CILG 2025

Libro de Resúmenes

Llibre de Resums

Book of Abstracts

Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

UA
UNIVERSITAT D'ALACANT
UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Facultat de Filosofia i Lletres
Facultad de Filosofía y Letras



Libro de resúmenes
Llibre de resums
Book of abstracts

XVI Congreso Internacional de Lingüística General

XVI Congrés Internacional de Lingüística General

XVI International Conference On General Linguistics

Departamento de Filología Española,
Lingüística General y Teoría de la Literatura
Departament de Filologia Espanyola,
Lingüística General i Teoria de la Literatura

Editores
Miguel Ángel Albujer Lax
Claudia Soriano Moreno
Universitat d'Alacant - Universidad de Alicante
2025
ISBN: 978-84-09-72975-3

Índice

1. Presentación

Presentación a cargo de José María Ferri Coll.
Decano de la Facultad de Filosofía y Letras.
Presentació a càrrec de José María Ferri Coll.
Degà de la Facultat de Filosofia i Lletres.

Presentació a càrrec de Susana Pastor Cesteros.
Presidenta del *XVI Congrés Internacional de Lingüística General*.
Presentación a cargo de Susana Pastor Cesteros.
Presidenta del *XVI Congreso Internacional de Lingüística General*.

2. Comités

Comité de honor
Comité organizador
Comité científico

3. Sesiones plenarias

Speech and Language: Learning to Read the Genome
Dr. Simon E. Fisher

El discurso desinformativo: estrategias, técnicas y respuestas
Dra. Beatriz Gallardo Paúls

4. Mesas redondas

Aportaciones del estudio de las lenguas de signos a la investigación en Lingüística general
Modera: Dr. Juan Pablo Mora Gutiérrez
Dra. Inmaculada Concha Báez Montero
Dra. Gemma Barberà Altimira
Dr. Francisco Vera Villaverde
Dª. Inmaculada Cascales Ruiz

Impacto de la Inteligencia Artificial en los estudios lingüísticos
Modera: Dr. Borja Navarro Colorado
Dª. Elena Álvarez Mellado
Dr. Mario Crespo Miguel
Dr. Ruiz Sousa Silva
Dra. Juan Antonio Pérez-Ortiz

Adquisición y enseñanza de lenguas adicionales: retos actuales y perspectivas de futuro
Modera: Dra. Susana Pastor Cesteros
Dra. Susana Martín Leralta

Dr. David Lasagabaster
Dr. Alejandro Castañeda Castro
Dra. Natividad Hernández Muñoz

5. Paneles temáticos

5.1. Adquisición y enseñanza de lenguas

La integración de la pronunciación en la enseñanza de ELE
Coordinado por Zsuzsanna Bárkányi

Léxico y pronunciación: un camino de ida y vuelta
Mercedes Pérez Serrano, Matías Hidalgo Gallardo

Mejorar la pronunciación y la pragmática en ELE a través de la prosodia del habla y la gestualidad
Florence Baills, Núria Esteve-Gibert

La ortografía como una técnica y sus visiones en el entorno ELE
César Díez Plaza

El papel de la percepción en la enseñanza / aprendizaje de la pronunciación: cinco principios básicos para el diseño curricular
Victoria Marrero-Aguiar

La pronunciación del español coloquial en el aula de ELE
Antonio Hidalgo Navarro

Enseñanza de Lenguas y Tecnologías
Coordinado por Viviane Ferreira Martins

Calidad de los materiales educativos digitales y gamificación en la enseñanza de inglés con fines específicos: un estudio de caso
Beatriz Chávez Yuste

Herramientas digitales para la enseñanza de lenguas
Fabrizio Ruggeri

Tecnologías y gamificación para el plurilingüismo en zonas de frontera
Marta Jiménez Manero, Viviane Ferreira Martins, Beatriz Chávez Yuste

Herramientas lexicográficas digitales para el aprendizaje de lenguas
Manuel Márquez Cruz

Inteligencia Artificial y enseñanza de lenguas: producción de materiales y evaluación
Miguel Ortega Martín

Discurso académico universitario en L1 y lenguas adicionales
Coordinado por Susana Pastor Cesteros

- Recursos lingüísticos digitales para mejorar la escritura académica en español L2 desde la conciencia lingüística
  Mar Cruz Piñol, Susana Pastor Cesteros
- Sesgos de género en el feedback de tareas académicas orales y escritas
  Mª Mar Galindo Merino
- Recursos para la didáctica de los géneros discursivos académicos en los programas y centros de escritura iberoamericanos
  Paula Gozalo Gómez, Beatriz Sedano Cuevas, Juan Antonio Núñez Cortés
- Necesidades del alumnado no nativo de movilidad ante el discurso académico en español: claves metodológicas
  Susana Pastor Cesteros, Ventura Salazar García
- Un aula, dos mundos: realidades comparadas de estudiantes de movilidad internacional y docentes de la Universidad de Alicante
  Claudia Soriano Moreno

Didáctica de la pronunciación del español como lengua adicional
Coordinado por Aarón Pérez-Bernabeu

- El uso de la tecnología para facilitar la integración de la pronunciación en el aula
  Jonás Fouz-González
- La evaluación de la pronunciación desde un enfoque comunicativo
  Enrique Santamaría Busto
- ¿Por qué hablamos con acento extranjero? El componente interlingüístico como factor determinante en una L2
  Carmen González Gómez
- Enfoque Oral y didáctica de la pronunciación del español: consideraciones teóricas y prácticas de aula
  Marta Giralt Lorenz

Aprendices de español en contextos de inmersión en el extranjero
Coordinado por Francisco Salgado-Robles

- Oportunidades de interacción de los estudiantes con la comunidad meta en el extranjero
  Melanie D'Amico

Impacto de la inmersión en el desarrollo pragmático, léxico y de escritura en aprendices de español como lengua de herencia
Laura Marqués-Pascual

Identidad e ideología por aprendices de español en el extranjero
Pablo Camus, Meghann M. Peace

Patrones de aprendizaje y desarrollo sociolingüístico en aprendices de español: sonidos dialectales y formas de tratamiento
Elena Schoonmaker-Gates, Francisco Salgado-Robles

Mi lengua, mi identidad: Formación para docentes en programas de estudios en el extranjero sobre hablantes de herencia
Tracy Quan, Rebecca Pozzi, Chelsea Escalante

5.2. Historiografía lingüística

Canonicidad y la teoría gramatical decimonónica en la América del Sur hispánica
Coordinado por Alfonso Zamorango Aguilar y Esteban Tomás Montoro del Arco

Canonicidad en la teoría gramatical chilena prebellista. Contraste con otras tradiciones de la América del Sur hispánica
Alfonso Zamorano Aguilar

Fuentes y canon histórico en la gramática escolar del Ecuador decimonónico
Esteban Tomás Montoro del Arco

La tradición gramatical en Bolivia durante el siglo XIX: contextualización y canon
María Martínez-Atienza de Dios

El canon teórico en el *Curso de gramática castellana* de Manuel Retamal Balboa
Juan Miguel González Jiménez

5.3. Lexicografía y Terminología

La terminología de la semántica léxica
Coordinado por Miguel Casas Gómez

Aspectos teóricos y técnico-metodológicos aplicados a la terminología de la semántica léxica
Miguel Casas Gómez

Análisis de unidades terminológicas en el ámbito de la combinatoria léxica
María Dolores Muñoz Núñez

El papel de la lingüística digital en el trabajo terminográfico: ¿es posible automatizar el proceso de selección de unidades terminológicas?
Mercedes Ramírez Salado

Exploración terminológica en Semántica léxica, Lingüística del texto y Análisis del discurso: análisis de usos terminográficos y redes conceptuales
Sara Gómez Díaz

GETERDOC: gestor terminológico y documental del Instituto Universitario de Investigación en Lingüística Aplicada
Alba Macías Couso

5.4. Lexicología y Semántica

Redes semánticas y procesos asociativos en humanos y en modelos de IA: un estudio comparativo
Coordinado por Mario Crespo Miguel y Marta Sánchez-Saus Laserna

Fundamentos teóricos y metodológicos de la investigación
Mario Crespo Miguel, Marta Sánchez-Saus Laserna

Diferencias y similitudes en las categorías "el cuerpo humano" y "partes del cuerpo humano" en hablantes y modelos de lenguaje
Vanesa Álvarez Torres

Asociaciones léxicas y relaciones semánticas a partir de estímulos categoriales en humanos y en LLM: diferencias al extraer verbos
Mario Crespo Miguel

Asociaciones léxicas y relaciones semánticas a partir de estímulos categoriales en humanos y en LLM: diferencias al extraer adjetivos
Marta Sánchez-Saus Laserna

Análisis comparado de estereotipos cognitivos a partir de estímulos visuales en informantes humanos y modelos de lenguaje
Luis Escoriza Morera

5.5. Lingüística clínica

Lengua y demencia: el estudio de las alteraciones del lenguaje al servicio de la teoría lingüística
Coordinado por Olga Ivanova y Emma Machado de Souza

¿Se oye que estoy enfermo? Un estudio perceptivo del perfilado fonético-fonológicos en el espectro de deterioro cognitivo
Jordi Just Alcaraz, Olga Ivanova

Navegando entre redes de palabras. Accesibilidad léxica y cambios semánticos en el envejecimiento
Ariadna Vergés Bonaventura, Emma Machado de Souza

Verbos psicológicos en el discurso oral de personas con demencia. Análisis de la estructura argumental y las estrategias de compensación
Marta Peláez Torres, José M. García-Miguel Gallego, Ana Varela Suárez

Representaciones y decir referido en hablantes con demencia
David Navarro Ciurana, Ana Varela Suárez

Tres enfoques de análisis del lenguaje en pacientes con Alzheimer: un estudio comparativo
Soraya Méndez Sanz, Esther Ochoa Obeso, Elena García Piñuela

5.6. Lingüística computacional

Desafíos y Avances en el Cálculo de la Complejidad Lingüística
Coordinado por M. Dolores Jiménez López y Adrià Torrens Urrutia

Explorando Patrones de Complejidad y Variabilidad en Expresiones Evaluativas: Un Estudio Croslingüístico
Antoni Brosa Rodríguez, M. Dolores Jiménez López, Adrià Torrens Urrutia

Fuzzy Property Grammar y Natural Semantic Metalanguage para Modelar la Complejidad Semántica y la Dificultad de Procesamiento en Expresiones Evaluativas
Eduard Mir Neira, M. Dolores Jiménez López, Adrià Torrens Urrutia

Entre lo Implícito y lo Explícito: Complejidad y Grados de Violencia Verbal
Susana M. Campillo Muñoz

5.7. Lingüística forense

Reconocimiento del origen robótico de textos. Automatización de tareas y conocimiento lingüístico (proyecto ROBOT-TALK)
Coordinado por Ana María Fernández Pampillón y Marianela Fernández Trinidad

La identificación de textos "robóticos" en español mediante análisis lingüístico
Lara Alonso Simón, M. Victoria Escandell-Vidal, Marianela Fernández Trinidad

Reconocimiento de autoría de textos generados por modelos GPT y textos humanos: análisis cuantitativo del estilo con el corpus ROBOT-TALK
Lara Alonso Simón, Miguel Jiménez-Bravo, Manuel Márquez Cruz

Clasificación automática de la autoría robótica o humana de textos en español
Doaa Samy Khalil, Ana María Fernñandez-Pampillón

Análisis de autoría en textos robóticos: enfoque lingüístico-forense mediante técnicas cualitativas y cuantitativas
Mario Crespo Miguel, Isabel Moyano Moreno, Francisco Bernal Ortiz

Rasgos lingüísticos identificativos de los textos en español traducidos automáticamente
Aurora Martín de Santa Olalla

5.8. Morfología, Sintaxis, Gramática

Patrones estructurales de gramática interaccional
Coordinado por Susana Rodríguez Rosique

El corpus GestINF: Un pretexto para el análisis interaccional
Susana Rodríguez Rosique

Análisis pragmático y multimodal de la expresión *Ya me lo imagino*
Jorge Fernández Jaén

Las funciones discursivas de *como que*. Estudio de corpus en el español oral contemporáneo
Jordi M. Antolí Martínez

De la sintaxis oracional a la sintaxis discursiva: el caso de las oraciones de relativo
Paula Blanco Gómez

El poder de las construcciones expresivas en la interacción comunicativa: un estudio multimodal a partir del corpus GestINF
Fernando Casanova Martínez

Avances y desafíos en la Gramática de Construcciones Diacrónica
Coordinado por Julio Torres Soler

Ser o no ser un marco teórico: esa es la cuestión de la gramática de construcciones diacrónica
Santiago García Jiménez

Estructura argumental y gramática de construcciones diacrónica: primer acercamiento a “encontrar(se)” y “hallar(se)”
Sergio Martínez Moreno

Las construcciones absolutas medievales. Caracterización y análisis traductológico
Jaime Ramírez Pons

La productividad de construcciones perifrásticas casi-sinónimas: un estudio colostruccional del “estar + gerundio” y “hallarse + gerundio”
Daniel Cuní Díez

Competición o reparto del trabajo: los vínculos horizontales en la evolución de las redes construccionales
Julio Torres Soler

5.9. Multilingüismo y plurilingüismo

Políticas lingüísticas y enseñanza para el plurilingüismo
Coordinado por María Matesanz del Barrio y Viviane Ferreira Martins

Estrategia de política lingüística transfronteriza: El Proyecto Escuelas Bilingües e Interculturales de Frontera (PEBIF)
Viviane Ferreira Martins

La política lingüística del PEIBF, un proyecto bilingüe en un Estado de ideología monolingüe
Simone Schwambach

Gestión de lenguas indígenas e inmigración a través de la creación de leyes de cooficialización de lenguas en Brasil
Cristiane Horst

Fomento del plurilingüismo desde la formación docente y la investigación acción participativa
Quézia Cavalheiro Mingorance Ramos

Políticas lingüísticas de las universidades españolas
María Matesanz del Barrio

5.10. Pragmática

Humor y géneros textuales
Coordinado por José Joaquín Martínez Egido

Estado actual de OBSERVAHUMOR.COM y vías futuras
Leonor Ruiz Gurillo

Un análisis pragmático de los stickers multimodales en WhatsApp
Esther Linares Bernabéu

El humor en los géneros discursivos de la enseñanza de la lengua para fines específicos
María Nelida Ribao Vidal

Mujer y Humor en los medios de comunicación en español como estrategia discursiva
José Joaquín Martínez Egido

Humor interactivo
Coordinado por G. Angela Mura

Un acercamiento semántico y pragmático al estudio de la fraseología en el humor interactivo
G. Angela Mura

"Las risas ayudan mucho": análisis de indicadores de humor en terapias de pareja
Gloria Uclés Ramada

El humor despectivo como estrategia para amenazar la imagen del adversario político
Raquel López Lillo

El conflicto en relaciones de pareja en contextos espontáneos y clínicos
Coordinado por Gloria Uclés Ramada

Recriminaciones que provocan desacuerdo como patrón discursivo en la conversación conflictiva
Marta Albelda Marco, Julia Sanmartín Sáez

Interrupciones en terapia de parejas: nuevas propuestas de clasificación y estrategias lingüísticas
Dorota Kotwica, Maria Estellés Arguedas

Metáforas y construcción de empatía relacional en terapias de pareja
Carolina Figueras Bates

Elementos vocativos en la conversación de pareja: estudio basado en un corpus de conflicto
Virginia González García

Buscando pelea: propuesta para detectar de manera semiautomática del conflicto en terapias de pareja
Gloria Uclés Ramada

5.11. Psicolingüística

Análisis de los patrones verbales del humor infantil de desarrollo típico y atípico
Coordinado por Larissa Timofeeva-Timofeev

Aproximación neuropsicológica al humor infantil
Juan Luis Jiménez Ruiz

El buscador del corpus CHILDHUM: resultados del etiquetaje pragmático del lenguaje humorístico infantil
José Antonio Ortega Gilabert

Corpus CHILDHUMAS: adaptaciones metodológicas para la recogida de datos de los informantes con TEA de grado 1
Polina Yakusheva-Yakusheva, Larissa Timofeeva-Timofeev

La expresión de incongruencia en relatos escritos por menores de 9 a 12 años con desarrollo típico y atípico
Alicia Merino González

5.12. Signolingüística

Lexicografía en el ámbito de la planificación lingüística de las lenguas signada españolas
Coordinado por Rayco H. González Montesinos

Lexicografía de las lenguas de signos según el DILSE: Diccionario bilingüe en LSE - castellano. Presente y futuro
Antonio Manuel Estepa López

Lexicografía de las lenguas de signos a través del Spread the Sign: Diccionario multilingüe de las lenguas de signos
Inmaculada Garrote Camarena, José María Criado Aguado

Aproximación al léxico idiomático de la LSE
Francisco Vera Villaverde, Rayco H. González Montesinos

La situación de la Interpretación de las Lengua de Signos Española en las Universidades Españolas
Mariano Reyes Tejedor

Materiales didácticos para el aprendizaje autónomo de la LSC: fuente lexicográfica para el futuro
Delfina Aliaga Emeterio

Contribución de las NN. TT. a la investigación de las lenguas signadas españolas
Coordinado por Francisco Vera Villaverde

¿Por qué son necesarios los corpus para avanzar en Signolingüística? El corpus CORALSE para la descripción de la LSE
Ana M. Fernández Soneira, Inmaculada C. Báez Montero

Corpus de la Lengua de Signos Catalana: Un patrimonio lingüístico y cultural en expansión
Santiago Frigola Segimon

Corpus de la Lengua de Signos Española (CORLSE): estado actual y desafíos
Ania Pérez Pérez

Proyectos y retos en el reconocimiento automático de la LSE
Carmen Cabeza Pereiro

Sign4ALL: rompiendo barreras
Ester Martínez Martín

5.13. Sociolingüística

Lingüística y sociedad: de la transferencia al compromiso
Coordinado por Antonio Benítez Burraco y Milagros Fernández Pérez

¿Necesitamos una ética biolingüística?
Antonio Benítez Burraco

La tan traída y llevada cuestión de la identidad lingüística
Milagros Fernández Pérez

Discurso político en cuatro palabras. Redes sociales, simplificación lingüística y retos para la democracia
Sonia Madrid Cánovas

El papel de la lingüística en el desarrollo de la IA: mito y realidad
Francisco Salguero Lamillar

5.14. Traducción e Interpretación

Estudio del género gramatical en traducción
Coordinado por Elena Pérez Estevan

GILDEES - a Spanish German comparable corpus annotated with Gender Inclusive Language features
Marie Pauline Krielke

Uso de desdoblamientos en la traducción humana de profesiones estereotipadas
Elena Pérez Estevan

El femenino en la traducción: ¿técnica inclusiva o estereotipada?
Silvia Sánchez Ferre

La creatividad y el pensamiento crítico en Traducción e Interpretación
Coordinado por Raquel Martínez Motos

El proyecto CC-TRANS: ante los nuevos desafíos de la sociedad y el mercado laboral
Adelina Gómez González-Jover

Creatividad en la formación de profesionales de la traducción e interpretación
Carla Botella Tejera

Pensamiento crítico en la formación de profesionales de la traducción e interpretación
Raquel Martínez Motos

6. Comunicaciones

6.1. Adquisición y enseñanza de lenguas

Actitudes del alumnado universitario de Lombardía hacia el lenguaje inclusivo
Miguel Ángel Albujer Lax

La cohesión léxica como elemento clave en la producción escrita de aprendientes griegos de ELE
Angélica Alexopoulou, Georgía Papadopoulou

"No Future": El reto de la caracterización de las formas sintética y perifrástica del futuro para su enseñanza en ELE
Rosario Alonso Raya, Francisco José Manjón Pozas

ESTAR + predicado de individuo: clases de adjetivos y accesibilidad de las interpretaciones evidenciales en L1 y L2
José Amenós Pons, Aoife Ahern, Pedro Guijarro Fuentes

Transformando la Enseñanza Superior: Uso y percepción de la inteligencia artificial en la escritura académica entre estudiantes de Grado
Mari Mar Boillos, Nahia Idoiaga

Gramática figurativo-constructiva del sistema verbal español. Propuesta de instrucción para aprendices de ELE y procesos de validación
Alejandro Castañeda Castro, Adolfo Sánchez Cuadrado

Enfoque orientado a la acción, reflexión crítica y perspectiva de género en el aula de ELE
Natalia Contreras-de la Llave

Un modelo de enseñanza del francés en el bachillerato mexicano. La Perspectiva Accional aplicada en el CCH de la UNAM
Adela Beatriz Escobar Cristiani, Ma. Concepción Morales Corona

La influencia de los vídeos interactivos para fomentar la agencia del aprendiz. Un estudio de casos
Sonia Eusebio Hermira, Encarna Atienza Cerezo

Aproximación al desarrollo de las metáforas en el lenguaje infantil temprano
Miguel González Pereira

Grama-Exprés: la reflexión gramatical al servicio de la innovación docente en el aula y en entornos híbridos
Olga Juan Lázaro, María del Carmen Horno Chéliz

El ciberespañol como LE/SL de discentes universitarios para la propuesta, aceptación y rechazo de planes
María Isabel Medina Soler

A Boy´s Journey: A Study into Explicit and Implicit Instruction in the Reconceptualization of Motion through Space in Advanced L2 English Learners
Consuelo Pérez Benítez, María Ángeles Escobar Álvarez

Problemas de enseñanza / aprendizaje del árabe egipcio para hispanohablante: análisis contrastivo
Fernando Pérez del Río, Manar Ahmed Elhalwany

La metodología subyacente en la enseñanza de la pronunciación en ELE: la integración de la pronunciación desde un enfoque orientado a la acción
Aarón Pérez-Bernabeu

Aprendiendo frases idiomáticas sobre comida: un enfoque contrastivo en español y chino a través de imágenes
Nerina Piedra Molina, Ana Furió Álvarez

Análisis de complementos de régimen preposicional en los manuales de español para estudiantes chinos: construcción y aplicación de un corpus
Wanyun Qi

Formas verbales coexplicativas en la enseñanza de español como lengua extranjera a partir de un corpus de manuales y gramáticas de ELE
Sergio Rodríguez Tapia

Interferencias en la adquisición del español como LE de hablantes de lenguas afines y no afines desde la disponibilidad léxica
Roberto Rubio Sánchez

Gramàtica de construccions i ensenyament del català: resultats d´un estudi d'intervenció a l'aula
Carles Segura Llopes, Andreu Sentí Pons

¿Es una pregunta? Las interrogativas absolutas de la interlengua del catalán hablado por romanos y sicilianos
Pau Sitjà Márquez

Herramientas de ayuda a la redacción de textos en español: ¿nos ayudan a "conectar"?
Nancy Vázquez Veiga

El proyecto ZemaK: hacia la promoción de la (multi)literacidad académica en un entorno virtual multilingüe
Claudia M. Villar, Nico Stab

Assessing the Impact of Virtual Guided Conversations on L2 Oral Proficiency
Iñigo Yanguas

6.2. Análisis del discurso

"Las feministas odian a los hombres": palabras clave en el discurso político de la derecha neoliberal española
Noelia Amado Corbacho

Dejando atrás el hogar: discurso y emociones en las narrativas de separación de mujeres migrantes
Laurence Chapuis

El reflejo del estado de la pareja en conflicto durante las sesiones terapéuticas a través de la expresión lingüística
Patricia Dasí Sanchis

El discurso colonial en los manuales escolares de España: un análisis de caso
Angelica Duca, José Antonio Alfonso Pineda

El discurso citado en las biografías sobre "la santa Juana": un estudio contrastivo
Patricia Fernández Martín

El Violecto en los discursos ciudadanos de la red social X, a propósito de la segunda vuelta presidencial, Colombia 2022
Luisa Fernanda Jaramillo Aguirre

Los hablantes toman la palabra: el discurso digital sobre la lengua
Carmen Marimón Llorca

Comportamiento argumentativo del ChatGPT 3.5: similitudes y diferencias con la práctica argumentativa humana
Cristian Noemi

Using multimodal classroom discourse in English-Medium Instruction (EMI) to improve comprehension in L2 university students
Natalia Norte Fernández-Pacheco

La migración en el marco político español: análisis crítico del discurso emitido en contexto de investidura
Hanae Trola Skalli

6.3. Fonética y Fonología

Percepción y producción en el habla multilingüe: de they, the day o dedey
Zsuzsanna Bárkányi

Tendencias en la prosodia del español peninsular meridional
Francisco José Cantero Serena, Miguel Mateo Ruiz, Sara Recio Pineda

Primeras conjeturas en torno a la reducción silábica y su funcionalidad fonológica en español
Macarena Céspedes

El espanyol de Navarra: rasgos prosódicos de las aseverativas
Dolors Font Rotchés, Agnès Rius Escudé

Cicle vital dels fenòmens relacionats amb el color de la /a/ final en català
Ricard Herrero

Estructura prosòdica i legitimació de trets en l´harmonia vocàlica del valencià
Ricard Herrero, Jesús Jiménez, Maria-Rosa Lloret

Los biomarcadores fonéticos del espectro neurodegenerativo: desde el marcaje hasta la discriminación
Olga Ivanova

Ritmo y entonación: ¿fonética o fonología? Nuevas evidencias desde la organización anatómico-funcional
Jordi Just Alcaraz

Una aproximación fonológica al estudio de la métrica clásica china
Yuxuan Lang

¿Qué alcance pragmático-discursivo tiene el llamado choque prosódico en un corpus de lenguaje metarrepresentacional?
Diana Martínez Hernández

La interrelación entre la poesía y la fonología: análisis de la rima imperfecta
Violeta Martínez-Paricio

La entonación del español de hablantes nativos de húngaro y de sueco: ¿interlenguas similares?
Laura Martorell Morales, Kata Baditzné Pálvölgyi

La sonorización de /k/ en el español de Málaga: Análisis acústico de mensajes de voz en WhatsApp
Álvaro Molina García

Enseñanaza de la duración vocálica en español como LE para italófonos
Antinea Ravarotto

Estudio de la percepción de la pluralidad en Andalucía a través del vocalismo
Belén Reyes Morente

Rasgos prosódicos de las aseverativas del español de Asturias
Agnès Rius-Escudé, Dolors Font-Rotchés

T-tapping in Received Pronunciation: A Study of Connected Speech Processes
Ana María Sánchez Leira

Análisis prosódico de las interrogativas de Murcia en habla espontánea y comparación con otras zonas meridionales
Alicia Sola Prado

Análisis intrasistémico de f0 e intensidad de enunciados pronominales del castellano hablado en el País Vasco: un estudio en curso
José Torregrosa Azor

Nasalización vocálica: contraste entre una variedad peninsular y una caribeña a partir de datos nasométricos
Adela Elvira Vico de la Dueña

El yeísmo en la ciudad de Málaga: análisis acústico-perceptivo del corpus PRESEEA
María Clara von Essen

6.4. Lexicografía y Terminología

Análisis comparativo de la densidad terminológica y la legibilidad lingüística en un corpus de sentencias judiciales trilingüe (inglés-francés-español)
Yordan Todorov Apostolov

Tendencias léxicas actuales en el PULSO andaluz
Gloria Guerrero Ramos, Manuel Fernando Pérez Lagos

Aproximación diacrónica a la presencia de gitanismos en las coplas del Carnaval de Cádiz
Alba Macías Couso

Tratamiento lexicográfico de los nombres personales y su uso en hablantes de español como L1 y LE
Ana Maroto Bueno

Evolución del tratamiento lexicográfico de la variedad lingüística en la lexicografía académica (1884-2014): el caso del español americano
Eva Araceli Mejía Ugarte

El tratamiento lexicográfico de las colocaciones metafóricas: decisiones y retos
Maria Eugênia Olímpio de Oliveira Silva, Adriane Orenha-Ottaiano

Los conceptos de "origen" y "formación" de las locuciones desde la perspectiva de un diccionario fraseólogico
Inmaculada Penadés Martínez

El llenguatge científic en el Diccionari català-valencià-balear (DCVB)
Maria Pilar Perea Sabater

Divulgando la Reproducción Asistida: Diseño de infografías terminológicas para la alfabetización en salud
M. Isabel Santamaría Pérez, Carmen Sánchez Manzanares

Variación terminológica y gestación subrogada: ¿cuestión de ideología?
Marta Micaela Soria Rayos

Avances en el Tesoro léxico de las hablas castellanomanchegas
Jana Weckesser

6.5. Lexicología y Semántica

La semántica distribucional como método de análisis de los verbos neológicos
Marta Garcia-Casado, Elisenda Bernal

Análisis peirceano del signo lingüístico saussuriano
Juan Carlos Moreno Cabrera

Textos, contextos y cotextos el estudio del cambio semántico: el caso en contraste de baiser y besar
Daniel Ortuño Centenero

La expresión de la modalidad a través de ciertas construcciones: las colocaciones de verbo soporte y de realización
Diego Sánchez Mayor

Jóvenes universitarios y sus expectativas futuras: Un enfoque desde la centralidad léxica
Alba Segura Lores, Antonio Manuel Ávila Muñoz

La metonimia en los verbos deadjetivales dentro del dominio COLOR en español
Almudena Soto Nieto

Propuesta de estudio de las locuciones idiomáticas como construcciones
Clara Ureña

Traducción de los nombres de los elementos químicos a una lengua visogestual. Desde la LSE al resto de lenguas signadas
Aránzazu Valdés-González, Javier Martín-Antón

6.6. Lingüística clínica

Depresión y lenguaje: análisis de la complejidad sintáctica en hablantes mayores sanos y hablantes mayores con depresión
Elena García Piñuela

El procesamiento de palabras compuestas en una afasia fluente
Josaphat Enrique Guillén Escamilla, Dulce Nohemí Martínez Leija, Ángel Omar Romero Molina

Capacidad del test de cribado "Linguadem" para diferenciar entre controles sanos y pacientes con Deterioro Cognitivo Leve
Ingrid Oyervides-Gaytán, Faustino Diéguez-Vide, María Isabel Gómez-Ruiz

Análisis acústico del habla en personas con enfermedad de Parkinson en el español de Antioquia, Colombia
María Alejandra Ramírez-Giraldo

Acceso al léxico en la anomia. Variables psicolingüísticas en tareas de repetición y denominación
Sara Rodríguez-Gascón, Victoria Marrero-Aguiar

El significado procedimental en la afasia fluente
Fida Vargas Leyva

6.7. Lingüística cognitiva

Lidiando con la no composicionalidad y opacidad fraseológica: estudio de eye-tracking sobre su procesamiento cognitivo en el español de herencia
Héctor Álvarez Mella, Pilar Valero Fernández; Mathis Teucher

La prominencia de la Deixis en aragonés oriental y español
Katia Benaiges-Saura, María Teresa Moret-Oliver, Iraide Ibarretxe-Antuñano

El poder de las construcciones expresivas en la interacción comunicativa: un estudio multimodal a partir del corpus GestINF
Fernando Casanova Martínez

Cognitive Linguistics' Role in Analyzing How Immigrant Stand-up Comedians Construct their Racial and Ethnic Identity
Idania Rosa Castro Bravo

Relaciones horizontales, alostrucciones y construccionalización: el papel del deíctico en la evolución del paradigma de marcadores del discurso consecutivos
Carlos Cuello Ramón

Cuando nuestros gestos no dicen lo mismo que nuestras palabras: Congruencia semántica oral-gestual en español y en francés
Laura Peiró-Márquez, Iraide Ibarretxe-Antuñano

Teoría Integrada da Metáfora Primaria: análise das metáforas visuais nun corpus audiovisual en galego
Aroa Vázquez Alonso

6.8. Lingüística computacional

Escritura académica en español L1: evaluación humana y evaluación automática
Margarita Alonso Ramos

Métodos computacionales para la identificación de anglicismos en la prensa española: por qué, para qué y cómo
Elena Álvarez Mellado

Dog whistles tránsfobos y cómo encontrarlos: propuesta metodológica en lingüística computacional aplicada al análisis crítico del discurso
Mariyka Emilova Racheva

Análisis de la riqueza léxica en textos académicos: una comparación entre escritura humana y generada por IA
Eleonora Guzzi

Inteligencia artificial aplicada a corpus de ELE: predictibilidad del nivel MCER
Guillermo Hernández, Emma Machado de Souza

SIMuLText: Sistema Informático de etiquetado Multinivel para la constitución de corpus basados en nociones de la Lingüística Textual
Jorge Mauricio Molina Mejía, Juan Esteban Ospina Holguín, Yokohama Lussio Mambi

Differences between fake and real news: an interpretability approach combining quantitative and qualitative methods
Benedetta Togni, Paolo Rosso

Tú impersonal en la lengua académica: a propósito del proyecto PALABRIA
Marina Serrano-Marín, Pedro Manuel Moreno Marcos, María Victoria Pavón Lucero

6.9. Lingüística de corpus

Anotación de un corpus de conversaciones multimodal
Sandra Cabanes Pérez

GILDEES - a Spanish German comparable corpus annotated with Gender Inclusive Language features
Marie-Pauline Krielke

Fundamentos filológicos para el estudio del euskera roncalés
Leyre Rojo Horrillo

6.10. Lingüística forense

El análisis forense del discurso como nueva perspectiva en lingüística forense
Mercedes Ramírez Salado

6.11. Morfología, Sintaxis y Gramática

Las cadenas de auxiliares en la diacronía de poder + INF
Samia Aderdouch Derdouch

Los adjetivos "disposicionales" y su efecto en las oraciones semicopulativas
Jorge Aparicio Pacheco

El sistema bicopular del napolitano y su (cuasi)equivalencia con el catalán central
Marzia Bencivenga

Relación predicativa y selección argumental en construcciones simétricas
Emilio Cabezas Holgado, Mariángeles Cano Cambronero

Aposiciones dentro de estructuras determinativas en español
Antonio Cañas

Sobre empezar a dejar de considerar estas construcciones como perífrasis fasales
Ángeles Carrasco Gutiérrez

Verbos pronominales del español: clasificación y alternancias (VERPRO) (ref. ID2023-149693NB-I00): presentación del proyecto y primeros resultados
Carmen Conti Jiménez, Elena Felíu Arquiola

El concepto de "formación de palabras"
María Tadea Díaz Hormigo

Variación como consecuencia de la variedad estándar: el caso de la lengua vasca
Maitena Duhalde, Sergio Monforte

'Mantener(se)", "quedar(se)", y "permanecer´: tres formas de ser un verbo "pseudocopulativo", "aspectual" y "estativo"
Gonzalo Escribano, Leticia Desborde Zamorano

Estrategias gramaticales que encubren al hablante en textos de ESO y Bachillerato
Mario Escudero González

Propuesta metodológica para la distinción de gerundios perifrásticos y no perifrásticos en el habla de La Habana
Ailyn Figueroa González

En torno a la miratividad en las interrogativas enfáticas del español
Diego Gibanel Faro, Jennifer Tan Almazán

Cabezudos vs. cabezones: estudio de un caso de rivalidad afijal
Irene Gil Laforga

El relativo complejo “el que” en la variedad americana
Edita Gutiérrez Rodríguez, Pilar Pérez Ocón

Análisis contrastivo de los procesos de desagentivación en los verbos de cognición en español, gallego e inglés
Sabela Morais Martínez

Anàlisi lingüística d'un procés criminal de la ciutat d'Alacant de 1657
Gonçal Pons Delgado

“Que” como conjunción discursiva en contextos de variación: análisis desde la estructura funcional extendida de la oración
Teresa María Rodríguez Ramalle

La perífrasis de aspecto inminencial inconcluso haber (de) + infinitivo en gallego
Begoña Sanromán Vilas, Anton Granvik

«Cero unidades de sorpresa»: sobre el cuantificador "x unidad(es) de" en X y el concepto de creatividad lingüística
Laura Villar García

6.12. Multilingüismo y plurilingüismo

El sesquilingüismo cooperativo como práctica para una cultura de paz sociolingüística. Apuntes desde la experiencia de jóvenes pacifistas
Violeta Caballero Caballero

Modelos discursivos en el ámbito laboral. El caso de NeoAttack y Hoteles Meliá
Sara Carralero Fernández

"Er Llanito sÎte i punto. Sièntete praud d'avlà Llanito." Percepciones de orgullo y desvalorización en el llanito en Gibraltar
María José Gómez Ramos

El paisaje lingüístico y semiótico de una «ciudad itinerante»: diversidad lingüística y multimodalidad en el Camino de Santiago
Lucía Morán Gaitero

El translenguaje como recurso pedagógico para la adquisición de una segunda lengua en una escuela francesa
Carmen María Vega Pérez, Yolanda Ruiz de Zarobe

6.13. Neurolingüística

Traducción e interferencia en la enfermedad de Parkinson: una aproximación desde los mecanismos de control y el procesamiento bilingüe
Maite Zaragoza-Cortés, Isabel Gomez-Ruiz

6.14. Pragmática

Algunos aspectos pragmáticos del español hablado por la comunidad inmigrante marroquí de Granada
Abderrahim Aarab Aarab

Expresar evidencialidad por medio de la prosodia: El pluscuamperfecto y la construcción
Fernando Bermúdez

Atenuación en la ciudad de Málaga. Estudio diacrónico dentro del PRESEEA
María Cruces Rodríguez

La ironía verbal: ¿decir lo contrario o algo distinto? Análisis de los modos de interpretación de las aserciones irónicas
Laura de la Casa Gómez

¿Cortesía inglesa frente a (des)cortesía española? Hacia una pragmática transcultural desde un enfoque variacional
Francisco Fernández García

Actos de habla indirectos en los Himnos homéricos: contextos y diferencias con la épica de Homero
Patricia García Zamora

Acerca de dos usos de "luego" en la variedad del español de México
Josaphat Enrique Guillén Escamilla

La manifestación del desacuerdo en TripAdvisor
María Isabel Hernández Toribio, Laura Mariottini

El acto comunicativo-interactivo de la opinión atenuada en el español de Tegucigalpa: análisis de sus elementos en conversaciones y entrevistas
Danny F. Lanza

La pragmaticalización del marcador conversacional “vale”
Ana Llopis Cardona

Un gesto que cambió la historia: la (proskinesis) de Alejandro Magno
Amor López Jimeno

Como (que), onda, tipo y medio/a: partículas aproximadoras y sus valores discursivo-pragmáticos en el habla coloquial chilena
Lissette Mondaca Becerra

Estudio lingüístico-discursivo de los actos de habla directivos en la correspondencia oficial del Reino de Valencia durante la persecución antigitana
Elia Puertas Ribés

Entre bromas y ofensas: el uso de la descortesía para fortalecer vínculos
Aránzazu Quintana San José

El humor en los géneros discursivos de la enseñanza de la lengua para fines específicos
María Nélida Ribao Vidal

Desde la variación pragmática regional, juventud e identidad como factores macrosociales
Ana María Ruiz Martínez

Marcadors discursius finals d´enumeracó: el cas de “i ja está”
Natàlia Server Benetó

Las estrategias de descortesía en el debate electoral: El caso de la candidata a la presidencia rusa Ksenia Sobchak
Elena Shorokhova

6.15. Psicolingüística

Agencia e intencionalidad: un estudio multimodal de la causalidad en español
Andrea Ariño Bizarro, Asli Özyurek

El procesamiento sintáctico oral y la función ejecutiva en niños de edad escolar: una revisión sistemática
Elisa Marrodan Verdeguer, Beatriz de Diego Lázaro, Laura Bosch Galceran

Efectos del trilingüismo en el control cognitivo. Evidencias de la facilitación en el desempeño de funciones ejecutivas
Edinson Muñoz, Marcos Cárdenas, Adolfo García

La preservación del procesamiento sintáctico en la vejez saludable y su relación con la memoria procedimental y de trabajo
Eugenia Rivieri

Ell@s también leen: Procesamiento del lenguaje inclusivo en la comprensión lectora en español como L2 en contexto de migración
Leticia Santana Negrín, Margarita Planelles Almeida, Susana Martín Leralta

6.16. Signolingüística

Expresar referencia en Lengua de Señas Mexicana: el caso de los sordos señantes de Hermosillo, Sonora
Noelia Martínez Alegría

6.17. Sociolingüística

Famílectos: ¿una variedad diferenciada del español coloquial?
María Alcedo Ortiz

¿Por qué es necesario un análisis variacionista de los cumplidos publicitarios?
Judith Amaro

La expresión de la posesión en el español hablado en los llanos orientales colombianos
Daniel Eduardo Bejarano Bejarano

Perspectivas ideolóxicas na difusión do galego estándar: os medios de comunicación públicos
Xabier Benavides da Vila

Aproximación al estudio de la entonación emocional en entrevistas semidirigidas del corpus PRESEEA-Valencia
Adrián Cabedo Nebot, Antonio Hidalgo Navarro, Noelia Ruano Piqueras

Asumir la identidad y contarla con la lengua propia: A propósito de "Panza de burro" (2020), de Andrea Abreu
María Luisa Calero Vaquera

Caracterización sociolingüística del uso de la intensificación en el español de Granada (España): una estrategia universal con sesgo de género
Ángela Castañeda González

La intensificación en el habla culta de Las Palmas de Gran Canaria: un acercamiento sociopragmático
Carlos Cedrés Pérez

Apéndices generalizadores que cierran "y tal" en el habla de Madrid: estudio sociolingüístico
Ana M. Cestero Mancera

Marcos cognitivos en los procesos de atribución onomástica
Carmen Fernández Juncal

Actitudes lingüísticas en torno al andaluz en twitter (X)
Rafael Fernández Reguera

El leísmo en PRESEEA-Santander: factores sociales y lingüísticos
Marta Gancedo Ruiz

Variación social, género y contacto de lenguas en diacronía: las perífrasis verbales en castellano y catalán
Mar Garachana Camarer, Andreu Sentí i Pons

La llengua estàndard en la prensa digital en valencià: catalogació i anàlisi
Carla González Collantes

Los marcadores rectificativos en el habla de Las Palmas de Gran Canaria
Anwar Hawach Umpiérrez

El español magrebí: ¿variedad homogénea o habla andaluza?
Víctor Lara Bermejo

Variación de los morfemas de género gramatical de singular y de plural con significado inclusivo en español
Eva López Hernández

Mu/muy en Granada: aproximación sociolingüística
Antonio Manjón-Cabeza Cruz

Empoderamiento de dos comunidades minoritarias a través del paisaje lingüístico virtual: El caso de Detroit, Michigan
Francia Martinez

Léxico disponible de estudiantes preuniversitarios de escuelas públicas en Santiago de Chile sobre CI relacionados con trastornos mentales
Vicente Martínez Aránguiz

Aproximación sociolingüística y pragmática en hablantes sin estudios superiores
Carla Mateu Martínez

Sintéticos vs. Perifrásticos: proporción y usos de los futuros en el castellano de Dénia
Marina Mayor Rocher

African American Vernacular English and its Presence In and Influence On Rap Music
José Antonio Neira Ramos

Estudio sobre la expresión de la futuridad del español hablado en Málaga desde una óptica variacionista. Datos de Preseea-Málaga-I
Pablo Pérez Molina

Percepciones sociopragmalingüísticas de la población alista sobre tres rasgos característicos de la comunicación autista: infodumping, cooperative overlap y brusquedad
Nathaniel Reina Aldeguer

¿Cómo citan los hablantes en español? Variación sociolingüística y diatópica en el uso de la cita directa
Doina Repede

La comunicación no verbal en la natación artística. Análisis semiótico en competiciones internacionales
Juan Antonio Rubio-Guirado, María Victoria Mateo-García

¿Cómo perciben los hablantes grancanarios su propia variedad? Datos de 108 encuestados del proyecto PRECAVES XXI
Marta Samper Hernandez

La expresión del pronombre personal sujeto en Málaga: Un análisis diacrónico y diatópico a partir de PRESEEA
Alba Segura Lores

La variación fonológica en el euskera de Oñate y sus implicaciones sociolingüísticas
Oxel Uribe-Etxebarria Lete

"The little red dot": Experiencias y emociones de estudiantes latines en la educación superior privada estadounidense
Inés Vañó García

Análisis sociolingüístico de las diferentes manifestaciones del voseo en Colombia
Juan Sebastián Vargas Trujillo

Transformaciones sociales, mujer e identidad en la evolución de la fricativa velar sorda /x/ en los corpus de PRESEEA-Málaga
Matilde Vida Castro

Género y transformación social en la evolución de /-s/ postnuclear en el español andaluz. Datos de PRESEEA-Málaga
Matilde Vida Castro, María Cruces Rodríguez

Neutralización e hipercorrección de las sibilantes en vasco central
Eneko Zuloaga, Dorota Krajewska

6.18. Tipología lingüística

Los otros 300: la lengua de "los hombres del bosque" (Wanniya-laeto - වැද්දා/ வேடர்)
Carmen Aguilera Carnerero

Imperativos y yusivos «retardados» en vasco
Manuel Padilla-Moyano

6.19. Traducción e interpretación

La estructura retórica de la cartela de introducción en el museo: análisis de corpus en museos públicos andaluces
Sergio España Pérez, Ana Medina Reguera

El análisis de la traducción inglés-español de los referentes culturales en "Everything I know about love", de Dolly Alderton
Nora Melgar Iraqui

CoPO y el reto de traducir las onomatopeyas. Análisis de casos y utilidades del corpus en línea
Aroa Orrequia-Barea, Diego Herrera Rueda

Estudios de género y traducción. El lenguaje soez en las series de televisión
Marie Pastor-Ramos

Traduir fora de la norma: el llenguatge no-binari en les sèries de TV
Mónica Penalva-Sanz

La interpretación de expresiones clínicas en salud mental: estudio desde la perspectiva del alumnado de interpretación
Elena Pérez Estevan, Irene Fuentes Pérez, Manuel Flores Sáenz

La creatividad multimodal en audiodescripción. Un estudio de ritmo cardíaco en torno a la objetividad y subjetividad
Alejandro Romero-Muñoz

7. Pósteres

7.1. Adquisición y enseñanza de lenguas

Estudio experimental sobre la eficacia de la corrección fonética: el caso del fonema /b/ por parte de hablantes italianos
Iolanda Alfano

Desafíos y metodología en la recolección de datos sobre la competencia conversacional en ELE: un enfoque en la conversación online
Izabella Larissa dos Santos Santiago

Autoeficacia y manejo de la multiculturalidad en la clase de español
Lorena González Ros

Análisis de las habilidades productivas en una segunda lengua en adultos
Eva Gonzalo Gómez

Materiales reales, humor y reflexión para una enseñanza inductiva de la lengua: el #TwitterparaLingüistas
María del Carmen Horno-Chéliz, Sara Rodríguez-Gascón, Laura Peiró Márquez

Hispanófonos e italófonos: análisis y clasificación contrastiva de errores en el aprendizaje de segundas lenguas
Angela Lancione

Factores afectivos, emocionales y motivacionales en la enseñanza del inglés como lengua extranjera
Laura Llinares Marrero

ELE en Lituania: factores de influencia al elegir la metodología para enseñar la gramática y presencia de la gramática cognitiva
Jorge López Parreño

Fostering collaboration and autonomy in the learning of terminology in ESP classes: A "leaning by teaching" project
Sonia López Serrano

Revisión sistemática de las ideas lingüísticas relacionadas con la competencia intercultural en propuestas didácticas para ELE
Carmen Oliva-Sanz

7.2. Análisis del discurso

Sobre "señoros", "carcamales", y "radicales analfabetos estandarizados". Los ataques a la Real Academia Española en X
Ana Arroyo Botella

7.3. Lingüística computacional

El empleo de ChatGPT en la técnica del subrayado o resaltado de contenido relevante en la investigación de tipologías textuales
Alejandro Gironde

Lingüística computacional: Ciencia clave al servicio de la salud
Olga Salas Pérez

Chatbot literario con knowledge graphs y RAG para recuperación de información semántica y text-to-Cypher generation
Yanco Amor Torterolo Orta, Sofía Micaela Roseti, Antonio Moreno Sandoval

7.4. Lingüística de corpus

La expresión de la violencia sexista en el paisaje lingüístico de las pintadas onubenses
Rocío C. Calvillo Sampedro

La evolución del lenguaje de la salud mental mediante un estudio de corpus
Pol Garriga Martínez

7.5. Morfología, Sintaxis y Gramática

Definite Object Drop in Spanish Recipes
Carlos Martínez-García

L'alternança "patir anorèxia" / "patir d'anorèxia": caracterització sintàctica i semàntica
Isabel Oltra-Massuet, Carles Royo

7.6. Multilingüismo y plurilingüismo

Linguodiversidad en la UE: el fenómeno del multilingüismo en cuestión
María Dolores Asensio Ferreiro

7.7. Pragmática

La diacronía en la formación de interjecciones a partir de disfemismos: el caso de "coño"
Claudia Revilla Gutiérrez

La pragmàtica de les oracions clivellades en gaèlic escocès
Eloi Singla i Milian

7.8. Psicolingüística

Clasificación de intenciones comunicativas en etapas tempranas del lenguaje infantil
Clara Macarena Ponce Romero

7.9. Signolingüística

Toponomia urbana inclusiva en la odonimia onubense
María Victoria Galloso Camacho, Águeda Vázquez Hidalgo

7.10. Sociolingüística

An overview of AAVE and the importance for translators to be acquainted with it
Nor Bourahla Mostefa, Helena Pérez Soriano

Edadismo a través del sufijo apreciativo "-ón"
Sergio Marín Quinto

La representación virtual y el estudio del paisaje lingüístico en los sitios web de bibliotecas universitarias
Luoxin Wang

1. Presentación

José María Ferri Coll

Decano de la Facultad de Filosofía y Letras.

Para la Facultad de Filosofía y Letras es un verdadero honor acoger como anfitriona el XVI Congreso Internacional de Lingüística General. Coincide este evento con la conmemoración del cincuentenario de nuestro centro, por lo que la celebración de este encuentro científico se va a sumar a los actos previstos con ocasión de la efeméride.

Una de las disciplinas esenciales de esta Facultad es precisamente la Lingüística General por ser esta el fundamento de todos nuestros estudios filológicos, traductológicos y de enseñanzas de segundas lenguas y lenguas extranjeras. Recientemente, el área de conocimiento se ha incorporado significativamente a los planes de estudios de la Facultad de Ciencias de la Salud en su Grado en Logopedia. Se demuestra así la versatilidad e interdisciplinaridad de la Lingüística General, que abraza y acoge en su seno un sinnúmero de objetos de estudio que van desde la tipología lingüística a la lingüística computacional pasando tanto por diferentes estudios intrínsecos de las lenguas (los que atañen al análisis del discurso, por ejemplo), como por otros en que se abordan las relaciones de la lingüística con otras disciplinas (son, entre otros, los casos de la neurolingüística o la psicolingüística).

El Área de Lingüística General del Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura de la Facultad de Filosofía y Letras viene desarrollando una labor docente e investigadora encomiable desde hace décadas. Tras la creación y conformación del área en las universidades españolas a partir de la década de 1980 como heredera de la antigua Gramática General, nuestra Facultad, siguiendo el ejemplo de otras universidades, creó el área de Lingüística General, que se ha desarrollado desde finales de la década de 1980 hasta nuestros días conjugando el trabajo de diferentes hornadas de investigadoras e investigadores pertenecientes a diferentes generaciones. Ha sido nota característica de esta área su constante interés por el trabajo en equipo y por la actualización y rigor de sus mimbres docentes e investigadores.

Fruto, y a la vez ejemplo, de esta brillante trayectoria es la revista científica *Estudios de Lingüística*, que, en colaboración con el área de Lengua Española, se publica ininterrumpidamente desde 1983; el grupo de investigación ACQUA (Adquisición de Lenguas Adicionales), que, desde 2008, viene reuniendo a investigadoras e investigadores de diferentes especialidades lingüísticas; la Red Español Académico; y el Centro de Recursos para la Elaboración de Trabajos Académicos (CRETA). Asimismo, el profesorado que integra el área de conocimiento participa en diferentes proyectos de investigación de convocatoria pública de ámbito autonómico, nacional y europeo. Aparte de las publicaciones resultantes de todas estas acciones investigadoras, merece especial reconocimiento la tarea de formación de investigadores e investigadoras noveles, hecho que hace patente el crecido número de Trabajos de Fin de Grado, de Fin de Máster y tesis doctorales llevados a cabo al calor del Área de Lingüística General.

Con la breve reseña anterior, creo que puedo justificar que me sienta orgulloso como decano de la Facultad de su Área de Lingüística General. Me alegra mucho igualmente que, en este año tan especial para la Facultad de Filosofía y Letras, el centro sea la sede de la décimo sexta edición del Congreso de Lingüística General, que, desde su primer encuentro de Valencia en 1994, ha ido convirtiéndose en el referente de los estudios de la disciplina y el barómetro del área de conocimiento.

Solo me queda agradecerles su confianza en nuestro centro y recordarles que, a partir de ahora, también es el suyo.

José María Ferri Coll
Decano de la Facultad de Filosofía y Letras

José María Ferri Coll

Degà de la Facultat de Filosofia i Lletres.

Per a la Facultat de Filosofia i Lletres és un veritable honor acollir com a amfitriona el *XVI Congrés Internacional de Lingüística General*. Coincideix aquest esdeveniment amb la commemoració del cinquantenari del nostre centre, per la qual cosa la celebració d'aquesta trobada científica se sumarà als actes previstos en ocasió de l'efemèride.

Una de les disciplines essencials d'aquesta Facultat és precisament la Lingüística General per ser aquesta el fonament de tots els nostres estudis filològics, traductològics i d'ensenyament de segones llengües i llengües estrangeres. Recentment, l'àrea de coneixement s'ha incorporat significativament als plans d'estudis de la Facultat de Ciències de la Salut en el seu Grau en Logopèdia. Es demostra així la versatilitat i interdisciplinarietat de la Lingüística General, que abraça i acull en el seu si molt diversos objectes d'estudi que van des de la tipologia lingüística a la lingüística computacional passant tant per diferents estudis intrínsecs de les llengües (els que concerneixen a l'anàlisi del discurs, per exemple), com per uns altres en què s'aborden les relacions de la lingüística amb altres disciplines (són, entre altres, els casos de la neurolingüística o la psicolingüística).

L'Àrea de Lingüística General del Departament de Filologia Espanyola, Lingüística General i Teoria de la Literatura de la Facultat de Filosofia i Lletres ve desenvolupant una labor docent i investigadora encomiable des de fa dècades. Després de la creació i conformació de l'àrea en les universitats espanyoles a partir de la dècada de 1980 com a hereua de l'antiga Gramàtica General, la nostra Facultat, seguint l'exemple d'altres universitats, va crear l'àrea de Lingüística General, que s'ha desenvolupat des de finals de la dècada de 1980 fins als nostres dies conjugant el treball de diferents fornades d'investigadores i investigadors pertanyents a diferents generacions. Ha sigut nota característica d'aquesta àrea el seu constant interés pel treball en equip i per l'actualització i rigor de les seues tasques docents i investigadores.

Fruit, i alhora exemple, d'aquesta brillant trajectòria és la revista científica *Estudis de Lingüística*, que, en col·laboració amb l'àrea de Llengua Espanyola, es publica ininterrompudament des de 1983; el grup d'investigació ACQUA (Adquisició de Llengües Addicionals), que, des de 2008, ve reunint investigadores i investigadors de diferents especialitats lingüístiques; la Xarxa Español Acadèmic; i el Centre de Recursos per a l'Elaboració de Treballs Acadèmics (CRETA). Així mateix, el professorat que integra l'àrea de coneixement participa en diferents projectes d'investigació de convocatòria pública d'àmbit autonòmic, nacional i europeu. A part de les publicacions resultants de totes aquestes accions investigadores, mereix especial reconeixement la tasca de formació d'investigadors i investigadores novelles, fet que fa patent el crescut nombre de Treballs de Fi de Grau, de Fi de Màster i tesis doctorals duts a terme des de l'Àrea de Lingüística General.

Amb la breu ressenya anterior, crec que puc justificar que em senta orgullós com a degà de la Facultat de la seua Àrea de Lingüística General. M'alegra molt igualment que, en aquest any tan especial per a la Facultat de Filosofia i Lletres, el centre siga la seu de la setzena edició del Congrés de Lingüística General, que, des de la seua primera

trobada de València en 1994, ha anat convertint-se en el referent dels estudis de la disciplina i el baròmetre de l'àrea de coneixement.

Només em queda agrair-los la seua confiança en el nostre centre i recordar-los que, a partir d'ara, també és el seu.

José María Ferri Coll
Degà de la Facultat de Filosofia i Lletres

Susana Pastor Cesteros

Presidenta del XVI Congrés Internacional de Lingüística General.

Celebrar el XVI Congrés Internacional de Lingüística General en la Universitat d'Alacant és tot un repte i una alegria. Un repte, perquè, des que fa dos anys assumim la responsabilitat d'organitzar-lo, són molts els preparatius duts a terme amb la finalitat que la trobada arribe a bon terme. I una alegria, perquè tot congrés és sempre un moment de retrobament personal amb col·legues, d'intercanvi de novetats d'investigació i de generació de nous projectes. El fet que se celebre per primera vegada en la nostra universitat ens honra com a amfitrions i ens ajuda a créixer com a àrea.

L'organització d'aquest congrés ve a sumar-se a moltes altres iniciatives que desenvolupem, entre les quals destaquem les Jornades d'Estudis de Lingüística, que han aconseguit la seua vint-i-sisena edició, i la revista Estudis de Lingüística de la Universitat d'Alacant (ELUA), que acaba de publicar el seu número 43, totes dues en estreta col·laboració amb l'àrea de Llengua Espanyola. El Seminari de Lingüística Ángel Herrero, per part seua, pretén homenatjar amb el seu nom al nostre company el professor Ángel Herrero Blanco, que va ser, a més de poeta, investigador de les llengües de signes, fundador de la Biblioteca de Signes de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes i impulsor del reconeixement de la Llengua de Signes Espanyola (LSE) a través de múltiples publicacions i projectes d'investigació. Actualment, integrem l'àrea catorze membres, que impartim docència tant en espanyol, com en català i anglés en set titulacions de Grau i dos de Postgrau de la Facultat de Filosofia i Lletres, en una titulació de Grau de la Facultat de Dret i, des d'aquest curs 2024/25, en la de Logopèdia de la Facultat de Ciències de la Salut: un exemple de la transversalitat de la nostra àrea.

Així doncs, la Universitat d'Alacant dona continuïtat amb aquest congrés de l'Àrea de Lingüística a la trajectòria d'edicions anteriors que es van iniciar a València (1994) i van seguir a Granada (1996), Salamanca (1998), Cadis (2000), León (2002), Santiago de Compostel·la (2004), Barcelona (2006), Madrid (2008), Valladolid (2010), Zaragoza (2012), Pamplona (2014), Alcalá de Henares (2016), Vigo (2018), Sevilla (2021) i Madrid (2023). Vaja per davant amb aquestes línies el nostre agraïment a tots quants al llarg d'aquests anys han contribuït al fet que hàgem pogut arribar fins ací. La transversalitat del llenguatge en totes les dimensions de l'actuació humana permet explicar la complexitat dels estudis lingüístics i, conseqüentment, l'amplitud i varietat de disciplines que, des de la Lingüística General, pretenen avançar en el coneixement de les llengües i de la capacitat del llenguatge. Totes elles troben cabuda en una trobada com aquest, que pretén arreplegar la investigació més recent en cadascuna de les vint-i-dues línies temàtiques del congrés.

Aquest Llibre de resums és un fidel testimoniatge de tal diversitat. En ell trobareu els continguts de l'ampli programa acadèmic del congrés, que acull, en primer lloc, dues

conferències plenàries, de la mà de dos investigadors de prestigi com són el Dr. Simon Fisher, director del *Max Planck Institute for Psycholinguistics, Language and Genetics*, i la Dra. Beatriz Gallardo Paúls, Catedràtica de Lingüística de la Universitat de València. A més, comptarem amb tres taules redones, amb reconeguts ponents especialistes en cadascun dels temes abordats: "Aportacions de l'estudi de les llengües de signes a la investigació en Lingüística general"; "Impacte de la Intel·ligència Artificial en els estudis lingüístics" i "Adquisició i ensenyament de llengües addicionals: reptes actuals i perspectives de futur". Paral·lelament, hi haurà 23 panells temàtics, 31 pòsters i 265 comunicacions orals. En aquesta publicació es poden consultar els autors, títols, resums i referències bibliogràfiques de totes aquestes contribucions. Independentment de la modalitat a la qual s'adscriuen, s'agrupen en les següents línies temàtiques: 49, Adquisició i ensenyament de llengües; 17, Anàlisi del discurs; 21, Fonètica i Fonologia; 1, Historiografia lingüística; 17, Lexicografia i Terminologia; 10, Lexicologia i Semàntica; 8, Lingüística clínica; 11, Lingüística cognitiva; 14, Lingüística computacional; 15, Lingüística de corpus; 2, Lingüística forense; 33, Morfologia, Sintaxi, Gramàtica; 7, Multilingüisme i plurilingüisme; 1, Neurolingüística; 24, Pragmàtica; 10, Psicolingüística; 4, Signolingüística; 53, Sociolingüística; 3, Tipologia lingüística; 12, Traducció i Interpretació. Moltes d'aquestes contribucions són presentades per diversos autors, en un exemple d'investigació col·laborativa cada vegada més freqüent, fruit de projectes d'investigació que impliquen col·legues de diferents centres. En conjunt, assistiran al congrés prop de 400 participants, procedents de molt variades institucions i universitats espanyoles i estrangeres. Tot això és una mostra molt satisfactòria de la varietat i vitalitat de la investigació que es realitza actualment en l'àmbit dels estudis lingüístics, els resultats dels quals podran llegir-se en les diferents publicacions del congrés.

Una presentació com aquesta no pot acabar sense l'agraïment més sincer als qui han fet possible que se celebre aquest *XVI Congrés Internacional de Lingüística General*. En primer lloc, a tots i cadascun dels membres del comité organitzador, en particular a Mª de la Mar Galindo Merino i Alberto Rodríguez Lifante al capdavant de la Secretaria acadèmica i a Claudia Soriano Moreno en la Secretaria tècnica. A tots els integrants dels comités científic i honorífic, que han contribuït amb el seu bon criteri a l'avaluació de les propostes. A totes les persones voluntàries, entre alumnat d'últims cursos i dels Màsters de la nostra Facultat, que col·laboraran en tasques d'organització al llarg de tota la trobada. Per descomptat, també a l'Excma. Rectora, Sra. Amparo Navarro Faure, en representació de la Universitat d'Alacant, pel suport incondicional des del principi; al Degà de la Facultat de Filosofia i Lletres, Sr. José Mª Ferri Coll, que ens ha dirigit unes amables paraules en aquesta mateix Llibre, en un any especialment significatiu pel 50 aniversari del centre. A la Directora del Departament de Filologia Espanyola, Lingüística General i Teoria de la Literatura, al qual la nostra àrea està adscrita, Sra. Eva Valero Juan, sempre atenta a les nostres peticions. Finalment, gràcies a totes les entitats col·laboradores que han subvencionat econòmicament aquesta trobada i que són, a més de les anteriors, el Vicerectorat de Cultura, Esport i Extensió Universitària i el Vicerectorat d'Igualtat, Inclusió i Responsabilitat Social de la Universitat d'Alacant, la Conselleria d'Educació, Cultura, Universitats i Ocupació de la Generalitat Valenciana, l'Institut Universitari d'Estudis de Gènere (IUEG), l'Institut Universitari de Llengües Modernes Aplicades (IULMA) i el Grup d'Investigació en Adquisició de Llengües Addicionals (ACQUA).

Finalment, moltes gràcies, per descomptat, a totes les persones que han presentat una contribució al congrés i a les assistents, perquè són la pedra angular d'aquest congrés.

Confiem que siga fructífer i que represente un bon fòrum de discussió, d'intercanvi personal d'idees i d'avanços en la investigació!

Susana Pastor Cesteros
Presidenta del XVI Congrés Internacional de Lingüística General,
en nom de tot el Comitè organitzador.
11-13 de juny de 2025

Susana Pastor Cesteros

Presidenta del XVI Congreso Internacional de Lingüística General.

Celebrar el *XVI Congreso Internacional de Lingüística General* en la Universidad de Alicante es todo un reto y una alegría. Un reto, porque, desde que hace dos años asumimos la responsabilidad de organizarlo, son muchos los preparativos llevados a cabo con el fin de que el encuentro llegue a buen puerto. Y una alegría, porque todo congreso es siempre un momento de reencuentro personal con colegas, de intercambio de novedades de investigación y de generación de nuevos proyectos. El hecho de que se celebre por primera vez en nuestra universidad nos honra como anfitriones y nos ayuda a crecer como área.

La organización de este congreso viene a sumarse a otras muchas iniciativas que desarrollamos, entre las que destacamos las *Jornadas de Estudios de Lingüística*, que han alcanzado su vigesimosexta edición, y la revista *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante (ELUA)*, que acaba de publicar su número 43, ambas en estrecha colaboración con el área de Lengua Española de nuestro Departamento. El espacio del *Seminario de Lingüística Ángel Herrero*, por su parte, pretende homenajear con su nombre a nuestro compañero el profesor Ángel Herrero Blanco, que fue, además de poeta, investigador de las lenguas de signos, fundador de la *Biblioteca de Signos* de la *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes* e impulsor del reconocimiento de la Lengua de Signos Española (LSE) a través de múltiples publicaciones y proyectos de investigación. Actualmente, integramos el área catorce miembros, que impartimos docencia tanto en español, como en catalán e inglés en siete titulaciones de Grado y dos de Posgrado de la Facultad de Filosofía y Letras, en una titulación de Grado de la Facultad de Derecho y, desde este curso 2024/25, en la de Logopedia de la Facultad de Ciencias de la Salud: una muestra de la transversalidad de nuestra área.

Así pues, la Universidad de Alicante da continuidad con este congreso del Área de Lingüística a la trayectoria de ediciones anteriores que se iniciaron en Valencia (1994) y siguieron en Granada (1996), Salamanca (1998), Cádiz (2000), León (2002), Santiago de Compostela (2004), Barcelona (2006), Madrid (2008), Valladolid (2010), Zaragoza (2012), Pamplona (2014), Alcalá de Henares (2016), Vigo (2018), Sevilla (2021) y Madrid (2023). Vaya por delante con estas líneas nuestro agradecimiento a todos cuantos a lo largo de estos años han contribuido a que hayamos podido llegar hasta aquí. La transversalidad del lenguaje en todas las dimensiones de la actuación humana permite explicar la complejidad de los estudios lingüísticos y, consecuentemente, la amplitud y variedad de disciplinas que, desde la Lingüística General, pretenden avanzar en el conocimiento de las lenguas y de la capacidad del lenguaje. Todas ellas hallan cabida en un encuentro como este, que pretende recoger la investigación más reciente en cada una de las veintidós líneas temáticas del congreso.

Este *Libro de resúmenes* es un fiel testimonio de tal diversidad. En él encontraréis los contenidos del amplio programa académico del congreso, que acoge, en primer lugar, dos conferencias plenarias, de la mano de dos prestigiosos investigadores como son el Dr. Simon Fisher, director del *Max Planck Institute for Psycholinguistics, Language and Genetics*, y la Dra. Beatriz Gallardo Paúls, Catedrática de Lingüística de la *Universitat de València*. Además, contaremos con tres mesas redondas, con reconocidos ponentes especialistas en cada uno de los temas abordados: "Aportaciones del estudio de las lenguas de signos a la investigación en Lingüística general"; "Impacto de la Inteligencia Artificial en los estudios lingüísticos" y "Adquisición y enseñanza de lenguas adicionales: retos actuales y perspectivas de futuro". Paralelamente, habrá 23 paneles temáticos, 31 pósteres y 265 comunicaciones orales. En esta publicación se pueden consultar los autores, títulos, resúmenes y referencias bibliográficas de todas estas contribuciones. Independientemente de la modalidad a la que se adscriben, se agrupan en las siguientes líneas temáticas: 49, Adquisición y enseñanza de lenguas; 17, Análisis del discurso; 21, Fonética y Fonología; 1, Historiografía lingüística; 17, Lexicografía y Terminología; 10, Lexicología y Semántica; 8, Lingüística clínica; 11, Lingüística cognitiva; 14, Lingüística computacional; 15, Lingüística de corpus; 2, Lingüística forense; 33, Morfología, Sintaxis, Gramática; 7, Multilingüismo y plurilingüismo; 1, Neurolingüística; 24, Pragmática; 10, Psicolingüística; 4, Signolingüística; 53, Sociolingüística; 3, Tipología lingüística; 12, Traducción e Interpretación. Muchas de estas contribuciones son presentadas por varios autores, en un ejemplo de investigación colaborativa cada vez más frecuente, fruto de proyectos de investigación que implican a colegas de distintos centros. En conjunto, asistirán al congreso más de 300 participantes, procedentes de muy variadas instituciones y universidades españolas y extranjeras. Todo ello es una muestra muy satisfactoria de la variedad y vitalidad de la investigación que se realiza actualmente en el ámbito de los estudios lingüísticos, cuyos resultados podrán leerse en las distintas publicaciones del congreso.

Una presentación como esta no puede acabar sin el agradecimiento más sincero a quienes han hecho posible la celebración de este *XVI Congreso Internacional de Lingüística General*. En primer lugar, a la Excma. Rectora, Amparo Navarro Faure, en representación de la Universidad de Alicante, por el apoyo incondicional desde el principio; al Decano de la Facultad de Filosofía y Letras, José Mª Ferri Coll, que nos ha dirigido unas amables palabras en esta mismo Libro, en un año especialmente significativo por el 50 aniversario del centro; y a la Directora del Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura, al que nuestra área está adscrita, Eva Valero Juan, siempre atenta a nuestras peticiones. Por supuesto, gracias a todos y cada uno de los miembros del comité organizador, en particular a Mª del Mar Galindo Merino y Alberto Rodríguez Lifante al frente de la Secretaría académica y a Claudia Soriano Moreno en la Secretaría técnica. A los integrantes de los comités científico y honorífico, que han contribuido con su buen criterio a la evaluación de las propuestas. A todas las personas voluntarias, entre alumnado de últimos cursos y de los Másteres de nuestra Facultad, que colaborarán en tareas de organización a lo largo de todo el encuentro. Por último, gracias a todas las entidades colaboradoras que han subvencionado económicamente este encuentro y que son, además de las anteriormente mencionadas, el Vicerrectorado de Cultura, Deporte y Extensión Universitaria y el Vicerrectorado de Igualdad, Inclusión y Responsabilidad Social de la Universidad de Alicante, la Conselleria de Educación, Cultura, Universidades y Empleo de la Generalitat Valenciana, el Instituto Universitario de Estudios de Género (IUEG), el Instituto Universitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA) y el Grupo de Investigación en Adquisición de Lenguas Adicionales (ACQUA).

Finalmente, muchísimas gracias, por supuesto, a todas las personas asistentes y que han presentado una contribución al congreso, porque son la piedra angular de este congreso. ¡Confiamos en que sea fructífero y que represente un buen foro de discusión, de intercambio personal de ideas y de avances en la investigación!

Susana Pastor Cesteros
Presidenta del *XVI Congreso Internacional de Lingüística General*,
en nombre de todo el Comité organizador.
11-13 de junio de 2025

2. Comités

Comité de honor

- Albert Bastardas Boada (Universidad de Barcelona)
- Enrique Bernárdez Sanchís (Universidad Complutense de Madrid)
- Ángel Alonso-Cortés Manteca (Universidad Complutense de Madrid)
- Mª Luisa Calero Vaquero (Universidad de Córdoba)
- Ricardo Escavy Zamora (Universidad de Murcia)
- Ángel López García-Molins (Universidad de Valencia)
- Salvador Gutiérrez Ordóñez (Universidad de León, RAE)
- Covadonga López Alonso (Universidad Complutense de Madrid)
- Francisco Marcos Marín (University of Texas at San Antonio, EE. UU.)
- Maria Antònia Martí Antonín (Universidad de Barcelona)
- Eugenio Martínez Celdrán (Universidad de Barcelona)
- Juan Carlos Moreno Cabrera (Universidad Autónoma de Madrid)
- Inmaculada Penadés Martínez (Universidad de Alcalá)
- Emilio Prieto de los Mozos (Universidad de Salamanca)
- Emilio Ridruejo Alonso (Universidad de Valladolid)
- Sebastián Serrano Farrera (Universidad de Barcelona)
- Juan Andrés Villena Ponsoda (Universidad de Málaga)

Comité organizador

Presidenta: Susana Pastor Cesteros
Secretaría: Mª Mar Galindo Merino, Alberto Rodríguez Lifante
Vocales:

- Miguel Ángel Albujer Lax
- Mª Cruz Amorós Céspedes
- Elisa Barrajón López
- Jorge Fernández Jaén
- Tetiana Hunko (Universidad de Dnipro)
- Juan Luis Jiménez Ruiz
- Ruth Lavale Ortiz
- Carmen Marimón Llorca
- José Joaquín Martínez Egido
- Isabel Medina Soler
- Giovanna Angela Mura
- Olimpia Navarro López
- José Antonio Ortega Gilabert
- Irene Pomares Gómez
- Isabel Santamaría Pérez
- Susana Rodríguez Rosique
- Claudia Soriano Moreno
- Larissa Timofeeva Timofeev
- Julio Torres Soler

Comité científico

- Margarita Alonso Ramos (Universidad de La Coruña)
- Belén Alvarado Ortega (Universidad de Alicante)
- Gabriela Amador Solan (Instituto Tecnológico de Costa Rica, Costa Rica)
- Antonio M. Ávila Muñoz (Universidad de Málaga)
- Dolores Azorín Fernández (Universidad de Alicante)
- Vicent Beltran i Calvo (Universidad de Alicante)
- Naima Benaicha Zianí (Universidad de Alicante)
- Antonio Benítez Burraco (Universidad de Sevilla)
- Antoni Biosca Bas (Universidad de Alicante)
- Carla Botella Tejera (Universidad de Alicante)
- Ángeles Carrasco Gutiérrez (Universidad de Castilla-La Mancha)
- Miguel Casas Gómez (Universidad de Cádiz)
- Alejandro Castañeda Castro (Universidad de Granada)
- Natalia Català Torres (Universidad Rovira i Virgili)
- Ana Mª Cestero Mancera (Universidad de Alcalá)
- José Luis Cifuentes Honrubia (Universidad de Alicante)
- Enrique del Teso Martín (Universidad de Oviedo)
- Mª Tadea Díaz Hormigo (Universidad de Cádiz)
- Faustino Diéguez Vide (Universidad de Barcelona)
- Josefa Dorta Luis (Universidad de La Laguna)
- Pilar Escabias Lloret (Universidad de Alicante)
- Victoria Escandell Vidal (Universidad Complutense de Madrid)
- Mª Teresa Espinal i Farré (Universidad Autónoma de Barcelona)
- Francisco Fernández García (Universidad de Jaén)
- Jesús Fernández González (Universidad de Salamanca)
- Carmen Fernández Juncal (Universidad de Salamanca)
- Milagros Fernández Pérez (Universidad de Santiago de Compostela)
- Anita Ferreira Cabrera (Universidad de Concepción, Chile)
- Carmen Galán Rodríguez (Universidad de Extremadura)
- Beatriz Gallardo Paúls (Universidad de Valencia)
- Francisco García Marcos (Universidad de Almería)
- José Mª García-Miguel Gallego (Universidad de Vigo)
- Ramón González Ruiz (Universidad de Navarra)
- Gloria Guerrero Ramos (Universidad de Málaga)
- Carlos Hernández Sacristán (Universidad de Valencia)
- Iraide Ibarretxe Antuñano (Universidad de Zaragoza)
- Catalina Iliescu Gheorghiu (Universidad de Alicante)
- Eleni Leontaridi (Universidad Aristóteles de Tesalónica, Grecia)
- Mª Paz López Martínez (Universidad de Alicante)
- Guillermo Lorenzo González (Universidad de Oviedo)
- Sonia Madrid Cánovas (Universidad de Murcia)
- Victoria Marrero Aguiar (Universidad Nacional de Educación a Distancia)
- Luisa Martín Rojo (Universidad Autónoma de Madrid)
- Mª Antonia Martínez Linares (Universidad de Alicante)
- José Luis Mendívil Giró (Universidad de Zaragoza)
- Mª de las Nieves Mendizábal de la Cruz (Universidad de Valladolid)
- Teresa Morell Moll (Universidad de Alicante)
- Antonio Moreno Sandoval (Universidad Autónoma de Madrid)

- Javier Muñoz-Basols (Universidad de Sevilla, España - University of Oxford, Reino Unido)
- Juan Miguel Ortega Herráez (Universidad de Alicante)
- Macarena Ortiz-Jiménez (Universidad de Sidney, Australia)
- Xose A. Padilla García (Universidad de Alicante)
- Antonio Pàmies Bertrán (Universidad de Granada)
- Mª Isabel Peñalver Vicea (Universidad de Alicante)
- Miguel Ángel Perdomo Batista (Universidad de las Palmas de Gran Canaria)
- Marisa Pérez Escribano (Universidad de Alicante)
- Elena Pérez Estevan (Universidad de Alicante)
- Dolors Poch Olivé (Universidad Autónoma de Barcelona)
- Leonor Ruiz Gurillo (Universidad de Alicante)
- Ventura Salazar García (Universidad de Jaén)
- Francisco J. Salguero Lamillar (Universidad de Sevilla)
- Elena Sánchez López (Universidad de Alicante)
- Carles Segura Llopis (Universidad de Alicante)
- Chelo Vargas Sierra (Universidad de Alicante)
- Glòria Vázquez García (Universidad de Lleida)
- Nancy Vázquez Veiga (Universidad de La Coruña)
- Milka Villayandre Llamazares (Universidad de León)
- Francisco Yus Ramos (Universidad de Alicante)
- Alfonso Zamorano Aguilar (Universidad de Córdoba)

3. Sesiones plenarias

Conferencia inagural

Speech and Language: Learning to Read the Genome

Dr. Simon E. Fisher, director del Max Planck Institute for Psycholinguistics.

Biodata:

Dr. Simon E. Fisher is director of the Max Planck Institute for Psycholinguistics and Professor of Language and Genetics at the Donders Institute for Brain, Cognition and Behaviour in Nijmegen, the Netherlands. Simon obtained his Natural Sciences degree at Trinity Hall, Cambridge University, followed by a DPhil at the Genetics Unit of the Biochemistry Department, Oxford University. For his postdoctoral research he joined Prof. Anthony Monaco's group at the Wellcome Trust Centre for Human Genetics (WTCHG) in Oxford, and worked on identifying genetic factors that contribute to developmental disorders such as dyslexia and speech and language impairments. During this time he and his colleagues discovered FOXP2, the first case of a gene mutated in speech and language impairment. In 2002, Simon was awarded with a Royal Society Research Fellowship and became head of his own laboratory at the WTCHG, where he used state-of-the-art methods to uncover how language-related genes influence the brain. From 2007-10 Simon was also the Isobel Laing Fellow in Biomedical Sciences at Oriel College, Oxford, where he taught Biochemistry and Medical Genetics. In 2010 he was appointed director of a new department specifically devoted to "Language and Genetics" at the Max Planck Institute in Nijmegen.

Simon is author of over 260_journal articles, including high impact publications in *Nature*, *Nature Genetics*, *Science, New England Journal of Medicine*, *Cell*, *Current Biology*, *American Journal of Human Genetics*, *Nature Reviews Genetics*, *Nature Reviews Neuroscience*, *Annual Review of Neuroscience*, *Trends in Genetics* and *Trends in Cognitive Sciences*. According to Google Scholar, his work has received over 37,000 citations, and he has an h-index of 96. Simon is frequently invited to talk at leading international conferences across a diverse range of fields, and has also spoken to school, student and public audiences. His research has a strong interdisciplinary remit, integrating data from genetics and genomics, psychology, neuroscience, developmental biology and evolutionary anthropology. Simon is an elected fellow of the Royal Society of Biology, and his awards include the Francis Crick Medal and Lecture in 2008, and the inaugural Eric Kandel Young Neuroscientists Prize in 2009.

Brief abstract:

The rise of molecular technologies has opened up exciting new routes for studying the biological foundations of human traits, including speech, language, and reading skills. A prominent example is the discovery of the FOXP2 gene, disruptions of which cause problems with learning to sequence mouth movements during speech, accompanied by wide-ranging deficits in language production and comprehension. FOXP2 encodes a regulatory protein, found in similar form in many vertebrate species; studies of animals and birds suggest it has evolutionarily ancient roles in the development and plasticity of neural circuitry. Moving beyond FOXP2, I will discuss how dramatic advances in genomic methods, including next-generation DNA sequencing and large-scale genome-wide association scans, are impacting on the language sciences, emphasising both the promise and the associated challenges. Overall, this work illustrates the importance of an

interdisciplinary approach for unravelling the complicated connections between genes, neurons, brain circuits and language.

Key Words: Genome, FOXP2, Genetics, Speech, Neurolinguistics

Bibliography:

Fisher, S. E. (2017). Evolution of language: Lessons from the genome. *Psychon Bull Review,* 24:34-40.

Fisher, S. E. (2019). Genes and language: Key issues and ways forward. In P. Hagoort (ed.). *Human Language: from Genes and Brains to Behavior* MIT Press. 609-620.

Fisher, S.E. (2019). Human genetics: The evolving story of FOXP2. *Curr Biol* 29(2): R65-R67.

Conferencia de clausura

El discurso desinformativo: estrategias, técnicas y respuestas

Dra. Beatriz Gallardo Paúls, Universitat de València.

Biodata:

Beatriz Gallardo Paúls es, desde 2009, catedrática de Lingüística General en la Universitat de València. Su trayectoria investigadora se ha centrado fundamentalmente en el ámbito de la pragmática. Su tesis proponía un modelo teórico de base perceptiva para el análisis del discurso conversacional, y en los años siguientes ha desarrollado su trabajo investigador centrándose en dos grandes áreas aplicadas: la lingüística clínica y el análisis del discurso público. En el primer ámbito ha estudiado la pragmática de hablantes con afasia, TDAH, Síndrome de Williams o lesiones de hemisferio derecho; fue pionera en la elaboración de corpus de datos clínicos en español (el corpus PerLA, Percepción, Lenguaje y Afasia), así como en la elaboración de tests de evaluación pragmática para hablantes con daño cerebral (por ejemplo, el PREP: Protocolo Rápido de Evaluación Pragmática). En la última década ha centrado sus intereses en el análisis del discurso político y mediático, con la publicación de libros como *Usos políticos del lenguaje* (2014), *Tiempos de hipérbole* (2018), *La voz más alta. Ruido mediático, opinión pública y Estado de Derecho* (2021), *Signos rotos. Fracturas de lenguaje en la esfera pública* (2022) y *Contra el lenguaje. La connotación política en la era del sobresalto* (2024).

Resumen:

La conferencia abordará el fenómeno de la desinformación en la esfera pública digitalizada, que es sin duda uno de los aspectos más relevantes del discurso público actual. En primer lugar se establecerá la diferencia entre desinformación y posverdad y se abordarán los ámbitos más rentables en los que diferentes emisores desarrollan mensajes desinformativos (ámbitos político, científico, jurídico). En segundo lugar se relacionarán las estrategias desinformativas con la propaganda, y se presentarán las principales técnicas discursivas mediante las cuales se desarrollan. Para continuar, se presentarán los contextos concéntricos que facilitan la difusión de este tipo de mensajes (socioeconómico, político, tecnológico e interpersonal), así como los canales más propicios para esa difusión, pues la desinformación como fenómeno discursivo generalizado solo puede describirse por referencia a un escenario sociopolítico de alta desigualdad, a unos circuitos comunicativos caracterizados —como la esfera digital— por la fragmentación y la celeridad, y a una disposición cognitiva ciudadana concreta. Por último, se abordará brevemente la ineficacia de los dos mecanismos que, intuitivamente, suelen aducirse para luchar contra el éxito de la desinformación, es decir, el desmentido y la verificación, proponiendo que solo los discursos afirmativos e iniciativos —los verdaderamente *informativos*—, junto a nuevas condiciones socioculturales y educativas, pueden reinstaurar la importancia de la verdad en la vida pública.

Palabras clave: Desinformación. Discurso público. Propaganda.

Referencias:

Bronner, Gérald (2022): *Apocalipsis cognitivo. Cómo nos manipulan el cerebro en la era digital*, Barcelona: Paidós. Trad. de Núria Petit.

Charaudeau, Patrick (2016): “Du discours politique au discours populiste. Le populisme est-il de droite ou de gauche?”. En F. Corcuera F. et alii (Dir.): *Les discours politiques. Regards croisés*, Paris: L’Harmattan, pp. 32-43.

Derakhshan, Hossein & Wardle, Claire (2017): “Information disorders: Definitions”. En *Understanding and Addressing the Disinformation Ecosystem*, FirstDraft/ University of Pennsylvania/ Knight Foundation; pp. 5-12.

Domenach, Jean-Marie (1950): *La propagande politique*, Presses Universitaires de France.

Chesney, Robert & Citron, Danielle (2019): “Deepfakes and the New Disinformation War. The Coming Age of Post-Truth Geopolitics”, *Foreign Affairs*, 98(1), pp. 147-155.

Gallardo Paúls, Beatriz: (2024): *Contra el lenguaje. La connotación política en la era del sobresalto*, Dept. Teoría de los Lenguajes y Ciencias de la Comunicación, Univ. de València.

Gallardo Paúls, Beatriz & Madrid Cánovas, Sonia (2021): “Densidad inferencial en la prensa: análisis de un corpus sobre la derecha radical española”. En Paz Villar (Ed.): *Retóricas negativas: la desinformación de la derecha radical y su cobertura*, Valencia: Tirant Lo Blanch, pp. 193-225.

ONU, Organización de Naciones Unidas (2022): *Countering disinformation for the promotion and protection of human rights and fundamental freedoms*, www.un.org

Tesich, Steve (1992): “A government of lies”, *The Nation,* 06/01/1992, p.12.

4. Mesas redondas

Mesa redonda

Aportaciones del estudio de las lenguas de signos a la investigación en Lingüística general

Modera: Dr. Juan Pablo Mora Gutiérrez (Universidad de Sevilla)
Dra. Inmaculada Concha Báez Montero (Universidad de Vigo)
Dra. Gemma Barberà Altimira (Universitat Pompeu Fabra)
Dr. Francisco Vera Villaverde (Universidad Rey Juan Carlos)
Dª Inmaculada Cascales Ruiz (Universidad de Alicante)

Resumen:

Los estudios sobre lenguas de signos han hecho aportaciones fundamentales a la lingüística general, desafiando ideas preconcebidas sobre el lenguaje, enriqueciendo las teorías existentes y superando el sesgo oralista en las investigaciones lingüísticas. Cada nuevo estudio de las lenguas signadas nos lleva a integrar nuevas perspectivas multimodales, a confirmar la universalidad y flexibilidad del lenguaje humano y consecuentemente a revisar teorías sobre la estructura y funcionamiento del lenguaje y las lenguas.

Abrirá la sesión **Inmaculada Cascales**, con una presentación institucional sobre el compromiso de la Universidad de Alicante con la investigación en lengua de signos, destacando los proyectos, redes y contribuciones que desde esta universidad se han impulsado en las últimas décadas. Como botón de muestra, ya en 2001 se celebró en esta universidad el I Congreso Nacional de Lengua de Signos Española: estudios sobre la Lengua de Signos Española.

A continuación, **Francisco Vera** presentará su perspectiva sobre la incorporación de las lenguas de signos a los estudios sobre el lenguaje humano que ha ayudado a desmontar el marcado carácter fonocentrista que había caracterizado a los trabajos de la Lingüística general y ha proporcionado un punto de vista más integral, globalizador y aglutinador de la disciplina.

Inmaculada C. Báez, desde una perspectiva más sociolingüística y cultural pondrá el foco de su intervención en las lenguas y variedades de las lenguas de signos, los retos de estandarización y las repercusiones de la creación de un código inscripcional, un sistema sustitutivo para la escritura de las lenguas de signos y la alfabetización de la comunidad sorda en su lengua natural.

La multimodalidad del lenguaje será abordada por **Gemma Barberá** quien centrará su intervención en las aportaciones de la investigación de aspectos derivados de la modalidad visogestual de las lenguas signadas, como son el uso del espacio sígnico y el componente no manual, a los estudios de lingüística y multimodalidad, tanto desde la perspectiva de la metodología como del estudio teórico. Además, presentará unas pinceladas sobre cómo el análisis e implementación de estos aspectos son clave para el buen desarrollo de herramientas de Inteligencia Artificial.

Finalmente, **Juan Pablo Mora** moderará el debate que se produzca en la mesa y facilitará la interacción con el público. Se espera que se traten otros temas de interés como la adquisición de las lenguas de signos, la privación y opresión lingüísticas que sufren todavía hoy las personas sordas, los derechos lingüísticos y cuestiones relacionadas con la iconicidad y arbitrariedad en las lenguas de signos.

Referencias:

Barberà, Gemma. (2014). Use and functions of spatial planes in Catalan Sign Language (LSC) discourse. Sign Language Studies 14 (2): 147-174.

Báez Montero Inmaculada y María C. Bao Fente. (2023). Actitudes e ideologías lingüísticas en la Lengua de Signos Española: creencias de las personas sordas ante la variación en su lengua. Rev. Estud. Ling., Belo Horizonte 31 (2): 947-980. eISSN: 2237-2083 | DOI: 10.17851/2237-2083.31.2.947-980.

Fox, N., Woll, B., & Cormier, K. (2023). Best practices for sign language technology research. Universal Access in the Information Society.

Mora Gutiérrez Juan Pablo e Isabel de los Reyes Rodríguez Ortiz (2013). Comparación de la situación sociolingüística de la Lengua de Signos en Andalucía, Islandia y Brunéi. Congreso CNLSE sobre la investigación de la lengua de signos española. Madrid 2013.

Oomen, M. et al. (2025). Developing an annotation standard for non-manuals elements in visual. Comunicación en 10th Conference of the International Society for Gesture Studies. Radboud University Nijmegen.

Rodríguez, M. Á. (1992). Lenguaje de Signos. Madrid: Fundación ONCE.

Vera, Francisco. (2020). "Las lenguas signadas como objeto de estudio lingüístico". Revista de Estudios de Lenguas de Signos [REVLES], 2, pp. 79-96. Madrid: CNLSE.

Biodatas:

Juan Pablo Mora Gutiérrez es licenciado en Filología Anglo-germánica por la Universidad de Sevilla, Máster en Lingüística por la Universidad de Indiana y doctor en Lingüística inglesa por la Universidad de Sevilla. Es profesor titular en el Dpto de Lengua Española, Lingüística y Teoría de la Literatura de la Universidad de Sevilla.
Su trayectoria investigadora se centra en la enseñanza de lenguas y la lingüística y sociolingüística de la Lengua de Signos Española. Es miembro del grupo de investigación de estudios de traducción e interpretación de lengua española y lenguas signadas de la Universidad de Vigo (ESTUDIOS-GRILES), cuyo último proyecto de investigación financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación se titula "Elaboración de un subcorpus de registro y estilo de sordos signantes de referencia de LSE en el corpus CORALSE" y forma parte de un proyecto de documentación de lengua de signos en tres vertientes: adquisición, signantes de referencia y traducción. Ha dirigido numerosos trabajos de fin de grado y máster relacionados con la LSE y sobre Lingüística aplicada.

Inmaculada Concha Báez Montero es licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Salamanca, doctora en Filología Española por la Universidad de Santiago de Compostela y profesora titular en el Dpto. de Lengua Española de la Universidad de Vigo. Su trayectoria investigadora se centra en la lengua española y la Lengua de Signos Española. Ha dirigido más de 10 tesis doctorales en ambos campos. Estudia la enseñanza y aprendizaje de lenguas maternas, desarrollo normal y desviado y segunda lengua o lengua extranjera, la gestualidad, la diacronía y el cambio lingüístico, aspectos de la accesibilidad como la traducción para todos y la Lengua de signos internacional.
Es coordinadora del grupo de investigación de estudios de traducción e interpretación de lengua española y lenguas signadas de la Universidad de Vigo (ESTUDIOS-GRILES). Su último proyecto de investigación, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación dentro del programa de generación del conocimiento 2022, se titula "Elaboración de un

subcorpus de registro y estilo de sordos signantes de referencia de LSE en el corpus CORALSE" y forma parte de un proyecto de documentación de lengua de signos en tres vertientes: adquisición, signantes de referencia y traducción.
En la actualidad da clases en grado, máster y doctorado sobre las variedades y el cambio lingüístico de la lengua española, la documentación de lenguas orales y signadas y la enseñanza de la gestualidad y la lengua oral a personas sordas.

Gemma Barberà es profesora agregada Serra Húnter en el Departamento de Traducción y Ciencias del Lenguaje de la Universidad Pompeu Fabra. Coordina el Centro de Estudios LSC-UPF Actua, dedicado al estudio, enseñanza y difusión de la lengua de signos catalana (LSC) desde el 2017, así como también el proyecto Corpus LSC desde 2013. Entre 2018 y 2022 coordinó el proyecto *Marco común europeo de referencia de las lenguas aplicado a la LSC*. Sus áreas de investigación son la lingüística y el análisis formal del discurso en LSC, y la documentación de la LSC.

Francisco Vera Villaverde es técnico especialista en Lengua de Signos Española y maestro especialista en audición y lenguaje, además de licenciado y doctor en lingüística por la Universidad de Cádiz. Posee un máster en comunicación en LSE por la Universidad de Huelva. Actualmente es profesor en el Grado de Lengua de Signos Española y Comunidad Sorda en la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid. Ha participado en proyectos de investigación en el Basque Center on Cognition, Brain and Language: *Recodificación base de datos LSE-Sign*, *Pasos hacia el desarrollo de herramientas de evaluación con base empírica de la lengua de signos española* y *La estructura temporal de la lengua de signos*. Forma parte del proyecto *Sign language for beginners in Europe - Spread the sign* en España, dentro de la Universidad Rey Juan Carlos. Entre sus artículos (trabajos) más destacados: *La interpretación al español del léxico idiomático de la lengua de signos española: ¿quimera o realidad?*; *Las lenguas signadas como objeto de estudio lingüístico*; *Epistolario con un joven lingüista sordo: reflexiones entre un docente sordo con otro oyente sobre la lengua de signos*; *La normalización lingüística de la lengua de signos española*; *Criterios lingüísticos para la creación de signos sin correspondencia con el español* y, recientemente, la monografía *Signos toponímicos en lengua de signos española: Lingüística aplicada a las lenguas signadas*, editado por la Universitat D'Alacant.

Inmaculada Cascales es profesora sorda de Lingüística General en el Dpto. de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura de la Universidad de Alicante. Como especialista en didáctica de lengua de signos española (LSE), tiene una amplísima formación recibida en España (Confederación Nacional de Sordos, Madrid; FESORD CV), Inglaterra (Universidad de Bristol) y Alemania (Universidad de Hamburgo). Tiene más de veinte años de experiencia como docente de LSE, principalmente en la Federación de Sordos de la Comunidad Valenciana y en la Universidad de Alicante. Ha sido coordinadora de la versión signada en la Biblioteca de Signos de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (2000-2013). Ha formado parte de la empresa RE-V Accesibilidad, donde, como especialista sorda en lengua de signos, ha colaborado en distintos proyectos de docencia y accesibilidad. En el ámbito de la investigación, ha participado en diversos proyectos de I+D: "Lengua de Signos Española, estandarización y enseñanza"; "Gramática Visual de la LSE"; "Aplicación de herramientas lingüísticas a la creación de un buscador de información en vídeos signados"; "Gramática Contrastiva español / Lengua de signos: enseñanza virtual y autoevaluación de la escritura de personas sordas"; "Aplicación de herramientas lingüísticas a la creación de un buscador de información en

vídeos signados". Todos ellos bajo la dirección del Dr. Ángel Herrero Blanco, especialista en LSE e impulsor de su reconocimiento como lengua oficial en España.

Mesa redonda

Impacto de la Inteligencia Artificial en los estudios lingüísticos

Modera: Dr. Borja Navarro Colorado (Universidad de Alicante)
Dª Elena Álvarez Mellado (Universidad Nacional de Educación a Distancia - UNED)
Dr. Mario Crespo Miguel (Universidad de Cádiz)
Dr. Rui Sousa Silva (Universidade de Porto)
Dr. Juan Antonio Pérez-Ortiz (Universidad de Alicante)

Resumen:

La irrupción de la IA generativa y los grandes modelos de lenguaje (Vaswani 2023) en la sociedad actual está provocando grandes cambios. Por primera vez en la historia disponemos de una herramienta capaz de crear automáticamente textos coherentes y cohesionados como si fuera un humano (Bender et al 2021). La lingüística no está ajena a estos cambios (McShane y Nirenburg 2021), si bien aún no se sabe hasta qué punto puede verse afectada por esta nueva tecnología, que surge precisamente de una rama de la propia lingüística: la computacional (Jurafsky y Martin 2025).

El propósito principal de esta mesa redonda es analizar el impacto de la IA generativa en los estudios de lingüística; discutir con expertos en el campo en qué medida la IA generativa, y en especial la textual basada en grandes modelos de lenguaje como GPT (Brown et al 2022), GEMINI (Gemini Team Google 2023) u otros, puede afectar y modificar los estudios de lingüística.

Entre otros aspectos, se busca conocer y comentar herramientas, procesos y buenas prácticas de análisis lingüístico en los que la IA generativa y el PLN jueguen un papel relevante; determinar problemas y limitaciones del uso de la IA generativa en los estudios de lingüística; conocer mejor el modelo lingüístico de la IA generativa (distribucional, probabilístico y no simbólicos) y discutir en qué medida puede llevar a replantear conceptos teóricos de la lingüística.

La mesa redonda se estructurará en dos partes: en primer lugar, cada ponente mostrará brevemente los proyectos en los que está implicado y el papel que juega en ellos la IA generativa y el procesamiento del lenguaje natural. A partir de ahí, se propondrá un debate vertebrado en dos grandes ejes:

1. la IA generativa como herramienta para análisis lingüístico y
2. la IA generativa y los fundamentos de la lingüística: en qué medida esta tecnología y su modelo lingüístico puede llevar a un replanteamiento de los conceptos teóricos de la lingüística.

Palabras clave: inteligencia artificial generativa, análisis lingüístico, grandes modelos de lenguaje, redes neuronales artificiales, lingüística teórica.

Referencias:

Bender, E. M., Gebru, T., McMillan-Major, A., & Shmitchell, S. (2021). On the Dangers of Stochastic Parrots: Can Language Models Be Too Big? 🦜. *Proceedings of the 2021 ACM Conference on Fairness, Accountability, and Transparency*, 610-623. https://doi.org/10.1145/3442188.3445922

Brown, T., Mann, B., Ryder, N., Subbiah, M., Kaplan, J. D., Dhariwal, P., Neelakantan, A., Shyam, P., Sastry, G., Askell, A., Agarwal, S., Herbert-Voss, A., Krueger, G., Henighan, T., Child, R., Ramesh, A., Ziegler, D., Wu, J., Winter, C., … Amodei, D. (2020). Language Models are Few-Shot Learners. Advances in Neural Information Processing Systems, 33, 1877-1901.

Gemini Team Google (2023) Gemini: A Family of Highly Capable Multimodal Models arXiv:2312.11805 https://arxiv.org/abs/2312.11805

Jurafsky, D., & Martin, J. H. (2025) Speech and Language Processing: An Introduction to Natural Language Processing, Computational Linguistics, and Speech Recognition with Language Models (3rd edition). Online manuscript released January 12, 2025. https://web.stanford.edu/~jurafsky/slp3.

McShane, M., & Nirenburg, S. (2021). *Linguistics for the Age of AI*. MIT Press. https://doi.org/10.7551/mitpress/13618.001.0001

Vaswani, A., Shazeer, N., Parmar, N., Uszkoreit, J., Jones, L., Gomez, A. N., Kaiser, L., & Polosukhin, I. (2023). Attention Is All You Need. Neural Information Processing Systems (NIPS). http://arxiv.org/abs/1706.03762

Biodatas:

Borja Navarro Colorado es Profesor Titular en el Departamento de Lenguajes y Sistemas Informáticos de la Universidad de Alicante. Licenciado en Filología Hispánica por la Universidad de Alicante (especialidad literatura española), se doctoró en la misma universidad en el programa *Aplicaciones de la informática* del Dto. de Lenguajes y Sistemas Informáticos, departamento en el que ha desarrollado la mayor parte de su labor docente e investigadora. Su área de investigación es el Procesamiento del Lenguaje Natural, en la que ha tratado temas como la desambiguación semántica automática, la detección e interpretación de metáforas, o el análisis automático de roles semánticos y estructuras eventivas. Desde 2015 aplica modelos computacionales al análisis del texto literario, tanto poesía como novela. En esta línea ha desarrollado diversos corpus, como el corpus de sonetos del Siglo de Oro o el corpus ELTeC (*European Literary Text Collection*), así como modelos para el análisis métrico y semántico de la poesía.
Ha sido investigador principal (IP) en dos proyectos de investigación y miembro del Comité de Gestión de la COST Action "Distant Reading for European Literary History" (CA16204), financiada por la Unión Europea. Tiene más de 40 publicaciones entre revistas de alto impacto y congresos internacionales del ámbito del Procesamiento del Lenguaje Natural. Es además revisor habitual para revistas como *Digital Scholarship in the Humanities* o para congresos como la ACL (*Association for Computational Linguistics*).

Elena Álvarez Mellado es licenciada en Lingüística por la Universidad Complutense de Madrid y máster en Lingüística Computacional por la Universidad de Brandeis (Massachusetts). Actualmente es investigadora predoctoral en el grupo de Procesamiento de Lenguaje Natural y Recuperación de Información de la Escuela de Informática de la UNED. Ha trabajado en proyectos de tecnología lingüística en instituciones como el Information Sciences Institute de la Universidad del Sur de California, el Laboratorio de Humanidades Digitales de la UNED, Molino de Ideas o la Fundéu. Su investigación se centra en la aplicación de modelos de inteligencia artificial a la detección de préstamos en castellano y ha dado pie a la creación de Observatorio Lázaro, un observatorio que rastrea automáticamente el uso de anglicismos en la prensa española. Compatibiliza su labor como lingüista con la divulgación: es colaboradora y miembro del comité editorial de la revista Archiletras, autora del libro "Anatomía de la Lengua" y escribe una columna

sobre lingüística en elDiario.es, columna por la que recibió en 2017 el Premio Nacional de Periodismo Miguel Delibes.

Mario Crespo Miguel es licenciado en Filología Hispánica (1999) y en Lingüística (2002). Tras obtener en 2004 la beca de Formación de Doctores de la Junta de Andalucía, es seleccionado entre diferentes candidatos internacionales para el *Master en Tecnologías y Ciencias del Lenguaje* de la Universitat des Saarlandes (Alemania). En 2008 defiende su tesis doctoral en el *Programa de Doctorado en Lingüística* de la Universidad de Cádiz obteniendo Sobresaliente Cum Laude por unanimidad. Desde el punto de vista de la investigación, el solicitante se caracteriza por el trabajo científico en equipos interdisciplinares. Ha publicado más de 50 estudios entre revistas, capítulos de libro, congresos y reseñas, la mayoría en revistas de reconocido prestigio nacional e internacional.

Rui Sousa-Silva es Profesor Titular en la Facultad de Letras y investigador y Coordinador Científico del Centro de Lingüística (CLUP) de la Universidad de Oporto, donde desarrolla su investigación en Lingüística Forense, especialmente en las áreas de análisis de autoría, detección y análisis de plagio y ciberdelincuencia. También es miembro del Comité Científico del Máster en Traducción y Servicios Lingüísticos y Coordinador del Curso de Especialización en Lingüística Forense. Posee una licenciatura en Traducción y un Máster en Terminología y Traducción, ambos otorgados por la Facultad de Letras de la Universidad de Oporto, y Doctorado en Lingüística Aplicada por la Universidad de Aston (Birmingham, Reino Unido), donde presentó su tesis en Lingüística Forense: “Detecting Plagiarism in the Forensic Linguistics Turn”. Ha sido autor y coautor de diversos artículos sobre análisis (computacional) de autoría, detección de plagio y análisis de comunicaciones ciberdelictivas. Es coeditor de la revista internacional bilingüe *Language and Law / Linguagem e Direito* (con Malcolm Coulthard) y de la segunda edición de *The Routledge Handbook of Forensic Linguistics*, publicada por Routledge (junto con Malcolm Coulthard y Alison May). Asimismo, ha sido presidente del grupo de trabajo de "Lingüística Computacional" de la Acción COST LITHME - *Language in the Human-Machine Era*.

Juan Antonio Pérez-Ortiz es profesor titular e investigador en la Universitat d'Alacant, director del grupo de investigación Transducens, socio fundador de la compañía Prompsit Language Engineering, y miembro de la red valenciana de investigación ValgrAI. Obtuvo su doctorado en 2002 con una tesis sobre redes neuronales recurrentes para el procesamiento de secuencias, y desde entonces ha trabajado en tecnologías de la traducción, especialmente para lenguas de pocos recursos, lingüística computacional y aprendizaje automático. Ha participado en múltiples proyectos de investigación nacionales y europeos relacionados con la inteligencia artificial e impartido docencia universitaria sobre programación, diseño de compiladores, desarrollo web, redacción científica, procesamiento del lenguaje natural y traducción automática.

Mesa redonda

Adquisición y enseñanza de lenguas adicionales: retos actuales y perspectivas de futuro

Modera: Dra. Susana Pastor Cesteros (Universidad de Alicante)
Dra. Susana Martín Leralta (Universidad Nebrija)
Dr. David Lasagabaster (Universidad del País Vasco)
Dr. Alejandro Castañeda Castro (Universidad de Granada)
Dra. Natividad Hernández Muñoz (Universidad de Salamanca)

Resumen:

En una sociedad globalizada y multilingüe como la actual, cada vez más interconectada presencial y virtualmente, la competencia multilingüística resulta crucial. Por ello, esta mesa redonda está dedicada a la investigación en lingüística aplicada a la adquisición de lenguas adicionales, es decir, cualquiera que no sea la L1 (o las L1, en caso de adquisición bilingüe), tanto si se trata de lenguas adquiridas en contexto de inmersión (segundas lenguas, L2), como de lengua extranjera (LE); y tanto si son adquiridas en espacios informales (Amengual & Alonso, 2024) o mediante instrucción formal. Porque lo cierto es que aprendemos lenguas en contextos cada vez más heterogéneos: desde aulas multilingües hasta entornos digitales, desde migraciones forzadas hasta programas bilingües institucionales. De ahí que la enseñanza de lenguas se revele como una práctica compleja, situada y diversa. Ello plantea nuevos retos —pedagógicos, tecnológicos, sociales y éticos— que abordamos en esta mesa y que invitan a repensar tanto la investigación psicolingüística como las metodologías docentes, los objetivos educativos y la política lingüística.

Independientemente de que gran parte de la comunicación pueda desarrollarse hoy en día mediada por la tecnología (Muñoz-Basols, Fuertes y Cerezo, 2025), reivindicamos el papel del aprendizaje y la enseñanza de lenguas como un instrumento para desarrollar la cognición (Ibarretxe, Cadierno y Castañeda, 2019), la autoexpresión, la interacción comunicativa, la reflexión metalingüística y el análisis crítico de los discursos que nos envuelven. Así pues, el objetivo de la mesa es debatir con especialistas en este ámbito acerca de la situación actual del multilingüismo y las opciones de mediación (Sánchez Cuadrado, 2022), la adquisición trilingüe y de lenguas minorizadas, el aprendizaje de la lengua de acogida para personas inmigrantes y refugiadas, la evaluación y certificación lingüísticas (Martín Leralta, Jiménez y Carrera Troyano, 2024), la relación entre teoría lingüística y enseñanza, a través, por ejemplo, de las gramáticas pedagógicas, los factores afectivos y la identidad en la adquisición de lenguas, el inglés como *lingua franca* (Lasagabaster, Fernández-Costales y González-Mujico 2025) o la situación actual de la formación del profesorado de idiomas. La mesa se organiza en tres partes: en la primera de ellas, cada uno de los ponentes expondrá los proyectos en los que participa en relación con los temas planteados; en la segunda, discutirán entre ellos respecto a las distintas intervenciones; finalmente, se abrirá el debate al público asistente. Esperamos que esta mesa no solo permita compartir ideas, sino también generar nuevas preguntas para seguir investigando más allá de este congreso.

Palabras clave: Adquisición, lenguas adicionales, aprendizaje plurilingüe, tecnología para la enseñanza, certificación lingüística.

Referencias:

Amengual-Pizarro, Marian & Alonso Alonso, Rosa (2024). *Informal Language Learning: Expanding the English Learning Horizons Beyond the Classroom*. Peter Lang.

Ibarretxe, Iraide, Teresa Cadierno y Alejandro Castañeda (eds.) (2019). *Lingüística cognitiva y español L2/LE*. Londres: Routledge.

Lasagabaster, D., Fernández-Costales, A. y González-Mujico, F.L (eds.) (2025). *The Affective Dimension in English-Medium Instruction in Higher Education*. Bristol: Multilingual Matters.

Martín Leralta, S., Jiménez, J.C. y Carrera Troyano, M. (2024). *La certificación en español: un universo valioso. Cartografía y valor económico*. Madrid: Fundación Nebrija / Instituto Cervantes.

Muñoz-Basols, Javier, Fuertes Gutiérrez, Mara & Cerezo, Luis (2025). *Technology-Mediated Language Teaching: From Social Justice to Artificial Intelligence.* Multilingual Matters), available as an open-access resource.

Sánchez Cuadrado, Adolfo, coord. (2022). *Mediación en el aprendizaje de lenguas: estrategias y recursos.* Madrid: Grupo Anaya-Edelsa.

Biodatas:

Susana Pastor Cesteros es profesora titular del Área de Lingüística General de la Universidad de Alicante (UA), especializada en Lingüística aplicada y Español como Lengua Extranjera (ELE). Fundadora y directora actual del grupo de investigación ACQUA (*Adquisición de lenguas adicionales*). IP del proyecto de investigación *Discurso Académico en Español como Lengua Adicional*, DAELA (CIAICO/2023/250). Entre sus publicaciones recientes destacan la codirección, junto con I. Santos Gargallo, de *Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)* (Arco/Libros, 2022); y la monografía *Español académico como LE/L2. Destrezas, competencias y movilidad universitaria* (Routledge, 2023). Web personal: https://cvnet.cpd.ua.es/curriculum-breve/es/pastor-cesteros-susana/6265

Susana Martín Leralta es doctora por la Universidad de Bielefeld (Alemania) con una tesis doctoral en el ámbito de la Lingüística aplicada a la enseñanza de español como lengua extranjera. Decana de la Facultad de Lenguas y Educación en la Universidad Nebrija, imparte clase en sus programas de grado y posgrado. Sus líneas de investigación son el aprendizaje de español como lengua de migración, la adquisición de las destrezas comunicativas en ELE, y la evaluación de la competencia lingüística. Es miembro del Grupo de investigación LAELE de la Universidad Nebrija y de la red de grupos de investigación INMIGRA i+d de la Comunidad de Madrid. Es la investigadora principal del proyecto de I+D La emoción en el aprendizaje del español como lengua emocional y en la comunicación bilingüe en contexto de migración (EMILIA2) [PID2022-138973OB-C22], financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades. Ha publicado dos libros, un manual didáctico y diversos artículos y capítulos en obras de referencia. Coordina la línea de investigación Migraciones e internacionalización del español en el Observatorio Nebrija del Español.

David Lasagabaster es catedrático de Lingüística Aplicada en la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU). Su investigación se ha centrado en la adquisición de segundas y terceras lenguas, EMI (English-medium instruction) en la

universidad, el enfoque AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera), las actitudes lingüísticas y la motivación, y el fomento del multilingüismo. Sus trabajos de investigación han aparecido publicados en las principales revistas de su ámbito. Entre sus publicaciones se pueden destacar los siguientes volúmenes: "CLIL in Spain: Implementation, Results and Teacher Training" (Cambridge Scholars Publishing, 2010); "English-medium Instruction at Universities: Global Challenges" (Multilingual Matters, 2013); "Motivation and Foreign Language Learning: From Theory to Practice" (John Benjamins, 2014); "English-medium Instruction in Higher Education" (Cambridge University Press, 2022) y El fomento del multilingüismo en contextos con lenguas minorizadas (UPV/EHU, 2024). Página web personal: https://laslab.org/staff/david/

Alejandro Castañeda Castro es profesor titular del Departamento de Lingüística General y Teoría de la Literatura de la Universidad de Granada, donde imparte docencia de lingüística general y lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas.
Su investigación se ha centrado en la aplicación de gramática cognitiva a la enseñanza de ELE. En relación con ello, actualmente es el IP del proyecto de investigación "Gramática figurativo-constructiva del tiempo y aspecto verbales en inglés y español. Aplicación didáctica cognitivo-contrastiva para el desarrollo de la competencia plurilingüe" (IMAGINE) (PID2021-128771OB-I00). En el marco de esa línea de investigación ha publicado como autor único o en coautoría diversas publicaciones, entre las que destacan *Gramática Básica del Estudiante de Español* (Difusión, 2011, 2021), de la que es coautor junto con R. Alonso, P. Martínez, L. Miquel, J. Ortega y J. P. Ruiz, el libro, coordinado por él, *Enseñanza de gramática avanzada de ELE. Criterios y recursos* (SGEL, 2014), la edición junto con Iraide Ibarretxe y Teresa Cadierno, del libro colectivo *Lingüística cognitiva y español LE/L2* (Routledge, 2019) y diversos artículos en revistas especialidadas como *Language Design*, RAEL, VIAL, CLAC, ELUA, *Review of Cognitive Lingustics o Revista Española de Lingüística*, además de distintas colaboraciones en monografías colectivas.

Natividad Hernández Muñoz es profesora titular de Lingüística General en la Universidad de Salamanca. Sus áreas de investigación son la psicolingüística del léxico, la lingüística aplicada a la enseñanza del español y las relaciones entre lenguaje y emoción. Ha sido investigadora en la Universidad de York y la Universidad de Swansea (Reino Unido) y profesora -y formadora de profesores- en Penn State University (EE. UU), James Madison University (EE. UU.), la Universidad del Cairo (Egipto) y la Universidad SFJ de Chuquisaca (Bolivia). Ha participado en numerosos proyectos de investigación nacionales e internacionales, entre los que ha dirigido "Anotación y corrección del corpus de aprendices de español COWSL2-H" con la Universidad de California Davis (EE.EE). Entre sus publicaciones sobre lingüística aplicada del español destacan "Emotional factors of early vocabulary in Spanish as a second language" (2023, Bilingualism: Language and Cognition) o el libro "La diversidad del español y su enseñanza" (Routledge 2021).

5. Paneles temáticos

Adquisición y enseñanza de lenguas
Panel temático

La integración de la pronunciación en la enseñanza de ELE
Zsuzsanna Bárkányi (zsuzsanna.barkanyi@open.ac.uk)
The Open University

Biodata: Zsuzsanna Bárkányi es doctora en Ciencias Lingüística por la Universidad Eötvös Loránd, Budapest (Hungría). Actualmente es profesora titular de lengua y lingüística españolas en la Open University, Reino Unido y está afiliada a la Academia Húngara de Ciencias, Instituto de Investigaciones Lingüísticas. También trabajó como directora de proyectos de síntesis de voz en Google. Su investigación y publicaciones se centran en la interfaz de fonética y fonología, la enseñanza y aprendizaje de las destrezas orales, la formación de profesores y la enseñanza en línea y a distancia.

Panel temático

La integración de la pronunciación en la enseñanza de ELE

Zsuzsanna Bárkányi (zsuzsanna.barkanyi@open.ac.uk)
The Open University

Intervención 1:

Léxico y pronunciación: un camino de ida y vuelta

Mercedes Pérez Serrano (mperezserrano@ucm.es)
EOI Madrid-Embajadores
Matías Hidalgo Gallardo (matiashidalgogallardo@gmail.com)
Universidad Complutense de Madrid

Resumen: Esta intervención examina el papel de la pronunciación en la enseñanza y el aprendizaje del vocabulario del español como segunda lengua (ELE) y muestra cómo prestar atención explícita a la pronunciación es conveniente para un desarrollo léxico completo. Se ofrecerá una panorámica de la interacción entre la adquisición de la pronunciación y del vocabulario en ELE. La bibliografía ha señalado características fonológicas de las palabras y las frases que pueden favorecer o dificultar el aprendizaje. Además, investigaciones previas han establecido que ciertos rasgos fonológicos podrían tener un potencial mnemotécnico considerable (Lindstromberg & Boers, 2008) y que esto podría aprovecharse en los materiales didácticos. Pero los rasgos fonológicos que afectan al aprendizaje de vocabulario de L2 no son sólo intralingüísticos, sino también interlingüísticos. El grado de cercanía de los sistemas fonológicos entre la L1 (u otras lenguas adicionales) y el español también afecta a la carga de aprendizaje de las unidades léxicas (Webb & Nation, 2017). Conocer al menos las características fonológicas de las palabras (inter o intralingüísticas) que aumentan la carga de aprendizaje puede orientar nuestra práctica docente. Por otro lado, la conciencia fonológica implica el conocimiento del funcionamiento de un sistema de pronunciación, que es crucial para la construcción del significado, la interpretación y la expresión. Asimismo, varias líneas de evidencia sugieren que una percepción fonológica más precisa contribuye a la automaticidad y la fluidez, lo que implica liberar la capacidad de la memoria de trabajo (Qian & Lin, 2020) y, a su vez, permite a los aprendices de lenguas dedicar dicha capacidad a otras tareas como prestar atención al nuevo vocabulario aprendido. Con todo esto en mente, se ofrecerá una serie de buenas prácticas para integrar la enseñanza del vocabulario y la pronunciación.

Palabras clave: competencia léxica; conciencia fonológica; pronunciación del español; enseñanza del vocabulario

Panel temático
La integración de la pronunciación en la enseñanza de ELE
Zsuzsanna Bárkányi (zsuzsanna.barkanyi@open.ac.uk)
The Open University

Intervención 2:
Mejorar la pronunciación y la pragmática en ELE a través de la prosodia del habla y la gestualidad
Florence Bailly (florence.bailly@udl.cat)
Universität zu Köln & Universitat Pompeu Fabra
Núria Esteve-Gibert (nesteveg@uoc.edu)
Universitat Oberta de Catalunya

Resumen: El papel de la pronunciación es crucial en el desarrollo de las competencias pragmáticas en español como lengua adicional (ELE). Hay dos elementos de la comunicación oral con una estrecha relación entre sí y que permiten optimizar el discurso oral y transmitir intenciones comunicativas de manera efectiva: la prosodia del habla (timbre, intensidad, acento, ritmo, y entonación) y los gestos (postura corporal, expresiones faciales o movimientos de las manos). Ambos señalan la estructura sintáctica de las frases y ayudan a gestionar el turno en las conversaciones. La prosodia y los gestos también pueden combinarse o complementarse para expresar intenciones pragmáticas, como por ejemplo la incertidumbre o la ironía. Además, los elementos focalizados con más prominencia prosódica y acompañados de gestos rítmicos de manos, cabeza y/o cejas señalan la estructura informativa del discurso. En un enfoque comunicativo del aprendizaje de lenguas adicionales, es imprescindible integrar actividades en el currículo que fomenten el desarrollo de la competencia pragmática mediante estos elementos, con el objetivo de mejorar las habilidades orales y pragmáticas de los estudiantes de ELE. Se ha demostrado, por ejemplo, que entrenar la producción de prominencia prosódica y de gestos rítmicos con las manos para enfatizar palabras importantes en una oración o para marcar la estructura del discurso puede ayudar a mejorar la pronunciación durante una narración. Además, los gestos pictóricos que dibujan curvas entonativas mejoran la pronunciación de contornos entonativos difíciles, así como la pronunciación al nivel de frase. Adoptando una concepción más amplia de la gestualidad, se ha demostrado que movimientos corporales más generales, como los que se producen durante actividades teatrales, suelen favorecer las habilidades orales de los estudiantes. En esta contribución proponemos varias estrategias multimodales y actividades concretas que se han demostrado efectivas para mejorar las habilidades orales y pragmáticas en ELE.

Palabras clave: habilidades pragmáticas en español como lengua adicional; comunicación multimodal; prosodia; gestos coverbales

Panel temático

La integración de la pronunciación en la enseñanza de ELE

Zsuzsanna Bárkányi (zsuzsanna.barkanyi@open.ac.uk)
The Open University

Intervención 3:

La ortografía como una técnica y sus visiones en el entorno ELE

César Díez Plaza (icmarric@gmail.com)
Instituto Cervantes

Resumen: La ortografía es una técnica que facilita la escritura de una lengua. Que sea una técnica implica que está formada por un conjunto de procedimientos y que tiene una dimensión normativa que evalúa la corrección de sus productos. Además, como constructo cultural debe aprenderse conscientemente. Esta característica iguala a los hablantes nativos de una lengua con los aprendices de la misma como lengua extranjera. Un hablante nativo de español puede no saber escribir o hacerlo con dificultades; mientras que un aprendiz de ELE que domine la ortografía de su lengua nativa (o de otras lenguas), y valore positivamente este conocimiento, llegará a manejarla con la seguridad del nativo formado. Esta definición de la ortografía como producto cultural y normativo constituye una visión de la misma circunscrita a su dimensión gráfica que puede completarse con otra más amplia que la considera una herramienta que conecta las dimensiones oral y escrita de una lengua. Desde este ángulo, la ortografía es una operación (como la transliteración y la transcripción) que media entre el mundo fónico y su representación gráfica. La composición de un texto escrito siguiendo las normas ortográficas permite convertirlo más fácilmente en un texto oral; y, de igual manera, ayuda a que un lector pueda reconstruir, gracias a esas mismas normas, el aspecto fónico codificado en ese espacio bidimensional. Ambas visiones se relacionan con las competencias ortográfica y ortoépica. La definición de esta última decía que los usuarios "necesitan saber articular una pronunciación correcta partiendo de la forma escrita"; aunque señalar esto no significa que el aprendiz pueda dominar la "pronunciación" (suma de diferentes competencias fónicas) siguiendo un método tradicional de "lectoescritura". Sólo se pretende resaltar, ante el docente y el aprendiente, la importancia de una herramienta, la ortografía.

Palabras clave: ortografía; forma fónica; forma escrita; diseño curricular; pronunciación

Panel temático

La integración de la pronunciación en la enseñanza de ELE

Zsuzsanna Bárkányi (zsuzsanna.barkanyi@open.ac.uk)
The Open University

Intervención 4:

El papel de la percepción en la enseñanza / aprendizaje de la pronunciación: cinco principios básicos para el diseño curricular

Victoria Marrero-Aguiar
Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

Resumen: En esta presentación se analiza el papel de la percepción auditiva o audiovisual en la pronunciación. Tras una introducción sobre conceptos básicos como las tareas y las fases en el procesamiento auditivo del habla, presentaremos las bases teóricas de modelos psicolingüísticos recientes que comparten la preeminencia otorgada a la percepción, como el Perceptual Assimilation Model (Best, 1995; Best, McRoberts y Goodell, 2001), Speech Learning Model (Flege, 1995), o Second Language Linguistic Perception Model (Escudero, 2005; van Leussen y Escudero, 2015), y las demostraciones empíricas que demuestran cómo mejorar la percepción repercute significativamente en la pronunciación (Escudero, 2005; Baese-Berk y Samuel, 2016; Baese-Berk, 2019). La mayor parte de la presentación estará dedicada a mostrar cómo se pueden implementar, de modo práctico, integrado, multimodal y corporeizado, los cinco principios de investigación basada en la evidencia que deben sustentar un buen diseño curricular de pronunciación (Colantoni, Escudero, Marrero-Aguiar & Steele, 2021): 1) Poner el foco en la percepción, en una fase anterior a la de la producción. 2) Tomar en cuenta la relevancia de la prosodia y su relación con niveles superiores del lenguaje y, sobre todo, con la pragmática, en lugar de atender solo al nivel segmental. 3) Utilizar estímulos contextualizados, input auténtico, habla natural en entornos similares a los que encontramos fuera del aula, pero manteniendo una progresión adecuada, de lo simple a lo complejo 4) Seleccionar elementos (sonidos, patrones acentuales y entonativos) con alta carga funcional, priorizando los contrastes más frecuentes en español, los que tienen más pares mínimos y más repercusiones morfofonológicas. 5) Considerar el español como la lengua de muchos millones de hablantes de diferentes variedades, todos ellos en pie de igualdad, de modo que se seleccionen las realizaciones compartidas por la mayoría de los hablantes, desde una perspectiva panhispánica.

Palabras clave: comprensión auditiva; pronunciación del español; percepción de segundas lenguas; didáctica de la pronunciación basada en la evidencia; diseño curricular

Panel temático
La integración de la pronunciación en la enseñanza de ELE
Zsuzsanna Bárkányi (zsuzsanna.barkanyi@open.ac.uk)
The Open University

Intervención 5:
La pronunciación del español coloquial en el aula de ELE
Antonio Hidalgo Navarro (Antonio.Hidalgo@uv.es)
Universitat de València

Resumen: Nuestro estudio atañe a la variación diafásica vinculada al contexto situacional, y trata de mostrar pautas para la enseñanza de la pronunciación del habla conversacional (informal o coloquial) en ELE. Consideramos dos partes en esta comunicación; en la primera se tratan las características segmentales (pronunciación de sonidos individuales) y, en la segunda, las características suprasegmentales (patrones de entonación y aspectos asociados). En todo caso, es importante incorporar la pronunciación auténtica en el aula de ELE, ya que los estudiantes deben utilizarla en su comunicación diaria, donde los sonidos y patrones de entonación "reales" son los verdaderamente. Para llevar a cabo la tarea de enseñanza hemos de identificar previamente los elementos fonéticos más apropiados, siguiendo para ello un enfoque progresivo. Se propone así adoptar la metodología gradual descrita en los niveles de referencia del MCER (2002) del Instituto Cervantes. Para la enseñanza de características coloquiales segmentales se incluyen las denominadas "constantes fónicas del español coloquial" (Hidalgo 2002), entre las que figuran el debilitamiento vocálico, la monoptongación, el debilitamiento de consonantes aproximantes intervocálicas (-d-> Ø, -g-> Ø, -b-> Ø), aspiración de la -s implosiva ([-s] > [-h]), la omisión de consonantes en posiciones finales de sílaba, o el "yeísmo". Además, la lenición de ciertos sonidos en colocaciones frecuentes lleva a fenómenos de apócope en la conversación informal (por ejemplo, "todo el mundo" se convierte en "to"l mundo"). Para la enseñanza de características coloquiales suprasegmentales, se propone integrar los patrones de entonación coloquial en la enseñanza del español a partir del modelo de Análisis Interactivo-Funcional de Hidalgo (2019); dicho enfoque identifica las funciones entonativas del registro coloquial en el ámbito de la Función Modal Secundaria, las Funciones Dialógicas Sintagmáticas y Paradigmáticas (Prosodia Espontánea) y la Entonación Emotiva o Prosodia Emocional (Hidalgo 2020a, 2020b).

Palabras clave: variación diafásica; español coloquial; enseñanza de la pronunciación; entonación del español; pronunciación relajada

Adquisición y enseñanza de lenguas
Panel temático
Enseñanza de Lenguas y Tecnologías
Viviane Ferreira Martins (vferreir@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Biodata: Viviane Ferreira Martins es doctora en Lingüística por la Universidad Complutense de Madrid y por la Universidad de Brasilia (Doctorado en cotutela). Es profesora del área de Lingüística General de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid. Desarrolla su actividad docente e investigadora, sobre todo, en el ámbito de enseñanza de lenguas de lenguas en contextos multilingües, en particular en zonas de frontera, y en el ámbito de formación de profesores de lenguas y las TIC. Forma parte del Grupo de Investigación LALINGAP - Laboratorio de Lingüística Aplicada: textos, nuevas tecnologías y enseñanza de las lenguas. Participa en proyectos de formación de profesores de lenguas en la frontera de Brasil con Bolivia y en la frontera en España y Portugal. Integró el Proyecto Plurilingüismo e Interculturalidad para el Aprendizaje de la Intercomprensión en el Ámbito Profesional (financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades de España) y es una de las consultoras científicas del Proyecto PEBIF - Escuelas Bilingües e Interculturales de Frontera (Entidades financiadoras: Organización de los Estados Iberoamericanos - OEI / Ministerio de Educación de Portugal / Consejería de Educación de Castilla y León / Consejería de Educación de Extremadura / Consejería de Educación de Andalucía). Tiene publicaciones en revistas científicas, libros y capítulos de libros. Ha participado de numerosos congresos nacionales e internacionales.

Panel temático
Enseñanza de Lenguas y Tecnologías
Viviane Ferreira Martins (vferreir@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Intervención 1:
Calidad de los materiales educativos digitales y gamificación en la enseñanza de inglés con fines específicos: un estudio de caso
Beatriz Chávez Yuste (bchave01@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Biodata: Beatriz Chaves Yuste es Doctora en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas y Máster en Enseñanza Bilingüe por la Universidad Antonio de Nebrija y Licenciada en Filología Inglesa y Filología Hispánica por la Universidad Complutense de Madrid. Profesora Ayudante Doctora del Departamento de Estudios Ingleses: Lingüística y Literatura de la Universidad Complutense de Madrid. Con más de veinte años de experiencia docente en diferentes niveles educativos (secundaria, bachillerato, ciclos formativos de grado superior, grado y posgrado), su investigación se centra en el aprendizaje y enseñanza del inglés como lengua extranjera y del inglés con fines específicos, las metodologías activas de aprendizaje, la innovación educativa, bilingüismo, multilingüismo, la adquisición de segundas lenguas y la formación de profesionales de lenguas. Miembro del grupo de investigación LALINGAP: Laboratorio de lingüística aplicada (textos, tecnologías y adquisición/enseñanza de las lenguas), ha participado en numerosos congresos nacionales e internacionales y ha sido evaluadora de artículos de revistas especializadas como Encuentros, revista de Lenguas para Fines Específicos o Didacticae entre otras.

Resumen: La tecnología, pilar omnipresente en la sociedad y educación actual, debe proporcionar herramientas digitales que optimicen y faciliten los procesos de enseñanza-aprendizaje (OECD, 2020; Selwyn, 2016; UNESCO, 2021). Entre ellas, las herramientas digitales gamificadas constituyen una práctica pedagógica alternativa que puede fácilmente implementarse en la educación superior. No obstante, integrados o no en una experiencia gamificada, para que los materiales educativos digitales sean efectivos para el desarrollo de la competencia comunicativa deben seguir algunos criterios básicos de calidad, muy bien descritos y desarrollados en la Norma 71362:2020 de "Calidad de los materiales educativos digitales" (UNE - Asociación Española de Normalización). En esta comunicación, en primer lugar, exploraremos los criterios de calidad de los materiales educativos digitales y, posteriormente, presentaremos un estudio de caso de implementación de un proyecto de gamificación con uso de herramientas digitales. Este estudio de caso tiene como comprende un objetivo doble: i) determinar el grado de cumplimiento de calidad de las herramientas digitales utilizadas, y ii) evaluar si el empleo de dichas herramientas mejora la adquisición de conocimiento del alumnado del curso de inglés del sector turístico. Para proceder a tales efectos, se ha realizado un estudio con el estudiantado de los grados en Turismo, Comercio y (N = 161) en el que se ha utilizado un diseño pre-experimental respecto a la utilización de herramientas gamificadas. Los resultados muestran que los estudiantes obtuvieron mejores calificaciones haciendo uso de herramientas gamificadas.

Palabras clave: calidad de materiales educativos digitales; gamificación: inglés con fines específicos

Referencias:
OECD. (2020). Education at a Glance 2020: OECD Indicators. OECD Publishing. https://doi.org/10.1787/69096873-en
Selwyn, N. (2016). Education and technology: Key issues and debates. Bloomsbury Publishing.
UNESCO. (2021). Reimagining our futures together: A new social contract for education. UNESCO Publishing. https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000379707

Panel temático
Enseñanza de Lenguas y Tecnologías
Viviane Ferreira Martins (vferreir@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Intervención 2:
Herramientas digitales para la enseñanza de lenguas
Fabrizio Ruggeri (fruggeri@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Biodata: Fabrizio Ruggeri es docente de italiano en la Universidad Complutense de Madrid y, en la misma universidad, forma parte del profesorado del Máster en Lingüística y Tecnologías, del Máster en Letras Digitales y del Máster en Formación del Profesorado. Se ha formado y ha impartido clases, tanto como docente que como formador, en varios países europeos. Su investigación está enfocada a la integración de herramientas y recursos digitales en la enseñanza-aprendizaje de lenguas, y en la creación y evaluación de proyectos educativos en entornos híbridos y digitales.

Resumen: El uso de las herramientas digitales en la enseñanza de las lenguas pretende conseguir entornos de aprendizaje significativos, multimodales, interactivos y colaborativos, en los que los estudiantes se sientan constantemente involucrados en sus procesos de aprendizaje. En esta ponencia se examinará el impacto positivo que las herramientas digitales pueden tener en la motivación de los estudiantes, al ofrecer experiencias educativas personalizadas e inclusivas que respondan a sus intereses, ofreciendo espacios de aprendizaje dinámicos y participativos. Además, se verá como las herramientas digitales puedan ayudar al docente en la evaluación formativa y en el análisis de las necesidades. A través de ejemplos prácticos de implementación en el aula se mostrará como algunas de estas herramientas digitales pueden potenciar el aprendizaje y contribuir a una enseñanza más efectiva, mostrando también las posibles problemáticas relacionadas con su uso, en entornos de aprendizaje síncronos, asíncronos, híbridos y presenciales.

Palabras clave: herramientas digitales; enseñanza de lenguas; personalización del aprendizaje

Referencias:
Chen, Y. chen. (2022). Effects of technology-enhanced language learning on reducing EFL learners´ public speaking anxiety. Computer Assisted Language Learning, 37(4), 789-813.

Muñoz-Basols, J., Fuertes Gutiérrez, M., & Cerezo, L. (Eds.). (2024). La enseñanza del español mediada por tecnología: de la justicia social a la Inteligencia Artificial (IA) (1st ed.). Routledge.

Tello Sifuentes, Y., Ortega Murga, Óscar J., & Guizado Oscco, F. (2023). Herramientas digitales en la evaluación formativa durante el contexto pandémico. Horizontes. Revista De Investigación En Ciencias De La Educación, 7(27), 429-443.

Trujillo Sáez, F. (coord.), 2022, Tecnología versus/para el aprendizaje de lenguas. Reflexiones y conversaciones sobre el futuro de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas mediados por la tecnología. Barcelona: Difusión.

Panel temático
Enseñanza de Lenguas y Tecnologías
Viviane Ferreira Martins (vferreir@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Intervención 3:
Tecnologías y gamificación para el plurilingüismo en zonas de frontera
Marta Jiménez Manero (martaj28@ucm.es)
IES Comunidad de Madrid
Viviane Ferreira Martins (vferreir@ucm.es)
Beatriz Chávez Yuste (bchave01@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Biodata: Marta Jiménez Manero es profesora funcionaria de carrera de inglés con 9 años de experiencia docente en varios centros de educación secundaria en la Comunidad de Madrid, acreditada con un nivel de inglés C2 y con el certificado de Enseñanza de inglés para hablantes de otros idiomas (CELTA) expedido por la Universidad de Cambridge. En el curso 2023/24 realizó el Máster de Lingüística y Tecnologías en la Universidad Complutense de Madrid, con especialización en Enseñanza de Lenguas en Entornos Digitales. Su pasión por el diseño y la creación de material educativo la ha llevado a obtener un máster profesional en Diseño Gráfico y Animación Web, donde se especializó en Dirección de Arte. Este programa le ha permitido dominar herramientas de diseño y lenguaje de etiquetado como HTML y CSS. Marta ha sido además responsable de la creación y maquetación de dos libros de texto para inglés profesional de grado medio y superior publicados por la editorial Educàlia y ha colaborado en diversos proyectos artísticos autoeditados.

Biodata: Viviane Ferreira Martins es doctora en Lingüística por la Universidad Complutense de Madrid y por la Universidad de Brasilia (Doctorado en cotutela). Es profesora del área de Lingüística General de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid. Desarrolla su actividad docente e investigadora, sobre todo, en el ámbito de enseñanza de lenguas de lenguas en contextos multilingües, en particular en zonas de frontera, y en el ámbito de formación de profesores de lenguas y las TIC. Forma parte del Grupo de Investigación LALINGAP - Laboratorio de Lingüística Aplicada: textos, nuevas tecnologías y enseñanza de las lenguas. Participa en proyectos de formación de profesores de lenguas en la frontera de Brasil con Bolivia y en la frontera en España y Portugal. Integró el Proyecto Plurilingüismo e Interculturalidad para el Aprendizaje de la Intercomprensión en el Ámbito Profesional (financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades de España) y es una de las consultoras científicas del Proyecto PEBIF - Escuelas Bilingües e Interculturales de Frontera (Entidades financiadoras: Organización de los Estados Iberoamericanos - OEI / Ministerio de Educación de Portugal / Consejería de Educación de Castilla y León / Consejería de Educación de Extremadura / Consejería de Educación de Andalucía). Tiene publicaciones en revistas científicas, libros y capítulos de libros. Ha participado de numerosos congresos nacionales e internacionales.

Biodata: Beatriz Chaves Yuste es Doctora en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas y Máster en Enseñanza Bilingüe por la Universidad Antonio de Nebrija y Licenciada en Filología Inglesa y Filología Hispánica por la Universidad Complutense de Madrid. Profesora Ayudante Doctora del Departamento de Estudios Ingleses: Lingüística

y Literatura de la Universidad Complutense de Madrid. Con más de veinte años de experiencia docente en diferentes niveles educativos (secundaria, bachillerato, ciclos formativos de grado superior, grado y posgrado), su investigación se centra en el aprendizaje y enseñanza del inglés como lengua extranjera y del inglés con fines específicos, las metodologías activas de aprendizaje, la innovación educativa, bilingüismo, multilingüismo, la adquisición de segundas lenguas y la formación de profesionales de lenguas. Miembro del grupo de investigación LALINGAP: Laboratorio de lingüística aplicada (textos, tecnologías y adquisición/enseñanza de las lenguas), ha participado en numerosos congresos nacionales e internacionales y ha sido evaluadora de artículos de revistas especializadas como Encuentros, revista de Lenguas para Fines Específicos o Didacticae entre otras.

Resumen: Este trabajo examina el impacto de metodologías activas como la gamificación y el Aprendizaje Basado en Proyectos - ABP (Chaves-Yuste, 2019) destacando sus beneficios en el desarrollo de competencias plurilingües a través del aprendizaje colaborativo e intercultural en entornos digitales. En concreto, presentaremos la adaptación del proyecto de aprendizaje Los Guardianes de la Raya (LGR) en el marco del Proyecto de Escuelas Bilingües e Interculturales de Frontera (PEBIF) a la modalidad e-learning y b-learning, a través de Moodle, incorporando elementos de gamificación y ABP. Además, en esta adaptación, empleamos el modelo de diseño instruccional ADDIE (Análisis, Diseño, Desarrollo, Implementación y Evaluación). El PEBIF es fruto de la colaboración entre España y Portugal y cuenta con el apoyo de varias comunidades autónomas y de la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI) como socio estratégico. El objetivo es promover el plurilingüismo y la interculturalidad en zonas fronterizas, utilizando la intercomprensión (Matesanz del Barrio, Ferreira Martins y Araújo e Sá, 2023). En esta comunicación se expondrán los resultados de este proyecto y se propondrá así un modelo replicable para impulsar la educación plurilingüe e intercultural en zonas fronterizas y de diversidad lingüística. Bibliografía

Palabras clave: plurilingüismo; gamificación; ABP; ADDIE; frontera

Referencias:

Chaves-Yuste, B. (2019). Revisión de experiencias de gamificación en la enseñanza de lenguas extranjeras. ReiDoCrea, 8, 422-430. https://doi.org/10.30827/Digibug.58021

Jiménez Manero, M. (2025). Los Guardianes de la Raya: Adaptación de un proyecto multilingüe-transfronterizo a la modalidad de enseñanza digital [Trabajo final de máster, UCM].

Matesanz del Barrio, M., Ferreira Martins, V., y Araújo e Sá, M. H. (2023). Proyecto Escuelas Bilingües e Interculturales de Frontera (PEBIF). Revista Iberoamericana de Educación, 93(1), 45-65.

Panel temático
Enseñanza de Lenguas y Tecnologías
Viviane Ferreira Martins (vferreir@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Intervención 4:
Herramientas lexicográficas digitales para el aprendizaje de lenguas
Manuel Márquez Cruz (manmarqu@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Biodata: Manuel Márquez Cruz es Licenciado en Filología Clásica por la Universidad Complutense de Madrid (2001) y Doctor en Filología Latina por la Universidad Complutense de Madrid (2015). En la Universidad Complutense de Madrid ha sido becario FPU (2003-2006), profesor asociado (2018-2019) y profesor ayudante doctor (2019-2023) y profesor permanente laboral (2023-actualidad) del Departamento de Lingüística, Estudios Árabes, Hebreos, Vascos y de Asia Oriental. Su línea de investigación se adscribe a la Lingüística computacional, enfocada a la crítica, el diseño y el desarrollo de diccionarios electrónicos para el aprendizaje de lenguas. Es miembro de los grupos de investigación de la Universidad Complutense de Madrid Ingeniería del Lenguaje, Software y Aplicaciones (ILSA) y Laboratorio de lingüística aplicada (textos, tecnologías y adquisición/enseñanza de las lenguas) (LALINGAP), así como principal responsable del Laboratorio de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas (Lab-LAEL).

Resumen: La crisis de la lexicografía comercial tradicional, fruto de la reducción de ventas de diccionarios en papel, ha afectado especialmente a la lexicografía didáctica. Las editoriales muestran un escaso interés por la publicación de diccionarios en formato digital, debido a la consulta gratuita que facilitan diccionarios de acceso en abierto, lo que lleva a los docentes a plantearse el uso alternativo de herramientas lexicográficas digitales que faciliten la adquisición de conocimiento léxico en el alumnado creando diccionarios ad hoc. Entre estas herramientas destacan los Dictionary Writen Systems, los repositorios de objetos digitales y el recurso Glosario que proporciona Moodle. Todas estas herramientas lexicográficas tienen en común el hecho de permitir el diseño y publicación de diccionarios colaborativos de aprendizaje de lenguas, cuya confección y posibilidades de consulta han hecho más efectivo el proceso de adquisición de vocabulario de lenguas extranjeras, tal y como demostramos en las prácticas desarrolladas en el aula de latín, de alemán y de inglés con fines específicos del sector del comercio y del turismo. En nuestra exposición, se ahondará en el funcionamiento de dichas herramientas y en la repercusión de su uso en atención a los resultados académicos, con el objetivo de mostrar el uso de dichas herramientas y cómo se potencia su rendimiento lingüístico, propiciando un aprendizaje intencional e incidental.

Palabras clave: herramientas lexicográficas digitales; enseñanza de lenguas

Referencias:
Abel, A. (2012). Dictionary writing systems and beyond. En S. Granger y M. Paquot, (eds.), Electronic Lexicography. Oxford: Oxford University Press, pp. 83-106.
Fernández-Pampillón, A. M.ª y Matesanz, M.ª (2006). Los diccionarios electrónicos: hacia un nuevo concepto de diccionario. Estudios de Lingüística del Español, 24. https://raco.cat/index.php/Elies/article/view/195643.

Maldonado González, C. (2018). ¿Hay futuro para la lexicografía comercial? Revista De Filología De La Universidad De La Laguna, 36, 249-267.

Panel temático
Enseñanza de Lenguas y Tecnologías
Viviane Ferreira Martins (vferreir@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Intervención 5:
Inteligencia Artificial y enseñanza de lenguas: producción de materiales y evaluación
Miguel Ortega Martín (m.ortega@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Biodata: Miguel Ortega Martín es director del Área de NLP Research, en el Departamento de Inteligencia Artificial de Dezzai, y profesor asociado de la UCM, en el Área de Lingüística General desde 2015. Desarrolla su investigación en el desarrollo de algoritmos, soluciones y modelos de Procesamiento de Lenguaje Natural, y en la aplicación de la tecnología de PLN en productos y servicios. Es doctor en Lingüística Teórica y Aplicada (UCM) y tiene la licenciatura de Lingüística Computacional (UCM), y la licenciatura de Filología Románica (premio extraordinario de carrera). Ha colaborado en varios proyectos competitivos de investigación y de innovación educativa, y actualmente colabora en el desarrollo del proyecto Framenet Español (FNE). Como profesor de la UCM ha impartido docencia de grado y máster, ha dirigido TFG y TFM y actualmente dirige 2 tesis doctorales. Entre su ámbito de investigación, centrada en semántica computacional (dezzai@ SMM4H´22: Tasks 5 & 10-Hybrid models everywhere) destaca la aplicación de la IA en el estudio del lenguaje (Linguistic ambiguity analysis in ChatGPT), como la aplicación de modelos generativos a la creación de materiales lexicográficos (Spanish-BFF: the first IA-generated free dictionary).

Resumen: La integración de la Inteligencia Artificial (IA) en la enseñanza de lenguas está transformando la producción de materiales y la evaluación. Esta propuesta explora el impacto de las tecnologías de IA en estos aspectos cruciales de la pedagogía lingüística. En cuanto a la producción de materiales, analizaremos cómo los sistemas de IA pueden generar contenidos personalizados (Smith y Johnson, 2023). Examinaremos herramientas de IA capaces de crear ejercicios, textos y actividades interactivas, considerando su eficacia y limitaciones (Chen et al, 2024). Respecto a la evaluación, abordaremos el uso de algoritmos de IA para el análisis automático de la producción oral y escrita de los estudiantes (López-García, 2023). Discutiremos la precisión y fiabilidad de estas evaluaciones automatizadas en comparación con los métodos tradicionales (Williams y Taylor, 2024). Además, exploraremos los desafíos éticos y pedagógicos que surgen al implementar estas tecnologías en el aula de idiomas (Patel y Rodríguez, 2023). Consideraremos cómo la IA puede complementar, pero no reemplazar, el papel del docente en la enseñanza de lenguas. Esta propuesta busca fomentar un diálogo crítico sobre el potencial y las limitaciones de la IA en la enseñanza de lenguas para de mejorar la eficacia y accesibilidad de los recursos educativos.

Palabras clave: inteligencia artificial; enseñanza de lenguas, evaluación; elaboración de materiales educativos

Referencias:
Chen, X. et al. (2024). "Evaluating AI-generated language exercises: A comparative study". Computer Assisted Language Learning, 37(1), 45-62.

López-García, M. (2023). "Automated assessment of oral proficiency using AI: Challenges and opportunities". ReCALL, 35(3), 301-318.

Patel, N. & Rodríguez, C. (2023). "Ethical considerations in AI-assisted language teaching". TESOL Quarterly, 57(4), 789-810.

Smith, A. & Johnson, B. (2023). "AI-driven personalization in language learning materials". Language Learning & Technology, 27(2), 10-25.

Williams, R. & Taylor, S. (2024). "Comparing human and AI-based writing assessment in L2 contexts". Language Testing, 41(2), 178-195.

Adquisición y enseñanza de lenguas
Panel temático
Discurso académico universitario en L1 y lenguas adicionales
Susana Pastor Cesteros (spc@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Susana Pastor Cesteros es profesora del área de Lingüística de la Universidad de Alicante (UA), especializada en Lingüística aplicada y Español como Lengua Extranjera (ELE). Directora del grupo de investigación Adquisición de lenguas adicionales (ACQUA), coordinadora del Centro de Recursos para la Elaboración de Trabajos académicos (CRETA) y miembro del Instituto Universitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA).

Panel temático

Discurso académico universitario en L1 y lenguas adicionales

Susana Pastor Cesteros (spc@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 1:

Recursos lingüísticos digitales para mejorar la escritura académica en español L2 desde la conciencia lingüística

Mar Cruz Piñol (mcruz@ub.edu)
Universitat de Barcelona
Susana Pastor Cesteros (spc@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Mar Cruz Piñol es profesora en la Sección de Lengua Española de la Facultad de Filología y Comunicación de la Universidad de Barcelona (UB). Especializada en Lingüística aplicada y Español como Lengua Extranjera, ha centrado su carrera académica en el uso de las tecnologías para la enseñanza y la investigación. Es directora de la revista TEISEL.

Biodata: Susana Pastor Cesteros es profesora del área de Lingüística de la Universidad de Alicante (UA), especializada en Lingüística aplicada y Español como Lengua Extranjera (ELE). Directora del grupo de investigación Adquisición de lenguas adicionales (ACQUA), coordinadora del Centro de Recursos para la Elaboración de Trabajos académicos (CRETA) y miembro del Instituto Universitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA).

Resumen: En la actualidad existen abundantes recursos online potencialmente útiles para mejorar la escritura académica, pero no siempre resulta fácil para el alumnado conocerlos, localizarlos y calibrar su valor en función de su tipología y de la necesidad concreta que se haya de atender en cada caso. Además, para identificar tales necesidades, se requiere un cierto grado de conciencia lingüística, es decir, el suficiente conocimiento explícito acerca de la lengua como para aprenderla y usarla de manera consciente. Con la voluntad de guiar en esta navegación a estudiantes no nativos de español, esta comunicación persigue un doble objetivo: por un lado, seleccionar, analizar y comparar un corpus de recursos lingüísticos accesibles en abierto, a partir de una clasificación tipológica basada en trabajos previos (Cruz Piñol, 2024); por otro lado, establecer el modo en que este colectivo de estudiantes puede llegar a ellos a partir de la identificación de sus propias necesidades en relación con el discurso académico escrito (Pastor Cesteros, 2023). La tipología de recursos incluye los dedicados a normativa, conjugación verbal, dudas léxicas, frecuencia léxica, riqueza léxica, correctores de escritura académica y chatbots. Los criterios para el análisis comparativo se refieren a la autoría, la navegación, la utilidad, el tipo de feedback, en su caso, y el fomento del autoaprendizaje. Los resultados pondrán en relación las necesidades del alumnado universitario no nativo con el análisis comparativo de los recursos analizados, de manera que estos les ayuden realmente en el proceso de mejora consciente de la escritura académica en español L2.

Palabras clave: recursos lingüísticos digitales; escritura académica; estrategias de aprendizaje; conciencia lingüística

Panel temático
Discurso académico universitario en L1 y lenguas adicionales
Susana Pastor Cesteros (spc@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 2:
Sesgos de género en el feedback de tareas académicas orales y escritas
Mª Mar Galindo Merino (Mar.Galindo@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Mª Mar Galindo Merino es licenciada en Filología Hispánica, máster en Estudios de Género y doctora en Lingüística por la UA. Sus áreas de investigación son la Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas, la Sociolingüística y las relaciones entre lenguaje y género. Es profesora de Lingüística general, pertenece al grupo de investigación Acqua de investigación en adquisición de lenguas adicionales y es miembro del Instituto Universitario de Investigación en Estudios de Género de la Universidad de Alicante.

Resumen: Los estudios sobre comunicación en el ámbito educativo han revelado que las aulas son espacios donde hombres y mujeres son tratados de forma diferente desde la educación primaria hasta la universidad (Sadker y Silber, 2006; Sadker y Karen Zittleman, 2009). En general, los chicos reciben más atención, más tiempo para contestar, tienen más presencia en los propios materiales de aprendizaje y sus necesidades se detectan antes que las de las chicas. Nuestra comunicación revisa esos trabajos para identificar de qué manera aparece ese sesgo en las tareas académicas orales y escritas, especialmente en la parte del feedback que se recibe del profesorado. Específicamente, nos referimos a cuestiones como que los chicos reciben más ánimos para esforzarse más en las tareas y mejorar, más atención por parte de sus docentes, más feedback positivo y constructivo que las chicas (Frawley, 2005). Por su parte, ellas reciben un feedback más inespecífico, con menos valor académico y más superficial, centrado más en la forma que en el contenido. Sus méritos no se atribuyen tanto al talento cuanto al esfuerzo (Paechter, Luttenberger y Ertl, 2020). Además de estas tendencias generales sobre el feedback en tareas orales y escritas, nuestra comunicación revisa específicamente géneros académicos como los informes de evaluación (Gold et al., 2022; MacNell, Driscoll & Hunt, 2015; Mitchell, 2018; Peterson et al., 2019; Tangalakis et al., 2022) o las cartas de recomendación (Dutt et al., 2016, Field, Pilitsis & Paul, 2021, Schmader, Whitehead & Wysocki, 2007; Zhao et al., 2023) para detectar y prevenir los sesgos de género presentes en ellas y contribuir, en última instancia, a entender las dinámicas de género que operan en los contextos de comunicación académica.

Palabras clave: feedback; sesgo de género; tareas orales; evaluación; cartas de recomendación

Panel temático
Discurso académico universitario en L1 y lenguas adicionales
Susana Pastor Cesteros (spc@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 3:
Recursos para la didáctica de los géneros discursivos académicos en los programas y centros de escritura iberoamericanos
Paula Gozalo Gómez (paula.gozalo@uam.es)
Beatriz Sedano Cuevas (beatriz.sedano@uam.es)
Juan Antonio Núñez Cortés (juanantonio.nunnez@uam.es)
Universidad Autónoma de Madrid

Biodata: Paula Gozalo Gómez es profesora del área de Lengua Española de la Universidad Autónoma de Madrid, especializada en Lingüística aplicada a la enseñanza del español como L2/LE. Es miembro del Centro de Escritura de la Facultad de Formación de Profesorado y Educación de la UAM.

Biodata: Beatriz Sedano Cuevas es profesora del área de Lengua Española de la Universidad de Autónoma de Madrid, especializada en el diseño curricular con tecnología para el aprendizaje de la lengua. Es miembro del Centro de Escritura de la Facultad de Formación de Profesorado y Educación de la UAM.

Biodata: Juan Antonio Núñez Cortés es profesor del área de Lengua Española de la Universidad Autónoma de Madrid, especializado en Didáctica de la Lengua y escritura académica. Es coordinador del Centro de Escritura de la Facultad de Formación de Profesorado y Educación de la UAM.

Resumen: La proliferación de programas y de centros de escritura en las dos últimas décadas es constatable en el ámbito iberoamericano. Estos ofrecen generalmente recursos de escritura académica. Al respecto, se considera pertinente una investigación que atienda a los diferentes materiales que ponen a disposición de estudiantes y profesores universitarios. Por ello, el objetivo de este trabajo es conocer los recursos que ofrecen los centros y programas de escritura en Iberoamérica para el aprendizaje y la enseñanza del discurso académico. Para ello, se ha analizado una muestra de más de treinta programas y centros de escritura a través del acceso a su página web. Asimismo, se han tenido en consideración un total de cuatro categorías de análisis: a) contenido del material; b) cantidad de material; c) formato y soporte empleado; y d) carácter del material. La primera de las categorías analiza los materiales relacionados con el proceso de escritura, los géneros discursivos académicos y la tipología textual. En cuanto a la cantidad del material, se contempla el número de documentos, así como su extensión y especificidad. La tercera categoría, el formato y soporte empleado, clasifica los recursos según el formato en el que se presentan y exponen, y cuando se dan, los tipos de aplicaciones o programas utilizados para presentar los documentos. La última categoría se centra en el carácter del material, bien sea teórico, bien práctico. Los resultados muestran cierta tendencia a la homogeneidad en la cantidad, formato y carácter de los materiales analizados. No obstante, se puede afirmar que existen diferencias en los tipos de contenidos que se ponen a disposición de los estudiantes. Al respecto, se entiende que cada comunidad discursiva tiene sus propias formas de decir y, en coherencia, los recursos

para la enseñanza de los géneros discursivos en cada universidad son relativamente dispares.

Palabras clave: escritura académica; género discursivo; didáctica; proceso de escritura

Panel temático
Discurso académico universitario en L1 y lenguas adicionales
Susana Pastor Cesteros (spc@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 4:
Necesidades del alumnado no nativo de movilidad ante el discurso académico en español: claves metodológicas
Susana Pastor Cesteros (spc@ua.es)
Universidad de Alicante
Ventura Salazar García (vsalazar@ujaen.es)
Universidad de Jaén

Biodata: Susana Pastor Cesteros es profesora del área de Lingüística de la Universidad de Alicante (UA), especializada en Lingüística aplicada y Español como Lengua Extranjera (ELE). Directora del grupo de investigación Adquisición de lenguas adicionales (ACQUA), coordinadora del Centro de Recursos para la Elaboración de Trabajos académicos (CRETA) y miembro del Instituto Universitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA).

Biodata: Ventura Salazar García es profesor del área de Lingüística General de la Universidad de Jaén (UJA). Su investigación se desenvuelve tanto en el ámbito de la lingüística teórica como en el de la aplicada, siempre desde un acercamiento funcional a los hechos del lenguaje. Es miembro del grupo de investigación ALTYA (código HUM-834 del Plan Andaluz de Investigación).

Resumen: El interés por la alfabetización académica en español como lengua adicional para aprendices no nativos se remonta, cuando menos, al proyecto ADIEU (Vázquez, 2001a; 2001b). Sin embargo, está adquiriendo una atención renovada al amparo de las transformaciones experimentadas por la educación superior, que en nuestro entorno se manifiestan fundamentalmente en tres vertientes (García y Salazar, 2021): la implantación del Espacio Europeo de Educación Superior, la multiplicación de los programas de movilidad internacional -tanto para estudiantes como para personal docente e investigador- y el recurso creciente a herramientas digitales. Estas circunstancias obligan a redefinir la formación en español como segunda lengua con fines académicos (Pastor Cesteros, 2023). Las necesidades del alumnado internacional en universidades españolas han sido investigadas en diversos estudios recientes (Pastor Cesteros, 2015; Gil del Moral, 2017; Quevedo-Atienza, 2021; Pastor Cesteros y Soriano, 2022). No obstante, la evolución continua de la realidad universitaria y la recuperación de la movilidad tras las restricciones en su día por la pandemia recomiendan una revisión de las claves metodológicas que han guiado hasta ahora la elaboración de las herramientas destinadas a su análisis (Ainciburu, 2022). Por ello, el objetivo de esta comunicación es presentar los criterios y contenidos que han de vertebrar el diseño de un cuestionario para definir el perfil del colectivo de estudiantes no nativos que participan en programas de movilidad entrante en universidades españolas. Se aspira a que dicho cuestionario atienda prioritariamente sus necesidades, actitudes y expectativas en el plano lingüístico y comunicativo, sin desatender las vertientes curricular y pragmática de la interacción académica. Asimismo, el cuestionario ha de ser susceptible de un aprovechamiento longitudinal que posibilite el seguimiento de las personas encuestadas desde su llegada a una universidad de habla hispana hasta el final de su estancia de movilidad.

Palabras clave: español académico como L2; movilidad universitaria internacional; discurso académico; necesidades lingüísticas; análisis de necesidades

Panel temático
Discurso académico universitario en L1 y lenguas adicionales
Susana Pastor Cesteros (spc@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 5:
Un aula, dos mundos: realidades comparadas de estudiantes de movilidad internacional y docentes de la Universidad de Alicante
Claudia Soriano Moreno (claudia.soriano@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Claudia Soriano Moreno es investigadora predoctoral del Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura de la Universidad de Alicante, y miembro del grupo en Adquisición de Lenguas Adicionales (ACQUA), en el que investiga sobre español académico como L2.

Resumen: España se ha convertido en uno de los principales receptores de estudiantes internacionales participantes en programas de movilidad y convenios entre universidades. Este escenario ha propiciado un aumento en la investigación sobre español académico como L2, entendido como la interacción por parte del alumnado no nativo con los discursos orales y escritos propios de la comunidad universitaria (Pastor Cesteros, 2023). La disciplina ha puesto el foco con frecuencia en el análisis de los géneros académicos, además de su producción y recepción. Sin embargo, otras cuestiones de carácter pragmático, estrechamente vinculadas con las tradiciones y prácticas únicas de la institución receptora, no han sido tan observadas (Pandor, 2017; Sánchez-López 2018), por lo que siguen requiriendo atención. Hablamos de particularidades como las metodologías docentes, la configuración de los espacios de enseñanza-aprendizaje, los instrumentos de evaluación y las relaciones entre los agentes que conforman este ecosistema educativo. El desconocimiento de estos usos, en ocasiones profundamente alejados de los propios, conlleva un gran impacto en la integración del estudiante, y, a su vez, una resonancia directa en su rendimiento académico. El presente estudio propone, por tanto, conocer la perspectiva sobre movilidad académica de este alumnado, así como de los docentes de la Universidad de Alicante (UA). Por ello, se han diseñado sendos cuestionarios en los que se pregunta a ambos grupos por sus experiencias al aprender y enseñar en un contexto de movilidad. Los resultados preliminares parecen indicar que ambos grupos conciben la movilidad académica como una gran oportunidad con muchos beneficios, principalmente lingüísticos y culturales, pero advierten también diversas dificultades, entre las que destacan la barrera idiomática, las diferencias sistemáticas entre instituciones educativas, y los pocos recursos y formación existentes para desenvolverse en este contexto de aula.

Palabras clave: español académico como L2; movilidad universitaria; discurso académico; choques académicos culturales

Adquisición y enseñanza de lenguas
Panel temático
Didáctica de la pronunciación del español como lengua adicional
Aarón Pérez-Bernabeu (aaron.perez@unir.net)
Universidad Internacional de La Rioja

Biodata: Docente universitario y formador de profesores en fonética y pronunciación en español como lengua adicional. Investigador del proyecto de tesis doctoral industrial de I+D+I PRONUNTIA (grupo de investigación AcqUA) sobre formación del profesorado en enseñanza de la pronunciación. Licenciado Filología Hispánica (UA), Máster Fonética y Fonología (UIMP-CSIC) y Máster Enseñanza de ELE (UIMP-Instituto Cervantes). Formador de profesores y asesor pedagógico en Edinumen, colabora en la creación de cursos y seminarios de pronunciación en ELE para instituciones como la Universidad Internacional Menéndez Pelayo o la Universidad de Extremadura, entre otras.

Panel temático

Didáctica de la pronunciación del español como lengua adicional

Aarón Pérez-Bernabeu (aaron.perez@unir.net)
Universidad Internacional de La Rioja

Intervención 1:

El uso de la tecnología para facilitar la integración de la pronunciación en el aula

Jonás Fouz-González (jfouz@um.es)
Universidad de Murcia

Resumen: La pronunciación es una de las destrezas que mayor dificultad supone para los estudiantes de lenguas debido a que su desarrollo se ve obstaculizado por diversos factores que no afectan del mismo modo al aprendizaje de otros aspectos lingüísticos (cognitivos, perceptivos, psicomotores, afectivos o diferencias individuales, entre otros). La tecnología supone un gran apoyo para la enseñanza y el aprendizaje de la pronunciación, ya que facilita la transmisión y la comprensión de contenidos, incrementa notablemente las oportunidades de exposición a la lengua y de práctica individualizada y permite a los estudiantes practicar a su ritmo en contextos en los que se sientan cómodos, incluso pudiendo ofrecerles feedback automático cuando trabajan de manera autónoma. Esta presentación analizará el uso de la tecnología para facilitar la enseñanza y la práctica de la pronunciación, así como su integración en las clases de lengua extranjera. En primer lugar, se ofrecerá una visión general del campo de la enseñanza de la pronunciación asistida por ordenador, revisando las herramientas y técnicas disponibles, así como los resultados de investigaciones relevantes y sus implicaciones pedagógicas. Se tratarán tanto técnicas que tradicionalmente han recibido mucha atención en el campo de enseñanza de pronunciación asistida por ordenador (como los entrenamientos de percepción, la visualización de habla o la evaluación automática del habla), como usos más recientes de recursos actuales de gran potencial para la práctica de la pronunciación (como las aplicaciones móviles, las redes sociales, la realidad aumentada o los asistentes personales inteligentes). A continuación, se ofrecerán recomendaciones sobre cómo integrar la práctica de la pronunciación con otras destrezas lingüísticas mediante herramientas accesibles y flexibles en cuanto a los tipos de práctica que ofrecen y los contenidos con los que pueden utilizarse. Por último, se propondrán una serie de orientaciones para futuras investigaciones.

Palabras clave: pronunciación; tecnología; enseñanza de pronunciación asistida por ordenador; enseñanza y aprendizaje de pronunciación; enseñanza de lenguas asistida por ordenador

Panel temático
Didáctica de la pronunciación del español como lengua adicional
Aarón Pérez-Bernabeu (aaron.perez@unir.net)
Universidad Internacional de La Rioja

Intervención 2:
La evaluación de la pronunciación desde un enfoque comunicativo
Enrique Santamaría Busto (enrique.santamaria@nyu.edu)
New York University in Madrid

Resumen: Actualmente existe un consenso mayoritario entre los investigadores que defiende que, de las tres perspectivas desde las que puede evaluarse la pronunciación (la inteligibilidad, la comprensibilidad y el acento extranjero), solo las dos primeras son importantes dentro de un enfoque comunicativo. En primer lugar, porque para lograr comunicarse oralmente con éxito es imprescindible que el hablante goce de inteligibilidad y que, posteriormente, este sea fácilmente comprensible. En segundo lugar, porque el hecho de poseer un acento extranjero no impide necesariamente la comunicación, es una consecuencia natural del aprendizaje de una segunda lengua, es extremadamente difícil de eliminar y está tan estrechamente ligado a la identidad que algunos hablantes desean conservarlo. Dado que alcanzar una pronunciación idéntica a la de un nativo no resulta necesario y -para los aprendientes adultos- es prácticamente imposible, en esta presentación se explicará la necesidad de establecer objetivos de evaluación factibles basados en la inteligibilidad y en la comprensibilidad, así como de dar prioridad a los componentes segmentales y prosódicos que van en detrimento de tales dimensiones. Además, se abordarán las implicaciones que los resultados de las investigaciones tienen para el aula (por ejemplo, definir la dimensión de la pronunciación que se va a evaluar, no establecer relaciones directas entre las dimensiones, diferenciar entre los tipos de errores o crear rúbricas más precisas) y se revisarán algunos factores no lingüísticos que pueden afectar las evaluaciones. El propósito de la comunicación es, en definitiva, dar a conocer los principales hallazgos de la investigación empírica que los profesores de español L2 deben conocer y llevar al aula para evaluar la pronunciación de una forma eficaz, justa y comunicativa.

Palabras clave: inteligibilidad; comprensibilidad; acento extranjero; evaluación de la pronunciación; pronunciación del español

Panel temático
Didáctica de la pronunciación del español como lengua adicional
Aarón Pérez-Bernabeu (aaron.perez@unir.net)
Universidad Internacional de La Rioja

Intervención 3:

¿Por qué hablamos con acento extranjero? El componente interlingüístico como factor determinante en una L2

Carmen González Gómez (carmen.gonzalez@usal.es)
Universidad de Salamanca

Resumen: El objetivo de esta comunicación es analizar la influencia que tiene la lengua materna (L1) en la pronunciación de lenguas adquiridas posteriormente (L2) y, especialmente, en el español como lengua adicional. Este objetivo general puede, a su vez, dividirse en otros específicos: revisar cuáles son las causas del acento extranjero; valorar en qué medida las diferencias interlingüísticas afectan a la percepción y producción de los patrones fónicos de la L2; ver qué consecuencias tiene esa disociación de sistemas en relación con la inteligibilidad y la comprensibilidad de los mensajes; dar algunos ejemplos de los efectos del influjo de la L1 sobre la L2 en el nivel segmental y en el suprasegmental; y proponer estrategias didácticas principalmente de carácter articulatorio para favorecer una interacción más fluida. Para ello, se da cuenta de las diferencias en el nivel fónico entre la adquisición de una L1 y de una L2, se recuerdan las causas principales del acento extranjero, a saber, la edad, la influencia interlingüística y los condicionantes psicosociales y ambientales; y se analizan las diferencias entre la percepción y la producción en una L2 y en una L1. Asimismo, se indaga sobre las prácticas perceptivas, articulatorias y de automatización que pueden aplicarse en la clase de ELE con base en las diferencias interlingüísticas detectadas y en su relevancia en relación con la inteligibilidad. Por último, se revisa qué tipos de ejercicios y actividades despiertan la conciencia fonológica y la sensibilizan a las diferencias entre los sistemas fónicos de las lenguas y cómo se integran en el aula desde un enfoque comunicativo del aprendizaje.

Palabras clave: influencia interlingüística; pronunciación; acento extranjero; inteligibilidad; adquisición de segundas lenguas

Panel temático
Didáctica de la pronunciación del español como lengua adicional
Aarón Pérez-Bernabeu (aaron.perez@unir.net)
Universidad Internacional de La Rioja

Intervención 4:
Enfoque Oral y didáctica de la pronunciación del español: consideraciones teóricas y prácticas de aula
Marta Giralt Lorenz (Marta.Giralt@ul.ie)
University of Limerick

Resumen: La enseñanza de la pronunciación ocupa un lugar central en el ámbito de la enseñanza y el aprendizaje de las destrezas orales en una lengua extranjera. Su alcance en cuanto a enfoques metodológicos y prácticas de aula ha ido evolucionando considerablemente en los últimos años, tanto en el ámbito de la enseñanza de lenguas (Hanna & Gao, 2016; Brinton, 2017) como para el español como lengua extranjera, (Iruela, 2007; Gil, 2012; Silverio-Pérez, 2014; Padilla, 2015). Así, el objetivo principal de esta ponencia es discutir los planteamientos conceptuales y metodológicos de una didáctica de la pronunciación basada en un enfoque oral. Nos referimos a enfoque oral cuando hablamos de metodologías en didáctica de la pronunciación que son plenamente coherentes con el enfoque comunicativo y siguen tres principios fundamentales: la lengua oral se trabaja desde la propia oralidad, la pronunciación se entiende y se trata como lengua oral, y el aula de instrucción formal se convierte en un contexto significativo. Partiendo de una didáctica de la pronunciación basada en un enfoque oral, en esta presentación argumentamos los principios y fundamentos de este enfoque, presentamos una revisión de los estudios e investigaciones que se han realizado en esta área y finalmente ofrecemos posibles aplicaciones y recomendaciones didácticas para el aula de español.

Palabras clave: pronunciación; enfoque oral; destrezas orales; pedagogía oral; aprendizaje inductivo de la pronunciación

Adquisición y enseñanza de lenguas
Panel temático
Aprendices de español en contextos de inmersión en el extranjero
Francisco Salgado-Robles (fsalgadorobles@ccny.cuny.edu)
City University of New York

Biodata: Francisco Salgado-Robles es Profesor Titular de Lingüística Aplicada en la City University of New York (CUNY), donde dirige el Programa de Lengua Española, el Grado en Lingüística Hispánica y el Máster en Enseñanza del Español para la Educación Secundaria y Bachillerato. Además, imparte cursos de grado y postgrado en lengua española, lingüística hispánica y formación del profesorado de idiomas. Sus principales áreas de investigación incluyen el Español como Segunda Lengua y Lengua de Herencia en los Estados Unidos, la Sociolingüística Aplicada a la Enseñanza y Aprendizaje del Español, y el Español con Fines Específicos. Es coeditor de "Spanish across domains in the United States: Education, public space, and social media" (Brill, 2020), editor de "Advances in Spanish for specific purposes in the United States: Connecting the heritage language pedagogy and the Hispanic community" (Estudios de Lingüística, 2019) y autor de "Desarrollo de la competencia sociolingüística por aprendices de español en un contexto de inmersión en el extranjero" (Peter Lang, 2018). Su investigación ha sido publicada en revistas académicas arbitradas, tales como Boletín de Filología, Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación, Cuadernos de ALDEEU, Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada, Heritage Language Journal, Hispania, International Migration Review, Issues in Hispanic and Lusophone Linguistics, Journal of Language Teaching and Learning, Lenguas Modernas, Revista Signos, entre otras.

Panel temático
Aprendices de español en contextos de inmersión en el extranjero
Francisco Salgado-Robles (fsalgadorobles@ccny.cuny.edu)
City University of New York

Intervención 1:
Oportunidades de interacción de los estudiantes con la comunidad meta en el extranjero
Melanie D´Amico (melanie.d"amico@indstate.edu)
Indiana State University

Biodata: https://indianastate.edu/profile/melanie-damico

Resumen: Las investigaciones han demostrado que los estudiantes de una segunda lengua (L2) que interactúan frecuentemente y con mayor calidad durante su estancia en el extranjero logran mayores avances en sus habilidades lingüísticas (Isabelli-García, 2003; Magnan y Back, 2007). Además, esta interacción facilita el desarrollo de relaciones con hablantes nativos y una mayor integración en la comunidad meta (Isabelli-García, 2006; Pearson-Evans, 2006; Goldoni, 2013). Sin embargo, muchos estudiantes encuentran dificultades para establecer conexiones con hablantes locales y participar en actividades interactivas de manera continua. Este estudio analiza cómo los estudiantes pueden encontrar oportunidades de interacción exitosa en el extranjero. Se recopilaron datos de 65 participantes en programas de un semestre en Francia, Italia, Alemania y España, mediante encuestas y entrevistas. Los resultados cualitativos identificaron dos tipos principales de estudiantes: los que adoptan un enfoque pasivo y los que adoptan un enfoque activo. Se observó que las actividades relacionadas con el disfrute personal o el intercambio cultural facilitaban una interacción de mayor calidad y el desarrollo de relaciones. En cuanto a las comunidades de estudio, los estudiantes en Francia e Italia lograron interacciones más frecuentes con grupos grandes de hablantes nativos, mientras que en Alemania y España predominó la interacción uno a uno. Además, en Francia y España, vivir con hablantes nativos fomentó interacciones frecuentes y de calidad. Particularmente en España, donde los estudiantes vivían con familias anfitrionas, esta experiencia facilitó una conexión más directa con la lengua y cultura locales.

Palabras clave: Aprendiz de español como segunda lengua; estudios en el extranjero; desarrollo de relaciones; éxito en interacción; comunidad meta

Panel temático
Aprendices de español en contextos de inmersión en el extranjero
Francisco Salgado-Robles (fsalgadorobles@ccny.cuny.edu)
City University of New York

Intervención 2:
Impacto de la inmersión en el desarrollo pragmático, léxico y de escritura en aprendices de español como lengua de herencia
Laura Marqués-Pascual (lmarques@spanport.ucsb.edu)
University of California at Santa Barbara

Biodata: https://www.spanport.ucsb.edu/people/laura-marqu%C3%A9s-pascual

Resumen: La investigación examina el impacto del estudio en el extranjero en el desarrollo lingüístico de 38 aprendices de español como lengua de herencia durante un programa en España, utilizando pruebas, entrevistas y narrativas escritas. Se identificaron avances significativos en escritura, léxico y uso de marcadores discursivos. En escritura, los participantes mejoraron en complejidad sintáctica y precisión gramatical. En léxico, mostraron mayor densidad léxica, aunque prefirieron palabras de alta frecuencia en contextos comunicativos. Finalmente, incrementaron la variedad y frecuencia de marcadores discursivos, lo que sugiere una mayor fluidez pragmática, alineándose con investigaciones previas sobre adquisición léxica y desarrollo lingüístico en contextos de inmersión (Llanes et al., 2024; Mostacero-Pinilla, 2020). Estos hallazgos confirman el valor del estudio en el extranjero para fortalecer competencias avanzadas en escritura, léxico y pragmática, y subrayan cómo factores como la competencia inicial, la interacción social y la duración de la estancia influyen en estos resultados (Davies, 2006; Isabelli-García et al., 2018; Lafford & Uscinski, 2014; Pozzi et al., 2021).

Palabras clave: Aprendiz de español como lengua de herencia; estudios en el extranjero; desarrollo lingüístico; escritura; interacción social

Panel temático
Aprendices de español en contextos de inmersión en el extranjero
Francisco Salgado-Robles (fsalgadorobles@ccny.cuny.edu)
City University of New York

Intervención 3:
Identidad e ideología por aprendices de español en el extranjero
Pablo Camus (pcamus@soka.edu)
Soka University of America
Meghann M. Peace (mpeace@stmarytx.edu)
St. Mary´s University

Biodata: https://www.soka.edu/about/faculty-staff/pablo-camus
Biodata: https://www.stmarytx.edu/academics/faculty/meghann-peace/

Resumen: Esta ponencia examina cómo las interacciones sociales y las ideologías lingüísticas influyen en la experiencia de dos perfiles de aprendices de español en contextos de inmersión. Por un lado, Pablo Camus analiza el caso de Maya, una aprendiz de español como segunda lengua (EL2) y estudiante plurilingüe de India que participa en un programa de inmersión en Salamanca (Tullock & Ortega, 2017). Aunque Maya mejora su competencia lingüística, percibe su progreso como insuficiente debido a una ideología de fluidez binaria (Ortega, 2019), lo que le genera inseguridad (Mazak & Carroll, 2016). Sin embargo, al reflexionar sobre su proceso, comprende que la fluidez es un proceso continuo y no una meta fija (Trentman & Diao, 2021; Tullock, 2021). Por otro lado, Meghann M. Peace estudia a aprendices de español como lengua de herencia (ELH) que se enfrentan a la adaptación lingüística al español de España (George & Hoffman-González, 2019; George & Salgado-Robles, 2021; Kentengian, 2020; Quan, 2018; Quan et al., 2018; Salgado-Robles, 2020; Salgado-Robles & George, 2019). A pesar de compartir el idioma, las diferencias en variedad lingüística y normas socioculturales dificultan una adaptación automática. Peace señala que el establecimiento de relaciones personales con hablantes locales facilita estos ajustes, permitiendo negociar la identidad y el habla en contextos informales (Kentengian & Peace, 2019; Peace, 2021, 2023). Ambos estudios resaltan que las ideologías lingüísticas, la identidad y las relaciones sociales desempeñan un papel crucial en el desarrollo lingüístico de aprendices de EL2 y de ELH. La inmersión implica no solo aprender una lengua, sino también negociar la identidad como hablante y la percepción de la lengua misma. Estas conclusiones tienen importantes implicaciones para la enseñanza de lenguas, subrayando la necesidad de reconocer la diversidad lingüística y las dinámicas sociales que afectan a los aprendices.

Palabras clave: Aprendiz de español; estudios en el extranjero; inseguridad lingüística; ideología lingüística; interacciones sociales

Panel temático
Aprendices de español en contextos de inmersión en el extranjero
Francisco Salgado-Robles (fsalgadorobles@ccny.cuny.edu)
City University of New York

Intervención 4:
Patrones de aprendizaje y desarrollo sociolingüístico en aprendices de español: sonidos dialectales y formas de tratamiento
Elena Schoonmaker-Gates (egates2@elon.edu)
Elon University
Francisco Salgado-Robles (fsalgadorobles@ccny.cuny.edu)
City University of New York

Biodata: https://www.elon.edu/u/directory/profile/?user=egates2
Biodata: https://www.ccny.cuny.edu/profiles/francisco-salgado-robles

Resumen: Esta ponencia aborda dos dimensiones clave en el desarrollo de la competencia lingüística y sociolingüística en aprendices de español como segunda lengua (L2) y como lengua de herencia (LH): la percepción de sonidos dialectales y el uso de formas de tratamiento en contextos académicos internacionales. Por un lado, Elena Schoonmaker-Gates examina cómo 30 estudiantes de español como L2 perciben sonidos regionales, como // en España y [] en Argentina (Chappell & Kanwit, 2022; Del Saz, 2019; Escalante, 2018; Ringer-Hilfinger, 2012; Schmidt, 2018; Shea, 2021). Los resultados muestran que el nivel de competencia y la experiencia en el extranjero influyen en esta percepción, siendo los estudiantes avanzados con inmersión los más sensibles a las variantes dialectales. Por otro lado, Francisco Salgado-Robles analiza cómo 32 hablantes de herencia desarrollan el uso de tú y usted durante un programa en el extranjero en España. Basado en enfoques sociolingüísticos (Leeman, 2014, 2018; Martínez, 2003) y actividades de aprendizaje-servicio (George & Salgado-Robles, 2021; Salgado-Robles & George, 2019), concluye que la instrucción explícita y el contacto con hablantes nativos mejoran el uso de estas formas de tratamiento. Ambos estudios resaltan la importancia de la inmersión cultural y la instrucción sociolingüística para mejorar la competencia comunicativa en español, promoviendo una enseñanza inclusiva y contextualizada (Klee & Lacorte, 2021).

Palabras clave: Aprendiz de español; conciencia sociolingüística; estudios en el extranjero; formas de tratamiento; percepción dialectal

Panel temático
Aprendices de español en contextos de inmersión en el extranjero
Francisco Salgado-Robles (fsalgadorobles@ccny.cuny.edu)
City University of New York

Intervención 5:
Mi lengua, mi identidad: Formación para docentes en programas de estudios en el extranjero sobre hablantes de herencia
Tracy Quan (tracy.quan@colorado.edu)
University of Colorado at Boulder
Rebecca Pozzi (rpozzi@csumb.edu)
State University at Monterey Bay
Chelsea Escalante (cescalan@uwyo.edu)
University of Wyoming

Biodata: https://www.colorado.edu/spanishportuguese/tracy-quan
Biodata: https://csumb.edu/wlc/wlc-faculty--staff/wlc-tt-pozzi-rebecca/
Biodata: https://www.uwyo.edu/modlang/people_languages/spanish.html

Resumen: La mayoría de las investigaciones sobre estudios en el extranjero se han centrado en aprendices monolingües de clase media o alta que estudian una segunda lengua, así como en su desarrollo lingüístico y experiencias socioafectivas durante su estancia (Marijuan & Sanz, 2018). Sin embargo, el currículo no siempre aborda adecuadamente a los hablantes de español como lengua de herencia de EE. UU., quienes son estudiantes racializados, multilingües y multiculturales (Pozzi et al., 2021). Es necesario que los responsables de estos programas comprendan mejor a estos estudiantes, sus experiencias y las estrategias para incluirlos eficazmente y ofrecerles un entorno de inmersión donde puedan prosperar. En esta presentación, ofrecemos cinco recomendaciones claves, basadas en pedagogías críticas y sociolingüísticas (Leeman, 2014, 2018; Potowski & Shin, 2019), para que los docentes en contextos de inmersión puedan mejorar la inclusión y la transformación de los hablantes de español como lengua de herencia en sus cursos y sus programas: (1) respetar e incorporar la variación sociolingüística, (2) validar el repertorio lingüístico que los hablantes de herencia aportan al aula, (3) prepararlos para el nuevo contexto cultural, (4) proporcionarles oportunidades para reflexionar sobre sus experiencias, y (5) desarrollar programas y actividades que fomenten la interacción con miembros de la comunidad local. Estas sugerencias ofrecen recursos prácticos que ayuden a alejarse de discursos curriculares que podrían marginalizar a los hablantes de herencia, y que fomenten experiencias y resultados positivos y enriquecedores para esta población estudiantil en contextos de inmersión.

Palabras clave: Aprendiz de español como lengua de herencia; estudios en el extranjero; educación inclusiva; pedagogías críticas; repertorio lingüístico

Historiografía lingüística
Panel temático
Canonicidad y la teoría gramatical decimonónica en la América del Sur hispánica
Alfonso Zamorano Aguilar (azamorano@uco.es)
Universidad de Córdoba
Esteban Tomás Montoro del Arco (montoro@ugr.es)
Universidad de Granada

Biodata: Alfonso Zamorano Aguilar es Catedrático de Lingüística General en el Departamento de Ciencias del Lenguaje de la Universidad de Córdoba (España). Obtuvo el Premio Extraordinario de Licenciatura en 2001 y el Premio Extraordinario de Doctorado en 2005. Desde el año 2002 imparte materias de lingüística sincrónica y diacrónica en la Facultad de Filosofía y Letras de la mencionada universidad, con numerosas distinciones al mérito docente. Ha centrado su investigación, de forma prioritaria, en la historia del pensamiento lingüístico y gramatical, en las relaciones entre la lingüística y las teorías físico-matemáticas del caos y en la conexión entre teoría lingüística y enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE). Ha publicado más de 120 trabajos (libros, artículos y capítulos de libro). Tres de sus estudios más destacados son: Gramaticografía de los modos del verbo en español (SPU, Córdoba, 2002), El subjuntivo en la historia de la gramática española (1771-1973) (Arco/Libros [Colección Bibliotheca Philologica], Madrid, 2005) o La gramatización del español en el Perú del siglo XIX. Contribución a la historia de las ideas lingüísticas en América latina, (Berlín: Peter Lang, 2022). Ha participado y dirigido proyectos I+D+i tanto nacionales como internacionales y ha sido conferenciante invitado en numerosas universidades de Europa y América. Además, es evaluador científico en revistas, editoriales y agencias de evaluación españolas y extranjeras. Desde abril de 2022 es Presidente de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística (SEHL).

Biodata: Tomás Montoro Del Arco es doctor en Filología Española y profesor titular de la Universidad de Granada. Desde 2024 es el director del Departamento de Lengua Española en dicha universidad. Dirige el Grupo de Investigación «Estudios de español actual (HUM430)», en cuyo seno ha contribuido a diversos proyectos relacionados con la sociolingüística del andaluz: Estudio Sociolingüístico del Español de Granada (ESEGRA), entre 2004 y 2007; Estudio Sociolingüístico del Corpus de Español de Granada (ESCEGRA), entre 2007 y 2010; Patrones sociolingüísticos del español de Granada (PASOS-Granada), entre 2010 y 2015. Sus intereses en la investigación giran en torno a la historiografía lingüística, la terminología, la sociolingüística y la fraseología. A esta última dedicó su monografía Teoría fraseológica de las locuciones particulares: las locuciones prepositivas, conjuntivas y marcadoras en español (2006, Peter Lang). Ha formado parte también de diversos proyectos interuniversitarios relacionados con sus líneas de trabajo: la terminología plurilingüe del aceite de oliva (Terminología del aceite de oliva y comercio: China y otros mercados internacionales, OLIVATERM); y la historia de la gramática española (Los comienzos de la moderna sintaxis: Análisis Lógico y Análisis Gramatical en la enseñanza del español, ANAGRAMA), línea que continúa con el proyecto HISPANAGRAMA.

Panel temático

Canonicidad y la teoría gramatical decimonónica en la América del Sur hispánica

Alfonso Zamorano Aguilar (azamorano@uco.es)
Universidad de Córdoba
Esteban Tomás Montoro del Arco (montoro@ugr.es)
Universidad de Granada

Intervención 1:

Canonicidad en la teoría gramatical chilena prebellista. Contraste con otras tradiciones de la América del Sur hispánica

Alfonso Zamorano Aguilar (azamorano@uco.es)
Universidad de Córdoba

Resumen: La historia de la gramática española viene reconstruyendo desde hace décadas, de forma intensa, sus modelos teóricos, sus fuentes, el proceso de gramatización de sus categorías verbales y sus series textuales. Esta reconstrucción, en la actualidad, se viene enriqueciendo por dos hechos fundamentales: a) la precisión de sus herramientas metodológicas; b) la aportación y el descubrimiento de nuevos datos. En este segundo hecho, la incorporación masiva de la teoría gramatical producida (heredada o autóctona) en América Latina está permitiendo una reorientación, en parte, de las etapas de nuestro pensamiento gramatical, a la vez que está incorporando nuevos autores y modelos a la tradición española, ya bien conocida e investigada. Por esta razón, en la presente comunicación pretendemos fijar nuestra atención y reivindicar uno de los países de la América del Pacífico, en concreto, Chile durante la primera mitad del siglo XIX y, de forma específica, la producción gramatical anterior a la publicación de la Gramática de Bello (1847), a través de los textos de Anónimo de 1828, Herrera Dávila y Alvear (1832), Zegers (1844) y Cortés (1846). Nos interesa estudiar el canon existente en dicha tradición con el fin de demostrar que la teoría de Bello es el resultado y la confluencia de un clima de opinión determinado en el que se imbrican tradición latinizante, tradición racionalista y una línea autóctona tanto original como prebellista, en este caso, a través de sus trabajos previos a la conocida Gramática de 1847. Se analizarán las claves teóricas y contextuales que caracterizan la tradición chilena anterior a Bello y se contrastará con la teoría gramatical que, en ese mismo lapso temporal, se desarrolló en otros países de la América del Sur hispánica, con el fin de detectar concomitancias y divergencias en espacios geográficos y discursivos similares y adyacentes.

Palabras clave: gramaticografía; Chile; siglo XIX; canon

Panel temático

Canonicidad y la teoría gramatical decimonónica en la América del Sur hispánica

Alfonso Zamorano Aguilar (azamorano@uco.es)
Universidad de Córdoba
Esteban Tomás Montoro del Arco (montoro@ugr.es)
Universidad de Granada

Intervención 2:

Fuentes y canon histórico en la gramática escolar del Ecuador decimonónico

Esteban Tomás Montoro del Arco (montoro@ugr.es)
Universidad de Granada

Resumen: Este trabajo tiene como objetivo contribuir al conocimiento de historia de la gramática en el marco escolar del Ecuador del siglo XIX y comienzos del XX. En concreto, se ocupa de analizar la presencia de las principales fuentes gramaticales del canon de este período (fundamentalmente, las obras de Vicente Salvá, Andrés Bello y la Real Academia Española) en un corpus formado por tratados publicados en el país cuya influencia fue notable en la educación de la materia de lengua castellana o española. Para ello, se seguirá una metodología similar a la empleada ya en otros trabajos dedicados a diversos países latinoamericanos. Por un lado, se localizarán y contabilizarán en las obras del corpus ecuatoriano las citas explícitas de otros textos y autores, a fin de identificar el canon histórico tanto externo como interno, del conjunto. Por otro lado, se evaluará en qué medida los gramáticos se aprovechan de dichas fuentes en la parte doctrinal de sus obras y, en caso de que se utilicen sencillamente para dotar a los textos de prestigio y valor, se rastreará la presencia implícita de otros autores cuyas aportaciones sean reconocibles desde un punto de vista historiográfico.

Palabras clave: gramaticografía; Ecuador; siglo XIX; canon

Panel temático
Canonicidad y la teoría gramatical decimonónica en la América del Sur hispánica
Alfonso Zamorano Aguilar (azamorano@uco.es)
Universidad de Córdoba
Esteban Tomás Montoro del Arco (montoro@ugr.es)
Universidad de Granada

Intervención 3:
La tradición gramatical en Bolivia durante el siglo XIX: contextualización y canon
María Martínez-Atienza de Dios (mmartinezatienza@uco.es)
Universidad de Córdoba

Resumen: El objetivo de nuestro trabajo es analizar la teoría gramatical en Bolivia durante el siglo XIX. Partiremos de la teoría del canon, de modo que distinguiremos entre las fuentes declaradas por los autores (canon explícito) y las no declaradas (implícito). En cuanto al corpus, está constituido por diecinueve obras publicadas en el país entre 1835 y 1895, cuyo objetivo es la enseñanza de la gramática en las escuelas de educación primaria y secundaria. Respecto al perfil de los autores, varios eran oriundos de Bolivia y otros procedían de Chile, México, Francia o España, lo cual, según defendemos, contribuyó a la entrada en el país de teorías gramaticales ya presentes en otros lugares, y ello favoreció la renovación del panorama. Si bien varios de los gramáticos del corpus se dedicaron a labores de gestión educativa, todos ejercieron la profesión docente. Por otro lado, para alcanzar el objetivo propuesto, partiremos del contexto social, político y educativo en que se publicaron las obras, pues, según defendemos, condicionó en notable medida su contenido. En efecto, tras la proclamación de independencia del país en 1825, se sucedieron numerosos presidentes a lo largo del siglo, tanto de ideología liberal como conservadora, cuyas políticas en materia educativa condicionaron los contenidos gramaticales presentes en las obras. Como demostraremos, tres son las líneas canónicas a lo largo del siglo, a saber: 1) académica, en la que es clara la presencia de la GRAE de 1771, de 1796 y de 1870; 2) académica con influencia racionalista, en la que el Curso de literatura de José Joaquín de Mora, de 1835, desempeñó un papel fundamental; 3) influida por la obra de Andrés Bello (1988 [1847-1860]), que, por otro lado, como hemos estudiado en varios trabajos, también en la teoría gramatical de Colombia de este mismo siglo, ejerció una destacada influencia.

Palabras clave: gramaticografía; Bolivia; siglo XIX; canon

Panel temático
Canonicidad y la teoría gramatical decimonónica en la América del Sur hispánica
Alfonso Zamorano Aguilar (azamorano@uco.es)
Universidad de Córdoba
Esteban Tomás Montoro del Arco (montoro@ugr.es)
Universidad de Granada

Intervención 4:
El canon teórico en el Curso de gramática castellana de Manuel Retamal Balboa
Juan Miguel González Jiménez (l32gojij@uco.es)
Universidad de Córdoba

Resumen: El estudio de la ideología, en el caso de este trabajo, intralingüística o teórica ha sido el interés principal de la historiografía de la lingüística, en general, y de la gramaticografía, en particular. Sin embargo, el descubrimiento de nuevas fuentes requiere de un constante proceso de reevaluación del canon como consecuencia de la introducción de nuevos datos. En este sentido, nuestro objeto de estudio son los tres tomos, dirigidos a distintos niveles educativos, del Curso de gramática castellana elaborados por Retamal Balboa y publicados entre la década de 1920 y la de 1940. El objetivo general que pretendemos alcanzar es determinar su canon teórico, mientras que los específicos son 1) analizar su ideología intralingüística y 2) contextualizar la obra y determinar las relaciones entre estos datos y las propuestas del gramático. Para alcanzar los objetivos, partimos de la modelización del hecho historiográfico como un acto comunicativo-pragmático compuesto por seis componentes (emisor, mensaje, destinatario, contexto, canal y código) a través de cuya interacción puede explicarse la ideología teórica. El estudio de las fuentes presentes en el Curso se hará a través de la teoría del canon y, puesto que analizaremos también su posible evolución a lo largo de diversas ediciones, también nos nutriremos de la teoría de las series textuales. Como resultado de lo expuesto, hipotetizamos que el canon teórico presente en la obra de Retamal Balboa debe variar con respecto al del siglo pasado por su distancia temporal, donde predomina la figura de Bello como defienden los investigadores y hemos contrastado en nuevos textos, y que la variación en los destinatarios afecta a la ideología intralingüística, pero no así al canon, que no sufre alteraciones sustanciales.

Palabras clave: gramaticografía; Chile; siglo XIX; canon

Lexicografía y Terminología
Panel temático
La terminología de la semántica léxica
Miguel Casas Gómez (miguel.casas@uca.es)
Instituto de Lingüística Aplicada, Universidad de Cádiz

Biodata: Catedrático de Lingüística General de la UCA y "Gastprofessor" de Lingüística en la Universidad de Saarbrücken. Becario de la Fundación "Alexander von Humboldt" (Heidelberg), ha desempeñado funciones de profesor visitante y ha realizado estancias científicas en distintas universidades europeas y americanas. Su actividad investigadora, que ha merecido distinciones como el Premio "Conde de Cartagena" (RAE), se centra fundamentalmente en los ámbitos de la semántica, lexicología y lexicografía generales, la terminología, la historiografía lingüística, la variación lingüística y sociolingüística y la antropología lingüística, como lo testimonian sus libros, sus artículos publicados en revistas internacionales de gran impacto, sus contribuciones a homenajes de eminentes lingüistas y sus numerosas presidencias de secciones y conferencias plenarias en congresos nacionales e internacionales. Director del grupo de investigación de excelencia "Semaínein" (Premio al Mejor Grupo de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas, UCA, 2008-2011, Premio HUMAN a la transferencia del conocimiento 2014), ha dirigido un considerable número de tesis doctorales, ha sido investigador responsable de más de una veintena de proyectos y contratos I+D+i de investigación y ha obtenido dos patentes científicas. Fue promotor de la licenciatura en "Lingüística" y del grado en "Lingüística y Lenguas Aplicadas" en la Universidad de Cádiz, y de la implantación del EEES a esta titulación desde el curso 2001-02 a través de la coordinación de distintas experiencias piloto a nivel nacional. Miembro de la Comisión Coordinadora Nacional para el diseño de títulos de grado y planes de estudio en el ámbito de los estudios filológicos y lingüísticos, así como asesor para el campo de las Humanidades y vocal del Consejo Rector de la AGAE, en la actualidad es director de la revista Pragmalingüística y del "Instituto de Lingüística Aplicada" (ILA), y coordinador de la Red Nacional de Lingüística.

Panel temático
La terminología de la semántica léxica
Miguel Casas Gómez (miguel.casas@uca.es)
Instituto de Lingüística Aplicada, Universidad de Cádiz

Intervención 1:
Aspectos teóricos y técnico-metodológicos aplicados a la terminología de la semántica léxica
Miguel Casas Gómez (miguel.casas@uca.es)
Instituto de Lingüística Aplicada, Universidad de Cádiz

Biodata: Catedrático de Lingüística General de la UCA y "Gastprofessor" de Lingüística en la Universidad de Saarbrücken. Becario de la Fundación "Alexander von Humboldt" (Heidelberg), ha desempeñado funciones de profesor visitante y ha realizado estancias científicas en distintas universidades europeas y americanas. Su actividad investigadora, que ha merecido distinciones como el Premio "Conde de Cartagena" (RAE), se centra fundamentalmente en los ámbitos de la semántica, lexicología y lexicografía generales, la terminología, la historiografía lingüística, la variación lingüística y sociolingüística y la antropología lingüística, como lo testimonian sus libros, sus artículos publicados en revistas internacionales de gran impacto, sus contribuciones a homenajes de eminentes lingüistas y sus numerosas presidencias de secciones y conferencias plenarias en congresos nacionales e internacionales. Director del grupo de investigación de excelencia "Semaínein" (Premio al Mejor Grupo de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas, UCA, 2008-2011, Premio HUMAN a la transferencia del conocimiento 2014), ha dirigido un considerable número de tesis doctorales, ha sido investigador responsable de más de una veintena de proyectos y contratos I+D+i de investigación y ha obtenido dos patentes científicas. Fue promotor de la licenciatura en "Lingüística" y del grado en "Lingüística y Lenguas Aplicadas" en la Universidad de Cádiz, y de la implantación del EEES a esta titulación desde el curso 2001-02 a través de la coordinación de distintas experiencias piloto a nivel nacional. Miembro de la Comisión Coordinadora Nacional para el diseño de títulos de grado y planes de estudio en el ámbito de los estudios filológicos y lingüísticos, así como asesor para el campo de las Humanidades y vocal del Consejo Rector de la AGAE, en la actualidad es director de la revista Pragmalingüística y del "Instituto de Lingüística Aplicada" (ILA), y coordinador de la Red Nacional de Lingüística.

Resumen: La terminología como disciplina ha cobrado vigencia y actualidad, tanto en su vertiente teórica, inserta como contenido o perspectiva en el ámbito de la moderna semántica léxica, como especialmente en su vertiente aplicada, pareja al desarrollo de la lingüística digital, convirtiéndose en uno de los campos que más se ha beneficiado de los avances de materias inter- y transdisciplinares, como la documentación y la informática, para incorporarlos a su metodología de trabajo, ya que tal variedad de aplicaciones tecnológicas ha servido para la búsqueda de contextos de unidades terminológicas y para la elaboración de fichas terminológicas insertas en las diferentes aplicaciones web, plataformas informáticas o interfaces gráficas de usuario. En esta comunicación, partiremos de los presupuestos teóricos de la terminología moderna para centrarnos fundamentalmente en los aspectos técnico-metodológicos y prácticos del proyecto "Aplicaciones de la lingüística digital al ámbito de la terminología: la creación de un léxico relacional bilingüe de los usos terminológicos de la semántica léxica" (TerLexWeb), con la presentación tanto de los objetivos y la explicación metodológica

del modelo terminológico, como de las conclusiones y resultados de esta nueva plataforma tecnológico-digital, que integra: 1) el documento de ficha terminológica DOCUTERM (Casas Gómez 2020b y 2022), basado en el uso comunicativo y no en el término; 2) un repositorio lingüístico compuesto por más de 8500 documentos digitalizados; 3) la conformación de un corpus metalingüístico y multilingüe (compuesto de 93 millones de palabras/términos); 4) una herramienta que, desde el corpus metalingüístico, permite la búsqueda de unidades/usos terminológicos y sus contextos, y 5) la ejemplificación práctica de un conjunto de fichas terminológicas compuestas cada una de diferentes acepciones o usos terminográficos con sus correspondientes redes conceptuales.

Palabras clave: terminología; terminografía; semántica léxica; lingüística digital

Panel temático
La terminología de la semántica léxica
Miguel Casas Gómez (miguel.casas@uca.es)
Instituto de Lingüística Aplicada, Universidad de Cádiz

Intervención 2:
Análisis de unidades terminológicas en el ámbito de la combinatoria léxica
María Dolores Muñoz Núñez (mdolores.munioz@uca.es)
Instituto de Lingüística Aplicada, Universidad de Cádiz

Biodata: Licenciada en Filología Hispánica (con Premio Extraordinario de Licenciatura) y doctora en Filología Hispánica (con Premio Extraordinario de Doctorado), ha publicado numerosos trabajos en revistas de prestigio. Su actividad investigadora se ha concretado también en la participación en numerosos proyectos de investigación, fundamentalmente en los campos de la semántica y, en el marco de la Lingüística aplicada, la terminología, financiados por el MEC, la Junta de Andalucía y la Universidad de Cádiz. Entre los indicadores de calidad de la producción científica destacan: 1.- Tres sexenios de investigación concedidos en 2003, 2011 y 2023. 2.- Cinco tramos de complementos autonómicos de la Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa de la Junta de Andalucía. Entre las publicaciones más relevantes están: 1.- (2017): "Pasado y presente de los diccionarios sintácticos con especial referencia al Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana", Estudios de Lingüística del Español (ELiEs), 38, 155-172. 2.- (2017): "La polisemia léxica y sus conexiones con algunas líneas de la interrelación entre léxico y sintaxis", RILCE. Revista de Filología Hispánica 33, 3, 945-962. 3.- (2020): "Das Konzept `lexikalischer Solidaritäten` bei Eugenio Coseriu und seine Weiterentwicklung in der spanischen Linguistik", Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft, 30,2, 277-291. 4.- (2022): "Aproximación a un análisis semántico y pragmático de indicadores para la determinación de autoría en Lingüística forense", Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas, 17, 99-113 (DOI: 10.4995/rlyla.2022.16064). 5.- (2022): "Hacer como verbo soporte y su papel en la formación de colocaciones y/o locuciones desde la perspectiva de la praxis lexicográfica de algunos diccionarios generales del español", Pragmalingüística, 30, 305-330 (DOI: 10.25267/Pragmalinguistica.2022.i30.14).

Resumen: Son muchos los términos que, a partir del análisis de la combinatoria léxica, han sido objeto de una extensa bibliografía sobre el tema en la Lingüística teórica. El interés por los contenidos que abarcan tales términos ha sido mayor o menor según la difusión que haya tenido la orientación lingüística en la que se insertan. Así, mientras que combinatoria léxica es una terminología genérica que puede adscribirse a un gran número de teorías lingüísticas, no es el caso de los términos colocación, restricción léxica y solidaridad léxica. De los tres, el más analizado por distintos enfoques de la Lingüística es el de colocación, que surge en los trabajos de Firth, que inauguran la que se denomina Escuela lingüística de Londres; le sigue el de restricción léxica, desarrollado tanto en distintas etapas del Generativismo como del Estructuralismo europeo; finalmente, el término de solidaridad léxica aparece desde los primeros trabajos de Coseriu, cuya vigencia se encuentra en las aportaciones de algunos seguidores del autor rumano. De todos es conocido el contraste que muchas veces existe entre la información teórica y la ofrecida por los diccionarios específicos, que constituyen, en parte, trabajos metalexicográficos. De ahí que, a lo largo de esta comunicación, abordemos el análisis de las unidades terminológicas seleccionadas atendiendo tanto al marco teórico en que fueron formuladas como a su tratamiento en la praxis lexicográfica de los distintos

diccionarios de Lingüística que están en la base de nuestro Proyecto de investigación Aplicaciones de la lingüística digital al ámbito de la terminología: la creación de un léxico relacional bilingüe de usos terminológicos de la semántica léxica con el objetivo de comprobar en qué usos terminológicos son empleadas, si delimitan los conceptos correspondientes y si su aparición está en relación con la mayor o menor repercusión de estos términos en la Lingüística teórica.

Palabras clave: terminografía; combinatoria léxica; colocación; restricción léxica; solidaridad léxica

Panel temático
La terminología de la semántica léxica
Miguel Casas Gómez (miguel.casas@uca.es)
Instituto de Lingüística Aplicada, Universidad de Cádiz

Intervención 3:
El papel de la lingüística digital en el trabajo terminográfico: ¿es posible automatizar el proceso de selección de unidades terminológicas?
Mercedes Ramírez Salado (mercedes.ramirez@uca.es)
Instituto de Lingüística Aplicada, Universidad de Cádiz

Biodata: Licenciada en Lingüística (2012) por la Universidad de Cádiz y Máster en Fonética y Fonología, con especialidad en fonética judicial, por la Universidad Internacional Menéndez Pelayo y el CSIC (2013). Realizó sus estudios de doctorado en la Universidad de Cádiz, concretamente en el Programa de Doctorado en Lingüística, donde obtuvo el título de Doctora con Mención Internacional (2019). Ha obtenido varias becas para sus estudios, entre las que destaca una beca predoctoral adscrita a un proyecto de investigación y financiada por el Ministerio de Economía y Competitividad. Este contrato permitió a la investigadora incorporarse al Departamento de Filología, al Área de Lingüística General de la Universidad de Cádiz, al grupo de investigación de excelencia "Semaínein" (HUM147) y al Instituto de Investigación en Lingüística Aplicada (ILA), del que forma parte desde 2015. Actualmente, es Profesora Ayudante Doctora en la misma área y departamento. Es miembro de los citados centros y co-coordinadora del Gabinete de Lingüística Forense del ILA. Durante su trayectoria investigadora ha publicado varios artículos de revista y capítulos de libro, ha sido revisora de diversas revistas científicas y ha participado en numerosos congresos y/o coloquios nacionales e internacionales, entre otras actividades de difusión y transferencia. Esta experiencia se complementa con su participación en diversos proyectos de investigación, proyectos de innovación docente y contratos externos en los últimos años.

Resumen: El tratamiento automatizado de la terminología, entre otras cuestiones metodológicas, es un asunto ineludiblemente ligado a la lingüística digital, pues para poder establecer los términos de estudio recurrimos en muchas ocasiones a extractores automáticos o semiautomáticos, que nos ofrecen listados de candidatos a término a partir de un corpus dado. En este sentido, tanto la configuración del corpus como las cualidades del extractor son de suma importancia. En esta contribución presentaremos, a partir de los datos del proyecto sobre terminología de la semántica léxica TerLexWeb, las características del corpus empleado para la extracción de términos, expondremos los resultados obtenidos a través de distintos extractores de términos y detallaremos el método que finalmente se ha empleado en el marco del citado proyecto para el establecimiento de las unidades de estudio. Respecto al primer punto, debemos destacar que, si bien el proyecto cuenta con un corpus documental de más de 8500 obras digitalizadas, solo se han seleccionado manuales de semántica para la extracción automática. La razón principal es que los sistemas empleados (TermoStat Web o Sketch Engine, entre otros) requieren de un procesamiento especial de los textos, que resulta extremadamente complejo dado el elevadísimo volumen de documentos con el que cuenta el proyecto. Partiendo de esta selección de manuales, se obtuvieron distintos listados de candidatos a término en los que se detectaron bastantes problemas de silencio y ruido, esto es, la ausencia de términos que son propios de la semántica léxica y la presencia de unidades ajenas a este ámbito. Por ello, se optó por un método que combina sistemas

automáticos y revisión por expertos, así como la incorporación de unidades en interconexión con otras disciplinas. Todo ello ha permitido conseguir resultados muy precisos y ha puesto de manifiesto que, por el momento, no se puede automatizar esta importante labor terminográfica.

Palabras clave: terminología; terminografía; lingüística digital; semántica léxica; metodología

Panel temático
La terminología de la semántica léxica
Miguel Casas Gómez (miguel.casas@uca.es)
Instituto de Lingüística Aplicada, Universidad de Cádiz

Intervención 4:
Exploración terminológica en Semántica léxica, Lingüística del texto y Análisis del discurso: análisis de usos terminográficos y redes conceptuales
Sara Gómez Díaz (sara.gomez@uca.es)
Instituto de Lingüística Aplicada, Universidad de Cádiz

Biodata: Graduada en Lingüística y Lenguas Aplicadas y en Filología Hispánica por la Universidad de Cádiz, con la obtención del Premio Extraordinario de Fin de Grado en Lingüística y Lenguas Aplicadas. Cuenta con el Máster de Profesorado en Educación Secundaria Obligatoria Bachillerato y FP y ha desarrollado su tesis doctoral sobre Terminología, Lingüística del texto y Análisis del discurso, ramas de la Lingüística en las que se centra sus investigaciones. Ha sido Personal Investigador asociado a numerosos Proyectos en el marco de los proyectos I+D de la Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa de la Junta de Andalucía y la Universidad de Cádiz. Actualmente es Profesora Sustituta Interina del Área de Lingüística General de la Universidad de Cádiz. Es investigadora del Grupo "Semaínein" (HUM-147), grupo de Excelencia PAIDI y miembro del Instituto de Lingüística Aplicada de dicha universidad. Asimismo, forma parte de varios proyectos de investigación del grupo de Investigación "Semaínein", en los campos de la Semántica, la Terminología y la Lingüística digital, de los que derivan varios de sus trabajos y contribuciones a congresos.

Resumen: En el marco general del proyecto TerLexWeb y de la tesis doctoral Delimitación terminológico-conceptual de la Lingüística del texto y el Análisis del discurso, presentamos en esta investigación un conjunto de unidades terminológicas propias del campo especializado de la lingüística textual y discursiva, pero que, a su vez, contienen usos terminológicos relacionados con la Semántica, en general, y con la Semántica léxica, en particular. Esto se debe, precisamente, a que estos usos forman parte de los contenidos y perspectivas de la actual semántica léxica, lo que demuestra la pertenencia de un mismo término a áreas temáticas distintas. De esta manera, como objetivo principal, nos proponemos ofrecer un listado de estas unidades, entre las que se encuentran correferencia, cohesión, coherencia o semántica textual, con el que podremos identificar y conceptualizar, adecuadamente, los usos terminológicos y redes conceptuales vinculados a la semántica léxica y a los fenómenos textuales y discursivos. Para la metodología de esta investigación, se ha confeccionado un corpus metalingüístico en español cuyo contenido versa sobre lingüística textual y discursiva a través del cual hemos podido extraer los términos anteriormente mencionados, que analizamos cuantitativa y cualitativamente, lo que nos permitirá describir adecuadamente dichos usos y dichas unidades terminológicas en la ficha terminológica propuesta por Casas Gómez (2020/2022).

Palabras clave: terminología; terminografía; semántica léxica; lingüística del texto; análisis del discurso

Referencias:
Casas Gómez, M. (2020/2022): DOCUTERM: Modelo de documentación de usos terminológicos. Patente registrada con número 202099908175522 y n.º de expediente CA-256-20, y publicada en la Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas, 17, 2022, 11-27.

Panel temático
La terminología de la semántica léxica
Miguel Casas Gómez (miguel.casas@uca.es)
Instituto de Lingüística Aplicada, Universidad de Cádiz

Intervención 5:
GETERDOC: gestor terminológico y documental del Instituto Universitario de Investigación en Lingüística Aplicada
Alba Macías Couso (alba.macias@uca.es)
Instituto de Lingüística Aplicada, Universidad de Cádiz

Biodata: Investigadora predoctoral FPU-UCA en la convocatoria de 2023 y miembro del grupo de investigación Semaínein (HUM147). Ha sido alumna colaboradora del Departamento de Filología de la Universidad de Cádiz, dentro del Área de Lingüística General, realizando sus primeros trabajos de investigación en el Instituto de Lingüística Aplicada, donde posteriormente obtuvo una plaza por concurso para formar parte del equipo técnico del Instituto durante dos años. Gracias a esto ha participado en distintos proyectos de investigación desarrollados por la Universidad de Cádiz, dentro del ámbito de la terminología y la documentación y, actualmente, forma parte del equipo de trabajo del proyecto TERLEXWEB. Se ha especializado, principalmente, en la gestión documental de repositorios institucionales. En esta línea, ha participado en congresos de investigación internacionales y en eventos de divulgación científica. Actualmente, su principal interés investigador reside en el léxico caló y los lenguajes marginales, objeto central de la tesis doctoral que está desarrollando "Pervivencia del caló en español. Comparativa de los usos, creencias y actitudes lingüísticas entre la comunidad gitana y no gitana".

Resumen: La terminología se ha convertido en una disciplina teórico-aplicada sumamente importante dentro de la lingüística. En este sentido, el Instituto Universitario de Investigación en Lingüística Aplicada (ILA) y el grupo de investigación de excelencia Semaínein (HUM147) han desarrollado diferentes proyectos unificando la lingüística digital, la documentación y la terminología. El objetivo principal de esta comunicación es presentar el producto resultado de este trabajo: GETERDOC. Describiremos sus aplicaciones dentro del ámbito de la lingüística, su configuración y el proceso de creación de las tres aplicaciones que lo componen: 1) un corpus metalingüístico y multilingüe para la búsqueda de contextos terminológicos, en constante actualización, que actualmente contiene aproximadamente 93.000.000 de palabras y, con distintas opciones de búsqueda, permite localizar términos dentro de diferentes contextos especializados; 2) un repositorio institucional de documentación lingüística donde figuran todos los archivos que conforman el corpus mencionado anteriormente, en formato PDF, también en constante actualización, donde pueden realizarse la búsqueda de documentos y su visualización atendiendo a diferentes metadatos: título; tipo de documento; materia; idioma; autor; año de publicación y palabras clave; 3) un gestor terminológico para la elaboración y consulta de fichas terminológicas, compuestos por la interfaz TERLEX y basado en el modelo de documentación terminológica DOCUTERM, ambos productos convertidos en patentes intelectuales. Por tanto, GETERDOC representa una herramienta imprescindible para el lingüista como soporte documental, bibliográfico y terminológico, aunque su modelo metodológico sería transferible a otras disciplinas, ya que ninguna queda exenta del trabajo con terminologías. Actualmente, la plataforma se encuentra alojada en un espacio web al que se puede acceder desde la red de la UCA mediante usuario y contraseña,

aunque está prevista su apertura al público en un futuro para aquellos investigadores interesados en disponer de ella para sus investigaciones.

Palabras clave: terminografía; documentación lingüística; plataforma tecnológica; lingüística digital; corpus lingüístico

Lexicología y Semántica
Panel temático
Redes semánticas y procesos asociativos en humanos y en modelos de IA: un estudio comparativo
Mario Crespo Miguel (mario.crespo@uca.es)
Marta Sánchez-Saus Laserna (marta.sanchezsaus@uca.es)
Instituto de Investigación en Lingüística Aplicada (Universidad de Cádiz)

Biodata: Mario Crespo Miguel es Profesor Titular en el área de Lingüística General, Departamento de Filología, de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Cádiz. Es licenciado en Filología Hispánica (1999) y en Lingüística (2002) por la Universidad de Cádiz, Máster en Tecnologías y Ciencias del Lenguaje por la Universität des Saarlandes (2007) y Doctor en Lingüística por la Universidad de Cádiz. Miembro del grupo de investigación de excelencia "Semaínein", el solicitante se caracteriza por el trabajo científico en equipos interdisciplinares en el ámbito de la Lingüística Computacional y la Lingüística forense. Ha publicado más de 50 estudios entre revistas, capítulos de libro, congresos y reseñas, en ámbitos de reconocido prestigio nacional e internacional.

Biodata: Marta Sánchez-Saus Laserna es profesora titular de Lingüística General en la Universidad de Cádiz. Miembro del grupo de investigación de excelencia Semaínein (HUM-147) y del Instituto Universitario de Investigación en Lingüística Aplicada (ILA) de la Universidad de Cádiz. Licenciada en Filología Hispánica (Universidad de Sevilla, 2006) y Lingüística (Universidad de Cádiz, 2009), doctora por la Universidad de Cádiz (2011). Investigadora participante en numerosos proyectos de investigación del grupo de Investigación Semaínein en los campos de la semántica, la sociolingüística y las estrategias lingüísticas en el ámbito de la comunicación social, financiados por el MEC, los Fondos Feder y la Junta de Andalucía. Sus estudios se han centrado en la semántica léxica, la disponibilidad léxica, la historiografía de la semántica, la lingüística de corpus y la lingüística digital.

Panel temático

Redes semánticas y procesos asociativos en humanos y en modelos de IA: un estudio comparativo

Mario Crespo Miguel (mario.crespo@uca.es)
Marta Sánchez-Saus Laserna (marta.sanchezsaus@uca.es)
Instituto de Investigación en Lingüística Aplicada (Universidad de Cádiz)

Intervención 1:

Fundamentos teóricos y metodológicos de la investigación

Mario Crespo Miguel (mario.crespo@uca.es)
Marta Sánchez-Saus Laserna (marta.sanchezsaus@uca.es)
Instituto de Investigación en Lingüística Aplicada (Universidad de Cádiz)

Resumen: La primera comunicación del panel contextualiza teórica y metodológicamente la investigación. Por un lado, se explica en qué consisten las pruebas de fluencia léxica que se emplean en la disponibilidad léxica, qué bases teóricas tienen y qué metodología se emplea habitualmente en este tipo de estudios. Es especialmente interesante insistir en que los estudios de disponibilidad tienen tras de sí una tradición ya de varias décadas en el mundo hispano, pero es en los últimos años, con las nuevas perspectivas a las que se está abriendo, cuando está experimentando un resurgimiento. En este panel mostramos una de las posibles nuevas perspectivas de estos estudios. Por otro lado, es necesario exponer las investigaciones que se están haciendo sobre LLM (large language models, o modelos de lenguaje grande) desde la lingüística: qué enfoques se han tomado, qué niveles se han analizado y a qué conclusiones se ha llegado de momento. Metodológicamente, encuestamos a 200 estudiantes de grado de la Universidad de Cádiz, a los que se les pasan tests de disponibilidad léxica (basados en modelos instruccionales del tipo "escribe todas las palabras que relaciones con X" o "escribe todas las palabras que conozcas a partir de la siguiente imagen"), con diferentes estímulos asociativos, unos verbales y otros visuales. Paralelamente, se emplea este mismo test con los LLM GPT-4, GPT-3 de OpenAI, Bard y Claude. Los datos obtenidos se procesarán con la herramienta LexPro (Hernández Muñoz et al., 2023), que proporciona el número de palabras total y promedio por informante, número de vocablos o palabras diferentes e índice de cohesión, así como las métricas de las redes semánticas y su representación gráfica (grafos). REFERENCIAS

Palabras clave: lexicón mental; LLM; disponibilidad léxica; metodología

Referencias:

Hernández Muñoz, N., Tomé Cornejo, C., López García, M., & Bartol Hernández, J. A. (2023). Manual de LexPro. University of Salamanca.

Panel temático

Redes semánticas y procesos asociativos en humanos y en modelos de IA: un estudio comparativo

Mario Crespo Miguel (mario.crespo@uca.es)
Marta Sánchez-Saus Laserna (marta.sanchezsaus@uca.es)
Instituto de Investigación en Lingüística Aplicada (Universidad de Cádiz)

Intervención 2:

Diferencias y similitudes en las categorías "el cuerpo humano" y "partes del cuerpo humano" en hablantes y modelos de lenguaje

Vanesa Álvarez Torres (vanesa.alvarez@uca.es)
Instituto de Investigación en Lingüística Aplicada (Universidad de Cádiz)

Biodata: Licenciada en Lingüística, Maestra especialidad Lengua Extranjera y Doctora en Lingüística por la Universidad de Cádiz, con Premio Extraordinario de Doctorado. Ha sido personal técnico de apoyo del Programa Estatal de Promoción al Talento y su Empleabilidad en I+D+i del MINECO en el Instituto Universitario de Investigación en Lingüística Aplicada de la Universidad de Cádiz (ILA). En la actualidad, es Profesora Ayudante Doctora del Área de Lingüística General (Departamento de Filología) de la Universidad de Cádiz y miembro del Grupo de Investigación "Semaínein" y del Instituto Universitario de Investigación en Lingüística Aplicada.

Resumen: Los trabajos comparativos que se han llevado a cabo hasta ahora en disponibilidad léxica se han centrado en los datos recopilados mediante encuestas realizadas a personas. En la presente aportación, la novedad radica en la comparación del repertorio léxico de una muestra de informantes humanos (estudiantes de la Universidad de Cádiz) con las respuestas de modelos de lenguaje a partir del estímulo lingüístico "Dime palabras que se relacionen con el cuerpo humano", a un grupo de informantes (A), y "Dime palabras que se relacionen con las partes del cuerpo humano", a otro grupo (B). Los objetivos que nos hemos planteado son dos: 1) analizar las respuestas de los hablantes y la IA en categorías léxicas parcialmente coincidentes, mientras que en un grupo (A) proporcionamos el holónimo (cuerpo humano), en el otro (B) preguntamos por los merónimos del holónimo anterior (partes del cuerpo humano), y 2) comparar los datos proporcionados por la muestra de estudiantes universitarios con las respuestas de la IA. En relación con estos dos objetivos, por un lado, intuimos que, si bien los estímulos categoriales pueden llegar a ser parcialmente coincidentes, como hemos comentado anteriormente, conllevan respuestas y estructuraciones internas diferentes. Por otro lado, partimos de la idea de que el caudal léxico puede estar influenciado por el entorno físico, social y cultural, así como también por el conocimiento del mundo y la experiencia. Por ello, presuponemos que el ser humano, frente a la máquina, está circunscrito en un entorno circundante que incide, de algún modo, en el lenguaje y, por ende, se refleja en el léxico. En definitiva, con esta comunicación, enmarcada en la línea de investigación del panel, pretendemos indagar tanto en el estímulo lingüístico proporcionado como en las diferencias y similitudes de las respuestas obtenidas con humanos y modelos de lenguaje.

Palabras clave: Estímulo lingüístico; categoría; humanos; modelos de lenguaje

Panel temático

Redes semánticas y procesos asociativos en humanos y en modelos de IA: un estudio comparativo

Mario Crespo Miguel (mario.crespo@uca.es)
Marta Sánchez-Saus Laserna (marta.sanchezsaus@uca.es)
Instituto de Investigación en Lingüística Aplicada (Universidad de Cádiz)

Intervención 3:

Asociaciones léxicas y relaciones semánticas a partir de estímulos categoriales en humanos y en LLM: diferencias al extraer verbos

Mario Crespo Miguel (mario.crespo@uca.es)
Instituto de Investigación en Lingüística Aplicada (Universidad de Cádiz)

Biodata: Mario Crespo Miguel es Profesor Titular en el área de Lingüística General, Departamento de Filología, de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Cádiz. Es licenciado en Filología Hispánica (1999) y en Lingüística (2002) por la Universidad de Cádiz, Máster en Tecnologías y Ciencias del Lenguaje por la Universität des Saarlandes (2007) y Doctor en Lingüística por la Universidad de Cádiz. Miembro del grupo de investigación de excelencia "Semaínein", el solicitante se caracteriza por el trabajo científico en equipos interdisciplinares en el ámbito de la Lingüística Computacional y la Lingüística forense. Ha publicado más de 50 estudios entre revistas, capítulos de libro, congresos y reseñas, en ámbitos de reconocido prestigio nacional e internacional.

Resumen: Esta comunicación se interesa por la disponibilidad de categorías gramaticales distintas al sustantivo, concretamente el verbo. Se trata de una línea novedosa en este tipo de estudios (cf. Ávila y Sánchez-Saus, en prensa; Tomé y Recio, 2022), pero no se ha abordado aún la comparación con estímulos enunciados de manera diferente ("verbo" frente a "acciones y actividades habituales"). Mientras que con el enunciado "verbo" como estímulo los verbos más disponibles son intransitivos y se refieren a actividades básicas ("comer", "beber", "dormir"), verbos de movimiento ("correr", "andar", "saltar"), y, de manera más aislada, verbos más vacíos de significado ("hacer", "ser" o "estar"), con el enunciado "acciones y actividades habituales" los resultados se asemejan más a una categoría semántica, en la que, una vez que han aparecido los verbos más básicos ("comer", "beber", "dormir") los elementos léxicos se vinculan por relaciones temporales ("despertarse"-"levantarse"-"ducharse") y temáticas ("leer"-"estudiar"-"trabajar"). Además, analizamos si el comportamiento de los LLM es semejante al humano. Los resultados muestran que con ninguno de los dos estímulos los LLM recogen en primer lugar verbos básicos, sino que, cuando se le pregunta por acciones y actividades habituales responde con verbos relacionados con actividades diarias y, cuando se le da el estímulo "verbo", suele dar una lista de los verbos muy frecuentes, pero de tipo transitivo o incluso auxiliares ("ser", "estar", "tener", "hacer", "decir").

Palabras clave: lexicón mental; LLM; disponibilidad léxica; verbos

Referencias:

Ávila Muñoz, A. y Sánchez-Saus Laserna, M. (en prensa). Centrality Analysis: Word Associations and Semantic Relationships in the Results of a Lexical Availability Test with Students of Spanish as a Foreign Language. Jiménez Catalán, R.M. (ed.), Lexicon Exploration in English and Spanish Learners. Springer.

Tomé Cornejo, C., y Recio Diego, Á. (2022). De la disponibilidad léxica a la disponibilidad gramatical: desarrollos metodológicos y aplicación didáctica. Tejuelo, 3(35), 299-366.

Panel temático

Redes semánticas y procesos asociativos en humanos y en modelos de IA: un estudio comparativo

Mario Crespo Miguel (mario.crespo@uca.es)
Marta Sánchez-Saus Laserna (marta.sanchezsaus@uca.es)
Instituto de Investigación en Lingüística Aplicada (Universidad de Cádiz)

Intervención 4:

Asociaciones léxicas y relaciones semánticas a partir de estímulos categoriales en humanos y en LLM: diferencias al extraer adjetivos

Marta Sánchez-Saus Laserna (marta.sanchezsaus@uca.es)
Instituto de Investigación en Lingüística Aplicada (Universidad de Cádiz)

Biodata: Profesora titular de Lingüística General en la Universidad de Cádiz. Miembro del grupo de investigación de excelencia Semaínein (HUM-147) y del Instituto Universitario de Investigación en Lingüística Aplicada (ILA) de la Universidad de Cádiz. Licenciada en Filología Hispánica (Universidad de Sevilla, 2006) y Lingüística (Universidad de Cádiz, 2009), doctora por la Universidad de Cádiz (2011). Investigadora participante en numerosos proyectos de investigación del grupo de Investigación Semaínein en los campos de la semántica, la sociolingüística y las estrategias lingüísticas en el ámbito de la comunicación social, financiados por el MEC, los Fondos Feder y la Junta de Andalucía. Sus estudios se han centrado en la semántica léxica, la disponibilidad léxica, la historiografía de la semántica, la lingüística de corpus y la lingüística digital.

Resumen: Esta comunicación se presenta como complementaria de la comunicación anterior y sus objetivos son semejantes, aunque en ella trabajamos con la categoría adjetivo. Comparamos, tanto en humanos como en diferentes IA, su comportamiento cuando se les plantea una prueba de fluencia léxica con estímulos diseñados para extraer fundamentalmente adjetivos: el estímulo "adjetivos" y el estímulo "aspecto físico y carácter". En humanos, ante el enunciado "aspecto físico y carácter" se actualizan en primer lugar pares de adjetivos muy básicos, referidos al aspecto físico: "delgado"-"gordo", "alto"-"bajo" y "guapo"-"feo". En torno a ellos suelen aparecer, más abajo en las respuestas, otros referidos a carácter como "simpático"-"antipático" o "listo"-"inteligente"-"tonto". Si el enunciado es "adjetivos", las respuestas son muy semejantes, aunque no aparecen adjetivos claramente relacionados con aspecto físico como "rubio", "moreno", "pelirrojo", que sí son muy centrales en las respuestas ante el estímulo "aspecto físico y carácter". Las diferencias con el comportamiento de las IA son notables. Cuando se le plantean estos estímulos, suelen dar una lista de tipos de adjetivos o de verbos ("calificativo", "determinante", "modificador") o de aspectos sobre los que los adjetivos pueden dar características ("fisionomía", "personalidad", "apariencia"), listas alfabéticas de adjetivos o, en algunos modelos, listas de adjetivos, agrupados por antonimia, pero con presencia de adjetivos muy poco disponibles en humanos ("alto"-"bajo", "delgado"-"robusto") y con una lematización que prefiere el femenino en determinados adjetivos ("atractivo"-"fea", "tonta/tonto"), . Estos datos nos permiten fundamentar la hipótesis principal del panel: las IA se comportan de manera muy diferente a los humanos en la recuperación del léxico, a pesar de que, combinatoriamente, sean capaces de elaborar discursos semejantes a los humanos.

Palabras clave: lexicón mental; LLM; disponibilidad léxica; adjetivos

Panel temático

Redes semánticas y procesos asociativos en humanos y en modelos de IA: un estudio comparativo

Mario Crespo Miguel (mario.crespo@uca.es)
Marta Sánchez-Saus Laserna (marta.sanchezsaus@uca.es)
Instituto de Investigación en Lingüística Aplicada (Universidad de Cádiz)

Intervención 5:

Análisis comparado de estereotipos cognitivos a partir de estímulos visuales en informantes humanos y modelos de lenguaje

Luis Escoriza Morera (luis.escoriza@uca.es)
Instituto de Investigación en Lingüística Aplicada (Universidad de Cádiz)

Biodata: Licenciado en Filología y en Lingüística (con la obtención del Segundo Premio Nacional de Fin de Carrera de Educación Universitaria) y doctor en Lingüística (con Premio Extraordinario de Doctorado) y actualmente catedrático de Lingüística General, director de doctorado de la Universidad de Cádiz y miembro del "Instituto Universitario de Investigación en Lingüística Aplicada" (ILA). Desde el punto de vista de la investigación, hemos publicado más de treinta obras, entre artículos, artículos de revisión, contribuciones a congreso, libros y capítulos de libro, algunas de ellas en revistas o editoriales de prestigio como RILCE, Spanish in context, Revista Española de Lingüística, Arco/Libros, Visor o Peter Lang. Nuestra actividad investigadora se ha concretado también en la participación en numerosos proyectos de investigación en el seno del Grupo de Investigación "Semaínein" (HUM 147), grupo consolidado en el Plan Andaluz de Investigación, fundamentalmente en los campos de la semántica, la sociolingüística, y las estrategias lingüísticas en el ámbito de la comunicación social, financiados por el MEC y los Fondos Feder en el marco de los proyectos I+D, la Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa de la Junta de Andalucía y la Universidad de Cádiz. La búsqueda de acciones encaminadas a la transferencia del conocimiento nos ha llevado a cooperar con instituciones como el Excmo. Ayuntamiento de Cádiz o la editorial alemana Compact. En esta línea, el proyecto "Consultoría lingüística", del que formamos parte, ha dado lugar al servicio técnico homologado de consultoría lingüística de la Universidad de Cádiz, del que somos responsable.

Resumen: Los estudios de disponibilidad léxica se han interesado en las últimas décadas en la extracción de unidades léxicas a partir de estímulos de carácter oral con el objetivo de indagar acerca de la organización mental del léxico y de determinar la posible influencia de la realidad extralingüística en dicha organización. El uso de estímulos como partes del cuerpo, animales o la ropa, que remiten a categorías relacionadas con ámbitos de la comunicación habitual, idóneos para la obtención de unidades especialmente útiles para la enseñanza de lenguas, ha dado paso en otros estudios a estímulos como violencia de género, inmigración o educación sexual, utilizados para encontrar posibles estereotipos cognitivos en diferentes grupos sociales, como se observa en proyectos como el reciente proyecto Observación del Pulso Social en Andalucía a través del Análisis Léxico (PULSO Andaluz), UMA20-FEDERJA-013. Nuestra comunicación propone ahondar en esa línea de investigación y presenta además una novedad metodológica que consiste en utilizar imágenes como estímulos visuales para la producción léxica, método experimentado ya en diferentes estudios piloto en la Universidad de Cádiz y presentados en encuentros como las III Jornadas Científicas sobre la Investigación en Disponibilidad Léxica. La Variación Léxica celebradas en la Universidad de Málaga en mayo de 2023. Nuestra

intención es comparar los resultados de una muestra de informantes de la Universidad de Cádiz a partir de imágenes que susciten la posible aparición de estereotipos cognitivos distintos como reflejo de diferentes interpretaciones sociales (con especial atención a la presencia de posibles usos eufemísticos y disfemísticos como mecanismos de atenuación y reforzamiento), con los resultados extraídos de diferentes modelos de lenguaje de IA, en los que presuponemos una mayor predisposición a la atenuación lingüística y a la elusión de interpretaciones que revelen estereotipos políticamente incorrectos.

Palabras clave: estereotipos cognitivos; estímulos visuales; disponibilidad léxica; LLM

Lingüística clínica
Panel temático
Lengua y demencia: el estudio de las alteraciones del lenguaje al servicio de la teoría lingüística
Olga Ivanova (olga.ivanova@usal.es)
Emma Machado de Souza (emmachado@usal.es)
Universidad de Salamanca

Biodata: Olga Ivanova es Profesora Permanente Laboral de Lingüística General en la Universidad de Salamanca. Sus principales líneas de investigación son el estudio de las alteraciones del lenguaje en demencia y la lingüística experimental. Miembro del grupo de investigación "Neurofisiología, cognición y conducta" del Instituto de Neurociencias de Castilla y León, dirige desde el año 2024 el grupo LendeLab: Lenguaje en neurodegeneración, dentro de la Unidad de Investigación Consolidada LingAP (USAL). Es autora del Corpus Quijote, de las producciones orales de personas mayores con y sin deterioro cognitivo (disponible en DementiaBank), y ha firmado como primera autora más de 20 artículos sobre los biomarcadores lingüísticos de la demencia.

Biodata: Emma Machado de Souza es investigadora predoctoral en formación en la Universidad de Salamanca. Sus lineas de investigación abarcan la neurolingüística y la lingüística clínica, así como en la sociolingüística y la sociofonética. Sus principales intereses son el estudio de los trastornos del lenguaje, con un enfoque particular en el papel de factores emocionales como la ansiedad y la depresión en la modulación del habla. Además, explora la creación y percepción de la identidad de género en el ámbito lingüístico, profundizando en las dinámicas vocales y expresivas en la población trans.

Panel temático

Lengua y demencia: el estudio de las alteraciones del lenguaje al servicio de la teoría lingüística

Olga Ivanova (olga.ivanova@usal.es)
Emma Machado de Souza (emmachado@usal.es)
Universidad de Salamanca

Intervención 1:

¿Se oye que estoy enfermo? Un estudio perceptivo del perfilado fonético-fonológicos en el espectro de deterioro cognitivo

Jordi Just Alcaraz (jordijustalcaraz@usal.es)
Olga Ivanova (olga.ivanova@usal.es)
Universidad de Salamanca

Biodata: Jordi Just Alcaraz es investigador predoctoral en la Universidad de Salamanca. Sus principales líneas de investigación incluyen la fonética clínica y la fonética acústica. Ha participad en varios eventos internacionales y ha publicado 2 artículos experimentales sobre los marcadores fonéticos de la demencia.

Biodata: Olga Ivanova es Profesora Permanente Laboral de Lingüística General en la Universidad de Salamanca. Sus principales líneas de investigación son el estudio de las alteraciones del lenguaje en demencia y la lingüística experimental. Miembro del grupo de investigación "Neurofisiología, cognición y conducta" del Instituto de Neurociencias de Castilla y León, dirige desde el año 2024 el grupo LendeLab: Lenguaje en neurodegeneración, dentro de la Unidad de Investigación Consolidada LingAP (USAL). Es autora del Corpus Quijote, de las producciones orales de personas mayores con y sin deterioro cognitivo (disponible en DementiaBank), y ha firmado como primera autora más de 20 artículos sobre los biomarcadores lingüísticos de la demencia.

Resumen: Diversos trabajos de la última década han venido demostrando que las enfermedades neurodegenerativas -en particular, las de mayor prevalencia, como la enfermedad de Alzheimer (EA)- presentan un perfil fonético-fonológico específico que permite su pronta identificación. Aunque muchos de estos trabajos han destacado que la predominante mayoría de las variables que componen dicho perfilado son de tipo acústico y temporal, recientemente se ha evidenciado que puede complementarse con rasgos prosódicos e incluso articulatorios. Como resultado de esta revisión del perfilado fonético-fonológico del deterioro cognitivo (DC) y, en particular, de la EA, se han hecho patente que, si bien las alteraciones acústicas y temporales no permiten la percepción auditiva de la ocurrencia del trastorno, las alteraciones prosódicas y articulatorias sí pueden contribuir a que el habla de una persona mayor se perciba como no sana. Partiendo de este contexto, en este trabajo presentamos los resultados de un estudio perceptivo del habla de personas mayores con diferentes condiciones cognitivas (envejecimiento sano, deterioro cognitivo leve (DCL), depresión mayor (DM) y EA). El objetivo del estudio es determinar si los perfilados fonético-fonológicos de DCL, DM y EA son percibidas auditivamente como desviantes con respecto al envejecimiento sano, tanto desde el punto de vista dicotómico (presente / no presente) como desde el punto de vista cualitativo (qué rasgos se asocian con la voz de las tres condiciones). Para ello, se controlan las variables de género y nivel educativo de los hablantes mayores, así como las variables de edad, profesión, nivel educativo y experiencia con mayores de los hablantes jueces. Los resultados preliminares del estudio muestran que, perceptivamente, las condiciones

patológicas (EA y DM) son percibidas dicotómicamente como voces de personas con enfermedad; sin embargo, los niveles de identificación perceptiva de una enfermedad concreta a partir de sus rasgos fonéticos son muy bajos.

Palabras clave: Enfermedad de Alzheimer; deterioro cognitivo; biomarcador fonético; habla; percepción

Panel temático

Lengua y demencia: el estudio de las alteraciones del lenguaje al servicio de la teoría lingüística

Olga Ivanova (olga.ivanova@usal.es)
Emma Machado de Souza (emmachado@usal.es)
Universidad de Salamanca

Intervención 2:

Navegando entre redes de palabras. Accesibilidad léxica y cambios semánticos en el envejecimiento

Ariadna Vergés Bonaventura (ariadnaverges@usal.es)
Emma Machado de Souza (emmachado@usal.es)
Universidad de Salamanca

Biodata: Ariadna Vergés Bonaventura es estudiante de Máster "La enseñanza de español como lengua extranjera" en la Universidad de Salamanca. En sus investigaciones, se centra en cómo se altera el componente léxico-semántico en el envejecimiento sano y patológico.

Biodata: Emma Machado de Souza es investigadora predoctoral en formación en la Universidad de Salamanca. Sus líneas de investigación abarcan la neurolingüística y la lingüística clínica, así como en la sociolingüística y la sociofonética. Sus principales intereses son el estudio de los trastornos del lenguaje, con un enfoque particular en el papel de factores emocionales como la ansiedad y la depresión en la modulación del habla. Además, explora la creación y percepción de la identidad de género en el ámbito lingüístico, profundizando en las dinámicas vocales y expresivas en la población trans.

Resumen: Este estudio aborda el análisis de redes léxico-semánticas en tres grupos de hablantes mayores: envejecimiento sano (MS), DCL y EA, mediante herramientas de análisis de datos léxicos. A través de la prueba de fluidez verbal semántica (FVSem) en cuatro categorías (animales, frutas, colores y ciudades) se evalúa la organización de estas redes mediante la creación de clústeres de subcategorías, análisis de riqueza semántica y estimaciones de centralidad y densidad. Estas medidas permiten observar la estructura y cohesión interna de cada red léxica, indicando el grado de accesibilidad léxica en función del estado cognitivo del participante. Además, se utiliza un análisis de similitud léxica y escalamiento multidimensional (MDS), con el fin de explorar patrones de agrupamiento y conexiones en redes menos prototípicas, proporcionando una comprensión más detallada de la pérdida de conexiones léxicas. Con el objetivo de completar estos análisis, se considera la frecuencia de uso y disponibilidad léxica de las palabras generadas en FVSem para cada grupo. Este enfoque permite investigar si palabras de uso común y alta disponibilidad son menos vulnerables al deterioro cognitivo. Los resultados esperados sugieren que palabras de alta frecuencia y mayor disponibilidad en categorías prototípicas como "animales" tienden a conservarse mejor que aquellas en categorías de menor cohesión, como "colores" o "ciudades". Estos hallazgos podrían establecer patrones de acceso léxico-semántico útiles para identificar marcadores tempranos de alteración en DCL y EA, lo cual facilitaría el diagnóstico diferencial de estas patologías. Finalmente, los hallazgos de este estudio pretenden respaldar el desarrollo de estrategias de mantenimiento para el acceso léxico en personas mayores, las cuales incluirían ejercicios de fluidez verbal centrados en vocabulario frecuente y categorizado. Estos ejercicios buscan fortalecer la accesibilidad de las palabras clave para la comunicación cotidiana y

favorecer la estabilidad de las redes léxico-semánticas en personas con DCL y EA en etapas iniciales.

Palabras clave: Redes semánticas; enfermedad de Alzheimer; anomia; acceso léxico-semántico

Panel temático

Lengua y demencia: el estudio de las alteraciones del lenguaje al servicio de la teoría lingüística

Olga Ivanova (olga.ivanova@usal.es)
Emma Machado de Souza (emmachado@usal.es)
Universidad de Salamanca

Intervención 3:

Verbos psicológicos en el discurso oral de personas con demencia. Análisis de la estructura argumental y las estrategias de compensación

Marta Peláez Torres (martapelaez@uvigo.es)
José M. García-Miguel Gallego (gallego@uvigo.gal)
Ana Varela Suárez (ana.varela.suar@gmail.com)
Universidade de Vigo

Biodata: Marta Peláez Torres es profesora asociada en la Universidad de Vigo y profesora titular en la Escuela de Magisterio CEU, adscrita a la Universidad de Vigo. Su investigación se ha centrado en analizar la dimensión pragmática tanto en el aprendizaje de lenguas como en el desarrollo del lenguaje infantil. Recientemente, está trabajando en la comparación de los procesos de adquisición del lenguaje en la niñez y de su deterioro en personas con demencia.

Biodata: José María García-Miguel es catedrático de Lingüística General en la Universidade de Vigo. Tiene publicaciones y ha dirigido proyectos de investigación sobre transitividad, valencia verbal, voz y estructura argumental (esquemas sintáctico-semánticos). Es director de la base de datos ADESSE.

Biodata: Ana Varela Suárez es Profesora Interina en la Universidad de Vigo. Es doctora en Estudios Lingüísticos por la Universidad de Vigo desde 2018. Su principal línea de investigación es el discurso oral de las personas con demencia, desde la perspectiva pragmática.

Resumen: Una de las principales fuentes de frustración para las personas con demencia y sus cuidadoras es la dificultad transmitir sus emociones a través del lenguaje conforme la enfermedad progresa (Varela Suárez, 2024). En trabajos previos, se ha observado que los verbos son la clase de palabra más empleada por este grupo para explicar cómo se sienten (Peláez Torres y Varela Suárez, en prensa), a través de formas indirectas o de verbos psicológicos (Mendizábal de la Cruz y González Martín, 2022). En esta línea, esta investigación se centra en los siguientes objetivos: (i) comprobar si la capacidad para determinar los actantes en la estructura argumental de los verbos psicológicos se reduce conforme avanza el deterioro cognitivo en la demencia; (ii) determinar si la capacidad para construir correctamente la estructura argumental de estos verbos se ve afectada; (iii) observar qué estrategias de compensación emplean las personas con demencia cuando se encuentran con problemas para emitir verbos psicológicos; (iv) contrastar los patrones de uso de los verbos psicológicos entre los participantes con español y gallego como primera lengua. Para ello, se ha grabado en vídeo una entrevista personal con 27 personas con distintas formas de demencia y diferentes grados de deterioro cognitivo (13 en estadio leve, 8 en moderado y 6 en severo), de las cuales 11 tienen gallego como primera lengua y 16 español. El corpus se ha transcrito en ELAN y se han anotado todos los verbos psicológicos emitidos por los participantes. Los resultados ayudarán a comprender cómo el deterioro cognitivo afecta a la capacidad de codificar las emociones: cuándo y cómo se

deteriora esta habilidad, si afecta de forma diferente en las distintas enfermedades que causan demencia y, si conforme avanza el deterioro, quienes la padecen recurren a otras estrategias discursivas para expresar cómo se sienten.

Palabras clave: demencia; Enfermedad de Alzheimer; verbos psicológicos; estructura argumental; reparación del discurso

Panel temático

Lengua y demencia: el estudio de las alteraciones del lenguaje al servicio de la teoría lingüística

Olga Ivanova (olga.ivanova@usal.es)
Emma Machado de Souza (emmachado@usal.es)
Universidad de Salamanca

Intervención 4:

Representaciones y decir referido en hablantes con demencia

David Navarro Ciurana (david.navarro@flog.uned.es)
UNED
Ana Varela Suárez (ana.varela.suar@gmail.com)
Universidad de Vigo

Biodata: David Navarro Ciurana es Profesor Ayudante Doctor de Lingüística General en la UNED. Se doctoró en 2023 en la Universitat de València, con una tesis centrada en el desarrollo de las construcciones de discurso referido en la adquisición normotípica del lenguaje. Sus principales áreas de interés son la lingüística clínica y la adquisición del lenguaje, desde el análisis de la pragmática.

Biodata: Ana Varela Suárez es Profesora Interina en la Universidad de Vigo. Es doctora en Estudios Lingüísticos por la Universidad de Vigo desde 2018. Su principal línea de investigación es el discurso oral de las personas con demencia, desde la perspectiva pragmática. Últimamente, se ha centrado en el análisis contrastivo entre el discurso en el periodo de adquisición en la niñez y el de pérdida en trastornos neurodegenerativos.

Resumen: El discurso referido ha sido estudiado desde la psicolingüística, tanto en niños (véase, por ejemplo, Maybin, 1996; Navarro Ciurana, 2023; o Crespo Allende et al., 2024), como en adultos sanos desde distintos enfoques sociopragmáticos (por ejemplo, Ely & Ryan, 2008, desde la perspectiva de las diferencias de género; o Visker, 2015, desde las diferencias de edad). Dentro del ámbito de la lingüística clínica, ha sido analizado principalmente en personas con afasia (Ulatowska et al., 2011; Cummings, 2016). En el caso de las personas con demencia, el estudio más relevante hasta la fecha ha sido el de David & Maclagan (2018), quienes observaron el discurso de cinco mujeres institucionalizadas diagnosticadas con demencia en estadio leve y detectaron que su discurso referido se manifestaba casi exclusivamente a través de discurso directo, mientras que el indirecto aparecía puntualmente en forma de metáforas o formas de ironía. Este trabajo presenta los siguientes objetivos: (i) observar si el discurso referido se deteriora en la demencia a medida que avanza el deterioro cognitivo; (ii) comprobar si, en los estadios intermedios de la enfermedad, el discurso directo funciona como estrategia compensatoria ante problemas comunicativos; (iii) comprobar si existe una gestión del discurso referida diferente en los hablantes con demencia con español y gallego como primera lengua. Para ello se ha recopilado un corpus oral de 27 grabaciones en vídeo con personas en distintos estadios de la enfermedad (13 en grado inicial, 8 en moderado y 6 en avanzado). Para la transcripción y anotación se ha empleado el software libre ELAN 6.8. Los resultados de esta investigación esperan ayudar a entender los patrones de deterioro de este mecanismo discursivo en la demencia, así como saber si su función discursiva y las formas de discurso referido van cambiando cuando la enfermedad avanza.

Palabras clave: discurso referido; representaciones; demencia; lingüística de corpus; lingüística clínica

Panel temático

Lengua y demencia: el estudio de las alteraciones del lenguaje al servicio de la teoría lingüística

Olga Ivanova (olga.ivanova@usal.es)
Universidad de Salamanca
Emma Machado de Souza (emmachado@usal.es)
Universidad de Salamanca

Intervención 5:

Tres enfoques de análisis del lenguaje en pacientes con Alzheimer: un estudio comparativo

Soraya Méndez Sanz (sorayamendez1993@gmail.com)
Universidad Pontificia de Salamanca
Esther Ochoa Obeso (eotxoa@usal.es)
Universidad de Salamanca
Elena García Piñuela (elenagarpin@usal.es)
Universidad de Salamanca

Biodata: Soraya Méndez Sanz, profesora ayudante de la Universidad Pontificia de Salamanca en el Grado de Logopedia e investigadora predoctoral de la Universidad de Salamanca. Cursa su tesis en el programa "Español: investigación avanzada en lengua y literatura". Su línea de investigación es la Lingüística clínica. Su principal interés, y tema de su tesis doctoral, es el estudio de la competencia pragmática en la población con Enfermedad de Alzheimer como un posible factor de detección del deterioro cognitivo.

Biodata: Esther Ochoa Obeso es investigadora predoctoral del grupo LendeLab, en la Universidad de Salamanca. Sus intereses investigadores se centran en los marcadores del discurso y, en especial, en su funcionamiento en los trastornos del lenguaje.

Biodata: Estudiante, desde el curso 2024-2025, del programa de doctorado Español: investigación avanzada en Lengua y Literatura, en la USAL. Mi principal línea de interés es la lingüística clínica, especialmente el análisis de la complejidad sintáctica en la enfermedad de Alzheimer y la depresión mayor, tema sobre el que versará mi tesis. Contratada como investigadora en el Centro Internacional del Español (USAL), para contribuir con el laboratorio de lingüística experimental. También he realizado estudios sobre didáctica de la lengua, gracias a lo que soy coautora de un capítulo de libro de Ediciones Universidad de Salamanca.

Resumen: La enfermedad de Alzheimer (EA) se caracteriza por una disminución de las funciones cognitivas superiores que interfieren en el funcionamiento del hablante afectado. Entre las principales afecciones derivadas de los procesos neurodegenerativos de la EA, destacan las alteraciones lingüístico-comunicativas, cuya evaluación ha cobrado especial fuerza en los últimos años gracias a su naturaleza precisa y no invasiva en la discriminación de la patología (Aranda et al., 2017; Pompili, Abad, Matos y Martins, 2020). A pesar de su importancia en la detección del envejecimiento patológico, los diferentes planos del lenguaje han sido estudiados de forma descompensada en la búsqueda de los rasgos lingüísticos discriminantes de EA. Hasta ahora, su estudio se ha centrado principalmente en las alteraciones léxico-semánticas, soslayando con frecuencia otros aspectos de alto nivel, como la complejidad sintáctica -fundamentalmente, debido a su presunta conservación hasta etapas más avanzadas de EA-, y la función pragmático-

discursiva -como consecuencia de su laboriosa aplicación clínica-. No obstante, las investigaciones de los últimos años han venido evidenciando que tanto la habilidad sintáctica como la pragmático-discursiva están comprometidas en la demencia (cf. Ivanova et al., 2023a; Ivanova et al., 2023b). Partiendo de este contexto, y con el fin de ampliar el conocimiento del déficit lingüístico en la EA y conocer qué método -sintáctico, pragmático o discursivo- permite predecir el envejecimiento patológico con mayor precisión, presentamos un análisis comparativo de las producciones orales de hablantes sanos y hablantes con DTA a partir de tres protocolos de evaluación elaborados ad hoc a partir de una revisión exhaustiva de la literatura científica. Los resultados revelan su utilidad clínica, además de proporcionar información sobre la complejidad sintáctica de las producciones orales, el uso y la tipología de los marcadores discursivos empleados y la competencia pragmática general en hablantes con EA.

Palabras clave: Alzheimer; discurso; sintaxis; pragmática; protocolo de evaluación

Lingüística computacional
Panel temático
Desafíos y Avances en el Cálculo de la Complejidad Lingüística
M. Dolores Jiménez López (mariadolores.jimenez@urv.cat)
Adrià Torrens Urrutia (adria.torrens@urv.cat)
Universitat Rovira i Virgili

Biodata: M. Dolores Jiménez López es titular de universidad en el Departamento de Filologías Románicas de la Universitat Rovira i Virgili. IP del Grupo de Investigación en Lingüística Matemática (GRLMC). Doctora en Lingüística. Ha trabajado en el Instituto de Investigación en Computación y Automatización de la Academia de Ciencias de Hungría en Budapest y en el Departamento de Ciencias de la Computación de la Universidad de Pisa como Investigadora Marie Curie. Ha publicado más de cien artículos en revistas y volúmenes monográficos, ha editado varios volúmenes sobre la interacción entre lingüística y computación, y ha participado en numerosas conferencias internacionales, así como organizado conferencias, talleres y sesiones especiales. La aplicación de modelos formales al análisis del lenguaje natural es uno de sus principales temas de investigación. ORCID ID: 0000-0001-5544-3210

Biodata: Adrià Torrens trabaja Departament de Filologies Romàniques. Es doctor en lingüística. Miembro del GRLMC. Ha trabajado en la Universidad de Oxford, en el Institute for Research and Applications of Fuzzy Modeling en la Universidad de Ostrava y en el Laboratorio Parole et Language de Aix-Marsielle Université. La aplicación de modelos difusos a modelos formales con restricciones para explicar las lenguas naturales es su principal interés. ORCID ID: 0000-0002-4786-5170

Panel temático
Desafíos y Avances en el Cálculo de la Complejidad Lingüística
M. Dolores Jiménez López (mariadolores.jimenez@urv.cat)
Adrià Torrens Urrutia (adria.torrens@urv.cat)
Universitat Rovira i Virgili

Intervención 1:
Explorando Patrones de Complejidad y Variabilidad en Expresiones Evaluativas: Un Estudio Croslingüístico
Antoni Brosa Rodríguez (antoni.brosa@urv.cat)
M. Dolores Jiménez López (mariadolores.jimenez@urv.cat)
Adrià Torrens Urrutia (adria.torrens@urv.cat)
Universitat Rovira i Virgili

Biodata: Antoni Brosa trabaja en la Universidad Rovira i Virgili. Es miembro del Grup de Recerca en Lingüística Matemática (GRLMC). Ha trabajado como profesor en la Universidad de Lodz. Ha realizado estancias de investigación en la Universidad de Bolonia y en la Universidad París - Nanterre. Su principal tema de investigación es la relación entre tipología lingüística y lingüística computacional. ORCID ID: 0000-0002-8474-2065

Biodata: M. Dolores Jiménez López es titular de universidad en el Departamento de Filologías Románicas de la Universitat Rovira i Virgili. IP del Grupo de Investigación en Lingüística Matemática (GRLMC). Doctora en Lingüística. Ha trabajado en el Instituto de Investigación en Computación y Automatización de la Academia de Ciencias de Hungría en Budapest y en el Departamento de Ciencias de la Computación de la Universidad de Pisa como Investigadora Marie Curie. Ha publicado más de cien artículos en revistas y volúmenes monográficos, ha editado varios volúmenes sobre la interacción entre lingüística y computación, y ha participado en numerosas conferencias internacionales, así como organizado conferencias, talleres y sesiones especiales. La aplicación de modelos formales al análisis del lenguaje natural es uno de sus principales temas de investigación. ORCID ID: 0000-0001-5544-3210

Biodata: Adrià Torrens trabaja Departament de Filologies Romàniques. Es doctor en lingüística. Miembro del GRLMC. Ha trabajado en la Universidad de Oxford, en el Institute for Research and Applications of Fuzzy Modeling en la Universidad de Ostrava y en el Laboratorio Parole et Language de Aix-Marsielle Université. La aplicación de modelos difusos a modelos formales con restricciones para explicar las lenguas naturales es su principal interés. ORCID ID: 0000-0002-4786-5170

Resumen: Nos centramos en los niveles de complejidad en las expresiones evaluativas (Novak, 2015) desde una perspectiva croslingüística. Partimos de una definición formal basada en el análisis de un corpus de evaluaciones etiquetadas con polaridad y validada empleando un corpus de gramáticas de un conjunto representativo de lenguas. Este análisis ha permitido confirmar la validez de la estructura propuesta y clasificar las expresiones evaluativas en tres clústeres de complejidad. Hemos identificado una relación entre la complejidad de estas expresiones y su universalidad (Brosa Rodríguez et al, 2024, Torrens et al., 2022). Presentamos aquí un análisis basado en la validación de informantes expertos. A través de un cuestionario, se indaga en aspectos clave de estas expresiones (estructura, gramaticalidad, sentimiento). La metodología permite recopilar datos

cuantitativos y cualitativos para examinar cómo las diferentes lenguas manejan y clasifican las evaluaciones, así como identificar patrones de complejidad y variabilidad en la expresión evaluativa. Proponemos una gramática de propiedades para las expresiones evaluativas que permite identificar características comunes en lenguas de la misma tipología, facilitando la creación de estructuras tipo para cada clase de lengua. Se establecen patrones que agrupan las lenguas según su complejidad morfosintáctica, desde las más regulares y menos complejas hasta las más variables y complejas. Se argumenta que la variabilidad en la expresión evaluativa es un indicador de la complejidad lingüística, donde mayor regularidad implica menor complejidad.

Palabras clave: expresiones evaluativas; complejidad; universales; gramáticas de propiedades

Referencias:

Brosa-Rodríguez, A. Jiménez-López, M. D.. Torrens-Urrutia, A. (2024). Exploring the complexity of natural languages: A fuzzy evaluative perspective on Greenberg universals. AIMS Mathematics, 2024, 9(1): 2181

Novák, V. (2015). Evaluative linguistic expressions vs. fuzzy categories? Fuzzy Sets Systems 281, 81-87.

Torrens-Urrutia, A.; Novák, V.; Jiménez-López, M.D. (2022). Describing Linguistic Vagueness of Evaluative Expressions Using Fuzzy Natural Logic and Linguistic Constraints. Mathematics 2022, 10, 2760.

Panel temático
Desafíos y Avances en el Cálculo de la Complejidad Lingüística
M. Dolores Jiménez López (mariadolores.jimenez@urv.cat)
Adrià Torrens Urrutia (adria.torrens@urv.cat)
Universitat Rovira i Virgili

Intervención 2:
Fuzzy Property Grammar y Natural Semantic Metalanguage para Modelar la Complejidad Semántica y la Dificultad de Procesamiento en Expresiones Evaluativas
Eduard Mir Neira (eduard.mir@urv.cat)
M. Dolores Jiménez López (mariadolores.jimenez@urv.cat)
Adrià Torrens Urrutia (adria.torrens@urv.cat)
Universitat Rovira i Virgili

Biodata: Eduard Mir Neira es investigador predoctoral en la Universitat Rovira i Virgili de Tarragona, donde forma parte del Grupo de investigación en lingüística matemática (GRLMC). Sus líneas de investigación se centran en el análisis de la semántica de las expresiones evaluativas, combinando enfoques teóricos como el Natural Semantic Metalanguage (NSM) y las gramáticas de propiedades. A través de su trabajo, busca profundizar en la comprensión de cómo las evaluaciones se estructuran y se interpretan en diferentes contextos lingüísticos, contribuyendo al desarrollo de modelos semánticos que integren la vaguedad y la gradación. ORCID ID: 0009-0002-7627-9653

Biodata: M. Dolores Jiménez López es titular de universidad en el Departamento de Filologías Románicas de la Universitat Rovira i Virgili. IP del Grupo de Investigación en Lingüística Matemática (GRLMC). Doctora en Lingüística. Ha trabajado en el Instituto de Investigación en Computación y Automatización de la Academia de Ciencias de Hungría en Budapest y en el Departamento de Ciencias de la Computación de la Universidad de Pisa como Investigadora Marie Curie. Ha publicado más de cien artículos en revistas y volúmenes monográficos, ha editado varios volúmenes sobre la interacción entre lingüística y computación, y ha participado en numerosas conferencias internacionales, así como organizado conferencias, talleres y sesiones especiales. La aplicación de modelos formales al análisis del lenguaje natural es uno de sus principales temas de investigación. ORCID ID: 0000-0001-5544-3210

Biodata: Adrià Torrens trabaja Departament de Filologies Romàniques. Es doctor en lingüística. Miembro del GRLMC. Ha trabajado en la Universidad de Oxford, en el Institute for Research and Applications of Fuzzy Modeling en la Universidad de Ostrava y en el Laboratorio Parole et Language de Aix-Marsielle Université. La aplicación de modelos difusos a modelos formales con restricciones para explicar las lenguas naturales es su principal interés. ORCID ID: 0000-0002-4786-5170

Resumen: La combinación de dos modelos teóricos, la Fuzzy Property Grammar (FPGr), y el Natural Semantic Metalanguage (NSM), Wierzbicka (1996) y Goddard (2012, 2017), se proponen para desarrollar un modelo formal que capture la complejidad semántica y la dificultad de procesamiento de las expresiones evaluativas. La FPGr permite representar la vaguedad y la gradación del lenguaje a través de la lógica difusa y restricciones lingüísticas, mientras que la NSM descompone el significado en Primitivos Semánticos (PS) y Moléculas Semánticas (M). La combinación de ambos marcos ofrece una representación precisa y formal de las evaluaciones a nivel ontológico. La

complejidad semántica aumenta conforme se incrementa el número de combinaciones entre PS y [M], ya que cada combinación introduce variaciones adicionales en la interpretación evaluativa. Cuantas más combinaciones haya, mayor será la riqueza expresiva, y, por tanto, la complejidad semántica, lo que plantea un desafío para los modelos de PLN. La dificultad de procesamiento está directamente relacionada con las restricciones violadas en la construcción evaluativa según la FPGr. A mayor número de restricciones sintácticas o semánticas incumplidas, mayor será el esfuerzo necesario del hablante nativo para interpretar adecuadamente las expresiones, así como también aumenta el coste computacional. Este modelo proporcionará una representación más precisa de las evaluaciones, capturando no solo su polaridad, sino también su gradación y complejidad semántica. Además, se espera que facilite el análisis lingüístico y mejore el rendimiento de las aplicaciones de PLN al ofrecer una descripción más matizada de las expresiones evaluativas.

Palabras clave: complejidad semántica; expresiones evaluativas; lógica difusa; restricciones

Referencias:

Goddard, C. (2012). Semantic primes, semantic molecules, semantic templates: Key concepts in the NSM approach to lexical typology. Linguistics, 50(3), 711-743.

Goddard, C. (2017). Natural semantic metalanguage and lexicography. International handbook of modern lexis and lexicography, 20, 1-15.

Wierzbicka, A. (1996). Semantics: Primes and universals. Oxford University Press, UK.

Panel temático
Desafíos y Avances en el Cálculo de la Complejidad Lingüística
M. Dolores Jiménez López (mariadolores.jimenez@urv.cat)
Adrià Torrens Urrutia (adria.torrens@urv.cat)
Universitat Rovira i Virgili

Intervención 3:
Entre lo Implícito y lo Explícito: Complejidad y Grados de Violencia Verbal
Susana M. Campillo Muñoz (susanamaria.campillo@urv.cat)
Universitat Rovira i Virgili

Biodata: Susana Campillo es graduada en Filología Hispánica. Actualmente es doctoranda del GRLMC. Trabaja en el Departament de Filologies Romàniques. Su investigación se centra en modelos formales para la detección de la violencia lingüística en las redes sociales. ORCID ID: 0000-0002-5114-6611

Resumen: La violencia verbal ha sido estudiada desde diversas disciplinas, pero aún no hay consenso sobre sus categorías ni sobre la forma más adecuada de analizarla (Culpeper, 2012), lo que evidencia la complejidad del fenómeno. Nos centramos en explorar esta complejidad. Considerando la violencia verbal como un fenómeno pragmático contextual, se distinguirá entre mensajes explícitos e implícitos para analizar si la implicitud genera una mayor complejidad en el coste de procesamiento. Se utilizará un corpus de 3,000 tuits, de los cuales 1,388 han sido etiquetados como violentos por tres anotadores expertos. Estos tuits violentos se han clasificado como implícitos o explícitos y se evaluarán en diferentes grados de violencia mediante una escala Likert del 1 al 7. El objetivo es correlacionar la explicitud, el grado de violencia y la complejidad del mensaje. Se analizará la complejidad relativa centrada en el usuario para evaluar cómo el tipo de mensaje afecta la complejidad de procesamiento. El objetivo es correlacionar el nivel de violencia, la implicitud del mensaje y el grado de complejidad, investigando qué aspectos pragmáticos influyen en la percepción de la violencia verbal y cómo esta relación afecta el estudio de la complejidad pragmática.

Palabras clave: violencia verbal; complejidad pragmática; descortesía; complejidad relativa

Referencias:
Culpeper, J. (2012) (Im)politeness: Three issues. Journal of Pragmatics, 44, 1128-1133.
Masia, V. (2021). The Manipulative Disguise of Truth. John Benjamins Publishing Company.
Poletto, F.; Basile, V.; Sanguinetti, M.; Bosco, C.; Patti, V. (2021). Resources and benchmark corpora for hate speech detection: a systematic review. Lang Resources & Evaluation, 55, 477-523.
Terkourafi, M. (2008) Towards a unified theory of politeness, impoliteness, and rudeness. Bousfield, D. y Locher, M. (eds.) Impoliteness in Language: Studies on its Interplay with Power in Theory and Practice (pp. 45-74). Mouton de Gruyter.

Lingüística forense
Panel temático
Reconocimiento del origen robótico de textos. Automatización de tareas y conocimiento lingüístico (proyecto ROBOT-TALK)
Ana María Fernández Pampillón (apampi@ucm.es)
Marianela Fernández Trinidad (marianela.fernandez@ucm.es)
Área de Lingüística General, Universidad Complutense de Madrid

Biodata: Ana María Fernández Pampillón es Profesora Titular en Lingüística computacional, Universidad Complutense de Madrid Ana Mª Fernández-Pampillón Cesteros es Licenciada en Ciencias Físicas (especialidad Cálculo automático) y Doctora en Lingüística Computacional por la Universidad Complutense de Madrid (UCM). Desde el año 1996 es profesora en la UCM, actualmente Titular de Universidad, Área departamental de Lingüística General. Su experiencia docente ha sido acreditada por las evaluaciones muy positivas y un diploma de excelencia docente de la Universidad (programa DOCENTIA). Ha participado en 29 proyectos de Innovación Educativa y Calidad de la Docencia de los cuales ha dirigido 10. Como investigadora ha participado en 21 proyectos I+D+i, de los cuales ha dirigido 3, ha co-editado 5 libros y coautora en otros 14, es autora y co-autora de 18 artículos indexados (SCOPUS) y 35 comunicaciones a congresos. Es miembro del grupo de investigación UCM " Ingeniería de Lenguajes Software y Aplicaciones (ILSA)" (grupo nº 962022). Actualmente está trabajando en la detección de textos generados automáticamente en el marco del proyecto ROBOT-TALK (PID2022-140897OB-I00) que codirige. Ha dirigido dos tesis doctorales y, actualmente dirige cuatro en el programa de Doctorado en Lingüística Teórica y Aplicada. Tiene reconocidos tres sexenios, dos de investigación y uno de transferencia, y ha sido premio extraordinario de doctorado. ORCID: https://orcid.org/0000-0002-6606-0159

Biodata: Marianela Fernández Trinidad es Profesora Contratada Doctora (Departamento de Lingüística y Estudios Orientales, Universidad Complutense de Madrid. En su carrera académica incursionó en distintas perspectivas complementarias de la lingüística general y aplicada, especializando su actividad docente e investigadora en fonética y fonología y en lingüística forense. Ha participado en diversos proyectos competitivos de investigación nacionales y extranjeros, varios de ellos vinculados al ámbito de la lingüística forense o judicial. En la actualidad, co-dirige junto con la Dra. Ana M. Fernández-Pampillón el proyecto ROBOT-TALK: Recognizing the Origin of roBOtic Texts. Task Automatization and Linguistic Knowledge (PID2022-140897OB-I00). ORCID: https://orcid.org/0000-0002-0087-0829

Panel temático

Reconocimiento del origen robótico de textos. Automatización de tareas y conocimiento lingüístico (proyecto ROBOT-TALK)

Ana María Fernández Pampillón (apampi@ucm.es)
Marianela Fernández Trinidad (marianela.fernandez@ucm.es)
Área de Lingüística General, Universidad Complutense de Madrid

Intervención 1:

La identificación de textos "robóticos" en español mediante análisis lingüístico

Lara Alonso Simón (laraal04@ucm.es)
M. Victoria Escandell-Vidal (maescand@ucm.es)
Marianela Fernández Trinidad (marianela.fernandez@ucm.es)
Área de Lingüística General, UCM

Biodata: Lara Alonso Simón es Profesora asociada en la UCM, Área de Lingüística General (Departamento de Lingüística, Estudios Árabes, Hebreos, Vascos y de Asia Oriental). Asignaturas de la especialidad Lingüística Computacional del grado de Lingüística y Lenguas Aplicadas. Titulada con el grado de Lingüística y Lenguas Aplicadas, especialidad en Lingüística Computacional, y licenciada en Economía, especialidad en Economía Monetaria y Sector Público. Técnico especialista en operaciones e información: recuperación, tratamiento y automatización de información en lenguajes formales; operación con bases de datos en actividades con lenguas de especialidad y fraseología técnica. Enseñanza de ELE y corrección de ortotipografía y de estilo de textos en español.

Biodata: M. Victoria Escandell-Vidal es Catedrática de Lingüística de la Universidad Complutense de Madrid. Investiga la interfaz entre gramática, semántica y pragmática con una perspectiva general y contrastiva. Se ha centrado en el desarrollo de la noción de «significado procedimental», con un enfoque interdisciplinar que aúna aspectos lingüísticos, psicológicos, cognitivos y filosóficos. Su trabajo ha sido financiado a través de 15 proyectos de investigación nacionales, cuatro de los cuales lideré como Investigador Principal, y su investigación ha sido reconocida con 6 sexenios. En 2022 fue elegida miembro de número de la Academia Europaea.

Biodata: Marianela Fernández Trinidad es Profesora Contratada Doctora (Departamento de Lingüística y Estudios Orientales, Universidad Complutense de Madrid. En su carrera académica incursionó en distintas perspectivas complementarias de la lingüística general y aplicada, especializando su actividad docente e investigadora en fonética y fonología y en lingüística forense. Ha participado en diversos proyectos competitivos de investigación nacionales y extranjeros, varios de ellos vinculados al ámbito de la lingüística forense o judicial. En la actualidad, co-dirige junto con la Dra. Ana M. Fernández-Pampillón el proyecto ROBOT-TALK: Recognizing the Origin of roBOtic Texts. Task Automatization and Linguistic Knowledge (PID2022-140897OB-I00). ORCID: https://orcid.org/0000-0002-0087-0829

Resumen: En la ponencia se presentan los resultados de un estudio cuyo objetivo es determinar si es posible detectar los textos generados automáticamente en español utilizando un conjunto de rasgos lingüísticos del propio texto. Para su consecución se han realizado varios análisis lingüísticos profundos realizados por lingüistas expertos con los

que ha sido posible extraer las características más discriminativas para detectar textos robóticos. Para llevar a cabo el estudio cualitativo se ha construido un corpus comparable de textos en español de tres dominios (artículos científicos de lingüística, noticias y reseñas de cine) escritos por humanos y generados por cinco modelos de lenguaje, el corpus ROBOT-TALK. Los textos del corpus sirven como fuente para los experimentos lingüísticos en los que expertos lingüistas realizan un análisis lingüístico profundo para encontrar los rasgos lingüísticos más salientes que caracterizan los textos generados por los modelos de lenguaje actuales. Los resultados parecen confirmar la hipótesis de que el uso de rasgos lingüísticos puede permitir la identificación de la autoría robótica de textos en español. Este hallazgo, además, se puede aplicar a la creación de clasificadores basados en características lingüísticas. En nuestra intervención, detallaremos los resultados obtenidos en los análisis cualitativos de los textos robóticos que se han realizado para extraer los rasgos más significativos y potencialmente discriminantes.

Palabras clave: lingüística forense; identificación de autoría, grandes modelos de lenguaje; conocimiento lingüístico

Panel temático

Reconocimiento del origen robótico de textos. Automatización de tareas y conocimiento lingüístico (proyecto ROBOT-TALK)

Ana María Fernández Pampillón (apampi@ucm.es)
Marianela Fernández Trinidad (marianela.fernandez@ucm.es)
Área de Lingüística General, Universidad Complutense de Madrid

Intervención 2:

Reconocimiento de autoría de textos generados por modelos GPT y textos humanos: análisis cuantitativo del estilo con el corpus ROBOT-TALK

Lara Alonso Simón (laraal04@ucm.es)
Miguel Jiménez-Bravo (migjim04@ucm.es)
Manuel Márquez Cruz (manmarqu@ucm.es)
Área de Lingüística General, UCM

Biodata: Lara Alonso Simón es Profesora asociada en la UCM, Área de Lingüística General (Departamento de Lingüística, Estudios Árabes, Hebreos, Vascos y de Asia Oriental). Asignaturas de la especialidad Lingüística Computacional del grado de Lingüística y Lenguas Aplicadas. Titulada con el grado de Lingüística y Lenguas Aplicadas, especialidad en Lingüística Computacional, y licenciada en Economía, especialidad en Economía Monetaria y Sector Público. Técnico especialista en operaciones e información: recuperación, tratamiento y automatización de información en lenguajes formales; operación con bases de datos en actividades con lenguas de especialidad y fraseología técnica. Enseñanza de ELE y corrección de ortotipografía y de estilo de textos en español.

Biodata: Miguel Jiménez-Bravo es Doctor en Lingüística (2019) por la UNED. Ha investigado sobre el papel del comportamiento motor en la producción y percepción del lenguaje, en cuestiones de fonética aplicada a diferentes ámbitos (lingüística clínica, forense, experimental, sociolingüística), así como en fonología de laboratorio. Actualmente, entre los proyectos en los que trabaja figuran la producción y percepción del ritmo lingüístico y la sociolingüística multimodal del habla con pluma. En 2019 se incorporó al Departamento de Lingüística de la UCM, donde actualmente ocupa la posición de Profesor Ayudante Doctor. ORCID: 0000-0003-3579-1618

Biodata: Manuel Márquez Cruz es Licenciado en Filología Clásica por la Universidad Complutense de Madrid (2001) y Doctor en Filología Latina por la Universidad Complutense de Madrid (2015). En la Universidad Complutense de Madrid fue becario FPU (2003-2006), profesor asociado (2018-2019) y profesor ayudante doctor (2019-2023). En la actualidad es profesor permanente laboral del Departamento de Lingüística, Estudios Árabes, Hebreos, Vascos y de Asia Oriental. Su línea principal de investigación es la lexicografía, especialmente en su vertiente computacional, enfocada a la crítica, el diseño y el desarrollo de diccionarios electrónicos para el aprendizaje de lenguas. Es miembro de los grupos de investigación de la Universidad Complutense de Madrid Ingeniería del Lenguaje, Software y Aplicaciones (ILSA) y Laboratorio de lingüística aplicada (textos, tecnologías y adquisición/enseñanza de las lenguas) (LALINGAP), así como principal responsable del Laboratorio de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas (Lab-LAEL).

Resumen: La presente ponencia tiene como finalidad presentar los resultados de un estudio cuyo objetivo es demostrar las diferencias estilísticas que existen entre textos robóticos y textos humanos. Para proceder a tales efectos, se ha contrastado mediante un análisis estadístico cuantitativo la capacidad que tienen los modelos generativos del lenguaje GPT-3.5, GPT-4, Gemini y Mixtral a la hora de crear textos escritos con respecto a la de los humanos, tomando como rasgos comparativos aspectos de léxico, el uso de signos de puntuación y la estructura sintáctica de las oraciones. Se trata, pues, de tema de estudio de sumo interés científico, especialmente en el ámbito de la lingüística computacional y de la inteligencia artificial, dado el interés que despierta en la sociedad la cuestión de la autoría de textos. Para llevar a cabo la investigación se utilizó el corpus equitativo de textos en español ROBOT-TALK producidos tanto por autores humanos como por los citados modelos GPT. El corpus permitió realizar un análisis cualitativo inicial en el que se identificaron un conjunto de rasgos estilísticos característicos de cada tipo de autor. Nuestra intervención se centrará en explicar los resultados del análisis cuantitativo de las diferencias estilísticas, concluyendo cuáles de las variables lingüísticas analizadas difieren de una manera estadísticamente significativa entre los textos humanos y los generados por los dos modelos GPT. Los resultados aportan la evidencia de que, en este momento y para estos modelos, es posible distinguir entre autoría humana y automática mediante análisis lingüístico propuesto, lo que supone todo un avance en la detección automática de textos generados por inteligencia artificial, permitiendo desarrollar herramientas más precisas y confiables para la identificación de contenidos generados artificialmente.

Palabras clave: Análisis de autoría; LLMs, estilometría; análisis cuantitativo

Panel temático

Reconocimiento del origen robótico de textos. Automatización de tareas y conocimiento lingüístico (proyecto ROBOT-TALK)

Ana María Fernández Pampillón (apampi@ucm.es)
Marianela Fernández Trinidad (marianela.fernandez@ucm.es)
Área de Lingüística General, Universidad Complutense de Madrid

Intervención 3:

Clasificación automática de la autoría robótica o humana de textos en español

Doaa Samy Khalil (dkhalil@ucm.es)
Ana María Fernández-Pampillón (apampi@ucm.es)
Área de Lingüística, UCM

Biodata: Profesora Ayudante Doctora de Lingüística Computacional en el Dpto. de Lingüística General, Estudios árabes, hebreos, vascos y de Asia Oriental, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid. Acreditada con 2 sexenios de investigación por la ANECA. Ha publicado más de 25 artículos en revistas y congresos nacionales e internacionales. Miembro de equipo e investigador principal en numerosos proyectos nacionales en España, proyectos europeos e internacionales desde 2006. Miembro de la Oficina Técnica del Plan de Impulso de Tecnologías del Lenguaje (PlanTL) entre 2017-2020. Secretaría de Estado para la Digitalización y la Inteligencia Artificial (SEDIA), España. También miembro del equipo de expertos del PERTE de la economía de la lengua española entre julio 2022 y julio 2023. Más de seis años de experiencia profesional en la industria de las Tecnologías del Lenguaje con el Instituto de Ingeniería del Conocimiento, Madrid (IIC). Actualmente, Investigador Principal de una colaboración en el marco del artículo 60 de la Ley Orgánica del Sistema Universitario (LOSU) para la colaboración entre la Universidad y el sector empresarial. Actualmente Profesora Ayudante Doctora (Lingüística Computacional) y anteriormente Profesora Asociada en el área de Lingüística General UCM, Dpto. de Lingüística, Estudios Árabes, Hebreos, Vascos y de Asia Oriental. Desde 2006 Profesora Titular de Lingüística Computacional y Aplicada en el Dpto. de Lengua y Literatura Hispánicas, Facultad de Letras, Universidad de El Cairo, Egipto (con excedencia desde 2017 hasta 2023). Profesora Visitante en la Universidad Complutense de Madrid (2012) y en el Máster de Tecnologías del Lenguaje, Wolverhampton University, Reino Unido (2012).

Biodata: Ana María Fernández-Pampillón es Profesora Titular en Lingüística computacional, Universidad Complutense de Madrid Ana Mª Fernández-Pampillón Cesteros es Licenciada en Ciencias Físicas (especialidad Cálculo automático) y Doctora en Lingüística Computacional por la Universidad Complutense de Madrid (UCM). Desde el año 1996 es profesora en la UCM, actualmente Titular de Universidad, Área departamental de Lingüística General. Su experiencia docente ha sido acreditada por las evaluaciones muy positivas y un diploma de excelencia docente de la Universidad (programa DOCENTIA). Ha participado en 29 proyectos de Innovación Educativa y Calidad de la Docencia de los cuales ha dirigido 10. Como investigadora ha participado en 21 proyectos I+D+i, de los cuales ha dirigido 3, ha co-editado 5 libros y coautora en otros 14, es autora y co-autora de 18 artículos indexados (SCOPUS) y 35 comunicaciones a congresos. Es miembro del grupo de investigación UCM " Ingeniería de Lenguajes Software y Aplicaciones (ILSA)" (grupo nº 962022). Actualmente está trabajando en la detección de textos generados automáticamente en el marco del proyecto ROBOT-TALK (PID2022-140897OB-I00) que codirige. Ha dirigido dos tesis doctorales y, actualmente

dirige cuatro en el programa de Doctorado en Lingüística Teórica y Aplicada. Tiene reconocidos tres sexenios, dos de investigación y uno de transferencia, y ha sido premio extraordinario de doctorado. ORCID: https://orcid.org/0000-0002-6606-0159

Resumen: Con los avances de la Inteligencia Artificial generativa y las capacidades cada vez mayores de los grandes modelos fundacionales de lenguaje (LLM) nos encontramos ante el reto de distinguir entre un texto generado por un modelo de lenguaje y un texto generado por un humano. Esta intervención tiene como objetivo presentar los resultados de un clasificador automático para afrontar la identificación de un texto generado por un modelo de lenguaje y un texto generado por un humano. La identificación se ha planteado desde dos escenarios: 1) una clasificación binaria (humano vs. máquina) y 2) Una clasificación multiclase (cinco clases) en la que se contemplan textos generados por cuatro modelos de lenguaje diferentes y textos generados por humanos. Para el desarrollo del clasificador se ha utilizado el corpus ROBOT-TALK construido siguiendo una metodología clara mediante plantillas de instrucciones. El corpus contiene textos comparables producidos por personas y por los cuatro modelos del lenguaje Bard-Gemini, GPT3.5, GPT4 y Mistral. Incluye tres tipos de textos: artículos académicos, noticias y reseñas. La temática y la longitud de los textos varían según el tipo de texto. Para crear el clasificador se han utilizado dos aproximaciones. En primer lugar, se entrenan y se evalúan modelos de aprendizaje automático tradicional para valorar hasta qué punto estos modelos son capaces de aprender a distinguir entre estos textos y los textos generados por humanos y si los algoritmos básicamente probabilísticos en estos modelos son capaces de captar los rasgos característicos de cada tipo de textos. En segundo lugar, se realizan otros experimentos en los que se entrena un clasificador basado en un modelo de lenguaje.

Palabras clave: autoría robótica; clasificación automática; textos español; lingüística computacional

Panel temático

Reconocimiento del origen robótico de textos. Automatización de tareas y conocimiento lingüístico (proyecto ROBOT-TALK)

Ana María Fernández Pampillón (apampi@ucm.es)
Marianela Fernández Trinidad (marianela.fernandez@ucm.es)
Área de Lingüística General, Universidad Complutense de Madrid

Intervención 4:

Análisis de autoría en textos robóticos: enfoque lingüístico-forense mediante técnicas cualitativas y cuantitativas

Mario Crespo Miguel (mario.crespo@uca.es)
Isabel Moyano Moreno (isabel.moyano@uca.es)
Francisco Bernal Ortiz (frbernal@ucm.es)
Área de Lingüística General, UCA

Biodata: Mario Crespo Miguel es Profesor Titular en el área de Lingüística General, Departamento de Filología, de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Cádiz. Es licenciado en Filología Hispánica (1999) y en Lingüística (2002) por la Universidad de Cádiz, Máster en Tecnologías y Ciencias del Lenguaje por la Universität des Saarlandes (2007) y Doctor en Lingüística por la Universidad de Cádiz. El investigador se caracteriza por el trabajo científico en equipos interdisciplinares en el ámbito de la Lingüística Computacional y la Lingüística forense. Ha publicado más de 50 estudios entre revistas, capítulos de libro, congresos y reseñas, en ámbitos de reconocido prestigio nacional e internacional. Otros indicadores: - Tres tramos de complementos autonómicos de la Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa de la Junta de Andalucía. - Dos sexenios de investigación de ANECA y tres sexenios de la Universidad de Cádiz (2020, 2021 y 2022). - Miembro del grupo de investigación de excelencia "Semaínein" (máxima puntuación en todas las convocatorias del PAI). - Miembro del Instituto Universitario de Investigación en Lingüística Aplicada y uno de los coordinadores de su Laboratorio de Lingüística computacional y Digital.

Biodata: Isabel Moyano Moreno. Mi formación académica comenzó con un Doble Grado en Lingüística y Lenguas Aplicadas + Estudios Ingleses en la Universidad de Cádiz (2015-2020). Ya durante el grado empecé a mostrar interés por la investigación, por lo que decidí ampliar mis conocimientos con un Máster Universitario en Comunicación Internacional con especialización en «Investigación, Innovación y Aplicación" por la misma universidad (2020-2021). En la actualidad me encuentro realizando un doctorado en Lingüística también en la Universidad de Cádiz (2021-) bajo un contrato predoctoral FPU concedido por el Ministerio de Universidades. En cuanto a mi experiencia laboral, trabajé a lo largo del año 2022 para la empresa internacional Redflag Artificial Intelligence como lingüista especializada en el procesamiento del lenguaje natural. Mis responsabilidades principales incluyeron la traducción y localización ESEN, la corrección y revisión de textos, así como la anotación y etiquetado semántico de corpus textuales. Actualmente, en mi tesis doctoral, integro terminología y lingüística computacional con el fin de desarrollar un extractor automático de términos enfocado a la terminología lingüística. A través de mi investigación busco crear una herramienta que permita identificar y extraer de manera automática los términos relevantes en el ámbito de la lingüística.

Biodata: Francisco Bernal Ortiz. Actualmente realizando el Doctorado en Lingüística en la UCA. Máster en Lingüística y Tecnologías en la especialidad de Lingüística computacional en la UCM. Graduado en Lingüística y Lenguas Aplicadas de la UCA. Ha trabajado como lingüista computacional, NLP engineer en Ecix Group desde el 04/09/2023 hasta el 06/09/2024.

Resumen: El análisis de autoría comprende un conjunto de técnicas diseñadas para identificar al autor de un texto. Esta disciplina está experimentando un notable avance en los últimos años, evolucionando rápidamente debido al creciente interés y desarrollo en este campo (Crespo, 2023). Existen dos enfoques principales en este campo: un enfoque cualitativo basado en la experiencia del lingüista forense para identificar los rasgos estilísticos distintivos de un autor, centrándose en aspectos como errores, sintaxis, variación léxico-semántica o la estructuración del texto, y uno cuantitativo, que utiliza métodos estadísticos y computacionales con todo tipo de rasgos formales como frecuencias, proporciones o colocaciones de elementos. En este estudio se presentan los resultados del análisis lingüístico-forense realizado para los diferentes textos robóticos del proyecto ROBOT-TALK. El objetivo de este estudio es determinar si es posible identificar la autoría de textos generados por robots, y qué rasgos lingüísticos son más relevantes para esta tarea. En primer lugar, hemos realizado un análisis cualitativo de los principales rasgos encontrados en este tipo de textos. Para ello hemos realizado una anotación manual de los principales rasgos usando el software Label Studio (2020), una herramienta de código abierto, que permite la anotación de datos en diversos formatos como texto, audio, imágenes y video. Este análisis ha sido complementado con otro de tipo cuantitativo, utilizando diferentes softwares disponibles: Stylo (Eder, Rybick, & Kestemont, 2016), uno de los principales programas de análisis forense en la actualidad, UAM Corpus Tool (O´Donnell, 2008) para la comparación de proporciones de clases de palabras, y el método de verificación conocido como "Impostors Mehod", introducido originalmente por Koppel y Winter (2014). Los resultados parecen indicar que la combinación de análisis cualitativo y cuantitativo ofrece un enfoque prometedor para la detección de autoría robótica en algunos modelos y géneros discursivos.

Palabras clave: lingüística forense; análisis de autoría; LLMs; técnicas cuantitativas y cualitativas

Panel temático

Reconocimiento del origen robótico de textos. Automatización de tareas y conocimiento lingüístico (proyecto ROBOT-TALK)

Ana María Fernández Pampillón (apampi@ucm.es)
Marianela Fernández Trinidad (marianela.fernandez@ucm.es)
Área de Lingüística General, Universidad Complutense de Madrid

Intervención 5:

Rasgos lingüísticos identificativos de los textos en español traducidos automáticamente

Aurora Martín de Santa Olalla (aurosant@ucm.es)
Área de Traducción e Interpretación, UCM

Biodata: Aurora Martín de Santa Olalla Sánchez es licenciada en Filología Hispánica por la Universidad Autónoma de Madrid (1989) y doctora por esta misma universidad en junio de 2004. Su tesis, «Una propuesta de codificación morfosintáctica para corpus de referencia en lengua española» se enmarca en el área de la lingüística computacional y, más concretamente, de la lingüística de corpus. Su experiencia investigadora y profesional posterior abarca también trabajos relacionados con la traducción automática y el parsing sintáctico, entre otros. La solicitante se caracteriza por contar con una amplia y dilatada experiencia en equipos de trabajo multidisciplinares en el ámbito de la empresa privada o de la universidad.

Resumen: En los últimos años, la investigación en traducción automática ha retomado el desarrollo de unas líneas de trabajo e investigación que tienen como objetivo la definición de las características específicas del texto traducido automáticamente. Estas investigaciones aparecen en muchas ocasiones bajo la palabra clave translationese (human-translationese, machine-translationese y post-editese). Relacionadas con este término cabría señalar publicaciones como las de Brglez y Vintar (2022) que aborda las diferencias entre la human-translationese y la machine-translationese; Toral (2019) que califica la posteditese como una traslationese extrema o intensificada, Sánchez Gijón y Pique (2020) que, al igual que el citado Toral (2019), advierten sobre la necesidad de abordar la calidad de la traducción más allá de la detección de errores o Sánchez-Gijón (2022) que llama la atención sobre los efectos que, en el medio o en el largo plazo, puede tener la traducción automática sobre los estándares de la lengua de llegada. En este contexto, nos proponemos definir la especificidad del español, como lengua de llegada, en diferentes géneros (mensajes de correo electrónico, chat o FAQ), pertenecientes todos ellos al ámbito de la atención al cliente. Partimos de un corpus de textos traducidos del inglés al español mediante un motor neuronal y profundizamos en las causas que originan el principal problema de estos textos: la falta de idiomaticidad, entendiendo la idiomaticidad como la cualidad de lo que se reconoce como habitual, natural o no marcado (Newmark, 1988). En nuestro corpus, está falta de idiomaticidad está causada por interferencias de carácter léxico, morfosintáctico, cultural o por la utilización de la variedad de lengua que la industria ha dado en llamar latam (latinoamericano). Constatamos, además, que la percepción de esta característica está sometida a una cierta variabilidad en función del contexto de análisis.

Palabras clave: traducción automática; identificación; rasgos lingüísticos

Morfología, Sintaxis, Gramática
Panel temático
Patrones estructurales de gramática interaccional
Susana Rodríguez Rosique (susana.rodriguez@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Susana Rodríguez Rosique es Catedrática de Lengua Española en el Dpto. de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura. Sus áreas de investigación giran en torno a la interfaz Pragmática / Gramática. Es autora de dos monografías (Pragmática y Gramática. Condicionales Concesivas en español, Frankfurt: Peter Lang; y El Futuro en Español. Tiempo, Conocimiento. Interacción, Berlín: Peter Lang). Actualmente, coordina el proyecto GestINF (https://www.cervantesvirtual.com/portales/proyecto_gestinf/), dentro del plan nacional de investigación (PID2021-126858NB-I00, financiado por MICIU/AEI/10.13039/501100011033 y por FEDER, UE).

Panel temático
Patrones estructurales de gramática interaccional
Susana Rodríguez Rosique (susana.rodriguez@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 1:
El corpus GestINF: Un pretexto para el análisis interaccional
Susana Rodríguez Rosique (susana.rodriguez@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Susana Rodríguez Rosique es Catedrática de Lengua Española en el Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura de la Universidad de Alicante.

Resumen: GestINF (Rodríguez Rosique y Cifuentes Honrubia) es un corpus de interacciones conversacionales en formato audiovisual al que se puede acceder libremente en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Se trata de un corpus a medio camino entre lo guiado y lo espontáneo (Briz y Albelda 2009; Rojo 2016), que pretende captar la relación entre la escena informativa de una interacción y la forma lingüística de los enunciados que usan los participantes que intervienen en ella. La configuración informativa de una interacción conversacional surge de la intersección entre el conocimiento compartido (Stalnaker 1978) y la información activada o saliente en la mente de los participantes en el momento de la conversación (Chafe 1994; Dryer 1996). Para poder captar la información conocida por los participantes, las conversaciones están divididas en colectivos universitarios: estudiantes, profesorado, personal de administración y personal de servicios. Estos colectivos actúan como pequeñas comunidades culturales (Clark 1996); es decir, como grupos de gente que comparten información de la que otras personas que no forman parte de ese colectivo carecen. Asimismo, para poder controlar la información activada, a cada participante de una misma interacción se le repartieron dos textos. Igualmente, con el objetivo de monitorizar todo lo que sucedía en la interacción, las conversaciones fueron grabadas en el Taller de Imagen de la Universidad de Alicante. El resultado es un corpus audiovisual de acceso libre que reúne actualmente 8 interacciones en las que el investigador puede acceder de manera simultánea a la imagen y a la transcripción conversacional. Este tipo de interacciones multimodales permiten abordar la estructura lingüística desde una nueva óptica (Rodríguez Rosique 2021). Desde una perspectiva más general, el corpus GestINF permite analizar las estrategias que emplean los hablantes para, sobre un determinado trasfondo informativo, conseguir sus propósitos comunicativos.

Palabras clave: corpus; interacción; conocimiento compartido; activación

Panel temático
Patrones estructurales de gramática interaccional
Susana Rodríguez Rosique (susana.rodriguez@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 2:
Análisis pragmático y multimodal de la expresión "Ya me lo imagino"
Jorge Fernández Jaén (jorge.fernandez@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Jorge Fernández es Profesor Titular de Lengua Española en el Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura.

Resumen: El verbo imaginar posee en el español actual numerosos usos de carácter epistémico. Todos estos usos son el resultado de un proceso de epistemización que tiene su origen en el significado original del verbo. Aquí presentaremos un análisis de los empleos epistémicos de la primera persona del verbo utilizando los datos que ofrecen el corpus del español coloquial de Val.Es.Co, el corpus audiovisual GestINF y el Corpus MEsA. A partir del examen de los datos de los tres corpus, se demostrará que: -El valor epistémico de imaginar se ha desarrollado siguiendo un proceso evolutivo que comienza con el significado prototípico de ´crear imágenes con la mente` (Heine, 2023). -Cuando imaginar se utiliza con valor reflexivo, pone en marcha siempre dos espacios mentales, de modo que el hablante se desdobla y aparece tanto en el espacio base -la realidad-, como en un espacio mental abstracto -las imágenes creadas en la mente- (Maldonado 2019). -El verbo imaginar presenta en los usos orales una función clara de reciclaje discursivo, relacionada con el concepto de información compartida (Clark, 1996; Rodríguez Rosique, 2021; Heine, 2023). Los datos mostrarán que imaginar funda sus especulaciones epistémicas en la información previa (información que actúa como antecedente, en los términos que propone Maldonado (2010)), sobre la cual el hablante elabora subjetivamente sus opiniones. -Los usos orales de imaginar admiten una interpretación evidencial. - Los datos del corpus GestINF demostrarán que el verbo imaginar va acompañado en el discurso oral de una serie de gestos corporales que refuerzan sus usos pragmáticos (multimodalidad). En definitiva, esta comunicación ampliará el análisis de los recursos de que dispone la lengua española para generar información espontáneamente en el ámbito oral y ofrecerá reflexiones originales sobre el uso del verbo imaginar en sus variaciones de tipo epistémico.

Palabras clave: (inter)subjetividad, epistemización, español oral, evidencialidad, multimodalidad

Panel temático
Patrones estructurales de gramática interaccional
Susana Rodríguez Rosique (susana.rodriguez@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 3:
Las funciones discursivas de "como que". Estudio de corpus en el español oral contemporáneo
Jordi M. Antolí Martínez (jordi.antoli@ua.es)
Universitat d'Alacant

Biodata: Jordi M. Antolí es Profesor Titular en el Departamento de Filología Catalana de la Universidad de Alicante.

Resumen: La construcción "como + oración subordinada", partiendo de un valor comparativo primero, ha llegado a fijarse como locución conjuntiva, una «partícula introductoria de la información que el hablante presenta como insegura, a la vez que como resultado de una apreciación personal» (Nueva Gramática de la Lengua Española, §45.10g). Con este valor ha pasado a asumir funciones discursivas diversas, y se documenta como atenuador del contenido discursivo (1) o como reformulador (de aclaración, ejemplificación (2) o como recurso para prolongar el discurso (3)), e incluso con valor de aproximación (4). 1. porque la nación del fuego está como conquistando todo [...] porque [chasca la lengua] es como que la raza de la tribu del fuego es superior al resto (GestINF, 4) 2. miden también la alimentación que se le está dando a ese animal, que sea también biológica, como que no echen piensos de estos baratos (GestINF, 1) 3. y también estaba este, el Benjamin Ingrosso, que era... que es... que era súper guapo y que cantaba súper bien, y como que... [chasca la lengua] (GestINF, 6) 4. porque el avatar es como que se muere pero el espíritu del avatar se reencarna en otra persona (GestINF, 4) En este contexto, nuestro estudio pretende: a) analizar, cuantitativa y cualitativamente, los usos discursivos de como que en un corpus de lengua oral coloquial. Y b) caracterizar semántico-pragmáticamente estos valores con el fin de definir sus funciones en la lengua oral. Desde una perspectiva metodológica, esta contribución se basa en el estudio del uso real de la lengua y, por ello, se fundamenta en el análisis de datos de corpus. En concreto, se fundamenta en los datos del corpus del Proyecto GestINF, un corpus oral multimodal.

Palabras clave: atenuación, español actual, lengua oral, marcador discursivo, reformulación

Panel temático
Patrones estructurales de gramática interaccional
Susana Rodríguez Rosique (susana.rodriguez@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 4:
De la sintaxis oracional a la sintaxis discursiva: el caso de las oraciones de relativo
Paula Blanco Gómez (blancopaula18@gmail.com)
Universidad de Alicante

Biodata: Paula Blanco es Personal Docente en Formación en el Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura.

Resumen: Esta investigación tiene como objetivo principal determinar el funcionamiento interaccional de las construcciones relativas, algo que se hará tomando como referencia el corpus de interacciones audiovisual GestINF (Rodríguez Rosique y Cifuentes Honrubia en línea). La tradición gramatical define las oraciones de relativo como cláusulas subordinadas encabezadas por un constituyente relativo (pronombre, adjetivo o adverbio) que actúan como complementos modificadores de un elemento anterior llamado `antecedente´ (Porto Dapena 1997; Brucart 1999; RAE 2009). Asimismo, la gramática tradicional, dada su distinta naturaleza, establece dos clases funcionales de relativas: las `especificativas´ (o `restrictivas´) y las `explicativas´ (o `incidentales´). Su distinto comportamiento ha sido objeto de estudio de la sintaxis oracional, por ello otro de los objetivos para comprender el funcionamiento discursivo de las subordinadas relativas es hacer dialogar esta sintaxis oracional con la arquitectura conversacional. Uno de los procesos más productivos en la interacción y que va a permitir situar el empleo discursivo de estas relativas en el ámbito de la gramática del discurso es la insubordinación (Evans 2007; Gras 2011). A través de este proceso, las cláusulas originaria y formalmente subordinadas empiezan a utilizarse como cláusulas principales con nuevos valores discursivos. Las relativas explicativas, debido a su mayor grado de autonomía sintáctica, se convierten en las mejores candidatas para sufrir esta insubordinación, la cual explicaría la interacción que se da entre las explicativas y las causales de la enunciación.

Palabras clave: oraciones de relativo; especificativas; explicativas; causalidad; insubordinación

Panel temático
Patrones estructurales de gramática interaccional
Susana Rodríguez Rosique (susana.rodriguez@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 5:
El poder de las construcciones expresivas en la interacción comunicativa: un estudio multimodal a partir del corpus GestINF
Fernando Casanova Martínez (fernando.casanova1@um.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Doctor en Lingüística Cognitiva por la Universidad de Murcia, donde también estudió los grados de Lengua y Literatura Españolas y Estudios Franceses y un Máster en Lingüística Teórica y Aplicada. Su investigación se centra en las construcciones expresivas como interjecciones, onomatopeyas e ideófonos en corpus multimodales de cómics y vídeos, analizando las emociones que transmiten y sus gestos asociados. Además, investiga en Lingüística Clínica y en medicina gráfica, particularmente sobre trastornos del lenguaje.

Resumen: El presente estudio se centra en el análisis de las construcciones expresivas, entendidas como unidades multimodales que incluyen interjecciones, onomatopeyas e ideófonos en general, capaces de transmitir una amplia variedad de emociones y actitudes (Casanova, 2023). Tal como señala Geeraerts (2005), las interjecciones y sus elementos similares juegan un papel crucial en la interacción comunicativa. De esta manera, el concepto de "construcción expresiva" para referirse a dichas unidades está directamente relacionado con el contexto del hablante y el entorno comunicativo. El objetivo principal consiste en analizar cómo las construcciones expresivas contribuyen a la interacción social, considerando su frecuencia, función y efectividad en la transmisión de estados afectivos, opiniones y actitudes. Se plantean tres objetivos específicos: (i) examinar el número de construcciones expresivas que aparecen durante los procesos de interacción comunicativa, (ii) verificar si estas construcciones apoyan la expresión de conceptos o estados mentales concretos; y (iii) determinar y clasificar su papel en la transmisión de estados afectivos, opiniones o actitudes, así como su función discursiva (en turnos de palabra, pausas, etc.). La metodología parte del corpus multimodal de vídeos GestINF, desarrollado en la Universidad de Alicante. Este corpus contiene cerca de seis horas de grabación de interacciones entre hablantes del español peninsular en debates y discusiones sobre temas actuales, tales como redes sociales, cultura popular y entretenimiento. Los vídeos están acompañados de transcripciones detalladas que permiten la sincronización del audio con el texto, y ofrecen la posibilidad de observar de cerca los gestos faciales y corporales de los participantes. Algunas de las construcciones expresivas que se identifican en este corpus son "ah", "buah", "dios mío", "eh", "oh", "hm", "ja", entre otras, las cuales se consideran fundamentales para entender la manera en que los hablantes comunican sus emociones, opiniones o actitudes y su forma de organizar el discurso en contextos de interacción social. Los resultados preliminares indican que las construcciones expresivas juegan un papel esencial tanto en la regulación del flujo conversacional como en la transmisión de emociones y actitudes. Estas construcciones permiten a los hablantes organizar el discurso, señalizar turnos de palabra y matizar sus expresiones de manera efectiva. Este estudio ofrece una comprensión más profunda del papel que juegan las construcciones expresivas en la comunicación multimodal, destacando la relación entre lenguaje verbal y no verbal. La investigación

revela la complejidad de la interacción humana y cómo las construcciones expresivas facilitan la transmisión de significados complejos en contextos comunicativos. Estos hallazgos contribuyen al campo de la lingüística, la comunicación y la cognición, al proporcionar una herramienta analítica para estudiar la interacción comunicativa cotidiana.

Palabras clave: Construcciones expresivas; Multimodalidad; Interacción comunicativa; Emoción; Cognición

Referencias:

Casanova, F. (2023). Las Construcciones Expresivas desde una Perspectiva Cognitiva, Multimodal e Interlingüística: La Emoción de Alivio. [Tesis Doctoral, Universidad de Murcia].

Geeraerts, D. (2005). Lectal Variation and Empirical Data in Cognitive Linguistics. En F. Ruiz de Mendoza y M. Peña (Eds.), Cognitive Linguistics: Internal Dynamics and Interdisciplinary Interaction (pp. 163-190). De Gruyter Mouton.

Dingemanse, M. (2023). Interjections. En van Lier, E. (Ed.), The Oxford Handbook of Word Classes (pp. 447-491). Oxford University Press.

Morfología, Sintaxis, Gramática
Panel temático
Avances y desafíos en la Gramática de Construcciones Diacrónica
Julio Torres Soler (julio.torres@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Julio Torres Soler es actualmente Profesor Sustituto en el Área de Lingüística General de la Universidad de Alicante. En 2024 obtuvo el título de doctor por la misma universidad, con una tesis doctoral sobre la evolución semántica y la gramaticalización de los verbos "llevar" y "traer" en la historia de la lengua española. Su investigación, que adopta un enfoque cognitivo-funcional y basado en el uso, se centra en la pragmática, la semántica y la sintaxis y de la frase verbal en español. En algunos de sus trabajos más recientes, ha abordado temas como la evolución de las construcciones causativas de infinitivo, la gramaticalización de las perífrasis verbales aspectuales o la evolución semántica de los verbos deícticos de movimiento.

Panel temático
Avances y desafíos en la Gramática de Construcciones Diacrónica
Julio Torres Soler (julio.torres@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 1:
Ser o no ser un marco teórico: esa es la cuestión de la gramática de construcciones diacrónica
Santiago García Jiménez (santi18901@gmail.com)
Universidad de Sevilla

Resumen: Bajo el término «gramática de construcciones diacrónica», ha aparecido en los últimos años un conjunto de investigaciones que pretende estudiar el cambio lingüístico desde un enfoque construccional. De hecho, el interés actual por este enfoque en los trabajos de lingüística histórica ha motivado a algunos a catalogar como «giro construccional» (Van Rompaey, Davidse y Petré, 2015) la importancia que está cobrando el cambio construccional y la construccionalización (Traugott y Trousdale, 2013), frente a la hegemonía de la gramaticalización. Sin embargo, lo que se cuestionará en este trabajo es si realmente la gramática de construcciones diacrónica es un marco teórico independiente de los distintos desarrollos que se engloban dentro de la gramática de construcciones o es solo una perspectiva diacrónica de alguno de ellos. Para ello, en primer lugar, se planteará, una representación de la teorización de la lingüística a través de cinco niveles de abstracción, una propuesta de la filosofía de la lingüística que trata de analizar y comparar diferentes grados de concreción presentes en la lingüística. En segundo lugar, se ofrecerá un breve panorama de las distintas variantes que abarca la gramática de construcciones (Bosque, 2021; Garachana Camarero, 2023). En tercer lugar, se expondrán los fundamentos epistemológicos y metodológicos adoptados por la gramática de construcciones diacrónica y se compararán con otras formas de concebir la gramática de construcciones. En cuarto lugar, se concluirá con unas reflexiones que sintetizarán el análisis llevado a cabo sobre la originalidad y autonomía de la gramática de construcciones diacrónica. Este trabajo, en definitiva, se inscribe en la tradición emergente que reflexiona metateóricamente sobre la gramática de construcciones, protagonizada por autores ajenos a ella (Itkonen, 2008) y, más recientemente, por autores que trabajan dentro de ella (Hilpert, 2018; Hoffmann, 2020; Cappelle, 2024).

Palabras clave: Filosofía de la lingüística; cinco niveles de teorización lingüística; transteoría; reflexión intrateórica; gramática de construcciones cognitiva.

Panel temático
Avances y desafíos en la Gramática de Construcciones Diacrónica
Julio Torres Soler (julio.torres@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 2:
Estructura argumental y gramática de construcciones diacrónica: primer acercamiento a "encontrar(se)" y "hallar(se)"
Sergio Martínez Moreno (sergiomrtnez5@gmail.com)
Universidad de Alicante

Resumen: Desde la formalización de la gramática de construcciones de Goldberg (1995), no resulta extraño encontrar el concepto de estructura argumental ligado al de construcción en tanto que existe una asociación de forma y significado con unos componentes fijos y otros variables. Son destacablemente más escasos, sin embargo, los trabajos que abordan la estructura argumental desde una perspectiva diacrónica, sobre todo en lengua española. Mientras, otros fenómenos gramaticales con mayor fijación, como las perífrasis verbales, se ajustan con mayor facilidad a este marco teórico (Garachana, 2020). En el siguiente estudio se propone, por tanto, un primer acercamiento a la conveniencia -o no- de adscribirse a la gramática de construcciones diacrónica (Barðal y Gildea, 2015) con vistas a analizar la evolución histórica sintáctico-semántica de los verbos "encontrar(se)" y "hallar(se)", todo ello sin dejar en el olvido conceptos con gran recorrido en la tradición de la lingüística histórica, como la gramaticalización o la analogía. Así, resultará imprescindible recurrir a la lingüística de corpus y recoger los datos necesarios para proporcionar una síntesis del desarrollo "construccional" de dichos verbos. En suma, se debatirá sobre la rentabilidad de aplicar los conocimientos teóricos de la gramática de construcciones diacrónica al estudio, en general, de la estructura argumental y, en particular, de la que presentan los verbos pseudosinónimos "encontrar(se)" y "hallar(se)".

Referencias biliográficas:
Barðal, J., y Gildea, S. (2015). Diachronic Construction Grammar: Epistemological context, basic assumptions and historical implications. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
Garachana, M. (ed.) (2020). La evolución de las perífrasis verbales en español. Una aproximación desde la gramática de construcciones diacrónica y la gramaticalización. Berlín: Peter Lang.
Goldberg, A. (1995). Constructions: a construction grammar approach to argument structure. Chicago: Chicago University Press.

Palabras clave: Construccionalización; estructura argumental; lingüística de corpus; perspectivización.

Panel temático
Avances y desafíos en la Gramática de Construcciones Diacrónica
Julio Torres Soler (julio.torres@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 3:
Las construcciones absolutas medievales. Caracterización y análisis traductológico
Jaime Ramírez Pons (jr.ponstic@gmail.com)
Universidad de Sevilla

Resumen: Durante la Edad Media y el Siglo de Oro, ciertas construcciones sintácticas con un marcado estatuto latinizante se introdujeron en el castellano mediante calcos motivados por autores que tomaban la lengua latina como modelo. Estas construcciones son los denominados "latinismos sintácticos", un inventario abierto de construcciones entre las que se incluyen las estructuras de participio predicativo, las construcciones de Infinitivo Latinizante o las construcciones absolutas de participio y gerundio (De Roberto 2012). En esta comunicación se sopesará la afiliación entre la Gramática de construcciones y la lingüística de variedades de filiación coseriana para la triangulación de estas formas lingüísticas, con sus posibles funciones y los factores (con)textuales que las condicionan (López Serena 2022). También se caracterizarán las estructuras de participio y gerundio que son proclives a incluirse en el grupo de las construcciones absolutas, siguiendo los supuestos básicos de la Gramática de construcciones. En tercer lugar, a través del análisis sintáctico contrastivo entre el latín y el castellano en base a un corpus de traducciones medievales, se perfilará el estatuto variacional de estas construcciones y se estudiarán los fenómenos de interferencia lingüística (Del Rey Quesada 2018) que han podido concurrir en la traducción del ablativo absoluto latino. Finalmente, se calibrará la influencia del latín en la génesis y proliferación de las construcciones absolutas medievales.

Palabras clave: Construcciones absolutas; Gramática de Construcciones; latinismo sintáctico; sintaxis; traducción.

Referencias:
De Roberto, Elisa (2012): Le costrsuzione assolute nella storia dell´italiano. Nápoles: Loffredo.

Del Rey Quesada, Santiago (2018): "Latinismo, antilatinismo, hiperlatinismo y heterolatinismo: la sintaxis de la prosa traducida erasmiana del Siglo de Oro". En M.ª Luisa Arnal Purroy et al. (eds.), Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, vol. I. Zaragoza: Institución Fernando el Católico. 623- 645.

López Serena, Araceli (2022): "Investigar la lengua hablada, hoy". Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística 12, 143-153.

Panel temático
Avances y desafíos en la Gramática de Construcciones Diacrónica
Julio Torres Soler (julio.torres@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 4:
La productividad de construcciones perifrásticas casi-sinónimas: un estudio colostruccional del estar + gerundio y hallarse + gerundio
Daniel Cuní Díez (dcunidiez@ub.edu)
Universitat de Barcelona y Universitat Internacional de Catalunya

Resumen: En el español actual, existen diversas perífrasis verbales aparentemente sinónimas, como estar + GER y hallarse + GER. El principal objetivo de esta investigación es explicar por qué se han mantenido en la lengua dos estructuras que expresan los mismos valores a partir de la productividad de cada una de ellas, de su colostruccionalidad, es decir, teniendo en cuenta a cuáles atraen y a cuáles repelen, y de los contextos de uso en los que se documentan. En esta investigación, se va a partir de la hipótesis de que existen diferencias diafásicas, contextuales y de productividad entre ambas perífrasis que permiten explicar la pervivencia de hallarse + GER. Este estudio se fundamenta en el marco teórico de la Gramática de construcciones (Goldberg 1995, Traugott y Trousdale 2013), combinado con los enfoques relativos a la productividad (Barðdal 2008) y con las tradiciones discursivas (Kabatek 2005). En cuanto a la metodología, se ha adoptado una perspectiva de análisis lingüístico basada en el uso (Langacker 1987), mediante datos obtenidos de un vaciado exhaustivo de las perífrasis estar + GER y hallarse + GER en el Corpus del Español Diacrónico (CORDE).

Palabras clave: Perífrasis verbales; productividad; tradiciones discursivas; gramática de construcciones diacrónica; colostruccionalidad.

Referencias:
Barðdal, Jóhanna (2008). "Productivity: Evidence from case and argument structure in Icelandic". En Jóhanna Barðdal (eds.). Evidence from Case and Argument Structure in Icelandic. Amsterdam: John Benjamins.
Goldberg, Adele E. (1995). Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure. Chicago: The University of Chicago Press.
Kabatek, Johannes (2005). "Tradiciones discursivas y cambio lingüístico". Lexis 29 (2), 151-177.
Langacker, Ronald W. (1987). Foundations of Cognitive Grammar. Stanford: Stanford University Press.
Traugott, Elisabeth C. y Graeme Trousdale. (2013). Constructionalization and Constructional Changes. Oxford: Oxford University Press.

Panel temático
Avances y desafíos en la Gramática de Construcciones Diacrónica
Julio Torres Soler (julio.torres@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 5:
Competición o reparto del trabajo: los vínculos horizontales en la evolución de las redes construccionales
Julio Torres Soler (julio.torres@ua.es)
Universidad de Alicante

Resumen: En este trabajo, se exploran las relaciones entre alostrucciones (allostructions), esto es, las construcciones de que mantienen vínculos horizontales en una red construccional (Cappelle 2006), con especial atención al papel que estos vínculos desempeñan en el desarrollo histórico de las redes construccionales. A modo de caso de estudio, se investigan los vínculos entre tres alostrucciones en español con el verbo llevar vinculadas al aspecto continuativo, a saber: 1) llevar + TIEMPO + de + SN (p. ej., llevamos tres días de enfrentamientos), 2) llevar + TIEMPO + de + INF (p. ej. llevamos tres días de enfrentarnos) y 3) llevar + TIEMPO + gerundio (e. ej., llevamos tres días enfrentándonos). Para ello, se estudia de forma cualitativa y cuantitativa un corpus diacrónico exhaustivo de construcciones continuativas con llevar, con datos extraídos del Corpus del Diccionario Histórico de la Lengua Española (CDH). En particular, se analizan varios parámetros que dan cuenta de la productividad y de la extensión semántica de estas tres construcciones en español moderno (siglos XVIII a XX). Los resultados indican que, a principios del siglo XX, llevar + TIEMPO + gerundio experimentó un rápido incremento de su productividad, que provocó el declive y la posterior desaparición de la construcción con de + INF. La construcción con de + SN se conservó, aunque su uso se vio confinado a ámbitos de la lengua más restringidos. Entre las razones del éxito o del declive de cada una de las construcciones figuran tanto las presiones paradigmáticas externas que reciben como sus propiedades internas. En definitiva, este trabajo sugiere que la aparición de nuevas alostrucciones en una red construccional puede desembocar en un reparto del trabajo, es decir, una distribución del espacio semántico-funcional, o bien la pérdida de alguna de las alostrucciones alternantes.

Palabras clave: Alostrucciones; alternancias; redes construccionales; vínculos horizontales; perífrasis verbales.

Referencias:
Cappelle, B. (2006). Particle placement and the case for "allostructions", Constructions, Volumen Especial 1, 1-28.

Multilingüismo y plurilingüismo
Panel temático
Políticas lingüísticas y enseñanza para el plurilingüismo
María Matesanz del Barrio (mmatesanz@filol.ucm.es)
Viviane Ferreira Martins (vferreir@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Biodata: María Matesanz del Barrio es profesora titular de Lingüística General en la Universidad Complutense de Madrid y Directora del Departamento de Lingüística y Estudios Orientales de la Universidad Complutense de Madrid. Ha sido profesora invitada en el Máster en Ciencia del Lenguaje y Lingüística Hispánica de la UNED, donde impartió la asignatura Etnolingüística. También ha sido colaboradora del Instituto de Lexicografía de la Real Academia Española en la sección del Diccionario de la lengua española (DLE). En la actualidad, junto a la actividad docente, desarrolla su investigación en el grupo LALINGAP (930074-UCM) y es una de las moderadoras de la lista de distribución de lingüística hispánica, INFOLING. Ha sido miembro del Instituto de Lexicografía de la Real Academia Española en la sección Diccionario de la Lengua Española (DLE). Sus trabajos se enmarcan, principalmente, en tres líneas de investigación, relacionadas con su trayectoria académica: Adquisición de segundas lenguas, Plurilingüismo e intercomprensión, Lexicografía y lexicología. En estas áreas ha sido colaboradora o investigadora principal de proyectos internacionales, nacionales y de ámbito universitario. En la actualidad, es una de las consultoras científicas del Proyecto de Escuelas Bilingües e Interculturales de Frontera, promovido por la Organización de Estados Iberoamericanos y que ha recibido el reconocimiento de ejemplo de buenas prácticas por el organismo de la Comisión Europea Border Focal Point Network y el reconocimiento Sustainable Development Solutions Network (España).

Biodata: María Matesanz del Barrio es profesora titular de Lingüística General en la Universidad Complutense de Madrid y Directora del Departamento de Lingüística y Estudios Orientales de la Universidad Complutense de Madrid. Ha sido profesora invitada en el Máster en Ciencia del Lenguaje y Lingüística Hispánica de la UNED, donde impartió la asignatura Etnolingüística. También ha sido colaboradora del Instituto de Lexicografía de la Real Academia Española en la sección del Diccionario de la lengua española (DLE). En la actualidad, junto a la actividad docente, desarrolla su investigación en el grupo LALINGAP (930074-UCM) y es una de las moderadoras de la lista de distribución de lingüística hispánica, INFOLING. Ha sido miembro del Instituto de Lexicografía de la Real Academia Española en la sección Diccionario de la Lengua Española (DLE). Sus trabajos se enmarcan, principalmente, en tres líneas de investigación, relacionadas con su trayectoria académica: Adquisición de segundas lenguas, Plurilingüismo e intercomprensión, Lexicografía y lexicología. En estas áreas ha sido colaboradora o investigadora principal de proyectos internacionales, nacionales y de ámbito universitario. En la actualidad, es una de las consultoras científicas del Proyecto de Escuelas Bilingües e Interculturales de Frontera, promovido por la Organización de Estados Iberoamericanos y que ha recibido el reconocimiento de ejemplo de buenas prácticas por el organismo de la Comisión Europea Border Focal Point Network y el reconocimiento Sustainable Development Solutions Network (España).

Panel temático

Políticas lingüísticas y enseñanza para el plurilingüismo

María Matesanz del Barrio (mmatesanz@filol.ucm.es)
Viviane Ferreira Martins (vferreir@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Intervención 1:

Estrategia de política lingüística transfronteriza: El Proyecto Escuelas Bilingües e Interculturales de Frontera (PEBIF)

Viviane Ferreira Martins (vferreir@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Biodata: Viviane Ferreira Martins es doctora en Lingüística por la Universidad Complutense de Madrid y por la Universidad de Brasilia (Doctorado en cotutela). Es profesora del área de Lingüística General de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid. Desarrolla su actividad docente e investigadora, sobre todo, en el ámbito de enseñanza de lenguas de lenguas en contextos multilingües, en particular en zonas de frontera, y en el ámbito de formación de profesores de lenguas y las TIC. Forma parte del Grupo de Investigación LALINGAP - Laboratorio de Lingüística Aplicada: textos, nuevas tecnologías y enseñanza de las lenguas. Participa en proyectos de formación de profesores de lenguas en la frontera de Brasil con Bolivia y en la frontera en España y Portugal. Integró el Proyecto Plurilingüismo e Interculturalidad para el Aprendizaje de la Intercomprensión en el Ámbito Profesional (financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades de España) y es una de las consultoras científicas del Proyecto EBIF - Escuelas Bilingües e Interculturales de Frontera (Entidades financiadoras: Organización de los Estados Iberoamericanos - OEI / Ministerio de Educación de Portugal / Consejería de Educación de Castilla y León / Consejería de Educación de Extremadura / Consejería de Educación de Andalucía). Tiene publicaciones en revistas científicas, libros y capítulos de libros. Ha participado de numerosos congresos nacionales e internacionales.

Resumen: Muchos estudios señalan el papel de la educación hacia el desarrollo del plurilingüismo y la interculturalidad en las fronteras (Ferreira Martins, 2019; Müller de Oliveira y Morello, 2019). En la frontera entre España y Portugal, el proyecto Escuelas Interculturales Bilingües e Interculturales de Frontera tiene como objetivo promover una red de escuelas-espejo en la frontera, haciendo de esta red un centro irradiador de conocimientos y prácticas plurilingües e interculturales (Matesanz del Barrio, Ferreira Martins y Araújo e Sá, 2023). Este trabajo presenta, por un lado, algunos de los principios del PEBIF que favorecen su éxito como estrategia de política lingüística transfronteriza: énfasis en la formación de profesores; participación de agentes institucionales en diferentes esferas y de la comunidad educativa; movilidad de profesorado y alumnado; evaluación y difusión de los resultados a diferente público y en distintos formatos (Berger, Ferreira Martins y Rodrigues, 2023) y, por otro lado, el impacto y reconocimiento otorgados por instituciones nacionales y supranacionales, lo que asegura su consolidación y replicabilidad.

Referencias:

Berger, I. R., Ferreira Martins, V. y Rodrigues, L. F. (2023). Cenas sociolinguísticas de fronteira: dos limites rumo a projetos educacionais transfronteiriços. Revista Temas e Matizes, 17, pp. 18-48.

Ferreira Martins, V. (2019). Formación sociolingüística e intercultural para profesores de ELE en contexto de diversidad lingüística: un estudio de caso en la frontera Brasil-Bolivia. RIE, 81(1), 189-210.

Matesanz del Barrio, M., Ferreira Martins, V., & Araújo e Sá, M. H. (2023). Proyecto Escuelas bilingües e interculturales de frontera (PEBIF): un proyecto transfronterizo e integrador en la Península Ibérica. Revista Iberoamericana De Educación, 93(1), 45-65.

Müller de Oliveira, G. y Morello, R. (2019). A fronteira como recurso: o bilinguismo português-espanhol e o Projeto Escolas Interculturais Bilíngues de Fronteira do MERCOSUL (2005-2016). RIE, 81(1), 53-74.

Panel temático
Políticas lingüísticas y enseñanza para el plurilingüismo
María Matesanz del Barrio (mmatesanz@filol.ucm.es)
Viviane Ferreira Martins (vferreir@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Intervención 2:
La política lingüística del PEIBF, un proyecto bilingüe en un Estado de ideología monolingüe
Simone Schwambach (simschwa@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Biodata: Simone Schwambach es profesora asociada del Departamento de Lingüística y Estudios Orientales de la Universidad Complutense de Madrid. Licenciada en Filología en Brasil, cuenta también con un Máster de enseñanza de portugués para hispanohablantes, por la Universidad de Extremadura, con Premio Extraordinario. Actualmente, es doctoranda en el Programa de Doctorado de Lingüística Teórica y Aplicada en la UCM, en cotutela con la Universidad Federal de Santa Catarina. Ha impartido docencia en el ámbito académico en Italia y España. Sus trabajos de investigación se centran en políticas lingüísticas, lenguas pluricéntricas y enseñanza de lenguas. Es miembro del grupo de investigación LALINGAP (930074): Laboratorio de Lingüística Aplicada (UCM) y del Grupo de Trabajo de Geopolíticas del Multilingüismo (UFSC), vinculado a la Cátedra UNESCO de Políticas Lingüísticas para el Multilingüismo.

Resumen: El Proyecto de Escuelas Interculturales y Bilingües de Frontera (PEIBF), -entre 2005 y2016-, fue una iniciativa para fortalecer la cooperación regional en el Mercosur, especialmente entre Brasil y Argentina. Estaba enfocado a fortalecer la interacción entre la sociedad y los agentes educativos en una acción de política lingüística pensada específicamente para la frontera. El PEIBF se basó en tres pilares fundamentales: enseñanza en español y portugués; elaboración conjunta de proyectos de aprendizaje y desplazamiento de profesores a países vecinos. La metodología del proyecto se fundamentó en los conceptos de bilingüismo e interculturalidad, promoviendo la participación red en de escuelas, instituciones y comunidades locales. A pesar de los avances logrados durante una década de implementación, el PEIBF afrontó desafíos que dificultaron su sostenibilidad. En 2012, una reestructuración por parte del gobierno brasileño comprometió las estrategias participativas y la red de colaboración establecida. Esta comunicación presenta un análisis sobre el PEIBF. Los resultados de este análisis muestran que el proyecto no alcanzó el nivel de institucionalización necesario para superar las tendencias monolingües en Brasil. Además, su implementación se vio obstaculizada por un contexto político desfavorable para la integración regional latinoamericana.

Palabras clave: política lingüística; PEIBF; Mercosur; bilingüismo; interculturalidad

Referencias:
Morello, R. (2009). Diversidade no Brasil: Línguas e Políticas Sociais. Synergies Brésil, 7, 27-36.
Oliveira, G. M. de. (2009). Plurilinguismo no Brasil: repressão e resistencia lingüística. Synergies Brésil, 7, 19-26.

Oliveira, G. M. de; Morello, R. (2019) A fronteira como recurso: o bilinguismo português-espanhol e o Projeto Escolas Interculturais Bilíngues de Fronteira do MERCOSUL (2005-2016). Revista Iberoamericana de Educación, 81(1), 53-74.

Schwambach, S., Ferreira Martins, V. & Matesanz del Barrio, M. (en prensa). Cooperación transfronteriza en proyectos educativos de España-Portugal y América Latina.

Swiggers. P. (2019). Ideología lingüística: dimensiones metodológicas e históricas. Confluência. Revista do Instituto de Língua Portuguesa. 56, 9-40.

Panel temático
Políticas lingüísticas y enseñanza para el plurilingüismo
María Matesanz del Barrio (mmatesanz@filol.ucm.es)
Viviane Ferreira Martins (vferreir@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Intervención 3:
Gestión de lenguas indígenas e inmigración a través de la creación de leyes de cooficialización de lenguas en Brasil
Cristiane Horst (cristianehorst@uffs.edu.br)
Universidade Federal da Fronteira Sul - Campus Chapecó - UFFS

Biodata: Cristiane Horst, Doctora en Filología Románica por la ChristianAlbrechts-Universität zu Kiel, Kiel, Alemania. Licenciada en Filologías Portuguesa y Alemana y sus Literaturas por la Universidad de Vale do Rio dos Sinos (UNISINOS) de San Leopoldo. Realizó un posdoctorado en Dialectología (descripción lingüística y educación para plurilingüismo) en la Universidad de Augsburgo - Alemania (2020-2023). Fue profesora en la Red Municipal de Colinas/RS y en la Red Privada: Colégio Evangélico Alberto Torres (CEAT) en Lajeado/RS y Colégio Martin Luther en Estrela/RS. Trabajó como profesora visitante en dos universidades alemanas: Universität Augsburg y ChristianAlbrechts-Universität zu Kiel. Es profesora titular de la Universidad Federal de Fronteira Sul (UFFS), Campus Chapecó/SC, donde es investigadora y docente en el grado de Filología Portuguesa y Española y en Máster y en el Doctorado en Estudios Lingüísticos. Tiene experiencia en el área de Filología y Lingüística, trabajando principalmente sobre los siguientes temas: bilingüismo y lenguas en contacto, dialectología pluridimensional, variación y diversidad lingüística, enseñanza de lenguas en contextos multilingües, educación plurilingüe y formación de profesores.

Resumen: Teniendo en cuenta que las leyes se hacen para orientar, asegurar derechos y deberes, combatir formas de discriminación o generar inclusión, entre otras cuestiones, propongo presentar los resultados de una investigación de análisis interpretativo y comparativo de 19 leyes de cooficialización de lenguas en Brasil, de diferentes regiones. Buscamos comprender: i) si las leyes visan el incentivo a la revitalización de la(s) lengua(s) y/o provisión de accesibilidad; ii) si el texto de la ley direcciona a algún domain (familia, escuela, etc.) con la expectativa/responsabilidad de implementar acciones; iii) si existen, en los textos de las leyes, los tres componentes de la política lingüística: práctica, creencia y gestión de la lengua (Spolsky, 2007). Presentamos un panorama histórico de construcción del contexto multilingüe brasileño para comprender la importancia de las iniciativas de esas leyes y el concepto de "política lingüística" de Calvet (2007), Oliveira (2015) y los componentes de Spolsky (2009). Muchas reflexiones surgen de los análisis de ese corpus constituido por las leyes de cooficialización de lenguas en Brasil, documentos valiosos, dado el camino histórico de la "indiferencia", "olvido" y silencio sobre la riqueza de la diversidad de lenguas del país. La gestión a través de la promulgación de leyes de cooficialización de lenguas a nivel municipal puede ayudar a combatir los prejuicios lingüísticos que afectan a millones de brasileños.

Palabras clave: gestión de lenguas; leyes de cooficialización de lenguas en Brasil; diversidad lingüística; inmigración; lenguas indígenas

Referencias:
CALVET, Louis-Jean. As Políticas Linguísticas. São Paulo: Parábola, IPOL, 2007.
OLIVEIRA, Gilvan Müller. A cooficialização de línguas em nível municipal no Brasil: direitos linguísticos, inclusão e cidadania. In: Leis e Línguas no Brasil. O processo da cooficialização e suas potencialidades. Florianópolis: IPOL, 2015 SPOLSKY, B. Language Policy. International Journal of Applied Linguistics. 23 July 2007.
SPOLSKY, B. Language Management Cambridge: Cambridge University Press, 2009.

Panel temático
Políticas lingüísticas y enseñanza para el plurilingüismo
María Matesanz del Barrio (mmatesanz@filol.ucm.es)
Viviane Ferreira Martins (vferreir@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Intervención 4:
Fomento del plurilingüismo desde la formación docente y la investigación acción participativa
Quézia Cavalheiro Mingorance Ramos (queziacavalheiro06@hotmail.com)
Universidade Estadual do Oeste do Paraná

Biodata: Quézia Cavalheiro Mingorance Ramos. Doctoranda en Estudios y Descripción de Fenómenos Lingüísticos, Culturales y de Diversidad en la Universidade Estadual do Oeste do Paraná/Brasil (2021-2025). Participó en un programa de doctorado financiado por Capes, con estancia en la Universidad Complutense de Madrid (2023-2024). Se graduó en Letras Portugués/Español por la Unioeste (2017), tiene una especialización en Lengua Inglesa por la Unioeste/NeadUni (2017-2018) y un Máster en Letras por la Unioeste (2018-2020). Además, forma parte del grupo de investigación Atlas de las Lenguas en Contacto en la Frontera - ALCF (UFFS - Brasil).

Resumen: La historia del mundo se construye mediante movimientos e interacciones humanas que enriquecen el tesoro lingüístico y cultural de las sociedades. Para fomentar el plurilingüismo y la interculturalidad es fundamental el diálogo entre universidades y escuelas, promoviendo la interacción en y con el entorno escolar. El profesorado tiene un papel clave en la construcción de un currículo alineado con principios de diversidad, igualdad lingüística y justicia social (Moreno-Cabrera, 2000; Piller, 2016). En este estudio se analizan sesiones reflexivas realizadas con 15 profesores de educación básica en Brasil tras una formación continua cuyo objetivo era reconocer el aula como un espacio lingüístico-culturalmente diverso y construir vías para acoger las lenguas y culturas de los alumnos inmigrantes. La formación se basó en la metodología de investigación-acción-formación, enfoque que impulsa el desarrollo profesional docente, tanto individual como colectivo (Schön, 1992; Colette, 2021). Esta iniciativa fue liderada por investigadoras de la Universidad Estatal del Oeste de Paraná , con la colaboración de la Universidad Complutense (UCM). La investigación en/de/con los escolares requiere sentir el mundo desde dentro, no desde arriba. Esta formación propuso crear un espacio democrático para promover, desde la participación docente, políticas en favor del plurilingüismo y la interculturalidad. Los resultados muestran que el diálogo reflexivo transforma el entorno escolar y abre camino al reconocimiento político de lenguas y grupos minorizados, como los inmigrantes.

Palabras clave: formación docente; investigación-acción; plurilingüismo; inmigrantes; escuelas

Referencias:
Colette, M. M. (2021). Pesquisa-Ação Participativa e Compromisso Social da Universidade. CRV.
García, O. (2015). Critical Multilingual Language Awareness and Teacher Education. In CENOZ, J., GORTER, D., & MAY, S. (Eds.). Language Awareness and

Multilingualism. Springer. Moreno Cabrera, J. C. (2000). La dignidad e igualdad de las lenguas. Alianza Editorial.
Piller, I. (2016). Linguistic diversity and social justice. Oxford University Press.
Schön, D. (1992). La formación de profesionales reflexivos. Paidós.

Panel temático
Políticas lingüísticas y enseñanza para el plurilingüismo
María Matesanz del Barrio (mmatesanz@filol.ucm.es)
Viviane Ferreira Martins (vferreir@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Intervención 5:
Políticas lingüísticas de las universidades españolas
María Matesanz del Barrio (mmatesanz@filol.ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Biodata: María Matesanz del Barrio es profesora titular de Lingüística General en la Universidad Complutense de Madrid y Directora del Departamento de Lingüística y Estudios Orientales de la Universidad Complutense de Madrid. Ha sido profesora invitada en el Máster en Ciencia del Lenguaje y Lingüística Hispánica de la UNED, donde impartió la asignatura Etnolingüística. Anteriormente, fue profesora en la Universidad Sorbona Paris Norte. A su regreso fue colaboradora del Instituto de Lexicografía de la Real Academia Española en la sección del Diccionario de la lengua española (DLE). En la actualidad, junto a la actividad docente desarrolla su investigación en el grupo LALINGAP (930074-UCM) y es una de las moderadoras de la Lista de distribución de lingüística hispánica, INFOLING. Sus trabajos se enmarcan, principalmente, en tres líneas de investigación, relacionadas con su trayectoria académica: Adquisición de segundas lenguas, Plurilingüismo e intercomprensión, Lexicografía y lexicología. En estas áreas ha sido colaboradora o investigadora principal de proyectos internacionales, nacionales y de ámbito universitario. En la actualidad, es una de las tres consultoras científicas del Proyecto de Escuelas Bilingües e Interculturales de Frontera, promovido por la Organización de Estados Iberoamericanos y que ha recibido el reconocimiento de ejemplo de buenas prácticas por el organismo de la Comisión Europea Border Focal Point Network y el reconocimiento Sustainable Development Solutions Network (España).

Resumen: En contextos multilingües se presta particular atención a las políticas lingüísticas universitarias. La cooficialidad lingüística de España en distintas Comunidades Autónomas ha dado como resultado el desarrollo temprano de políticas lingüísticas en las Universidades de estas Comunidades. Las políticas lingüísticas se han desarrollado también en Universidades con una única lengua oficial pero no todas las Universidades disponen de una planificación en este ámbito. De hecho, son relativamente pocas las universidades españolas que en su web incluyen explícitamente información estructurada sobre su política lingüística, a pesar su relevancia, por ejemplo, en la accesibilidad a la información y a los procesos administrativos, acercando o alejando la inclusión de los universitarios o la propia internacionalización de las universidades (Knight, 2021; Liddicoat, 2019). El hecho de que la información sobre el papel de las lenguas en la vida universitaria no se recoja como `política lingüística´ no significa que ésta no exista. Suele ser frecuente que este tipo de información esté dispersa y fragmentada en las páginas web de las universidades y, en ocasiones, es implícita. Por ello, muchas veces resulta complicado tener una idea de conjunto sobre estos aspectos clave para la enseñanza, la investigación, el liderazgo social y la gobernanza universitaria. El fácil acceso a la información pública de la Universidad tiene gran impacto para su propia visibilidad. En este estudio se presenta un panorama general de las políticas lingüísticas de las universidades españolas y se analizan sus puntos fuertes y aquellos que

necesitan una mejora o refuerzo con el fin de lograr que nuestras universidades sean más accesibles, inclusivas y adquieran mayor presencia internacional.

Palabras clave: política lingüística; universidad; educación superior; internacionalización; inclusión

Referencias:

Knight, J. (2021). Higher Education Internationalization: Concepts, rationales and frameworks. Revista REDALINT, 1(1): 65-88.

Liddicoat, A. J. (Ed.). (2019). Language policy and planning in universities: Teaching, research and administration. Routledge

Pragmática
Panel temático
Humor y géneros textuales
José Joaquín Martínez Egido (jj.martinez@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Profesor Titular de Lengua española en el Departamento de Filología española, Lingüística general y Teoría de la Literatura de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alicante. Su docencia e investigación se centra en los ámbitos de la Lexicología y de la Lexicografía, tanto diacrónicas como sincrónicas, y del español como lengua de especialidad económica y financiera. Como temas de trabajo actuales están las Columnas sobre la lengua como textos metalingüísticos y el estudio del humor en textos no considerados humorísticos (Blogs de economía, diccionarios, materiales para la enseñanza del español. Es miembro de los grupos de investigación «Español profesional y académico. EPA-IULMA» (http://www.iulma.es/index.php/epa/) y "GRIALE. Grupo de investigación sobre la ironía y el humor en español» (http://griale.dfelg.ua.es; http://www.observahumor.com).

Panel temático
Humor y géneros textuales
José Joaquín Martínez Egido (jj.martinez@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 1:
Estado actual de OBSERVAHUMOR.COM y vías futuras
Leonor Ruiz Gurillo (leonor.ruiz@ua.es)
Universidad de Alicante

Resumen: Durante los últimos 8 años, GRIALE, como resultado transferible de investigación, ha venido diseñando, construyendo y gestionando la plataforma OBSERVAHUMOR.COM. Es un repertorio de 6 corpus de humor diferenciados que pueden consultarse en línea. Nuestra plataforma se apoya en los desarrollos teóricos que ha experimentado el humor en los estudios del español en los últimos 20 años, en especial los obtenidos en el seno de nuestro grupo GRIALE. Dedicado a la ironía y al humor desde 2002, hemos fomentado la construcción de una plataforma de discursos humorísticos que tuviera en cuenta variables como la edad, el género de los informantes o la clase social. Tras una inicial consolidación de 3 corpus, llevada a cabo de 2016 a 2019, en los últimos 4 años se ha logrado recoger, seleccionar, compilar, digitalizar y etiquetar pragmáticamente un total de 6 corpus humorísticos. Estos reúnen la idiosincrasia del fenómeno en sí (Tsakona, 2017), pues OBSERVAHUMOR.COM aloja discursos propiamente humorísticos, como los monólogos, otros donde el humor es una estrategia, como la conversación coloquial, o aquellos donde el fenómeno puede aparecer pero no se espera, como los blogs económico-financieros. Asimismo, se dispone de textos escritos y orales, así como de discursos producidos por niños y por adultos (Ruiz Gurillo, 2023). A lo largo de este tiempo se ha desarrollado un sistema de marcas e indicadores humorísticos (Timofeeva Timofeev y Ruiz Gurillo, 2021) que se ha ido adaptando a la idiosincrasia de cada corpus. En esta comunicación, y tras la revisión de los aspectos fundamentales que han consolidado los corpus COLUMNAS.HUMOR, ERASMUS.HUMOR, VALESCO.HUMOR, CHILDHUM, BLOGS.HUMOR y FEMMES.UP, mostraremos el estado actual en el que se encuentran y las repercusiones que tales repertorios tienen para la investigación de este campo en español.

Palabras clave: Humor verbal; Corpus humor

Panel temático
Humor y géneros textuales
José Joaquín Martínez Egido (jj.martinez@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 2:
Un análisis pragmático de los stickers multimodales en WhatsApp
Esther Linares Bernabéu (esther.linares@uv.es)
Universidad de Valencia

Resumen: Este estudio examina los stickers que combinan imagen y texto para explorar el humor multimodal interactivo en WhatsApp (Sampietro, 2023; Cruz-Moya y Sánchez-Moya, 2021). En particular, nuestra investigación tiene como objetivo establecer un esquema de clasificación de las relaciones imagen-texto que refleje las formas en que ambos elementos interactúan, así como identificar las principales funciones pragmáticas de los stickers (Linares Bernabéu y Alvarado Ortega, en prensa). Para ello, recopilamos un corpus compuesto por un total de 1100 stickers, aunque nuestro análisis se centró exclusivamente en aquellos que contenían una combinación de imagen y texto. Este subconjunto estuvo conformado por 412 stickers multimodales generados por usuarios, observados en conversaciones de WhatsApp en español. Los hallazgos resaltan la creatividad de los usuarios y su preferencia por el discurso multimodal en este tipo de contextos en línea. Nuestros resultados también indican una asimetría en las relaciones texto-imagen, donde el texto se encarga principalmente de comunicar proposiciones, mientras que las funciones de las imágenes muestran una mayor versatilidad. En concreto, las imágenes sirven para modificar el texto de diversas maneras, tales como ilustración, ejemplificación, énfasis, atenuación, adición de humor y competitividad, entre otras.

Palabras clave: stikers; humor modal interactivo; WhatsApp

Panel temático
Humor y géneros textuales
José Joaquín Martínez Egido (jj.martinez@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 3:
El humor en los géneros discursivos de la enseñanza de la lengua para fines específicos
María Nélida Ribao Vidal (nelidaribao@outlook.com)
Universidad de Alicante

Resumen: Tsakona (2017) propuso una clasificación según la cual se podían analizar los tipos textuales según si eran o no propicios a que se desarrollase en ellos alguna estrategia lingüística. Pero el humor verbal, como elemento metapragmático puede llegar a formar parte de las estrategias comunicativas utilizadas en la disposición y en la redacción de textos que, en principio no puedan ser catalogados como humorísticos. (Tsakona 2017; Martínez Egido 2014). Por ello, se realizará un primer repaso sobre los textos donde no se esperan los recursos humorísticos y sin embargo, hacen su aparición espontánea o premeditadamente. Si bien, el presente trabajo propone una aproximación a los géneros discursivos orales, escritos y multimodales con la intención de proyectarlos en la enseñanza del español con fines específicos. Para ello, analizamos distintas opciones y por supuesto se ha de tener en cuenta el perfil de los estudiantes, la cultura a la que impartimos español para fines específicos y también la especialidad, ya que no es lo mismo introducir recursos humorísticos en el sector económico o turístico que el sector sanitario, por ejemplo. Por otro lado, no debemos olvidar que en la enseñanza de los fines específicos se pueden introducir géneros discursivos con distintos objetivos pedagógicos, por lo que el uso del humor como estrategia en estos casos también debe ser diferenciado. Para el estudio del humor y la interacción verbal del humor realizamos diferentes propuestas que se detallan según, si son géneros discursivos orales, escritos o multimodales y se clasifican en función de la materia objeto de la enseñanza. Después de dicho análisis, todo ello nos lleva a interesantes conclusiones.

Palabras clave: Humor; ELE; Español para fines específicos

Panel temático
Humor y géneros textuales
José Joaquín Martínez Egido (jj.martinez@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 4:
Mujer y Humor en los medios de comunicación en español como estrategia discursiva
José Joaquín Martínez Egido (jj.martinez@ua.es)
Universidad de Alicante

Resumen: Es conocido el empleo del humor como estrategia discursiva en textos que no son considerados como humorísticos. Este trabajo tiene como objetivo principal constatar si el empleo del humor verbal es utilizado por los periodistas como una estrategia discursiva que sirve caracterice a la mujer cuando se convierte en protagonista de la noticia, de la crónica o del artículo, o de las declaraciones de alguien. Partimos de la hipótesis de que uno de los elementos que caracterizan y definen a una sociedad es el hecho configurado por la respuesta al interrogante: "¿De qué se ríen las personas que la integran? Así, bajo los presupuestos de la teoría del humor verbal desarrollada por el Grupo GRIALE La metodología adoptada ha sido ir creando un corpus de textos producidos por los medios de comunicación señalando el empleo del humor verbal como estrategia metapragmática discursiva (Martínez Egido, 2023; Ruiz Gurillo, 2023), en principio, centrados en los producidos en España, así como en los países del Cono Sur americano (Chile, Argentina y Uruguay), para lo que se ha utilizado la base de artículos de prensa de la hemeroteca de DISMUPREN lo cual facilita el observar el empleo del humor en relación con la mujer mediante la detección de marcas y de indicadores lingüísticos (Timofeeva Timofeev y Ruíz Gurillo, 2021) y también cuáles son sus finalidades principales, así como también, establecer una posible comparación en este tema entre su tratamiento en España y en los países objeto de estudio. Los resultados obtenidos confirman la hipótesis de partida, si bien será necesario continuar con más ejemplos y extender el estudio a más países para conseguir plenamente el objetivo planteado, aunque ya se puede extraer la conclusión de que el empleo del humor verbal no está despojado de una gran carga ideológica.

Palabras clave: Humor verbal; español; mujer; estrategia discursiva, medios de comunicación

Pragmática
Panel temático
Humor interactivo
G. Angela Mura (angela.mura@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata 1: Profesora Ayudante Doctora del Área de Lengua Española del Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura de la Universidad de Alicante. Es Doctora en Lengua Española por la Universidad Complutense de Madrid, Máster en Enseñanza de Español e Inglés como Segundas Lenguas/Lenguas Extranjeras por la Universidad de Alicante y Licenciada en Lingue e Letterature Straniere (Filología Hispánica) por la Università degli Studi di Sassari (Italia). Su línea de investigación principal es la fraseología del español -en clave contrastiva español/italiano- y se extiende a otros ámbitos como la enseñanza de las unidades fraseológicas en clase de Español como Lengua Extranjera, el lenguaje juvenil, la neología, la ironía y el humor. Colabora en varios proyectos de innovación docente relacionados con EEES: Redes de Investigación en Docencia Universitaria (ICE, UA). Forma parte del grupo de investigación GRIALE (Grupo de Investigación sobre la Ironía y el Humor en Español) de la Universidad de Alicante, es miembro del Proyecto COLA (Corpus Oral de Lenguaje Adolescente) de la Universidad de Bergen y de la Red NEOROC (NeoUA) del Observatori de Neologia de la Universitat Pompeu Fabra y colabora con el grupo de investigación UCM 930235 Fraseología y Paremiología (PAREFRAS) de la Universidad Complutense de Madrid. Asimismo, pertenece al equipo de trabajo del Proyecto PID2019-104980GB-I00. El humor interaccional en español. Géneros orales, escritos y tecnológicos (HUMORACTION).

Panel temático
Humor interactivo
G. Angela Mura (angela.mura@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 1:
Un acercamiento semántico y pragmático al estudio de la fraseología en el humor interactivo
G. Angela Mura (angela.mura@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata 1: Profesora Ayudante Doctora del Área de Lengua Española del Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura de la Universidad de Alicante. Es Doctora en Lengua Española por la Universidad Complutense de Madrid, Máster en Enseñanza de Español e Inglés como Segundas Lenguas/Lenguas Extranjeras por la Universidad de Alicante y Licenciada en Lingue e Letterature Straniere (Filología Hispánica) por la Università degli Studi di Sassari (Italia). Su línea de investigación principal es la fraseología del español -en clave contrastiva español/italiano- y se extiende a otros ámbitos como la enseñanza de las unidades fraseológicas en clase de Español como Lengua Extranjera, el lenguaje juvenil, la neología, la ironía y el humor. Colabora en varios proyectos de innovación docente relacionados con EEES: Redes de Investigación en Docencia Universitaria (ICE, UA). Forma parte del grupo de investigación GRIALE (Grupo de Investigación sobre la Ironía y el Humor en Español) de la Universidad de Alicante, es miembro del Proyecto COLA (Corpus Oral de Lenguaje Adolescente) de la Universidad de Bergen y de la Red NEOROC (NeoUA) del Observatori de Neologia de la Universitat Pompeu Fabra y colabora con el grupo de investigación UCM 930235 Fraseología y Paremiología (PAREFRAS) de la Universidad Complutense de Madrid. Asimismo, pertenece al equipo de trabajo del Proyecto PID2019-104980GB-I00. El humor interaccional en español. Géneros orales, escritos y tecnológicos (HUMORACTION).

Resumen: En la presente comunicación se lleva a cabo un análisis sintáctico y pragmático de una categoría específica de unidades fraseológicas, los esquemas fraseológicos, en un contexto humorístico interactivo determinado, el de los foros virtuales. Para el estudio, se ha recogido un corpus de secuencias humorísticas (Ruiz Gurillo, 2012) extraídas de diferentes foros de Internet que abordan temas distintos desde una perspectiva humorística. Una definición formal y funcional de las unidades objeto de estudio (Mura, 2019) nos conduce, por un lado, hacia un análisis de su valor sintáctico cohesivo sustentado por el modelo de análisis de textos propuesto por Marimón (2008) y, por otro, hacia la observación de los mecanismos pragmáticos que activan en el discurso. En concreto, haremos hincapié en la intensificación como estrategia de negociación y refuerzo argumentativo (Albelda, 2021). Las teorías sobre la co-construcción interactiva del discurso humorístico estudiadas por Chovanec y Tsakona (2018) y las propuestas sobre marcas e indicadores humorísticos del grupo GRIALE (2012) nos ayudarán a perfilar la descripción sintáctica y pragmática de esta categoría fraseológica en el contexto digital estudiado.

Palabras clave: Fraseología; humor interactivo; cohesión; intensificación

Panel temático
Humor interactivo
G. Angela Mura (angela.mura@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 2:
"Las risas ayudan mucho": análisis de indicadores de humor en terapias de pareja
Gloria Uclés Ramada (gloria.ucles@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Profesora Ayudante Doctora de Lengua Española en la Universidad de Alicante. Su investigación aborda el estudio de los marcadores del discurso interactivos, la gestión de la imagen, la lingüística de corpus y el análisis de la conversación. Es miembro de los proyectos de investigación Estrategias pragmático-retóricas en la interacción conversacional conflictiva entre íntimos y conocidos: intensificación, atenuación y gestión interaccional (ESPRINT), Gender, society and language: evidence from Mexico and Spain (Universidad de Helsinki), así como de la Red temática sobre comunicación conflictiva y mediación: interacción, vínculos relacionales y cohesión social.

Resumen: En la presente comunicación se lleva a cabo un análisis de los indicadores del humor que emplean los pacientes en sesiones de terapia de pareja. Para el estudio, se emplea el corpus Esprint Terapia (cedido por el proyecto Effects, dir. Rodríguez González). Este corpus está compuesto de grabaciones y transcripciones de sesiones de terapia de pareja recogidas en distintas localidades españolas. La identificación y catalogación de las estrategias humorísticas se hace a partir de la propuesta de Ruiz (2023). En concreto, el análisis de centra en las estrategias de humor denominadas como indicadores, que son aquellas que infringen los principios de manera, cantidad o informatividad. La propuesta seleccionada cuenta con un amplio recorrido de uso, puesto que se ha empleado para el etiquetaje del humor en los seis corpus del grupo GRIALE. Esta contribución se propone aplicarla al discurso clínico para, de esta manera, ampliar su radio de acción. Los resultados permiten tanto explorar el empleo de estrategias humorísticas en contextos clínicos como comparar del uso de dichas estrategias con los datos de otros géneros humorísticos y no humorísticos.

Palabras clave: Risas; humor; indicadores; terapias de pareja

Panel temático
Humor interactivo
G. Angela Mura (angela.mura@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 3:
El humor despectivo como estrategia para amenazar la imagen del adversario político
Raquel López Lillo (raquellopezlillo@hotmail.com)
Universidad de alicante

Resumen: El discurso político es un claro ejemplo del uso de la descortesía como estrategia lingüística intencional. Dentro de las múltiples formas de atacar la imagen del adversario, encontramos el uso del humor con fines despectivos. A partir del corpus creado en el marco de mi investigación, pretendo mostrar cómo el uso del humor en el discurso político se convierte en una estrategia para desprestigiar al contrario y amenazar su imagen positiva. Dicho corpus lo constituyen intervenciones políticas de los dos partidos más votados de España, PP y PSOE, en tres periodos electorales significativos: 1989, primer año en que Alianza Popular se presentó como Partido Popular; 2015, cuando en el panorama político bipartidista irrumpieron nuevas fuerzas; y 2023, últimas elecciones nacionales hasta el momento. Todas las intervenciones del corpus están extraídas de dos periódicos nacionales mayoritarios y de enfoques ideológicos ciertamente marcados, como son El País y ABC. Las secuencias analizadas han sido filtradas atendiendo a la presencia de contenido humorístico y siguiendo dos variables: el año de las elecciones y la posición del partido (en el gobierno o en la oposición). Los resultados preliminares del análisis parecen indicar un uso más directo y personal del estilo despectivo en 1989 y un uso más ideológico y afiliativo en las de 2023.

Palabras clave: Humor despectivo; descortesía; discurso político

Pragmática
Panel temático
El conflicto en relaciones de pareja en contextos espontáneos y clínicos
Gloria Uclés Ramada (gloria.ucles@ua.es)
Universitat d"Alacant

Biodata: Gloria Uclés Ramada es Profesora Ayudante Doctora en el área de Lengua Española de la Universidad de Alicante. Desde 2021 es doctora en Estudios Hispánicos Avanzados por la Universitat de València con una tesis que recibió el Premio Extraordinario de Doctorado en 2022. Su investigación se enmarca en la pragmática y, más concretamente, aborda el estudio de los marcadores del discurso interactivos, la gestión de la imagen, la lingüística de corpus y el análisis de la conversación. Es miembro del grupo de investigación Val.Es.Co. de la Universitat de València y de GRIALE de la Universidad de Alicante. Ha participado como transcriptora, formadora y coordinadora en el corpus Ameresco y en el corpus CoLaGe, recogido en su etapa postdoctoral como parte del proyecto Gender, Language and Society: evidence from Mexico and Spain de la Universidad de Helsinki. Actualmente forma parte del proyecto ESRPINT (Estrategias pragmático-retóricas en la interacción conversacional conflictiva entre íntimos y conocidos: intensificación, atenuación y gestión interaccional), que se dedica a estudiar el conflicto en un contexto de terapias de pareja y en el ámbito privado. En esta línea, ha trabajado con diferentes fenómenos lingüísticos y paralingüísticos como elementos ligados al conflicto y con el desarrollo de herramientas para la identificación del conflicto.

Panel temático
El conflicto en relaciones de pareja en contextos espontáneos y clínicos
Gloria Uclés Ramada (gloria.ucles@ua.es)
Universitat d'Alacant

Intervención 1:
Recriminaciones que provocan desacuerdo como patrón discursivo en la conversación conflictiva
Marta Albelda Marco (Marta.Albelda@uv.es)
Julia Sanmartín Sáez (julia.sanmartin@uv.es)
Universitat de València

Resumen: El objetivo de esta comunicación es caracterizar un patrón discursivo que parece ser recurrente en la conversación conflictiva espontánea. Se trata de una secuencia de intervenciones desencadenada por un reproche basado en la reproducción del discurso del interlocutor y que genera el desacuerdo de dicho interlocutor. En Sanmartín y Albelda (2022) se presentó un primer esbozo sobre esta secuencia, estudiada en una pareja de íntimos. Actualmente se ha concluido la recogida (y transcripción) del corpus ESPRINT, que recoge en torno a 30 horas de conversación conflictiva y 276 000 palabras, procedentes de ocho parejas españolas. La ampliación a un mayor número de datos nos ha permitido reconocer con más precisión su funcionamiento. Los resultados del análisis muestran que el primer reproche abre un ciclo de intervenciones hostiles (más reproches, acusaciones, críticas) que interactivamente se conforman como [ataque + desacuerdo/ataque + desacuerdo/ataque +...]. En particular, hemos estudiado la recurrencia y continuidad de este intercambio en una misma secuencia, los elementos lingüísticos concomitantes que lo avivan e intensifican, las variantes que puede representar dicho patrón y la manera de concluir, frenar o abortar dicho esquema. El estudio revela también, desde el punto de vista de la psicología de la comunicación (Watzlawick, Bavelas, Jackson 1967), que estamos ante un caso de cismogénesis complementaria, que viene dado por una discrepancia en la manera de puntuar la secuencia de hechos por parte de los interlocutores.

Palabras clave: conflicto; reproche; recriminación; terapias de pareja

Panel temático
El conflicto en relaciones de pareja en contextos espontáneos y clínicos
Gloria Uclés Ramada (gloria.ucles@ua.es)
Universitat d'Alacant

Intervención 2:
Interrupciones en terapia de parejas: nuevas propuestas de clasificación y estrategias lingüísticas
Dorota Kotwica (dorota.kotwica@uv.es)
Maria Estellés Arguedas (maria.estelles@uv.es)
Universitat de València

Resumen: En la psicología clínica, se ha señalado que las interrupciones pueden tener un impacto negativo para la terapia (Bados y García 2011, Cormier y Cormier 2000, Oka et al. 2021), a menos que se utilicen en momentos adecuados y "con tacto" (Bados y García 2011). Sin embargo, esta perspectiva, basada en un público objetivo anglosajón, no considera que los solapamientos e interrupciones en la conversación en español europeo no son descorteses y resultan a menudo colaborativos (Briz 2018, Contreras 2023, entre otros). En este trabajo se analizan las interrupciones de los terapeutas en sesiones de terapias de parejas siguiendo el modelo EFT (Emotionally Focused Therapy, Johnson 2012) en un corpus recogido en España (Rodríguez et ál.). Se considera la función de la interrupción en la terapia, la posición que ocupa en la estructura conversacional (Val.Es.Co. 2014) y la reacción de los clientes interrumpidos. Los resultados sugieren que la clasificación establecida en ámbito anglosajón (interrupciones colaborativas frente a competitivas, Oka et al. 2021), resulta insuficiente para explicar el grado de amenaza o impacto de las interrupciones en las terapias españolas y que los terapeutas españoles acaban implementando modelos de interrupción similares a los de la interacción cotidiana a medida que avanza la terapia para lograr la alianza terapéutica. Referencias

Palabras clave: interrupciones; solapamientos; terapias de pareja; conflicto

Referencias:
Bados López, A.; García Grau, E. (2011): Habilidades terapéuticas. Universidad de Barcelona.
Briz, A. (2018): "Los llamados cortes sintácticos de la conversación coloquial", Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística, 8, 1-19.
Contreras Fernández, J. (2023): Solapamientos y cortesía. Un análisis contrastivo alemán-español. Valencia: Anejo núm. 12 de Normas. Revista de Estudios Lingüísticos Hispánicos.
Cormier, W. H. y Cormier L. S. (2000 [1994]): Estrategias de entrevista para terapeutas. Habilidades básicas e intervenciones cognitivo-conductuales. Bilbao: Biblioteca De Psicología Desclée de Brouwer.

Panel temático
El conflicto en relaciones de pareja en contextos espontáneos y clínicos
Gloria Uclés Ramada (gloria.ucles@ua.es)
Universitat d'Alacant

Intervención 3:
Metáforas y construcción de empatía relacional en terapias de pareja
Carolina Figueras Bates (carolinafiguerasbates@gmail.com)
Universitat de Barcelona

Resumen: Las metáforas constituyen instrumentos de comunicación muy eficaces en la comunicación. Son un mecanismo de expresión en un rango amplio de situaciones comunicativas, que van desde el ámbito educativo, los negocios, los medios de comunicación, la política, la sanidad, hasta la psicoterapia, por citar solo algunos campos. En la presente comunicación, mi objetivo es mostrar la función que ejercen las metáforas en la construcción de empatía relacional por parte del terapeuta en la interacción triádica desarrollada en las terapias de pareja. Por empatía relacional entendemos la comprensión integrativa mutua de los procesos tanto afectivos como cognitivos en los dos miembros de la pareja en conflicto. El corpus para la presente investigación está compuesto de una intervención de 20 sesiones de 75 minutos de terapia focalizada en las emociones a una pareja heterosexual española de aproximadamente 40 años con dos pequeños. Los resultados muestran que la terapeuta se apropia de las metáforas introducidas por cada uno de los miembros de la pareja y las desarrolla en colaboración con las partes, de tal modo que los significados y connotaciones negativas asociadas a las metáforas sistemáticas que definen los roles y la dinámica interaccional de la relación van concretándose en distintos significados emocionales. A medida que la intervención avanza, las metáforas acuñadas en las primeras sesiones van progresivamente transformándose, resignificándose, hasta ser abandonadas y sustituidas en favor de metáforas alternativas que aluden al esfuerzo colaborativo, al vínculo afectivo y la unión de las dos partes.

Palabras clave: metáforas; empatía ralacional; terapia de pareja

Panel temático
El conflicto en relaciones de pareja en contextos espontáneos y clínicos
Gloria Uclés Ramada (gloria.ucles@ua.es)
Universitat d'Alacant

Intervención 4:
Elementos vocativos en la conversación de pareja: estudio basado en un corpus de conflicto
Virginia González García (virginia.gonzalez@uv.es)
Universitat de València

Resumen: El objetivo de esta comunicación es elaborar un inventario exhaustivo de los tipos de vocativo utilizados en la conversación conflictiva de parejas sentimentales y proporcionar sus principales valores contextuales. Este trabajo se centra tanto en los vocativos familiares y cariñosos como cariño, cari, guapo, guapa, mi amor y otros, como en los vocativos con nombre propio. Para realizar la asignación de valores del vocativo se ha utilizado un corpus de conversaciones espontáneas de parejas que se producen, mayoritariamente, en momentos de conflicto. Para comprender el funcionamiento de los vocativos con nombre propio en este tipo de intercambios conflictivos, se ha considerado adecuado el marco de la terapia de pareja enfocada en las emociones, especialmente todo aquello que tiene que ver con la dinámica que se establece entre la persona en posición perseguidora y la persona en posición evitadora. Además, se han aplicado en el análisis los postulados de los estudios de epistemología en interacción para detectar cómo se negocian los posicionamientos epistémicos de ambos miembros de la pareja. Este estudio de corpus confirma el carácter procedimental de estos elementos, dado que a sus valores primarios apelativos y deícticos se le añaden los valores ilocutivos y emocionales de las unidades conversacionales en las que se encuentra y de los elementos que le acompañan. En este trabajo se recoge el uso de vocativos más frecuentes en la conversación propia del conflicto de pareja y se indaga en los actos de habla que encabezan o en los que se enmarcan. Igualmente, se profundiza en el carácter contextual del vocativo y en sus diversos valores como elementos reguladores de la interacción, así como indicio del posicionamiento epistémico de los hablantes.

Palabras clave: vocativo; conversación conflictiva; posicionamiento epistémico; patrón demanda-evitación

Panel temático
El conflicto en relaciones de pareja en contextos espontáneos y clínicos
Gloria Uclés Ramada (gloria.ucles@ua.es)
Universitat d'Alacant

Intervención 5:
Buscando pelea: propuesta para detectar de manera semiautomática del conflicto en terapias de pareja
Gloria Uclés Ramada (gloria.ucles@ua.es)
Universitat d'Alacant

Resumen: El conflicto lingüístico se ha definido como una sucesión de respuestas despreferidas mantenida durante varios turnos que incluye un componente emocional negativo (Briz, en prensa). Este fenómeno, altamente contextual, resulta extremadamente difícil de identificar a priori. En esta comunicación se presenta una herramienta semiautomática de detección del conflicto con el objetivo de facilitar la tarea de identificación a los analistas. Se parte de la hipótesis de que, en un contexto como la terapia de parejas, la toma de turnos está preestablecida y moderada por el terapeuta, quien generalmente mantiene conversaciones con uno de los miembros de la pareja o media el diálogo entre los dos. Asumimos, por tanto, que un diálogo sin intervención del terapeuta se desvía de las convenciones del género y potencialmente puede albergar secuencias de conflicto. Para probar esta hipótesis, se ha usado el corpus Effects (dir. Rodríguez González) de terapias de pareja para filtrar con un script de R los segmentos de habla entre las parejas y se han codificado los segmentos según la presencia o ausencia de conflicto. Los resultados muestran que los diálogos entre la pareja durante sesiones de terapia entrañan en un alto número secuencias conflictivas. Sin embargo, también podemos identificar, en menor medida, secuencias colaborativas. En conclusión, se considera que la herramienta presentada proporciona un primer filtrado con un gran número de secuencias potencialmente conflictivas, pero sigue siendo necesario un análisis cualitativo para determinar su función. Referencias Briz, Antonio (en prensa): Para el análisis de conversaciones en el conflicto de pareja.

Palabras clave: conflicto; turnos; terapia de pareja

Psicolingüística
Panel temático
Análisis de los patrones verbales del humor infantil de desarrollo típico y atípico
Larissa Timofeeva-Timofeev (Timofeeva@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Larissa Timofeeva-Timofeev es Licenciada en Filología Hispánica por la Universitat d´Alacant y doctora en Lingüística por la misma universidad. Inició sus estudios en Belarús, su país de origen, en la Minsk State Linguistic University. Asimismo, completó su formación predoctoral en el V.V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences y en la Universität Leipzig (Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie). En la actualidad, es profesora del área de Lingüística General del Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura, e investigadora del Instituto Universitario de Investigación de Estudios de Género (IUIEG) y del Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA). Sus intereses investigadores giran en torno a la fraseología, los estudios de la ironía y el humor, la adquisición del lenguaje, la lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas y la traductología.

Panel temático
Análisis de los patrones verbales del humor infantil de desarrollo típico y atípico
Larissa Timofeeva-Timofeev (Timofeeva@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 1:
Aproximación neuropsicológica al humor infantil
Juan Luis Jiménez Ruiz (jimenez@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Juan Luis Jiménez Ruiz, Doctor cum laude en Filología Hispánica por la Universidad de Málaga, es Profesor Titular de Lingüística General en el Departamento de Filología Española de la Universidad de Alicante. Ha pertenecido al equipo de redacción que culminaría en 1987 para la editorial Biblograf la edición del Diccionario General Ilustrado de la Lengua Española, trabajo realizado en el Centro de Cálculo de la Universidad de Málaga. Posteriormente, colaboraría en la revisión, corrección e incorporación de neologismos para la edición de 1988 del Diccionario Escolar VOX y culminaría su trabajo lexicográfico como redactor colaborador del Centro de Lexicografía (VOX) de Málaga, en el que trabajaría, igualmente, en la confección de las que serían las ediciones de 1990 de los diccionarios Manual y Práctico. Tiene publicados más de sesenta trabajos sobre distintos ámbitos de la Lingüística: 1) el estudio de los campos léxicos connotativos; 2) el análisis de los principios de la semántica sintomática; 3) el establecimiento de las bases para una consideración sociolingüística de la historia de la lengua; 4) la revisión de los presupuestos de la Sociolingüística urbana contemporánea y su aplicación a Alicante como ciudad lingüística; 5) el establecimiento de los fundamentos para una reflexión epistemológica y creativa sobre el lenguaje; y 6) el desarrollo de las bases metodológicas de la investigación lingüística desde el ámbito de la Filosofía de la Ciencia. Ha sido Profesor visitante en el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad Católica de Puerto Rico. Ha dirigido la revista Estudios de Lingüística durante siete años, siendo, a su vez, especialista para la elaboración de las pruebas de acceso a la Universidad del bachillerato LOGSE en la materia de Comentario de Texto en lengua española.

Resumen: Conforme los niños van cumpliendo las distintas etapas de su desarrollo, el uso que ejecutan de su capacidad lingüística va a experimentar cambios de diferente naturaleza, no solo cuantitativa sino también cualitativa. El desarrollo de la conciencia metapragmática es un ejemplo claro de esta evolución cualitativa, que tiene un fiel reflejo en la evolución del humor verbal. Este se presenta, pues, como una emoción (psicológica), que produce una reacción (neurofisiológica) de regocijo, y que producimos gracias a una serie de recursos lingüísticos. Por tanto, son estos procesos psicológicos, neurológicos y lingüísticos los que nos permiten la activación de unos mecanismos fisiológicos que posibilitan la interpretación humorística del estímulo y, consecuentemente, la comprensión cognitiva de la secuencia humorística. Consecuentemente, el acercamiento globalizante debe partir de una aproximación neuropsicológica a la competencia humorística, que se complemente con las aportaciones desde la Lingüística de corpus y el estudio específico de casos.

Panel temático

Análisis de los patrones verbales del humor infantil de desarrollo típico y atípico

Larissa Timofeeva-Timofeev (Timofeeva@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 2:

El buscador del corpus CHILDHUM: resultados del etiquetaje pragmático del lenguaje humorístico infantil

José Antonio Ortega Gilabert (jose.ortega@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: José Antonio Ortega Gilabert es graduado en Estudios Ingleses por la Universidad de Alicante y se especializó en estudios lingüísticos cursando el máster de Ciencia del Lenguaje y Lingüística Hispánica en la Universidad Nacional de Educación a Distancia. Actualmente se encuentra realizando sus estudios de doctorado en Filosofía y Letras con especialización en Estudios Lingüísticos en la Universidad de Alicante bajo la dirección de la doctora Larissa Timofeeva Timofeev. Por otro lado, y en relación con su tesis doctoral, colabora como Investigador Predoctoral en el proyecto del grupo GRIALE y el Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA): PROMETEO/2021/079 "Etiquetaje pragmático para un observatorio de la identidad de mujeres y hombres a través del humor. La plataforma OBSERVAHUMOR.COM".

Resumen: En el marco de las investigaciones llevadas a cabo por el grupo GRIALE, y más específicamente dentro del proyecto PROMETEO/2021/079: "Etiquetaje pragmático para un observatorio de la identidad de mujeres y hombres a través del humor. La plataforma Observahumor.com" (Generalitat Valenciana), se han creado seis corpus lingüísticos con el fin de identificar la generación del humor verbal en distintas tipologías textuales. Entre esos corpus se destaca el corpus CHILDHUM, el cual está compuesto por 1158 narraciones escritas por niños y niñas de 8, 10 y 12 años provenientes de todo el territorio español. El presente trabajo describirá el proceso de etiquetaje de las muestras, según la identificación de las marcas e identificadores del humor (Ortega-Gilabert y Timofeeva-Timofeev, 2023; Timofeeva-Timofeev y Ruiz-Gurillo, 2021), las cuales conforman un bloque de 88 etiquetas (Ortega Gilabert, en prensa). Asimismo, se presentará el buscador propio del corpus CHILDHUM y se mostrarán las posibilidades de filtrado de los resultados en la búsqueda de las muestras. El objetivo principal es el de seleccionar las etiquetas más comunes en la generación del humor infantil en español, desde la perspectiva pragmática, y tratar de arrojar luz al desarrollo de las competencias humorística (McGhee, 2002) y metapragmática (Gombert, 1992) en función de la edad, sexo o procedencia de los participantes. Finalmente, se propondrán distintas vías de investigación que pueden surgir a raíz de la creación del buscador del corpus CHILDHUM, así como unas posibles aplicaciones de los resultados.

Palabras clave: humor verbal infantil; CHILDHUM; etiquetaje pragmático

Panel temático

Análisis de los patrones verbales del humor infantil de desarrollo típico y atípico

Larissa Timofeeva-Timofeev (Timofeeva@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 3:

Corpus CHILDHUMAS: adaptaciones metodológicas para la recogida de datos de los informantes con TEA de grado 1

Polina Yakusheva-Yakusheva (pyy1@alu.ua.es)
Larissa Timofeeva-Timofeev (Timofeeva@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Polina Yakusheva-Yakusheva es estudiante de doctorado en la UA, cuya investigación gira en torno al análisis del humor verbal infantil en la población neurodivergente.

Biodata: Larissa Timofeeva-Timofeev es Licenciada en Filología Hispánica por la Universitat d´Alacant y doctora en Lingüística por la misma universidad. Inició sus estudios en Belarús, su país de origen, en la Minsk State Linguistic University. Asimismo, completó su formación predoctoral en el V.V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences y en la Universität Leipzig (Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie). En la actualidad, es profesora del área de Lingüística General del Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura, e investigadora del Instituto Universitario de Investigación de Estudios de Género (IUIEG) y del Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas (IULMA). Sus intereses investigadores giran en torno a la fraseología, los estudios de la ironía y el humor, la adquisición del lenguaje, la lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas y la traductología.

Resumen: Diseñar las instrucciones de tareas de forma adecuada es esencial cuando trabajamos con la población infantil. Aspectos como el nivel madurativo de las diversas competencias cognitivas (Piaget 1972), psicolingüísticas y sociales (Gombert 1992; Erikson 1998), así como el contexto en el que se desarrolla la tarea y el entorno general del menor, serán determinantes para construir un correcto desarrollo de actividades y de recogida de datos. En el marco de la reciente investigación del grupo GRIALE en torno al humor infantil, una de las líneas se dedica a la elaboración del corpus CHILDHUMAS, compuesto por las narraciones escritas de niñas y niños con TEA de grado 1. Dicho corpus se creará siguiendo las pautas del corpus CHILDHUM (Ortega-Gilabert y Timofeeva-Timofeev, 2023), pero su confección requiere de una serie de adaptaciones metodológicas, atendiendo a las particularidades en la percepción de la información y habilidades cognitivas de los informantes con TEA. En este sentido, un primer paso consiste en la adecuación del lenguaje, estructura y formato de las instrucciones para que los niños con TEA puedan comprenderlas sin distorsionar el propósito de las tareas diseñadas originalmente para niños neurotípicos. Tales adaptaciones permitirán, una vez procesado y etiquetado el corpus, la oportuna comparación de los datos entre ambos grupos, tomando en consideración la diversidad cognitiva.

Palabras clave: humor verbal infantil; CHILDHUMAS; TEA grado 1

Panel temático

Análisis de los patrones verbales del humor infantil de desarrollo típico y atípico

Larissa Timofeeva-Timofeev (Timofeeva@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 4:

La expresión de incongruencia en relatos escritos por menores de 9 a 12 años con desarrollo típico y atípico

Alicia Merino González (Alicia.merino@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Alicia Merino es doctora por la Universidad de Alicante y sus intereses investigadores giran en torno a la fraseología, la adquisición del lenguaje, el humor, la psicolingüística y patologías de la comunicación, en especial, el trastorno del espectro autista (TEA) de grado 1. De este modo, actualmente estudio el lenguaje figurativo y el humor en menores de edad. Asimismo, pongo el foco de atención en la producción de unidades fraseológicas en niños/-as y adolescentes con TEA de grado 1.

Resumen: En esta comunicación, nos proponemos analizar los tipos de incongruencia que utilizan los menores de 9 a 12 años con trastorno del espectro autista (TEA) de grado 1. Para ello, examinaremos 32 relatos humorísticos escritos a mano por informantes de estas edades, que incluyen tanto a niños con desarrollo típico como con desarrollo atípico (cfr. Merino González, 2024). Además, nos apoyaremos en el trabajo de Ruiz-Gurillo (2015), quien investiga aspectos como lo divertido, la fantasía, las emociones y diversas formas de incongruencia, abarcando discrepancias físicas, distorsiones, así como la violación de expectativas, comportamientos racionales, conocimiento conceptual y reglas lingüísticas. A la luz de las teorías explicativas del TEA, es probable que nuestros informantes con esta condición prefieran generar incongruencias fundamentadas en distorsiones o exageraciones cuantitativas o concretas, como resultado de la discriminación aumentada que describe la teoría de la coherencia central cognitiva (Happé y Frith, 2006). Asimismo, según la teoría de la mente, la expresión de diversión y otras emociones podría no ser común entre los menores del grupo experimental (Baron-Cohen, 2000; Tager-Flusberg, 2005). Respecto a la función ejecutiva, podríamos observar la aparición de situaciones incongruentes de manera sistemática y vaga (Murillo Sanz, 2013; Zapata-Téllez et al., 2021). En resumen, nuestro análisis se centrará en identificar y evaluar si existen diferencias significativas en la confección de situaciones incongruentes, comparando las producciones de los menores de la población específica con las de la población general, lo que nos permitirá obtener una comprensión más profunda sobre cómo se manifiesta el humor y la incongruencia en estos dos grupos.

Palabras clave: humor verbal infantil; incongruencia; desarrollo atípico; trastorno del espectro autista (TEA)

Signolingüística
Panel temático
Lexicografía en el ámbito de la planificación lingüística de las lenguas signada españolas.
Rayco H. González Montesinos (raycoh.gonzalez@urjc.es)
URJC

Biodata: Rayco H. González Montesino es profesor contratado doctor en la Facultad Ciencias de la Educación de la Universidad Rey Juan Carlos (URJC). Doctor cum laude en Lingüística Aplicada (Universidad de Vigo), diplomado en Logopedia (Universidad de La Laguna, ULL) y licenciado en Antropología Social y Cultural (UNED). También ha cursado diversos posgrados: Máster Universitario en Investigación en Traducción e Interpretación (Universidad Jaume I), Máster Universitario Educar en la Diversidad (ULL) y Máster en Interpretación de la Lengua de Signos Española (ULL). Docente en el grado en Lengua de Signos Española y Comunidad Sorda (URJC), sus principales áreas de docencia e investigación son la traducción e interpretación de las lenguas de señas y su didáctica, y la lingüística de la lengua de signos española (LSE). Investigador principal del proyecto "CoMParTIR: Subcorpus Coralse Multilingüe Paralelo de Traducciones e InteRpretaciones" (2023-27), subvencionado por el Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España.

Panel temático

Lexicografía en el ámbito de la planificación lingüística de las lenguas signada españolas.

Rayco H. González Montesinos (raycoh.gonzalez@urjc.es)
URJC

Intervención 1:

Lexicografía de las lenguas de signos según el DILSE: Diccionario bilingüe en LSE - castellano. Presente y futuro.

Antonio Manuel Estepa López (tecnico.dilse@fundacioncnse.org)
Fundación CNSE

Resumen: Este diccionario bilingüe lengua de signos - castellano recoge más de 10.000 signos y sirve tanto para acercarse a la lengua de signos española como para mejorar el conocimiento sobre ella. La web permite consultar, descargar y compartir tanto las fotos como los vídeos de los signos. Los signos que aparecen son fruto de varios años de investigación y las personas que salen en las fotografías y los videos son profesionales sordas y sordos especialistas en lengua de signos española. Las definiciones de las palabras de la lengua española han sido cedidas por la Real Academia Española gracias a un Convenio de colaboración con la Fundación CNSE. La cesión se extiende a los dos diccionarios de la Real Academia Española: El Diccionario de la lengua española y el Diccionario del Estudiante. En alguna ocasión, cuando el sentido del signo no coincide totalmente con la definición recogida en alguno de estos diccionarios, se ha elaborado una definición propia. Con esta comunicación queremos presentar el estado actual del diccionario y las perspectivas de futuro que se tienen en torno al mismo.

Palabras clave: Lexicografía; lengua de signos española; lingüística aplicada a las lenguas signadas; gramática LSE

Panel temático

Lexicografía en el ámbito de la planificación lingüística de las lenguas signada españolas.

Rayco H. González Montesinos (raycoh.gonzalez@urjc.es)
URJC

Intervención 2:

Lexicografía de las lenguas de signos a través del Spread the Sign: Diccionario multilingüe de las lenguas de signos

Inmaculada Garrote Camarena (inmaculada.garrote@urjc.es)
José María Criado Aguado (josemaria.criado@urjc.es)
URJC

Resumen: Los inicios del diccionario multilingüe Spread the Sign, comienzan en año 2006, consolidándose en el 2012 gracias a la participación en el programa Leonardo da Vinci de la Unión Europea y, durante estos últimos años en convocatorias Erasmus+. A lo largo de estas fases, se ha pretendido afianzar tanto la herramienta en sí misma, como el partenariado, constituido alrededor de un número aproximado de 16 entidades e instituciones de diversa índole. Este diccionario ha ido incorporando nuevo léxico, expresiones, frases, diálogos, entre otros, siguiendo un proceso de desarrollo y mejora. En el periodo comprendido entre 2018 y 2020, el proyecto Spread the Sign resultó en un apartado dentro de la página web, en la que se encuentran un total de 30 contextos plasmados en fotografías 360º, todos vinculados con profesiones que forman parte de los CFG Medio y Superior. Dentro de cada imagen, aparecen objetos seleccionados que contienen vídeos que reflejan el signo, contribuyendo así al aprendizaje en el contexto real en el que se encuentra el concepto al que hace alusión. La última fase, que inició en 2021 y finaliza en 2024, surgió con un propósito que perseguía una doble finalidad; por un lado, la organización de parte del contenido del diccionario en un curso no formal, que los usuarios pueden realizar para aprender vocabulario, frases y diálogos de acuerdo con un nivel A1-A2, según el MCERL. Por otro lado, también se han incluido contenidos signados sobre temáticas significativas, permitiendo conocer aspectos representativos de cada uno de los países participantes. Todo ello, da continuidad de un recurso dentro del ámbito de la lexicografía en lenguas signadas, accesible y disponible, que incorpora de manera constante nuevas categorías y contenidos con una amplia gama de lenguas de signos procedentes de diversas partes del mundo.

Palabras clave: Spread the Sign, diccionario, lenguas de signos, aprendizaje, multilingüe

Panel temático

Lexicografía en el ámbito de la planificación lingüística de las lenguas signada españolas.

Rayco H. González Montesinos (raycoh.gonzalez@urjc.es)
URJC

Intervención 3:

Aproximación al léxico idiomático de la LSE

Francisco Vera Villaverde (francisco.vera@urjc.es)
URJC

Resumen: Las expresiones idiomáticas son una constante en todas las lenguas y, pese a su uso habitual, suele resultar difícil delimitar su campo de actuación. En castellano, existen numerosas frases hechas, refranes y modismos basados en un significado no compositivo y donde la interpretación literal es menos importante que la figurada; como resultado, a menudo estas expresiones no admiten traducciones literales. La lengua de signos española (LSE) cuenta con un conocido repertorio de lenguaje idiomático, pero los mecanismos que conforman esas expresiones son poco conocidos y parecen revelar una serie de particularidades propias, diferentes de las lenguas orales. El trabajo que se presenta, totalmente innovador en el estudio de las lenguas signadas de nuestro país, se centra en el léxico idiomático de la LSE: signos individuales con un significado figurativo que representan una asociación de ideas propias y que resultan fundamentales para comprender esta lengua y para expresarse no solo con corrección, sino también con naturalidad. Concretamente, se pretende: 1) documentar este registro idiomático de la LSE, que no suele estar presente en obras lexicográficas ni en materiales pedagógicos; 2) caracterizar este tipo de signos y los mecanismos de significado que utilizan; 3) presentar un procedimiento metodológico de recogida de materiales para la elaboración de corpus signados. De esta forma, se pretende avanzar hacia el establecimiento de una tipología de las expresiones idiomáticas en LSE, con vistas a una definitiva clasificación de estas construcciones, imprescindible para su recolección y organización sistemática.

Palabras clave: Lengua de signos española; lexicografía; expresiones idiomáticas; lingüística aplicada a las lenguas signadas

Panel temático

Lexicografía en el ámbito de la planificación lingüística de las lenguas signada españolas.

Rayco H. González Montesinos (raycoh.gonzalez@urjc.es)
URJC

Intervención 4:

La situación de la Interpretación de las Lengua de Signos Española en las Universidades Españolas

Mariano Reyes Tejedor (mreytej@upo.es)
UPO

Resumen: En 2003 el Instituto Nacional de Cualificaciones Profesionales (INCUAL) determinó que la interpretación de las LSE debe pasar de nivel de Formación Profesional, nivel 3, al nivel 4, nivel universitario, de tal suerte que la interpretación y la formación del intérprete deben estar incluidas en los planes de estudios universitarios en consonancia con la legislación actual. En este marco, son las universidades, junto al Ministerio, las que debieran de facilitar de manera natural la inclusión de estos estudios a través de la creación de nuevos grados y postgrados. Si bien las disposiciones legales y principios jurídicos tienden a señalar y propiciar la integración de dichos estudios, el resultado final y real en su implementación en las universidades no está siendo acorde con las necesidades sociales y de acceso a la información dado que se requieren más profesionales con formación universitaria y una mayor dignificación profesional de los y las intérpretes egresados del Ciclo superior extinto en 2014. Esta situación anómala provoca una percepción negativa en el desarrollo y desempeño de la profesión de intérpretes. En la comunicación se establecerán, partiendo de una serie indicadores, las causas y se presentarán propuestas de mejoras en el ámbito profesional de la interpretación.

Palabras clave: Traducción e interpretación; lengua de signos española; grado universitario; legislación universitaria

Panel temático

Lexicografía en el ámbito de la planificación lingüística de las lenguas signada españolas.

Rayco H. González Montesinos (raycoh.gonzalez@urjc.es)
URJC

Intervención 5:

Materiales didácticos para el aprendizaje autónomo de la LSC: fuente lexicográfica para el futuro

Delfina Aliaga Emeterio (delfina.aliaga@upf.edu)
UPF

Resumen: Una lengua normalizada tiene recursos lexicográficos generales y especializados. A diferencia de las lenguas orales, que disponen de recursos lexicográficos especializados de todos los ámbitos del conocimiento, en las lenguas de signos este tipo de recursos es prácticamente inexistente. Para la lengua de signos catalana (LSC), a pesar de algunas iniciativas destacables de repertorios léxicos simples que ofrecen listas de signos de la vida cotidiana, no existen en la actualidad productos léxicos en LSC que aborden el léxico un poco más especializado. Aunque el léxico especializado no figure en repertorios lexicográficos singularizados por el momento, dicho léxico existe y se utiliza en los discursos especializados de distinto nivel de especialización. De forma particular, se introduce en los materiales didácticos para el aprendizaje de las lenguas de signos que se elaboran para el aprendizaje autónomo de la LSC de forma no presencial. El objetivo de la contribución es presentar el tratamiento del léxico especializado que se introduce en los materiales didácticos para el aprendizaje autónomo de la LSC que elabora la Universitat Pompeu Fabra a través de diversos proyectos de creación de materiales didácticos. Destacará el papel imprescindible de la tecnología aplicada a la docencia, así como distintas experiencias de materiales interactivos en LSC. Así mismo, se destacará la utilidad de tener documentada la terminología en contexto para poder desarrollar en el futuro diccionarios especializados de la LSC en LSC. Se ofrecerán también ejemplos reales de los materiales producidos en la UPF y difundidos a través del CREA, Centre de recursos per a l´ensenyament i l´aprenentatge de la llengua de signes catalana (LSC).

Palabras clave: lengua de signos catalana; didáctica de la LSC; lexicografía; materiales didácticos

Signolingüística
Panel temático
Contribución de las NN. TT. a la investigación de las lenguas signadas españolas.
Francisco Vera Villaverde (pacoveravill@hotmail.com)
URJC

Biodata: Maestro de Audición y Lenguaje (2010) y Licenciado en Lingüística (2013) por la Universidad de Cádiz, doctorándose en 2021 en esta misma universidad. Posee un Máster en Comunicación en LSE (2015) por la Universidad de Huelva. Desde el 2021 trabaja en el Grado de LSE y Comunidad Sorda en la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid, compaginando sus actividades académicas y docentes con las de investigador. Sus intereses investigadores se centran en la lengua de signos española (LSE) y en todas las lenguas signadas. De 2007 a 2020 ha estado trabajando en el Centro Superior de Lenguas Modernas de la Universidad de Cádiz como docente de LSE. En 2020 y 2021 ha impartido cursos de Lingüística Aplicada a la Lengua de Signos Española en la Fundación Andaluza Accesibilidad y Personas Sordas en la Red Andaluza de Enseñanza de la Lengua de Signos Española (REDALSE). Ha participado en proyectos de investigación en el Basque Center on Cognition, Brain and Language de San Sebastián (2020 a 2022): Recodificación base de datos LSE-Sign, Pasos hacia el desarrollo de herramientas de evaluación con base empírica de la LSE y La estructura temporal de la lengua de signos. Actualmente forma parte del proyecto Sign language for beginners in Europe - Spread the sign en España, dentro de la Universidad Rey Juan Carlos. Posee una larga trayectoria como formador y ponente en temas relacionados con la lingüística aplicada a las lenguas signadas y el entorno de las personas sordas. Tiene publicados numerosos artículos en revistas científicas, monografías, recientemente publicado (2023) Signos toponímicos en lengua de signos española: Lingüística aplicada la as lenguas signadas, editado por la Universitat D´Alacant, y ha participado como organizador y ponente en otros tantos congresos de lingüística.

Panel temático

Contribución de las NN. TT. a la investigación de las lenguas signadas españolas.

Francisco Vera Villaverde (pacoveravill@hotmail.com)
URJC

Intervención 1:

¿Por qué son necesarios los corpus para avanzar en Signolingüística? El corpus CORALSE para la descripción de la LSE

Ana M. Fernández Soneira (anafe@uvigo.gal)
Inmaculada C. Báez Montero (cbaez@uvigo.gal)
UVigo

Resumen: La lingüística de corpus es una de las líneas de investigación centrales en estas últimas décadas en el ámbito de la signolingüística. La grabación de muestras reales de lengua nos asegura, por una parte, recoger una muestra representativa de la lengua de signos española y, por otra parte, nos permite reflejar el uso de la LSE y avanzar en la descripción de este código lingüístico signado. Un corpus es un proyecto a largo plazo que, a medida que crece, va planteando a los investigadores, nuevos interrogantes y va generando nuevas necesidades. Partiremos de una serie de cuestiones, relativas a los corpus lingüísticos que podrían ser debatidas entre los especialistas presentes en la mesa redonda: 1. ¿Cómo elaboramos un corpus lingüístico de una lengua signada? 2. ¿Qué informantes necesitamos? 3. ¿Qué criterios empleamos para elegir a los informantes? 4. ¿Qué lenguas (maternas) priorizamos a la hora de elegir a esos informantes? 5. ¿Qué tipo de pruebas necesitamos? 6. ¿Se puede poner fin a este trabajo? La respuesta a algunas de estas preguntas nos permitió avanzar en la consecución de nuestro objetivo. En esta mesa redonda nos proponemos presentar los pasos dados por el corpus CORALSE hasta el día de hoy y avanzar las líneas de trabajo, tanto propio como coordinado con otros grupos de investigación, que estamos desarrollando en estos momentos. En esta participación nos centraremos en el Subcorpus de signantes de referencia1, que incorporará al corpus muestras de lengua de signos del registro culto. Hablaremos además de las colaboraciones con otros grupos de investigación, como el grupo RoVIT de la Universidad de Alicante, que trabaja con las muestras del corpus CORALSE para conseguir el reconocimiento de la lengua de signos mediante deep learning, así como del estado actual del proyecto CORALSE: diseño, disponibilidad, aplicaciones, etc.

Palabras clave: lengua de signos española; corpus, lingüística aplicada a las lenguas signadas; lingüística computacional; nuevas tecnologías

Panel temático
Contribución de las NN. TT. a la investigación de las lenguas signadas españolas.
Francisco Vera Villaverde (pacoveravill@hotmail.com)
URJC

Intervención 2:
Corpus de la Lengua de Signos Catalana: Un patrimonio lingüístico y cultural en expansión
Santiago Frigola Segimon (santiago.frigola@upf.edu)
UPF

Resumen: La ponencia pretende abordar el desarrollo y la importancia del corpus de la lengua de signos catalana (LSC), lengua reconocida como patrimonio lingüístico y cultural de Cataluña por el Parlament de Catalunya. El corpus es una herramienta fundamental para la documentación y el estudio de esta lengua minoritaria. El proyecto, liderado por la Universitat Pompeu Fabra junto con un equipo de lingüistas, expertos en lengua de signos y miembros de la comunidad sorda, tiene como objetivo crear una base de datos exhaustiva que recopile muestras naturales de la LSC, con el fin de preservar y promover su uso. El corpus incluye grabaciones en vídeo de diferentes personas sordas utilizando la LSC en diversos contextos comunicativos, con materiales elaborados e inspirados por otros equipos de investigación. Estas grabaciones permiten analizar las variaciones lingüísticas, tanto a nivel gramatical como léxico, y proporcionan una visión amplia de cómo se utiliza la lengua en diferentes lugares geográficos, así como en grupos de distintas edades y géneros. La información recopilada se usa, no solo para investigaciones lingüísticas, sino también para el desarrollo de una base lexicográfica, que será publicada en línea. Se pretende, también, destacar la importancia del corpus para la normalización de la lengua de signos. Además, de discutir los retos técnicos y éticos en la creación del corpus, como la protección de la privacidad de los participantes y la representatividad de la muestra recogida, también se debate sobre la construcción del plató de grabación y el papel del licitador sordo. Posteriormente, se abordarían temas relacionados con la anotación utilizando el programa ELAN y la identificación de glosas. En última instancia, el proyecto busca fomentar la visibilidad y la inclusión de la comunidad sorda en la sociedad catalana, proporcionando recursos que promuevan su estudio y su posterior normalización y normativización.

Palabras clave: Lengua de signos española; corpus; investigación; documentación; anotación

Panel temático
Contribución de las NN. TT. a la investigación de las lenguas signadas españolas.
Francisco Vera Villaverde (pacoveravill@hotmail.com)
URJC

Intervención 3:
Corpus de la Lengua de Signos Española (CORLSE): estado actual y desafíos
Ania Pérez Pérez (ania.perez@cnlse.es)
CNLSE

Biodata: Ania Pérez Pérez forma parte del equipo del Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española (CNLSE), donde colabora en la revisión del corpus CORLSE. Además, desarrolla su labor investigadora en la Escola de Enxeñaría de Telecomunicación de la Universidade de Vigo, en el ámbito de las tecnologías aplicadas a la lengua de signos. Su trayectoria se centra en la lingüística de la lengua de signos española (LSE), con especial atención a la anotación de corpus y el tratamiento de datos lingüísticos. Ha participado en proyectos como RADIS, SPEECH&SIGNS o SignaMed, y actualmente realiza su tesis doctoral sobre lematización de la LSE para anotación de corpus.

Resumen: El reconocimiento de la lengua de signos española (LSE), promulgado mediante la Ley 27/2007, ha provocado la necesidad de impulsar nuevas iniciativas de investigación, asegurar el uso correcto de la LSE y garantizar los derechos lingüísticos de las personas signantes. Los avances sociales y tecnológicos han contribuido significativamente a la realización de nuevas prácticas en la documentación e investigación de la LSE. Teniendo en cuenta el precedente de proyectos de corpus organizados de manera sistemática para otras lenguas de signos, así como las características propias de estas lenguas, como su juventud, la transmisión a menudo discontinua, la ausencia de escritura y su condición minoritaria y minorizada, el Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española (CNLSE) presenta el estado actual del Corpus de la Lengua de Signos Española (CORLSE). Este corpus es una recopilación de grabaciones en vídeo de una amplia variedad de discursos signados por personas sordas de distintas edades y lugares de España para su consulta, documentación, estudio científico y uso para fines docentes. Se expondrán las características del CORLSE, la determinación de los perfiles lingüísticos, la metodología y recursos tecnológicos empleados para la obtención y administración de datos, así como para el sistema de anotación y la configuración de la base de datos léxica. Además, se comentarán los desafíos futuros a la luz de los avances tecnológicos. El hecho de contar con un corpus signado supone un impulso en la investigación y estudio de las lenguas de signos. No solo sirve para respaldar empíricamente teorías con ejemplos de uso representativos, sino que también permite desarrollar nuevas teorías a partir de los discursos registrados. El objetivo último es facilitar el estudio en profundidad de la LSE y, en un sentido más amplio, contribuir a una mayor comprensión del funcionamiento del lenguaje humano.

Palabras clave: Lengua de signos española; corpus; investigación; documentación; anotación

Panel temático
Contribución de las NN. TT. a la investigación de las lenguas signadas españolas.
Francisco Vera Villaverde (pacoveravill@hotmail.com)
URJC

Intervención 4:
Proyectos y retos en el reconocimiento automático de la LSE.
Carmen Cabeza Pereiro (cabeza@uvigo.gal)
Universidade de Vigo - iLingua

Resumen: Presentaremos los principales proyectos que hemos acometido hasta el momento, en forma de bases de datos diseñadas para el entrenamiento de algoritmos, anotación de corpus como estrategia para la mejora de resultados, creación del diccionario SignaMed, diseño del prototipo SignaSalud para apoyar la comunicación en las urgencias hospitalarias y los primeros pasos en la traducción automática de LSE a español. El reconocimiento automático de signos aislados constituye una etapa previa a la detección de secuencias. Por otra parte, la pandemia del Covid-19 obligó a cambiar las estrategias de recogida de datos, de tal manera que se habilitaron plataformas accesibles desde un ordenador o un teléfono móvil para permitir que las personas usuarias nos donasen ejemplos de signos para entrenar los algoritmos. Otra consecuencia de la pandemia fue la constatación de la insuficiencia de los instrumentos disponibles para la comunicación entre las personas sordas y el sistema de salud. Por ese motivo dirigimos nuestra atención al entorno médico, y en concreto al diseño de SignaMed, el primer diccionario de términos de salud accesible desde la LSE. Por otra parte, los vídeos de difusión sobre temas sanitarios que elaboraba FAXPG en colaboración con el Servicio Galego de Saúde sirvieron de base para la anotación y explotación del corpus LSE-Health. Identificamos otra carencia en la atención a personas sordas en las urgencias hospitalarias, y nos propusimos entrenar un asistente de traducción automática (SignaSalud) que ayudara al personal sanitario en los primeros pasos del ingreso, triaje y atención previa a la derivación a un servicio concreto. Todos estos proyectos han traído consigo retos y dificultades, tanto desde la perspectiva tecnológica como desde la lingüística. Algunos de ellos apuntan a la necesidad de enriquecer los corpus con más información lingüística y obligan a tomar decisiones sobre la forma y el alcance de las anotaciones.

Palabras clave: lengua de signos española; lexicografía; lingüística computacional; traducción automática

Panel temático
Contribución de las NN. TT. a la investigación de las lenguas signadas españolas.
Francisco Vera Villaverde (pacoveravill@hotmail.com)
URJC

Intervención 5:
Sign4ALL: rompiendo barreras
Ester Martínez Martín (ester@ua.es)
UA- Sign4All

Resumen: Sign4ALL es una plataforma diseñada para reconocer e interpretar, en tiempo real, la lengua de signos española (LSE) con el objetivo de romper las barreras comunicativas entre la comunidad sorda y la oyente en situaciones cotidianas donde la presencia de un intérprete no siempre es posible. En esta ponencia, se hablará sobre el estado actual de la plataforma, la tecnología utilizada y la obtención y generación de datos.

Palabras clave: lengua de signos española; lingüística computacional; traducción automática; lingüística aplicada a las lenguas signadas

Sociolingüística
Panel temático
Lingüística y sociedad: de la transferencia al compromiso
Antonio Benítez Burraco (abenitez8@us.es)
Universidad de Sevilla
Milagros Fernández Pérez (magos.fernandez.perez@usc.es)
Universidad de Santiago de Compostela

Biodata: Antonio Benítez Burraco es licenciado en Biología por la Universidad de Sevilla y licenciado en Filología Eslava por la Universidad de Granada, así como doctor en Bioquímica por la Universidad de Córdoba y doctor en Lingüística por la Universidad de Oviedo. En la actualidad es catedrático de Lingüística General en el Departamento de Lengua Española, Lingüística y Teoría de la Literatura de la Universidad de Sevilla, impartiendo docencia en diferentes titulaciones de grado y de máster de las facultades de Filología y Biología de la universidad hispalense. A lo largo de los últimos veinte años su labor investigadora se ha centrado en el análisis de los fundamentos biológicos del lenguaje y de su evolución en la especie.

Biodata: Milagros Fernández-Pérez es licenciada en Filología Hispánica y doctora en esta misma especialidad por la Universidad de Santiago de Compostela. En la actualidad es catedrática de Lingüística General en la Facultad de Filología de la universidad compostelana, donde ha desempeñado además los cargos de Secretaria de la Facultad (1987-1991), y Vicedecana (2000-2004). Su labor investigadora se ha desarrollado ámbitos tan diversos como la lingüística aplicada, el lenguaje infantil, la lingüística clínica y las teorías y métodos en lingüística

Panel temático
Lingüística y sociedad: de la transferencia al compromiso
Antonio Benítez Burraco (abenitez8@us.es)
Universidad de Sevilla
Milagros Fernández Pérez (magos.fernandez.perez@usc.es)
Universidad de Santiago de Compostela

Intervención 1:
¿Necesitamos una ética biolingüística?
Antonio Benítez Burraco (abenitez8@us.es)
Universidad de Sevilla

Biodata: Antonio Benítez Burraco es licenciado en Biología por la Universidad de Sevilla y licenciado en Filología Eslava por la Universidad de Granada, así como doctor en Bioquímica por la Universidad de Córdoba y doctor en Lingüística por la Universidad de Oviedo. En la actualidad es catedrático de Lingüística General en el Departamento de Lengua Española, Lingüística y Teoría de la Literatura de la Universidad de Sevilla, impartiendo docencia en diferentes titulaciones de grado y de máster de las facultades de Filología y Biología de la universidad hispalense. A lo largo de los últimos veinte años su labor investigadora se ha centrado en el análisis de los fundamentos biológicos del lenguaje y de su evolución en la especie.

Resumen: El denominado giro biolingüistico experimentado por las ciencias del lenguaje en las últimas décadas las ha aproximado significativamente al dominio de la biología (y disciplinas afines, como la etología, la neurociencia o la paleoantropología). Una consecuencia ha sido la mejor comprensión de los fundamentos cognitivos y conductuales del lenguaje, del modo en que lo adquirimos durante el desarrollo y de la manera en que pudo haber evolucionado en la especie. Sin embargo, esta biologización del lenguaje ha acercado también necesariamente a la lingüística (y especialmente, a sus ramas más aplicadas) a los problemas éticos que vienen discutiendo desde hace décadas los biólogos. Está pendiente, no obstante, una suerte de ética biolingüística, en la línea de la actual bioética. En la ponencia se comenzará planteando estas circunstancias, para seguidamente, examinar algunas cuestiones de especial interés y relevancia en este sentido, como el tratamiento de la neurodiversidad, las posibles diferencias biológicas entre los seres humanos como causa (y reflejo) de sus diferencias a nivel lingüístico, o los condicionantes que para el desarrollo personal pueden tener los programas destinados a preservar la diversidad lingüística. La ponencia concluirá recalcando la necesidad de abordar estas cuestiones de un modo riguroso y sistemático, y de extender las conclusiones de un debate de esta índole a todas las áreas en las que los lingüistas desempeñan algún papel relevante.

Palabras clave: biolingüística; bioética; diversidad humana; diversidad lingüística

Panel temático
Lingüística y sociedad: de la transferencia al compromiso
Antonio Benítez Burraco (abenitez8@us.es)
Universidad de Sevilla
Milagros Fernández Pérez (magos.fernandez.perez@usc.es)
Universidad de Santiago de Compostela

Intervención 2:
La tan traída y llevada cuestión de la identidad lingüística
Milagros Fernández Pérez (magos.fernandez.perez@usc.es)
Universidad de Santiago de Compostela

Biodata: Milagros Fernández-Pérez es licenciada en Filología Hispánica y doctora en esta misma especialidad por la Universidad de Santiago de Compostela. En la actualidad es catedrática de Lingüística General en la Facultad de Filología de la universidad compostelana, donde ha desempeñado además los cargos de Secretaria de la Facultad (1987-1991), y Vicedecana (2000-2004). Su labor investigadora se ha desarrollado ámbitos tan diversos como la lingüística aplicada, el lenguaje infantil, la lingüística clínica y las teorías y métodos en lingüística.

Resumen: En un tema tan controvertido, y yo diría que visceral, como el de la identidad (en general) y de la identidad lingüística (en particular), trataré de introducir tanto ópticas teóricas que contemplan lo identitario social y lo identitario individual, y que incorporan prismas de conocimiento de agente y de conocimiento de observador, como sobre todo proyecciones reales de lo que comportan los rasgos de identidad lingüística: entre otras, sus beneficios en casos de deterioro cognitivo, pero también las disputas y conflictos sobre gradientes de lo identitario, así como su papel motivador para perfiles literarios y tramas narrativas.

Palabras clave: identidad lingüística; sociolingüística; lingüística clínica; teoría de la literatura

Panel temático
Lingüística y sociedad: de la transferencia al compromiso
Antonio Benítez Burraco (abenitez8@us.es)
Universidad de Sevilla
Milagros Fernández Pérez (magos.fernandez.perez@usc.es)
Universidad de Santiago de Compostela

Intervención 3:
Discurso político en cuatro palabras. Redes sociales, simplificación lingüística y retos para la democracia
Sonia Madrid Cánovas (sonia.madrid@um.es)
Universidad de Murcia

Biodata: Sonia Madrid Cánovas es catedrática del área de Lingüística General en el Departamento de Lengua Española y Lingüística General de la Facultad de Letras. Licenciada en Filosofía y Letras, Máster en Sciences de la Vie et la Santé por la Universidad de Toulouse III y doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Murcia. Como docente ha impartido clases en las titulaciones de Lengua y Literatura Españolas, Filología Clásica, Traducción e Interpretación, Periodismo, Comunicación Audiovisual y Logopedia, así como en el Máster Universitario en Lingüística Teórica y Aplicada y en el programa de doctorado de Artes y Humanidades. Su labor investigadora se ha centrado en los campos de la lingüística aplicada y la lingüística clínica. Ha sido Vicedecana de Ordenación Académica de la Facultad de Letras (2014-2018) y en la actualidad es Vicerrectora de Estudios de la Universidad de Murcia.

Resumen: Desde su aparición, hace ya 20 años, las redes sociales se han convertido en un canal privilegiado e ineludible para la comunicación entre los diversos actores de la esfera política. Aunque en realidad las empresas tecnológicas interfieren en los procesos de difusión mediante sus algoritmos, las redes sociales crean la sensación de una comunicación directa, libre de la mediación tradicional de los medios de comunicación. La bibliografía ha insistido especialmente en los efectos que tal desintermediación ha tenido para la comunicación entre líderes (o partidos) y ciudadanos ya no solo en términos de forma, contenido y tono discursivos sino también de expectativas ciudadanas: lo que un país quiere, espera y acepta de sus posibles líderes. Nosotros queremos destacar uno de los efectos que las redes sociales ha producido en la esfera comunicativa: la esloganización de mensajes. La síntesis que requieren estos ¿nuevos? medios unida a la necesidad de captar la atención en una esfera sobresaturada informativamente produce este fenómeno comunicativo cuyos efectos más inmediatos son la simplificación del debate político, las inferencias negativas y la amplificación y viralización de mensajes extremos.

Palabras clave: discurso político; redes sociales; desintermediación

Panel temático
Lingüística y sociedad: de la transferencia al compromiso
Antonio Benítez Burraco (abenitez8@us.es)
Universidad de Sevilla
Milagros Fernández Pérez (magos.fernandez.perez@usc.es)
Universidad de Santiago de Compostela

Intervención 4:
El papel de la lingüística en el desarrollo de la IA: mito y realidad
Francisco Salguero Lamillar (salguero@us.es)
Universidad de Sevilla

Biodata: Francisco Salguero Lamillar es licenciado en Filosofía y doctor en esta misma disciplina por la Universidad de Sevilla. Actualmente es catedrático de Lingüística General en la universidad hispalense, donde imparte docencia en varios de los grados y másteres que se ofertan en la Facultad de Filología de dicha universidad. En su investigación se ocupa del comportamiento comunicativo y la diversidad lingüística de los seres humanos, con un especial interés por la lógica y la inteligencia artificial.

Resumen: Desde sus inicios recientes, a mediados del siglo XX, la inteligencia artificial (IA) ha puesto el lenguaje en el centro de su desarrollo. El trabajo seminal de Alan Turing "Computing Machinery and Intelligence" (1950) usa las capacidades comunicativas de los dispositivos computacionales ideales, supuestos en el experimento mental que llamamos "Test de Turing", para responder a la pregunta de la que se parte: ¿pueden pensar las máquinas? Actualmente, la inteligencia artificial generativa (IAG) basa sus logros en técnicas de procesamiento del lenguaje natural (PLN) y en el manejo de grandes modelos de lenguaje basados en Big Data (LLM, por sus siglas en inglés). La participación de lingüistas en el diseño de estos modelos es necesaria para que sean realmente eficaces, así como para establecer qué pueden y qué no pueden hacer los LLM a la hora de generar textos, comprender textos o dialogar con agentes humanos. De otro modo, se corre el riesgo de que se extiendan ciertos mitos y una comprensión sesgada de cómo funciona y para qué sirve una IAG. Uno de estos mitos es que una IAG puede llegar a ser un agente cognitivo y epistémico equiparable a un agente humano; esto es: que un ente artificial programado mediante LLM puede llegar a reemplazar la productividad y creatividad humanas, sustituyendo a traductores, escritores, guionistas, tertulianos, interlocutores humanos en los call centers... Sin embargo, el desarrollo de las actuales herramientas de computación basadas en Big Data, Machine Learning y LLM no van más allá de programar las IAG para situarlas en un determinado mundo posible (un determinado estado de cosas), pero nunca para que la máquina se sitúe a sí misma en cualquier mundo posible, como sí es capaz de hacer un ser humano.

Palabras clave: inteligencia artificial; técnicas de procesamiento del lenguaje natural; modelos de lenguaje basados en Big Data; autoconciencia

Traducción e Interpretación
Panel temático
Estudio del género gramatical en traducción
Elena Pérez Estevan (elena.perezestevan@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Elena Pérez Estevan es profesora ayudante doctora en la Universidad de Alicante. Su tesis se centró en la interpretación en final de vida y duelo siendo esta su principal línea de investigación así como la formación de intérpretes en el ámbito técnico-científico y el papel del intérprete en contextos altamente sensibles. Es graduada en Traducción e Interpretación por la Universidad de Alicante y cuenta con varios másteres sobre comunicación intercultural, traducción e interpretación médica (Universidad de Alcalá y Universidad Jaume I). Además, se formó en psicoterapia del duelo con el experto en duelo y pérdidas en el ciclo de la vida del Instituto IPIR. Ha publicado distintos artículos y capítulos en revistas nacionales e internacionales y es miembro del grupo de investigación INCOGNITO de la UA.

Panel temático
Estudio del género gramatical en traducción
Elena Pérez Estevan (elena.perezestevan@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 1:
GILDEES - a Spanish German comparable corpus annotated with Gender Inclusive Language features
Marie Pauline Krielke (mariepauline.krielke@uni-saarland.de)
Universität des Saarlandes

Resumen: This study introduces GILDEES, a diachronic Spanish-German corpus annotated for Gender Inclusive Language (GIL) features such as the asterisk (e.g., Freund*in), Binnen-I (FreundIn) in German, and @ (amig@s) or e (amigues) in Spanish. GIL is increasingly prevalent in languages with grammatical gender marking, such as German and Spanish, yet it remains a controversial and evolving area without standardized usage or orthography. Beyond formal considerations, GIL features represent different lexico-grammatical options from the total meaning potential associated with a situational context, thus GIL can be regarded as features of register variation (field, tenor and mode, cf. Halliday 1985, Halliday & Hasan 1989). We are interested in exploring the situational contexts where GIL is applied or resisted, examining language change as society negotiates gender inclusivity in communication. The GILDEES corpus covers three written registers: press, blogs, and institutional texts covering the period 2015 - 2024. GIL annotation was performed semi-manually, utilizing few-shot prompting in a Large Language Model, followed by expert linguistic validation. Our analysis focuses on two areas: the diachronic development of GIL usage and the comparative frequency and type variation across registers. We hypothesize a gradual increase in GIL use, with web texts as the most innovative, press as relatively conservative, and government texts demonstrating moderate adoption. Overall, we expect our results to indicate a trend toward standardized GIL usage, reflecting emerging social consensus. The findings contribute to translation studies both informing human translators and machine translation applications with empirical data for register compliant GIL usage. Furthermore, the study offers a window into ongoing language change towards inclusivity.

Palabras clave: corpus; gender inclusive language (GIL); institutional texts

Referencias:
Halliday, Michael Alexander Kirkwood (1985). Spoken and written language. Oxford: Oxford University Press, p. 12.
Halliday, Michael Alexander Kirkwood & Ruqaiya Hasan (1989). Language, context, and text: aspects of language in a social-semiotic perspective (2nd ed). Oxford University Press

Panel temático
Estudio del género gramatical en traducción
Elena Pérez Estevan (elena.perezestevan@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 2:
Uso de desdoblamientos en la traducción humana de profesiones estereotipadas
Elena Pérez Estevan (elena.perezestevan@ua.es)
Universidad de Alicante

Resumen: Resumen: El uso del lenguaje no sexista requiere una reflexión previa y una consciencia de género para su empleo en la traducción. En el caso de la traducción de profesiones, los sustantivos y adjetivos suelen contener un componente de género muy marcado (Castillo Mayén y montes Berges 2014) y, por ende, emplear un lenguaje de índole sexista (Kummar et al. 2020). En el presente estudio analizamos el sesgo de género en la traducción de profesiones desde la perspectiva del alumnado de Traducción e Interpretación y, en concreto, se presentará el uso de desdoblamientos que, aunque se ha empleado en un porcentaje reducido, conviene destacarlo como técnica inclusiva. El estudio contiene diez frases neutras en inglés con términos relacionados con profesiones que en español tienen una marca de género tradicionalmente asignada al género masculino o femenino. Además del análisis de desdoblamientos (Sánchez Ferre y Pérez Estevan 2024), analizamos la coherencia del uso de dicha técnica con los distintos elementos de cada frase que hacen referencia a las profesiones como adjetivos, artículos o sustantivos con el fin de observar si se sigue una coherencia lógica en las propuestas de traducción por parte del alumnado.

Palabras clave: consciencia de género; marca de género; alumnado; desdoblamientos

Referencias:
Castillo-Mayén, Rosario y Beatriz Montes-Berges (2014). "Análisis de los estereotipos de género actuales", Anales de Psicología, 30(3), (2014): 1044-1060. https://doi.org/10.6018/analesps.30.3.138981

Kumar, Vaibhav; Tenzin Singhay Bhotia & Tanmoy Chakraborty (2020): "Nurse is closer to woman than surgeon? Mitigating gender-biased proximities in word embeddings". Transactions of the Association for Computational Linguistics 8, (2020): 486-03. https://doi.org/10.1162/tacl_a_00327

Panel temático
Estudio del género gramatical en traducción
Elena Pérez Estevan (elena.perezestevan@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 3:
El femenino en la traducción: ¿técnica inclusiva o estereotipada?
Silvia Sánchez Ferre (silvia.sanchez@ua.es)
Universidad de Alicante

Resumen: Resumen: El lenguaje no sexista constituye un elemento clave para reducir el sesgo de género masculino que ha predominado tradicionalmente cuando nos referimos a distintas profesiones (López Medel 2021). En la traducción, diversas técnicas están nuestro alcance para lograr visibilizar a la mujer y traducir con perspectiva de género, y una de ellas es el uso del femenino. Sin embargo, paradójicamente, el empleo del femenino de forma sistemática en la traducción no garantiza que se elimine el sesgo de género. En este contexto, en un estudio previo analizamos la frecuencia de uso de opciones femeninas por parte del alumnado en la traducción de diferentes cualidades, profesiones y características físicas, que cuentan con estereotipos, tanto femeninos, como masculinos (Sánchez Ferre y Pérez Estevan 2024). En el presente trabajo, profundizaremos en las traducciones en las que se ha empleado el femenino, con especial hincapié en la variabilidad que parece existir en función de la frase analizada. En este sentido, analizaremos por qué el uso de formas femeninas en la traducción de profesiones no siempre da muestra de un ejercicio deliberado por traducir con perspectiva de género y cómo, al contrario, realza el sesgo todavía existente en profesiones comúnmente asignadas a las mujeres.

Referencias:
López Medel, María. "Lenguaje no sexista y traducción institucional". Transletters. International Journal of Translation and Interpreting 5, (2021): 119-138.

Sánchez Ferre, Silvia & Elena Pérez Estevan (2024, en prensa). "Opciones más habituales en la traducción humana de profesiones: análisis del uso del femenino y desdoblamientos desde la perspectiva del alumnado". En: Retos traductológicos del hispanismo. Peter Lang.

Traducción e Interpretación
Panel temático
La creatividad y el pensamiento crítico en Traducción e Interpretación
Raquel Martínez Motos (raquel.motos@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Raquel Martínez Motos es doctora en Traducción e Interpretación (Universidad de Alicante). Realizó sus estudios de licenciatura en Traducción e Interpretación en el marco del programa de triple titulación Lenguas Aplicadas a Europa (LAE) de la Universidad de Granada, la Université de Provence Aix-Marseille I y la Thames Valley University London. Además, cuenta con un Máster en Terminología (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona) y completó su formación de cara a la obtención de su Doctorado en el Training Seminar for Teachers of Translation (Universidad de Granada) y el Research Program of Translation Studies(Universidad de Lovaina). Es también traductora-intérprete jurada nombrada por el Ministerio español de Asuntos Exteriores y Cooperación para la lengua inglesa. Sus principales líneas de investigación se han centrado en diversos ámbitoscomo la terminología, la traducción jurídica y la traducción científica y el inglés para fines específicos. Cuenta con diversas publicaciones en el ámbito de la traducción, entre las que destaca la coedición del volumen Traducción e interpretación en entornos institucionales. Enseñanza y práctica de la profesión desde perspectivas sociales e innovadoras (2022), de la editorial Peter Lang. Asimismo es coautora del Diccionario Terminológico de las Ciencias Farmacéuticas (inglés/español) a cargo de la editorial Ariel y con el patrocinio de la Real Academia Nacional de Farmacia. Ha presentado comunicaciones en congresos y seminarios internacionales y cuenta con diversas publicaciones en editoriales nacionales e internacionales, que le han valido la concesión de un tramo investigador. En la actualidad lidera el proyecto emergente financiado por la Universidad de Alicante, CC-TRANS, Creatividad y Pensamiento Crítico en Traducción. Además, participa como investigadora en dos grupos de investigación de la UA: Lexicología de los lenguajes para fines específicos y enseñanza del léxico (LEXESP) y el Inglés profesional y académico (IPA).

Panel temático

La creatividad y el pensamiento crítico en Traducción e Interpretación

Raquel Martínez Motos (raquel.motos@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 1:

El proyecto CC-TRANS: ante los nuevos desafíos de la sociedad y el mercado laboral

Adelina Gómez González-Jover (adelina.gomez@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Adelina Gómez González-Jover es Profesora Titular de Traducción e Interpretación de la Universidad de Alicante y traductora jurado. Ha realizado estudios de posgrado en terminología y lenguas aplicadas en la Universitat PompeuFabra de Barcelona, en la Universidad de Viena, y en el Institute for Applied Language Studies, de la Universidad de Edimburgo. Asimismo, ha realizado estancias en centros de traducción y terminología de la Comisión Europea (Luxemburgo y Bruselas), y el Parlamento Europeo (Luxemburgo), y de derecho en Brooklyn Law School (Nueva York). Sus líneas de investigación se centran en los ámbitos de la traducción especializada (con especial interés en la jurídica), la terminología y la fraseología, campos en los que ha realizado estudios centrados en el género, la creatividad y el pensamiento crítico, y en los que ha publicado trabajos de alcance nacional e internacional. Ha participado y actualmente participa, además, en diversos proyectos de investigación sobre dichas áreas. En la actualidad, imparte docencia en programas de grado y posgrado en el Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Alicante.

Resumen: La creatividad y el pensamiento crítico son habilidades entrenables, que permiten transformar la realidad y convertirla en dinámica y competitiva, además de permitir la resolución de problemas, la superación de adversidades y el aumento del bienestar y la felicidad. Se hacen necesarios estudios multidisciplinares y multidimensionales, de enfoque teórico y aplicado, que orienten al/la docente de traducción en el desarrollo de estas competencias, a fin de propiciar el desarrollo intelectual del alumnado de traducción frente a los desafíos sobrevenidos por los avances de la inteligencia artificial en términos de rapidez y economía (Castro Lévano, 2020). El proyecto CC-TRANS pretende atender a las inquietudes y necesidades de la enseñanza universitaria más actual, a fin de dar respuesta a las demandas educativas universitarias de innovación y adaptación metodológica; todo ello con el fin último de desarrollar y fomentar capacidades y competencias que, se consideran, hoy en día, valores al alza en nuestra sociedad tanto para el desarrollo personal, como la capacitación y el éxito profesional. Este proyecto constituye el marco investigador en el que se desarrolla nuestra propuesta pedagógica de integración y fomento de la creatividad y el pensamiento crítico como competencias básicas en el aula de traducción. Su desarrollo e implementación supone el diseño de una metodología multidisciplinar que integra acciones tanto dentro como fuera del aula, mediante el diseño de espacios de interacción, donde se promueva el pensamiento crítico, la reflexión, la participación, la resolución de problemas, la creatividad, y el desarrollo de un marco para la resolución de problemas.

Palabras clave: creatividad; pensamiento crítico; traducción; competencias

Panel temático
La creatividad y el pensamiento crítico en Traducción e Interpretación
Raquel Martínez Motos (raquel.motos@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 2:
Creatividad en la formación de profesionales de la traducción e interpretación
Carla Botella Tejera (cbotella@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Carla Botella Tejera es licenciada en Traducción e Interpretación e Intérprete jurada de inglés-español/español-inglés. En 2010 obtuvo el título de doctora en Traducción e Interpretación por la Universidad de Alicante. También tiene un Máster en Educación y Tecnología de la Información y la Comunicación (2010) y un título de Experta en Traducción y Marketing: Transcreación y Publicidad Multilingüe (2020). En la actualidad es profesora titular del Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Alicante e imparte clases de grado en Traducción e Interpretación y del Máster de Traducción Institucional. Su práctica profesional y su investigación giran en torno a la traducción creativa y audiovisual, y, desde hace unos años, también investiga sobre accesibilidad y sobre traducción audiovisual didáctica. Desde 2021 es la codirectora del Aula de Cine y Audiovisual de la Universidad de Alicante y la coordinadora editorial de la enciclopedia de traducción e interpretación ENTI. Además, forma parte del comité editorial de la revista MonTI.

Resumen: La enseñanza se fundamenta en el supuesto de que es suficiente una comunicación eficaz de la información para que esta se ordene automáticamente en ideas útiles (De Bono, 1991). Sin embargo, el pensamiento creativo va más allá, ya que supone crear nuevas conexiones para ver las cosas de una nueva manera y desde diferentes perspectivas. En el pensamiento lógico nos movemos de una idea a otra a través de una serie de reglas y convenciones. El pensamiento creativo depende en gran medida del llamado pensamiento lateral, mediante el que somos capaces de establecer conexiones y similitudes entre cosas que nos habían pasado inadvertidas (Robinson, 2009: 76-77). En el siglo XXI el desarrollo desbocado de la tecnologización y la automatización de los procesos traductores, así como la aparición de la posedición, la traducción automática y la inteligencia artificial como medios para afrontar un mayor volumen de demanda y unos plazos de entrega cada vez más apretados, ha supuesto un cambio de paradigma en traducción, y los nuevos mercados requieren de profesionales estratégicas y eficaces (Lévano Castro, 2020). La Traducción e Interpretación requieren de solución de problemas; y, resolver problemas implica -a su vez- una alta dosis de estrategias creativas La creatividad es una actitud que va de la mano de una motivación para convertir una habilidad en acción. Por tanto «enseñar a alguien a ser creativo [...] supone enseñar tanto la motivación como la habilidad [...], enseñar para la creatividad es educar para la creatividad» (Gaut, 2014, p. 272). En esta presentación nos proponemos describir alguna las herramientas y pasos seguidos con el fin de promover esta competencia entre el alumnado de Traducción e Interpretación, así como datos esenciales relacionados con la percepción del mismo con respecto a la creatividad

Palabras clave: creatividad; formación; Traducción; Interpretación

Panel temático
La creatividad y el pensamiento crítico en Traducción e Interpretación
Raquel Martínez Motos (raquel.motos@ua.es)
Universidad de Alicante

Intervención 3:
Pensamiento crítico en la formación de profesionales de la traducción e interpretación
Raquel Martínez Motos (raquel.motos@ua.es)
Universidad de Alicante

Biodata: Raquel Martínez Motos es doctora en Traducción e Interpretación (Universidad de Alicante). Realizó sus estudios de licenciatura en Traducción e Interpretación en el marco del programa de triple titulación Lenguas Aplicadas a Europa (LAE) de la Universidad de Granada, la Université de Provence Aix-Marseille I y la Thames Valley University London. Además, cuenta con un Máster en Terminología (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona) y completó su formación de cara a la obtención de su Doctorado en el Training Seminar for Teachers of Translation (Universidad de Granada) y el Research Program of Translation Studies(Universidad de Lovaina). Es también traductora-intérprete jurada nombrada por el Ministerio español de Asuntos Exteriores y Cooperación para la lengua inglesa. Sus principales líneas de investigación se han centrado en diversos ámbitoscomo la terminología, la traducción jurídica y la traducción científica y el inglés para fines específicos. Cuenta con diversas publicaciones en el ámbito de la traducción, entre las que destaca la coedición del volumen Traducción e interpretación en entornos institucionales. Enseñanza y práctica de la profesión desde perspectivas sociales e innovadoras (2022), de la editorial Peter Lang. Asimismo es coautora del Diccionario Terminológico de las Ciencias Farmacéuticas (inglés/español) a cargo de la editorial Ariel y con el patrocinio de la Real Academia Nacional de Farmacia. Ha presentado comunicaciones en congresos y seminarios internacionales y cuenta con diversas publicaciones en editoriales nacionales e internacionales, que le han valido la concesión de un tramo investigador. En la actualidad lidera el proyecto emergente financiado por la Universidad de Alicante, CC-TRANS, Creatividad y Pensamiento Crítico en Traducción. Además, participa como investigadora en dos grupos de investigación de la UA: Lexicología de los lenguajes para fines específicos y enseñanza del léxico (LEXESP) y el Inglés profesional y académico (IPA).

Resumen: El pensamiento crítico es, según Scriven y Paul (1992) para el National Council for Excellence in Critical Thinking, "el proceso intelectualmente disciplinado de forma activa y diestra de conceptualizar, aplicar, analizar, sintetizar y evaluar información recopilada a partir de, o generada mediante, observación, experiencia, reflexión, razonamiento o comunicación, como una guía para creencias y actos". Se trata, por tanto, de un pensamiento autodirigido, autodisciplinado, autocontrolado y autocorrectivo, cuya calidad es típicamente una cuestión de grado (Paul y Elder, 2008). El pensamiento crítico requiere observación, reflexión y razonamiento, y es, a su vez, un proceso cognitivo activo que necesita no solo de técnicas de análisis o síntesis, sino también de la toma decisiones y la evaluación activa de la información. Leer de forma crítica es un proceso interactivo que requiere de una actitud activa, reflexiva y cuestionadora hacia el texto. Cuestionar el texto implica ir más allá de su mera comprensión literal, al evaluar y cuestionar su contenido y los argumentos presentados, buscando examinar y analizar los elementos implícitos, las estructuras lógicas, las suposiciones subyacentes, las inferencias o sus implicaciones; acciones que deben considerarse asimismo como parte integrante del

proceso traductor Por todo lo anterior, el pensamiento y la lectura críticas serán fundamentales en relación tanto al TO como al TM, en la fase previa a la traducción y en la fase posterior a esta. El pensamiento crítico debe brindar al alumnado la oportunidad de posicionarse y de defender sus decisiones y estrategias como traductoras/es cuando «transforman» de forma deliberada el texto por un motivo específico. En esta presentación nos proponemos describir alguna las herramientas y pasos seguidos con el fin de promover esta competencia entre el alumnado de Traducción e Interpretación, así como datos esenciales relacionados con la percepción del mismo con respecto al pensamiento crítico.

6. Comunicaciones

Adquisición y enseñanza de lenguas
Actitudes del alumnado universitario de Lombardía hacia el lenguaje inclusivo.
Miguel Ángel Albujer Lax (miguelangel.albujer@ua.es)
Universidad de Alicante

El debate sobre el lenguaje inclusivo está más vigente que nunca en la actualidad, y su presencia está ganando terreno en el ámbito de la educación universitaria. Su principal objetivo es lograr una comunicación igualitaria que promueva el respeto, la equidad y la visibilidad de todas las personas. Recientes estudios respaldan este creciente interés, como los de Guerrero Salazar (2020), Marijärvi (2021), Parra y Serafini (2022) y Soler Montes (2022), entre otros. En las aulas de español como lengua adicional y en contextos donde interactúan gran diversidad de alumnado, de diferentes orígenes, es necesario que se sigan llevando a cabo estudios que analicen el conocimiento, el uso y las actitudes hacia el lenguaje inclusivo en la clase de idiomas. En esta comunicación se presentan los resultados de un estudio realizado presencialmente en la Universidad de Milán y en la Universidad de Bérgamo, con alumnado de grado y máster. La investigación se enfoca en la presencia del lenguaje inclusivo de género en las clases de español y en la actitud del alumnado hacia este. Se ha utilizado una metodología mixta en un cuestionario online, redactado en español e italiano, con un total de 14 preguntas. Este cuestionario ha sido aprobado por el Comité de Ética de la Universidad de Alicante y ha pasado la validación de expertos del grupo de investigación AcqUA (Adquisición de Lenguas Adicionales) de la misma universidad. Se recopilan, por un lado, datos sobre el perfil de las personas informantes y, por otro, información sobre el conocimiento que el alumnado tiene del lenguaje inclusivo, los recursos disponibles y su uso en el discurso de clase. La última parte del cuestionario está compuesta por una serie de preguntas abiertas para recoger sus experiencias y opiniones. Este último análisis ofrece resultados cualitativos que nos ayudan a enmarcar la investigación con la visión y la actitud del estudiantado de español en el contexto universitario. Esta investigación sigue la línea de aportaciones realizadas por Ana Pano (2021), Cremades y Fernández-Portero (2022), y Laura Melero (2024) sobre las actitudes del alumnado de la Universidad de Málaga y Bolonia hacia el lenguaje inclusivo. Los resultados muestran una actitud positiva para la introducción del lenguaje inclusivo de género en el aula de español tanto en el grado como en el máster. Se acepta el uso de las formas inclusivas y, por tanto, se confirma su presencia en el discurso del aula, frente a una casi inexistente presencia de formas no normativas, que apenas tiene repercusión en clase.

Palabras clave: lenguaje inclusivo; actitudes ante la lengua; alumnado universitario; debate.

Referencias:
Cremades, R. y Fernández-Portero, I. (2022). Actitudes del alumnado universitario ante el lenguaje inclusivo y su debate en los medios de comunicación. Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación, 89, 89-115.
Guerrero Salazar, S. (2020). El debate social en torno al lenguaje no sexista en la lengua española. IgualdadES, nº 2, 201-221.
Instituto Cervantes (2021). Guía de comunicación no sexista. Penguin Random House Grupo Editorial.
Marijärvi, S. (2021). Querides profesores: lenguaje inclusivo en el aula de ELE. [TFM]. Universidad de Turku.

Melero Carnero, L. (2024). Actitudes lingüísticas del alumnado de la Universidad de Bolonia (Italia) hacia el lenguaje inclusivo, ELUA, 41, 165-184.

Pano, A. (2021). Ideologías lingüísticas del alumnado universitario ante el debate sobre el lenguaje inclusivo en los medios. En A. B. Barragán, M.ª M. Molero, Á. Martos, M.ª M. Simón, J. J. Gázquez y M.ª C. Pérez-Fuentes (comps.). Innovación docente e Investigación en Arte y Humanidades: nuevos enfoques en la metodología docente (pp. 359-369). Dykinson.

Parra, Mª. L. y Serafini, E. J. (2022). Bienvenidxs todes: el lenguaje inclusivo desde una perspectiva crítica para las clases de español. Journal of Spanish Language Teaching, 8:2, 143-160.

Pichardo, G. & Sánchez, D.I. (2022). El Uso del Lenguaje Inclusivo en el habla de docentes y alumnos universitarios. ENLETAWA Journal, 15(2), 1-34.

Soler Montes, C. (2022). Mapa dialectal del lenguaje inclusivo en el mundo hispánico. Variación lingüística en las construcciones gramaticales de género en registros formales del español escrito. Educación Multidisciplinar Para La Igualdad De género, (4), 131-154.

La cohesión léxica como elemento clave en la producción escrita de aprendientes griegos de ELE.

Angélica Alexopoulou (aalexop@spanll.uoa.gr)
Georgía Papadopoulou (z-pap@hotmail.com)
Universidad Kapodistríaca de Atenas

Este trabajo se origina de la necesidad de comprender cómo el léxico utilizado por los aprendientes griegos de español influye en su cohesión textual general. Se reconoce que la cohesión léxica constituye un componente esencial de la cohesión en su totalidad, actuando como un mecanismo que facilita el flujo del texto y, por ende, permite al lector interpretar el mensaje de manera más clara y efectiva. En esta investigación, se examinará la cohesión léxica como un elemento funcional de la microestructura textual, conforme a los postulados de Van Dijk (1996), con especial énfasis en el papel que desempeña el léxico en la cohesión de textos escritos. Teniendo como punto de partida el trabajo fundacional de Halliday y Hassan (1976), muchos lingüistas se han ocupado de la cohesión textual. Ghio y Fernández (2008) en su trabajo exhaustivo sobre la gramática sistémico-funcional en español, definen la cohesión léxica como "...la selección del vocabulario que se hace en el texto" (160) y subrayan que es "el complemento necesario de la cohesión gramatical" para que un texto se percibe como tal (160). En nuestro estudio exploratorio de corte cuantitativo trabajo cuantitativo, partiendo desde una perspectiva pragmático-discursiva, pretendemos analizar la cohesión léxica y el grado de influencia que esta ejerce, así como hasta qué punto facilita o dificulta la transmisión del mensaje deseado. Nos hemos basado en un corpus de 157 pruebas pertenecientes a candidatos del nivel B2 del MCER (Consejo de Europa, 2002) que han participado en la convocatoria de mayo de 2017 de los exámenes para la obtención del Certificado Estatal de Conocimiento de Lengua Española que expide el Ministerio de Educación griego. Por último, se presentarán los resultados teniendo en cuenta tanto la frecuencia como el uso de la cohesión léxica de los candidatos. Se espera concluir que en la producción escrita los aprendientes griegos de español, hacen un uso frecuente de este mecanismo, aunque no siempre correcto, lo cual incide en la cohesión del texto producido.

Palabras clave: cohesión léxica; texto; ELE.

Referencias:

Bullock, B. E. (2010). Pronouns and Antecedents. Routledge. Calsamiglia, H., & Tusón, A. (2012). Las Cosas del Decir. Manual de análisis del discurso. Ariel.

de Beaugrande, R. y Dressler, W. (1997). Introducción a la lingüística del texto. Ariel. Fox, B. E. (2014). Anaphora and Pronouns in Discourse and Text: Cognitive, Formal, and Applied Approaches. Cambridge University Press.

Ghio, E., & Fernández, M.D. (2008). Lingüística sistémico-funcional: aplicaciones a la lengua española. Universidad de Litoral. Waldhuter Editores.

Halliday, M. A. K., & Hasan, R. (1976). Cohesion in English. London: Longman.

Halliday, M.A.K., & Matthiessen, C. (2004). An introduction to functional grammar.

Hodder Arnold. Martínez Lirola, M. (2007). Aspectos esenciales de la gramática sistémica funcional. Universidad de Alicante. Servicio de Publicaciones.

Van Dijk, T. (1996). Estructuras y Funciones del discurso. Siglo XXI.

"No future": el reto de la caracterización de las formas sintética y perifrástica del futuro para su enseñanza en ELE.

Rosario Alonso Raya (ralonso@ugr.es)
Francisco José Manjón Pozas (fmanjon@ugr.es)
Universidad de Granada

En el presente trabajo se exponen resultados de las tareas de investigación vinculadas al proyecto I + D «Gramática figurativo-constructiva del tiempo y aspecto verbales en inglés y español (IMAGINE)» financiado por el Minis¬terio de Ciencia e Innovación de España (Ref.: PID2021-128771OB-I00), que se centra en el desarrollo de la competencia gramatical en lengua extranjera haciendo uso de la competencia plurilingüe de los aprendientes y de las herramientas de la gramática cognitiva, dentro del par español-inglés. El propósito fundamental de nuestras reflexiones es indagar sobre cuál sería la forma más eficaz de enseñar y de aprender el futuro en español y las posibles diferencias de uso entre la perífrasis con `estar+gerundio´ y la forma sintética (estará durmiendo/dormirá). Para ello, revisaremos los tres grandes paradigmas que intentan dar cuenta del significado general de la forma de futuro (temporalista, modal y evidencial) y propondremos acudir a la solución integradora del modelo cognitivo epistémico dinámico de Langacker (Langacker 1991) adaptado al español por Castañeda Castro (Castañeda Castro 2004). Dicho modelo hace explícito el mecanismo mediante el cual los tiempos, modos y aspectos verbales expresan tanto la perspectiva epistémica desde la que concebimos las situaciones como su localización temporal, mediante una representación bidimensional idealizada de la realidad: el eje cronológico que permite el anclaje deíctico de los verbos en la línea del tiempo y la localización del futuro y el condicional en el ámbito de la realidad desconocida. A partir de este nivel superior de esquematicidad, descenderemos un peldaño y nos centraremos en los tres valores que hemos considerado más rentables para nuestros estudiantes: la predicción, la suposición (futuro de conjetura o epistémico) y futuro concesivo. Teniendo en cuenta la clasificación de Vendler para la semántica de los predicados, distinguiremos en un principio entre estados, actividades o procesos, realizaciones y logros. De un modo muy general, podemos establecer, siguiendo a Luis García Fernández (2009), que mediante la perífrasis progresiva favorecemos la interpretación epistémica; mientras que la forma sintética favorece la interpretación prospectiva, excepto en el caso de los estados, en el que la perífrasis progresiva es extraordinariamente escasa en términos de frecuencia (Ahora estará sabiendo lo que pasa). Por lo que respecta al futuro concesivo, explicaremos que la peculiaridad de este uso consiste en que la distancia que el futuro manifiesta en el eje temporal (posterior al momento de la enunciación) y en el epistémico (simultáneo al momento de la enunciación, pero en el ámbito de la realidad desconocida), funciona también en el nivel ilocutivo (Rodríguez Rosique 2013). La última parte de nuestro trabajo pretende ofrecer ejemplos de actividades para el aula que encarnen las propuestas presentadas. La práctica se enmarca en lo que habitualmente denominamos atención a la forma, con el propósito de integrar conocimiento implícito y explícito, con actividades de conciencia gramatical (consciousness-raising activities) e input estructurado, dirigidas a la comprensión del significado del futuro y su rendimiento discursivo. Sketch Engine será la herramienta de referencia en la búsqueda de ejemplos y en la caracterización de los distintos valores (predictivo y especulativo) en ambas formas del tiempo futuro.

Palabras clave: gramática cognitiva; ELE; sistema verbal; tiempo futuro.

Referencias:
Castañeda, A. (2004). «Una visión cognitiva del sistema temporal y modal del verbo en español». En Cifuentes J. L. y Marimón, C. (eds.): Estudios de Lingüística: el verbo. Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante. 18, 55-71.
García Fernández, L. (2009). «Semántica y sintaxis de la perífrasis ». Moenia, 15, 245-274. -Langacker, R. W. (1991). Foundations of Cognitive Grammar. Volume II: Descriptive Application. Stanford: Stanford University Press.
Rodríguez Rosique, S. (2013). «Las ventanas de la gramática: discurso y futuro distanciador». Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación 55, 111-132. http://www.ucm.es/info/circulo/no55/rosique.pdf
http://revistas.ucm.es/index.php/CLAC
DOI http://dx.doi.org/10.5209/rev_CLAC.2013.v55.43267

ESTAR + predicado de individuo: clases de adjetivos y accesibilidad de las interpretaciones evidenciales en L1 y L2.

José Amenós Pons (jamenos@ucm.es)
Aoife Ahern (akahern@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid
Pedro Guijarro Fuentes (p.guijarro@uib.es)
Universitat de les Illes Balears

Existe amplio consenso al señalar la relación del contraste ser y estar con la diferencia entre predicados de individuo (en adelante, PI) y predicados de estadio (PE), según la distinción establecida desde Carlson (1977). Algunos análisis lingüísticos recientes (por ejemplo, Camacho 2012; Escandell-Vidal, 2018) han propuesto además que la alternancia de cópulas proviene de la presencia de un rasgo aspectual que regula los complementos de estar pero no los de ser. Estar selecciona caracterizaciones con principio y final, mientras que ser no establece restricciones. En español, los adjetivos relacionales son compatibles solo con ser, mientras que los adjetivos calificativos admiten una alternancia asimétrica entre ser y estar. Los adjetivos calificativos acotados solo admiten estar. En cambio, la mayoría de los no acotados pueden usarse con ser y con estar. En función del tipo de adjetivo no acotado, su combinación con estar es más o menos frecuente y produce efectos de sentido específicos (Escandell-Vidal, 2018; Gumiel-Molina et al., 2021). Estos efectos se han analizado como el resultado de la coacción aspectual; interpretarlos requerirá algún grado de ajuste contextual. Los distintos matices interpretativos se relacionan sistemáticamente con la expresión de una perspectiva subjetiva del hablante, basada en su experiencia personal. Se trata, por tanto, de un efecto de evidencialidad experiencial, propio de la interfaz sintaxis/semántica/pragmática. Escandell-Vidal (2018) establece una clasificación de adjetivos calificativos de tipo PI susceptibles de ser coaccionados con estar. Los predicados de gusto personal (rico, delicioso) son los que más frecuentemente aparecen con estar, ya que presuponen un individuo responsable de la percepción. En cuanto a los atributos físicos (alto, joven), su combinación con estar es menos esperable: supone que el hablante aplica un criterio personal, distinto del estándar habitual. En lo que respecta a los predicados evaluativos (estupendo, genial), su plausibilidad con estar exige acceder a un contexto mental en el que se habla de la experiencia del hablante en relación con el sujeto. Por último, los adjetivos relacionales (madrileño, francés o internacional) pueden combinarse con estar solo si se pueden reinterpretar contextualmente como la expresión de un comportamiento o de una apariencia del sujeto en un momento dado. En los estudios sobre la adquisición de L2, se ha señalado a menudo que los fenómenos en la interfaz sintaxis/semántica/pragmática tienden a ser particularmente complejos (Guijarro-Fuentes, Ahern y Amenós-Pons 2020 y las referencias que contiene). Así, nos preguntamos hasta qué punto los efectos de sentido surgidos de las combinaciones de estar + PI son perceptibles para aprendientes de español como L2, especialmente cuando en su L1 no disponen de un sistema copular que permita efectos similares. Este es el caso de los hablantes de L1 francés que aprenden español como L2, dado que en francés existe una única cópula (el verbo être). Para responder a esta pregunta, diseñamos dos tareas de investigación, tomando como punto de partida la clasificación de adjetivos de Escandell-Vidal (2018). Participaron en la investigación 60 aprendientes de L2 español hablantes nativos de francés, así como un grupo de control formado por 60 hablantes nativos de español peninsular. En la primera tarea (34 ítems + 6 distractores), los participantes leían una serie de enunciados con estar + adjetivo y tenían que determinar (a través de una escala Likert de 5 puntos) en qué medida el hablante había tenido experiencia directa con el sujeto. En la segunda tarea (17

ítems + 7 distractores), los participantes tenían que decidir en qué medida resultaba contradictorio un enunciado en el hablante formulase una valoración con estar + adjetivo (con los mismos adjetivos de la tarea anterior) y a la vez afirmase que no había tenido experiencia directa con aquello de lo que hablaba. Nuestros datos muestran una variabilidad claramente mayor en las respuestas de los aprendientes de L2 español, comparados con los hablantes nativos. En los cuestionarios de estos últimos, la vinculación de los enunciados con la experiencia directa del hablante es clara e inequívoca en los predicados de gusto personal, y algo menos en los predicados referidos a atributos físicos y a evaluaciones subjetivas. Estas diferencias, así como la relación del uso de estar con la experiencia directa del hablante, son mucho menos manifiestas en las respuestas de los hablantes no nativos. Así, para los hablantes de L1 francés, la capacidad de resolver en L2 conflictos interpretativos propios de la interfaz sintaxis/semántica/pragmática es un factor de dificultad duradero en el dominio de las cópulas en español.

Palabras clave: Verbos copulativos, evidencialidad, español, francés.

Transformando la Enseñanza Superior: Uso y percepción de la inteligencia artificial en la escritura académica entre estudiantes de Grado

Mari Mar Boillos (mariadelmar.boillos@ehu.eus)
Nahia Idoiaga (nahia.idoiaga@ehu.eus)
Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea

La convivencia entre la Inteligencia Artificial (IA) y la escritura de textos académicos está dando lugar a una renovación en la enseñanza superior. Esta convergencia desempeña un papel fundamental en el avance de la comunicación académica y la difusión de la investigación, y trae consigo la necesidad de revisar los modos en los que se plantea la alfabetización dentro de esta comunidad discursiva. Sin embargo, esta reflexión no puede estar ajena a cuáles son las prácticas que lleva a cabo el alumnado. Este estudio se presenta como un análisis de la frecuencia de uso, los conocimientos sobre las herramientas de IA y la tipología de recursos empleados por los y las estudiantes de grado. Para ello, se encuestó a un total de 314 estudiantes de programas en educación. Los datos se analizaron de acuerdo con variables como el género, el curso y el programa. Los resultados muestran que, si bien el alumnado es consciente de los beneficios que entraña la IA para la escritura de textos académicos, se considera que no se tienen nociones suficientes para su uso y echan en falta una formación específica al respecto. Además, por lo general, estas se emplean de manera pasiva -para hacer directamente la tarea- y no de manera activa -para mejorar la tarea propia. Este panorama parece decisivo a la hora de establecer cuáles son las líneas de actuación del profesorado para inculcar un uso responsable y beneficioso de la IA en la construcción de textos, y de cara a revisar los modos de enseñanza de la escritura académica.

Palabras clave: enseñanza superior; inteligencia artificial; escritura académica; alfabetización.

Gramática figurativo-constructiva del sistema verbal español. Propuesta de instrucción para aprendices de ELE y procesos de validación.

Alejandro Castañeda Castro (acastacastro@gmail.com)
Adolfo Sánchez Cuadrado (adolfos@ugr.es)
Universidad de Granada

Esta comunicación trata de los resultados obtenidos en los estudios llevados a cabo en el marco del proyecto PID2021-128771OB-100 (IMAGINE), financiado por MCIN /AEI/10.13039/5011000011033 y por FEDER Una manera de hacer Europa. En dicho proyecto nos hemos propuesto el desarrollo de materiales descriptivos y de práctica, inspirados en la gramática cognitiva y los principios del foco en la forma (Doughty y Williams 2009, Miquel y Ortega 2014), para el aprendizaje del sistema verbal del español como lengua adicional y de manera comparada con el sistema de tiempos verbales del inglés para aquellos aspectos más relevantes. La conceptualización del aporte semántico y funcional diferencial de cada uno de los tiempos y modos verbales se ha basado en el modelo cognitivo epistémico dinámico de Langacker (1991) -a modo de aproximación híbrida (Castañeda 2004, 2023a, 2023b; Castañeda Castro y Sánchez Cuadrado 2021, Sánchez Cuadrado 2023, Sánchez Cuadrado y Castañeda Castro 2024) entre los modelos temporalistas (Rojo y Veiga 1999, Radden y Dirven 2007) y los epistémicos (Alarcos Llorach 1994)-. En relación con la validación empírica de los materiales producidos, se han considerado tres fuentes principales: en primer lugar, la aplicación de lingüística de corpus, a través del empleo de las herramientas de Sketch Engine al corpus ESTenTEN18, para confirmar la rentabilidad y productividad de los patrones construccionales en los que se integran los distintos tiempos verbales y que se concibieron como candidatos a ser objeto de instrucción. En segundo lugar, se han llevado a cabo estudios basados en juicios de hablantes nativos y no nativos para valorar la adecuación de explicaciones y representaciones icónico-figurativas del significado de los tiempos verbales. En tercer lugar, se han realizado estudios cuasi-experimentales para valorar en qué medida los materiales diseñados favorecen el aprendizaje de distintas dimensiones del sistema verbal con estudiantes de español lengua extranjera de nivel B1-B2.

Palabras clave: gramática cognitiva; español ELE; sistema verbal.

Referencias:

Alarcos Llorach, E. (1994). Gramática de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe.

Castañeda Castro, A. (2004). Una visión cognitiva del sistema temporal y modal del verbo en español. En J. L. Cifuentes y C. Marimón (Eds.) Estudios de Lingüística: el verbo. Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante, 55-71.

Castañeda Castro, A. y Sánchez Cuadrado, A. (2021). "The role of metonymy in teaching the Spanish verbal system to L2/FL learners of Spanish", enTense, Aspect and Modality in L2. Recent Applied Studies, L. Quintana Hernández y B. Rodríguez Arrizabalaga (eds.), Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación, 32(3), 71-94..

Castañeda Castro, A. (2023a). Aplicación de los modelos temporalista y epistémico en la enseñanza de tiempo y aspecto en la clase de ELE. El potencial de la gramática cognitiva como opción integradora. En A. Zamorano Aguilar y M. Martínez Atienza (coord.), Teoría de la lengua y enseñanza-aprendizaje de ELE. Tirant Humanidades. (págs. 15-45).

Castañeda Castro. A. (2023b). "A vueltas con la oposición imperfecto / pretérito perfecto simple. Ventajas descriptivas y pedagógicas de un enfoque temporal-epistémico". ELUA, 40, 33-61, 2023.

Doughty, C. y Williams, J. (2009). Atención a la forma en la Adquisición de Segundas Lenguas en el Aula. Madrid: Edinumen. Traducción de: Focus on Form in Classroom Second Language Acquisition. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

Langacker, R. W. (1991). Foundations of Cognitive Grammar. Volume II: Descriptive Application. Stanford: Stanford University Press.

Miquel, L. y Ortega, J. (2014). Actividades orientadas al aprendizaje explícito de recursos gramaticales en niveles avanzados de E/LE. En A. Castañeda Castro (coord.), Enseñanza de gramática avanzada de ELE. Criterios y recursos. Madrid: SGEL, 89-178.

Radden, G. y Dirven, R. (2007). Cognitive English Grammar. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Rojo, G. y Veiga, A. (1999). El tiempo verbal. Los tiempos simples. En I. Bosque and V. Demonte (Eds.), Gramática descriptiva de la lengua española. Vol. II. Las construcciones sintácticas fundamentales. Relaciones temporales, aspectuales y modales (2867-2934). Madrid: Espasa Calpe.

Sánchez Cuadrado, A. (2023). "Ha llovido/llovió mucho" en la enseñanza del sistema verbal del español. Atención a las variedades diatópicas desde la óptica de la Gramática Cognitiva. En A. Zamorano Aguilar y M. Martínez Atienza (coord.), Teoría de la lengua y enseñanza-aprendizaje de ELE. Tirant Humanidades. (págs. 81-111).

Sánchez Cuadrado, A. y Castañeda Castro, A. (2024). "Pedagogical potential of Cognitive Grammar descriptions for the pluperfect in Spanish. Language users´ judgements and corpus searches as pre-experimental validation criteria". Review of Cognitive Linguistics 2024, 2. Publicado on line el 29 de Agosto de 2024.

Enfoque orientado a la acción, reflexión crítica y perspectiva de género en el aula de ELE.

Natalia Contreras-de la Llave (natalia.contreras@ua.es)
Universidad de Alicante

Es sabido que el enfoque orientado a la acción es una metodología que se ha consolidado en la enseñanza de ELE por haber demostrado ser especialmente eficaz para fomentar una participación activa en la construcción del conocimiento y un aprendizaje significativo. Pone en marcha la negociación de significados, la toma de decisiones y la resolución de problemas. Además, se fomenta la autonomía y el trabajo colaborativo, pues en muchas ocasiones se requiere el trabajo en equipo para llevar a cabo las tareas. Desde esta propuesta se plantea triangular este enfoque metodológico con la reflexión crítica a través de la incorporación de una perspectiva de género en las tareas implementadas en el aula. En este sentido, estos tres ejes buscan no solo facilitar la adquisición de una nueva lengua, sino también promover habilidades de pensamiento crítico, actitudes inclusivas e igualitarias que trabajen el aprendizaje desde el alumno/a como agente social. ¿Cómo incorporar las cuestiones de género en las tareas? ¿En qué niveles? ¿Cómo gestionar el aula ante estas tareas? Son algunas de las preguntas a las que trata de dar respuesta esta ponencia y que consideramos cruciales en la enseñanza de lenguas del siglo XXI.

Palabras clave: ELE; perspectiva de género; actitud crítica; enfoque orientado a la acción.

Referencias:

Atienza, E. (2020). El desarrollo de la interculturalidad desde una perspectiva crítica en español como lengua extranjera: un estudio de una investigación-acción. Lenguaje y Textos, 52, 35-46 https://doi.org/10.4995/lyt.2020.12673

Atienza, E. y Aznar, J. (2020). Criterios para el desarrollo de las competencias interculturales en español LE/L2 desde una perspectiva crítica.Journal of Spanish Language Teaching, 7, 137-149 https://doi.org/10.4995/lyt.2020.12673

Baralo, M. y Estaire, S. (2010). Tendencias metodológicas postcomunicativas. Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de las Lenguas. 6 (11), 210-225. Recuperado de https://revistas.nebrija.com/revista-linguistica/article/view/185

Candlin, C. (1990). Hacia la enseñanza de lenguas basada en tareas. Comunicación, lenguaje y educación, 7 (8), 33-53. Recuperado de https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/126204.pdf

Contreras-de la Llave, N. (2024) Towards feminist audiovisual literacy in the teaching of Spanish as a second and foreign language: a critical analysis template for teaching materials. En Bobkina, J., Domínguez, E. y Herrero, C. Rethinking Multimodality. Peter Lang.

Contreras-de la Llave, N. (2022). Cine y perspectiva de género como herramientas de transformación social en la didáctica del español como lengua extranjera (Doctoral dissertation, Universitat d'Alacant/Universidad de Alicante).

Galindo Merino, M. (2023). Una perspectiva de género sobre la enseñanza de ELE en Europa. In Retos contemporáneos de la enseñanza de ELE en Europa: tendencias y perspectivas generales (pp. 111-126). Wydawnictwo Uniwersytetu ´Slaskiego.

Galindo Merino, M. & Díez Fuentes. D. (2016). Género y aprendizaje de idiomas. In Investigación e Innovación Educativa en Docencia Universitaria: Retos, propuestas y acciones (pp. 2182-2194). Instituto de Ciencias de la Educación.

Lambert, C., Aubrey, S., & Bui, G. (Eds.). (2023). The role of the learner in task-based language teaching: Theory and research methods. Taylor & Francis.

Skehan, P. (2018). Second language task-based performance: Theory, research, assessment. Routledge.

Pennycook, A. (2001). Critical applied linguistics: A critical introduction. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates https://doi.org/10.1080/23247797.2020.1844471

Un modelo de enseñanza del francés en el bachillerato mexicano. La Perspectiva Accional aplicada en el CCH de la UNAM.

Adela Beatriz Escobar Cristiani (beatriz.escobar@cch.unam.mx)
Ma. Concepción Morales Corona (concepcion.morales@cch.unam.mx)
Universidad Nacional Autónoma de México

La Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) tiene dos modelos educativos de bachillerato: el primero (la Escuela Nacional Preparatoria) se centra en una educación más bien tradicional, mientras que el segundo (el Colegio de Ciencias y Humanidades, CCH) plantea un modelo que se considera más innovador, pues promueve el desarrollo de un estudiantado crítico y reflexivo a través de los principios de "aprender a aprender, aprender a hacer y aprender a ser". El Modelo Educativo del CCH busca que el estudiantado adquiera las habilidades necesarias que le permitan apropiarse de los conocimientos necesarios en su vida escolar, profesional y social; busca igualmente que sus estudiantes desarrollen valores humanos y que se conviertan en sujetos de la cultura de su medio. Para este Modelo Educativo, la enseñanza de lenguas extranjeras (inglés y francés) es de gran relevancia como una herramienta que contribuye a la formación de estudiantes con el perfil que privilegia el CCH. Específicamente, se espera que la enseñanza del francés, guiada por un programa que se basa en la Perspectiva Accional, fomente el desarrollo de las capacidades cognitivas del alumnado de bachillerato y coadyuve en la generación de una visión crítica del mundo. El presente trabajo examina la forma en que la enseñanza del francés en el CCH impulsa que el público adolescente adquiera los elementos lingüísticos, comunicativos y socioculturales necesarios para interactuar en francés. Paralelamente contribuye a consolidar la propuesta educativa innovadora característica de la institución. En este sentido, a través de la Perspectiva Accional, se busca que el estudio de la lengua francesa contribuya al desarrollo del estudiante en tanto que sujeto de su aprendizaje y de la cultura, pues la lengua extranjera se concibe como una herramienta que le permitirá actuar dentro de un contexto determinado. Asimismo, se considera como una oportunidad para entrar en contacto con otras culturas, reflexionar sobre ellas y reafirmar el valor de la propia cultura. El trabajo comienza con una breve presentación del Modelo Educativo del CCH de la UNAM; a continuación, se detalla la evolución que ha tenido la enseñanza del francés en este bachillerato, así como los principios que rigen actualmente la labor con esta lengua, incluyendo la adopción de la Perspectiva Accional; de esta manera, se explica cómo se relaciona la enseñanza de la lengua extranjera con el Modelo Educativo. Posteriormente, se exponen los esfuerzos realizados para consolidar la presencia del francés en la escuela, a través de acciones que han permitido al CCH convertirse en centro certificador DELF y obtener el reconocimiento Label France. La presentación finaliza con un balance sobre los obstáculos que quedan por superar y las áreas de oportunidad que tiene el francés en el CCH. El trabajo se fundamenta en una revisión bibliográfica, en una reflexión basada en la experiencia docente de las autoras y en las opiniones proporcionadas por los estudiantes que forman parte de este bachillerato.

Palabras clave: FLE: Bachillerato; Perspectiva Accional; CCH; México.

Referencias:

Bento, M. (2013). La perspective Actionnelle dans les manuels de langue au collège. Recherches en Didactiques. 15(1), 61 - 89. https://www.cairn.info/revue-recherches-en-didactiques-2013-1-page-61.htm

Chaves, Favier y Pélissier (2012). L´interculturel en classe. Presses Universitaires de Grénoble. - Consejo de Europa. (2002). Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Madrid: Secretaría General Técnica del MEC, Anaya e Instituto Cervantes.
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
Escuela Nacional Colegio de Ciencias y Humanidades. (2016). Modelo Educativo del CCH. https://www.cch.unam.mx/modelo - Escuela Nacional Colegio de Ciencias y Humanidades. (2016). Plan de Estudios del CCH.
http://www.cch.unam.mx/plandeestudios
Escuela Nacional Colegio de Ciencias y Humanidades. (2016). Programas de Estudio. Área de Talleres de Lenguaje y Comunicación. Francés I - IV. CCH, UNAM
Puren, C. (2002). Perspectives actionnelles et perspectives culturelles en didactique des langues-cultures: vers une perspective co-actionnelle-co-culturelle. Langues modernes, 96(3), 55-72.
Puren, C. (2014). "Approche communicative et perspective actionnelle, deux organismes méthodologiques génétiquement opposés... et complémentaires". [PFD]. http://www.christianpuren.com/mes-travaux/
Zenner, P. (2014). La cultura en la clase de segunda lengua o lengua extranjera: el rol de la literatura. FIAPE. V Congreso internacional: Cuenca, 25-28/06-2014. A. Mount Royal University.

La influencia de los vídeos interactivos para fomentar la agencia del aprendiz. Un estudio de casos.

Sonia Eusebio Hermira (soniaeus@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid
Encarna Atienza Cerezo (encarnacion.atienza@upf.edu)
Universitat Pompeu Fabra

El uso de vídeos con fines educativos ha ganado relevancia tanto en la enseñanza formal como en la informal (Cassany, 2023; Pattier y Ferreira, 2022; Santos Espino, 2020). En la educación formal, los vídeos se han integrado en las clases como recursos complementarios, permitiendo a los estudiantes acceder a contenidos de manera visual y auditiva, lo que refuerza la comprensión y retención de la información (Allué y Cassany, 2023; Berk, 2009; Cassany, 2023; Cassany y Shafirova, 2021). En el ámbito informal, plataformas como YouTube han democratizado el acceso al conocimiento, brindando a los estudiantes la oportunidad de aprender a su propio ritmo (Berk, 2009). Dentro de este marco, los vídeos interactivos han emergido como una evolución significativa, ya que, además de presentar contenido, involucran activamente a los estudiantes. Esto facilita una experiencia de aprendizaje más dinámica y personalizada, con lo que se potencia su motivación y compromiso con el material (Palazón-Herrera, 2016; Zambrano et al., 2017; Zhang et al., 2006). Este estudio, enmarcado dentro del proyecto OralGrab*, investiga el uso de vídeos interactivos como herramienta innovadora, combinando principios de aprendizaje multimedia, socioconstructivista y activo. Se parte de la idea de estos no solo mejoran la comprensión y retención del material, sino que fomentan la agencia del aprendiz al promover un aprendizaje más significativo y motivador. El objetivo es explorar su impacto. La investigación se lleva a cabo en la asignatura "Lectura, Escritura y Literatura Infantil" con 45 estudiantes del cuarto curso del Grado en Educación Infantil y 44, del tercer curso del Doble Grado en Pedagogía y Educación Infantil (2024-2025). Para ejecutar el estudio, se utiliza una propuesta gamificada (Escape Game - EG) validada en una investigación anterior (Eusebio-Hermira, 2024). En ese contexto, se demostró cómo la gamificación influía en la motivación de los estudiantes y en la adquisición del contenido curricular. En este curso, se reimplementa el EG, centrándose en observar el comportamiento y percepción de los estudiantes respecto al uso de los vídeos interactivos. Se trata de un estudio de casos que combina enfoques cualitativos y cuantitativos en dos fases. En la primera, se aplica el EG para observar el comportamiento de los estudiantes a través de una lista de verificación grupal y un diario de clase. En la segunda, se aplica un cuestionario estructurado en cuatro bloques para evaluar la percepción de los estudiantes, que se complementará con una entrevista semiestructurada en profundidad a tres estudiantes de cada grupo-clase. La finalidad es aplicar la perspectiva émica para analizar cómo los estudiantes interpretan sus propios procesos de aprendizaje. Los resultados aclararán la efectividad de los vídeos interactivos frente a otros métodos, además de justificar su implementación en la educación.

Palabras clave: vídeo interactivo; agencia del aprendiz; autonomía; motivación; compromiso.

Referencias:

*OralGrab. Grabar vídeos y audios para enseñar y aprender (PID2022-141511NB-100) IP: Daniel Cassany y Carme Bach.

Allué, C., & Cassany, D. (2023). Grabando vídeos: Educación literaria multimodal. Texto Livre, 16.

Berk, & A, R. (2009). Multimedia teaching with VÍDEO clips: TV, movies, YouTube, and mtvU in the college classroom. Technology in Teaching and Learning, 5(1), 1-21.

Cassany, D. (2023). El vídeo como formato de aprendizaje (in)formal. In M. Vergara Fregoso, G. Álvarez Mendiola, & J. C. Silas Casillas (Eds.), Más allá de lo inmediato. Nuevos sentidos para el campo educativo desde la investigación. 323-356. Consejo Mexicano de Investigación Educativa.

Cassany, D., Shafirova, & L. (2021). "¡Ya está! Me pongo a filmar": Aprender grabando vídeos en clase. Revista Signos, 54 (107): 893-918.

Eusebio-Hermira, S. (2024). El Escape Game para mejorar las competencias y habilidades de los futuros docentes de Educación Primaria. Una experiencia didáctica. Didacticae, 15, 1-23.

Palazón-Herrera, & J. (2016). Vídeo interactivo como herramienta de apoyo al análisis musical en educación secundaria. Opción, 32(8), 412-428.

Pattier, D., & Ferreira, P. D. (2022). El vídeo educativo en educación superior durante la pandemia de la COVID-19. Pixel-Bit. Revista de Medios y Educación, 65, 183-208.

Santos Espino, J. M., Afonso Suárez, M. D., & José, G.-H. J. (2020). Vídeo for teaching. Classroom use, instructor self-production and teachers´ preferences in presentation format. Technology, Pedagogy and Education, 29 (2), 147-162.

Zambrano Izquierdo, D. d. J., Gómez Zermeño, M. G., & Guerrero Roldan, A. E. (2017). Entorno digital de aprendizaje: ¿el video interactivo? Congreso Nacional de Investigación Educativa -COMIE, San Luis Potosí.

Zhang, D., Zhou, L., Briggs, R. O., & Nunamaker, J. F. (2006). Instructional VÍDEO in e-learning: Assessing the impact of interactive VÍDEO on learning effectiveness. Information & Management, 43 (1), 15-27.

Aproximación al desarrollo de las metáforas en el lenguaje infantil temprano.

Miguel González Pereira (miguel.gonzalez.pereira@usc.es)
Universidade de Santiago de Compostela

Tradicionalmente se ha considerado la interpretación metafórica como un rasgo tardío en el lenguaje infantil. Esta postura (Winner 1997), que sitúa en torno a los 10 años el dominio de la metáfora, ha sido cuestionada últimamente desde enfoques que reivindican la importancia del desarrollo temprano de habilidades de inferencia pragmática (Pouscoulous 2014). En esta línea, Di Paola et al. (2020) estudian las habilidades cognitivas que inciden en el desarrollo de la competencia metafórica y Pouscoulous & Tomasello (2020) presentan resultados que situarían en torno a los 3 años la habilidad de establecer inferencias metafóricas acordes a su desarrollo léxico y a su conocimiento del mundo. Muy recientemente, Gaskins et al. (2024) han propuesto un método basado en el uso para analizar la producción temprana de metáforas en corpus de lenguaje infantil. Esta perspectiva avanza en consonancia con los enfoques que reivindican la importancia de la experiencia corpórea contextualizada en la emergencia del lenguaje (Fernández Pérez & Lorenzo Herrera 2023) y con aquellos que ponen el foco en el papel de la iconicidad en el desarrollo cognitivo (Perniss & Vigliocco 2014) y lingüístico (González Pereira 2020) de los niños. Partiendo de estas premisas, proponemos una valoración de la incidencia de la metáfora como mecanismo de representación conceptual que acerque las propuestas surgidas a partir del trabajo clásico de Lakoff & Johnson (1980) a las peculiaridades del lenguaje infantil. Completaremos esta aproximación con el análisis de las producciones de uno de los niños recogidas en el corpus Koiné aplicando el método UBAMICS (Gaskins et al. 2024) para la identificación y análisis de las metáforas presentes en el habla infantil temprana. De este modo pretendemos hacer una aportación inicial a la incipiente línea de investigación orientada a trazar el perfil evolutivo de las metáforas a partir del análisis de datos provenientes de corpus naturales.

Palabras clave: lenguaje infantil; metáfora; iconicidad; emergencia.

Referencias:

Di Paola et al. (2020). "Metaphorical developing minds: The role of multiple factors in the development of metaphor comprehension", Journal of Pragmatics 156, 235-251.

Fernández Pérez, M. & Lorenzo Herera, L. (coords.) (2023). Datos y desarrollo de la lengua. Las gramáticas emergentes. Arco Libros.

Gaskins D. et al. (2024). "A usage-based approach to metaphor identification and analysis in child speech". Language and Cognition 16(1), 32-56.

González Pereira, M. (2020). "Semiosis icónica en el desarrollo del lenguaje infantil". Pragmalingüística, Monográfico 2, 179-198.

Lakoff, G. & Johnson, M. (1980). Metaphors We Live by. University of Chicago Press.

Perniss P. & Vigliocco, G. (2014). "The bridge of iconicity: from a world of experience to the experience of language", Philosophical Transactions of the Royal Society B 369, 20140179.

Pouscoulous, N. (2014). "The elevator´s buttocks: Metaphorical abilities in children". In D. Matthews (Ed.), Pragmatic development in first language acquisition. John Benjamins Publishing Company.

Pouscoulous, N. & Tomasello, M. (2020). Early birds: Metaphor understanding in 3-year-olds. Journal of Pragmatics 156, 160-167.

Winner, E. (1997). The point of words: Children´s understanding of metaphor and irony. Harvard University Press.

Grama-Exprés: la reflexión gramatical al servicio de la innovación docente en el aula y en entornos híbridos.

Olga Juan Lázaro (olgajuan@cervantes.es)
Instituto Cervantes
María del Carmen Horno Chéliz (mhorno@unizar.es)
Universidad de Zaragoza

Es de todos conocido que la relación de los métodos de enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas con la gramática ha tenido sus fluctuaciones en los últimos 70 años. Si a mediados del siglo pasado el método situacional en Europa o el audiolingual en América ponían el estudio de la gramática en el centro, en la década de 1970, la enseñanza de segundas lenguas abandonó estos métodos estructurales y renunció, con los enfoques comunicativos, a utilizar la gramática en el aula (Martín Sánchez, 2009). Lamentablemente, ni un protagonismo exagerado de la reflexión gramatical ni un abandono completo de la misma resultaron exitosos, de tal modo que en las últimas décadas se ha optado por introducir la gramática de manera funcional como complemento de un método centrado en las competencias lingüísticas del estudiante. Otro asunto distinto supone qué tipo de gramática introducir en el aula de español lengua extranjera (ELE). En este ámbito, la Gramática Cognitiva ha tenido un gran desarrollo en las últimas décadas y son muchos los trabajos con los que cuenta el profesor de español como lengua extranjera. Una ventaja de este tipo de reflexión gramatical es, precisamente, que se basa en nociones muy intuitivas (en ocasiones, de hecho, muy visuales) que permiten servir de verdadera herramienta funcional para la adquisición de segundas lenguas (Hijazo Gascón, 2023). Sin embargo, en este trabajo hemos considerado importante no renunciar a otro tipo de enfoques gramaticales y reivindicar una perspectiva ecléctica en la que artículos especializados en Gramática Cognitiva conviven con la descripción gramatical que nos dan obras como la Nueva gramática de la lengua española, la Gramática descriptiva de la lengua española o la Gramática de Bello, por poner tres ejemplos significativos. El objetivo de la presente comunicación es dar a conocer un proyecto de investigación en el que la reflexión gramatical se ha puesto al servicio de la creación de materiales digitales de ELE que promueven las pedagogías digitales emergentes. El resultado es la serie de mircrocursos denominados Grama-Exprés creados por el Instituto Cervantes. El marco de desarrollo del proyecto está basado en las recomendaciones de la Comisión Europea (Kampylis, Punie y Devine, 2016) y el Ministerio de Educación (2022), en el contexto de las instituciones educativas digitalmente competentes y la elaboración de recursos digitales que fomenten la transformación digital del aula, promoviendo pedagogías como "la clase inversa" que facilitan el aprendizaje responsable del estudiante. El proyecto está estructurado en cuatro microcursos de 14 horas de los niveles A1.1 al A2.2. Cada microcurso consta de nueve unidades, divididas en cuatro secciones. Las dos primeras están basadas en formatos audiovisuales con una narrativa de historias encadenadas entre los presentadores que describen y ejemplifican los aspectos gramaticales identificados en el syllabus del nivel. Los formatos audiovisuales generan una comprobada motivación según los resultados de investigaciones recientes, fomentando el aprendizaje "on demand" acorde a las prácticas de los ciudadanos digitales (Maggio, 2022). A continuación, se despliega la sección de actividades interactivas basadas en los elementos gramaticales y sus correspondientes grafismos (como infografías) que el estudiante podrá realizar de forma autónoma. Por último, "En el aula" cierra la unidad, con el objetivo de promover en el aula física o digital contextos que generen interacciones para practicar las estructuras y contenidos lingüísticos con una doble propuesta, tanto digital (con herramientas como WorldWall, Thinklink o Genially) como analógica. Grama-Exprés está siendo pilotado en

un instituto de secundaria, explorando modelos híbridos de la clase invertida y en un modelo de aprendizaje en línea con tutor.

Palabras clave: adquisición de segundas lenguas; reflexión gramatical; aprendizajes activos; clase invertida; ELE.

Referencias:

Hijazo-Gascón, A. (2023). Lingüística cognitiva aplicada y ELE: panorámica general y el caso de la tipología semántica. RSEL, 53/1 pp. 41-60 · doi: https://doi.org/10.31810/rsel.53.1.3

Kampylis, P., Punie, Y., & Devine, J. (2016). Promoción de un aprendizaje eficaz en la era digital. Un marco europeo para organizaciones educativas digitalmente competentes. DigCompOrg (Traducción del INTEF). Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. https://sede.educacion.gob.es/publiventa/descarga.action?f_codigo_agc=17711

Maggio, M. (2022). Híbrida: enseñar en la universidad que no vimos venir. Tilde Editora (2.a edición).

Martín Sánchez, M. A. (2009). Historia de la metodología de enseñanza de lenguas extranjeras. Tejuelo, 5, pp. 54-70.

Ministerio de Educación y Formación Profesional. (2022). Marco de Referencia de la Competencia Digital Docente (Grupo de Trabajo de Tecnologías del Aprendizaje, GTTA). Ministerio Educación y Formación Profesional y Administraciones educativas de las comunidades autónomas. https://intef.es/wp-content/uploads/2023/05/MRCDD_GTTA_2022.pdf

El ciberespañol como LE/SL de discentes universitarios para la propuesta, aceptación y rechazo de planes.

María Isabel Medina Soler (i.medina@ua.es)
Universidad de Alicante

La presente investigación tiene como objetivo detectar los rasgos utilizados por 25 estudiantes de español como LE/L2 de nivel C1 de español para proponer, aceptar y rechazar planes a través de una muestra de lengua escrita, con el fin de determinar su competencia pragmática, según las directrices del MCRE y el PCIC. El contexto en el que se desarrolla la investigación es el universitario, ya que el grupo meta está formado por estudiantes del Programa Erasmus + que realizan sus estudios de grado, así como un curso de lengua y cultura españolas, en la Universidad de Alicante. El diseño de la investigación incluye una prueba escrita de carácter anónimo -siguiendo los principios del Comité de Ética de la Investigación de la Universidad de Alicante (2022)-, voluntario, de ámbito informal y de registro coloquial, puesto que la herramienta diseñada constituye una simulación de la mensajería instantánea WhatsApp. Los rasgos analizados del corpus abarcan tanto rasgos lingüístico-pragmáticos como multimodales. Entre los rasgos lingüístico-pragmáticos se encuentran los saludos, la atenuación, las valoraciones y los rasgos de oralidad. Entre los rasgos multimodales se incluyen el uso de los emoticonos y las imágenes. Los objetivos específicos del trabajo son: a) detectar los recursos pragmáticos para proponer, aceptar y rechazar un plan interactuando a través de Internet (Rodríguez y Níkleva, 2018), b) identificar las estructuras lingüísticas utilizadas para atenuar los rechazos (Medina, 2017), así como las recomendaciones y valoraciones. El análisis realizado sobre los datos es cualitativo-descriptivo y entre los resultados obtenidos se aprecia: 1. La combinación de diferentes sistemas semióticos para la realización de los actos de habla propuestos, 2. El uso del español coloquializado (Yus, 2010). 3. El uso de rasgos característicos de la comunicación en la Red (Cantamutto y Vela, 2019) y 4. El uso de fórmulas de cortesía. A la luz de los resultados obtenidos, se concluye que el nivel de español de los y las discentes refleja que habrían desarrollado la competencia pragmática esperada para el nivel C1, según las obras de referencia, sobrepasando cualitativamente la propuesta del manual de enseñanza utilizado en el curso de idioma que realiza el grupo meta.

Palabras clave: Adquisición de español LE/SL, Pragmalingüística, CiberELE, texto multimodal, interacción en la Red.

Referencias:

Bach, Carme y Costa Carreras, Joan (2020): "Las conversaciones de wasap: ¿Un nuevo género entre lo oral y lo escrito?", Revista Signos, 53 (104), 568-591.

Calle-Alvarez, Gerzon Yair Calle (2013): "Construccion de argumentos durante la produccion de textos digitales", Revista Guillermo de Ockham, 11(2), 101-116.

Calle-Alvarez, Gerzon Yair y Perez-Guzman, José Aliario (2018): "La construccion de argumentos multimodales digitales en la basica primaria", Aletheia. Revista de Desarrollo Humano, Educativo y Social Contemporáneo, 10 (2), 38-55.

Cantamutto, Lucía y Vela Delfa, Cristina (2019): "Emojis frecuentes en las interacciones de WhatsApp: un estudio comparativo entre dos variedades de español (Argentina y España", Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación, (77), 171-187.

Comite de Etica de la Investigacion de la Universidad de Alicante. (2022): Reglamento del Comite de Etica de la Investigacion de la Universidad de Alicante. Boletin Oficial de la Universidad de Alicante. Disponible en: https://cutt.ly/hH2CSeI

Maíz Arévalo, Carmen (2018): "Autopresentación emocional en WhatsApp: análisis del estado del perfil", Revista Rusa de Lingüística, 22 (1), 144-160.

Medina Soler, I. (2017): La atenuación en el discurso oral de estudiantes de E/LE universitarios con nivel B1 en contexto de inmersión para los actos de habla disentivos. Tesis doctoral. Madrid: Universidad Antonio de Nebrija.

Rodríguez Muñoz, Francisco José y Níkleva, Dimitrinka G. (2018): "Rechazar una invitación y negarse a una petición: procedimientos de atenuación discursiva empleados en las respuestas escritas de alumnas de español como lengua extranjera en Estados Unidos", Onomázein, (39), 90-113.

Yus Ramos, Francisco, (2010): Ciberpragmatica 2.0. Nuevos usos del lenguaje en Internet. Barcelona: Ariel.

A Boy´s Journey: A Study into Explicit and Implicit Instruction in the Reconceptualization of Motion through Space in Advanced L2 English Learners.

Consuelo (Cono) Pérez Benítez (cperez@flog.uned.es)
María Ángeles Escobar Álvarez (maeescobar@flog.uned.es)
UNED

This paper presents an experimental study exploring the acquisition of conflated manner-of-motion verbs in L2 English in the context of a Teacher Training program at an online Spanish University. The study, whose methodological design and data collection was digital, followed 72 students over a semester from September 2023 to January 2024. The learners were divided into control and experimental groups, and despite having the same learning objectives, each group had different instruction adaptations to compare two different instructional approaches. Indeed, a significant amount of research shows that many learners do not acquire the lexicalization patterns for motion nor reconceptualized spatial relations in English. The reasons -in agreement with the current literature- are due to attentional and conceptual factors which show on how the mapping of semantic structures onto surface has consequences on emerging patterns of lexicalization and the narrative style of a language (Slobin 1997; Jarvis, S. & Pavlenko, A. 2008; Treffers-Daller & Tidbit, 2015). This study is a contribution that aims to change this at classroom level. The results showed that explicit instruction was more effective in successfully narrating motion events in which the patterns in English are different from those in Spanish. The study rests on Talmy´s Cognitive Typological Framework (2000), with an additional focus on Second Language Acquisition (SLA), language-teaching research, and the value of explicit vs. implicit asynchronous instruction.

Palabras clave: SLA; conflated manner of motion; implicit/explicit instruction; L2 narrative patterns; experimental study.

Referencias:

Aguiló-Mora, Francisca, and Eduardo Negueruela-Azarola. 2022. Thinking-for-speaking patterns in the L2 classroom: A mindful conceptual engagement approach to teaching motion events. Frontiers in Communication, 7.

Alcaraz Mármol, Gema. 2013. Learning verbs of movement in a Foreign Language: Spanish students of English in a formal context. Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas, 8(1), 154-160.

Berman, R. A., & Slobin, D. I. (2013). Relating events in narrative: A crosslinguistic developmental study. Psychology Press. Ellis, Rod. 2015. Understanding Second Language Acquisition (2nd ed.) Oxford: Oxford University Press.

Filipovic, L & Ibarretxe-Antuñano, I. (2015). Motion in Dabrowska, E. & Divjak, D. Handbook of Cognitive Linguistics. Berlin, München, Boston: De Gruyter Huber, Judith. 2017. Motion and the English Verb: A Diachronic Study. Oxford University Press.

Jarvis, S., & Pavlenko, A. (2008). Crosslinguistic influence in language and cognition. New York & London. Routledge. Laws, Jacqueline, et al. 2022. Unlearning the boundary-crossing constraint: Processing instruction and the acquisition of motion event construal. International Review of Applied Linguistics in Language Teaching, 60(4), 1089-1118.

Slobin, D. I. (1987). Thinking for speaking. In Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society (Vol. 13., pp. 435-445).

Talmy, L. (1996). The windowing of attention in language. Grammatical constructions: Their forms and meaning. In Masayoshi Shibatani and Sandra A. Thompson, eds. 235-287 (2000).

Talmy, L. (2000). Toward a Cognitive Semantics, Volume 2: Typology and Process in Concept Structuring (Language, Speech, and Communication). Massachusetts. MIT Press.

Treffers-Daller, J. and Tidball, F. (2015). Can L2 learners learn new ways to conceptualize events? Evidence from motion event construal among English¬ speaking learners of French. In: Guijarro¬ Fuentes, P., Schmitz, K. and Müller, N. (eds.) The acquisition of French in multi-lingual contexts. Multilingual Matters, Bristol, pp. 145-184.

Problemas de enseñanza / aprendizaje del árabe egipcio para hispanohablante: análisis contrastivo.

Fernando Pérez del Río (Fernandoperezdelrio@gmail.com)
Manar Ahmed Elhalwany (Manarelhalwany1984@gmail.com)

En esta comunicación vamos a proyectar luz sobre los principales problemas de la enseñanza / aprendizaje del árabe egipcio a los hispanohablantes. Se va a enfocar en problemas pragmáticos, ortográficos, socio culturales, fonéticos entre otros y sus posibles soluciones en el ámbito universitario. Se hará uso del método contrastivo (análisis de errores) ya que vamos contrastando aspectos entre ambas lenguas.

La metodología subyacente en la enseñanza de la pronunciación en ELE: la integración de la pronunciación desde un enfoque orientado a la acción.

Aarón Pérez-Bernabeu (aaron.perez@unir.net)
Universidad Internacional de La Rioja

La evolución de las metodologías de enseñanza del español en el siglo XX ha sido documentada en diversas publicaciones (Melero, 2000; Sánchez, 1992). Sin embargo, se observa una notable laguna en la bibliografía en lo que respecta a la didáctica de la pronunciación dentro de los diferentes enfoques metodológicos, y concretamente bajo un enfoque orientado a la acción. Una publicación clave que arroja luz sobre esta perspectiva metodológica es el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas - Volumen complementario (Consejo de Europa, 2021), que ofrece una revisión sobre la competencia fonológica dentro de la competencia comunicativa. Nuestra comunicación presenta un breve estudio que explora las creencias de docentes con experiencia y ofrece una evaluación crítica de las prácticas de instrucción explícita dentro del aula de español. En esta investigación prospectiva, el 25 % de informantes indicó que no utilizaba ninguna metodología de enseñanza de la pronunciación, mientras que el 40 % escogió la escucha y la repetición o la lectura en voz alta. Es evidente que, a pesar de ser altamente deseada, la integración de la enseñanza de la pronunciación a menudo sigue siendo más una aspiración que una realidad. Esta discrepancia se atribuye principalmente a una falta de formación y a una conciencia insuficiente de su importancia en el fomento de la competencia comunicativa en el alumnado. Con el fin de aumentar la eficacia en el desarrollo de la competencia fonológica -y, por ende, de la competencia comunicativa- apostamos por la importancia de integrar la pronunciación a través de técnicas específicas dentro del plan de clase, no de manera espontánea durante esta. Es decir, en esta comunicación propondremos seis fundamentos metodológicos para que la instrucción explícita de la pronunciación pase de "escucha y repite" a estar basada en una metodología orientada a la acción (Melero y Pérez-Bernabeu, 2024) y sus contenidos se integren con otros contenidos lingüísticos y habilidades comunicativas. El objetivo es conectar la instrucción de la pronunciación en el aula con el proceso más amplio de adquisición del idioma, reconociendo la fonética como una habilidad lingüística fundamental que empodera al alumnado para convertirse en usuarios competentes en español.

Palabras clave: metodologías de enseñanza de lenguas; enfoque orientado a la acción; instrucción explícita de la pronunciación del español; competencia fonológica; didáctica de la pronunciación.

Referencias:

Consejo de Europa (2021). Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Volumen complementario. Servicio de publicaciones del Consejo de Europa.

Melero Abadía, P. (2000). Métodos y enfoques en la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera. Edelsa.

Melero Abadía, P. y Pérez-Bernabeu, A. (2024). La pronunciación en las metodologías de enseñanza de ELE: el reto de la instrucción explícita integrada. En Bárkányi, Zs., Galindo Merino, M.ª M. y Pérez-Bernabeu, A. (Eds.), La integración de la pronunciación en el aula de ELE (pp. 122-141). John Benjamins.

Sánchez Pérez, A. (1992). Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera. SGEL.

Aprendiendo frases idiomáticas sobre comida: un enfoque contrastivo en español y chino a través de imágenes.

Nerina Piedra Molina (npiedramolina@correo.ugr.es)
Universidad de Granada
Ana Furió Álvarez (amf91@alu.ua.es)
Universidad de Alicante

El aprendizaje de frases idiomáticas representa un desafío significativo en la adquisición de un nuevo idioma, especialmente cuando se trata de lenguas tan distintas como el español y el chino. Las frases idiomáticas relacionadas con la temática de la comida, que están profundamente arraigadas en la cultura y la vida cotidiana de cualquier hablante, ofrecen un campo fértil para investigar cómo los estudiantes pueden asimilar y utilizar estas expresiones. Este estudio contrastivo examina el aprendizaje de frases idiomáticas relacionadas con la comida en español y chino, y, además, propone emplear la imagen como herramienta metodológica beneficiosa para el alumnado. Primeramente, el estudio establece el contexto cultural y lingüístico de las frases idiomáticas en ambos idiomas. Las expresiones relacionadas con la comida no solo reflejan la gastronomía de cada país, sino que también revelan valores culturales, tradiciones y formas de pensar. Por ejemplo, en español, frases como "importar un pimiento" o "darle al coco" ilustran aspectos de la vida cotidiana que pueden ser confusos para los hablantes no nativos. Por otro lado, en chino, expresiones como "" (literalmente "comer caña de azúcar del revés", pero significa que las cosas, antes de volverse sencillas, son complicadas) tienen sus propias connotaciones culturales. La metodología del estudio incluye la selección de un conjunto de frases idiomáticas en ambos idiomas y la creación de un material visual que las acompañe para, así, facilitar el proceso de aprendizaje-enseñanza a los alumnos de idiomas. Las imágenes son elegidas cuidadosamente para representar de manera clara y efectiva el significado de las frases, facilitando la comprensión y retención. A través de un enfoque práctico, se implementa un modelo de aprendizaje que integra estas imágenes en actividades atractivas para sus aprendientes. Se lleva a cabo, pues, una evaluación del impacto de este enfoque visual en el aprendizaje de los estudiantes que se encuentran en un nivel A2 de español o de chino. Los participantes del estudio realizan ejercicios que incluyen la identificación y el uso de frases idiomáticas en contextos variados. Los resultados preliminares sugieren que el uso de imágenes en ambas lenguas no solo mejora la comprensión de las frases, sino que también aumenta la motivación y el interés por aprender más sobre las culturas correspondientes. Además, el estudio analiza las diferencias y similitudes en la manera en que se utilizan estas frases en situaciones comunicativas en las aulas de chino y de español. La discusión final de los resultados aborda las implicaciones pedagógicas de estos hallazgos, y ofrece recomendaciones para la enseñanza de frases idiomáticas en un contexto u otro. Este trabajo no solo contribuye al campo de la didáctica de idiomas, sino que también resalta la importancia de un enfoque visual en el aprendizaje de expresiones idiomáticas, ofreciendo un modelo que puede ser adaptado a otros contextos de enseñanza de lenguas, en este caso, a la enseñanza del chino y del español, permitiendo, asimismo, desarrollar también la competencia intercultural.

Palabras clave: frases idiomáticas, chengyu, ELE, chino, didáctica, imágenes.

Referencias:

Detry, F. (2020). «El papel de la imagen en el aprendizaje de las expresiones idiomáticas: pistas metodológicas para la clase de LE» Universitat de Girona. Recuperado de: https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4031680.pdf

Ho, W., Kng C., Shan W. & Bond F. (2014). Identifying Idioms in Chinese Translations. En N. Calzolari (Presidencia), 9th International Conference on Language Resources and Evaluation. Conferencia llevada a cabo en Reykjavik, Islandia.

Madej, A. (2011). «El uso de la imagen en el aula de ELE y su influencia en la memorización del vocabulario nuevo», actas del XLVI Congreso Internacional de la AEPE (Asociación Europea de Profesores de Español), Campus de Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha.

Navarro, C. (2003). Didáctica de las unidades fraseológicas. Verona, Italia: Mauro Baroni Editore. Recuperado en abril http://www.ub.edu/filhis/culturele/cnavarro.html

Saracho Arnáiz, M. (2013). ¿Te echo una mano con las expresiones idiomáticas? En Narciso M. Contreras Izquierdo (Editoría), XXIV Congreso Internacional de la ASELE: La enseñanza del español como LE/L2 en el siglo XXI. Conferencia llevada a cabo en Jaén, España.

Wang, L. & Yu, S. (2010). Construction of a Chinese Idiom Knowledge Base and Its Applications. En E. Laporte, P. Nakov, C. Ramisch, A. Villavicencio (Presidencia), 23rd International Conference on Computational Linguistics. Conferencia llevada a cabo en Pekín, China.

Zhang, X. (2012) Chengyu as cultural performances: insights into designing pedagogical materials for four (tesis de maestría), Universidad de Ohio, Estados Unidos.

Análisis de complementos de régimen preposicional en los manuales de español para estudiantes chinos: construcción y aplicación de un corpus.

Wanyun Qi (qi.wanyun@163.com)
Universidad de Valladolid / Universidad de Ciencia y Tecnología de Chongqing

Los Complementos de Régimen Preposicional (CRP), también llamados suplemento, complemento de régimen, objeto oblicuo u objeto preposicional, desempeñan una función esencial en la estructura sintáctica del español. Según la RAE (2009: 2715), el CRP es una «función sintáctica desempeñada por los grupos preposicionales argumentales» que depende de un verbo y completa su significado. Estos complementos representan un desafío específico en la enseñanza del español como segunda lengua, especialmente en contextos donde la estructura gramatical difiere notablemente, como en el caso de los estudiantes chinos. Este estudio presenta la construcción y análisis de un corpus de CRP extraído de los cuatro volúmenes del manual «Español Moderno», utilizado en la formación de estudiantes chinos de español. A partir de una recopilación inicial de más de 20,000 combinaciones verbo-preposición, se aplicaron criterios específicos basados en la obligatoriedad semántica y función de los CRP, obteniendo 4,000 combinaciones relevantes para el análisis detallado. Los objetivos principales de este trabajo son, primero, exponer el proceso metodológico de construcción del corpus, basado en los rasgos propios de los CRP en lugar de los enfoques didácticos implícitos en los manuales. En segundo lugar, se analiza la distribución de los CRP en las distintas secciones de los manuales (gramática, vocabulario, ejercicios y textos), demostrando que, aunque se emplean en el material de estudio, no se presentan como una categoría gramatical autónoma. Uno de los hallazgos relevantes es la falta de tratamiento explícito de los CRP en los manuales. Esto puede limitar la comprensión de los estudiantes chinos y contribuir a errores en la producción de español, especialmente considerando la distancia tipológica entre el chino y el español, que dificulta la adquisición de estas estructuras. Este estudio ofrece una contribución significativa al campo de la adquisición de lenguas al sistematizar los CRP y señalar las limitaciones de los manuales actuales. Sugiere la necesidad de una presentación más estructurada de los CRP en los materiales didácticos y aporta una perspectiva aplicada que podría beneficiar tanto el diseño de materiales como la comprensión de los desafíos específicos en la adquisición de español en contextos asiáticos.

Palabras clave: Adquisición de segunda lengua, ELE, Complementos de régimen preposicional, Corpus de manuales didácticos de ELE, Estudiantes chinos.

Referencias:

Alarcos Llorach, E. (1966). Verbo transitivo, verbo intransitivo y estructura del predicado. Archivum: Revista de la Facultad de Filosofía y Letras (16), 5-17.

Alarcos Llorach, E. (1990). La noción de suplemento. Consejería de Educación, Cultura y Deportes.

Alonso, C. H. (1990). En torno al suplemento [Derechos de autor 2016 Anuario de Letras. Lingüística y Filología]. Anuario de Letras. Lingüística y Filología, 28, 5-25.

Bosque, I. (1983). Dos notas sobre el concepto de" suplemento" en la gramática funcional. Dicenda: Estudios de lengua y literatura españolas(2), 147-156.

Fernández, A. F. (1991). Sobre la diferenciación entre aditamentos y suplementos y sobre el complemento adverbial. Revista de Filología de la Universidad de la Laguna (10), 139-158.

González García, L. (1991). Construcciones pronominales y suplemento: a propósito de las" construcciones reversibles". VERBA, 18, 411-429.

Martínez García, H. (1986). El suplemento en español. Gredos. Martínez López, J. A. (2002). Sobre el complemento preposicional. Moenia (2001) (7), 199-260.

Millán Chivite, A. (1988). Suplemento y dequeismo: proyección didáctica [Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 España]. CAUCE, Revista de Filología y su Didáctica, 11, 137-190. https://doi.org/https://idus.us.es/handle/11441/30088

Ordóñez, S. G. (1996). ¿Hablamos del suplemento? Scripta Philologica in memoriam Manuel Taboada Cid, Porto Dapena, J. Á. (1987). Sobre el suplemento: notas al hilo de una publicación reciente. Thesaurus-Instituto Caro y Cuervo, 42(1), 122-136.

Porto Dapena, J. Á. (1992). Complementos argumentales del verbo: directo, indirecto, suplemento y agente (Vol. 2). Arco libros.

RAE. (2009). Nueva gramática de la lengua española. Espasa Libros, S. L. U. Madrid.

Santiago-Guervós, F. J. d. (2007). El complemento (de régimen) preposicional. Arco Libros, S. L.

Serradilla Castaño, A. M. (1998). El complemento de régimen preposicional: criterios para su identificación [© Cauce. Revista Internacional de Filología, Comunicación y sus Didácticas]. Cauce (20-21), 1017-1051. https://repositorio.uam.es/handle/10486/667789

Formas verbales coexplicativas en la enseñanza de español como lengua extranjera a partir de un corpus de manuales y gramáticas de ELE.

Sergio Rodríguez Tapia (sergio.rodriguez@uco.es)
Universidad de Córdoba

En los materiales de enseñanza-aprendizaje de español como lengua extranjera (principalmente manuales y gramáticas) se siguen multitud de estrategias para la explicación del sistema verbal de la lengua española. Así, se plantean los contrastes entre usos o valores prototípicos y no prototípicos (la forma canta con valor de presente frente a su valor de pasado en el uso de presente histórico; González Fernández, 2023), la identificación mediante terminología diversa (condicional simple frente a potencial o condicional imperfecto, por ejemplo; Rodríguez-Tapia, 2023), la ejemplificación, o el apoyo en estrategias inductoras (García Manga, 2023a) o anclajes, principalmente de tipo temporal (García Manga, 2023b), etc. Entre estas estrategias se encuentra nuestro objeto de estudio: la comparación explicativa entre formas verbales, que tiene lugar cuando en la explicación de una forma verbal, se emplean ejemplos y definiciones de otros valores correspondientes con otras formas verbales, que tienen por objetivo que el discente discrimine los usos y funcionamiento de estas formas verbales. Así, no es poco frecuente que a la hora de explicar la forma cantaré, se recupere la ya conocida forma canto; que a la hora de presentar la forma he cantado, se haga uso de cantaba o canté, o de que a la hora de explicar la relación apódosis-prótesis, se usen las formas cantaría o hubiera cantado y que puedan relacionarse con algún tipo de manifestación en torno a la variación lingüística (Martínez-Atienza de Dios, 2023). El objetivo principal de esta contribución consiste en establecer las relaciones de coexplicación o coaparición explicativa entre las distintas formas verbales de indicativo y subjuntivo de la lengua. De forma específica, se pretende (a) identificar qué formas verbales son las que más y menos frecuentemente establecen correlaciones con otras formas verbales en las explicaciones, (b) identificar qué relaciones de coaparición concretas son las más repetidas en los materiales didácticos, (c) identificar si existen diferencias representativas entre gramáticas y manuales en la presentación de estas correlaciones (como Rodríguez-Tapia, 2023 comprobó), y (d) identificar si las formas verbales se correlacionan con la manifestación explicativa de algún tipo de variación (diatópica, diastrática, diafásica, diamésica o diacrónica). Para ello, este trabajo adopta un enfoque descriptivo y se sirve de un corpus de manuales y gramáticas de ELE de nivel B1-B2 (55 obras en total) de diversos enfoques, años de publicación y destinatarios. A partir del análisis de cada una de las formas verbales explicadas en todos los textos que componen el corpus y de la identificación cuantitativa de las correlaciones explicativas entre formas verbales, se ha diseñado un grafo dirigido que representa la matriz de adyacencia construida. Así, los nodos y aristas del grafo reflejan visualmente las relaciones binarias que se dan entre formas verbales y permiten conocer la gradación cuantitativa de correlaciones. Los resultados permiten la aplicación teórica al diseño de materiales de ELE, especialmente al diseño de manuales, al permitir identificar las lagunas existentes en la explicación del sistema verbal del español, en conjunción con el resto de las investigaciones empíricas llevadas a cabo en el marco del proyecto TEORÍA-ELE, así como dotar al personal docente de estrategias para la explicación de las formas verbales.

Palabras clave: verbo; ELE; español; enseñanza; material docente.

Referencias:
García Manga M. C. (2023b). Análisis del tratamiento de había cantado en materiales didácticos de ELE. Descripción, uso e interrelaciones. Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación, 95, 35-48.
García Manga, M.C. (2023a). La dependencia sintáctica y la correlación temporal como valores definitorios de las formas verbales en la enseñanza del español como lengua extranjera. El caso del pretérito perfecto de subjuntivo, ELUA, 40, 63-79.
González Fernández, A. (2023). La teoría verbal en la enseñanza de español como lengua extranjera: análisis contrastivo de los valores y la terminología del presente de indicativo en un corpus de manuales y gramáticas, ELUA, 40, 81-100.
Martínez-Atienza de Dios M. (2023). Los valores de los tiempos verbales simples de indicativo con relación a la variación diafásica y diamésica: análisis en gramáticas y manuales de ELE. Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación, 95, 21-33.
Rodríguez-Tapia, S. (2023). La terminología en el discurso docente de ELE. Contraste de las denominaciones y valores contextuales para la explicación de las formas verbales en -ría en gramáticas frente a manuales de ELE, ELUA, 40, 147-175.

Interferencias en la adquisición del español como LE de hablantes de lenguas afines y no afines desde la disponibilidad léxica.

Roberto Rubio Sánchez (roberto.rubio@usal.es)
Universidad de Salamanca y Universidad de Burgos

Esta investigación se enmarca en el ámbito de la adquisición y enseñanza de lenguas, centrándose en el análisis de las interferencias en el aprendizaje del español por parte de hablantes de lenguas afines y no afines, empleando la disponibilidad léxica como marco de análisis. La disponibilidad léxica permite evaluar el vocabulario activo y potencial de los hablantes en relación con ciertos centros de interés, lo cual resulta clave para entender el proceso de adquisición léxica en estudiantes de una lengua extranjera (LE). El objetivo principal de esta investigación es realizar un análisis descriptivo de los errores cometidos por informantes italianos, portugueses y egipcios, quienes participaron en una encuesta de disponibilidad léxica que abarcó nueve centros de interés: `Partes del cuerpo´, `La ropa´, `La escuela´, `Acciones y actividades habituales´, `Comidas y bebidas´, `Animales´, `Juegos y diversiones´, `Aspecto físico y carácter´ y `Profesiones´. Estos campos semánticos representan áreas temáticas relevantes para el uso cotidiano del lenguaje y su selección permite obtener una visión amplia y representativa del vocabulario manejado por los informantes. La metodología empleada incluye un estudio de frecuencias, tanto general como por tipología de error. Para ello, nos basamos en las clasificaciones propuestas por Paredes García (1999) y Sánchez-Saus Laserna (2016). Dichas clasificaciones ofrecen un marco teórico sólido para categorizar y analizar el léxico disponible, lo que permite identificar patrones y tendencias en el uso del vocabulario por parte de los estudiantes. Asimismo, facilita la identificación de los tipos de error más comunes en cada grupo lingüístico. En la comunicación se presentan las tablas que reflejan los errores generales, errores clasificados por centro de interés y errores por variables sociolingüísticas (lengua materna, nivel de competencia en español y grado de contacto con el español). Esta aproximación multidimensional permite examinar cómo diferentes factores influyen en la aparición de interferencias lingüísticas. Además del número total de errores y sus porcentajes, se ha calculado la media de errores por informante para posibilitar una comparación equitativa entre subgrupos, independientemente del tamaño de estos. También se incluye una tabla que muestra las 20 palabras que registraron el mayor índice de error por nacionalidad, así como una lista de vocablos que han mostrado la mayor variabilidad en su escritura, como es el caso de "ingeniero", que ha aparecido escrita de 20 formas diferentes. Estos datos son valiosos para identificar términos que requieren una atención especial en la enseñanza del español como LE. La identificación y análisis de estos errores y variantes léxicas son fundamentales para el diseño de materiales didácticos más efectivos y la implementación de estrategias pedagógicas adaptadas a las necesidades específicas de los estudiantes. Al comprender las dificultades particulares que enfrentan los aprendientes de diferentes orígenes lingüísticos, es posible optimizar la enseñanza del español como LE, enfocándose en los aspectos léxicos más desafiantes. En conclusión, este estudio aporta una contribución significativa al conocimiento de las interferencias léxicas en la adquisición del español como lengua extranjera. Los hallazgos obtenidos no solo evidencian las diferencias y similitudes en el proceso de aprendizaje entre hablantes de lenguas afines y no afines, sino que también ofrecen información valiosa para mejorar las prácticas educativas.

Palabras clave: Disponibilidad léxica; interferencias léxicas; adquisición de español como LE; análisis de errores; lenguas afines y no afines.

Referencias:
Bailini, S. (2016). La interlengua de lenguas afines. El español de los italianos, el italiano de los españoles. LED.
Fernández Juncal, C. (2013). Léxico disponible de Cantabria. Estudio sociolingüístico. Ediciones Universidad de Salamanca.
Nalesso, G. (2022). Disponibilidad léxica y ortografía en ELE: Un estudio para la enseñanza de la lengua. RILEX. Revista sobre investigaciones léxicas, 5(1), 7-36.
Paredes García, F. (1999). La ortografía en las encuestas de disponibilidad léxica. Reale, 11, 75-97.
Sánchez-Saus Laserna, M. (2016). Léxico disponible de los estudiantes de español como lengua extranjera en las universidades andaluzas. Editorial Universidad de Sevilla.
Trigo Ibáñez, E., Romero Oliva, M. F., & Santos Díaz, I. C. (2020). Disponibilidad léxica y dominio de la ortografía: Un estudio empírico basado en la influencia de los factores sociales. Onomázein, 47, 27-45.

Gramàtica de construccions i ensenyament del català: resultats d´un estudi d´intervenció a l´aula.

Carles Segura Llopes (carles.segura@ua.es)
Universitat d'Alacant
Andreu Sentí Pons (andreusentipons@gmail.com)
Universitat de València

Tradicionalment, l'aprenentatge de la llengua catalana a l'educació secundària ha aplicat una metodologia d'aprenentatge de llengua L1 en la qual la gramàtica no s'ha connectat amb les habilitats de parlar o escriure, ni tampoc amb la reflexió metalingüística. No obstant això, el contacte lingüístic entre el castellà i el català a les zones catalanoparlants ha augmentat en les últimes dècades, i la majoria dels entorns escolars necessitarien una instrucció de L2 per a la llengua catalana, centrant-se especialment en aquelles característiques gramaticals que no són compartides per totes dues llengües romàniques. Seguint un enfocament cognitiu i construccional (Goldberg 2006, Ellis 2013, Herbst 2016), hem dissenyat una seqüència per a aprendre la construcció verbal amb el clític partitiu "en" (Segura-Llopes et al. 2023), el clític acusatiu neutre "ho" (Sentí & Martínez 2023), el clític locatiu "hi" i el conjunt de clítics ditransitius "li-la" (Sentí & Segura 2024), amb l'objectiu de promoure el coneixement d"aquestes formes i afavorir-ne l'adquisició i ús. Aquestes construccions catalanes (1a, 2a, 3a, 4a) no tenen un equivalent directe en castellà (1b, 2b, 3b, 4b): (1) a. En vull dos b. Quiero dos (2) a. Això, ho vols? b. Eso, lo quieres? (3) a. Hi vull anar b. Quiero ir (4) a. Per favor, dona-li-la b. Por favor, dásela En aquesta comunicació, primer presentarem un enfocament construccional per a aquestes quatre construccions verbals amb pronoms clítics i les seqüències didàctiques corresponents seguint una estratègia de focus en la forma (Milian 2014; Nassaji 2017). En segon lloc, informarem sobre una instrucció experimental en la qual es comparen dos enfocaments gramaticals diferents (tradicional vs. construccional) per a observar l'eficàcia del model construccional com a gramàtica pedagògica. Aquesta intervenció es va dur a terme durant la primavera de 2024 a escoles catalanes i valencianes, així com en alguns cursos d'adults de L2. Els professors van participar en un curs específic en què els vam ensenyar les nocions bàsiques del model construccional i les construccions verbals específiques amb clítics. A més, els vam proporcionar tot el material per a l'experiment (proves pre- i post- test, seqüències didàctiques; Sentí & Segura 2024) i els vam preparar per a la intervenció docent. Els resultats apunten que el model construccional és igualment eficient, -i en alguns casos fins i tot una mica més-, que el tradicional a l´hora d´adquirir les construccions pronominals en els usos escrits i orals semiespontanis dels alumnes. A més, sembla que la millora que indica la prova gramatical que han assolit els estudiants del model tradicional no comporta un augment similar en els usos orals i escrits. Aquest biaix, en canvi, no és tan acusat en el cas dels estudiants del model construccional.

Palabras clave: Gramàtica; construccions; ensenyament de la llengua.

Referències:

Ellis, N. C. (2013), `Construction Grammar and Second language acquisition´, In T. Hoffmann & G. Trousdale, The Oxford Handbook of Construction Grammar. Oxford: Oxford University Press, 365-378.

Goldberg, A. E. (2006): Constructions at work: the nature of generalization in language. Nova York: Oxford University Press.

Herbst T. (2016), `Foreign Language Learning is Construction Learning. Principles of Pedagogic Construction Grammar´ In G. Gilquin & S. De Knop, Applied Construction Grammar (Berlin, De Gruyter Mouton), 21-51.

Milian, M. (2014), `Working on grammar at school´, In T. Ribas, X. Fontich & O. Guasch (eds.), Grammar at school: Metalinguistic activity in language education, Brussel·les, Peter Lang, pp. 41-74.

Nassaji, H. (2017): `Com integrar un focus en la gramàtica a les classes comunicatives de llengua´, Caplletra, 63, pp. 165-188.

Segura-Llopes, C., Sentí, A., Montserrat, S. & Barceló, S. (2023): "Testing the pedagogical application of competing linguistic theories: the efficacy of Cognitive Construction Grammar for L2 Catalan learners", In Corr, A. & Pineda, A. (eds.): Theoretical Linguistics in the Pre-University Classroom. Oxford: Oxford University Press.

Sentí, Andreu & Martínez, Carlos (2023): "L'ensenyament-aprenentatge del pronom feble ho amb la Gramàtica de Construccions Cognitiva". Recercle. Revista de la societat d'ensenyament i recerca del català com a llengua estrangera, 4, p. 38-61.

Sentí, Andreu & Segura-Llopes, Carles (2024): Seqüències didàctiques de construccions verbals amb pronoms febles amb la gramàtica de construccions cognitiva. Universitat de València.

¿Es una pregunta? Las interrogativas absolutas de la interlengua del catalán hablado por romanos y sicilianos.

Pau Sitjà Márquez (pausitja@ub.edu)
Universidad de Barcelona

El objetivo de esta comunicación es describir las interrogativas absolutas de la interlengua del catalán hablado por romanos y sicilianos y determinar sus semejanzas y diferencias. Una vez realizado el contraste, se compararán con contornos interrogativos emitidos por italianos de otras zonas de Italia para comprobar si presentan rasgos similares o distintos, ya que se parte de la hipótesis que en Italia puede haber distintas interlenguas porque las variedades de la L1 presentan características bastante alejadas. La entonación de las interrogativas absolutas del catalán es un tema que se investiga desde hace casi cuatro décadas, utilizando diferentes metodologías (Bonet, 1986; Fernández-Planas et al., 2004; Font-Rotchés, 2007, 2008; Prieto y Cabré, 2007-2012; Vanrell et al., 2013). En nuestro estudio, nos basaremos en los patrones interrogativos propuestos por Font-Rotchés (2007, 2008), obtenidos con la misma metodología y modelo de lengua. Para realizar el estudio, se han creado tres corpus a partir de conversaciones: el de romanos (CRM), el de sicilianos (CSC) y el de italianos (CI). De cada corpus, se han obtenido 30 enunciados interrogativos absolutos, en un contexto de habla espontánea, emitidos por 10 informantes, 5 hombres y 5 mujeres, en edades comprendidas entre 19 y 48 años, con dos niveles de dominio de la lengua meta: 5 aprendices de nivel A1-B1 y 5 de nivel B2-C2. Para el análisis, se ha empleado el método Análisis Melódico del Habla (AMH), elaborado en Cantero (2002) y establecido como protocolo en Cantero y Font-Rotchés (2020). Para semiautomatizar el proceso de análisis, se utiliza Praat (Boersma y Weenink, 2024) y el script de Mateo (2010). Con GraphPad Prism 10.1.2 se mide el acercamiento de las medidas de los ascensos de las inflexiones finales de los enunciados a los valores de ascenso interrogativos (+80%), y se utiliza el Modelo Lineal Mixto (LMM) para analizar la interacción entre dos o tres factores y comparaciones de pares. Los resultados del estudio indican que los sicilianos y romanos utilizan distintos patrones del catalán para producir preguntas. Hemos encontrado casi el doble de patrones suspendidos en estos grupos de interlengua, los cuales también se distancian de los italianos; por ejemplo, el grupo de CSC utiliza muchos más patrones neutros (p1) en relación con el CI. En cuanto a las preguntas con final ascendente, los aprendices romanos y sicilianos de catalán las producen con ascensos del 20% y del 30%, bajos en relación con el catalán (entorno al 60%) y los italianos (sobre el 40%). El CRM es el grupo de hablantes de Italia que se aleja más de la interrogatividad, lo que provocaría más malentendidos en una comunicación efectiva con los hablantes nativos. En cuanto a la variable del sexo, podría ser significativa la diferencia que se establece entre los ascensos de H y M del CRM, pero hay que recopilar más datos. Por lo que se refiere al nivel de aprendizaje, no hay diferencias significativas entre los grupos de sicilianos e italianos. Aun así, se observan ascensos significativamente más prominentes en el grupo CRM de nivel A en relación con el de nivel B.

Palabras clave: interrogativas; entonación; interlengua; catalán L2.

Referencias:

Boersma, P., i Weenink, D. (2024). Praat: doing phonetics by computer [Computer program]. Versió 6.4.13. http://www.praat.org/

Bonet, E. (1986). L´entonació de les formes interrogatives en barceloní. Els Marges, 33, 103-117.

Cantero, F. J. (2002). Teoría y análisis de la entonación. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona.

Cantero, F. J., i Font-Rotchés, D. (2020). Melodic Analysis of Speech (MAS). Phonetics of Intonation. A: J. Abasolo, I. de Pablo i A. Ensunza (Eds.), Contributions on education (pp. 20-47). Universidad del País Vasco.

Fernández Planas, A. M. et al. (2004). Interrogatives absolutes al barceloní i al tarragoní. Estudios de Fonética Experimental, XIII, 130-155.

Font-Rotchés, D. (2007). L´entonació del català. Barcelona: Publicacions de l´Abadia de Montserrat.

Font-Rotchés, D. (2008). Els patrons entonatius de les interrogatives absolutes del català central. Llengua & Literatura, 19, 299-329.

Mateo, M. R. (2010). Scripts en Praat para la Extracción de Datos Tonales y Curva Estándar. Phonica, 6, 91-111.

Prieto, P., i Cabré, T. (coord.) (2007-2012). Atles interactiu de l´entonació del català. http://prosodia.upf.edu/atlesentonacio/

Vanrell, M. M., Mascaró, I., Torres-Tamarit, F., i Prieto, P. (2013). Intonation as an encoder of speaker´s certainty: information and confirmation yes-no questions in Catalan. Language and Speech, 56(2), 163-190.

Herramientas de ayuda a la redacción de textos en español: ¿nos ayudan a "conectar"?

Nancy Vázquez Veiga (nancy.vazquez.veiga@udc.es)
Universidade da Coruña

Este trabajo se inscribe dentro del proyecto Estudio sobre Evaluación de Escritura Académica Automática (EvAA), entre cuyos objetivos está estudiar cómo evaluar la producción escrita de estudiantes nativos de español y valorar la incorporación de las nuevas herramientas basadas en modelos de lenguaje, para observar si pueden contribuir a mejorar los textos de los estudiantes. En la fase actual del proyecto, disponemos de un corpus digitalizado de unos 1.000 textos argumentativos de estudiantes de 2º de Bachillerato, cuyo análisis preliminar confirma nuestra hipótesis de que los estudiantes preuniversitarios están perdiendo destreza en escritura académica, lo que puede dificultar su adaptación a las exigencias de la educación superior (Castelló, 2014). Esta comunicación, estructurada en dos partes, se centra en el nivel discursivo. En la primera parte, analizaremos el uso que hacen los estudiantes de los conectores, uno de los procedimientos léxico-semánticos esenciales para la cohesión textual. Veremos si, como señala Errázuriz Cruz (2012), se produce una correspondencia entre la calidad de los textos y el uso de conectores, esto es, si los textos mejor evaluados por sus profesores y por nosotros presentan un uso más frecuente, variado y adecuado de estos elementos. Para medir el grado de competencia en el uso de conectores, hemos utilizado el inventario del Plan Curricular del Instituto Cervantes (2006) para los niveles del MCER, ya que consideramos que muchos parámetros y recursos desarrollados para evaluar la producción escrita de una L2 pueden aplicarse a una L1. La revisión del corpus que hemos realizado hasta este momento muestra que un alto porcentaje de los conectores utilizados por los estudiantes preuniversitarios pertenecen a los niveles A1, A2, B1 y B2, coincidiendo en gran medida con los que utilizan con más frecuencia los estudiantes universitarios cuyos ensayos argumentativos analizaron Venegas et al. (2024). Las deficiencias observadas a la hora de "conectar" oraciones y párrafos nos llevan a explotar otro de los sentidos de este verbo. En la segunda parte de este trabajo, evaluaremos si la "conexión" a internet y el acceso a tecnologías digitales y herramientas de ayuda a la redacción pueden mejorar la competencia en el uso de conectores. A pesar de que los recursos de ayuda a la escritura en español son menos numerosos que en inglés, disponemos de algunas herramientas gratuitas para abordar el proceso global de revisión y corrección textos, entre otras, Lorca editor, ABC corrector, Stilus, LanguageTool, Estilector y arText. Sin embargo, como veremos, solo este último puede contribuir al aprendizaje de los conectores (da Cunha, 2022). Además, mostraremos el potencial de Copilot, un asistente de inteligencia artificial, basado en la tecnología OpenAI (modelo GPT-4), para instruir a los estudiantes en un uso adecuado de los conectores. La interacción personalizada que ofrece Copilot puede ser ventajosa para resolver dudas y errores específicos. No obstante, la validez de la información que nos proporciona depende de la petición (prompt) que introduzcamos. De ahí la importancia del docente para enseñar a "conectar" al alumnado a esta IA.

Palabras clave: Escritura académica; corpus de textos argumentativos de estudiantes preuniversitarios; conectores; herramientas de ayuda a la escritura; inteligencia artificial.

Referencias:

Castelló, Montserrat (2014): "Los retos actuales de la alfabetización académica: estado de la cuestión y últimas investigaciones", Enunciación, 19(2), 346-365.

da Cunha, Iria & Escobar-Álvarez, M.ª Ángeles (2022): "Una herramienta automática para el aprendizaje de los conectores discursivos: una propuesta didáctica", Tejuelo, 35(2), 205-233.

Errázuriz Cruz, María Constanza (2012): "Análisis del uso de los marcadores discursivos en argumentaciones escritas por estudiantes universitarios", Perfiles Educativos, 34(136), 98-117.

Instituto Cervantes (2006): Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español. Madrid: Biblioteca Nueva.

Venegas, René; Castro Cano, Eleine M. & Cornejo, Dyicela (2024): "Marcadores discursivos y calidad de la escritura: Estudio empírico-computacional del ensayo en estudiantes universitarios", Íkala, 29(2), 1-21.

El proyecto ZemaK: hacia la promoción de la (multi)literacidad académica en un entorno virtual multilingüe.

Claudia M. Villar (claudia.mariela.villar@uni-mannheim.de)
Nico Stab (nico.stab@uni-mannheim.de)
Universidad de Mannheim

Los centros de escritura académica, surgidos inicialmente con propósitos remediales en el ámbito anglosajón, tienen una larga tradición. Actualmente, se encuentran expandidos en las universidades de todo el mundo y constituyen una pieza fundamental en el proceso de alfabetización y socialización académica del estudiantado en lengua materna (L1). En el caso de las lenguas extranjeras (LE) o adicionales, tales centros también desempeñan un papel fundamental para abordar la enseñanza-aprendizaje de dichas lenguas en contextos de inmersión, particularmente de los estudiantes internacionales. Sin embargo, la presencia de estos centros enfocados en facilitar los procesos de literacidad académica multilingüe en entornos formativos de no inmersión es más bien incipiente. Si bien actualmente existe una amplia proliferación de centros de escritura con un enfoque multilingüe y multicultural en EE.UU., América Latina y Sudáfrica, en estos casos tal denominación responde esencialmente a la diversidad lingüística y multicultural de la población estudiantil que atienden. En un contexto definido por la globalización e internacionalización de los estudios universitarios, y considerando la importancia atribuida al plurilingüismo en el Marco común de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCER) (Consejo de Europa, 2020/2021), sin descartar la reciente irrupción de la inteligencia artificial, surgen nuevos desafíos para los procesos de alfabetización académica. Ello exige ampliar la perspectiva de tales centros, esto es, focalizar en aquellas competencias y habilidades discursivas (productivas y receptivas) habilitantes de los estudiantes universitarios, facilitando su trayectoria de formación y garantizando a posteriori un mejor desempeño laboral o científico. La lingüística textual, la didáctica de los géneros discursivos y la perspectiva de la escritura a través del curriculum proporcionan un marco teórico-metodológico apropiado para la derivación e implementación de programas y estrategias efectivas para afrontar los retos señalados. En este marco y con el propósito de dar respuesta a las necesidades académicas de los estudiantes del Departamento de Lenguas Romances de la Universidad de Mannheim (Alemania), se puso en marcha en 2022 el proyecto Centro multilingüe de competencias académicas (ZemaK, por sus siglas en alemán). El mismo está destinado a propiciar y apoyar los procesos formativos en relación con la producción académica (oral y escrita) en LE (español, italiano, francés y alemán) de los estudiantes de las diferentes carreras de la mencionada institución. El objetivo de esta comunicación es presentar el proyecto Zemak y en particular, la plataforma en línea de reciente implementación, la cual constituye una herramienta de apoyo y orientación para la adquisición de competencias académicas en lengua extranjera (LE) de estudiantes alemanes (de grado y máster). El presente trabajo se centrará en describir las diferentes etapas del proceso de construcción, entre las que se destacan sus fundamentos teórico-metodológicos, detección de necesidades, creación de corpus multilingüe (español, francés, italiano y alemán), programación, puesta en línea del prototipo e ilustración de su integración en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español académico como L2 o lengua adicional. Se considera que disponer de recursos tales como ejemplares de géneros académicos formativos y científicos multilingües, permite garantizar un apoyo personalizado y adaptado a las necesidades particulares de los estudiantes en las diferentes etapas de su formación académica y de investigación, facilitando así su integración en las comunidades académico-científicas a las que pertenecen.

Palabras clave: competencias académicas multilingües; (multi)literacidad académica; español académico L2; centros de escritura.

Referencias:

Ainciburu, M. C. (2018). El estudio de los géneros académicos en la producción textual en ELE. Journal of Spanish Language Teaching, 5(2), 139-151.

Consejo de Europa (2020/2021). Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Volumen complementario. Servicio de publicaciones del Consejo de Europa: Estrasburgo. http://www.coe.int/lang-cefr.

Eckkrammer, E. M. y Villar, C. M. (2020). Competencias metagenéricas en la enseñanza universitaria de E/LE: nociones básicas de la lingüística textual y primeros resultados empíricos. En A. Schrott y B. Tesch (Eds.), Competencia textual y complejidad textual. Perspectivas transversales entre didáctica y lingüística (pp. 179-204).

Peter Lang. Navarro, Federico (2021). Más allá de la alfabetización académica: las funciones de la escritura en educación superior, Revista Electrónica Leer, Escribir y Descubrir, 1(9), Artículo 4. https://digitalcommons.fiu.edu/led/vol1/iss9/4.

Pastor Cesteros, S. (2022). Español académico como LE / L2: destrezas, competencias y movilidad universitaria. Routledge. Rengifo-Mattos, K. y Ochoa-Villanueva, E. (Coord.) (2024). Centros y programas de escritura. Estrategias y modelos. Guadalajara: ITESO.

Vázquez, G. y Laca, B. (2020). Comunicación académica escrita en contextos universitarios. En J. de Santiago-Guervós y L. Díaz (Eds.), Lingüística textual y enseñanza del español como LE/L2 (pp. 230-245). Routledge.

Assessing the Impact of Virtual Guided Conversations on L2 Oral Proficiency.

Iñigo Yanguas (inigoyanguas@sandiego.edu)
University of San Diego

This research examines the impact of virtual conversations with native speakers on the speaking skills of undergraduate students enrolled in intermediate-level Spanish courses. Although synchronous computer-mediated communication (SCMC) has become increasingly recognized as a valuable method in second language (L2) learning, there is still a need to investigate how such exchanges specifically influence oral language development over time. This study focuses on Service-Provider Virtual Exchange (SPVE), a more recent telecollaboration approach where participants engage in structured conversations with trained language coaches rather than fellow learners, with the goal of optimizing student participation and language enhancement. Results from the first round of data gathering revealed that both the control and SPVE groups significantly improved their oral proficiency, with comparable gains in fluency and communicative confidence. In this presentation, we will share findings from both the original data and the additional data gathered in a second round of data collection. These results further assess the impact of SPVE on students´ oral proficiency, offering a deeper understanding of how virtual guided conversations can provide consistent, meaningful language practice. Additionally, we will examine how these results suggest that SPVE could serve as a possible substitute for study abroad programs, offering a cost-effective alternative for students unable to afford overseas experiences. This study provides valuable insights into the potential of virtual exchanges as an effective component of L2 pedagogy, emphasizing their capacity to enhance linguistic outcomes.

Palabras clave: Synchronous Computer-Mediated Communication (SCMC), Service-Provider Virtual Exchange (SPVE), Oral Proficiency.

Referencias:

Marull, C., & Kumar, S. (2020). Authentic language learning through telecollaboration in online courses. TechTrends, 64(4), 628-635.

Fernández-Cuenca, S., & Muller, S. M. (2021). Integration of TalkAbroad conversations: A study on learners´ preparation and perceived learning gains with different tasks. Journal of Second Language Acquisition and Teaching, 27, 15-30.

Cuervo Carruthers, H. C. (2017). Students´ experiences during cross-cultural video chat interactions. In J. A. Foss (Ed.), Performance + Proficiency = Possibilities (pp. 536-568).

Robert M. Terry. Massery, L., & Merrill, K. (2022). Impact of consistent and sustained oral interaction with native speakers of the target language on macro linguistic skills in L2 Spanish. Modern Journal of Language Teaching Methods, 7(10), 22.

Hetrovicz, L. (2021). The effect of NNS-NNS and NNS-NS videoconferencing on the development of second language confidence. Foreign Language Annals, 54(4), 1257-1277. https://doi.org/10.1111/flan.12592

García, (2023). Using virtual exchange with LinguaMeeting to address the cultures standards in the foreign language class: Cultural products, practices, and perspectives.

Análisis del discurso

"Las feministas odian a los hombres": palabras clave en el discurso político de la derecha neoliberal española

Noelia Amado Corbacho (noelia.amado@uvigo.es)
Universidade de Vigo

El auge del posfascismo en España es una realidad desde la llegada a las instituciones del partido político Vox. Esta cuestión trae consigo la circulación y la asimilación de discursos propios del posfascismo que se producen y reproducen en las sociedades actuales sus sistemas de representaciones comunes, sus ideales, y, por consecuencia, su ideología. Las ideologías lingüísticas, entendidas como categorías teóricas construidas sobre una definición del lenguaje como práctica social (del Valle y Meirinho-Guede, 2016) relacionan de manera inseparable la forma y el contenido del discurso con el contexto en el que suceden, a la vez que son el lugar donde se negocian las identidades y las relaciones que se establecen entre las personas interlocutoras. Además de esto, en la sociedad mediatizada en la que vivimos tenemos una exposición constante a discursos políticos, muchas veces descontextualizados, que contribuyen a alimentar la sociedad del espectáculo (Guy Debord, 1967). Es por este motivo por el que resulta central prestar atención a las técnicas discursivas empleadas en el discurso político que contribuyen al mantenimiento de hegemonías -en un primer momento-, a la subjetivación foucaltiana de la sociedad, la polarización de la masa social, y en último lugar, a la alienación marxista de los sujetos en beneficio del capital. En los últimos años se ha debatido mucho en España sobre la llamada ley del "solo si es si". Alrededor de la propuesta encontramos múltiples discursos a favor y en contra procedentes de las clases poderosas. Esta investigación busca (i) describir el deslizamiento de las ideas e hipótesis de las clases poderosas en los discursos de los grupos sociales no hegemónicos; (ii) realizar un análisis contrastivo en función del género de las personas enunciadoras; (iii) localizar y analizar las palabras clave (Williams, 1978) en las que se asienta la ideología del partido en relación a las cuestiones de género y (iv) describir el funcionamento de estas palabras clave o significanter flotantes (Laclau, 1996) y sus consecuencias en la masa social. Para ello, hemos creado un corpus formado con los discursos del grupo político Vox (procedentes de la página web del partido, de la cuenta de X de sus representantes y discursos emitidos en sede parlamentaria). Por otro lado, también hemos recogido datos procedentes de foros como "forocoches", "hombres maltratados", y diferentes cuentas de X. Con los resultados de esta investigación esperamos poner de manifiesto la relación entre palabras clave y transmisión de ideologías a través del discurso. La asunción de discursos polarizados difundidos (esencialmente) a través de los medios de comunicación supone en muchas ocasiones el mantenimiento o creación de una situación de desigualdad para una parte de la población.

Palabras clave: discurso político; análisis crítico del discurso; sociedad del espectáculo; palabras clave.

Referencias:

Debord, Guy (1997). "La sociedad del espectáculo." Valencia: Pre-textos (2003).

Del, Valle José, y Vitor Meirinho-Guede (2016). "Ideologías lingüísticas." Enciclopedia de lingüística hispánica. Routledge, v2-622.

Laclau, Ernesto (1996). "¿Por qué los significantes vacíos son importantes para la política?" Antología del pensamiento crítico argentino contemporáneo 85.

Williams, Raymond (1976). Keywords: A vocabulary of culture and society. Oxford university press.

Dejando atrás el hogar: discurso y emociones en las narrativas de separación de mujeres migrantes.

Laurence Chapuis (laurence.chapuis@urjc.es)
Universidad Rey Juan Carlos

La migración es una experiencia transformadora que, para muchas madres, implica dejar atrás a sus hijos en búsqueda de un futuro mejor. En nuestro corpus compuesto de entrevistas biográficas realizadas a mujeres migrantes en España, se reflejan las complejidades de este proceso y la carga emocional que conlleva: "Siento que he cumplido con mis hijos dándoles todo lo mejor, pero a veces siento esa pena, esa culpa de no haber estado ahí." Esta declaración encapsula el dolor de la separación, el sacrificio inherente a la migración y el sentimiento de culpa. Mediante "palabras emocionales " (Charaudeau, 2000), estas mujeres narran no sólo sus trayectorias de vida, sino también los lazos afectivos y los dilemas internos que marcan su experiencia migratoria. Según Demazière (2008: 15), la entrevista biográfica ha consolidado su papel en las ciencias sociales y constituye el método "por excelencia para captar las experiencias vividas por los miembros de tal o cual comunidad". Este enfoque permite, al tiempo que el entrevistador reduce la sensación de "intrusión" (2008: 20), acceder a las vivencias subjetivas de los entrevistados. No obstante, nuestro estudio busca explorar, específicamente, cómo se articulan discursivamente las emociones vinculadas a la separación materno-filial, analizando las estrategias que las mujeres emplean para expresar las "causas, efectos y consecuencias" (Kerbrat-Orecchioni/Traverso 2004: 22) de esta experiencia migratoria. La interacción establece, en efecto, un clima propicio a la confidencia y se inscribe "en un dispositivo comunicativo cuyos componentes, a saber, su finalidad y los roles que les son atribuidos previamente a los interlocutores del intercambio, predisponen el surgimiento de efectos emocionales" (Charaudeau 2011: 113). Para el análisis, se han seleccionado ocho entrevistas biográficas en las que las entrevistadas evocan la separación temporal de sus hijos y los sentimientos que les suscita. En primer lugar, se realizará un análisis cualitativo y, de acuerdo con el enfoque de Kerbrat-Orecchioni, se identificarán algunos de los marcadores lingüísticos de la emoción: verbos y adjetivos afectivos, así como expresiones de duda, culpa, resignación, esperanza y ansiedad, que evidencian las dinámicas de autorrepresentación afectiva en sus discursos. Además, se observarán los elementos paraverbales, esenciales para captar cómo las emociones se manifiestan en el nivel suprasegmental del discurso. Por último, este estudio explorará las estrategias discursivas empleadas por las mujeres para "sugerir la emoción" (Charaudeau 2011: 114), analizando cómo estas tácticas refuerzan, matizan o amplifican el impacto en su relato y en la relación comunicativa con la entrevistadora. El análisis preliminar indica que, en las narrativas de separación familiar, las mujeres manifiestan un conflicto emocional profundo, oscilando entre el sentido del deber cumplido y el sentimiento de culpa provocado por la ausencia. Las expresiones de autoevaluación constante evidencian la lucha interna, revelando un intento de racionalizar sus decisiones en función del bienestar de sus hijos. El uso marcado de palabras emocionales, repeticiones enfáticas y acumulaciones léxicas les permite ordenar mentalmente las experiencias dolorosas, en un esfuerzo por dotar de coherencia y sentido a una vida marcada por el sacrificio. Las pausas, vacilaciones, quiebres de voz y lágrimas funcionan como indicios visibles de la intensidad de las emociones, de un sufrimiento difícil de articular completamente con palabras. Este estudio plantea la relevancia de comprender los efectos comunicativos que surgen en los contextos de entrevista, donde entrevistador y entrevistado co-crean un espacio en el que las emociones no sólo se narran, sino también se experimentan. La exposición a estas emociones puede provocar

en el entrevistador una profunda reflexión sobre su propia relación con el sufrimiento ajeno, potenciando su capacidad de empatía y su compromiso hacia la historia compartida. Sin embargo, estos resultados preliminares requieren mayor observación para confirmar si constituyen patrones consistentes entre las entrevistadas.

Palabras clave: migración; separación; emoción; estrategias discursivas.

Referencias:

Charaudeau, P. (2000). Une problématisation discursive de l´émotion: À propos des effets de pathémisation à la télévision. En C. Plantin, M. Doury, & V. Traverso (Eds.), Les émotions dans les interactions (pp. 125-154). Presses Universitaires de Lyon.

Charaudeau, P. (2011). Las emociones como efectos de discurso. Revista Versión, (26), 97-118. ttps://versionojs.xoc.uam.mx/index.php/version/article/view/405

Demazière, D. (2008). L'entretien biographique comme interaction: Négociations, contre-interprétations, ajustements de sens. Langage et société, 123(1), 15-35. https://doi.org/10.3917/ls.123.0015

Kerbrat-Orecchioni, C. (1980). L'énonciation de la subjectivité dans le langage. Armand Colin. Kerbrat-Orecchioni, C., & Traverso, V. (Eds.). (2007). Confidence/dévoilement de soi dans l'interaction. Max Niemeyer. halshs-00357683.

El reflejo del estado de la pareja en conflicto durante las sesiones terapéuticas a través de la expresión lingüística.

Patricia Dasí Sanchis (padasan2@alumni.uv.es)
Universitat de València

El presente trabajo se enfoca en la descripción de las estrategias lingüísticas empleadas por los roles comunicativos de perseguidor y evitador en las interacciones conflictivas que se producen en las sesiones terapéuticas. Según la teoría del apego (Johnson, 2019) y su aplicación a la Emotionally Focused Couple Therapy (E(f)FECTS; Johnson et al., 1999), el miembro que asume el rol de perseguidor busca recuperar el vínculo perdido con su pareja mediante interacciones directas insistentes, lo que se traduce en que generalmente inicia la conversación; en cambio, el rol de evitador busca huir del conflicto y no reacciona como vía de solución, lo que todavía agrava más la sensación de alejamiento del perseguidor; dicha dinámica resulta en el denominado ciclo de evitación/persecución. En la conversación cotidiana, el papel del perseguidor se ha relacionado lingüísticamente con la intensificación (Briz, 2023) y el de evitador, con la atenuación. En este trabajo, se contrasta esta hipótesis en el género discursivo de las terapias, donde la toma de turno es predeterminada, el marco de interacción es no cotidiano, etc., y se parte de la hipótesis de que la presencia del mediador como `espectador´ puede afectar a la gestión de las imágenes de los participantes y, por tanto, a una variación en sus estrategias pragmáticas. Para ello, se ha partido de los datos recogidos en el corpus E(f)FFECTS (ICS, Universidad de Navarra), concretamente de cuatro sesiones de una hora de duración realizadas a una pareja en Zaragoza, España. Para la clasificación de los grupos entonativos recogidos, se ha partido de la identificación de los roles por parte de la profesional que trató a la pareja y se han tenido en cuenta las variables sexo, atenuación -siguiendo la ficha metodológica de Albelda y otros (2014)- e intensificación -con la ayuda de la propuesta de clasificación de Albelda (2007)-. Por último, en los resultados se reflejará la evolución del estado de la pareja mediante la frecuencia de uso de las estrategias lingüísticas emitidas por los roles en las cuatro sesiones terapéuticas.

Palabras clave: conflicto; terapia; roles; atenuación; intensificación.

Referencias:

Albelda, M. (2007). La intensificación como categoría pragmática: revisión y propuesta. Una aplicación al español coloquial. Peter Lang.

Albelda, M., Briz Gómez, A., Cestero Mancera, A. M., Kotwica, D., y Villalba Ibáñez, C. (2014). Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español (es.por.atenuación). Oralia: Análisis del discurso oral, 17, 7-62 (2014).

Johnson, S. M., Hunsley, J., Greenberg, L., & Schindler, D. (1999). Emotionally focused couples therapy: Status and challenges. Clinical Psychology: Science and Practice, 6(1), 67-79. https://doi.org/10.1093/clipsy.6.1.67

Johnson, S. (2019). Abrázame fuerte. Alba Editorial. Briz, A. [aceptado] (2023). Para el análisis de conversaciones de conflicto de pareja. Cultura, Lenguaje y Representación.

El discurso colonial en los manuales escolares de España: un análisis de caso.

Angelica Duca (angelicaduca95@gmail.com)
José Antonio Alfonso Pineda (apineda@us.es)
Universidad de Sevilla

Aunque las últimas reformas educativas en España prescriben enfoques pedagógicamente correctos y más acordes con las tendencias historiográficas actuales, la dimensión epistémica colonial y eurocéntrica subyace en los discursos de los manuales escolares de Historia. En el presente estudio, planteamos el análisis crítico del discurso de una muestra de manuales escolares de Historia de primer curso de Bachillerato de una editorial ampliamente utilizada en los institutos de secundaria españoles (Grupo Anaya S.A.). El objetivo de la investigación consiste en la identificación de las regularidades enunciativas que nos permitan una descripción y análisis de los distintos mecanismos discursivos y recursos semióticos a través de los cuales se construye el discurso colonial. Entre los resultados cabe destacar la evolución de los libros de texto analizados hacia formas ideológicas más sutiles, basadas en la descripción empírica, la vaguedad, el eufemismo o el ocultamiento.

Palabras clave: discurso colonial; manuales escolares; análisis crítico del discurso.

Referencias:

Apple, M. 2008. Ideología y currículo. Madrid: Ediciones Akal.

Atienza, E. 2007. Discurso e ideología en los libros de texto de ciencias sociales. Discurso & Sociedad, 1(4): 543-574.

Fairclough, N. 1992. Discourse and social changes. Cambridge: Polity Press.

Fairclough, N. 2003. El análisis crítico del discurso como método para la investigación en ciencias sociales. En R. Wodak y M. Meyer (eds.). Métodos de análisis crítico del discurso, pp. 179-204. Barcelona: Gedisa.

Oteíza, T. 2014. Intertextualidad en la recontextualización pedagógica del pasado reciente chileno. Discurso & Sociedad, 8(1): 109-136.

Quinajo, A. 2024. (Dis)entangling the geopolitics and coloniality of curriculum. The Curriculum Journal, 35: 288-306.

Rojas-Quesada, L. G. 2023. Análisis crítico del discurso de las políticas educativas con tecnologías de información y comunicación: Tensiones, similitudes y diferencias en la producción de las políticas de México, Colombia y Brasil. Archivos Analíticos de Políticas Educativas, 31(124).

Van Dijk, T. (coord.). 2007. Racismo y discurso en América Latina. Barcelona: Gedisa.

Van Dijk, T. (2009). Discurso y poder. Contribuciones a los estudios críticos del discurso. Barcelona: Editorial GEDISA.

Zárate, A. 2011. Las representaciones sobre los indígenas en los libros de texto de Ciencias Sociales en el Perú. Discurso & Sociedad, 5(2): 333-375.

Zizek, S. 2003. El espectro de la ideología. En S. Zizek (comp). Ideología. Un mapa de la cuestión, pp. 7-42. Argentina: Fondo de Cultura Económica.

Wodak, R. y Meyer, M. (comps.). 2003. Métodos de Análisis Crítico del Discurso. Barcelona: Gedisa.

El discurso citado en las biografías sobre "la santa Juana": un estudio contrastivo.

Patricia Fernández Martín (patricia.fernandez01@uam.es)
Universidad Autónoma de Madrid

Dentro de la manera en que se plasma en las biografías la imagen de la mujer biografiada, inserta a su vez en la comprensión de la construcción general de la imagen femenina (González Marín, 2003; Legarde y de los Ríos, 2003; Steffanel, 2010; Bernabé Ubieta, 2016), el objetivo del trabajo es estudiar la evolución que sufren las palabras de la franciscana terciaria tardomedieval sor Juana de la Cruz (1481-1534), "la santa Juana", reproducidas en las distintas biografías que se hicieron de ella a lo largo de los siglos XVI y XVII. Para ello, se ha seleccionado, por un lado, el discurso citado (repetido, referido o reproducido) como fenómeno lingüístico de estudio; y, por otro lado, han sido conformadas como corpus de trabajo las nueve vidas, dos manuscritas (segunda mitad del siglo XVI) y siete impresas (siglo XVII), que constan a disposición del internauta en el proyecto de Santas Vivas dirigido por Rebeca Sanmartín (/https://catalogodesantasvivas.visionarias.es/index.php/Juana_de_la_Cruz).
Metodológicamente, se ofrece, primero, un estado de la cuestión en que se exponen trabajos clásicos sobre discurso reproducido en castellano, desde una perspectiva tanto sincrónica como diacrónica (Reyes, 1985; Girón Alconchel, 1989; Maldonado, 1991), y se dan unas pinceladas sobre la personalidad de la santa Juana (Triviño, 2019), sin dejar nunca de lado las características internas al discurso religioso que, como discurso especializado (Fierro Bardají, 1976), constituye la esencia de los textos de sus biógrafos. A continuación, se muestran algunos ejemplos agrupados en una clasificación propia (discurso directo, discurso directo libre, discurso indirecto, discurso indirecto libre, discurso narrado, etc.) que se ha generado a partir de las obras referenciadas en el marco teórico (Reyes, 1985; Girón Alconchel, 1989; Maldonado, 1991) y el análisis de otros textos (Fernández Martín, en prensa). Después, siguiendo un método similar al efectuado por Shurma y Lu (2023), quienes comparan el mismo pasaje bíblico en distintas traducciones al inglés en lo que llaman "multiple parallel texts", se contrastan dichos discursos reproducidos para comprobar, por un lado, la visión que cada autor tiene de las palabras proferidas por la terciaria, especialmente cuando se reproducen las mismas escenas de su vida; y, por otro lado, para contrastar la evolución que dicha visión sufre en un periodo de 150 años aproximadamente. Las conclusiones apuntan a que cada biógrafo juega con las formas lingüísticas para dar a su narración el sentido que desea, sin dejar por ello de romper en absoluto con la esencia de las palabras de sor Juana de la Cruz que reproduce en cada caso.

Palabras clave: discurso reproducido; mística femenina; discurso teológico; discurso biográfico; santas vivas.

Referencias:

Bernabé Ubieta, C. (2016). De místicas, brujas y feministas cristianas. En S. Bara Bancel (ed.), Mujeres, mística y política. La experiencia de Dios que implica y complica (pp. 253-267). Navarra: Verbo Divino.

Fernández Martín, P. (en prensa). El discurso directo en dos versiones de la misma autobiografía femenina: un estudio desde la variedad lingüística del estilo individual. En F. J. Herrero Ruiz de Loizaga, R. Enghels y R. González Pérez (eds.). Cambio y variación en el discurso en español. Estudios sobre gramaticalización y lexicalización (pp. 205-232). Iberoamericana/Vervuert.

Fierro Bardají, A. (1976). Semántica del lenguaje religioso. Fundación Juan March.

Girón Alconchel, J. L. (1989). Las formas del discurso referido en el Cantar de Mio Cid. Madrid: Real Academia Española (Anejo XLIV del BRAE).

González Marín, C. (2003). La doncella de hierro y la odalisca: metafísica de una imagen femenina. Feminismo/s, (2), 15-24. doi: http://dx.doi.org/10.14198/fem.2003.2.02

Lagarde y de los Ríos, M. (2003). Los cautiverios de las mujeres: madresposas, monjas, putas, presas y locas. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Maldonado, C. (1991). Discurso directo y discurso indirecto. Taurus. Steffanell, A. (2010). Sor Francisca Josefa de Castillo (1671-1742): una «rara avis» en el canon de la literatura colombiana fundacional. Cuadernos de Literatura, 14(28), 100-129. Recuperado de https://www.redalyc.org/pdf/4398/439843026006.pdf

Shurma, S. y Lu, W. (2023). Variation of language in religious texts. En S. Pihlaja y H. Ringrow (Eds.) (2023). The Routledge Handbook of Language and Religion (pp. 134-147). Routledge.

Triviño, Mª V. (2019). Mujer, predicadora y párroco. La Santa Juana (1481-1534). BAC.

El Violecto en los discursos ciudadanos de la red social X, a propósito de la segunda vuelta presidencial, Colombia 2022.

Luisa Fernanda Jaramillo Aguirre (lufeja2.0@utp.edu.co)
Universidad Tecnológica de Pereira

El estudio de las violencias discursivas se centra en las élites y relega a la ciudadanía como un actor clave en su generación, de ahí que esta investigación introduzca el concepto de "Violecto" para describir un neologismo usado por ciudadanos colombianos en la red social X, para legitimar la violencia y descalificar al adversario. Metodológicamente, se elaboró un corpus de 40 x´s de los ciudadanos realizados a un X de la Revista Semana a propósito de la segunda vuelta presidencial en Colombia en el año 2022 y se efectuó un análisis discursivo que aplicó el Violecto como principal herramienta. Los resultados postulan al Violecto como un neologismo, un modo del discurso y una nueva herramienta teórico metodológica de análisis del discurso compuesta por cuatro estrategias discursivas: legitimación de la violencia, establecimiento de relaciones discursivas antagónicas, descalificación del adversario y generación de ethos o imágenes negativas.

Palabras clave: violecto; análisis del discurso; discurso ciudadano; estrategias discursivas violectales; segunda vuelta presidencial.

Los hablantes toman la palabra: el discurso digital sobre la lengua.

Carmen Marimón Llorca (marimon@ua.es)
Universidad de Alicante

Desde las tertulias de café a las discusiones en la prensa, desde la radio a los programas de televisión, la lengua -en todos sus aspectos, pero especialmente en el normativo- ha sido históricamente objeto de interés, curiosidad, discusión y polémica. Y como consecuencia -o como causa- ha suscitado la formación de grupos de individuos empeñados en la defensa o condena de uno u otro punto de vista sobre ella (puristas, academicistas, renovadores, americanistas, partidarios de la unidad, etc..). En la era de la globalización, internet ha multiplicado la existencia de espacios de discusión en torno a la lengua: blogs, foros, periódicos digitales, páginas de Facebook, etiquetas de X. En ellos se reúnen hablantes heterogéneos con distintos grados de instrucción, pero que comparten, en palabras de Grijelmo (2007: 1), el interés por "saber más sobre la esencia de su pensamiento: la lengua. Y, sobre todo, aprender sobre algo que a la gente le encanta: las palabras. " El objetivo de esta comunicación es analizar los rasgos que definen y singularizan este tipo de comunidades discursivas digitales (Mancera y Pano 2020; Parini 2022; Gallardo Pauls 2023) y señalar la naturaleza de las interacciones que se establecen entre sus miembros. Para ello, se analizarán las intervenciones a partir de tres conjuntos de rasgos diferenciadores: los que derivan de su condición interaccional -jerarquías, turnos, cadenas de discusión- (1); los que identifican estas prácticas como metalingüísticas -tipo de actos de habla o juicios- (2); y los que revelan su naturaleza de discurso epistémico -identificación de temas y actores, precisión en definiciones y descripciones, uso de fuentes, estrategias argumentativas, mecanismos retóricos, modalidad, estructuras gramaticales, léxico...- (3). En cuanto al corpus, estará compuesto por una selección de intervenciones procedentes de la web de la RAE y sus cuentas y etiquetas de X # raeconsultas, @ raeinforma-; por intervenciones en los foros derivados de las columnas sobre la lengua de Álex Grijelmo otros columnistas y por las cuentas @Foro lengua española, @Rincondlengua, @ortografia_es, entre otras.

Palabras clave: discurso digital; lengua española; discurso metalingüístico; análisis del discurso.

Referencias:

Mancera, Ana y Pano, Ana (2020). (eds). Los discursos digitales en español: teorías, métodos y nuevas perspectivas. Cuadernos AISPI, 16 (2). Número monográfico

Parini, Alejandro. 2022. "Estudios del discurso digital". En The Routledge Handbook of Spanish Language Discourse Studies / López Ferrero, Carmen; Carranza, Isolda E.; van Dijk, Teun A. (ed. lit.), págs. 395-408.

Gallardo Paúls, Beatriz (2023). "La necesidad de modelos en lingüística: sobre el «análisis del discurso digital". Pragmalingüística 31, 121-151. Grijelmo, Álex (2007). "Intervención en Cartagena ", en Donde dice..., 8, pp. 1-3.

Comportamiento argumentativo del ChatGPT 3.5: similitudes y diferencias con la práctica argumentativa humana.

Cristian Noemi (cnoemi@userena.cl)
Universidad de La Serena

El desarrollo de la inteligencia artificial (IA) ha abierto una nueva discusión sobre la capacidad lingüística de esta tecnología y su potencial impacto en todas las dimensiones de la actividad humana (Brynjolfsson y McAfee, 2014). A fin de evaluar similitudes o diferencias entre la capacidad lingüística de la IA y la humana, este trabajo analiza específicamente el comportamiento argumentativo en términos de los puntos de vista que adopta Chat GPT, versión 3.5, frente a una situación controversial expresada en un dilema moral del Cuestionario D.I.T. (Rest, 2013) y se compara con una muestra similar de adultos humanos (Noemi, 2019), sometida a la misma tarea discursiva. La investigación siguió un estudio comparativo de casos múltiples (Flick, 2020) a través de una metodología mixta (Johnson y Onwuegbuzie, 2004), que combinó un enfoque cuantitativo con uno cualitativo. Los resultados muestran que el 100% de la muestra de IH emite un punto de vista (a favor o en contra), mientras que de la muestra producida por el Chat GPT, sólo el 23,4% lo hace. Los resultados animan a pensar que las diferencias encontradas se podrían explicar por la debilidad de la IA de ser sensible al contexto (falta de una competencia pragmática relevante) y la inexistencia de un proceso de autoimplicación para enfrentar tareas de razonamiento moral.

Palabras clave: argumentación; Inteligencia artificial; inteligencia humana.

Referencias:

Brynjolfsson, E., & McAfee, A. (2014). The second machine age: Work, progress, and prosperity in a time of brilliant technologies.W W Norton & Co.

Flick, U. (2020). Introducing research methodology. Sage.

Johnson, R., & Onwuegbuzie, A. (2004). Mixed Methods Research: A Research Paradigm Whose Time Has Come. Educational Researcher, 33: 14-26.

Noemi, C. (2019). Punto de vista y estructura discursiva argumental en adultos mayores. Pragmalingüística, 27, 256-367.

Rest, W. (2013). Cuestionario de Problemas Socio- morales D.I.T. Madrid: Darwf.

Using multimodal classroom discourse in English-Medium Instruction (EMI) to improve comprehension in L2 university students.

Natalia Norte Fernández-Pacheco (natalia.norte@ua.es)
Universidad de Alicante

The increasing use of English as the medium of instruction (EMI) in non-Anglophone higher education institutions (Dearden, 2014; Macaro et al., 2018) has raised concerns about how to better prepare lecturers, who are non-native speakers of English, to deliver their subject content in this language (Sánchez, 2020). Although there is no consensus among universities on the specific elements that EMI professional development programmes should include (Jimenez-Muñoz, 2020), research into multimodality in academic discourse underscores the importance of enhancing EMI teachers´ multimodal competence (Morell, 2018; Morell et al., 2020; Morell et al., 2022). This competence, which comprises the ability to orchestrate a variety of semiotic resources such as gestures, gaze, written and spoken language and non-verbal materials (Kress, 2010), could play a significant role in supporting and improving second language students´ understanding of EMI lectures. Recent studies (Choi & Yi, 2016; Norte, 2016; 2018) indicate that lecturers´ reflections, awareness and use of both verbal and non-verbal modes significantly enhance teaching effectiveness, which, in turn, promotes students´ comprehension and learning outcomes. This communication explores the impact of an EMI lecturer´s multimodal discourse on L2 students' comprehension. To this end, it provides a brief overview of current research on EMI multimodal discourse, along with a review of the Integrative Model of the Audio-visual Comprehension Process (Norte, 2016) to illustrate how multimodal discourse may facilitate EMI students´ comprehension. Next, a multimodal discourse analysis of a recorded micro-teaching session examines the lecturer´s integration of various communicative modes. Finally, results from an audio-visual comprehension test with thirty L2 students are presented. The findings emphasise the importance of integrating multiple modes to effectively communicate content and implementing comprehension strategies in EMI classes. Consequently, it is recommended that EMI professional development programmes include activities that foster lecturers´ awareness and application of multimodal discourse, as well as comprehension strategies to enhance L2 students´ understanding.

Palabras clave: English-medium Instruction (EMI); multimodality; audio-visual comprehension; multimodal competence.

Referencias:

Anderson, J. R. (2009). Cognitive psychology and its implications. Worth Publishers.

Choi, J. & Yi, Y. (2016). Teachers´ integration of multimodality into classroom practices for English language learners. TESOL Journal 7 (2), 304-327. https://doi.org/10.1002/tesj.204

Dearden, J. (2015). "English as a Medium of Instruction: A growing global phenomenon". British Council Report. https://www.britishcouncil.org/education/ihe/knowledge-centre/english-language-higher-education/report-english-medium-instruction

Jiménez-Muñoz A. (2020). Shortcomings in the professional training of EMI lecturers: Skills-based frameworks as a way forward. In D. González-Álvarez D & E. Rama-Martínez (Eds.). Languages and the Internationalisation of Higher Education. Cambridge Scholars.

Kress, G. (2010). Multimodality: A social semiotic approach to contemporary communication. Routledge.

Macaro, E., Curle, S., Pun, J., Jiangshan, A., & Dearden, J. (2018). A systematic review of English medium instruction in higher education. Language Teaching, 51(1), 36-76. https://doi.org/10.1017/S0261444817000350

Mayer, R. E. (2005). Cognitive theory of multimedia learning. In R. E. Mayer (Ed.). The Cambridge handbook of multimedia learning (pp. 31-48). Cambridge University Press.

Mayer, R. E. (2009). Multimedia learning. Cambridge University Press.

Morell, T. (2018). Multimodal competence and effective interactive lecturing, System 77, 70-79. http://dx.doi.org/10.1016/j.system.2017.12.006

Morell, T. , Beltrán, V. & Norte, N. (2022). Engagement in EMI university classrooms: a multimodal analysis of lecturers´ moves and pedagogical functions. JEAP, 58, https://doi.org/10.1016/j.jeap.2022.101124

Morell, T., Norte, N., Beltrán-Palanques, V. (2020). How do trained English-medium instruction (EMI) lecturers combine multimodal ensembles to engage their students? In R. Roig-Vila (Ed.), La docencia en la enseñanza superior nuevas aportaciones desde la investigación e innovación educativas (pp. 308-321). Octaedro.

Norte, N. (2016). The orchestration of modes and EFL audio-visual comprehension: A multimodal discourse analysis of vodcasts (Unpublished doctoral thesis). Alicante, Spain: English Studies Department, University of Alicante.

Norte, N. (2018). The impact of multimodal ensembles on audio-visual comprehension: Implementing vodcasts in EFL contexts. Multimodal Communication https:doi.org/10.1515/mc-2018-0002

O´Malley, J. M., & Chamot, A. U. (1990). Learning Strategies in Second Language Acquisition. Cambridge University Press.

Sánchez-Pérez M del M. (Ed.). (2020). Teacher-Training for English-Medium Instruction in Higher Education. IGI Global.

La migración en el marco político español: análisis crítico del discurso emitido en contexto de investidura.

Hanae Trola Skalli (hanae.trola@uca.es)
Instituto Universitario de Investigación en Lingüística Aplicada de la Universidad de Cádiz (ILA)

El ámbito de la política se ha convertido en una fuente de numerosas investigaciones centradas en el tratamiento de los discursos emitidos sobre temáticas varias. En este sentido, nos encontramos con numerosos trabajos realizados desde diferentes perspectivas, abordando aspectos muy diversos del discurso, tales como los elementos formales del discurso, la carga ideológica en las estructuras discursivas, la terminología utilizada, y las estrategias de persuasión (Loureda Lamas, 2010; Fuentes Rodríguez, 2020; Loureda Lamas y Schrott, 2021; Fuentes Rodríguez y Brenes Peña, 2023), entre otros. Concretamente, destacamos los estudios sobre el tratamiento de la migración en el discurso emitido por los políticos en diferentes contextos y situaciones comunicativas, como consecuencia de la aparición de este tema en el debate social de España (Dijk, 2003; Olmos Alcaraz, 2012; Trola Skalli, 2023). En este contexto, cabe señalar la semantica ideologica implícita en el discurso político, la cual sigue un esquema concreto: la descripción en términos positivos al endogrupo y en términos negativos, al exogrupo. Este patrón discursivo ha sido demostrado mediante investigaciones llevadas a cabo en las dos últimas décadas; los estudios sobre cogniciones sociales (Fiske y Taylor, 1991) y la propuesta del modelo tridimensional Van Dijk (2003). En nuestro caso, procederemos desde el análisis crítico del discurso al tratamiento cuantitativo y cualitativo del discurso político emitido, en el marco de los debates de investidura, por líderes (secretarios generales) de los partidos mayoritariamente votados en el país en los últimos años: Partido Socialista Obrero Español, Partido Popular, Unidas-Podemos y Vox. Con esto, dada las diferencias ideológicas de las formaciones mencionadas en el párrafo anterior, proponemos como hipótesis que los representantes de los partidos mantendrán posturas polarizadas con respecto al fenómeno de la migración. De este modo, se adoptarán actitudes lingüísticas determinadas con respecto a los migrantes, influyendo de manera directa en el léxico utilizado; por algunos partidos, los migrantes serán tratados como parte del endogrupo, mientras que, por otros, estarán situados en el marco del exogrupo. Para llevar a cabo esta labor de análisis, se ha confeccionado un corpus con las intervenciones de cada uno de los políticos que han ocupado la secretaría general de los partidos mencionados desde 2004 hasta 2023, emitidas en cada una de las investiduras celebradas en este marco temporal. Así pues, en cuanto al marco metodológico, hacemos uso de las herramientas que aporta la lingüística digital para el procesamiento, representación y manipulación de los datos lingüísticos en formato electrónico (Crespo Miguel, 2020). En cuanto al análisis cualitativo, recurrimos al modelo sociocognitivo de Van Dijk (2003), basado en tres dimensiones (discurso, cognición y sociedad), con el objetivo final de abordar las estructuras de cada una de las intervenciones discursivas, identificando los correspondientes patrones discursivos de los representantes políticos, así como las categorías ideológicas que se encuentran implícitas en su discurso.

Palabras clave: análisis crítico del discurso; discurso político; lingüística de corpus; migración.

Referencias:

Crespo Miguel, M. (2020): "Lingüística digital", Pragmalingüística, 28, 148-165 Fiske, S. T. y Taylor, S. E. (1991): Social cognition. New York: McGraw-Hill.

Fuentes Rodríguez, C. (2020): El discurso en su contexto de realización. Lingüística pragmática, argumentación y cortesía, Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla.

Fuentes Rodríguez, C. y Brenes Peña, E. (eds.) (2023), Comunicación estratégica para el ejercicio del liderazgo femenino, Routledge.

Loureda Lamas, O. (2010): "Marcadores del discurso, pragmática experimental y traductología: horizontes para una nueva línea de investigación (I)", Pragmalingüística, 18, 74-107.

Loureda Lamas, O. y Schrott, A. (2021) (eds.), Manual de lingüística del hablar, De Gruyter.

Olmos Alcaraz, A. (2012): "Discurso político e inmigración: análisis crítico de discurso a propósito de la reforma gubernamental realizada al sistema de salud pública en España", Discurso y Sociedad, 6(4), 739-758

Trola Skalli, H. (2023): "Propuesta metodológica para la descomposición y el análisis de contenido del discurso periodístico", Pragmalingüística, 31, 551-578. https://doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2023. i31.23

Van Dijk, T. A. (2003): Ideología y discurso. Barcelona: Ariel Lingüística.

Fonética y Fonología

Percepción y producción en el habla multilingüe: de they, the day o dedey.

Zsuzsanna Bárkányi (zsuzsanna.barkanyi@open.ac.uk)
The Open University

El objetivo de este trabajo es avanzar en el campo de la investigación del habla multilingüe explorando las diferencias individuales en la percepción y producción de las oclusivas sonoras /b d g/ en español. Las últimas décadas han visto un creciente interés por la adquisición de lenguas por hablantes multilingües. Sin embargo, la mayoría de los estudios se centran en fenómenos morfosintácticos y no se ponen de acuerdo sobre qué teoría explica mejor la transferencia o su ausencia. Los datos sobre la naturaleza de las fuerzas motrices de los procesos fonológicos son menos abundantes y generalmente se centran en segmentos contrastivos en el habla de principiantes. Tampoco está claro cómo pueden ampliarse los actuales modelos de fonología de L2 para dar cuenta de la adquisición en L3. Estos modelos sostienen que el aprendizaje está moldeado por sesgos perceptivos inducidos por el sistema fonético de la L1. Catorce estudiantes avanzados de L1 húngaro, L2 inglés y L3 español participaron en los experimentos. El experimento de producción examinó la realización oclusiva-aproximante de las oclusivas sonoras dentro de la palabra y entre palabras. Dos experimentos de percepción pretendían averiguar si los alumnos perciben los resultados de esta alternancia alofónica: (i) un experimento de tipo AXB; (ii) y uno más holístico de evaluación del acento extranjero. Los participantes también rellenaron un test de conocimientos metafonológicos. Nuestros resultados demuestran que, aunque los participantes perciben dicho proceso fonológico, no lo consideran lingüísticamente relevante y, por lo tanto, generalmente no lo transfieren a su interlengua española. También mostramos que la percepción y la producción no están alineadas. Una producción precisa depende de una percepción precisa, pero una percepción precisa no se transfiere necesariamente a la producción. Un nuevo hallazgo del estudio es que la conciencia metafonológica está correlacionada con la percepción, pero no con la producción.

Palabras clave: fonología multilingüe; vínculo entre percepción y producción; procesos alofónicos; oclusivas sonoras; interlengua española.

Tendencias en la prosodia del español peninsular meridional.

Francisco José Cantero Serena (cantero@ub.edu)
Universitat de Barcelona
Miguel Mateo Ruiz (miguelmateoruiz@letras.ufrj.br)
Universidade Federal do Rio de Janeiro
Sara Recio Pineda (srecio@ub.edu)
Universitat de Barcelona

En esta comunicación, describimos las tendencias prosódicas presentes en el corpus de habla espontánea de las variedades meridionales del español de España (Mateo, 2014), compuesto por 3238 enunciados emitidos por 475 hablantes. Mateo (2021), siguiendo AMH, señala tres tendencias principales en la entonación del español meridional: la predominancia de contornos entonativos en forma de zigzag; la ausencia de declinación en un número significativo de enunciados, cuerpo plano, y las inflexiones finales planas o atenuadas con respecto a otras variedades del español descritas (Ballesteros 2011). No existe, hasta la fecha, ningún trabajo con habla espontánea sobre la prosodia de estas variedades del español, solo trabajos puntuales con habla de laboratorio en el marco del proyecto AMPER (Martínez Celdrán et al, 2003-2020). Desde las premisas y pautas metodológicas que propone el Análisis Prosódico del Habla (Cantero, 2019; Mateo-Ruiz y Cantero 2022; Mateo, 2023), nos preguntamos por las tendencias que presenta nuestro corpus en su perfil dinámico (las relaciones de intensidad) y en cuanto al ritmo, a partir de la medición objetiva de la duración de los pies rítmicos, tomando como referencia siempre los picos de intensidad de las vocales, para de esta forma poder identificar las diferencias entre variedades que no nos aporta el estudio, únicamente, de la entonación. En nuestro análisis, hemos seguido el método del Análisis Prosódico del Habla, evolución de AMH (Cantero, 2002; Cantero y Font-Rotchés, 2009; Cantero y Mateo, 2011), que nos permite obtener los datos estandarizados de melodía, intensidad y duración (Mateo-Ruiz y Cantero, 2022; Mateo-Ruiz y Fonseca de Oliveira, 2023) y de esta forma poder comparar corpus amplios y heterogéneos. Nuestros resultados preliminares apuntan a que intensidad y melodía coinciden en una parte significativa de los enunciados de nuestro corpus, a que los picos de intensidad tienden a estar, no de forma significativa, en las sílabas tónicas, y que la mayor duración coincide con el núcleo. Las diferencias entre estas características nos permitirán caracterizar prosódicamente las variedades del español meridional de España y seguir profundizando en su conocimiento prosódico (y sociolingüístico). Nota: La investigación forma parte del proyecto Análisis Prosódico del Habla (PID2021-125046NB-I00).

Palabras clave: prosodia; variedades del español; análisis prosódico del habla.

Referencias:

Ballesteros, Mapi. 2011. La entonación del español del Norte. Tesis Doctoral, Universitat de Barcelona.

Cantero, F. José. 2002. Teoría y análisis de la entonación. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona.

Cantero, F. José. 2007. Patrones melódicos del español en habla espontánea. En González, M. et al. (eds.): III Congreso de Fonética Experimental. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 181-194.

Cantero, F. José. 2019. Análisis prosódico del habla: más allá de la melodía. En M. Rosa Álvarez; Alex Muñoz y Leonel Ruiz (eds.): Comunicación Social: Lingüística,

Medios Masivos, Arte, Folclor y otras ciencias afines. Santiago de Cuba: Ediciones Centro de Lingüística Aplicada.

Cantero, F. José. y Font-Rotchés, Dolors. 2009. Protocolo para el análisis melódico del habla. EFE, XVIII, 17-32.

Cantero, F. José. y Mateo-Ruiz, Miguel. 2011. Análisis melódico del habla: Complejidad y entonación en el discurso, Oralia 14, 105-127.

Martínez Celdrán, Eugenio; Fernández Planas, Ana Ma.; Romera Barrios, Lourdes; Roseano, Paolo (coords). 2003-2020. Atlas Multimèdia de la Prosòdia de l´Espai Romànic. http://stel.ub.edu/labfon/amper/cast/index_ampercat.html

Mateo-Ruiz, Miguel. 2014. La entonación del español meridional. Tesis doctoral. Universitat de Barcelona.

Mateo-Ruiz, Miguel. 2021. Rasgos del perfil melódico del español meridional. En Cantero, F. J. y Font-Rotchés, D. (Eds.). Entonaciones del español. Acentos dialectales y acentos extranjeros.49-72

Mateo-Ruiz, Miguel. 2023. Prosodic Analysis of Speech. PRAAT. Disponible en https://github.com/mimatruiz/Prosodic-Analysis-of-Speech-PRAAT

Mateo-Ruiz, Miguel y Cantero F.J. 2022. Análisis prosódico de los marcadores discursivos en la conversación coloquial. Revista da ABRALIN, [S. l.], v. 21, n. 2, p. 174-192, 2022. DOI: 10.25189/rabralin.v21i2.2082.

Mateo-Ruiz, Miguel y Fonseca de Oliveira. 2023. Configuración prosódica de los enunciados interrogativos del español hablado por brasileños. Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas, 7(34), 95-118. https://doi.org/10.26378/rnlael1734521

Primeras conjeturas en torno a la reducción silábica y su funcionalidad fonológica en español.

Macarena Céspedes (macafon@gmail.com)
Universidad Alberto Hurtado

Luego de un tiempo analizando acústicamente una muestra de 1.000 enunciados obtenidos de un corpus de habla dialogada, silabificados de manera automatizada, analizados acústicamente bajo parámetros de intensidad por medio del programa Praat, y pasando por 4 pruebas diferentes de percepción, se categorizaron una serie de resilabificaciones (Harris,1969; Colina y Martínez-Gil, 2020; Gordon, 2016) que resultan de las diferentes elisiones encontradas, a partir de las cuales se generan productos fónicos que no tienen un correlato con la forma léxico-gramatical de las que provienen, como por ejemplo "(es)tábien" que, aunque no corresponde con la forma léxico-verbal "está bien", sí mantiene su significado semántico y discursivo en medio de una interacción. Desde estas demostraciones que nos proporcionan los análisis se quiere responder a algunas preguntas en torno a la reducción silábica (Cangemi, 2018) y su funcionalidad fonológica en español. Dentro de las interrogantes está preguntarse cómo los elementos de habla continua definen la fonosintaxis del español y cómo algunas elisiones son funcionales a la hora de optimizar la combinatoria segmental de la cadena hablada. En el caso del español general, una de las elisiones más recurrente, socialmente perceptible y bastante estudiada (Bros´, 2013; Colina, 2018; Tallón, 2021, entre otros) es la del fonema /-s/ en posición postnuclear y, en la variedad chilena, una de las elisiones silábicas interesantes de analizar por su alta ocurrencia es la sílaba inicial VC, como por ejemplo /es-/ en el caso del verbo "estar" y sus formas verbales. Desde aquí, y con los datos otorgados por la investigación, se quiere reflexionar en torno a la funcionalidad fonológica de la reducción silábica, sea parcial o completa, analizando aquellas palabras fónicas que no tienen necesariamente un correlato en su forma léxico-gramatical y que, por tanto, no se condicen con la forma de como acostumbramos a identificarlas bajo su modalidad escrita, por ejemplo: "para acá" que pasa por una reducción silábica, puede generar el siguiente producto encontrado en nuestro corpus: "pacá" (Cfr. Céspedes y Cid, 2008). Este tipo de ejemplos lleva a constatar que a partir de unas reglas de reducción y resilabificación estables en la lengua, encontramos productos fónicos, que llamaremos palabras fónicas, que son reconocidas por los hablantes e incorporadas al uso cotidiano de sus interacciones. En este caso la relevancia no está en el hecho del cambio segmental en sí mismo sino en cómo ocurre a a nivel fonosintáctico (Gribanova y Shih, 2017), pues se ha observado que estos patrones combinatorios, en algunos casos, con movimiento del acento y repercusión en el ritmo (Jun, 2014) persiguen la cohesión textual dentro de una gramática oral en pro de una óptima transmisión del significado en medio de intervenciones coloquiales naturales.

Palabras clave: sílaba; reducción; resilabificación; fonosintaxis.

El espanyol de Navarra: rasgos prosódicos de las aseverativas.

Dolors Font Rotchés (dolorsfont@ub.edu)
Agnès Rius Escudé (agnesrius@ub.edu)
Universitat de Barcelona

Desde los primeros estudios de la entonación de la lengua española (Navarro Tomàs, 1944) hasta hoy día, las aportaciones han aumentado exponencialmente utilizando distintas metodologías (Cantero y Font-Rotchés, 2007; Prieto y Roseano, 2009-2013; Ballesteros, 2011; Martínez-Celdrán, 2011; Mateo, 2014; etc.). En cambio, los estudios de la prosodia que tienen en cuenta, además de la entonación, los fenómenos de intensidad y duración, son escasos. Desde este punto de vista, el grupo AMPER, elaboró el Atlas Multimedia de la Prosodia del Espacio Románico (Martínez Celdrán et al., 2003-2020) en el que se ofrece el análisis de la frecuencia, intensidad y duración de oraciones enunciativas e interrogativas de 18 ciudades de la península o también los trabajos de Fernández-Planas et al. (2017), sobre doce ciudades; o de Dorta et al. (2011) sobre la variedad de Canarias. También el grupo Val.Es.Co. (Universidad de Valencia) en sus estudios sobre corpus conversacionales han aplicado un análisis de la prosodia en que se contempla la entonación -calculada a partir de la dirección de la inflexión final-, y la intensidad y la duración -calculadas a partir de su valor medio en dB y ms, respectivamente- (Hidalgo, 2016; Padilla, 2020). En este estudio, que forma parte de un proyecto más amplio que engloba 10 variedades del español, nos proponemos determinar los rasgos prosódicos de las aseverativas del español de Navarra en habla espontánea, utilizando el método Análisis Prosódico del Habla. APH (Cantero, 2019), para ofrecer una visión completa del fenómeno, ya que permite analizar simultáneamente los aspectos del tono, intensidad y duración utilizando corpus de habla espontánea. Para llevar a cabo el estudio, nos basaremos en 100 enunciados aseverativos, emitidos en habla espontánea en programas de la TV Navarra, por 25 hombres y 14 mujeres, en edades comprendidas entre los 25 y 70 años, que se analizarán con el software Praat (Boersma y Weenink, 2024) y los Scripts de Mateo (2022) https://www.ub.edu/lfa/script/ para semiautomatizar el proceso de obtención de los datos. En cuanto a los resultados preliminares, constatamos que de los tres fenómenos que conforman la prosodia, en general, el tono y la intensidad informan de la posición de la sílaba prominente del grupo rítmico, la cual se caracteriza por presentar un ascenso melódico y uno de intensidad, superiores a un 10% y a un 5%, respectivamente. La duración no parece tener un papel relevante en la mayoría de los casos en estos contextos, pero aporta información sobre el concepto de isocronía. En esta variedad, se demuestra que no hay isocronía silábica, mientras que se constata una cierta tendencia a la isocronía entre los grupos rítmicos de un contorno.

Palabras clave: prosodia; español de Navarra; grupo rítmico; entonación.

Referencias:

Ballesteros, M. P (2011): La entonación del español del norte. Tesis doctoral. Facultad de Filología. Universidad de Barcelona.

Cantero Serena, F. J. (2019): "Análisis prosódico del habla: más allá de la melodía", en María Rosa Álvarez Silva; Alex Muñoz Alvarado & Leonel Ruiz Miyares (eds.): Comunicación Social: Lingüística, Medios Masivos, Arte, Etnología, Folclor y otras ciencias afines. Volumen II. Santiago de Cuba: Ediciones Centro de Lingüística Aplicada. 485-498.

Cantero Serena, F. J.; D. Font-Rotchés (2007): "Entonación del español peninsular en habla espontánea: patrones melódicos y márgenes de dispersión", Moenia, 13.

Dorta, J., Hernández Díaz, B. & Díaz, Ch. (2011): "Duración e intensidad en la entonación de las declarativas e interrogativas de Canarias". F.Hernández , M.Martínez & L.M. Pino (Eds.). Sosalivm Mvnera. Ediciones Clásicas, 143-154.
Fernández Planas, A.; Dorta, J.; Muñiz, C; Roseano, P.; Elvira-García, W., Cerdà, R. (2017): La prosodia palentina en el Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico en España, Anadiss: Revista de Analiza Discursulu , 61-76.
Hidalgo, A. (2016): Prosodia y (des)cortesía en los marcadores metadiscursivos de control de contacto: aspectos sociopragmáticos en el uso de bueno, hombre, ¿eh? y ¿sabes?. Antonio M.Bañón, M. Mar Espejo, Bárbara Herrero, Juan L. López (ed.). Oralidad y análisis. Universidad de Almería, 309-337.
Martínez Celdrán, E.; Fernández Planas, A. M.; Romera Barrios, L.; Roseano, P. (coords). 2003-2020. Atlas Multimèdia de la Prosòdia de l´Espai Romànic. http://stel.ub.edu/labfon/amper/cast/index_ampercat.html
Mateo, M. (2014): La entonación del español meridional. Tesis doctoral. Universitat de Barcelona.
Prieto, P. & Roseano, P. (coords). 2009-2013. Atlas interactivo de la entonación del español. http://prosodia.upf.edu/atlasentonacion/
Padilla, X. (2020): Prosodia emocional y conversación espontánea: bases para el establecimiento de un protocolo de identificación perceptiva. Phonica, 16, 3-34.

Cicle vital dels fenòmens relacionats amb el color de la /a/ final en català.

Ricard Herrero (ricard.herrero@uv.es)
Universitat de València

Els fenòmens de color de la vocal baixa posttònica final, /a#/, són ben coneguts en català, especialment en les varietats que componen el bloc occidental de la llengua. En valencià, concretament, la vocal /a/ final subjacent es pot realitzar superficialment amb trets de color —bé palatal, [ɛ]; bé labial, [ɔ]— com a resultat de dos processos que, en moltes varietats, poden coexistir: la neutralització de /a/ final com a [ɛ, ɔ] —*i. e.*, *sabata* [saˈβatɛ] ~ [saˈβatɔ]; *cultura* [kulˈturɛ] ~ [kulˈturɔ]— i l'harmonia vocàlica —i. e., *terra* [ˈtɛrɛ]; *cosa* [ˈkɔzɔ]—. Tot i que, en general, la investigació dialectal ha tendit a presentar conjuntament el resultat d'aquests processos (v., p. ex., Bataller, 2018), la fonologia formal els ha volgut tractar de manera diferenciada per a donar compte del processos cognitius i gramaticals que governen l'articulació de la vocal final, sense menysprear, però, la possible relació diacrònica que hi ha entre els fenòmens. Així, mentre que la idea clàssica presenta la neutralització com el resultat de l'extensió del procés harmònic als contextos no condicionats per la vocal tònica /é, ó/ (Hadwiger, 1905), Recasens (1996, 2017) suggereix que la neutralització de /a#/ com a [ɛ, ɔ] és un procés previ que, en la recessió del fenomen, es manté en els entorns que hui anomenen harmònics. En aquest treball presentem les dades que ens permeten dibuixar un cicle vital dels fenòmens d'acoloriment de la vocal /a#/ en valencià i que abonen la idea anotada per Recasens (1996, 2017) d'acord amb la qual la neutralització de /a/ final precedeix el fenomen harmònic. El seguiment d'aquesta evolució no només és possible d'acord amb les dades dialectals disponibles, sinó que ens permet una anàlisi motivada pels beneficis perceptius que s'associen a les harmonies vocàliques (Jiménez & Lloret, 2011), en produir-se un escampament dels trets de la vocal que ocupa la posició prominent als dominis prosòdics de caràcter superior, en aquest cas al peu mètric principal del mot fonològic.

Palabras clave: Harmonia vocàlica; Neutralització de /a/ final; cicle vital.

Referencias:

Bataller Grau, Vicent (2018): El parlar del «tinguem»: el valencià de Xàtiva i la seua àrea d´influència. Xàtiva: Ajuntament de Xàtiva.

Hadwiger, Joseph (1905): «Sprachgrenze und Grenzmundarten des Valencianischen», Zeitschrift für Romanische Philologie (29), p. 712-731.

Jiménez, Jesús & Lloret, Maria-Rosa (2011): «Harmonia vocàlica: paràmetres i variació», Estudis Romànics, (33), p. 53-80.

Recasens, Daniel (1996): Fonètica descriptiva del català: assaig de caracterització de la pronúncia del vocalisme i consonantisme del català al segle XX. Barcelona: Institut d´Estudis Catalans.

Recasens, Daniel (2017): Fonètica històrica del català. Barcelona: Institut d´Estudis Catalans.

Estructura prosòdica i legitimació de trets en l´harmonia vocàlica del valencià.

Ricard Herrero (ricard.herrero@uv.es)
Jesús Jiménez (jesus.jimenez@uv.es)
Universitat de València
Maria-Rosa Lloret (mrosa.lloret@ub.edu)
Universitat de Barcelona

L´harmonia vocàlica del valencià ha estat tradicionalment analitzada com un procés d´escampament dels trets de color des de les vocals mitjanes obertes tòniques fins a la vocal baixa posttònica final dintre de la mateixa paraula morfològica (Jiménez, 1998). Tot i que, d´acord amb el corpus d´exemples aportats per la investigació dialectal, aquesta afirmació descriu correctament algunes varietats, l´estudi d´Herrero (2022), en el marc de la fonologia de laboratori, revela que la definició del domini harmònic és més complexa. En les varietats descrites per Herrero (2022), l´harmonia vocàlica arriba, com era d´esperar, fins al límit dret de la paraula morfològica en mots paroxítons com `cosa´ ['kz] i `porta´ ['pt]. En verbs paroxítons seguits de l´enclític /la/, com en `porta-la´, l´assimilació també s´atura en la vocal del verb, però hi ha variació entre realitzacions harmòniques i no harmòniques quan l´enclític segueix verbs oxítons, com en `cou-la´ ['kw=l]~['kw=la]. Les varietats en què l´enclític no es veu afectat mai encaixen en la hipòtesi que l´harmonia vocàlica està condicionada morfològicament, però la possibilitat que la propagació vaja més enllà del límit morfològic de la paraula i afecte el clític en seqüències del tipus ['kw=l] posa en qüestió aquesta proposta. El nostre objectiu en aquest treball és proporcionar una anàlisi optimal adequada per a formalitzar els diferents patrons existents. A partir de les noves evidències empíriques, proposem una anàlisi formal basada en dos supòsits fonamentals: en primer lloc, l´abast de l´harmonia vocàlica del valencià està condicionat per l´estructura prosòdica i, en concret, per les diferents possibilitats de prosodificació dels clítics respecte dels mots que els serveixen d´hoste (Itô & Mester, 2009), fet que permet donar compte de la variació en l´assimilació de l´enclític /la/. En segon lloc, l´harmonia vocàlica del valencià sorgeix de les restriccions de legitimació que presenten les vocals mitjanes obertes. En català general, // i // només poden ser legitimades per la síl·laba tònica; fora d´aquesta posició, es realitzen com a tancades: `cou´ ['kw], però `coent´ [ko'ent]. A aquesta restricció general, en les varietats valencianes harmòniques s´afegeixen noves condicions de legitimació que exigeixen l´extensió dels trets de les vocals mitjanes obertes a dominis prosòdics cada vegada més amplis. L´extensió a aquests dominis, que es troben entre si en una relació inclusiva, millora la perceptibilitat de // i //, com hem mostrat que ocorre en fenòmens de naturalesa semblant com l´harmonia vocàlica de l´andalús (Jiménez & Lloret, 2020).

Palabras clave: harmonia vocàlica; prosodificació; domini harmònic; legitimació.

Referencias:

Herrero, Ricard (2022): Variació i estabilitat en el sistema vocàlica valencià: anàlisi acústica de l´harmonia vocàlica [Tesi doctoral]. València: Universitat de València.

Itô, Junko & MESTER, Armin (2009): «The extended prosodic word». A Kabak, Baris & Grijzenhout, Janet (eds.), Phonological domains: universals and deviations, 135-194. Berlín - Nova York: De Gruyter Mouton.

Jiménez, Jesús (1998): «Valencian vowel harmony», Rivista di Linguistica, 10(1), 137-161.

Jiménez, Jesús & Lloret, Maria-Rosa (2020): «Vowel harmony». A Colina, Sonia & Martínez-Gil, Fernando (eds.), The Routledge handbook of Spanish phonology, 100-128. Londres - Nova York: Routledge.

Los biomarcadores fonéticos del espectro neurodegenerativo: desde el marcaje hasta la discriminación.

Olga Ivanova (olga.ivanova@usal.es)
Universidad de Salamanca

Numerosos estudios de parámetros fonéticos en condiciones clínicas, tanto en las asociadas al neurodesarrollo como en las sobrevenidas o de tipo neurodegenerativo, evidencian que conjuntos de rasgos fonéticos bien definidos pueden identificar el curso pre-clínico del deterioro (como el deterioro cognitivo (cf. König et al., 2018) o el deterioro cognitivo asociado a la enfermedad de Alzheimer (cf. Ivanova et al., 2022; Meilán et al., 2018)); la presencia de un trastorno mental (como depresión mayor (cf. Machado de Souza et al., 2021; Trevino et al., 2011)) o su orientación fásica (como en esquizofrenia (De Boer et al., 2023)). Dentro de estos conjuntos, no obstante, algunos rasgos presentan alteraciones sistemáticas entre condiciones, dándose de forma predictiva pero no discriminante. Por ello, resulta fundamental determinar qué parámetros fonéticos son predictivos de la ocurrencia de un trastorno y, por lo tanto, deben clasificarse como de macronivel (coarse-grained); y cuáles son discriminantes de la tipología del trastorno y, por lo tanto, deben clasificarse como de micronivel (fine-grained). Los biomarcadores fonéticos pueden presentar un alto grado de sistematicidad en la predicción de los itinerarios del envejecimiento patológico. De forma particular, se ha demostrado que determinados parámetros acústicos, temporales y prosódicos del habla se alteran de forma discriminante en hablantes mayores con con ciertas condiciones neurodegenerativas, independientemente de la lengua nativa de los hablantes (Ivanova et al., 2023). Conjuntos preestablecidos de tales variables permiten alcanzar niveles de clasificación discriminante multiclase entre el 65% y el 85,4% y, en su aplicación binaria, pueden aumentar el nivel de precisión hasta entre el 67,2% y el 91,2% en lenguas tan diferentes como el inglés, el francés, el japonés o el español (cf. De Looze et al., 2021; König et al., 2018; Kato et al., 2015, 2018; Meilán et al., 2018). Al mismo tiempo, existen evidencias de que determinados parámetros fonéticos -como la tasa de habla- pueden seguir patrones de cambio diferentes en función de las propiedades fonotácticas de la lengua (cf. Gerstenberg et al., 2018); o, por el contrario, funcionar como marcadores de macronivel de un deterioro cognitivo, sin asociarlo a ninguna patología en concreto (cf. Ivanova, en prensa). El objetivo de este trabajo es presentar los resultados de un análisis de los parámetros fonéticos que discriminan de forma binaria el envejecimiento sano y el envejecimiento que cursa con una condición neurodegenerativa o mental. En este trabajo, presentamos la versión avanzada de BIO-SPEECH: un atlas interactivo del potencial discriminante de las variables fonéticas para un espectro de enfermedades neurodegenerativas (enfermedad de Alzheimer, afasia progresiva primaria, enfermedad de Parkinson) y mentales (depresión mayor, esquizofrenia, psicosis, trastorno bipolar), que parte de la clasificación y descripción etiológica de un conjunto de parámetros fonéticos como variables de macronivel y micronivel. Así, BIO-SPEECH presenta la clasificación binaria de los principales parámetros temporales, acústicos y prosódicos, ligándolos a trastornos en orden de prevalencia en una la escala predictivo-discriminatoria. Los principales resultados de BIO-SPEECH evidencian la intrínseca complejidad de identificar un biomarcador -o un conjunto de biomarcadores fonéticos- específico a una condición, haciendo concluir que los biomarcadores fonéticos no son de nivel preciso sino de nivel grueso. Los hallazgos de esta investigación se discuten a la luz de la teoría lingüística y la tipología de las lenguas del mundo.

Palabras clave: biomarcador fonético; neurodegeneración; rasgos temporales; nivel preciso; acústica.

Ritmo y entonación: ¿fonética o fonología? Nuevas evidencias desde la organización anatómico-funcional.

Jordi Just Alcaraz (jordijustalcaraz@usal.es)
Universidad de Salamanca

Una de las grandes aspiraciones del actual modelo de organización neurolingüística de los distintos niveles del lenguaje supone delimitar la configuración cerebral del nivel fónico suprasegmental (Caballero Meneses, 2016). En concreto, todavía existen problemas de adscripción de enfermedades como el alzhéimer (Cera et al., 2013, 2018, 2023) o la depresión mayor (Quatieri & Malyska, 2012; Ross, 2023) a un tipo de trastorno u otro. Además, el ámbito suprasegmental abarca muchos aspectos, entre ellos el ritmo, con quien la f0 (entonación) parece mantener cierta imbricación (Niebuhr, 2009). Sin embargo, poco clara resulta aún la distinción entre prosodia lingüística o afectiva en determinados trastornos e, incluso, la tipología de las aprosodias afectivas (Ross, 2013), muy variable en su organización anatómico-funcional. Consecuentemente, esta compleja distribución prosódica, relacionada con ámbitos cognitivos como la memoria, parece estar subordinada a un modelo declarativo-procedimental del lenguaje (Ullman, 2016), todo lo cual enfrenta dos modelos de organización lingüística: el de las dos vías (Poeppel & Assaneo, 2020) y el del conectoma subcortical (Gil, 2021). A partir de los resultados de un estudio experimental, las evidencias hacen colisionar el modelo de lateralización fonológica, que propone la especialización hemisférica derecha para la prosodia afectiva y la lateralización izquierda para el control secuencial (temporal) del habla (Machado et al., 2013). En ello pueden estar influyendo varios factores como, por ejemplo, el deterioro de las zonas subcorticales: el hipocampo en EA (Rao et al., 2022) o los ganglios basales en DM (Chatterjee & Marder, 2004), lo cual induce a pensar que estos tipos de trastornos no son inequívocamente motores o cognitivos, así como que la prosodia no es puramente fonética o fonológica.

Palabras clave: F0; PVI; EA; DM.

Referencias:

Caballero Meneses, J. A. (2016). Organización cerebral de la prosodia. Estudios de Lingüística Aplicada, 63.

Cera, M. L., Ortiz, K. Z., Bertolucci, P. H. F., & Minett, T. (2018). Phonetic and phonological aspects of speech in Alzheimer´s disease. Aphasiology, 32(1), 88-102.

Cera, M. L., Ortiz, K. Z., Bertolucci, P. H. F., & Minett, T. S. C. (2013). Speech and orofacial apraxias in Alzheimer´s disease. International Psychogeriatrics, 25(10), 1679-1685.

Cera, M. L., Ortiz, K. Z., Bertolucci, P. H. F., Tsujimoto, T., & Minett, T. (2023). Speech and phonologi-cal impairment across Alzheimer´s disease severity. Journal of Communication Disorders, 105.

Chatterjee, A., & Marder, K. (2004). Basal Ganglia Disease And Depression. En S. P. Roose & H. A. Sackeim (Eds.), Late-Life Depression. Oxford University Press.

Gil, J. M. (2021). Una explicación conectivista de por qué y cómo aprendemos a hablar. Límite (Arica), 16.

Machado, S., Arias-Carrión, O., Orellana Castillo, A. V., Lattari, E., Cardoso Silva, A., & Egídio Nardi, A. (2013). La especialización hemisférica y la regulación de la conducta motora desde la perspectiva de la neurociencia cognitiva. Salud Mental, 36(6), 513.

Nagumo, R., Zhang, Y., Ogawa, Y., Hosokawa, M., Abe, K., Ukeda, T., Sumi, S., Kurita, S., Nakakubo, S., Lee, S., Doi, T., & Shimada, H. (2020). Automatic Detection of Cognitive Impairments through Acoustic Analysis of Speech. Current Alzheimer Research, 17(1), 60-68.

Niebuhr, O. (2009). F0-based rhythm effects on the perception of local syllable prominence. Pho-netica, 66(1-2), 95-112.

Poeppel, D., & Assaneo, M. F. (2020). Speech rhythms and their neural foundations. Nature Re-views Neuroscience, 21(6), Article 6.

Quatieri, T. F., & Malyska, N. (2012). Vocal-source biomarkers for depression: A link to psychomotor activity. 1059-1062.

Rao, Y. L., Ganaraja, B., Murlimanju, B. V., Joy, T., Krishnamurthy, A., & Agrawal, A. (2022). Hippo-campus and its involvement in Alzheimer´s disease: A review. 3 Biotech, 12(2), 55.

Ross, E. D. (2013). Affective prosody. En C. A. Anderson, C. M. Filley, & D. B. Arciniegas (Eds.), Behavioral Neurology & Neuropsychiatry (pp. 184-198). Cambridge University Press.

Ross, E. D. (2023). Affective Prosody and Its Impact on the Neurology of Language, Depression, Memory and Emotions. Brain Sciences, 13(11).

Ullman, M. T. (2016). Chapter 76 - The Declarative/Procedural Model: A Neurobiological Model of Language Learning, Knowledge, and Use. En G. Hickok & S. L. Small (Eds.), Neurobiology of Language (pp. 953-968). Academic Press.

Una aproximación fonológica al estudio de la métrica clásica china.

Yuxuan Lang (yulang@alumni.uv.es)
Universitat de València

La poesía y el lenguaje están profundamente interrelacionados, especialmente en el ámbito de la fonología. Dado que la poesía se construye con el material fonológico disponible en las lenguas, la métrica poética se ha utilizado frecuentemente como prueba adicional de las estructuras lingüísticas abstractas. Por ejemplo, se ha demostrado que constituyentes fonológicos como la mora (μ), la sílaba (σ) y el pie métrico (Σ) desempeñan un papel crucial no solo en la fonología y la morfología de las lenguas, sino también en la métrica poética de distintas tradiciones (p. ej. Kiparsky 1975, Holtman 1996). El presente estudio se centra en la lengua china y su tradición poética, prestando especial atención a la interacción entre su fonología y su métrica. Aunque muchos estudios han investigado la métrica poética china desde una perspectiva literaria y estilística (p. ej. Owen 1996, Liu *et al.* 2018), pocos lo han hecho desde la perspectiva de la lingüística formal —concretamente, desde la fonología formal, aunque existen algunas excepciones (p. ej. Chen, 1979, Duanmu 2004). En ese sentido, este estudio pretende contribuir a los estudios lingüísticos sobre la métrica china. Su objetivo principal es profundizar en las posibles interacciones entre la fonología y la métrica, analizando los constituyentes fonológicos. Por ejemplo, aunque el pie métrico binario desempeña un papel crucial en la métrica china (Chen 1979), aún no se ha explorado si las nuevas teorías fonológicas que admiten pies ternarios (Martínez-Paricio & Kager, 2015) pueden arrojar luz al análisis del verso regular chino. Asimismo, es necesario investigar con más detalle el papel que desempeñan la sílaba y la mora en la particular distribución de los tonos en la métrica poética. Para ello, en este trabajo se han estudiado los versos regulares chinos de la dinastía Tang, que consisten en versos pentasílabos y heptasílabos. Se seleccionan por dos razones principales: en primer lugar, estos versos presentan propiedades fijas relacionadas con la distribución de los tonos y la rima a lo largo del verso. En segundo lugar, los versos con un número impar de sílabas podrían tener consecuencias importantes para las teorías lingüísticas que permite pies ternarios. No todos los lingüistas están de acuerdo en cómo se analiza la sílaba sobrante, ya que algunos consideran que los pies métricos son máximamente binarios, ej., (σ σ) (σ σ) σ, pero dicha sílaba podría adjuntarse al pie precedente, en una estructura mínimamente recursiva, ej., (σ σ) ((σ σ) σ). A lo largo de mi presentación, se demostrará que el pie métrico no es la única categoría activa en la distribución de los tonos; tanto la sílaba como la mora desempeñan un papel importante en la configuración métrica, especialmente, en la presencia de formas trisilábicas al final de cada verso. Por último, se propone que, aunque la estructura fonológica moldea la métrica, esta última es independiente porque permite variaciones debido a la influencia de la cultura china y al estilo particular de los poetas. Sin embargo, estas excepciones no afectan a la agrupación prosódica del verso, ni a la recitación métrica.

Palabras clave: pie métrico; fonología métrica; verso regular chino; constituyentes fonológicos; forma trisilábica.

¿Qué alcance pragmático-discursivo tiene el llamado choque prosódico en un corpus de lenguaje metarrepresentacional?

Diana Martínez Hernández (diana.martinez@flog.uned.es)
UNED

La comunicación presentada trata de exponer los resultados de un análisis prosódico de actos irónicos, con el fin de dar cuenta sobre la posibilidad de encontrar enunciados con choque prosódico producido en el análisis de tres parámetros acústicos: melodía, intensidad y duración. Para ello, se propone una descripción del comportamiento de marcas prosódicas a través de un corpus de habla semiespontánea y planificada, denominada por algunos autores habla prefabricada (Baños, 2009), en nuestro caso materializada a través de comedias de situación. La correcta interpretación inferencial del significado irónico a partir de estos movimientos se reafirma con la elaboración de un test de percepción discriminatorio, que ha permitido a los jueces dirimir sobre el grado de ironicidad del acto. A partir de aquí, y partiendo del modelo Análisis Prosódico del Habla (Mateo y Cantero, 2022) y el Enfoque Interactivo Funcional (Hidalgo, 2019), se pretende establecer una correlación entre los diferentes condicionantes pragmático-discursivos y las marcas prosódicas que empujan hacia la óptima comprensión de juicios e intenciones irónicas (Gibbs, 1994) y que constituyen, posiblemente, una forma de desambiguar el mensaje irónico en el ámbito del discurso semiespontáneo. Nuestra hipótesis parte de la necesidad de correlacionar funciones pragmático-discursivas en el marco de actos irónicos prefabricados con características prosódicas concretas congruentes. En diversos estudios se documenta la aparición de un choque prosódico entre los valores acústicos de las diferentes magnitudes acústicas en el análisis simultáneo y combinado de los factores melódico, dinámico y rítmico, asociados a posibles valores de énfasis emocional (Mateo y Cantero, 2022; Mateo, 2023; Mateo y Fonseca de Oliveira, 2023; Martínez et al, 2024). Los desajustes entre los diferentes perfiles del enunciado, pues, constituyen un rasgo de énfasis prosódico ampliamente documentado. De esta forma el objetivo principal del trabajo se centra en comprobar si coinciden o no las tres dimensiones, produciéndose, por tanto, el llamado choque prosódico, y constatar su posible correspondencia con las funciones discursivas y pragmáticas propias de un enunciado irónico en contexto. El análisis prosódico realizado, pues, no solo tiene el propósito de definir objetivamente la prosodia irónica, sino también correlacionar los desajustes prosódicos en interacción con los significados funcionales del lenguaje metarrepresentacional de acuerdo con estudios afines al tema (Padilla, 2009; Becerra, 2012; Martínez, 2024).

Palabras clave: ironía; percepción; prosodia; interacción; oralidad prefabricada.

Referencias:

Baños Piñero, R. (2009). Estudio descriptivo-contrastivo del discurso oral prefabricado en un corpus audiovisual comparable en español: oralidad prefabricada de producción propia y de producción ajena. En P. Cantos Gómez y A. Sánchez Pérez (Eds.). Panorama de investigaciones basadas en corpus (pp. 399-413). Asociación Española de Lingüística del Corpus.

Becerra Valderrama, M. I. (2012). Rasgos prosódicos en la producción de dos formas de ironía en español. Lingüística, 28, 191-205.

Gibbs, R. W. (1994). The Poetics of Mind-Figurative Thought, Language, and Understanding. Cambridge University Press.

Hidalgo Navarro, A. (2019). Sistema y uso de la entonación en español hablado. Aproximación interactivo-funcional. Santiago de Chile: Ediciones UAH.

Martínez Hernández, D. (2024). Análisis Melódico del Habla en actos irónicos prefabricados. Phonica, 20, 1-31.

Martínez Hernández, D., Mateo Ruiz, M., y Recio Pineda, S. (22/1/2024). Afirmación o refuerzo: ¿Afecta la prosodia a la función pragmática de la partícula claro? LII Simposio de la SEL. Centro de Ciencias Humanas y Sociales (CSIC). Comunicación congreso.

Mateo Ruiz, M. (2023). Prosodia de los enunciados interrogativos del español de San Juan (Argentina) en habla espontánea. ÑEMITRÃ, 5(1), 143-159.

Mateo Ruiz, M. y Cantero (2022). Análisis prosódico de los marcadores discursivos en la conversación coloquial. Revista da Abralin, 21(1), 174-192.

Mateo Ruiz, M. y Fonseca de Oliveira, A. (2023). Configuración prosódica de los enunciados interrogativos del español hablado por brasileños. Revista Nebrija de Linguística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas (RNAEL), 17(34), 95-118.

Padilla García, X. (2009). Marcas acústico-melódicas: el tono irónico. En L. Ruiz Gurillo, y X. Padilla García (Coord.). Dime cómo ironizas y te diré quién eres: una aproximación pragmática a la ironía (pp. 135-166). Peter Lang.

La interrelación entre la poesía y la fonología: análisis de la rima imperfecta.

Violeta Martínez-Paricio (violeta.martinez@uv.es)
Universitat de València

La métrica poética y otros fenómenos característicos de la poesía se han empleado, en ocasiones, para reforzar o refutar diversas propuestas teóricas sobre la estructura lingüística de algunas lenguas, concretamente, sobre su estructura fonológica. Resulta evidente que la forma poética de una tradición determinada se construye, necesariamente, a partir de su estructura lingüística. Por lo tanto -y a pesar de las licencias poéticas- es esperable que la poesía pueda servir de diagnóstico independiente de las unidades fonológicas, como pueden ser las categorías prosódicas (p. ej., la mora, la sílaba, el pie métrico, el sintagma fonológico) (Halle y Keyser 1971; Kiparsky 1973; Nespor y Vogel 1986; Holtman 1996; De Sisto 2020; entre otros). Por ejemplo, la aliteración -la repetición de un sonido o sonidos al comienzo de dos o más palabras de un verso- generalmente aporta indicios adicionales sobre ciertos subconstituyentes silábicos como pueden ser el ataque (y, en algunas lenguas como el finés, también el núcleo) (Kiparsky 1973). En este contexto, el presente trabajo realiza un análisis fonológico de ciertos patrones de rima poética y destaca la relevancia de la poesía para la teoría fonológica. Más concretamente, el principal objetivo de este estudio es demostrar que la rima poética es una fuente de datos muy valiosa para los lingüistas (especialmente, para los fonólogos), dado que proporciona evidencia indirecta acerca de las unidades fonológicas activas en las lenguas del mundo. Para demostrar nuestra tesis, a lo largo de la presentación se expondrá cómo conceptos fonológicos como "rasgo fonológico", "sílaba" (y núcleo silábico) y "pie métrico" son del todo necesarios para comprender -y delimitar- diversos tipos de rima imperfecta (aquella en la que la equivalencia entre el final de dos o más palabras no es total, sino parcial). En ese sentido, se propone que la rima es una ventana a la gramática de los hablantes. El trabajo se organiza en tres apartados, la mayoría de ellos centrados en el análisis de diversos patrones de rima en la lengua española, aunque también se ofrecen datos de otras lenguas como el alemán o el francés. En primer lugar, se destaca el papel fundamental que desempeña la composición interna de los segmentos en rasgos fonológicos a la hora de determinar qué tipos de rimas son posibles en algunas lenguas y tradiciones poéticas. En ese sentido, en español y en alemán, algunos rasgos fonológicos como [±sonoro], [labial] y [coronal] resultan cruciales en el análisis de diversos patrones de rima imperfecta. Por su parte, el rasgo de clase mayor [±consonántico] también es clave en la rima asonante del español, y en la rima de ciertas configuraciones poéticas del francés y del inglés. En segundo lugar, se enfatizará la utilidad de estudiar la rima para determinar la estructura silábica de ciertos diptongos en español, a partir de los datos aportados por el estudio de Castillo (2017). Finalmente, en el tercer apartado se destacará la relevancia de la rima poética en el desarrollo de la teoría fonológica prosódica, que recientemente ha propuesto que los pies métricos pueden ser ternarios, siempre que tengan una estructura interna binaria. Para ello, se presentará los resultados de un análisis cuantitativo sobre la rima de las esdrújulas en español (De Sisto, Martínez-Paricio y Topintzi 2024), en el que se investigan varias generalizaciones presentes en los tratados de métrica tradicionales. En conclusión, el presente estudio pone de manifiesto la interrelación que existe entre la fonología y el verso, y la necesidad de llevar a cabo estudios interdisciplinares en los que se analice la conexión entre la poesía y la fonología.

Palabras clave: fonología; poesía; categorías prosódicas.

Referencias:
Castillo, J. C. 2017. What rhyme tells us about the status of homogeneous diphthongs in spanish. Sintagma 29, 111-124.
De Sisto, M. 2020. The interaction between phonology and metre. Approaches to Romance and West-Germanic Renaissance metre. Amsterdam: LOT.
De Sisto, M., Martínez-Paricio, V. y Topintzi, N. (2024). Rhyming as evidence for foot layering inSpanish and Greek? International Workshop on metrical phonology, 20 y 21 de Junio, Valencia, Universitat de València.
Halle, M. y Keyser, S. 1971. English stress. Its form, its growth, and its role in verse. New York: Harper and Row Publisher Inc.
Holtman, Astrid. 1996. A generative theory of rhyme: An optimality approach. PhD dissertation, Utrecht University.
Kiparsky, P. 1973. The role of Linguistics in a Theory of Poetry. Daedalus 102(3), 231-244.
Nespor, M. y Vogel, I. 1986. Prosodic phonology. Berlin: De Gruyter Mouton.

La entonación del español de hablantes nativos de húngaro y de sueco: ¿interlenguas similares?

Laura Martorell Morales (laura.martorell@ub.edu)
Universitat de Barcelona
Kata Baditzné Pálvölgyi (b.palvolgyi.kata@btk.elte.hu)
Universidad Eötvös Loránd

La entonación es un factor clave en la adquisición de una lengua extranjera, ya que cohesiona el habla y desempeña funciones lingüísticas y expresivas fundamentales en la comunicación oral. La motivación de nuestra investigación surgió por la observación desde de la práctica docente de dificultades comunicativas causadas por el uso de una entonación inapropiada y por la necesidad de disponer de estudios objetivos sobre la entonación de interlenguas específicas que permitan desarrollar propuestas didácticas adecuadas. En estudios previos, analizamos de forma independiente la entonación del español hablado por húngaros (Baditzné, 2021) y por suecos (Martorell, 2023) y detectamos rasgos coincidentes, también con otras interlenguas, así como rasgos divergentes, producidos únicamente por hablantes de húngaro o sueco. De ahí el interés en comparar ambos corpus para determinar si hay rasgos comunes, que podrían ser característicos de hablantes de español como lengua extranjera, y rasgos propios de una de las interlenguas, que podrían ser transferidos de la lengua materna. El objetivo principal del estudio es, pues, describir y comparar el perfil melódico del español de hablantes nativos de húngaro y de sueco, con la finalidad de determinar los aspectos fundamentales en los que coinciden o se diferencian. Y, finalmente, comparar su perfil melódico con el del español peninsular (Ballesteros, 2021; Ballesteros y Font-Rotchés, 2019; Mateo, 2021). El corpus consta de 140 enunciados declarativos en su contexto comunicativo, 70 de español hablado por suecos y 70 por húngaros. Constituyen secuencias de voz completas de un turno de intervención dentro de un diálogo, que reflejan el habla espontánea. Los informantes son 30 hablantes nativos de sueco y 30 de húngaro, todos con el inglés como segunda lengua y estudiantes de español como lengua extranjera con nivel B1-B2. El análisis de los datos se lleva a cabo con la metodología empírica y experimental Análisis Melódico del Habla (AMH), basada en el modelo teórico propuesto en Cantero (2002), y expuesto en forma de protocolo en Cantero y Font-Rotchés (2020). El método se ha demostrado eficaz para el análisis de la entonación del habla espontánea, con amplios estudios del español y diversas interlenguas. Los resultados preliminares muestran una tendencia generalizada a la atenuación, con un campo tonal estrecho, en ambas interlenguas. En comparación con el español, destaca la ausencia de primer pico, sobre todo en los suecohablantes, o el ascenso poco marcado de este si lo hay, así como el cuerpo plano o con pocas inflexiones internas, especialmente en los hablantes de húngaro, con muy pocas palabras marcadas. Estas características se han constatado también en el español del italiano o del portugués. La inflexión final tiende a ser plana o descendente en el español del sueco, con algunos descensos muy acusados característicos de la L1; en esta interlengua encontramos también algunas terminaciones de núcleo elevado, destinadas a enfatizar la última palabra. Sin embargo, en el español del húngaro se producen mayoritariamente terminaciones ascendentes, en algunos casos muy marcadas, propias de la L1. La mayoría de inflexiones finales de ambas interlenguas no se corresponden con la del patrón neutro de la lengua meta, sino con patrones suspendidos, enfáticos o incluso interrogativos. Por tanto, constatamos la importancia de seguir investigando en la comparación de interlenguas para detectar rasgos comunes y posibles transferencias de la L1 con el fin de desarrollar propuestas didácticas que cubran las carencias comunicativas de estos hablantes.

Palabras clave: entonación; interlengua; español; húngaro; sueco.

Referencias:

Baditzné, K. (2021). Rasgos del perfil melódico del español hablado por húngaros. En F. J. Cantero y D. Font-Rotchés (Eds.), Entonaciones del español. Acentos dialectales y acentos extranjeros. Octaedro.

Ballesteros, M. P. (2021). El perfil melódico del español del norte. En F. J. Cantero y D. Font-Rotchés (Eds.), Entonaciones del español. Acentos dialectales y acentos extranjeros. Octaedro.

Ballesteros, M. P., y Font-Rotchés, D. (2019). Acoustic analysis of intonation: Comparison between two dialects of Spanish from the north of the peninsula. Lingua, 221, 49-71.

Cantero, F. J. (2002). Teoría y análisis de la entonación. Edicions de la Universitat de Barcelona.

Cantero, F. J., y Font-Rotchés, D. (2020). Melodic Analysis of Speech (MAS). Phonetics of Intonation. En J. Abasolo, I. de Pablo, y A. Ensunza (Eds.), Contributions on education (pp. 20-47). Universidad del País Vasco.

Martorell, L. (2023). La entonación del español hablado por suecos. Universitat de Barcelona.

Mateo, M. (2021). El perfil melódico del español meridional. En F. J. Cantero y D. Font-Rotchés (Eds.), Entonaciones del español. Acentos dialectales y acentos extranjeros. Octaedro.

La sonorización de /k/ en el español de Málaga: Análisis acústico de mensajes de voz en WhatsApp.

Álvaro Molina García (a.molina.garcia@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

En la presente comunicación pretendemos examinar la sonorización de la oclusiva velar /k/ > [g] en el español hablado en Málaga, un fenómeno fonético característico de parte de Andalucía, Murcia y otras regiones de España (Quilis 1973; Torreblanca 1976) que no ha recibido la atención necesaria en los últimos estudios del español meridional. A pesar de que la mayoría de variables fonológicas del ataque silábico de la variedad intermedia del español meridional han sido objeto de estudio (Molina García 2021; Villena Ponsoda 2001; Villena Ponsoda y Moya Corral 2016; Villena Ponsoda y Vida Castro 2017), como la elisión de la -d-, la fricatización de la africada, la aspiración de la fricativa velar o la distinción de las fricativas coronales, entre otras, este rasgo no ha recibido un estudio sistemático. A través de un análisis acústico y sociolingüístico, se investigan las condiciones fonéticas y sociales que favorecen esta sonorización. Los datos proceden de un corpus telemático de reciente creación en el contexto del proyecto PRESEEA (Molina García 2023; Molina García y Ávila Muñoz, en prensa), que está conformado por mensajes de voz de WhatsApp, lo que implica un cambio metodológico, de manera que se toman un número escaso de muestras por hablantes, pero de un elevado número de hablantes. Así, se pretende también determinar la viabilidad de esta fuente de datos para llevar a cabo un análisis acústico fiable. Al mismo tiempo, se propone un método de análisis y medida del proceso de sonorización de oclusivas mediante el programa PRAAT. Se pretende que los hallazgos en este campo contribuyan a una comprensión más profunda de las dinámicas fonéticas del español andaluz y ofrezcan así nuevas perspectivas sobre la interacción entre factores lingüísticos y sociales en la evolución del habla malagueña.

Palabras clave: fonética acústica; español andaluz; sonorización oclusivas; corpus telemático; dialectología.

Referencias:

Molina García, Álvaro (2021): Fundamentos acústico-perceptivos de la escisión prestigiosa de //. Estudio en la ciudad de Málaga, Berna: Peter Lang Series, Studies zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation.

Molina García, Álvaro (2024): "La pronunciación actual del español de Andalucía. Recogida sistemática de audios de WhatsApp", Hispanorama, 183, 30-36.

Molina García, Álvaro y Ávila Muñoz, Antonio M. (en prensa): "Propuesta de construcción de nuevos corpus: los mensajes de voz de WhatsApp como fuente de datos lingüísticos", Oralia.

Torreblanca, Máximo (1976): "La sonorización de las oclusivas sordas en el habla toledana", Boletín de la Real Academia Española, 56 (207), pp. 117-146.

Quilis, Antonio (1973): Álbum de Fonética Acústica, Madrid: CSIC.

Villena Ponsoda, Juan Andrés (2001): La continuidad del cambio lingüístico. Tendencias innovadoras y conservadoras de la fonología del español a la luz de la investigación sociolingüística urbana, Granada: Universidad de Granada.

Villena Ponsoda, Juan Andrés y Moya Corral, Juan Antonio (2016): "Análisis comparativo de un cambio fonológico erosivo. Variación de /d/ intervocálica en

dos comunidades de habla (Granada y Málaga)", Boletín de Filología, 51 (2), 281-321.

Villena Ponsoda, Juan Andrés y Vida Castro, Matilde (2017): "Variación, identidad y coherencia en el español meridional. Sobre la indexicalidad de las variables convergentes del español de Málaga", LinRed.

Enseñanaza de la duración vocálica en español como LE para italófonos.

Antinea Ravarotto (antinea.ravarotto@uab.cat)
Universitat Autònoma de Barcelona

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) y el Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC) destacan la importancia de enseñar la pronunciación en las clases de Español como Lengua Extranjera (ELE), con el objetivo de mejorar la aceptación social del hablante no nativo en la comunidad que lo recibe y reducir las dificultades que podrían surgir, tanto a nivel profesional como personal, debido a una pronunciación notablemente deficiente (PCIC, 2006). No obstante, es importante señalar que, a diferencia de otras habilidades, el MCER y el PCIC no proporcionan directrices metodológicas específicas para que los docentes logren estos objetivos; por lo tanto, la enseñanza de la pronunciación sigue careciendo de programas didácticos específicos y, por lo general, no recibe la atención necesaria por parte de los docentes. La causa de esta situación reside, por un lado, en la ausencia de una división clara de los contenidos fonéticos según los niveles de dominio en las principales guías de referencia a nivel europeo y nacional para la enseñanza de idiomas y, en consecuencia, en la falta de programas didácticos específicos para practicar esta habilidad. Por otro lado, existen ciertos prejuicios sobre la formación fonética de los docentes, que Poch (2004) resume en la falsa idea de que el español no presenta problemas de pronunciación debido a la menor distancia entre la pronunciación y la ortografía en comparación con otros idiomas. Asimismo, persiste el erróneo prejuicio de que para realizar correcciones fonéticas en el aula de ELE es necesario ser un especialista en el tema. Todos estos factores contribuyen a que sea muy difícil encontrar actividades dedicadas a la práctica de esta habilidad en los manuales de ELE. De hecho, su inclusión en el aula de lenguas extranjeras (LE) es mínima, y frecuentemente está relegada a la corrección ortográfica (Rigol, 2005), lo que impide alcanzar el nivel de dominio esperado del sistema fonético de una LE en un hablante competente. Esta ponencia tiene como finalidad presentar los resultados obtenidos tras aplicar una propuesta didáctica novedosa para enseñar el rasgo segmental de la duración vocálica en ELE a estudiantes italófonos, quienes suelen alargar las vocales de manera característica, lo que revela su acento extranjero (Pellegrino, 2012). La propuesta incluye ejercicios de sensibilización mediante el análisis contrastivo, también a través de un soporte musical, y la propiocepción. El objetivo es que los estudiantes sean conscientes de la diferencia de duración vocálica entre la lengua materna (L1) y la lengua extranjera (LE) y tengan las herramientas para mejorar, así, su competencia fonológica.

Palabras clave: fonética; competencia fonológica; Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas; pronunciación; ELE.

Estudio de la percepción de la pluralidad en Andalucía a través del vocalismo.

Belén Reyes Morente (belenreyes@uma.es)
Universidad de Málaga

El objetivo principal de esta investigación es presentar los resultados de un experimento perceptivo sobre la pluralidad en Andalucía. Se plantea que la marca de pluralidad -s- puede ser redundante, ya que el contexto suele proporcionar múltiples marcas de plural (Vida-Castro, 2002). En Andalucía, donde la tendencia general es la pérdida del segmento consonántico /s/ (Vida Castro, 2004; Tejada Giráldez, 2015), en la parte occidental de la provincia aparece como marca de pluralidad la abertura vocálica (Mondéjar, 2001). Para determinar si los hablantes de esta variedad son capaces de percibir la diferencia entre singular y plural en ausencia de /s/, se llevó a cabo un estudio en el que los estímulos se presentaban tanto de forma aislada (la palabra sola) como dentro de una oración diseñada para evitar la redundancia contextual. Las voces que los participantes escuchaban pertenecían a dos hombres andaluces, uno de Granada, en quien se esperaba la abertura vocálica, y otro de Málaga, donde no aparece la vocal abierta. Los primeros resultados sugieren que los participantes no logran distinguir entre singular y plural cuando no hay ninguna marca contextual, pero sí lo hacen cuando escuchan la abertura vocálica.

Palabras clave: pluralidad; percepción; abertura vocálica; Andalucía.

Referencias:

Mondéjar, J. (2001). Dialectología andaluza: estudios: historia, fonética y fonología, lexicología, metodología, onomasiología y comentario filológico (Vol. 36). Universidad de Málaga.

Tejada Giráldez, M. S. (2015). Convergencia y divergencia entre comunidades de habla: a propósito de la/-s/implosiva. Contribución al estudio de los patrones sociolingüísticos del español de Granada. (Tesis doctoral). Universidad de Granada.

Vida-Castro, M. Á. (2002). Restricciones universales sobre la variacion de -s- en la distension silabica. Investigación sobre el español hablado en la ciudad de Málaga. (Tesis doctoral) Universidad de Málaga.

Vida-Castro, M. (2004). Estudio sociofonológico del español hablado en la ciudad de Málaga: condicionamientos sobre la variación de/-s/en la distensión silábica. Universidad de Alicante.

Rasgos prosódicos de las aseverativas del español de Asturias.

Agnès Rius-Escudé (agnesrius@ub.edu)
Dolors Font-Rotchés (dolorsfont@ub.edu)
Universitat de Barcelona

En los últimos años, los estudios sobre la entonación de la lengua española han aumentado y destacan, especialmente, por la variedad de metodologías (Cantero y Font-Rotchés, 2007; Ballesteros, 2011; Martínez-Celdrán, 2011; Mateo, 2014; etc.). También el Grup d´Estudis de la prosòdia (UPF) siguiendo el análisis métrico y autosegmental, ha elaborado el Atlas interactivo de la entonación del español (Prieto et al. 2009-2013). No obstante, los estudios de prosodia, constituida por los aspectos de intensidad y duración, sumados a la entonación, son muy limitados. En este sentido, existen los trabajos de AMPER, como el Atlas Multimedia de la Prosodia del Espacio Románico (Martínez Celdrán et al., 2003-2020) en el que se ofrece el análisis de frecuencia, intensidad y duración de enunciativas e interrogativas de 18 ciudades de toda la península o los de Fernández-Planas et al. (2017) sobre 12 de españolas; o de Dorta et al. (2011) sobre la variedad de Canarias. También Val.Es.Co. (UV) en sus estudios sobre corpus conversacionales (Hidalgo, 2016; Padilla, 2020) han aplicado un análisis de la prosodia en el que se contempla la entonación (calculada a partir de la dirección de la inflexión final), la intensidad y la duración (valor medio en dB y ms, respectivamente). Para llenar este vacío, nos proponemos describir los rasgos prosódicos de las aseverativas del español de Asturias en habla espontánea utilizando el método Análisis Prosódico del Habla. APH (Cantero, 2019), que permite analizar simultáneamente los aspectos del tono, intensidad y duración. Esta investigación forma parte de un proyecto más amplio que engloba 10 variedades del español. Nos basaremos en un corpus de 100 enunciados aseverativos de programas de la TV de Asturias, emitidos por 40 hombres y 27 mujeres, de entre 14 y 70 años, que se analizarán con el software Praat (Boersma y Weenink, 2024) y los Scripts de Mateo (2022) https://www.ub.edu/lfa/script/ para semiautomatizar el proceso de obtención de los datos. En cuanto a los resultados, en los análisis que hemos realizado, constatamos que en la sílaba prominente del grupo rítmico, tono e intensidad coinciden y presentan un ascenso superior al 10% en melodía y un 5% en intensidad. La duración parece ser relevante en los grupos rítmicos. En general, siempre hay uno en el contorno que destaca por ser más largo o corto. Cuando los tres fenómenos se dan simultáneamente en una misma sílaba, suele tener lugar en el último grupo rítmico del enunciado.

Palabras clave: variedades del español; prosodia; análisis prosódico del habla; español de Asturias.

Referencias:

Ballesteros, M. P (2011): La entonación del español del norte. Tesis doctoral. Facultad de Filología. Universidad de Barcelona.

Cantero Serena, F. J. (2019): "Análisis prosódico del habla: más allá de la melodía", en María Rosa Álvarez Silva; Alex Muñoz Alvarado & Leonel Ruiz Miyares (eds.): Comunicación Social: Lingüística, Medios Masivos, Arte, Etnología, Folclor y otras ciencias afines. Volumen II. Santiago de Cuba: Ediciones Centro de Lingüística Aplicada. 485-498.

Cantero Serena, F. J.; D. Font-Rotchés (2007): "Entonación del español peninsular en habla espontánea: patrones melódicos y márgenes de dispersión", Moenia, 13.

Dorta, J., Hernández Díaz, B. & Díaz, Ch. (2011): "Duración e intensidad en la entonación de las declarativas e interrogativas de Canarias". F. Hernández, M. Martínez & L.M. Pino (Eds.). Sosalivm Mvnera, Madrid: Ediciones Clásicas, 143-154.

Fernández Planas, A.; Dorta, J.; Muñiz, C; Roseano, P.; Elvira-García, W., Cerdà, R. (2017): La prosodia palentina en el Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico en España, Anadiss: Revista de Analiza Discursulu, 61-76.

Hidalgo, A. (2016): Prosodia y (des)cortesía en los marcadores metadiscursivos de control de contacto: aspectos sociopragmáticos en el uso de bueno, hombre, ¿eh? y ¿sabes? Antonio M.Bañón, M. Mar Espejo, Bárbara Herrero, Juan L. López (ed.). Oralidad y análisis. Universidad de Almería, 309-337.

Martínez-Celdrán, E. (2011): La línia melódica de la entonación declarativa e interrogativa absoluta en el espanyol de España. En: El estudio de la prosodia en España en el siglo XXI: Perspectivas y ámbitos, (pp. 125-140). Anejos de la Revista "Quaderns de Filologia".

Martínez Celdrán, E.; Fernández Planas, A. M.; Romera Barrios, L.; Roseano, P. (coords). 2003-2020. Atlas Multimèdia de la Prosòdia de l´Espai Romànic. Mateo, M. (2014): La entonación del español meridional. Tesis doctoral. Universitat de Barcelona.

Prieto, P. & Roseano, P. (coords). 2009-2013. Atlas interactivo de la entonación del español.

Padilla, X. (2020): Prosodia emocional y conversación espontánea: bases para el establecimiento de un protocolo de identificación perceptiva. Phonica, 16, 3-34.

T-tapping in Received Pronunciation: A Study of Connected Speech Processes.

Ana María Sánchez Leira (anamaria.sanchez17@um.es)
Universidad de Murcia

The current study analyses the use of t-tapping in connected speech in a variety of English known as Received Pronunciation (RP). 29 interviews from The Andrew Marr Show were analysed auditorily and acoustically for the occurrence/non-occurrence of t-tapping in connected speech at word boundaries in RP. The results indicate that the production of taps is far from frequent for the sample analysed; however, the low rate of t-tapping at word boudaries found suggests that, as a connected speech phenomenon, taps can be considered a recent innovation in RP, as other studies point out (Alderton 2022; Hannisdal, 2006; Sánchez Leira 2023a, b). This low percentage seems sufficient to highlight that t-tapping is not only a feature of certain accents (e.g., American English), in which taps are traditionally understood as categorical (Warner and Tucker 2011), but it is spreading across different varieties of English, even in elite accents such as RP. The findings are relevant since they point to contemporary linguistic tendencies in RP. Even though the standardization of taps is not yet complete and that t-tapping has been traditionally ignored in classical descriptions of the accent (Cruttenden 2014), the analysis underscores the use of a more modern linguistic choice on the part of the speakers, as previous studies point out (e.g., Badia Barrera 2015). A potential descriptive implication is the need for an updated synchronic description of RP that includes t-tapping. The study also advocates for more data-oriented approaches to the study of RP to avoid an invariable picture of the accent, since variation can be found in RP as well as in any other accent (Cruttenden 2014; Mompeán 2008; Sánchez Leira 2023b; Wells 1982).

Palabras clave: t-tapping; word boundaries; connected speech; Received Pronunciation.

Referencias:

Alderton, Roy. 2022. T-tapping in Standard Southern British English: An `elite´ sociolinguistic variant? Journal of Sociolinguistics, 26, 287-298.

Badia Barrera, Berta. 2015. A Sociolinguistic Study of T-glottalling in Young RP: Accent, Class and Education. Unpublished Doctoral Dissertation. University of Essex.

Cruttenden, Alan. 2014. Gimson´s Pronunciation of English. 8th ed. Routledge.

Hannisdal, Bente Rebecca. 2006. Variability and Change in Received Pronunciation: A Study of Six Phonological Variables in the Speech of Television Newsreaders. Doctoral Dissertation. Department of English, University of Bergen.

Mompeán, José Antonio. 2008. Consumers´ preferences and the choice of English pronunciation models. In 25 Years of Applied Linguistics in Spain: Milestones and Challenges, edited by R. Monroy and A. Sánchez, pp. 959-964. Murcia: Editum.

Sánchez Leira, Ana María. 2023a. Connected speech strategies at word boundaries: taps and glottal stops in RP. In Proceedings of the 20th International Congress of Phonetic Sciences, edited by R. Skarnitzl and J. Volín, 3661-3665. Guarant International.

Sánchez Leira, Ana María. 2023b. Connected Speech Processes in Spontaneous Discourse: Linking /r/, T-tapping, and Yod Coalescence in Non-Rhotic English. Unpublished Doctoral Dissertation. Murcia: University of Murcia.

Warner, Natasha and Benjamin Tucker. 2011. Phonetic variability of stops and flaps in spontaneous and careful speech. Journal of the. Acoustical Society of America 130: 1006-1617.

Wells, John. 1982. Accents of English, 3 vols. Cambridge: Cambridge University Press.

Análisis prosódico de las interrogativas de Murcia en habla espontánea y comparación con otras zonas meridionales.

Alicia Sola Prado (aliciasola4@gmail.com)
Universidad Nebrija

En la presente contribución, se presentan los resultados del análisis descriptivo del comportamiento acústico de los rasgos prosódicos de un corpus de habla espontánea de 36 oraciones interrogativas emitidas por 15 hablantes en la región de Murcia, para comparar estos resultados con los obtenidos en análisis realizados sobre las interrogativas del habla espontánea de los corpus de las regiones de Andalucía y de las Canarias. El método utilizado es el Análisis Prosódico del Habla (Cantero, 2029). La muestra seleccionada pertenece al corpus de habla meridional recopilado por Mateo-Ruíz (2014) cuyas grabaciones se realizan en situaciones no planificadas por emisores no profesionales en programas de radio y televisión locales. Este trabajo, perteneciente al proyecto de investigación en curso `Análisis Prosódico del Habla´ (PID2021-125046NB-100), tiene como objetivos contribuir a la descripción prosódica del habla espontánea del español peninsular. En esta contribución expondremos las correlaciones acústicas de los parámetros de intensidad, duración y melodía en los segmentos que se perciben como acentos léxicos para ensayar como parte del perfeccionamiento del método, nuevos márgenes de dispersión en la significatividad de los valores prosódicos, un 10% para la variación de tono, un movimiento de intensidad del 6% y una subida del 100% de la duración o de una bajada del 50% con respecto al centro tonal anterior. Como objetivo secundario, se observará el comportamiento dinámico de la intensidad (ascendente o descendente) en los núcleos e inflexión finales de los contornos tonales en relación a las variables de interrogativa parcial e interrogativa absoluta de las tres regiones mencionadas.

Palabras clave: fonética acústica; prosodia; APH; habla espontánea; interrogativas.

Referencias:

Cantero, F. J. 2019. Análisis prosódico del habla: más allá de la melodía. En M. Rosa Álvarez; Alex Muñoz y Leonel Ruiz (eds.): Comunicación Social: Lingüística, Medios Masivos, Arte, Folclor y otras ciencias afines. Santiago de Cuba: Ediciones Centro de Lingüística Aplicada.

Mateo, M. 2014. La entonación del español meridional. Tesis doctoral. Universitat de Barcelona.

Análisis intrasistémico de f0 e intensidad de enunciados pronominales del castellano hablado en el País Vasco: un estudio en curso.

José Torregrosa Azor (jtorregrosa@ub.edu)
Universitat de Barcelona

Esta investigación tiene por objeto presentar los resultados preliminares obtenidos en el análisis y la descripción de la coestructuración intrasistémica de f0 e intensidad en enunciados interrogativos pronominales de la variedad del castellano en el País Vasco a partir de muestras de habla espontánea. Esta contribución se enmarca en una investigación más amplia dentro del proyecto de investigación Análisis prosódico del habla (APH) (PID2021-125046NB-I00) desarrollado por el Grupo de Investigación en Entonación y Habla (GREP) de la Universidad de Barcelona sobre diferentes variedades lingüísticas del castellano peninsular. La muestra analizada está constituida por 100 enunciados interrogativos pronominales emitidos por 23 informantes distintos (17 mujeres y 6 hombres) obtenidos en diferentes localidades del País Vasco. El análisis acústico de las muestras adopta una perspectiva sistémica en el análisis de los parámetros acústicos estudiados y se basa parcialmente en procedimientos descritos en el método de Análisis Prosódico del Habla (APH) (Cantero, 2019) y en el método Análisis Melódico del Habla (Cantero, 2002), aunque implementa cambios significativos en el procesamiento de los datos acústicos. De igual forma que en los métodos de análisis mencionados, se incorpora secuencias de instrucciones ejecutables en Praat (v. 6.4.21) para la extracción y el análisis semiautomático de los parámetros acústicos de tono e intensidad a partir del etiquetado de los segmentos vocálicos. Se trata de una investigación prospectiva en curso en la que el foco de atención se centra en la interacción y coestructuración de las variaciones de la f0 y de la intensidad a lo largo de las emisiones, observándose puntos de convergencia y divergencia que posibilitarían la identificación de correlaciones significativas en núcleos informativamente relevantes y en la estructuración del discurso.

Palabras clave: análisis intrasistémico; entonación; intensidad; habla espontánea; prosodia.

Referencias:

Boersma, P. & Weenink, D. (1992-2024). Praat: Doing Phonetics by Computer (programa informático). Versión 6.4.21 [24 de septiembre de 2024]. Disponible en: http://www.praat.org.

Cantero, F. J. (2002). Teoría y análisis de la entonación. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona.

Cantero, F. J. (2019). Análisis prosódico del habla: más allá de la melodía. En María Rosa Álvarez Silva; Alex Muñoz Alvarado & Leonel Ruiz Miyares (eds.), Comunicación Social: Lingüística, Medios Masivos, Arte, Etnología, Folclor y otras ciencias afines, Vol. II (pp. 485-498), Santiago de Cuba: Ediciones Centro de Lingüística Aplicada.

Nasalización vocálica: contraste entre una variedad peninsular y una caribeña a partir de datos nasométricos.

Adela Elvira Vico de la Dueña (adelavico@uma.es)
Universidad de Málaga

La nasalidad se ha contemplado generalmente en la literatura como rasgo presente en numerosas variedades del español -entre ellas la andaluza- y que carece de valor fonológico. Desde Navarro Tomás (1946), pasando por Gili Gaya (1950), Amado Alonso (1950), Gil Fernández (1988), Quilis (1965), Blecua (1975) y hasta la RAE (2011) la descripción del fenómeno se ha descrito de esta misma forma, aportando ejemplos o limitándolo diastráticamente. Así, algunos estudios la relacionan con un registro vulgar del habla o con grupos concretos de edad. Sin embargo, la mayoría de estos estudios se basan en impresiones -dado que no es sencillo medir la nasalidad solo perceptivamente-, y aunque algunos de estos métodos observacionales son muy sistemáticos, no pueden dar datos precisos sobre nasalidad, ni tampoco porcentuales sobre su presencia en la cadena hablada. El nasómetro (instrumento que registra la energía oral y la nasal por separado) sirve para obtener cifras que nos permitan estudiar la nasalización con increíble precisión. Sin embargo y aunque su uso tiene más de cuatro décadas y cuya utilidad proponía desde mucho antes Gili Gaya, aún son escasos los estudios que lo incorporan para analizar este fenómeno en el español, fuera de aquellos con fines logopédicos. La elaboración de nuestro corpus (desarrollado dentro del proyecto de investigación al que pertenezco) y su estudio pretenden ampliar la metodología existente y arrojar datos empíricos sobre el fenómeno de la nasalización vocálica, centrándose en la variedad andaluza en contraste con la variedad costarricense para así intentar completar la literatura basada en observación perceptiva con nuestros resultados, así como valorar ciertas creencias existentes sobre nasalidad en vocales. La metodología empleada para la elaboración del corpus, su análisis y parte de los resultados se presentarán en esta comunicación.

Palabras clave: fonética; nasalización; variación; dialecto; español.

El yeísmo en la ciudad de Málaga: análisis acústico-perceptivo del corpus PRESEEA.

María Clara von Essen (claravonessen@gmail.com)
Universidad de Málaga

El *yeísmo* (deslaterización de /ʎ/ y /ʝ/) en el español peninsular tiene orígenes medievales (Siglo de Oro, S. XVI) y surgió en distintos territorios, aunque Andalucía fue la región con mejores condiciones sociolingüísticas para su avance. Según Moreno Fernández (2004) la Península Ibérica camina hacia el yeísmo generalizado, con zonas avanzadas (Andalucía) y zonas más conservadoras (Castilla la Vieja). Se hace necesario, por tanto, un estudio actual del yeísmo en una de las ciudades sociolingüísticamente mejor observadas de Andalucía: la ciudad de Málaga (Villena Ponsoda 1996, 2001, 2008; Villena Ponsoda y Vida Castro 2017, 2020; etc.). Este trabajo presenta el análisis acústico-perceptivo de la consonante fricativa palatal sonora /ʝ/ a partir de una muestra representativa de entrevistas semidirigidas realizadas a hablantes de clase media de la ciudad de Málaga en el marco del *Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América* PRESEEA (n = 54; Vida Castro 2016). Todo el análisis se ha llevado a cabo siguiendo la guía propuesta por este proyecto (von Essen y Molina Martos, 2023). El análisis perceptivo nos ha permitido delimitar distintas variantes de /ʝ/, que en posición intervocálica tienden a ser aproximantes, como la aproximante palatal sonora [ʝ̞] o fricativas con bajo índice de ruido, como la fricativa palatal sonora [ʝ]. Observamos, además, un alto grado de variación en la pronunciación según el grupo de edad, el género, la clase social o el nivel de educación de los informantes entrevistados. Otras variables que influyen notablemente en la producción de estos sonidos son de naturaleza lingüística, como la posición de la variable (post-pausal/nasal *vs*. intervocálicas) o la tonicidad de la sílaba. El análisis acústico de las variantes de /ʝ/ ha sido llevado a cabo mediante el programa *Praat* (Boersma y Weenink 2023). Para el análisis acústico de la intensidad y la sonoridad nos basamos en las medidas utilizadas en la bibliografía, destinadas a comprobar las hipótesis sobre la reducción o el contraste entre la aproximante, la fricativa palatal y otras variantes recogidas. Concretamente, algunas de las medidas acústicas que hemos utilizado son las siguientes: a) la medida de cruces por cero (Colantoni 2006; Fernández Trinidad 2010; Martínez Celdrán 2015; von Essen 2016, 2021); b) el porcentaje de sonoridad (Chang 2008; Rohena-Madrazo 2013, 2015); c) la duración y la duración relativa (Fernández Trinidad 2010; von Essen 2016, 2021); d) la intensidad media y la intensidad relativa (Colantoni 2006; Chang 2008; von Essen 2016, 2021), y e) los momentos espectrales: centro de gravedad, pico espectral, oblicuidad y curtosis (von Essen 2021). De todas ellas, la medida de cruces por cero (Cx0/10 ms y cx0/30 ms) ha demostrado ser un método excelente para discriminar entre las variantes aproximantes y fricativas recogidas entre los hablantes de la ciudad de Málaga.

Palabras clave: yeísmo; análisis acústico; análisis perceptivo; Málaga.

Lexicografía y Terminología

Análisis comparativo de la densidad terminológica y la legibilidad lingüística en un corpus de sentencias judiciales trilingüe (inglés-francés-español).

Yordan Todorov Apostolov (l92apapy@uco.es)
Universidad de Córdoba

Como recalca de Miguel (2000), entender el mensaje de los documentos jurídico-administrativos repercute directamente en la vida de la población y, por ende, estos textos deberían ser comprensibles. Esta situación parece ser diferente entre lenguas. Según Caruso (1997: 22, cit. en. Pontrandolfo, 2016: 60), a diferencia del sistema romano, vigente en España y Francia, el magistrado británico del «common law» «suele utilizar un discurso más común e intenta evitar los tecnicismos, empleándolos solo en los casos de necesidad real». Con el presente estudio pretendemos explorar de forma empírica la diferencia en la densidad terminológica y la legibilidad lingüística entre sentencias de distintas tradiciones jurídicas, para arrojar luz sobre el problema de la cripticidad del discurso judicial español, que constituye una barrera para el acceso a la justicia a los usuarios legos (da Cuhna, 2020: 6). Para ello, conformamos un corpus comparable de sentencias judiciales de Francia, España y Reino Unido, apoyándonos en la metodología de Pontrandolfo (2016), quien ha confeccionado y analizado el corpus de sentencias COSPE. Siguiendo un enfoque «corpus-driven», extraemos las unidades terminológicas de forma semiautomática mediante la función «keywords» de «Sketch Engine». Estudiamos el índice de densidad terminológica (IDT), que relaciona las formas léxicas especializadas y las formas léxicas totales de un texto (Rodríguez-Tapia, 2018: 206). Este parámetro nos permite calcular el nivel de conocimiento especializado codificado en el texto. Por otra parte, analizamos la legibilidad lingüística mediante el Índice de Niebla de Gunning (1973), que tiene en cuenta la longitud de las oraciones y la cantidad de términos. Como principales conclusiones, se sugiere que los textos pertenecientes al Reino Unido presentarían un IDT menor y tendrían un índice de legibilidad más alto. Las resoluciones francesas se situarían en medio, mientras que los textos españoles poseerían una naturaleza excesivamente laberíntica, por su alto IDT y menor legibilidad lingüística. Como futuras investigaciones, sugerimos estudiar las formas de mejorar los dos parámetros en las sentencias judiciales españolas.

Palabras clave: discurso jurídico; sentencia judicial; corpus plurilingüe; densidad terminológica; legibilidad lingüística.

Referencias:

Caruso V. (1997). Lo stile delle sentenze. Analisi comparata di testi giurisprudenziali italiani, francesi e inglesi [Tesis doctoral, Università degli Studi di Trieste].

da Cuhna, I. (2020). El discurso del ámbito de la administración: una perspectiva lingüística. Comares.

de Miguel, E. (2000). El texto jurídico-administrativo: análisis de una orden ministerial. Círculo de lingüística aplicada a la comunicación, 4. En línea.

Gunning, R. (1973). The Technique of Clear Writing. McGraw-Hill Book Company.

Pontrandolfo, G. (2016). Fraseología y lenguaje judicial. Las sentencias penales desde una perspectiva contrastiva. Aracne.

Rodríguez-Tapia, S. (2018). El grado de especialización textual: caracterización a partir de la percepción sociocognitiva de la terminología y las relaciones discursivas [Tesis doctoral, Universidad de Córdoba]. Helvia.

Tendencias léxicas actuales en el PULSO andaluz.

Gloria Guerrero Ramos (gguerrero@uma.es)
Manuel Fernando Pérez Lagos (mfperez@uma.es)
Universidad de Málaga

El proyecto PULSO Andaluz (Observación del Pulso Social en Andalucía a través del Análisis del Léxico) nace con el objetivo de observar la percepción que la sociedad andaluza tiene de determinados aspectos sensibles de la realidad actual. Pensamos que los temas tratados, en este proyecto, al ser de máxima actualidad (están relacionados con los movimientos migratorios, feministas o políticos, o con asuntos relacionados con la violencia de género, el cambio climático o la educación sexual, entre otros), pueden proporcionarnos una buena visión de cuáles son las tendencias léxicas actuales, para saber qué centros son más productivos y cuáles son los procedimientos de formación más eficaces. Si acudimos a la página web: https://pulsoandaluz.uca.es/, podremos comprobar que los centros de interés contemplados en este proyecto casi nada o nada tienen que ver con los estipulados hasta el momento para los estudios de disponibilidad léxica. Los temas tratados aunque preocupan por igual a la mayoría de la población, no solo a los jóvenes, son estos últimos los que nos interesan en este proyecto. Son tres los niveles de estudio que se han contemplado: ESO, Bachillerato y Universidad y once los centros de interés analizados: violencia de género, inmigración, educación sexual, cambio climático, movimiento feminista, movimientos independentistas, animalistas, memoria histórica, constitución española, populismo y coronavirus.

Palabras clave: léxico; palabra; término; actual.

Referencias:

Cabré T. (2008); "El principio de poliedricidad: la articulación de lo discursivo, lo cognitivo y lo lingüístico en Terminología (I)", en Ibérica, 16, pp. 9-36.

Guerrero Ramos, G. (2008): "Neología y campos de especialidad en prensa", en CABRÉ, M. T. et alii (eds.), Literalidad y dinamicidad en el discurso económico. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra. pp. 291-322.

Guerrero Ramos, G. (2013) "El préstamo lingüístico, uno de los principales procedimientos de creación neológica" en M. Pruñonosa Tomás, J. Fernández Domínguez y V. Renner (eds.): Theoretical and Empirical Advances in Word Formation, en Quaderns de filología. Estudis lingüístics, nº 18, pp. 115-130.

Guerrero Ramos, G. (2017): "Nuevas orientaciones de la terminología y de la neología en el ámbito de la semántica léxica", en en RILCE (Revista de Filología Hispánica), Número monográfico extraordinario, 33.3, pp. 1385-1415.

Lakoff, G. (1987). Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind. Chicago: University of Chicago Press.

Rondeau, G. (1984): Introduction à la terminologie, Québec, Canadá, Gaëtan Morin Editeur.

Rosch, E. (1978). "Principles of categorization" en E. Rosch y B.B. Lloyd (ed.), Cognition and Categorization, 27-48. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.

Aproximación diacrónica a la presencia de gitanismos en las coplas del Carnaval de Cádiz.

Alba Macías Couso (alba.macias@uca.es)
Universidad de Cádiz

El léxico caló ha ocupado un lugar importante dentro del español coloquial. Las causas de esto obedecen, fundamentalmente, a dos factores: por una parte, la convivencia de la población gitana con los estratos más bajos de la sociedad (Román Fernández, 1995: 163); por otro lado, la difusión que ha recibido gracias a la cultura y a la música popular, especialmente en el flamenco, como demuestran los trabajos de Ropero Núñez (1991, 1992, 2007). Sin embargo, no es este el único género en el que podemos encontrar gitanismos dentro del folklore, ya que también contamos con el Carnaval de Cádiz, una de las fiestas que, en los últimos años, ha cobrado especial relevancia a nivel nacional. Jurado Morales (1998) ya realizó una investigación al respecto aportando informaciones y contextos de uso de los gitanismos que localizó en las coplas de carnaval hasta la fecha. Sin embargo, queremos ofrecer una actualización mediante la realización de un trabajo de carácter diacrónico en el que analizaremos la presencia de gitanismos en el Carnaval de Cádiz y, por lo tanto, de la representación del pueblo gitano en sus coplas. El objetivo de esta comunicación es presentar los resultados de un estudio diacrónico sobre la presencia de gitanismos en las coplas carnavalescas, analizando sus variaciones y el grado de pervivencia que han tenido a lo largo el tiempo. Para ello, nos hemos servido de la Plataforma Digitalizada del Aula de Cultura del Carnaval de Cádiz, que cuenta con un archivo histórico donde almacenan documentación sobre estas fiestas gaditanas, incluyendo libretos de agrupaciones digitalizados. Se han examinado 43 libretos pertenecientes a distintos géneros carnavalescos: chirigota, coro, comparsa, cuarteto, comparsa juvenil, chirigota callejera, charanga y romancero. Estos libretos abarcan desde el año 1933 hasta el año 2020 y se corresponden con agrupaciones que, de una forma u otra, hacen alusión al pueblo gitano por su temática. Tomando como referencia los diccionarios de Borrow (1843) y Quindalé (1870) buscaremos el origen de estos gitanismos y sus distintas variaciones, para mostrar una panorámica general de la pervivencia del caló dentro del folklore gaditano.

Palabras clave: lexicografía; caló; gitanismos; carnaval de Cádiz.

Referencias:

Borrow, G. (1843). The Zincali, or an account of the gypsies of Spain. London: John Murray.

Jurado Morales, J. (1998). Gitanismos en las letras del Carnaval de Cádiz. Cádiz: Fundación Gaditana del Carnaval del Excelentísimo Ayuntamiento de Cádiz.

Quindalé, F. (1870). El gitanismo. Historia, costumbres y dialecto de los gitanos. Con un epítome de gramática gitana y un diccionario caló-castellano. Madrid: Librería de Victoriano Suárez.

Román Fernández, M. (1995). Aportación a los estudios sobre el caló en España. Valencia: Universidad de Valencia.

Ropero Núñez, M. (1991). El léxico caló en el lenguaje del cante flamenco. Sevilla: Universidad de Sevilla.

Ropero Núñez, M. (1999). Los préstamos del caló en el DRAE. Gómez Manzano, P.; Carbonero Cano, P.; y Casado Velarde, M. (coords.) Lengua y discurso: estudios dedicados al profesor Vidal Lamíquiz, (pp. 843-852). Madrid: Arco Libros.

Ropero Núñez, M. (2007). Léxico y flamenco. Roldán Castro, F. (ed.) La herencia de al-Andalus, (pp. 181-207). Sevilla: Fundación el Monte.

Tratamiento lexicográfico de los nombres personales y su uso en hablantes de español como L1 y LE.

Ana Maroto Bueno (ana.maroto@uva.es)
Universidad de Valladolid

Este estudio se enmarca en la línea de la lexicografía y la terminología españolas y establece una reflexión metalexicográfica y lingüística, pues muestra y justifica la evolución terminológica de algunos nombres personales y la vinculación entre la lengua, los diccionarios y la sociedad. La metodología empleada es de corte mixto y se analiza cuantitativa y cualitativamente la categoría gramatical de los nombres personales, aunque el foco principal se ha puesto en la subcategoría de los nombres variables de profesiones y cargos. Se ha observado el cambio terminológico y morfológico de algunos de estos nombres en diferentes diccionarios generales y didácticos monolingües del español y, asimismo, se ha encuestado a un grupo de hablantes nativos y a uno de no nativos aprendices de la lengua española de diversas edades para comprobar la preferencia por utilizar o no el morfo femenino -a en tales nombres. La incorporación continua de la mujer en puestos que antes estaban reservados exclusivamente para el hombre legitima y da sentido a la terminación en -a, que previamente no era necesaria en la lengua. Por ello, se ha estudiado la evolución de nombres personales que en una primera instancia eran nombres comunes en cuanto al género pero que, con el paso del tiempo y el cambio sociológico, actualmente son considerados variables, pese a que no se exime su uso como comunes en cuanto al género. Así, se ha elaborado un estudio de corte diacrónico que analiza el cambio morfológico a lo largo del tiempo y, a su vez, uno de corte sincrónico que muestra el uso preferente por una forma u otra en la actualidad. Algunos resultados revelan que en la actualidad algunos hablantes cultos muestran cierta reticencia al utilizar esta forma femenina, por lo que la hipótesis que se plantea trata de confirmar la existencia de un criterio generacional, educativo y/o ideológico y de esclarecer si la frecuencia de uso tiende a la preferencia por los nombres variables o por los nombres comunes en cuanto al género.

Palabras clave: nombres personales; cambio morfológico; terminología; lexicografía; hablantes de español.

Referencias:

Alarcos Llorach, E. (1994): Gramática de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe.
Alcina, J. y J. M. Blecua (1975): Gramática española. Barcelona, Ariel.
Alvar Ezquerra, M. (2003): La enseñanza del léxico y el uso del diccionario. Cuadernos de didáctica del español/LE. Madrid: Arco/Libros.
Bajo Pérez, E. (2000): Introducción a la lexicografía del español. Oviedo: Trea.
Bosque, I. (1982): "Sobre la teoría de la definición lexicográfica", Verba, 9, 105-123. Fuertes-Olivera, P. A. y Tarp, S. (2014): Theory and practice of specialised online dictionaries: Lexicography versus terminography, Walter de Gruyter. (Lexicographica. Series Maior, vol. 146).
Garriga Escribano, C. (1999): "Diccionarios didácticos y marcas lexicográficas". En Así son los diccionarios, eds. M. N. Vila, A. Calero, R. M. Mateu, M. Casanovas y J. L. Orduña, 43-75. Lleida: Universitat de Lleida.
Garriga Escribano, C. (2002): "Los diccionarios escolares". Textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura, 31. 35-52. HAENSCH, G. et al. (1982): La lexicografía: de la lingüística teórica a la lexicografía práctica. Madrid: Gredos.

Hernández, H. (2008): "Retos de la lexicografía didáctica española". En El diccionario como puente entre lenguas y culturas de mundo. Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica, dir. D. Azorín Fernández, 22-32. Alicante: Universidad de Alicante-Fundación Biblioteca virtual Miguel de Cervantes.

Huete-García, A. (2023): La Teoría de las Funciones Lexicográficas. Madrid: Arco/Libros.

Lliteras Poncel, M. (2008): "Del género derivativo al género flexivo". Gramma-temas 3: España y Portugal en la tradición gramatical. 125-148.

Márquez Cruz, M. y Ferreira Martins V. (2021): La lexicografía didáctica: reflexiones y recursos orientados al aprendizaje de lenguas. Salamanca: Guillermo Escolar Editor.

Martínez de Sousa, J. (2009): Manual básico de lexicografía. Gijón: Ediciones Trea.

NTLLE (s.XIV-1726): Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española. RAE (2014): Diccionario de la lengua española. (23.ª ed.).

Rey Castillo, M. (2021): "Uso y percepción de los estudiantes sobre los diccionarios monolingües para el aprendizaje del español como lengua extranjera".RILEX. Revista sobre investigaciones léxicas, 4/II. 33-61.

Rodríguez Gil, A. (2006): "Reflexiones sobre el uso del diccionario en la clase de ELE". I Congreso nacional: 2006, año del español en Noruega: un reto posible, 8-9/09-2006. Asesoría Técnica de Educación de Dinamarca y Noruega. 1-9.

Tarp, S. (2007): "Lexicografía de aprendizaje". Cadernos de Traduçao 18 (2): 295-317.

Tarp, S. (2008): Lexicography in the Borderland between Knowledge and Non-knowledge. General Lexicographical Theory with Particular Focus on Learner´s Lexicography. Tübingen: Niemeyer.

Evolución del tratamiento lexicográfico de la variedad lingüística en la lexicografía académica (1884-2014): el caso del español americano.

Eva Araceli Mejía Ugarte (evaaraceli.mejia@uab.cat)
Universitat Autònoma de Barcelona

El Diccionario de la lengua española, es una de las obras lexicográficas más relevantes y consultadas en el mundo hispanohablante. Entre febrero de 2020 y enero de 2021, su versión en línea superó las mil millones de consultas, lo que destaca su importancia actual (RAE, 2021). Este notable uso ha impulsado numerosos estudios académicos. Entre los análisis más destacados se encuentran: el estudio de Garriga (2001), que se centra en la 12.ª edición del DRAE 1884, además de Clavería (2001), que examina la 13.ª edición de 1899. También existen trabajos sobre la inclusión de regionalismos, como el análisis de Fernández Gordillo (2006) sobre los mexicanismos, y el de Sáez Godoy (2014) sobre los chilenismos. Además, se han realizado estudios diacrónicos comparativos, como el de Clavería y Hernández (2021), que examina las variedades americanas entre la 11.ª y la 13.ª edición, y el de Navarro Carrasco (2013), que analiza los americanismos en las ediciones 21.ª (1992) y 22.ª (2001). Sin embargo, aún está pendiente un análisis diacrónico integral que abarque la evolución del tratamiento del español americano en el DLE desde finales del siglo XIX hasta el siglo XXI. El objetivo principal de esta investigación es analizar tratamiento de los americanismos en el DLE desde la 12.ª edición de 1884 hasta la 23.ª edición de 2014. Entre los objetivos específicos, se pretende describir los principios programáticos de la RAE para el tratamiento de voces dialectales, analizar los cambios en la macroestructura de las ediciones clave, y comparar las características microestructurales. Esta investigación se encuentra en progreso, actualmente se ha recopilado una gran parte del marco teórico, y se ha seleccionado un conjunto de seis ediciones clave del diccionario para el análisis: DRAE (1884), DRAE (1899), DLE (1925), DLE (1970), DLE (2001) y DLE (2014). Dado su valor para la lexicografía dialectal del español, también se ha incluido en el estudio el Diccionario de Americanismos (RAE y ASALE, 2010). En esta fase inicial de la investigación, también se ha comenzado a compilar un "Corpus de prueba", que incluye artículos con abreviaturas o referencias explícitas a América, con el objetivo de identificar el tratamiento lexicográfico de los americanismos en estas ediciones clave. Las conclusiones preliminares sugieren que, a partir de la década de 1970, ha habido un incremento notable en la inclusión de americanismos en el DLE. Además, las dos últimas ediciones del DLE, las de 2001 y 2014, muestran un esfuerzo considerable por parte de la RAE para representar de forma más detallada las variantes regionales del español americano. En la microestructura se han hecho ajustes significativos, particularmente en las abreviaturas utilizadas para identificar regiones americanas.

Palabras clave: lexicografía; variación dialectal; Diccionario de la lengua española; Español de América.

Referencias:

Clavería, G., & Hernández, E. (2021). América en el diccionario académico (DRAE 1869, 1884 y 1899): Primera aproximación. Peter Lang Publishing.

Clavería Nadal, G. (2001). El léxico especializado en la lexicografía de finales del siglo XIX: la decimotercera edición (1899) del Diccionario de la lengua castellana de la Academia. En Actas del II Coloquio Internacional La historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad: La divulgación de la ciencia (pp. 207-222). IULA-Vervuert-Iberoamericana.

Fernández Gordillo, L. (2006). Tratamiento lexicográfico de los mexicanismos y seudomexicanismos en los Diccionarios Académicos [Tesis doctoral]. El Colegio de México.

Garriga, C. (2001). Sobre el diccionario académico: La 12.a ed. (1884). En A. M. Medina Guerra (Ed.), Estudios de lexicografía diacrónica del español (pp. 263-315). Universidad de Málaga.

Navarro Carrasco, A. I. (2013). Los americanismos en la Academia Española. Anuario de Lingüística Hispánica, 28, 75-104.

Real Academia Española. (1884). Diccionario de la lengua castellana (12a ed.). Imp. Gregorio Hernando.

Real Academia Española. (1899). Diccionario de la lengua castellana (13a ed.). Hernando & Ca.

Real Academia Española. (1925). Diccionario de la lengua española (15a ed.). Calpe.

Real Academia Española. (1970). Diccionario de la lengua española (19a ed.). Espasa-Calpe.

Real Academia Española. (2001). Diccionario de la lengua española (22a ed.). Espasa Calpe.

Real Academia Española. (2021). El «Diccionario de la lengua española» supera los mil millones de consultas en un año. Real Academia Española.

Real Academia Española, & Asociación de Academias de la Lengua Española. (2010). Diccionario de americanismos. Santillana.

Real Academia Española, & Asociación de Academias de la Lengua Española. (2014). Diccionario de la lengua española (23a ed., ed. del tricentenario). Real Academia Española.

Sáez Godoy, L. S. (2014). Chilenismos y diccionarios académicos. Una (h)ojeada. Estudios Filológicos, 53, 123-140.

El tratamiento lexicográfico de las colocaciones metafóricas: decisiones y retos.

Maria Eugênia Olímpio de Oliveira Silva (eugenia.olimpio@uah.es)
Universidad de Alcalá
Adriane Orenha-Ottaiano (adriane.ottaiano@unesp.br)
Universidade Estadual de São Paulo

El tratamiento lexicográfico de las colocaciones metafóricas: decisiones y retos En esta comunicación, reflexionamos sobre uno de los problemas detectados en la construcción de la Plataforma multilingüe en línea para diccionarios de colocaciones (PLATCOL), un recurso dirigido a estudiantes de idiomas, profesores, creadores de materiales didácticos y traductores, tanto en proceso de formación como profesionales (Orenha-Ottaiano et al., 2021). En concreto, consideramos las dificultades que entraña la descripción lexicográfica de un tipo de colocación: las metafóricas. Estas colocaciones, pese a su interés para la investigación sobre los mecanismos que subyacen al proceso de formación de combinaciones estables (Patekar, 2022), no han recibido suficiente atención en estudios lingüísticos y lexicográficos. De ahí que su tratamiento lexicográfico plantee una serie de desafíos. A este respecto, en esta exposición, buscamos mostrar algunos de los aspectos problemáticos que conciernen a la recopilación, presentación y definición de colocaciones como, por ejemplo, amargar el día, avalancha de pensamientos, depurar responsabilidades, políticamente correcto; coberto de razão, enxurrada de pessoas, fritar o cerebro, subir na vida; avalanche of thoughts, deliriously happy, heated debate, lighten the mood. A partir del trabajo realizado en PLATCOL, abordamos el proceso de selección de esta clase de colocación y exponemos las soluciones ideadas para resolver el problema de su escasa representatividad en el corpus creado para la plataforma. Este problema parece haberse derivado de la metodología usada para la extracción de datos, la cual se ha basado en la recopilación automática de corpus, la combinación de métodos automáticos para extraer colocaciones candidatas (García et al., 2019) y en el uso de las herramientas de NLP para la anotación de corpus con lemas, etiquetas PoS y relaciones de dependencia en los idiomas. En cuanto a la forma de presentar y definir las colocaciones metafóricas, discutimos la pertinencia de suministrarles un tratamiento lexicográfico especial, de manera que se potencie su retención (Dai, Wu y Xu, 2019) y se facilite su búsqueda, comprensión y uso. Finalmente, tratamos la necesidad de que las decisiones lexicográficas propuestas en el ámbito de PLATCOL estén ajustadas a su objetivo principal: desarrollar un modelo de diccionario de producción que pueda proporcionar asistencia a sus usuarios y fomentar su conocimiento colocacional.

Palabras clave: colocaciones; colocaciones metafóricas; diccionario de colocaciones; metodología fraseográfica.

Referencias:

Dai, Y., Wu, Z., Xu, H. (2019). The Effect of Types of Dictionary Presentation on the Retention of Metaphorical Collocations: Involvement Load Hypothesis vs. Cognitive Load Theory, International Journal of Lexicography, 32(4), pp. 411-431.

García, M., García-Salido, M., Alonso-Ramos, M. (2019). Towards the automatic construction of a multilingual dictionary of collocations using distributional semantics. Proceedings of eLex 2019. Smart Lexicography: pp. 747-762.

Orenha-Ottaiano, A.; Garcia-Gonzalez, M.; Olímpio de Oliveira Silva, M.ª E.; Homme, M.; Alonso Ramos, M.; Valencio, C. R.; Tenorio, W. (2021). Corpus-based Methodology for an Online Multilingual Collocations Dictionary: First Steps, en

Kosem, I. et al. (eds.): Proceedings of Elex 2021 - Electronic Lexicography in the 21st century, pp. 1-28.
Patekar, J. (2022). What is a metaphorical collocation? Fluminensia, 34(1), pp. 31-49.

Los conceptos de "origen" y "formación" de las locuciones desde la perspectiva de un diccionario fraseólogico.

Inmaculada Penadés Martínez (inmaculada.penades@uah.es)
Universidad de Alcalá

Tradicionalmente, algunos diccionarios fraseológicos han informado sobre datos de carácter antropológico, cultural, histórico o literario que han dado lugar al origen de las locuciones (por ejemplo, Buitrago Jiménez, 1997). Incluso se da el caso de que tal tipo de información sustituye al significado de la locución por ser la única que se ofrece (por ejemplo, Iribarren, 1994). En otro orden de cosas, el desarrollo de la lingüística cognitiva aplicada al estudio de las locuciones está proporcionando un conocimiento cada vez más amplio sobre sus mecanismos de formación: metáfora, metonimia, hipérbole (por ejemplo, Penadés Martínez, 2023; Ureña Tormo, 2019), los cuales, no obstante, no quedan reflejados, generalmente, en los diccionarios que las recopilan. En la actualidad, la elaboración de diccionarios en línea permite organizar las entradas e incrementar las informaciones sobre las unidades recopiladas de manera más clara, completa y accesible para el usuario. El "Diccionario de locuciones idiomáticas del español actual" (Penadés Martínez, 2019) es una muestra de esta manera de proceder por la forma en que se presentan el lema de la locución, la categoría, la marcación, la frecuencia, la combinatoria sintagmática, la definición, el uso y otras informaciones de distinto tipo. Además, está prevista la inclusión de otros dos campos para las cuestiones objeto de este trabajo: origen formación. En la comunicación, se establecerá una distinción entre los conceptos de "origen" y "formación" de las locuciones, el primero vinculado al acercamiento histórico de la fraseología y el segundo relacionado con los procedimientos que dan lugar a estas unidades desde las aportaciones de la lingüística cognitiva. La finalidad es mostrar la utilidad de diferenciar entre ambos conceptos con el objetivo de incluir en los diccionarios informaciones pertinentes sobre dos cuestiones distintas: la circunstancia extralingüística que da origen a una locución y el mecanismo lingüístico a partir del cual se constituye. Por ejemplo, la locución "poner en los cuernos de la luna" `Alabar a una persona o una cosa de manera extraordinaria´ tiene esta explicación de su origen: "desde la más remota antigüedad el hombre interpreta las fases de la Luna y hace pronósticos favorables o negativos según sea la posición o la forma que adopta el astro. Parece ser que antiguamente se entendía que la fase más favorable era cuando se encontraba en cuarto creciente y tomaba la forma de unos cuernos" (Buitrago Jiménez, 1997: 310). Ahora bien, en relación con su formación como expresión lingüística la locución es fruto de las metáforas MÁS ES ARRIBA y ALABAR ES SITUAR EN UNA POSICIÓN ELEVADA, a las que cabe añadir una hipérbole, pues la imagen mental subyacente, el significado literal que surge de la combinación de sus constituyentes, es una exageración de un estado de cosas que, además, no puede tener existencia real (Penadés Martínez, 2023). Evidentemente, no se dispone de datos fiables para todo el conjunto de locuciones del español. Así, en cuanto a su origen, es posible que el conocimiento histórico que se tiene de varias no responda a la circunstancia exacta que dio lugar a que se crearan, incluso puede darse el caso de que existan versiones diferentes sobre tal hecho. Respecto a su formación, todavía carecemos de análisis lingüísticos que la expliquen para muchas locuciones. No obstante, el conjunto de notas antropológicas, culturales, históricas o literarias que se puede recopilar, así como los análisis lingüísticos obtenidos de los estudios ya realizados y de los que se lleven a cabo, constituyen todo un acervo de saber cultural, en sentido amplio, que merece ser objeto de consulta, por su utilidad para usuarios específicos de diccionarios, como el traductor o el estudiante extranjero, o para lectores simplemente interesados por la fraseología. Para ello, el diccionario en línea es

el tipo de obra lexicográfica más adecuada, puesto que no está condicionada por las limitaciones del papel, especialmente la imposibilidad de modificar las informaciones proporcionadas según se obtengan nuevos datos sobre el estudio histórico y el análisis cognitivo de las locuciones.

Palabras clave: fraseología; fraseografía; fraseología histórica; lingüística cognitiva; locución.

Referencias:

Buitrago Jiménez, A. (1997, 3.ª ed.): Diccionario Espasa. Dichos y frases hechas, Madrid: Espasa Calpe.

Iribarren, J. M. (1994, mayo, 7.ª ed.): El porqué de los dichos, Pamplona: Gobierno de Navarra.

Penadés Martínez, I. (2019): Diccionario de locuciones idiomáticas del español actual, Albaida: Edición de la autora.

Penadés Martínez, I. (2023): "Las locuciones hiperbólicas", Yearbook of Phraseology, 14, pp. 121-146.

Ureña Tormo, C. (2019): La enseñanza de las unidades fraseológicas desde la lingüística cognitiva. Tesis doctoral, Alcalá de Henares/Bruselas: Universidad de Alcalá/ Vrije Universiteit Brussel.

El llenguatge científic en el Diccionari català-valencià-balear (DCVB).

Maria Pilar Perea Sabater (mpilar.perea@ub.edu)
Universitat de Barcelona

El Diccionari català-valencià-balear (DCVB), iniciat per Antoni M. Alcover l´any 1901 i culminat per Francesc de B. Moll el 1962, és un compendi lexicogràfic dedicat al català, que aplega la llengua antiga i la llengua moderna pel que fa a la documentació escrita i tota la riquesa de las varietats dialectals pel que fa a la documentació oral. A més de diversos aspectes relacionats amb el lèxic i amb l´etimologia, alguns dels elements que conformen el DCVB han rebut certa atenció per part de treballs de caràcter descriptiu (el marcatge de gènere, les solucions relacionades amb la derivació o l´existència de castellanismes, com també la presència d´obres d´insignes erudits o lingüistes, com ara Marià Aguiló, Pompeu Fabra o Joan Coromines). Juntament amb arcaismes, el DCVB també inclou nombrosos neologismes, que es troben associats de manera majoritària amb el llenguatge d´especialitat. Es tracta de termes la definició dels quals és precedida per abreviatures como ara àlg[ebra], arquit[ectura], fís[ica], mecàn[ica], zool[ogía], etc. Darrerament, s´ha dut a terme un primer estudi sobre aspectes relacionats amb la terminologia pel que fa als àmbits relacionats amb les ciències humanes i socials, concretament els mots associats amb la psicologia, la teologia, la filosofia i la jurisprudència. L´estudi que es vol dur a terme pretén ser una continuació del treball anterior, tot explorant els termes que estan marcats amb etiquetes pròpies del llenguatge científic i tècnic (la química, la biologia, l´aritmètica, la botànica, etc.). El treball se centra en una selecció de mots, juntament amb les definicions corresponents, que son característics de les ciències naturals. Es fa un èmfasi especial en paraules amb significats específics, algunes de les quals ja no s´usen actualment i que tampoc no es troben documentades en el diccionari normatiu de l´Institut d´Estudis Catalans (DIEC2). Es pretén així mateix conjecturar els criteris d´inclusió en el diccionari i les fonts documentals en què es van basar els autors.

Palabras clave: lexicografia; terminologia; llenguatge d´especialitat; català.

Referencias:

DCVB1 = Alcover, A. M. & F. de B. Moll. 1930. Diccionari català-valencià-balear, Palma de Mallorca, Impremta Mossèn Alcover.
DCVB2 = Alcover, A. M. & F. de B. Moll. 1962-1968. Diccionari català-valencià-balear, Palma de Mallorca, Moll.
DIEC1 = Institut d´Estudis Catalans. 1995. Diccionari de la llengua catalana, Barcelona, Edicions 62, Enciclopèdia Catalana, Publicacions de l´Abadia de Montserrat.
DIEC2 = Institut d´Estudis Catalans. Diccionari de la llengua catalana.
DGLC = Fabra, P. 1932. Diccionari general de la llengua catalana, Barcelona, Llibreria Catalònia.
Enciclopèdia Catalana. 1998. Gran Diccionari de l´Enciclopèdia Catalana. Barcelona, Enciclopèdia Catalana.
Haensch, G. (1987) Les llengües d´especialitat o `tecnolecte´. «Revista de Llengua i Dret» 10, 7-31.
Perea, Maria-Pilar (en premsa) "El lenguaje de especialidad en el Diccionari català-valencià-balear". «InVerbis».
Pérez Hernández, C. 2002. Explotación de los córpora textuales informatizados para la creación de bases de datos terminológicas basadas en el conocimiento, «Estudios de Lingüística del Español» 18.

Rodríguez-Piñero Alcalá, A. I. & M. García Antuña. 2009. Lenguas de especialidad y lenguas para fines específicos: precisiones terminológicas y conceptuales e implicaciones didácticas. In A. Vera & I. Martínez (eds.), El español en contextos específicos: enseñanza e investigación, v II. Comillas, Fundación Comillas y ASELE, pp. 907-932.

Sager, J.-C., D. Dungworth & P. Mcdonald. 1980. English Special Language. Principles and practice in science and technology, Wiesbaden: Brandstetter.

Divulgando la Reproducción Asistida: Diseño de infografías terminológicas para la alfabetización en salud.

M. Isabel Santamaría Pérez (mi.santamaria@ua.es)
Universidad de Alicante
Carmen Sánchez Manzanares (carmensm@um.es)
Universidad de Murcia

El lenguaje y la medicina son dos disciplinas estrechamente relacionadas: en el campo de la medicina, cada cambio o avance supone un cambio terminológico, de modo que, o bien se incorporan nuevos términos (neónimos), o bien desaparecen otros. Este avance científico en el contexto médico está fuertemente ligado a las necesidades sociales, ya que la población convive y se preocupa por la salud, quiere ser partícipe de los avances médicos y, en consecuencia, debe comprender el léxico especializado o la terminología que le permitirá acceder al conocimiento (Cremades, 2003: 129). Este trabajo se inserta en el Proyecto NEOTERMED (https://www.neotermed.org/) cuyo objetivo es indagar en el proceso cognitivo de la comprensión de una terminología a la que los usuarios y usuarias acceden por necesidad y que supone el acceso a un conocimiento especializado, en este caso aplicado a una especialidad de interés social, con gran repercusión económica y en continua evolución, como es la Reproducción Asistida (RA) (Martínez-Martínez y Bote, 2019). De entre los diversos destinatarios de este campo médico están las pacientes que tienen dificultades para comprender los términos de la especialidad (Santamaría 2023). El objetivo de esta investigación es presentar el diseño de un conjunto de infografías multilingües (español, valenciano, inglés, francés, alemán e italiano) para hacer más accessible y comprensible la información especializada. favoreciendo de ese modo la alfabetización o culturalización en salud (Estopà, 2021). Se trata de un recurso visual que se centra en los términos de la RA y se caracteriza por ser educativa, interactiva y multicapa (Vidal Sabanés, 2021). Además, se adaptan las definiciones siguiendo las indicaciones de la Unión Europea en cuanto al uso de un Lenguaje Claro (2015). Este trabajo se desarrolla en colaboración con especialistas de la salud, lingüistas, traductores y una empresa de diseño gráfico cuya tarea es establecer la mejor forma de representar y visualizar la información; diseñar las diferentes pantallas, definiendo tipografías, tamaños, colores, iconografía..., y finalmente, proceder a la programación web responsive (ordenadores y móviles) de las infografías. Se espera que este recurso genere un impacto social significativo, incluyendo la mejora de la resiliencia, el bienestar y la salud mental de una población vulnerable gracias a la comprensión de la terminología y la mejora del nivel de alfabetización en salud de las pacientes.

Palabras clave: terminología; infografías; alfabetización en salud; salud reproductiva.

Referencias:

Cremades, F. (2003): Medicina: canvi social i canvi lingüístic. En: Vicent Martines (coord.) Llengua, societat i ensenyament, vol. II, 2003, 125-160. Edició electrónica Espagràfic.

Comisión Europea, Dirección General de Traducción, Field, Z. (2015). Cómo escribir con claridad, (Z.Field, illustrato) Oficina de Publicaciones de la Unión Europea. https://data.europa.eu/doi/10.2782/259493

Estopà, R. (2021). Culturización en salud: aportaciones desde la lingüística. Cuadernos de Lingüística, 2,1, e244. https://doi.org/10.25189/2675-4916.2021.v2.n1.id244

Martínez-Martínez, Antonio Luis y Bote Díaz, Marcos Alonso (2019). "Concilia o revienta: determinantes socioeconómicos y demográficos del uso de técnicas de

reproducción humana asistida en perspectiva territorial". En Política y sociedad. Madrid, 56 (2) 583-601. 10.5209/poso.60510

Salas, P. E. R. (2019). Infografías de salud publicadas por organizaciones y autoridades sanitarias en la red social Pinterest. Revista de Investigación en Tecnologías de la Información: RITI, 7(13), 92-100.

Santamaría-Pérez, M. Isabel (2023). Salud y comunicación: análisis lingüístico de las páginas web sanitarias. El caso de la Reproducción Asistida. En José Antonio Sánchez Fajardo & Chelo Vargas Sierra (eds.) La traducción en la encrucijada interdisciplinar. temas actuales de traducción especializada, docencia, transcreación y terminología. Valencia: Tirant lo Blanch, págs. 337-372.

Vidal Sabanés, Laia (2021). La Terminologia en els textos mèdics per a pacients: el cas d'una comunitat virtual de dones amb càncer de mama. [Tesis Doctoral, Universidad Pompeu Fabra]. Recuperado el 5 de diciembre de 2023 de: http://hdl.handle.net/10803/672627

Variación terminológica y gestación subrogada: ¿cuestión de ideología?

Marta Micaela Soria Rayos (martasrayos@usal.es)
Universidad de Salamanca

Desde un punto de vista biológico, el embarazo es definido y compartido por la sociedad. El contexto sociocultural que rodea al ser humano condiciona su realidad y la percepción que tiene de la misma. De esta manera, se podría afirmar que la gestación subrogada rompe con el esquema conceptual y cultural de la sociedad sobre el embarazo. A raíz de lo anterior, surgen dos posicionamientos: la gestación subrogada (GS) puede entenderse, por un lado, como un acto de altruismo y defensa del derecho reproductivo, y, por otro, como explotación y mercantilización. La dicotomía altruismo-explotación da lugar a la aparición del fénomeno de la variación terminológica. El presente estudio nace con el objetivo de analizar dicho fenómeno en textos especializados y divulgativos dentro del ámbito de la GS y el grado de implicación que tiene en el proceso traductológico. Las hipótesis de las que se parten son: el punto de vista del autor se manifiesta a través de la selección de determinados términos en un texto y los textos con un nivel de especialización alto muestran menos variación terminológica. Todo ello atendiendo a los puntos de encuentro entre Traducción y Terminología. A partir de la compilación de un corpus especializado y otro divulgativo con la ayuda de la herramienta Sketch Engine se lleva a cabo la extracción terminológica. Se analizan las variantes terminológicas (VT) que responden a cuestiones cognitivas (o ideológicas). Se parte de esta premisa para demostrar la hipótesis inicial: a mayor distancia semántica entre el término base y la VT, mayor probabilidad de que la variación responda a una cuestión cognitiva. En particular, dichas VT se agrupan en las que refieren al propio fenómeno (gestación subrogada, vientre de alquiler), las que refieren a la mujer gestante (útero en alquiler, gestante, madre) y las que refieren a la persona que recurre a la GS (madre intencional, comitente, futuro padre). A modo de conclusión, se pretende destacar que es crucial ser capaz de comprender y trasvasar el punto de vista del autor en el proceso traductológico. Para ello, debemos entender los términos en su contexto, por lo que la Terminología puede entenderse como una herramienta de transformación, concienciación social y legitimización de un determinado posicionamiento ideológico.

Palabras clave: gestación subrogada; dimensión cognitiva; variación terminológica.

Referencias:

Alcaraz, M. Á. (2005). Las mujeres en la ciencia de la salud. Dikaiosyne: revista semestral de filosofía práctica, 15, 163-175.

Armentia, V. P. L. de. (2020). Motivacions ideològiques en la variació terminològica de la violència de gènere. Terminàlia, 29-39.

Dijk, T. A. van. (2003). Ideología y discurso: Una introducción multidisciplinaria. Ariel España.

Fernández-Silva, S. (2014). Variación terminológica y cognición: Factores cognitivos en la denominación del concepto especializado. [tesis doctoral, Universitat Pompeu Fabra]. Repositorio Digital de la UPF.

Fernández-Silva, S. (2014). El poder retórico de la variación terminológica. Debate Terminológico, 54-58.

Fernández-Silva, S. (2022). Cognitive approaches to the study of term variation. En Faber, P. y L´Homme, M. (Eds.). Theoretical Perspectives on Terminology: Explaining terms, concepts and specialized knowledge (pp. 435-456). John Benjamins Publishing Company.

Palomero, V. (2020). Motivacions ideològiques en la variació terminològica de la violència de gènere. Terminàlia, 21, 29-39.

Sanmartín, J. (2023). Análisis discursivo de la constelación léxica sobre gestación subrogada en medios de comunicación de España: posicionamientos ideológicos enfrentados. Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación, 93, 271-287.

Avances en el Tesoro léxico de las hablas castellanomanchegas.

Jana Weckesser (jana.weckesser@uni-heidelberg.de)
Heidelberg Center for Ibero-American Studies (HCIAS), Universidad de Heidelberg

La lexicografía dialectal elabora inventarios de dialectalismos correspondientes de espacios geográficos concretos (Ahumada Lara 1996). En este contexto, el Tesoro léxico de las hablas castellanomanchegas (TLHCM), dirigido por Francisco Moreno-Fernández, se suma a esta tarea mediante la recopilación y ordinación del léxico usado en Castilla-La Mancha. Esta región, con una tradición de arraigo agrícola y ganadero, presenta una configuración interna con interesantes contrastes lingüísticos, condicionados por factores geográficos, demográficos e históricos. Estas influencias se reflejan claramente en las particularidades lingüísticas que caracterizan las hablas locales, haciendo patente la influencia de las hablas circunvecinas (Moreno-Fernández 1996, 2009 & 2020, Moreno-Fernández & Otero Roth 2016, & Molina Martos 2010). A pesar de que ya existe una amplia variedad de vocabularios y diccionarios dialectales, aún no se cuenta con una recopilación general de las voces usadas en Castilla-La Mancha. Por ello, el TLHCM pretende completar el mosaico lexicográfico de España formado por los tesoros ya existentes, siguiendo una metodología bien experimentada. Esta metodología consiste en reunir y ordenar todas las voces castellano-manchegas que se han recopilado anteriormente (Alvar Ezquerra 2000). Con este fin, el TLHCM recoge el contenido de alrededor de un centenar de obras de carácter lexicográfico, así como información del Atlas Lingüístico y Etnográfico de Castilla-La Mancha (ALeCMan) (García Mouton y Moreno-Fernández 2003), que presenta una singular riqueza en sus 1.707 mapas léxicos. Como innovación metodológica, además de incorporar voces del ALeCMan, el TLHCM incluye también información lexicográfica obtenida de vocabularios dialectales que han sido creados y difundidos en internet. El objetivo de esta comunicación es presentar la metodología empleada, el estado actual del proyecto y las líneas de trabajo futuro.

Palabras clave: lexicografía dialectal; tesoro léxico; Castilla-La Mancha; vocabulario dialectal.

Referencias:

Ahumada Lara, I. (Ed.). (1996). Vocabularios dialectales. Revisión crítica y perspectivas: II Seminario de Lexicografía Hispánica, Jaén 28 y 29 de noviembre de 1995. Jaén: Publicaciones de la Universidad de Jaén.

Alvar Ezquerra, M. (2000). Tesoro Léxico de las Hablas Andaluzas. Madrid: Arco/Libros.

García Mouton, P., & Moreno-Fernández, F. (Dirs.). (2003). Atlas Lingüístico (y etnográfico) de Castilla - La Mancha. Universidad de Alcalá. Consultado el 2 de junio de 2023, de https://alecman.web.uah.es/.

Molina Martos, I. (2010). El español en el centro peninsular. En E. T. Montoro del Arco, & J. A. Moya Corral (Eds.), El español en contexto: Actas de las XV Jornadas sobre la lengua española y su enseñanza. Granada: Universidad de Granada.

Moreno-Fernández, F. (1996). Castilla la Nueva. En M. Alvar (Dir.), Manual de dialectología hispánica: El Español de España (pp. 213-232). Barcelona: Ariel.

Moreno-Fernández, F. (2009). La lengua española en su geografía. Madrid: Arco/Libros.

Moreno-Fernández, F., & Otero Roth, J. (2016). Atlas de la lengua española en el mundo. 3.ª ed. Barcelona, Madrid: Ariel, Fundación Telefónica.

Moreno-Fernández, F. (2020). La lengua española en su geografía. 5ª. Ed. Madrid: Arco/Libros.

Lexicología y Semántica
La semántica distribucional como método de análisis de los verbos neológicos.
Marta Garcia-Casado (marta.garciac@upf.edu)
Elisenda Bernal (elisenda.bernal@upf.edu)
Universitat Pompeu Fabra

Hasta el momento, la neología semántica se ha estudiado desde una perspectiva estática, buscando clasificar las palabras nuevas en función del tipo de cambio de significado que han experimentado. Este enfoque con el que se ha tratado tradicionalmente la neología semántica ha desembocado en la creación de diversas taxonomías para la clasificación de dichos neologismos, entre las cuales destacan todas las relacionadas con las figuras retóricas (Cabré, 2006; Díaz-Hormigo, 2007 y 2020; Sánchez Manzanares, 2009). Sin embargo, este punto de vista no permite discernir de forma objetiva y sistemática cuándo y cómo se produce un cambio de significado, pues dicha clasificación requiere de un componente humano para poder discriminar los cambios semánticos. No obstante, existen otros enfoques en el ámbito de la semántica que van más allá de la estaticidad con la que se ha tratado tradicionalmente la neología semántica. La semántica distribucional (Turney y Pantel, 2010; Erk, 2012; Clark, 2015; Lenci, 2018) sostiene que aquellas palabras que se usan con un mismo significado tenderán a compartir las mismas implicaturas semánticas (Hanks, 2013) y a aparecer en contextos similares (Boleda, 2020). En este contexto, este trabajo pretende comprobar si existen patrones en la modificación de la estructura argumental o las implicaturas de las unidades neológicas, para elaborar así una nueva clasificación de los tipos de cambio semántico que estos neologismos experimentan y, así, poder objetivar y sistematizar su detección. Para alcanzar este objetivo, se han seleccionado 20 verbos del catalán que han experimentado un cambio de significado en los últimos 10 años respecto del significado atestado por los diccionarios. Se ha elaborado un corpus de 100 contextos neológicos y 100 no neológicos para cada uno de los verbos que ha permitido establecer una clasificación en función de los cambios en las estructuras argumentales (Kroeger, 2004; Gràcia et al. 2000) y en las implicaturas semánticas (Hanks, 2013; Spalek, 2014). Los resultados revelan que, efectivamente, si enfocamos la neología semántica desde una aproximación distribucional, podemos detectar patrones en los contextos de aparición de los verbos neológicos, los cuales deben permitir facilitar su detección.

Palabras clave: verbos; semántica distribucional; neología; neología semántica.

Referencias:
Bastuji, Jacqueline (1974). «Aspects de la néologie sémantique». Languages, 36, 6-19.
Boleda, Gemma (2020). «Distributional Semantics and Linguistic Theory». Annual Review of Linguistics, 6, 213-234.
Boleda, Gemma; Herbelot, Aurélie (2016). «Formal distributional semantics: introduction to the special issue». Computational Linguistics, 42, 619-635.
Cabré, M. Teresa (2006). «La clasificación de los neologismos: una tarea compleja». ALFA: Revista de Lingüística, 50 (2), 229-250.
Clark Stephen (2015). «Vector space models of lexical meaning». En Lappin, Shalon; Fox, Chris (eds.). The Handbook of Contemporary Semantic Theory. Nueva York: Wiley, 493-522.
Díaz-Hormigo, M.ª Tadea (2007). «Aproximación lingüística a la neología semántica». En Rodríguez, María Isabel; Martín, José Carlos (eds.). Morfología:

investigación, docencia, aplicaciones: Actas del II Encuentro de Morfología: investigación, docencia. Cáceres: Universidad de Extremadura, 33-54.

Díaz-Hormigo, M.ª Tadea (2020). «Precisiones para una caracterización de la neología semántica». ELUA: Estudios de Lingüística, 34, 73-94.

Erk, Katrin (2012). «Vector space models of word meaning and phrase meaning: a survey». Language and Linguistics Compass, 6, 635-653.

Faruqui, Manaal; Tsvetkov, Yulia; Rastogi, Pushpendre; Dyer, Chris (2016). «Problems with evaluation of word embeddings using word similarity tasks». Proceedings of the 1st Workshop on Evaluating Vector-Space Representations for NLP, 30-35.

Gràcia, Lluïsa; Cabré, Maria Teresa; Varela, Soledad; Azkarate, Miren et al. (2000). Configuración morfológica y estructura argumental: léxico y diccionario. Bilbao: Universidad del País Vasco.

Hanks, Patrick (2013). Lexical Analysis: Norms and Exploitations. Cambridge: The MIT Press.

Harris, Zellig (1974). «Distributional structure». Word, 10, 146-162. Lenci, Alessandro (2018). «Distributional models of word meaning». Annual Review of Linguistics, 4, 151-171.

Sánchez Manzanares, M.ª Carmen (2009). "Procedimientos trópicos en la neología semántica: sistematicidad y creatividad". Revista de Investigación Lingüística, 12. 123-146.

Spalek, Alexandra Anna (2014). Verb Meaning and Combinatory Semantics: A Corpus Based Study of Spanish Change of State Verbs in Context [Tesis doctoral]. Universitat Pompeu Fabra.

Ryskina, Maria; Rabinovich, Ella; Berg-Kirkpatrick, Taylor; Mortensen, David; Tsvetkov, Yulia (2020). «Where new words are born: distributional semantic analysis of neologisms and their semantic neighborhoods». Proceedings of the Society for Computation in Linguistics, 367-376.

Turney, Peter; Pantel Patrick (2010). «From frequency to meaning: vector space models of semantics». Journal of Artificial Intelligence Research, 37, 141-188.

Análisis peirceano del signo lingüístico saussuriano.

Juan Carlos Moreno Cabrera (juancarlosmoreno.jcmc@gmail.com)
Universidad Autónoma de Madrid

Resumiré en esta comunicación los principales resultados obtenidos en una investigación realizada por quien esto presenta en los últimos cinco años (2020-2024) y en la que se propone integrar el análisis de Saussure del signo lingüístico (Saussure 1979: 97-100, Deledallle 1996: 121-146 y 2000, Rojas 2014), en la semiótica de Ch. S. Peirce (Peirce 1998, Short, 2007 Atkin 2016, Castañares 2019). Estos resultados afectan no solo a la propia definición del signo lingüístico, tanto en las lenguas orales como de señas, sino también a las investigaciones sobre su origen y evolución. La idea fundamental es que tanto el significante como el significado del signo lingüístico saussuriano se pueden identificar con la categoría de legisigno icónico remático de la semiótica de Ch. S. Peirce (Liszka 1996: 50-51, Bellucci 2018: 270), con dos objetos dinámicos diferentes (Jappy 2017, 2024): los sonidos del habla en el caso del significante y las entidades, propiedades, procesos o acciones denotadas, en el caso del significado. El signo lingüístico mismo se define utilizando el concepto de Peirce de símbolo (remático o dicente), que sirve para caracterizar la relación entre el significante y el significado. De este modo, se propone que esos dos legisignos icónicos mantienen una relación simbólica mutua. Una vez propuestas las dos bases icónicas del signo lingüístico, se hace evidente una relación fundamental entre los signos lingüísticos y los signos de los sistemas de comunicación del mundo animal en general, que tienen también un marcado carácter icónico, lo cual lleva a retomar los planteamientos miméticos del origen del lenguaje humano (Donald 1991, Mithen, 2005), que se ponen de manifiesto, principalmente, a partir de la teoría peirceana de los símbolos dicentes o decisignos (Stjernfelt 2014). Sin embargo, la semiótica de Peirce, a través de sus concepciones lógicas, permite ir más allá de esos planteamientos y concretar los elementos que han hecho evolucionar los sistemas semióticos animales hacia la semiótica lingüística humana. Además de la iconicidad, hay dos conceptos lógicos adicionales de Peirce determinantes en este sentido: la abducción y la abstracción hipostática (Short 2007: 264-270; Stjernfelt 2007: 246-255, Caterina y Gangle 2016: 44). El segundo de ellos está detrás del desarrollo de los sistemas lingüísticos humanos y de sus propiedades más innovadoras, como la recursividad.

Palabras clave: signo; significado; significante; Saussure; Peirce.

Referencias:

Atkin, A. 2016, Peirce. Londres: Routledge. Bellucci, F. 2018. Peirce´s Speculative Grammar. Logic as Semiotics. Londres: Routledge.

Caterina, G. y R. Gangle 2016 Iconicity and Abduction. Dordrecht: Springer.

Castañares, W. 2019. Escritos sobre C. S. Peirce, compilados por S. Barrena y J. Nubiola. Pamplona: EUNSA.

Deledalle, G. 1996. Leer a Peirce hoy. Barcelona. Gedisa.

Deledalle, G. 2000 ."Semeiotic and Semiology: Peirce and Saussure" en Charles S. Peirce´s Philosophy of Signs. Essays in Comparative Semiotics. Bloomington: Indiana University Press, 100-113.

Donald, M. 1991. Origins of the modern mind. Londres: Harvard University Press.

Jappy, T. 2017. Peirce´s twenty-eight classes of signs and the philosophy of representation. Londres: Bloomsbury.

Jappy, T. 2024. Developing a Neo-Peircean Approach to Signs. Londres: Bloomsbury.

Liszka, J. J. 1996. A General Introduction to the Semeiotic of Charles Sanders Peirce. Bloomington: Indiana University Press.
Mithen, S. 2005. Los neandertales cantaban rap. Barcelona: Crítica. Peirce, Ch. S. 1998. The Essential Peirce. Vol. 2 (1893-1913). Bloomington: Indiana University Press.
Rojas, I. 2014. Saussure: signo y principios lingüísticos. San Marcos: Lima.
Romanini, V. y Fernández E. (eds.) 2014. Peirce and Biosemiotics. Dordrecht: Springer.
Short, T.L. 2007. Peirce´s theory of Signs. Cambridge: CUP.
Stjernfelt, F. 2007. Diagrammatology. Dordrecht: Springer.
Stjernfelt, F. 2014. Natural Propositions: The Actuality of Peirce's Doctrine of Dicisigns. Boston: Docent Press.
Saussure, F. de 1979. Cours de linguistique générale. Edición crítica de Tullio de Mauro. París. Payot.

Textos, contextos y cotextos el estudio del cambio semántico: el caso en contraste de "baiser" y "besar".

Daniel Ortuño Centenero (d.ortuno.c@gmail.com)
Universidad de Alicante / Sorbonne Université

La gran mayoría de lenguas románicas, como el castellano o el catalán, tienen principalmente una única unidad léxica para expresar la acción de "tocar u oprimir con los labios algo o a alguien, en señal de amor, afecto o reverencia, o como saludo" que no ha sufrido ninguna evolución semántica desde su nacimiento, esto es, el verbo *besar*. Frente a esto, el verbo francés *baiser* presenta una evolución que se aleja en gran medida de su significado inicial y ha acabado evocando la relación sexual o el hecho de abusar de la confianza de una persona. En su lugar, el verbo *embrasser*, derivado de *bras* (`brazo´), ha asumido su carga semántica. En este sentido, la lingüística de corpus, completada por una aproximación por tradiciones discursivas y por un enfoque cognitivo, se muestra especialmente interesante a la hora de analizar las posibles causas que han provocado este cambio semántico. La idea central de este estudio reside en el hecho de que, tanto *besar* como *baiser*, procedentes del verbo latino *basiare*, poseen desde el principio una serie de semas o rasgos distintivos que se activan o neutralizan en función de ciertos aspectos contextuales o cotextuales. Para ello, proponemos un estudio lingüístico-filológico basado en un grupo de textos literarios de la época medieval que identifique los diferentes elementos que, potencialmente, han situado el verbo en el marco de la castidad o de la sexualidad, favoreciendo así la estabilidad o el cambio semántico.

Palabras clave: besar; baiser; semántica histórica, semántica cognitiva, lingüística contrastiva.

Referencias:

Baldinger, K. (1984). Vers une sémantique moderne. Klincksieck. Blanco, E. (2021). Cortesanos contra humanistas: sobre el origen del beso. Bulletin hispanique, 123, 115-132.

Carré, Y. (1992). Le baiser sur la bouche au Moyen- ge. Rites, symboles, mentalités, XIe-XVe siècles. Le Léopard d´or.

Blank, A. y Koch, P. (1999). Historical semantics and cognition. Mouton de Gruyter.

Bynon, T. (1977). Historical Linguistics. Oxford: The Alden Press. Cambridge textbooks in Linguistics.

Chauveau, J. P. (2009). De la nécessité pour l´étymologie de reconstituer l´histoire des sens. Recherches linguistiques de Vincennes, 38.

Espinosa Elorza, R. M. (2009). El cambio semántico. En E. de Miguel Aparicio, Panorama de la lexicología (pp. 159-182). Ariel.

Fernández Jaén, J. (2014). Principios fundamentales de semántica histórica. Arco/Libros.

Fernández Jaén, J. (2019). El abecé de la lingüística cognitiva. Arco/Libros.

Gévaudan, P. (2015). La linguistique cognitive. En C. Polzin-Haumann y W. Schweickard (Eds.). Manuel de linguistique française. Manuals of Romance Linguistics. De Gruyter.

Glessgen, M.D. (2017). Linguistique romane. Domaines et méthodes en linguistique française et romane. Armand Colin.

González Domínguez, M. J. (2014). Análisis léxico y construccional de los verbos de contacto en español (tesis doctoral). Universidade de Vigo.

Humbley, J. (2018). L´onomasiologie comme principe constituant de la néonymie diachronique. ELAD-SILDA.

Kabatek, J. (2016). Lingüística de corpus y lingüística histórica iberorrománica. De Gruyter.
Kaufmann, J.-C. (2021). Ce qu´embrasser veut dire. Payot.
Lehmann, A. y Martin-Berthet, F. (2018). Lexicologie : sémantique, morphologie et lexicographie. Armand Colin.
Lipka, L., Handl, S. y Falkner, W. (2004). Lexicalization & Institutionalization. The State of the Art in 2004.
Loiseau, S. (2013). La notion de tradition discursive : une perspective diachronique sur les genres textuels et sur les phénomènes de fréquence textuelle. Pratiques, 157-158, 2013, 91-104.
Martines, J. (2020). Cap a una semàntica cognitiva del català (I): la cognició, el cos, l´espai i el temps. Estudis Romànics, 42, 323-343.
Perotti, P.A. (2018). Baci romani: basium, osculum, savium. Ítaca. Quaderns Catalans de Cultura Clàssica, 34, 81-97.
Pico Graña, B. (1985). Salut de bouche et de braz en francés antiguo. Alteraciones de la microestructura léxica. Revista de Filología de la Universidad de La Laguna, 4, 145-158.
Pottier, B. (1964). Vers une sémantique moderne. TraLiLi II, 1, pp. 107-137.
Pottier, B. (1992). Sémantique générale. PUF, Collection « Linguistique nouvelle ». Rastier, F. (2011). La mesure et le grain. Sémantique de corpus. Honoré Champion Éditeur.
Renedo i Puig, X. (1992). «Quin mal és lo besar». Literatura i moral al voltant de la quarta línia de l´amor. Caplletra. Revista Internacional de Filologia, 13, 99- 116.
Schrott, A. (2017). Las tradiciones discursivas, la pragmalingüística y la lingüística del discurso. Revista de la Academia Nacional de Letras, 13, 2017, 25-57.
Sol Mora, P. (2021). Bésame con el beso de tu boca: el beso erótico de los Siglos de Oro. Visor Libros.

La expresión de la modalidad a través de ciertas construcciones: las colocaciones de verbo soporte y de realización.

Diego Sánchez Mayor (diesan08@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

El funcionamiento de las colocaciones de verbo soporte ha podido detallarse en numerosas lenguas. Como un rasgo complementario, proponemos que en español dichas construcciones verbonominales no solo realizan un soporte sintáctico de los argumentos de su base nominal, sino que también expresan un significado modal ante una serie determinada de nombres que codifican un componente modal de distinto orden, ya sea epistémico ("posibilidad"), deóntico ("orden"), bulemaico ("sueño") o dinámico ("recursos"). Véase (1): (1) a) Juan tiene la posibilidad de ampliar su negocio. `Juan puede ampliar su negocio´ b) Pedro recibe la orden de vigilar el patio. `Pedro debe vigilar el patio´ c) Ana tiene el sueño de viajar a Nepal. `Ana quiere viajar a Nepal´ d) El país tiene los recursos para salir de la crisis. `El país es capaz de salir de la crisis´ Bajo la Lexicología Explicativo-Combinatoria (Mel´cuk et al, 1995), estas construcciones de verbo soporte han podido formalizarse por medio de la Función Léxica (FL) Oper, que ha posibilitado una sistematicidad en la anotación. En este sentido, también pretendemos llamar la atención sobre otra familia de FFLL, denominadas realizativas, que comparten el esquema argumental de las de verbo soporte (Mel´cuk, 2023: 224). En nuestro caso, nos interesamos especialmente por la FL Real, que, según Apresjan (2001: 31-32), forma parte de un subgrupo modal de realizaciones. Se ha señalado para el ruso que los valores verbales que dicha función comporta suprimen la modalidad inscrita en estos nombres y generan inferencias (Boguslavskij, 2019). Comprobamos que en español esto también sucede por cuanto estos verbos realizativos realizan o culminan el componente modal de su base, predicando sobre la compleción de lo denotado por los complementos. Véase (2): (2) a) Juan aprovechó la posibilidad de ampliar su negocio. `Juan realizó la POSIBILIDAD´ > `Amplió su negocio´ b) Juan cumplió la orden de vigilar el patio. `Juan realizó su DEBER´ > `Vigiló el patio´ c) Ana realizó su sueño de viajar a Nepal. `Ana realizó su VOLUNTAD´ > `Viajó a Nepal´ d) El país empleó sus recursos para salir de la crisis. `El país realizó su CAPACIDAD´ > `Salió de la crisis´ Entendemos la modalidad como una categoría lingüística referente al estado no factual de una proposición; esto es, a un estado de la realidad cuya realización o materialización no se ha llevado a cabo (Narrog, 2012: 5-7). En este sentido y a la luz de estos datos, defendemos que, sobre un significado modal presente en la base nominal que gobierna la colocación, las colocaciones de verbo soporte de (1) desempeñan una labor de expresión de un estado no factual de la realidad, que, paralelamente, pueda verse materializado por medio de las colocaciones de verbo realizativo de (2). Ambas construcciones, por consiguiente, ejercen una manipulación de un contenido modal. A propósito de lo mostrado, se pretenden discutir ciertos aspectos relevantes, como son los siguientes: el origen de la fuerza modal, que bien puede ser externo ("Recibir una orden") o interno ("Hacer una promesa") al agente involucrado, la desaparición de la entidad sobre la que la realización se ejerce ("Cumplir un sueño". Cfr. "Seguir un consejo"), las implicaciones de registrar realizaciones positivas o negativas en estos casos ("{Cumplir / Romper} una promesa"; "{Seguir / Desoír} un consejo"), la posibilidad de concebir lecturas doxásticas en algunas construcciones ("Tengo la sospecha de que no estamos solos": `Creo que no estamos solos´) o la consideración de que confluyan distintas modalidades sobre una misma forma ("Cumplió su promesa de venir a vernos": `Realizó su {deber / voluntad} de venir a vernos´), en relación con la polisemia asociada a un importante número de predicados modales (Bybee y Fleischman, 1995), entre otros.

Palabras clave: colocación; modalidad; verbo soporte; verbo realizativo; función léxica.

Referencias:

Apresjan, J. (2001). " REAL-FACT", en Gruszczy´nski W. (ed.), Nie bez znaczenia... Prace ofiarowane Profesorowi Zygmuntowi Saloniemu z okazii jubileuszu 15000 dni praci naukowej. Bialystok: Wydaw. Uniwersytetu w Bialymstoku, pp. 23-40.

Boguslavskij, I. (2019). "Семантический анализ и лексические функции реализации", Scando-Slavica, 65(1), pp. 26-41.

Bybee, J, y Fleischman, S. (1995). Modality in Grammar and Discourse. Amsterdam: John Benjamins.

Mel´cuk, I, et al. (1995). Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire. Louvain-la-Neuve: Duculot.

Mel´cuk, I. (2023). General Phraseology. Theory and Practice. Amsterdam: John Benjamins.

Narrog, H. (2012). Modality, Subjectivity, and Semantic Change. Oxford: Oxford University Press.

Jóvenes universitarios y sus expectativas futuras: Un enfoque desde la centralidad léxica.

Alba Segura Lores (albasegura18@uma.es)
Universidad de Málaga / Universität Heidelberg
Antonio Manuel Ávila Muñoz
Universidad de Málaga

Para profundizar en las percepciones sociales que tienen los estudiantes andaluces sobre temas de actualidad y su propia visión del mundo, el Observatorio del Pulso Social Universitario a través del Análisis Léxico da continuidad al estudio iniciado en la Primera Fase del Proyecto de Observación del Pulso Social de Andalucía a través del Análisis Léxico (UMA20-FEDERJA-013). En esta nueva fase, se incorporan estímulos cognitivos novedosos como la religión, las redes sociales o la pornografía, entre otros. Con el objetivo de acceder a la percepción colectiva de 100 universitarios malagueños, se recogen dos cuestionarios: uno sociológico y otro de vaciado léxico. Este trabajo se centrará en analizar cómo los jóvenes se proyectan a sí mismos en el futuro, ya que, aunque existen trabajos previos sobre este asunto (Corica, 2012; Figueroa Díaz, 2018; Badillo Badillo, 2020), resulta novedoso estudiarlo desde análisis del léxico. El enfoque metodológico en el que se basa este trabajo es la centralidad léxica, que apoyada en la base matemática de la Teoría de los Conjuntos Difusos (Zadeh, 1965; Zimmermann, 2001), permite reconstruir los prototipos comunitarios compartidos. Una de las herramientas que nos proporciona esta teoría es la determinación del valor de compatibilidad característico del conjunto difuso, FEV (Fuzzy Expected Value). Esto nos han permitido establecer una marca objetiva de corte en los elementos léxicos, dando lugar a seis niveles de compatibilidad, donde el nivel 6 contiene los vocablos más compatibles, prototípicos o centrales y el nivel 1 está integrado por aquellos más alejados del núcleo de máxima compatibilidad Para ello, se recurre a la herramienta en R DispoCen para calcular el Índice de Compatibilidad Léxica (Ávila Muñoz y Sánchez Sáez, 2014). El objetivo principal de este estudio es identificar las expectativas y autoproyecciones de los estudiantes universitarios españoles en relación con su vida laboral, personal y los cambios sociales y tecnológicos que anticipan. No solo se busca evaluar cómo los jóvenes se ven a sí mismos en el futuro, sino también detectar las disparidades en estas proyecciones según variables sociológicas como género, rama académica y contexto social. De esta manera, se recreará un mapa detallado de las visiones sobre el futuro que imperan entre los participantes, lo cual facilitará la creación de estrategias educativas y políticas orientadas a preparar a las nuevas generaciones ante los escenarios futuros. Un aspecto fundamental será la exploración de posibles diferencias entre géneros en lo que respecta al equilibrio entre vida laboral y personal, así como en la manera en que prevén su papel en un entorno social y profesional en constante transformación. Además, se crearán variables post hoc para examinar el impacto de factores como las redes sociales personales o el entorno digital en la construcción de estas autoproyecciones.

Palabras clave: léxico; centralidad léxica; percepciones; futuro; universitarios.

Referencias:

Ávila Muñoz, A. M. (2023). Avance de una propuesta para el desarrollo de la tradición lexicoestadística hispánica: El índice de centralidad léxica. Nueva Revista de Filología Hispánica (NRFH), 71(1), 3-29.

Ávila Muñoz, A. M., & Sánchez Sáez, J. M. (2014). Fuzzy sets and Prototype Theory: Representational model of cognitive community structures based on lexical availability trials. Review of Cognitive Linguistics, 12(1), 133-159.

Ávila Muñoz, A. M., & Segura Lores, A. (2024). Los estudiantes andaluces ante los nuevos retos de una sociedad en transformación: Percepciones, reflexiones y propuestas de actuación administrativa y educativa. Tirant lo Blanch Humanidades.

Badillo Badillo, L. I. (2020). Perception of young people about their expectations for the future in four educational institutions of the municipality of Soacha (Cundinamarca, Colombia). Papeles, 12(23), 86-97. https://doi.org/10.54104/papeles.v12n23.645

Corica, A. (2012). Las expectativas sobre el futuro educativo y laboral de jóvenes de la escuela secundaria: Entre lo posible y lo deseable. Última Década, 20(36), 71-95.

Villena Ponsoda, J. A., Ávila Muñoz, A. M., & Sánchez Sáez, J. M. (2023). Individual lexical breadth and its associated measures: A contribution to the calculation of individual lexical richness. In I. Checa-García & L. Marqués-Pascual (Eds.), Current perspectives in Spanish lexical development* (pp. 75-108). De Gruyter Mouton.

Zadeh, L. A. (1965). Fuzzy sets. Information and Control, 8, 338-353. https://doi.org/10.1016/S0019-9958(65)90241-X

Zadeh, L. A. (1978). Fuzzy sets as a basis for a theory of possibility. *Fuzzy Sets and Systems, 1, 3-28. https://doi.org/10.1016/0165-0114(78)90029-5

Zimmermann, H. J. (2001). Fuzzy set theory and its applications. Kluwer Academic Publishers.

La metonimia en los verbos deadjetivales dentro del dominio COLOR en español.

Almudena Soto Nieto (almudena.soto@ual.es)
Universidad de Almería

La metonimia conceptual es un mecanismo cognitivo que no solo actúa en el nivel léxico interviniendo en la elaboración semántica de diferentes unidades. De acuerdo con autores como Barcelona (2005), también desempeña un papel significativo en la motivación, en ocasiones simultánea, de fenómenos propios de otros niveles lingüísticos (Panther, Thornburg and Barcelona 2009), convirtiéndose así en un procedimiento multinivel. El propósito del presente estudio es describir las diferentes proyecciones metonímicas que dentro del dominio COLOR intervienen en la polisemia y en la motivación de algunos procesos de recategorización gramatical relacionados con términos de color básicos en español como `blanco´, `negro´, `rojo´, `verde´, `azul´ y `amarillo´. Se analizan concretamente verbos derivados de los adjetivos cromáticos a través de procedimientos de prefijación y sufijación por medio de morfemas afijales como, por ejemplo, -ear (`blanquear´, `amarillear´, `negrear´), -ecer (`verdecer´), en/em-ecer (`emblanquecer´, `ennegrecer´) y re-ecer (`reverdecer´), entre otros. El estudio se ha llevado a cabo a partir de la consulta de diccionarios ideológicos de la lengua española, de las definiciones recogidas por el Diccionario de la lengua española (DLE) y el empleo de corpus lingüísticos, concretamente el Corpus del Español de Mark Davies. El uso de esta metodología nos permite contrastar y ampliar los datos obtenidos de las diferentes fuentes, y aplicar el análisis a muestras de uso real de la lengua. Los resultados indican que existe una relación entre el color como participante de una acción y esta. En este sentido el color se presenta de manera frecuente como el resultado o efecto que se proyecta hacia la acción que lo provoca (Kövecses y Radden, 1998) dando lugar a la metonimia RESULTADO POR ACCIÓN como, por ejemplo, en "Las fachadas de las casas fueron blanqueadas". También se observan procesos más complejos de interacción entre metonimia y metáfora, interacción entre metonimias, así como cadenas metonímicas (Barcelona, 2005) como sucede en el verbo `negrear´ con el sentido despectivo de `explotar o utilizar abusivamente a un trabajador´, caso en el que opera una metonimia NEGRO POR PERSONA CON UN TIPO DE PIEL, que se interrelaciona con una segunda proyección PERSONA CON UN TIPO DE PIEL POR PERSONA QUE ES EXPLOTADA LABORALMENTE, con la que, de manera simultánea, interviene también la metonimia COLOR POR ACCIÓN >NEGRO POR SER EXPLOTADO.

Palabras clave: metonimia conceptual; recategorización; derivación; color.

Referencias:

Barcelona, A. (2005). The Multilevel Operation of Metonymy in Grammar and Discourse, with Particular Attention to Metonymyc Chains. En F. Ruiz de Mendoza y S. Peña Cervel (Eds.), Cognitive Linguistics: Internal Dynamics and Interdisciplinary Interaction (pp. 313-352). Berlin: Mouton de Gruyter.

Kövecses, Z., & Radden, G. (1998). Metonymy: developing a cognitive linguistics view. Cognitive Linguistics, 9(1), 37-77.

Panther, K. U., & Thornburg, L. and Barcelona, A. (Eds.). (2009). Metonymy and metaphor in grammar. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.

Real Academia Española (2014). Diccionario de la Lengua Española (23ª ed.).

Propuesta de estudio de las locuciones idiomáticas como construcciones.

Clara Ureña (curetor@idm.upv.es)
Universitat Politècnica de València

En los últimos años se han multiplicado las publicaciones que adoptan la gramática de construcciones como perspectiva para estudiar las denominadas "construcciones frasémicas" (Dobrovol´skij, 2016), "construcciones fraseológicas" (Mellado Blanco, 2020, 2021, 2023; Penadés Martínez, 2021) o "constructional idioms" (Corpas Pastor, 2021). Así, partiendo de las investigaciones realizadas en este campo, la presente contribución propone utilizar la gramática de construcciones para examinar una clase distinta de unidad fraseológica: las locuciones, tomando como base el planteamiento de Ureña Tormo (2024). Concretamente, se persiguen dos objetivos: a) desarrollar una propuesta para analizar las locuciones como construcciones idiomáticas a partir de las características de la abstracción y la complejidad, y su posición en el continuo léxico-gramatical de Goldberg (2013); b) plantear una denominación alternativa de las construcciones fraseológicas y las construcciones idiomáticas que sea coherente con su naturaleza y su funcionamiento. La metodología adoptada se fundamenta, por una parte, en la revisión de las contribuciones sobre las aplicaciones de la gramática de construcciones al estudio de la fraseología; y, por otra parte, en el análisis de ejemplos contextualizados de locuciones del español. Los resultados de esta investigación permiten abordar la fraseología, no tanto como una parcela independiente formada por unidades que se clasifican en categorías discretas, sino como una parte más del continuo construccional de la lengua. Las conclusiones derivadas del estudio están dirigidas a desarrollar aplicaciones didácticas del acercamiento propuesto con el objetivo de facilitar la enseñanza-aprendizaje de las locuciones en el marco del español como lengua extranjera.

Palabras clave: fraseología, gramática de construcciones, locución, construcción fraseológica.

Referencias:

Dobrovol´skij, D. 2016. "Fraseología y Gramática de Construcciones". Language Design 18: 71-106. Corpas Pastor, G. 2021. "Constructional idioms of `insanity´ in English and Spanish: A corpus-based study". Lingua 254: 1-19.

Goldberg, A. 2013. "Constructionist approaches". En The Oxford Handbook of Construction Grammar, eds. T. Hoffman y G. Trousdale, 15-31. Oxford: Oxford University Press.

Mellado Blanco, C. 2020. "(No) me importa un comino y sus variantes diatópicas. Estudio de corpus desde la gramática de construcciones". ELUA 7: 89-111.

Mellado Blanco, C. 2021. "Proyecto de investigación CONSTRIDIOMS: las construcciones fraseológicas del alemán y el español en contraste a través de los corpus". Lingüística en la Red 18: 1-6.

Mellado Blanco, C. 2023. "From idioms to semi-schematic constructions and vice versa: the case of [a un paso de X]". En Constructions in Spanish (Constructional Approaches to Language-series, Vol. 34), eds. E. Wiesinger e I. Hennecke, 103-128. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Penadés Martínez, I. 2021. "Las construcciones fraseológicas desde la perspectiva lexicográfica". Lingüística en la Red XVIII: 1-27.

Ureña Tormo, C. 2021. Fraseología, lingüística cognitiva y español LE/L2. Londres/Nueva York: Routledge.

Traducción de los nombres de los elementos químicos a una lengua visogestual. Desde la LSE al resto de lenguas signadas.

Aránzazu Valdés-González (valdesaranzazu@uniovi.es)
Javier Martín-Antón (martinajavier@uniovi.es)
Universidad de Oviedo

La Ley 27/2007 reconoce oficialmente a la Lengua de Signos Española (en adelante, LSE) -y la Lengua de Signos Catalana, LSC- favoreciendo el acceso de los intérpretes de LSE (en adelante, ILSE) a un mayor número de ámbitos especializados del saber y contribuyendo a una mayor inclusión social y educativa de las personas usuarias de estas lenguas signadas. Centrándonos en el ámbito educativo, la Ley Orgánica 3/2020 (LOMLOE), con el propósito de desarrollar la competencia lingüística y la competencia plurilingüe propone incentivar en el alumnado las formas oral, escrita, signada o multimodal y por ende utilizar distintas lenguas (tanto orales como signadas). Al mismo tiempo, con el propósito de reforzar la inclusión, las administraciones educativas podrán incorporar a su oferta las lenguas de signos españolas (LSE y LSC). Este contexto, ha dado lugar a una creciente demanda de léxico. Así, ante la ausencia de un Signo normalizado y difundido en los materiales lexicográficos de la LSE el profesional de la interpretación debe buscar otro recurso para transmitir la información a su usuario siendo los más habituales el uso de la dactilología, la vocalización y la paráfrasis. Este hecho ha dado lugar que, a la proliferación de investigaciones vinculadas a la carencia de Signos en ámbitos especializados, sirva de ejemplo el proyecto Ciencia Signada (Museo Nacional de Ciencias Naturales y la Fundación CNSE, 2022). En relación con la Tabla Periódica y la denominación de los 118 elementos químicos en las diferentes lenguas de signos, en los últimos trece años se observa una tendencia al alza vinculada al diseño de propuestas metodológicas y recursos didácticos que favorezcan el proceso de enseñanza-aprendizaje en aulas con presencia de alumnos signantes y, por otro lado, investigaciones que buscan la recopilación, creación y propuesta de Signos para los nombres de los elementos químicos. En España, la línea de investigación vinculada a la traducción de las denominaciones de los elementos químicos comienza y finaliza con las investigaciones de Valdés-González y Martín-Antón (2023, 2024 y en maquetación) que concluyen con la propuesta de la primera Tabla Periódica en una lengua de modalidad visogestual, la LSE, propuesta que, además, se crea mediante una metodología extrapolable al resto de lenguas de signos. En este sentido, la Federación Mundial de Sordos estima que hay unos 70 millones de personas Sordas en el mundo que, utilizan más de 300 lenguas signadas diferentes. La creación y difusión de la Tabla Periódica en LSE favorecerá la participación en el aula, la comprensión de textos científicos, el aprovechamiento de los recursos didácticos y las propuestas metodológicas relacionadas con la tabla periódica y, en definitiva, se contribuirá al proceso de enseñanza-aprendizaje del alumnado Sordo.

Palabras clave: lenguas minoritarias; Lengua de Signos Española (LSE); léxico especializado; química; tabla periódica.

Referencias:

Ley 27/2007, de 23 de octubre, por la que se reconocen las lenguas de signos españolas y se regulan los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas. BOE. Madrid, 24 octubre, 255, 43251-43259.

Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. BOE. Madrid, 30 diciembre, 340, 122868-122954.

Museo Nacional de Ciencias Naturales y Fundación CNSE (2022). Ciencia signada. https://cnlse.es/es/recursos/otros/educacion/materiales/ciencia-signada

Valdés-González, A. y Martín-Antón, J. (2023). La tabla periódica y las lenguas de signos. Una revisión sistematizada. Revista Eureka sobre Enseñanza y Divulgación de las Ciencias, 20(1), 1102.1-1102.17. https://doi.org/10.25267/Rev_Eureka_ensen_divulg_cienc.2023.v20.i1.1102

Valdés-González, A. y Martín-Antón, J. (2024). Los nombres de 80 elementos químicos en lengua de signos española (LSE). Proceso de creación léxica a partir de la etimología. Revista Signos, 57(115), 619-643. https://doi.org/10.4151/S0718-09342024011501077

Valdés-González, A. y Martín-Antón, J. (en maquetación). Tabla periódica en Lengua de Signos Española (LSE). Proceso de creación y adaptación al resto de lenguas de signos.

Lingüística clínica

Depresión y lenguaje: análisis de la complejidad sintáctica en hablantes mayores sanos y hablantes mayores con depresión.

Elena García Piñuela (elenagarpin@usal.es)
Universidad de Salamanca

En la depresión mayor (DM) en el envejecimiento no se ha estudiado de manera frecuente la capacidad sintáctica. Sin embargo, se ha atestiguado que se dan fenómenos lingüísticos como las confusiones, la dificultad de lectura o la existencia de carencias en la denominación -relacionada con el léxico- (Izquierdo-Guerra et al., 2018). Por esta razón, se analizará en este estudio a personas que padecen este trastorno, con el fin de observar si, al igual que sucede en niveles como el léxico-semántico, se dan alteraciones en sus estructuras sintácticas. La hipótesis del estudio defiende que la complejidad sintáctica no se verá afectada por la DM, debido a que en ella influyen algunas redes y estructuras cerebrales diferentes a las del nivel léxico-semántico, como la memoria procedimental (Delgado & Schillerstrom, 2009). Si esto se cumple, la complejidad sintáctica podría permitir distinguir los síntomas de este trastorno y otras enfermedades, como el Alzheimer, en el que se producen pérdidas léxicas (Ivanova et al., 2020) -lo que puede confundir el diagnóstico de las dos afecciones en el envejecimiento-, pero también se reduce la complejidad sintáctica (Cardebat et al., 1993). Debido a ello, este trabajo se centra en el análisis de la complejidad sintáctica, definida como la capacidad de generar relaciones subordinadas, es decir, aquella que se basa en las relaciones entre los significados implícitos de las unidades y las funciones que estas desarrollan en un nivel textual más amplio (Meneses et al., 2012). La prueba empleada para el estudio fue la descripción de la lámina "El robo de las galletas", procedente del Test de Boston (Boston Diagnostic Aphasia Examination) (Goodglass & Kaplan, 1972) y contó con un total de 40 participantes (19 con DM y 21 hablantes sanos). El objetivo de la tarea consistía en obtener producciones semiguiadas y no totalmente libres, sin tener que realizar una planificación del discurso ni exigir un gran esfuerzo por parte de la memoria episódica y la de trabajo, afectadas por la DM (Christopher & MacDonald, 2005). Las grabaciones fueron transcritas sin conocer el diagnóstico de los participantes. Después, fueron anotadas siguiendo el modelo de Hunt para la medición de la complejidad sintáctica, basado en el recuento de las unidades-t (UT), que son "las oraciones simples y las compuestas por subordinación y cada una de las proposiciones integrantes de la oración compuesta por coordinación o subordinación" (Hunt, 1965, p. 37), y de las CL, definidas como "un sujeto o conjunto de sujetos coordinados con un verbo finito o un conjunto finito de verbos coordinados" (Hunt, 1965, p. 17). Asimismo, a partir del total de UT y CL se calcularon tres índices: la longitud de la UT, la longitud de la CL y el número de CL por UT. Gracias al análisis de los datos obtenidos, se ha podido observar que los hablantes con DM mantienen su capacidad sintáctica, en lo respectivo a la complejidad. Así, producen gran número de UT y CL, con múltiples palabras dentro de cada una y, por tanto, no pierden habilidades en la subordinación. Estos datos son de gran relevancia, puesto que, además de arrojar luz sobre la situación de la sintaxis en la DM, pueden ser de ayuda para diferenciar entre el diagnóstico de esta enfermedad y otras, como el Alzheimer.

Palabras clave: complejidad sintáctica; depresión mayor; envejecimiento sano; envejecimiento patológico; diagnóstico.

Referencias:

Cardebat, D., Demonet, J. F. and Doyon, B. (1993). Narrative discourse in dementia. En H. Brownell y Y. Joanette (Eds.), Narrative Discourse in Neurologically Impaired and Normal Aging Adults, 317-322. Singular.

Christopher, G., & MacDonald, J. (2005). The impact of clinical depression on working memory. Cognitive Neuropsychiatry, 10(5), 379-399.

Delgado, P., & Schillerstrom, J. (2009). Cognitive Difficulties Associated With Depression What Are the Implications for Treatment. Psychiatric Times, 26(3).

Goodglass, H. & Kaplan, E. (1972). The assessment of aphasia and related disorders.

Lea & Febiger. Hunt, K.W. (1965). Grammatical structures written at three grade levels. Urbana: National Council 526 of Teachers of English.

Ivanova, O., García Meilán, J. J., Martínez-Nicolás, I., & Llorente, T. E. (2020). La habilidad léxico-semántica en la Enfermedad de Alzheimer: Un estudio de la fluidez verbal con categorías semánticas. Revista signos, 53(102), 319-342.

Izquierdo-Guerra, K. I., Montoya-Arenas, D. A., Franco, J. L., & Gaviria, A. M. (2018). Relación entre la sintomatología depresiva y el desempeño cognitivo en adultos 25 mayores. International journal of psychological research, 11(2), 35-45.

Meneses, A., Ow, M., & Benítez, R. (2012). Complejidad sintáctica: ¿modalidad comunicativa o tipo textual? Estudio de casos de producciones textuales de estudiantes de 5° básico. Onomázein Revista de lingüística filología y traducción, 25, 65-93.

El procesamiento de palabras compuestas en una afasia fluente.

Josaphat Enrique Guillén Escamilla (josaphat.guillen@comunidad.unam.mx)
Universidad Nacional Autónoma de México
Dulce Nohemí Martínez Leija
Universidad de Guadalajara
Ángel Omar Romero Molina
Universidad Veracruzana

Dentro de los estudios de lingüística clínica, el análisis del componente morfológico ha sido ampliamente estudiado, sobre todo aquellos aspectos relacionados, por una parte, con la flexión verbal en hablantes con agramatismo y con la derivación en hablantes con paragramatismo, por otra. En contraste, en el ámbito hispánico, son menos frecuentes y la mayoría de ellos se ha ocupado de la morfología flexiva en la afasia (Ardila, 1992; López-Villaseñor y Calvo, 2013; Guillén, 2018). Así pues, los procesos de morfología derivativa, y especialmente el análisis de las palabras compuestas, han sido objeto de menos estudios. En este contexto, a partir de una metodología de estudio de caso (Caramazza, 1986), el objetivo de esta presentación es estudiar la producción de palabras compuestas en un hablante con afasia fluente -acústico-mnésica, desde la perspectiva de Luria (1964)- para analizar si: (a) su procesamiento presenta alteraciones o no, (b) si las hay, de qué naturaleza son, y (c) cuál es el rol del grado de lexicalización (Liber, 2006; Ulfsbjorninn, 2009) de un compuesto en su procesamiento. El procedimiento para el estudio consistió en una prueba de denominación de palabras compuestas. El paradigma consta de 30 palabras, 20 de ellas altamente transparentes (por ejemplo, matamoscas, picahielos, etcétera) y las 10 restantes, opacas o con un alto nivel de lexicalización (fotografía, termómetro, etcétera). A partir del análisis, se pudo establecer que los compuestos opacos no presentan alteraciones en su procesamiento; en contraste, los compuestos transparentes sí. Aún más, los tipos de errores que se presentan son diversos y responden a factores morfológicos, léxicos, semánticos y, en algunos casos, a la descripción de los objetos. Esto apunta a que el hablante con afasia, en un primer momento, distingue un proceso de formación morfológico interno, a partir del cual recupera los constituyentes, y, en un segundo momento, forma el compuesto, pero con problemas de diferentes tipos. Finalmente, estos resultados coindicen con los obtenidos en estudios en otras lenguas, como el italiano y el alemán (Dressler y Denes, 1989; Hlttmair-Delazer et al., 1994; Semenza et al., 1997).

Palabras clave: composición, morfología, afasia fluente.

Referencias:

Ardila, A. 1992. Errores lingüísticos en pacientes afásicos: un análisis de las parafasias. Revista latina de pensamiento y lenguaje 1, 1: 1-10.

Caramazza, A. 1986. On drawing inferences about the structure of normal cognitive systems from the analysis of patterns of impaired performance: the case for single-patient studies. Brain and Cognition 5, 1: 41-66.

Dressler, W. U. y G. Denes. 1989. Word formation in Italian-speaking Wernicke´s and Broca´s aphasics. En W. U. Dressler y J. Stark (eds.). Linguistic analyses of aphasic language, 69-88. New York: Springer.

Guillén, J. E. 2018. Una ruta dual en el procesamiento morfológico: evidencia de los neologismos en la afasia sensorial. Logos: Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura 28, 1: 41-53.

Hlttmair-Delazer, M., B. Andree, C. Semenza, R. De Bleser y T. Benke. 1994. Naming by German compounds. Journal of Neurolinguistics 8, 1: 27-41. Lieber, R. 2009. Introducing Morphology. EEUU: Cambridge University Press.

López-Villaseñor, M. y J. Calvo. 2013. Rehabilitación morfológica en trastornos del lenguaje: necesidad clínica avalada por evidencia experimental. Revista latinoamericana de Psicología 45,1: 111-120.

Luria, A. R. 1964. Factors and Forms of Aphasia. En De Reuck, A. V. S. y M. O´Connor (eds.). Ciba Foundation Symposium on Disorders of Language, 143-161. Londres: J&A Churchill Ltd.

Semenza, C., Luzzatti, C. y S. Carabelli. 1997. Morphological representation of a noun: A study on Italian aphasic patients. Journal of Neurolinguistics 10, 1: 33-43.

Ulfsbjorninn, S. 2009. The Internal Structure of Compounds: A phase account of Aphasia, Iberia. An International Journal of Theoretical Linguistics 1, 1: 143-168.

Capacidad del test de cribado "Linguadem" para diferenciar entre controles sanos y pacientes con Deterioro Cognitivo Leve.

Ingrid Oyervides-Gaytán (ioyervga95@alumnes.ub.edu)
Faustino Diéguez-Vide (fdieguez@ub.edu)
Universitat de Barcelona
María Isabel Gómez-Ruiz (mariaisabel.gomez@sanitatintegral.org)
Consorci Sanitari Integral

Este estudio se centra en los resultados preliminares de Linguadem, un test de cribado lingüístico, basado en las investigaciones de Cuetos y colaboradores (Cuetos et al., 2007; Arango et al., 2007; Cuetos et al., 2009). Se seleccionaron y adaptaron las siguientes pruebas que evalúan el lenguaje y la memoria: Fluidez semántica, Fluidez fonológica, Denominación a definiciones, Denominación por confrontación visual, Fluidez semántica de nombres propios, Denominación de nombres propios, Recuerdo inmediato de una lista palabras, Recuerdo inmediato de los datos de una persona, Repetición de pseudopalabras, Recuerdo demorado de una lista de palabras, Recuerdo demorado de los datos de una persona, Denominación de acciones dibujadas, Definición de palabras y Denominación de fotografías. Estas pruebas fueron aplicadas a un grupo de controles sanos y a pacientes diagnosticados con Deterioro Cognitivo Leve con patrón amnésico temporomedial (DCLtm) y con patrón amnésico disejecutivo (DCLde) con la finalidad de analizar y comparar la actuación de los tres grupos. La presentación ofrecerá un análisis detallado del proceso de adaptación de las pruebas utilizadas en el test de cribado lingüístico, junto con la metodología empleada en su fase de validación y los primeros hallazgos obtenidos. La presentación profundizará en el análisis comparativo de los resultados preliminares, subrayando cómo estas diferencias entre los grupos evaluados pueden contribuir al diagnóstico temprano del DCL al estudiar las funciones cognitivas evaluadas.

Palabras clave: Deterioro Cognitivo Leve; test de cribado; demencia.

Referencias:

Ahmed, S., Arnold, R., Thompson, S. A., Graham, K. S. y Hodges, J. R. (2008). Naming of objects, faces and buildings in mild cognitive impairment. Cortex, 44(6), 746-752.

Albert, M. S., DeKosky, S. T., Dickson, D., Dubois, B., Feldman, H. H., Fox, N. C., Gamst, A., Holtzman, D. M., Jagust, W. J., Petersen, R. C., Snyder, P. J., Carrillo, M. C., Thies, B. y Phelps, C. H. (2011). The diagnosis of mild cognitive impairment due to Alzheimer´s disease: Recommendations from the National Institute on Aging- Alzheimer´s Association workgroups on diagnostic guidelines for Alzheimer´s disease. Alzheimer´ s and Dementia, 7(3), 270-279.

Alegret, M., Peretó, M., Pérez, A., Valero, S., Espinosa, A., Ortega, G., Hernández, I., Mauleón, A., Rosende-Roca, M., Vargas, L., Rodríguez-Gómez, O., Abdelnour, C., Berthier, M. L., Bak, T. H., Ruíz, A., Tárraga, L. y Boada, M. (2018). The Role of Verb Fluency in the Detection of Early Cognitive Impairment in Alzheimer´s Disease. Journal of Alzheimer´s Disease, 62(2), 611-619.

Ángeles-Abanto, N.B. y Escobar-Fernández, M. (2015) Prevalencia de demencias en una zona básica de salud de León. Medicina General y de Familia, 4(1), 5-9.

Arango-Lasprilla, J. C., Cuetos, F., Valencia, C., Uribe, C. y Lopera, F. (2007). Cognitive changes in the preclinical phase of familial Alzheimer´s disease. Journal of Clinical and Experimental Neuropsychology, 29(8), 892-900.

Balaguer Castro, N. (2015) Linguadem: Detecció precoç de la malaltia d´Alzheimer en pacientes bilingües català-castellà equilibrats i no equilibrats. Validació d´eines verbals. Universitat de Barcelona.

Bermúdez-Llusá, G., Adrián, J. A., Arango-Lasprilla, J. C. y Cuetos, F. (2019). NeuroBel: Spanish screening test for oral psycholinguistics disabilities in elderly people with mild cognitive impairment and early-stage Alzheimer´s disease. Journal of Communication Disorders, 82(September 2018), 105943.

Cuetos, F., Menéndez, M. y Calatayud, T. (2007). Descripción de un nuevo test para la detección precoz de la enfermedad de Alzheimer. Revista de Neurología, 44(8), 469- 474.

Cuetos F., Rodríguez-Ferreiro J. y Menéndez M. (2009) Semantic markers in the diagnosis of neurodegenerative dementias. Dement Geriatr Cogn Disord, 28.267-274.

Cuetos, F., Martinez, T., Martinez, C., Izura, C. y Ellis, A. W. (2003). Lexical processing in Spanish patients with probable Alzheimer´s disease. Cognitive Brain Research, 17(3), 549-561.

Análisis acústico del habla en personas con enfermedad de Parkinson en el español de Antioquia, Colombia.

María Alejandra Ramírez-Giraldo (maria.ramirez27@udea.edu.co)
Universidad de Antioquia

El párkinson es una enfermedad neurodegenerativa que afecta el sistema motor y progresa lentamente, perjudica aproximadamente a un 2% de la población mayor de 65 años (Fahn, 2003). Además, "el 90% de las personas con enfermedad de Parkinson (EP) desarrollan diversos déficits del habla, como sonoridad reducida, articulación alterada y prosodia anormal" (Logemann et al., 1978, citado en Anand y Stepp, 2015, p. 1134). El propósito de esta investigación es identificar posibles diferencias prosódicas que puedan contribuir al monitoreo de la enfermedad de Parkinson, brindando así información valiosa para el estudio clínico del lenguaje y fomentando la interdisciplinariedad en el estudio del habla. De esta manera, la presente investigación se enfoca en analizar y contrastar la entonación de tres oraciones declarativas en el Corpus PC-GITA entre un grupo de 18 personas con párkinson y un grupo control de 18 personas sanas, lo que da un total de 108 enunciados para el estudio. Con este fin, se ha empleado el software Praat para realizar el análisis acústico a partir de los parámetros de duración vocálica, intensidad y frecuencia fundamental (F0) de cada oración etiquetada manualmente. Los parámetros de interés incluyen el promedio de F0 en Hz, intensidad en dB, duración y los valores del rango tonal, del máximo al promedio y del mínimo al promedio; los resultados también contienen datos sobre la pendiente y las configuraciones nucleares.

Palabras clave: análisis acústico; entonación; español hablado en Medellín; párkinson; corpus PC-GITA.

Referencias:

Anand, S., & Stepp, C. E. (2015). Listener perception of monopitch, naturalness, and intelligibility for speakers with Parkinson's disease. Journal of Speech, Language, and Hearing Research, 58(4), 1134-1144.

Boersma, Paul & Weenink, David (2024). Praat: doing phonetics by computer. [Software]. Versión 6.4.04. http://www.praat.org/

Fahn, S. "Description of Parkinson´s Disease as a Clinical Syndrome," Ann. N. Y. Acad.Sci., vol. 991, no. 1, pp. 1-14, no. 991, pp. 1-14, Jun. 2003. https://doi.org/10.1111/j.1749-6632.2003.tb07458.x

Méndez Pérez, A., y Bello González, T. (2017). Comunicación en la Enfermedad de Parkinson. Universidad de La Laguna.

Paredes Duartes, M. y Espinosa Rosso, R. (2020). Alteraciones lingüísticas en la enfermedad de Parkinson. Aproximación estadística a un estudio con variantes. Cádiz: Universidad de Cádiz.

Picó Berenguer, M., y Yévenes Briones, H. A. (2019). Trastornos del habla en la enfermedad de Parkinson. revisión. Revista Científica Ciencia Médica, 22(1), 36-42.

Acceso al léxico en la anomia. Variables psicolingüísticas en tareas de repetición y denominación.

Sara Rodríguez-Gascón (srodriguez@unizar.es)
Universidad de Zaragoza
Victoria Marrero-Aguiar (vmarrero@flog.uned.es)
UNED

Esta investigación en curso busca identificar qué variables psicolingüísticas determinan, a nivel individual y a nivel grupal, una tarea de repetición de palabras y de pseudopalabras en un grupo de personas con anomia, comparados con otro de control. La tarea de repetición permite caracterizar de manera precisa la afasia (Alexander y Benson, 1992), y sus resultados se relacionarán con los de tareas de denominación visual, utilizada ampliamente para la evaluación del lenguaje (Cuetos y González-Nosti, 2009). La anomia es la dificultad para seleccionar y recuperar palabras (Hanish, 2018). La etiología de la anomia es diversa, pero nos centramos en participantes que tienen afasia como consecuencia de un ACV, puesto que es una de las características más frecuentes de estos pacientes (Meteyard y Bose, 2018), que no logran recuperar los términos o lo hacen con menor velocidad (Lambon Ralph et al., 2010). Estableceremos una distinción básica entre la anomia semántica, léxica y fonológica (Harnish, 2020). En el primer caso, el daño está en el almacenaje conceptual; en el segundo, en el etiquetado y en el tercero, en la secuenciación del continuo fónico. Metodología. Utilizamos tres tareas: una de denominación visual, con 48 estímulos; dos de repetición, una con 16 palabras y otra con 16 pseudoplabras, Los estímulos se han seleccionado en función de variables psicolingüísticas definitorias, en los tres niveles mencionados: como variables semánticas, la imaginabilidad, la familiaridad y la semanticidad; como variables léxicas, la frecuencia, la edad de adquisición y la densidad de la vecindad; y como variables fonológicas, la longitud y la complejidad silábica. Contamos con dos grupos de 15 participantes (30 en total): el experimental, pacientes con anomia después de un ACV, y el control, emparejado en sexo, edad y nivel educativo. Las pruebas estadísticas son una regresión logística con la variable dependiente de acierto/error y las variables independientes de las variables psicolingüísticas, y un modelo lineal de efectos mixtos con el acierto/error como variable dependiente, las características psicolingüísticas como efectos fijos, y los participantes y los ítems como efectos aleatorios. Los resultados obtenidos en el estudio permitirán combinar patrones específicos de comportamiento individual (explorados a partir de la regresión logística) con la generalización de los resultados (a partir del modelo de efectos mixtos). Existe un debate sobre cuáles son las variables más importantes para explicar las dificultades de acceso al léxico. La mayoría de los estudios ha utilizado para afrontarlo tareas de denominación. Así, para Laiacona et al., (2001) son determinantes el acuerdo en la denominación y la frecuencia; Peach, Vitritti y Loss (2023) destacan la longitud y la edad de adquisición, pero también señalan aparece un enlentecimiento evidente en los nombres que se adquieren tardíamente. Para Alyahya et al. (2020), en cambio, la imaginabilidad predecía el acierto en denominación en más participantes que la edad de adquisición y la densidad fonológica, que iba seguida por la frecuencia, la familiaridad, la longitud y la diversidad semántica, aunque ninguna variable fue predictora para todos los participantes. Nuestro propósito es realizar la misma exploración de variables en tareas de repetición, con el fin de avanzar en el conocimiento de los factores que explican la anomia.

Palabras clave: anomia; variables psicolingüísticas; tarea de repetición; tarea de denominación.

Referencias:
Alyahya, R. S. W. et al. (2020). Mapping psycholinguistic features to the neuropsychological and lesion profiles in aphasia. Cortex: A Journal Devoted to the Study of the Nervous System and Behavior, 124, 260-273.
Alexander, M. P. y Benson, D. F. (1992). The aphasia and related disturbances. Clinical Neurology, Ed. R. J. Joynt. Philadelphia: Lippnicott.
Cuetos, F., González-Nosti, M. (2009): Batería para la evaluación de los trastornos afásicos (BETA). Instituto de Orientacion Psicologica EOS.
Harnish, S. M. (2018). Anomia and anomic aphasia: Implications for lexical processing. In A. M. Raymer & L. J. Gonzalez Rothi (Eds.), The Oxford handbook of aphasia and language disorders, pp. 121-144. Oxford: Oxford University Press.
Laiacona, M. et al. (2001). Lexical and Semantic Factors Influencing Picture Naming in Aphasia. Tennet, XI, 184-187.
Lambon Ralph, M. A., et al. (2010). Predicting the outcome of anomia therapy for people with aphasia post CVA: Both language and cognitive status are key predictors. Neuropsychological Rehabilitation: An International Journal, 20:2, 289-305.
Peach, R. K., Vitiritti, K. E., & Los, M. A. (2023). The Effects of Word Frequency, Age of Acquisition, Animacy, and Grammatical Class on Picture Naming by Volunteers and People with Aphasia. Aphasiology, 38(3), 544-576. https://doi.org/10.1080/02687038.2023.2215953

El significado procedimental en la afasia fluente.

Fida Vargas Leyva (frida.vargas@enah.edu.mx)
ENAH

En el contexto de la Teoría de la Relevancia de Sperber y Wilson (1986), se ha planteado que el componente semántico de las lenguas naturales incorpora dos tipos de información: (i) la conceptual, que aborda el significado de las palabras y el contenido proposicional; y (ii) la procedimental, que codifica instrucciones mediante elementos como los evidenciales, la entonación, las partículas citativas, los marcadores discursivos, entre otros (Leonetti y Escandell, 2004; Curcó, 2016). En efecto, esta es la distinción entre significado conceptual y significado procedimental (Blakemore, 1987; Wilson y Sperber, 1993; Curcó, 2011). Dentro de este marco, el objetivo de esta presentación es aportar evidencia empírica desde la lingüística clínica que respalde esta distinción teórica. En específico, se examinan las partículas discursivas en conversaciones de seis hablantes con afasia fluente (Gallardo Paúls y Sanmartín, 2005; Guillén, en preparación), a partir de la propuesta teórica del Grupo Val.Es.Co. (Pons, 2001; Briz, 2019; Llopis y Pons, 2020). Los primeros resultados sugieren que estas partículas se conservan y son empleadas de acuerdo con las necesidades comunicativas de los pacientes. Es interesante notar que los pacientes muestran dificultades para producir palabras como mirar, verdad, oír o cierto en su forma léxica; sin embargo, cuando estos términos se utilizan como partículas discursivas, tales dificultades desaparecen. Este hallazgo sugiere que el procesamiento de los significados conceptual y procedimental sigue rutas diferentes, como ocurre en la morfología flexiva (Eddington, 2009) y derivativa (Semenza et al., 1992), o en el habla reportada (Guillén, 2019). De confirmarse, estos resultados apoyarían las conclusiones de la psicolingüística, donde se ha demostrado el estatus psicológico diferenciado de ambos tipos de significado (Nadal et al., 2016; Loureda, Nadal y Recio, 2016; Salameh, 2019). Además, estos hallazgos abren una nueva perspectiva sobre el papel de las partículas discursivas en el mantenimiento de la comunicación en hablantes con alteraciones lingüísticas, como la afasia. Al conservar la capacidad para emplear estas partículas, los pacientes muestran que, a pesar de las limitaciones gramaticales, logran establecer intercambios comunicativos contextualmente apropiados, lo que apunta a una función compensatoria de los significados procedimentales en el discurso. Esto sugiere que la rehabilitación lingüística podría beneficiarse de un enfoque que incorpore estrategias basadas en el uso de partículas discursivas, potenciando la eficacia comunicativa y contribuyendo a mejorar la calidad de vida de los pacientes en entornos cotidianos y terapéuticos.

Palabras clave: afasia; significado procedimental; significado conceptual; lingüística; marcadores.

Referencias:

Sperber, D. y Wilson, D. (1986). Relevance: Communication and Cognition. Oxford: Blackwell.

Leonetti, M. y Escandell, V. (2004). Semántica procedimental, en M. Villallandre Llamazares (comp.), Actas del V Congreso de Lingüística General (pp. 1727-1738). Arco Libros, Madrid.

Curcó, C. (2016). Procedimientos y representación en la semántica léxica, Diánoia, 61(77), 3-37.

Blakemore, D. (1987). Semantic constraints on relevance. Blackwell: Nueva York.

Wilson, D. y Sperber, D. (1993). Linguistic form and relevance. Lingua 90, 1-25. doi: 10.1016/0024-3841(93)90058-5

Curcó, C. (2011). On the status of procedural meaning in Natural Language, en V. Escandell, M. Leonetti y Aoife Ahern (eds.), Procedural Meaning: Problems and Perspectives (pp. 33-54). Reino Unido: Emerald.

Gallardo Paúls, B. y Sanmartín, J. (2005). Afasia fluente. Materiales para su estudio. Valencia: Universidad de Valencia.

Hernández, C., Serra, E. y M. Veyrat (2007). Afasia: casos mixtos. Materiales para su estudio. Valencia: Universidad de Valencia.

Lingüística cognitiva

Lidiando con la no composicionalidad y opacidad fraseológica: estudio de eye-tracking sobre su procesamiento cognitivo en el español de herencia.

Héctor Álvarez Mella (h.alvarez@uni-heidelberg.de)
Pilar Valero Fernández (pilar.valero@uni-heidelberg.de)
Mathis Teucher (mathis.teucher@uni-heidelberg.de)
Heidelberg University

Las gramáticas de herencia presentan dos características con respecto a la semántica y la morfología. Por un lado, los hablantes de la herencia (HH) tienden a emplear la composicionalidad como su principal estrategia heurística tanto en la producción y como en la comprensión (Polinsky 2018). Por otro lado, los HH se caracterizan por su preferir construcciones analíticas (más transparentes que las sintéticas); es decir, se sienten más cómodos con las unidades pluriverbales en las que cada elemento mantiene su propio significado (Boumans 2006; Brehmer y Gzahor 2012). Dada las preferencias por la composicionalidad y las construcciones analíticas, resulta relevante preguntarse cómo los HH se enfrentan a la no composicionalidad y la opacidad en contraste al comportamiento realizado por los hablantes nativos y los hablantes competentes de español como lengua extranjera. Este trabajo aborda de qué forma los HH procesan cognitivamente las unidades fraseológicas en comparación con las construcciones sintagmáticas menos rígidas y con las expresiones de composición libre. Nuestro estudio parte del supuesto de que las unidades fraseológicas presentan una ventaja de procesamiento frente a las expresiones puramente composicionales debido a dos factores: la alta coaparición de los constituyentes de una unidad fraseológica y la aparición en ellas de la "clave" idiomática (elemento que activa el reconocimiento de la unidad). A partir de la clave idiomática, el hablante nativo anticipa el resto de constituyentes de la unidad fraseológica, lo que supone un procesamiento más rápido (Siyanova-Chanturia y Martínez, 2015; Fioravanti et al. 2024). Este efecto, denominado hipótesis de configuración (Cacciari y Tabossi 1988), si bien no se observa en hablantes de L2 (Vanlancker-Sidtis 2003), no cuenta todavía con estudios experimentales que muestren lo que ocurre con los HH. Con el fin de abordar esta laguna, la investigación presenta un estudio de seguimiento ocular para observar posibles diferencias en el procesamiento de los HH con respecto a los hablantes nativos y a los hablantes avanzados de L2 de español. Más concretamente, se quiere evidenciar si los HH poseen la ventaja de procesamiento característica de los hablantes nativos a partir de dos indicadores: los costes de procesamiento (el tiempo de lectura de la unidad) y el tiempo de activación de la idiomaticidad (el número de fijaciones y regresiones). El estudio contribuirá a comprender el papel de la no composicionalidad y la idiomaticidad en las gramáticas de herencia y a situar a los HH dentro del continuum de los hablantes nativos (Wiese et al. 2022).

Palabras clave: opacidad fraseológica; eye-tracking; procesamiento cognitivo; unidades fraseológicas; español de herencia.

Referencias:

Cacciari, C., y Tabossi, P. (1988). The comprehension of idioms. En Journal of Memory and Language, 27, 668-683.

Fioravanti, I., Forti, L., D´Alesio, V., Roccaforte, M., Spina, S., y Koesters Gensini, S. (2024). Insights into Phraseological Processing through Stimuli Modification: An Exploratory Eye-Tracking Study on Native Speakers and Learners of Italian. En Languages, 9(14), 1-19.

Siyanova-Chanturia, A., and Martínez, R. (2015). The idiom principle revisited. En Applied Linguistics. 36, 549-569.

Wiese, H., Alexiadou, A., Allen, S., Bunk, O., Gagarina, N., Iefremenko, N., Martynova, M., Pashkova, T., Rizou, V., Schroeder, C., Shadrova, A., Szucsich, L., Tracy, R., Tsehaye, R. Zerbian, S., y Zuban, J. (2022). Heritage Speakers as Part of the Native Language Continuum. En Frontiers in Psychology, 12, 1-20.

Polinsky, M. (2018). Heritage Languages and Their Speakers. Cambridge: Cambridge University Press.

Vanlancker-Sidtis, D. (2003). Auditory recognition of idioms by native and nonnative speakers of English: It takes one to know one. Applied Psycholinguistics, 24(1), 45-57. https://doi.org/10.1017/S0142716403000031

La prominencia de la Deixis en aragonés oriental y español.

Katia Benaiges-Saura (katiabs@unizar.es)
María Teresa Moret-Oliver (mmoret@unizar.es)
Iraide Ibarretxe-Antuñano (iraide@unizar.es)
Universidad de Zaragoza

El Camino y la Deixis son dos nociones relacionadas con la trayectoria del movimiento. La Deixis se refiere a cómo el hablante adopta una perspectiva de la trayectoria del movimiento y, conceptualmente, es la combinación de un esquema de Camino y un espacio concreto: el del hablante (Matsumoto et al., 2017). Existen tres grupos tipológicos en relación a la Deixis (Gathercole, 1977, 1978): (i) lenguas que admiten a ambos interlocutores (Emisor y Destinatario) como centro deíctico, (ii) lenguas que solo admiten al Emisor y (iii) lenguas en las que esta categoría no es relevante. Esto afecta al uso de los verbos de movimiento IR y VENIR y constituye una de las principales diferencias entre las lenguas romances. El español y el aragonés occidental permiten la codificación venitiva cuando el centro deíctico es el Emisor pero no cuando es el Destinatario (ej. ¿vienes? sí, voy/*sí, vengo), mientras que el catalán (excepto el valenciano) y el aragonés oriental permiten el centro deíctico en ambos casos (Ibarretxe-Antuñano, 2009; Ibarretxe-Antuñano et al., 2017; Hijazo-Gascón e Ibarretxe-Antuñano, 2010). Talmy (2000) propone que la Deixis es un subcomponente del Camino, junto al Vector, vinculado a la dirección del movimiento, y a la Conformación, la forma o entramado geométrico del Camino. Sin embargo, otros autores defienden que debería analizarse por separado (Matsumoto, 2020). Esta investigación tiene dos objetivos principales. En primer lugar, describir la interacción, el estatus y el uso de los (sub)componentes del Camino y la Manera en aragonés oriental, y comprobar si sus hablantes tienen las mismas preferencias que los de español. Estos últimos, al describir un evento de movimiento complejo, prefieren codificar la información del Camino en el verbo principal (Ibarretxe-Antuñano, 2024). El segundo objetivo es analizar cómo funciona la Deixis en lenguas románicas con sistemas aparentemente diferentes, verificando si existe variación intratipológica. En concreto, se analiza qué información del evento se describe, dónde se menciona y si la información sobre el tipo de evento influye en la elección de los hablantes de ambas lenguas. Los datos han sido elicitados mediante una adaptación del experimento A - NINJAL Project on Motion Event Descriptions (Matsumoto, 2020). Los vídeos mostraban 63 escenas de auto-movimiento translocacional, organizados en torno a tres variables: Camino, Manera y Deixis. Los participantes tenían que localizarse a sí mismos en la escena y describir verbalmente qué sucedía. Los participantes son 12 monolingües de español (Zaragoza) y 12 bilingües de aragonés oriental - español de Campo (Huesca). Los resultados muestran que tanto los hablantes de aragonés oriental como los de español prefieren codificar en el verbo principal el componente del Camino. Sin embargo, los hablantes de aragonés utilizan significativamente más verbos deícticos que los de español, los cuales tienden a codifican la Deixis fuera del verbo principal. Por otra parte, los hablantes de aragonés oriental codifican la Deixis en el verbo principal en escenas donde los hablantes de español escogen el Camino. En cuanto al uso de los verbos deícticos, los hablantes de aragonés oriental utilizan el verbo venir para expresar tanto dirección hacia el hablante como hacia el destinatario, a diferencia de lo que ocurre en español.

Palabras clave: deixis; camino; variación intratipológica; aragonés; español.

Referencias:

Talmy, L. (2000). Toward a cognitive semantics. Cambridge, MA, The MIT Press.

Hijazo-Gascón, A. y Ibarretxe-Antuñano, I. (2010). Tipología, lexicalización y dialectología aragonesa. Archivo de Filología Aragonesa, 66, 181-215.

Ibarretxe-Antuñano, I. (2009). Path salience in motion events. En J. Guo, E. Lieven, N. Budwig, S. Ervin-Tripp, K. Nakamura and S. Özçaliskan (eds.), Crosslinguistic approaches to the psychology of language: Research in the tradition of Dan Isaac Slobin (403-414). New York: Routledge.

Ibarretxe-Antuñano, I. (2024). The interaction of motion event (sub)components in Spanish motion verbs. En Y. Matsumoto (ed.), Motion Event Descriptions Across Languages. Volume 1 Case Studies of Linguistic Representations of Motion. Berlin: Mouton de Gruyter.

Ibarretxe-Antuñano, I., Hijazo-Gascón, A. y Moret-Oliver, M. (2017). The importance of minority languages in semantic typology: The case of Aragonese and Catalan. En Ibarretxe-Antuñano (ed.), Motion and space across languages: Theory and applications (123-150). Amsterdam. John Benjamins.

Matsumoto, Y., K. Akita & K. Takahashi. (2017). The functional nature of deictic verbs and the coding patterns of deixis: An experimental study in English, Japanese, and Thai. In I. Ibarretxe-Antunano (ed.), Motion and space across languages (95-122). Amsterdam: John Benjamins.

Matsumoto, Y. (2020). Neutral and specialized path coding: Toward a new typology of path-coding devices and languages. In Yo Matsumoto & Kazuhiro Kawachi (eds.), Broader perspectives on motion event descriptions (281-316). Amsterdam: John Benjamins.

El poder de las construcciones expresivas en la interacción comunicativa: un estudio multimodal a partir del corpus GestINF.

Fernando Casanova Martínez (fernando.casanova1@um.es)
Universidad de Alicante

El presente estudio se centra en el análisis de las construcciones expresivas, entendidas como unidades multimodales que incluyen interjecciones, onomatopeyas e ideófonos en general, capaces de transmitir una amplia variedad de emociones y actitudes (Casanova, 2023). Tal como señala Geeraerts (2005), las interjecciones y sus elementos similares juegan un papel crucial en la interacción comunicativa. De esta manera, el concepto de "construcción expresiva" para referirse a dichas unidades está directamente relacionado con el contexto del hablante y el entorno comunicativo. El objetivo principal consiste en analizar cómo las construcciones expresivas contribuyen a la interacción social, considerando su frecuencia, función y efectividad en la transmisión de estados afectivos, opiniones y actitudes. Se plantean tres objetivos específicos: (i) examinar el número de construcciones expresivas que aparecen durante los procesos de interacción comunicativa, (ii) verificar si estas construcciones apoyan la expresión de conceptos o estados mentales concretos; y (iii) determinar y clasificar su papel en la transmisión de estados afectivos, opiniones o actitudes, así como su función discursiva (en turnos de palabra, pausas, etc.). La metodología parte del corpus multimodal de vídeos GestINF, desarrollado en la Universidad de Alicante. Este corpus contiene cerca de seis horas de grabación de interacciones entre hablantes del español peninsular en debates y discusiones sobre temas actuales, tales como redes sociales, cultura popular y entretenimiento. Los vídeos están acompañados de transcripciones detalladas que permiten la sincronización del audio con el texto, y ofrecen la posibilidad de observar de cerca los gestos faciales y corporales de los participantes. Algunas de las construcciones expresivas que se identifican en este corpus son "ah", "buah", "dios mío", "eh", "oh", "hm", "ja", entre otras, las cuales se consideran fundamentales para entender la manera en que los hablantes comunican sus emociones, opiniones o actitudes y su forma de organizar el discurso en contextos de interacción social. Los resultados preliminares indican que las construcciones expresivas juegan un papel esencial tanto en la regulación del flujo conversacional como en la transmisión de emociones y actitudes. Estas construcciones permiten a los hablantes organizar el discurso, señalizar turnos de palabra y matizar sus expresiones de manera efectiva. Este estudio ofrece una comprensión más profunda del papel que juegan las construcciones expresivas en la comunicación multimodal, destacando la relación entre lenguaje verbal y no verbal. La investigación revela la complejidad de la interacción humana y cómo las construcciones expresivas facilitan la transmisión de significados complejos en contextos comunicativos. Estos hallazgos contribuyen al campo de la lingüística, la comunicación y la cognición, al proporcionar una herramienta analítica para estudiar la interacción comunicativa cotidiana.

Palabras clave: construcciones expresivas; multimodalidad; interacción comunicativa; emoción; cognición.

Referencias:

Casanova, F. (2023). Las Construcciones Expresivas desde una Perspectiva Cognitiva, Multimodal e Interlingüística: La Emoción de Alivio. [Tesis Doctoral, Universidad de Murcia].

Geeraerts, D. (2005). Lectal Variation and Empirical Data in Cognitive Linguistics. En F. Ruiz de Mendoza y M. Peña (Eds.), Cognitive Linguistics: Internal Dynamics and Interdisciplinary Interaction (pp. 163-190). De Gruyter Mouton.

Dingemanse, M. (2023). Interjections. En van Lier, E. (Ed.), The Oxford Handbook of Word Classes (pp. 447-491). Oxford University Press.

Cognitive Linguistics´ Role in Analyzing How Immigrant Stand-up Comedians Construct their Racial and Ethnic Identity.

Idania Rosa Castro Bravo (icasbra@alumni.uv.es)
Universidad de Valencia

This paper studies the relation and application of the Cognitive Linguistics theory to verbal humor. In particular, it focuses on the relation of stand-up comedy as a genre of verbal humor and the different implications of constructing one´s racial and ethnic identity through humorous discourse. A corpus of 20 immigrant comedians from both the United States of America and Spain is being analyzed. These comedians are first- or second-generation immigrants, which was an indispensable requisite to be included in the corpus ICER-UP. In that sense, the corpus contains 20 stand-up comedy shows that range from the late 2010´s up to 2024. The shows are both in English and Spanish, therefore, two transcription systems were used (Jefferson Transcription System and Val.Es.Co.) to suit the requirements of the languages. The model of the Current Discourse Space (CDS), proposed by Langacker in 2001 helped in the said construction of identity by the comedians in question. In preliminary results, it was attested that to build their version of racial and ethnic identity, comedians create some sort of tension between the aspects highlighted in the focus/figure and the conceptual basis of it. In fact, racial and ethnic identity would influence and defy the own representations the comedians bring to the mix. A partial conclusion was obtained from the idea that stand-up performances are instances produced in public where the audience's mental representations of their society and culture are altered to some degree (Yus, 2016). The creation of new meanings derived from these altered mental representations audiences have in store and stand-up comedians are the perfect tool and have the adequate platform to introduce these new concepts.

Palabras clave: Cognitive Linguistics; verbal humor; stand-ups; comedian; immigrant.

Referencias:

Langacker, R. W. (2001). Discourse in Cognitive Grammar. Cognitive Linguistics, 12(2), 143-188.

Yus, F. (2016). Humor and Relevance. John Benjamins Publishing Company.

Relaciones horizontales, alostrucciones y construccionalización: el papel del deíctico en la evolución del paradigma de marcadores del discurso consecutivos.

Carlos Cuello Ramón (ccuello@uji.es)
Universitat Jaume I

La eclosión de las aproximaciones construccionales en diversas áreas lingüísticas ha fructificado recientemente en una serie de enfoques diacrónicos reconocidos bajo la etiqueta de Gramática de Construcciones Diacrónica (Barðal et al., 2015; Sommerer y Smirnova, 2020, etc.). Dichas perspectivas ayudan a iluminar ciertos aspectos del cambio lingüístico con descripciones más matizadas sobre los procesos evolutivos que recorren las diferentes estructuras lingüísticas, incluidos los marcadores del discurso, una categoría cuyos límites sincrónicos y evolución diacrónica han planteado diferentes desafíos a la teoría de la gramaticalización. Un caso ilustrativo es el de los conectores consecutivos por tanto, por eso, por ello y por esto. Todos ellos comparten una función conectiva amplia, pero difieren en sus propiedades formales, por las cuales se les asignan diversos grados de pertenencia a la categoría de marcador del discurso (Martín Zorraquino y Portolés, 1999): solo por tanto cumple totalmente con las características prototípicas de esta categoría, mientras que el resto muestran, en mayor o menor medida, cierto grado de variación, alcance intraproposicional e integración sintáctica. En un estudio que triangula datos de corpus y experimentales (Cuello, 2024), se sugiere que el significado conectivo común a todos ellos se localiza en la relación horizontal, de solapamiento funcional (Traugott, 2018), entre las construcciones esquemáticas de marcador del discurso y adverbio topicalizado; las diferencias entre ellos se desprenden de la pertenencia a cada una de estas construcciones y su grado de afianzamiento cognitivo: actualmente por tanto se encuentra totalmente representada por la construcción de marcador del discurso y por ello se halla parcialmente habilitada por esta en virtud de cierta similitud formal; mientras que por eso y por esto aparecen sancionadas por la de adverbio topicalizado, aunque afianzadas en diferentes niveles de esquematicidad. Aunque el modelo esbozado parece representar virtualmente las relaciones que existen entre las construcciones adverbiales y la de marcador del discurso (Traugott, 2022), una perspectiva completa debería responder a la pregunta de qué factores favorecen la construccionalización y qué condiciones la inhiben; es decir, por qué unidades como por tanto o por ende han escapado de su esquema original, otras como por ello parecen encontrarse en el camino y, en cambio, existen construcciones como por eso y por esto que, pese a mostrar un solapamiento funcional sostenido en el tiempo, no sufren reajustes analógicos en el polo formal. Las dos posibilidades están reconocidas en el marco de la Gramática de Construcciones. Ante un uso creciente de una construcción en una función determinada cabe esperar un cambio construccional formal que la alinee con otras categorías funcionalmente homólogas, es decir, que se produzca un efecto de atracción (Traugott y Trousdale, 2013). Sin embargo, se contempla asimismo la posibilidad de que la alternancia estructural se afiance y sus relaciones funcionales se estrechen, generándose un constructema con diferentes alostrucciones o variantes formales (Zehentner y Traugott, 2020). En esta comunicación trataremos de ponderar la influencia del deíctico en la evolución de las construcciones. Así, se comprueba con datos diacrónicos que las formas que se construyen con un elemento fórico no prototípico (ende, tanto, ello...) han recorrido el camino evolutivo, mientras que los elementos fóricos más prototípicos lo han inhibido. Ello se relaciona con la teoría ampliamente discutida de que la periferia categorial es más susceptible al cambio, mientras que el prototipo resulta estable y lo resiste.

Palabras clave: Gramática de Construcciones; marcadores del discurso; construccionalización; alostrucciones; deícticos.

Referencias:

Bardal, Jóhanna, Elena Smirnova, Lotte Sommerer y Spike Gildea (2015): Diachronic Construction Grammar, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin.

Cuello, Carlos (2024): A constructional approach to Spanish consecutive discourse markers. Experimental and corpus evidence. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla.

Martín Zorraquino, María Antonia y José Portolés (1999): «Los marcadores del discurso», en I. Bosque y V. Demonte (dir.), Gramática Descriptiva de la Lengua Española Vol.3. Madrid: Espasa-Calpe, 4051-4213.

Traugott, Elizabeth (2018): «Modelling language change through constructional networks», en Ó. Loureda y S. Pons (Eds.), Beyond grammaticalization and discourse markers: New issues in the study of language change. Leiden, Brill, 17-50.

Traugott, Elizabeth (2022): Discourse structuring markers in English: A historical constructionalist perspective on pragmatics. Amsterdam: John Benjamins.

Traugott, Elizabeth y Graeme Trousdale (2013): Constructionalization and constructional changes. Oxford: Oxford University Press.

Sommerer, Lotte y Elena Smirnova (Eds.), Nodes and networks in diachronic construction grammar. Amsterdam: John Benjamins.

Zehentner, Eva y Elizabeth Traugott (2020): «Constructional networks and the development of benefactive distransitives en English», en L. Sommerer y E. Smirnova (Eds.), Nodes and networks in diachronic construction grammar. Amsterdam: John Benjamins, 168-211.

Cuando nuestros gestos no dicen lo mismo que nuestras palabras: Congruencia semántica oral-gestual en español y en francés.

Laura Peiró-Márquez (laurapeimar@unizar.es)
Iraide Ibarretxe-Antuñano (iraide@unizar.es)
Universidad de Zaragoza

El lenguaje humano es multimodal: la oralidad y la gestualidad tienden a sincronizarse y a complementarse mutuamente, formando un sistema integrado que parece tener un origen conceptual común (Kita, 2000; McNeill, 2005). Los gestos icónicos, aquellos que representan de forma visual contenido semántico (McNeill, 1992), reflejan las propiedades lingüísticas de la lengua oral (Kita y Özyürek, 2003; Özçaliskan et al.. 2016; Özyürek et al., 2008). El dominio semántico del movimiento ha suscitado gran interés en los estudios multimodales, que han explorado ampliamente el marco tipológico de Talmy (1991) y el Pensar para hablar de Slobin (1996). En este sentido, la investigación ha priorizado el estudio de la variación intertipológica en términos generales de expresión de los subcomponentes de Camino y Manera, por lo que son escasas las comparaciones intratipológicas multimodales, que requieren un análisis granular. Este estudio se centra en dos lenguas de marco verbal que comparten filiación genética: francés y español. Sus hablantes centran sus esfuerzos orales en describir el Camino y tienden a añadir mediante gestos icónicos co-orales información de Manera que no se codifica con palabras, mediante las llamadas huellas de Manera (Hickmann et al., 2017; McNeill, 1992; Özyürek et al., 2008). Estudios basados en corpus orales (Hijazo-Gascón & Ibarretxe-Antuñano, 2013; Hijazo-Gascón, 2021) y escritos (Slobin et al., 2014) sugieren la existencia de diferencias granulares en la expresión del movimiento, aunque se desconoce cómo se refleja esto en la gestualidad. Por ello, esta investigación aborda la relación entre los verbos de Camino y Manera y sus gestos síncronos, y se pregunta si el grado de congruencia semántica difiere entre las dos lenguas, y si en ambos casos funciona de la misma forma según el componente codificado oralmente. Se ha llevado a cabo un estudio experimental con 20 adultos monolingües funcionales (ES=10, FR=10), a quienes se ha mostrado el set de estímulos de Tomato Man (Özyürek et al., 2001), siguiendo el procedimiento de Özyürek et al. (2008). Se han seleccionado las 80 narraciones en interacción correspondientes con los estímulos meta. El corpus multimodal ha sido transcrito por hablantes nativos y codificado en ELAN (Lausberg & Sloetjes, 2009). Para la codificación de la congruencia semántica oral-gestual se ha partido de la oralidad y se han establecido cuatro categorías: (i) congruente, (ii) parcialmente congruente (información adicional del mismo subcomponente), (iii) parcialmente congruente (se incluye información de otro subcomponente), (iv) incongruente. Los resultados sugieren la existencia de variación intratipológica en la sincronización entre la oralidad y la gestualidad. Con respecto a los verbos de Camino, el francés tiende a representar en gestos la misma información que en la palabra, mientras que el español añade información nueva sobre el desplazamiento en otros ejes. Asimismo, en francés los verbos de Camino no suelen sincronizarse con gestos que contengan información de Manera, al contrario que en español. Con respecto a los verbos de Manera, la tendencia en las dos lenguas es que los gestos añadan información de Camino, y solo en español los gestos aportan información de Manera que no está en el habla.

Palabras clave: gestualidad; eventos de movimiento; congruencia semántica; español; francés.

Teoría Integrada da Metáfora Primaria: análise das metáforas visuais nun corpus audiovisual en galego.

Aroa Vázquez Alonso (aroa.vazquez@uvigo.gal)
Universidade de Vigo

A Lingüística Cognitiva xa demostrou que a metáfora non é só unha figura retórica da poesía e a linguaxe; senón que é un recurso cognitivo mediante o cal estruturamos o pensamento e que, polo tanto, reflíctese na nosa comunicación e na nosa lingua (Lakoff e Johnson, 1980). Tense estudado tamén o concepto de mente corporeizada (do inglés «embodiment») e, por extensión, o uso da metáfora tamén corporeizada (Johnson, 1987 e Lakoff and Johnson, 1999). Estes autores explican que utilizamos a metáfora para comprender conceptos máis abstractos a través da nosa experiencia física, é dicir, das nosas sensación corporais. Dito doutro xeito, ó noso cerebro resúltalle máis doado comprender o concepto abstracto de «éxito» a través da realidade física da «altura» e por iso dicimos cousas como «conseguir un ascenso». Este tipo de metáforas foi amplamente estudado en corpus verbais. Porén, no ámbito audiovisual analizouse, xeralmente, visto como un enfeite do discurso publicitario ou do discurso humorístico das tiras cómicas. É por isto que este traballo quere sumarse ós realizados por Forceville (2006 e 2008), Forceville e Urios-Aparisi (2009) e Ortiz (2008 e 2011) en canto ó estudo da metáfora visual como parte da linguaxe audiovisual útil ou necesaria para a comprensión da mensaxe. Para realizar este labor, ímonos servir da Teoría Integrada da Metáfora Primaria que reúne a Teoría da Combinación de Johnson, a Teoría da Metáfora Primaria de Grady, a Teoría Neuronal de Narayanan e a Teoría da Integración Conceptual de Fauconnier e Turner (Lakoff e Johnson, 1999: 46-47). Aplicaremos este marco teórico á análise dunha franquía de filmes galegos: Cuñados (Toño López, 2021) e +Cuñados (Luis Avilés, 2024). Con este traballo non só queremos reafirmar que a devandita teoría é perfectamente aplicable ós corpus audiovisuais, senón tamén pór en valor o cinema e a lingua galega como obxecto de estudo neste tipo de análises que adoitan realizarse en linguas e culturas maioritarias como as do inglés ou as do español.

Palabras clave: metáfora visual; metáfora primaria; cinema galego, cognición.

Referencias:

Avilés, Luís (dir.) (2024). +Cuñados [Película]. Portocabo

Forceville, Charles (2006). Non-verbal and Multimodal Metaphor in a Cognitivist Framework: Agendas to research. En Gitte Kristiansen et al. (eds.) Cognitive Linguistics: Current Applicantions and Future Perspectives. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, pp. 379-402.

Forceville, Charles (2008). Metaphor in pictures and multimodal representations. En Raymond W. Jr. GIBBS (ed.) The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought. Cambridge University Press, pp. 462-482.

Forceville, Charles e Urios-Aparisi, Eduardo (eds.) (2009). Mutimodal Metaphor. Berlin: Mouton de Gruyter.

Johnson, Mark (1987). The body in the mind: The Bodily Basis of Meaning, Imaginatation and Reason. Chicago: The University of Chicago Press.

Lakoff, George e Johnson, Mark (1980). Metaphors We Live By. Chicago: The University of Chicago Press.

Lakoff, George y Johnson, Mark (1999). Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought. New York: Basic Books.

López, Toño (dir.) (2021). Cuñados [Película]. Portocabo.

Ortiz, María J. (2008). La metáfora visual Incorporada: Aplicación de la Teoría Integrada de la Metáfora Primaria a un Corpus Audiovisual [Tesis doctoral]. Universidad de Alicante.

Ortiz, María J. (2011). La metáfora visual corporeizada: bases cognitivas del discurso audiovisual. En Zer 30(16), pp. 57-73.

Lingüística computacional
Escritura académica en español L1: evaluación humana y evaluación automática.
Margarita Alonso Ramos (margarita.alonso@udc.es)
Universidade da Coruña

En la sociedad digital actual, el concepto de escritura (académica) está en pleno proceso de cambio. Este cambio se manifiesta, principalmente, en dos factores: por una parte, la calidad de los textos escritos por los estudiantes universitarios ha descendido notablemente y, por otra parte, la irrupción de sistemas basados en inteligencia artificial (IA) como ChatGPT ha mostrado la facilidad de disponer de textos "bien escritos" a golpe de clic. Si los estudiantes tienen dificultad en escribir sus textos y las herramientas basadas en IA proporcionan textos bien redactados, la frontera entre "escribir" y "editar" pasa a ser borrosa. Considerando estos dos aspectos, el objetivo de esta comunicación es presentar la metodología empleada para evaluar la producción escrita de estudiantes preuniversitarios, así como analizar el impacto que conlleva la incorporación de herramientas basadas en IA. Con respecto a la evaluación, nos mueve poder definir de un modo objetivable en qué consiste "escribir bien" en el ámbito académico. La calidad de la escritura académica se caracteriza por una serie de rasgos léxicos, sintácticos y discursivos que pueden ser definidos como constructos de un potencial test de escritura académica, similar al que ya se ha implantado en algunas universidades francesas (De Luca et al. 2022). El hecho de que muchos de estos rasgos sean cuantificables hace viable una corrección automática, como la que se ha llevado a cabo principalmente para inglés L2 con los sistemas de "automated writing evaluation" (AWE Beigman Klebanov y Madnani 2020) y que podrían ser utilizados para español L1. Sin embargo, actualmente se están desarrollando muchos experimentos con los propios modelos de lenguaje como GPT4 como evaluadores de textos y los resultados parecen prometedores (Yancey et al. 2023, Kim et al. 2023, Kim y Jo 2024). Uno de los retos de nuestra investigación es, por tanto, establecer correlación entre el resultado del evaluador humano, los rasgos lingüísticos cuantificables y el resultado del evaluador basado en IA. En relación al impacto de la incorporación de las herramientas basadas en IA, queremos testar si el uso de estas herramientas de ayuda a la escritura (desde los correctores ortográficos, diccionarios en línea hasta sistemas de IA) revierte en una mejora efectiva de la producción escrita del estudiante. Entre las herramientas hay que distinguir entre las que tienen la finalidad de ayudar al usuario a escribir mejor o las que simplemente crean un mejor producto escrito. Para las primeras, es especialmente importante el feedback o la retroalimentación y como veremos, las herramientas de ayuda a la escritura para español todavía tienen mucho margen de mejora (Pastor Cesteros y Piñol 2023). De acuerdo con lo señalado, el objetivo de esta investigación es proponer un modelo de evaluación de las destrezas en escritura académica de los estudiantes, que pueda ser automatizado, así como un modelo de evaluación humana de los textos producidos automáticamente y de la capacidad de la IA de ser evaluadora de los textos humanos.

Palabras clave: escritura académica; evaluación lingüística; inteligencia artificial; herramientas de ayuda a la escritura.

Referencias:
Beigman Klebanov, B., Madnani, N. (2020). Automated Evaluation of Writing - 50 Years and Counting. En D. Jurafsky, J. Chai, N. Schluter y J. Tetreault (Eds.), Proceedings of the 58th ACL (pp. 7796-7810). https://10.18653/v1/2020.acl-main.697

De Luca, G., De Vogüé, S., Lefebvre, J., Sitri, F. (2022). écri+, un dispositif en ligne d´évaluation, de formation et de certification des compétences écrites en français: le cas de la citation, entre formation et recherche. TEISEL. Tecnologías para la investigación en segundas lenguas, 1, e-a_hr04, 1-18. http://doi.org/10.1344/teisel.v1.37075

Pastor Cesteros, S., y Piñol, M. C. (2023). Aplicaciones al aprendizaje de lenguas de dos herramientas de ayuda automática para la redacción de textos académicos: arText y Estilector. Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas, 17(35) https://doi.org/10.26378/rnlael1735555

Kim, S., Jo, M. (2024). Is GPT-4 Alone Sufficient for Automated Essay Scoring?: A Comparative Judgment Approach Based on Rater Cognition. https://arxiv.org/pdf/2407.05733v1

Kim, S., Shin, J., Cho, Y., Jang, J., Longpre, S., Lee, H., Yun, S., Shin, S., Kim, S., Thorne, J., & Seo, M. (2023). Prometheus: Inducing Fine-grained Evaluation Capability in Language Models. https://arxiv.org/abs/2310.08491

Yancey, K., LaFlair, G.T., Verardi, A., Burstein, J. (2023). Rating Short L2 Essays on the CEFR Scale with GPT-4. Workshop on Innovative Use of NLP for Building Educational Applications. https://aclanthology.org/2023.bea-1.49.pdf

Métodos computacionales para la identificación de anglicismos en la prensa española: por qué, para qué y cómo.

Elena Álvarez Mellado (ealvarezmellado@gmail.com)
UNED

El estudio del préstamo léxico en general y del anglicismo en particular es desde hace años un tema candente en lingüística que atañe tanto a los estudios de lenguas en contacto como al estudio del léxico. Tradicionalmente el estudio empírico del anglicismo se ha hecho a partir de búsquedas manuales en corpus, con las limitaciones que ello conlleva. En los últimos años se ha popularizado el uso de ordenadores para automatizar el trabajo de identificación y rastreo de neologismos y anglicismos en textos, habitualmente a partir del cotejado automático con diccionarios y otras bases de datos léxicas. Estos sistemas basados en reglas, sin embargo, no están tampoco exentos de problemas. En este trabajo abordaremos la identificación de anglicismos en contexto asistida por ordenador usando técnicas de aprendizaje automático (o machine learning). Expondremos por qué tanto las búsquedas manuales como los sistemas basados en reglas resultan insuficientes para la tarea. Exploraremos la idoneidad de aplicar técnicas de aprendizaje automático para el etiquetado de secuencias con este fin. Detallaremos los datos que es necesario recopilar y anotar para entrenar sistemas de este tipo. Y presentaremos los resultados obtenidos de entrenar y evaluar seis modelos (cinco modelos supervisados y un gran modelo de lenguaje en modo few shot) para la tarea de detectar automáticamente anglicismos en prensa española. Asimismo, plantearemos algunas de las cuestiones metodológicas relativas a la evaluación de estos sistemas y sugeriremos maneras en que el conocimiento lingüístico puede poner las bases para llevar a cabo evaluaciones más rigurosas de este tipo de modelos. Finalmente, incidiremos sobre la necesidad de aplicar métodos computacionales al estudio de la lengua para obtener datos reales masivos y así lograr observaciones exhaustivas y estudios más sistemáticos.

Palabras clave: anglicismo; préstamo léxico; procesamiento de lenguaje natural; etiquetado de secuencias.

Referencias:

Alex, B. (2008). Automatic detection of English inclusions in mixed-lingual data with an application to parsing (Doctoral dissertation, University of Edinburgh).

Álvarez Mellado, E., & Lignos, C. (2022). Detecting Unassimilated Borrowings in Spanish: An Annotated Corpus and Approaches to Modeling. In Proceedings of the 60th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers) (pp. 3868-3888).

Haspelmath, M. (2009). Lexical borrowing: Concepts and issues. Loanwords in the world´s languages: A comparative handbook, 35, 54.

Nath, A., Saravani, S. M., Khebour, I., Mannan, S., Li, Z., & Krishnaswamy, N. (2022). A generalized method for automated multilingual loanword detection. In Proceedings of the 29th International Conference on Computational Linguistics (pp. 4996-5013).

Nogueroles, E. E. (2017). An up-to-date review of the literature on Anglicisms in Spanish. Diálogo de la Lengua, 9, 1-54.

Poplack, S., & Dion, N. (2012). Myths and facts about loanword development. Language variation and change, 24(3), 279-315.

Poplack, S. (2017). Borrowing: Loanwords in the Speech Community and in the Grammar. Oxford University Press.

Rodríguez González, F. (2023). Anglicismos en el español contemporáneo. Berlin, Germany: Peter Lang Verlag.

Serigos, J. R. L. (2017). Applying corpus and computational methods to loanword research: new approaches to Anglicisms in Spanish (Doctoral dissertation).

Dog whistles tránsfobos y cómo encontrarlos: propuesta metodológica en lingüística computacional aplicada al análisis crítico del discurso.

Mariyka Emilova Racheva (emilova@correo.ugr.es)
Universidad de Granada

«Dog whistle» (silbato para perros en español) es el nombre comúnmente usado para denominar una forma de discurso de odio encubierto que consiste en la codificación inferencial de lo que Martin Reisigl y Ruth Wodak llaman predicados (2001). Así, se evitan consecuencias reales o figuradas al emplear una explicatura aparentemente inofensiva, cuya premisa implicada es incomprensible para quien desconozca los supuestos contextuales que comparten los integrantes de los grupos participantes: el endogrupo de quienes emplean el dog whistle y el exogrupo al que atacan (Henderson y McCready, 2018). Generalmente abordado desde la politología o la sociología, dado que su funcionamiento se explica mediante la teoría de la identidad social de Tajfel y Turner (1979) y otras teorías sociológicas, el estudio de este fenómeno pragmático-discursivo tan complejo sigue siendo escaso por las dificultades que plantea subrayar la intencionalidad tras su uso manifiesto (Haney-López, 2014). Además, la forma en la que ha pasado de emplearse exclusivamente en los discursos políticos a formar parte del repertorio comunicativo de cualquiera ejerza algún tipo de militancia y desee burlar los algoritmos de moderación de contenido ha incrementado la frecuencia de uso y de resignificación de nuevos dog whistles y con ello, la necesidad de analizarlos (Mendelsohn et al., 2023). Partiendo de las dificultades que presentan la IA y otros métodos de análisis automatizados aplicados al AD y el ACD, este trabajo se plantea tres objetivos generales: 1. Generar una taxonomía que identifica cinco clases de predicados comunes a todos los discursos de odio con la que etiquetar las expresiones y enunciados susceptibles de ser un dog whistle en el corpus de referencia 2. Elaborar una base de datos de referencia en la que se recojan dichos enunciados y expresiones, enumerando las condiciones necesarias para que se puedan considerar dog whistles y la motivación histórico-social tras su uso 3. Someter a prueba un prototipo metodológico aplicable al análisis del discurso, que incorpore técnicas de minería de datos (webscrapping) y modelos predictivos estadístico-inferenciales, con el fin de semi-automatizar el proceso de compilación del corpus y agilizar el análisis textual de textos adicionales con las que actualizar la muestra documental y retroalimentar el modelo El corpus de referencia se centra en los discursos tránsfobos en español, tomando como fuente textos periodísticos de tirada nacional, a la par que publicaciones en RRSS, blogs y foros, en dos marcos temporales: marzo de 2022 a marzo de 2024, tratándose del año previo y posterior a la aprobación de la conocida como Ley trans (Ley 4/2023 de 28 de febrero), por un lado; y 2014, por otro, de modo que la tipología textual y la fecha se vuelven variables estadísticas a tener en cuenta que ayuden a constatar el papel del anonimato y el impacto del recrudecimiento de la retórica tránsfoba en esta última década, coincidiendo con el alza de la extrema derecha y del discurso anti-género (Blázquez-Rodríguez, Cornejo-Valle y Pichardo-Galán, 2018). Además de la tipología textual, el marco temporal y la clase de predicado, el código empleado para la selección y compilación de los textos también aportará las variables género, edad y geolocalización aproximada.

Palabras clave: análisis crítico del discurso; lingüística computacional; discursos de odio; dog whistle.

Referencias:

Blázquez-Rodríguez, M., Cornejo-Valle, M., y Pichardo-Galán, J. I. (2018). «La disputa del género en el Estado español desde el análisis del activismo católico». Ex Aequo - Revista Da Associação Portuguesa de Estudos Sobre As Mulheres, 37 (pp. 47-61). https://doi.org/10.22355/exaequo.2018.37.04

Haney-López, Ian, (2014). Dog whistle politics: How coded racial appeals have reinvented racism and wrecked the middle class. Oxford University Press.

Mendelsohn, J., Le Bras, R., Choi, Y., and Sap, M., (2023). «Dogwhistles to Bullhorns: Unveiling Coded Rhetoric with Language Models». En Proceedings of the 61st Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics, 1: Long Papers, (pp. 15162-15180). Association for Computational Linguistics. DOI: 10.18653/v1/2023.acl-long.845

Reisigl, M., & Wodak, R. (2001). Discourse and Discrimination: Rhetorics of Racism and Antisemitism. Psychology Press.

Tajfel, H., & Turner, J. C. (1979). «An integrative theory of inter-group conflict». En W. G. Austin & S. Worchel (Eds.), The social psychology of inter-group relations (pp. 33-47). Brooks/Cole.

Análisis de la riqueza léxica en textos académicos: una comparación entre escritura humana y generada por IA.

Eleonora Guzzi (eleonora.guzzi@udc.es)
Universidad de La Coruña

La complejidad lingüística ha desempeñado un papel relevante para evaluar la competencia de los estudiantes en la producción de textos académicos en primeras y en segundas lenguas (Bulté y Housen, 2014; Malvern y Richards, 2021). Entre las distintas dimensiones que abarca, la riqueza léxica trata de evaluar aspectos como la diversidad, el rango de vocabulario utilizado (Jarvis, 2013), la sofisticación, el uso de palabras poco frecuentes en la lengua general y más avanzadas (Read, 2000), y la densidad, la proporción de palabras con contenido léxico (Nassery y Thompson, 2021). Si bien existen otros factores relevantes para analizar la calidad de un texto de forma integral, como la complejidad sintáctica (p.ej. Lu y Ai, 2015), la fluidez (Housen et al. 2012), y varios procesos cognitivos (Ong y Zhang, 2013) y psicolingüísticos (Crossley, 2020), se ha demostrado que la riqueza léxica puede ser un predictor significativo del dominio de la escritura (Kyle y Crossley, 2015). Hasta el momento, los estudios del ámbito se han centrado en emplear la riqueza léxica para evaluar textos producidos por humanos. Sin embargo, la reciente expansión de la inteligencia artificial (IA) está transformando el panorama en el ámbito de la escritura, ya que los chatbots con modelos más avanzados son capaces de producir textos que pueden igualar o incluso superar la calidad de los textos escritos por humanos (Caldarini et al., 2022). Por consiguiente, se está tratando de reorientar el enfoque de la escritura académica hacia la evaluación de la autenticidad y otros aspectos de la calidad textual (Lund et al., 2023). Ante este contexto, la presente investigación tiene como objetivo determinar si las medidas de riqueza léxica pueden evaluar la calidad lingüística de textos académicos en español y diferenciar entre la escritura humana y la generada por IA. Para alcanzar este propósito, empleamos herramientas de análisis computacional para aplicar medidas de riqueza léxica en dos corpus académicos, uno conformado por artículos de investigación del corpus HARTA (Alonso-Ramos et al. 2017) y otro por textos argumentativos de estudiantes de bachillerato. Ambos corpus se analizan en contraste con textos generados por ChatGPT, con prompts que definen las características de tamaño y estilo de ambos tipos de textos. Este estudio no solo pretende contribuir al entendimiento de la complejidad léxica en la escritura académica, sino que también busca ofrecer herramientas para la evaluación en un contexto donde la tecnología está transformando la producción escrita.

Palabras clave: riqueza léxica; escritura; discurso académico; inteligencia artificial; evaluación.

Referencias:

Alonso-Ramos, M., García-Salido, M. y Garcia, M. (2017). Exploiting a corpus to compile a lexical resource for academic writing: Spanish lexical combinations. En Iztok Kosem, Jelena Kallas, Carole Tiberius, Simon Krek, Milos Jakubícek y Vít Baisa (eds.), Electronic lexicography in the 21st century, Proceedings of 2017 eLex Conference (pp. 571-586).

Bulté, B., y Housen, A. (2014). Conceptualizing and measuring short-term changes in L2 writing complexity. Journal of Second Language Writing, 26, 42-65.

Caldarini, G., Jaf, S., y McGarry, K. (2022). A literature survey of recent advances in chatbots. Information, 13(1), 41.

Crossley, S. A. (2020). Linguistic features in writing quality and development: An overview. Journal of Writing Research, 11(3), 415-443.

Housen, A., Kuiken, F., y Vedder, I. (2012). Complexity, accuracy and fluency. Dimensions of L2 performance and proficiency: Complexity, accuracy and fluency in SLA, 32, 1-20.

Jarvis, S. (2013). Capturing the diversity in lexical diversity. Learning, 63, 87-106.

Kyle, K. y Crossley, S. A. (2015). Automatically assessing lexical sophistication: Indices, tools, findings, and application. TESOL Quarterly, 49(4), 757-786.

Lu, X., y Ai, H. (2015). Syntactic complexity in college-level English writing: Differences among writers with diverse L1 backgrounds. Journal of second language writing, 29, 16-27.

Lund, B. D., Wang, T., Mannuru, N. R., Nie, B., Shimray, S., y Wang, Z. (2023). ChatGPT and a new academic reality: Artificial Intelligence-written research papers and the ethics of the large language models in scholarly publishing. Journal of the Association for Information Science and Technology, 74(5), 570-581.

Malvern, D. y Richards, B. (2012). Measures of lexical richness. En Carol Chapelle (ed.), The encyclopedia of applied linguistics.

Nasseri, M. y Thompson, P. (2021). Lexical density and diversity in dissertation abstracts: Revisiting English L1 vs. L2 text differences. Assessing Writing, 47, 100511.

Ong, J. y Zhang, L.J. (2013). Effects of manipulation of cognitive processes on English-as- a-foreign-language (EFL) writers´s text quality. TESOL Quarterly, 47, 375-398.

Read, J. (2000). Assessing Vocabulary. Oxford: Oxford University Press.

Inteligencia artificial aplicada a corpus de ELE: predictibilidad del nivel MCER.

Guillermo Hernández (guillehg@usal.es)
Emma Machado de Souza (emmachado@usal.es)
Universidad de Salamanca

Los avances recientes en inteligencia artificial han abierto nuevas vías de investigación en el ámbito de la lingüística de corpus, especialmente en lo referente al análisis y procesamiento de textos producidos por hablantes no nativos (Arora et al., 2024; Kyle y Eguchi, 2024). En este contexto, el uso de corpus de aprendices (en este caso, para la enseñanza-aprendizaje de español como lengua extranjera/segunda lengua) ha demostrado ser una herramienta útil para la mejora de los modelos de procesamiento de lenguaje natural (PLN). El objetivo de esta comunicación es presentar los últimos avances en el uso de corpus de aprendices para el ajuste fino de modelos de lenguaje y la extracción de información mediante prompting con grandes modelos del lenguaje (LLM). En primer lugar, se abordarán las técnicas de ajuste fino de modelos como BERT (Devlin et al., 2018), diseñados para tareas de clasificación de textos y su aplicación en el ámbito de la enseñanza de lenguas. La capacidad de estos modelos para predecir el nivel, según el MCER, de un texto o una oración ha dado lugar a sistemas automáticos capaces de evaluar la producción lingüística de los aprendientes. Estas herramientas, además de estimar el nivel de competencia, también pueden ser usadas para identificar aspectos del texto susceptibles de mejora, lo que proporciona información de interés para el aprendizaje asistido (Chae y Davidson, 2024). En segundo lugar, se explorará la extracción de información a través del prompting, que permite el uso de LLM para identificar estructuras complejas o simplificables en los textos de los aprendientes. Esta utilidad resulta relevante en el campo de la lecturabilidad, en el cual la simplificación de textos puede ser una estrategia relevante para mejorar la comprensión lectora, especialmente en entornos educativos (Kianian et al., 2023; Rooein et al., 2024).

Palabras clave: inteligencia artificial; ELE; MCER; lecturabilidad; clasificación.

Referencias:

Arora, Y., Kaur, J., & Gupta, A. (2024). Grammatical Error Correction using Neural Networks. https://cs229.stanford.edu/proj2017/final-reports/5234580.pdf

Chae, Y., & Davidson, T. (2023). Large Language Models for Text Classification: From Zero-Shot Learning to Instruction-Tuning. https://doi.org/10.31235/osf.io/sthwk

Devlin, J., Chang, M-W., Lee, K., & Toutanova, K. (2018). BERT: Pre-training of Deep Bidirectional Transformers for Language Understanding (No. arXiv: 1810.04805). arXiv. https://arxiv.org/abs/1810.04805

Kianian, R., Sun, D., Crowell, E. L., & Tsui, E. (2024). The Use of Large Language Models to Generate Education Materials about Uveitis. Ophthalmology Retina, 8(2), 195-201. https://doi.org/10.1016/j.oret.2023.09.008

Kyle, K., & Eguchi, M. (2024). Evaluating NLP models with written and spoken L2 samples. Research Methods in Applied Linguistics, 3(2), 100120. https://doi.org/10.1016/j.rmal.2024.100120Rooein

D., Rottger, P., Shaitarova, A., & Hovy, D. (2024). Beyond Flesch-Kincaid: Prompt-based Metrics Improve Difficulty Classification of Educational Texts (No. arXiv:2405.09482). arXiv. http://arxiv.org/abs/2405.09482

SIMuLText: Sistema Informático de etiquetado Multinivel para la constitución de corpus basados en nociones de la Lingüística Textual.

Jorge Mauricio Molina Mejía (jorge.molina@udea.edu.co)
Juan Esteban Ospina Holguín (juan.ospina25@udea.edu.co)
Yokohama Lussio Mambi (yokohama.lussio@udea.edu.co)
Universidad de Antioquia

Existe un sinnúmero de herramientas y de sistemas informáticos para el etiquetado morfosintáctico de diferentes lenguas (PoS Tagging). Tal es el caso, para el español, de FreeLing (Padró & Stanilovsky, 2012), CoreNLP (Manning et al., 2014), TreeTagger (Schmid, 1994), entre otros. No existen, hoy en día, sistemas informáticos que permitan etiquetar de manera simultánea nociones ligadas a la lingüística textual, tales como: correferentes textuales (anáforas y catáforas), progresión temática (tema y rema), la macroestructura y la superestructura textuales. Dada la complejidad del reconocimiento automático de las nociones antes mencionadas, el etiquetado se realiza, por lo general, de forma manual. Dicho etiquetado suele representarse a partir de lenguajes de balizado extensible, como es el caso de XML (Extensible Markup Language) y de la notación literal de objetos, representado por JSON (JavaScript Object Notation). En esta comunicación presentamos SIMuLText (Sistema Informático Multinivel para el etiquetado de corpus a partir de la Lingüística Textual), el cual permite etiquetar en diversos niveles textos pertenecientes a un corpus para la formación lingüística de docentes de Español como Lengua Extranjera (ELE), obtenidos a partir del proyecto DICEELE (Dispositivo Informático basado en Corpus para la Enseñanza del Español Lengua Extranjera) (Molina, Grajales & Pemberty, 2018). La lingüística textual permite ver el texto como una unidad integral, para así mismo poder estudiarlo. Según esta, el texto no es la conformación de una serie de oraciones, sino que el texto en sí se realiza y se codifica por oraciones (Albarrán, 2005). Según Van Dijk, la tarea de la lingüística textual consiste en analizar las características generales de todo texto, tanto a nivel sintáctico, como en relación con sus interpretaciones semánticas y pragmáticas, por lo cual se puede decir que los fenómenos gramaticales se estudian en función de los significados contextuales (Van Dijk, 1992). Por otra parte, Adam (2020) propone una categorización a nivel de la lingüística textual que toma aspectos importantes de la pragmática y del análisis del discurso. Tales aspectos se ven reflejados en las categorías lingüísticas antes mencionadas. SIMuLText es una aplicación de software diseñada para llevar a cabo, a partir de textos etiquetados a nivel morfosintáctico (con FreeLing, en su versión XML), un etiquetado de las nociones textuales señaladas en el párrafo introductorio, de manera semi-automatizada en diferentes niveles de análisis. La aplicación facilita el proceso de anotación mediante una interfaz interactiva que permite al usuario seleccionar palabras, frases o fragmentos textuales y asignarles etiquetas específicas correspondientes a categorías de la lingüística textual, tales como: la referencia, la correferencia, la progresión temática, las tipologías textuales, la estructura textual, etc. La interfaz gráfica, desarrollada con tkinter en Python, proporciona una plataforma visual intuitiva para el etiquetado directo del corpus, complementada con bibliotecas de procesamiento de datos para manejar y organizar las anotaciones de manera eficiente. Para la administración y procesamiento de los datos, SIMuLText se basa en el uso de archivos JSON y XML para el almacenamiento estructurado y jerárquico de las etiquetas, lo que facilita la interoperabilidad y permite una integración con otros sistemas de análisis textual. El empleo de este tipo de lenguaje de etiquetado permitirá, a posteriori, el modelado de actividades para el desarrollo del mencionado sistema de enseñanza de nociones basadas en la lingüística textual en la formación de docentes de ELE.

Palabras clave: etiquetado textual; etiquetado multinivel; lingüística textual; JSON y XML.

Referencias:

Adam, J. M. (2020a). La linguistique textuelle. Armand Colin: París.

Albarrán Santiago, M. (2015). La lingüística textual en los trabajos de investigación producidos por alumnado universitario: Enseñanza en las planificaciones de aula y los libros de texto. Revista Electrónica Educare, 19(1), 389-406.

Manning, C. D.; Surdeanu, M.; Bauer, J.; Finkel, J.; Bethard, S. J.; & McClosky, D. (2014). The Stanford CoreNLP Natural Language Processing Toolkit. In Proceedings of the 52nd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics: System Demonstrations, pp. 55-60.

Molina Mejía, J. M.; Grajales Ramírez, A. F. & Pemberty Tamayo, J. L. (2019). Hacia un dispositivo informático basado en Corpus para la Enseñanza del Español Lengua Extranjera (DICEELE). Revista Internacional de Tecnología, Conocimiento y Sociedad. 7(1): 1-13.

Padró, L. & Stanilovsky, E. (2012). FreeLing 3.0: Towards Wider Multilinguality. Proceedings of the Language Resources and Evaluation Conference (LREC 2012) ELRA. Istanbul, Turkey. Mayo, 2012.

Python Software Foundation. (2024). Tkinter - Python interface to Tcl/Tk. https://docs.python.org/3/library/tkinter.html

Schmid, H. (1994). Probabilistic Part-of-Speech Tagging Using Decision Trees. Proceedings of International Conference on New Methods in Language Processing, Manchester, UK.

Van Dijk, T. (1992). La ciencia del texto. Barcelona: Paidós.

Differences between fake and real news: an interpretability approach combining quantitative and qualitative methods.

Benedetta Togni (tognibenedetta@gmail.com)
Paolo Rosso (prosso@dsic.upv.es)
Universidad Politécnica de Valencia

Detecting fake news is increasingly important, as distinguishing it from real news is challenging due to similar use of persuasive language. Understanding linguistic labels is key to identifying fake news, but research in Spanish is limited compared to English, posing challenges for Spanish-speaking communities. In computational linguistics, topic modeling is used to extract groups of co-occurred words at document level within a corpus. However, as researchers (Aurnhammer et al., 2019; Gillings et al., 2022) noted, an issue occurs in how topics are interpreted meaningfully. Topic modeling alone cannot capture the subtleties within texts. Thus, we combined BERTopic (Grootendorst, 2022) for topic modeling with close reading (Tangherlini et al., 2024) and emotion detection (Chu et al., 2022) based on work by Ghanem et al., 2021 and Togni et al., 2024. BERTopic, which uses transformer-based embeddings, identifies and extracts topics from documents through dimensionality reduction, clustering, and topic extraction. Close reading, on the other hand, uncovers layers of meaning for deeper comprehension (Boyles et al., 2012). This combination allowed us to meaningfully interpret the topics in the corpus. We used the Fake News Detection in Spanish dataset (FakeDeS), presented at Iberlef 2021 (Aragon et al., 2020; Gómez-Adorno et al., 2021; Posadas-Durán et al., 2019), which includes true and fake news from newspapers and fact-checking websites across Latin America and Europe. The corpus is divided into six subsets; we focused on politics, society, and COVID-19. In our analysis, the topics extracted by BERTopic were analyzed and compared using close reading which showed interconnections and differences among fake and true news. Emotion detection enriched the analysis by offering further interpretation of the topics. Our findings showed that fake news often carried a judgmental tone, especially toward minorities (e.g., immigration, women, LGBT communities), while true news remained neutral. Fake news also promoted conspiracy theories around COVID-19, whereas true news offered more scientifically grounded perspectives. Emotion analysis revealed that fake news evoked fear and hurtful language, while true news maintained a neutral or trust-inducing tone. This demonstrates how combining topic modeling, close reading, and emotion detection can reveal deeper insights into the narratives of fake versus true news.

Palabras clave: fake news; disinformation; topic modeling; close reading; emotion detection.

Referencias:

Aragón, M. E., Jarquín, H., Gómez, M. M. Y., Escalante, H. J., Villaseñor-Pineda, L., Gómez-Adorno, H., Posadas-Durán, J. P. (2020). Overview of mex-a3t at iberlef 2020: Fake news and aggressiveness analysis in Mexican Spanish. In Notebook Papers of 2nd SEPLN Workshop on Iberian Languages Evaluation Forum (IberLEF), Malaga, Spain.

Aurnhammer, C., Cuppen, I., van de Ven, I., van Zaanen, M. (2019). Manual Annotation of Unsupervised Models: Close and Distant Reading of Politics on Reddit. DHQ: Digital Humanities Quarterly, 13(3).

Boyles, N., Scherer, M. (2012). Closing in on close reading. On Developing Readers: Readings from Educational Leadership, EL Essentials, 89-99.

Chu, K. E., Keikhosrokiani, P., Asl, M. P. (2022). A Topic Modeling and Sentiment Analysis Model for Detection and Visualization of Themes in Literary Texts. Pertanika Journal of Science & Technology, 30(4), 2535-2561.

Ghanem, B., Ponzetto, S. P., Rosso, P., Rangel, F. (2021). Fake-Flow: Fake news detection by modeling the flow of affective information. Proceedings of the 16th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics: Main Volume, 679-689.

Gillings, M., Hardie, A. (2023). The Interpretation of Topic Models for Scholarly Analysis: An Evaluation and Critique of Current Practice. Digital Scholarship in the Humanities, 38: 530-43.

Gómez-Adorno, H., Posadas-Durán, J. P., Enguix, G. B., Capetillo, C. P. (2021). Overview of FakeDeS at IberLEF 2021: Fake News Detection in Spanish Shared Task. Procesamiento del Lenguaje Natural, 67, 223-231.

Grootendorst, M. (2022). BERTopic: Neural topic modeling with a class-based TF-IDF procedure. arXiv:2203.05794. https://doi.org/10.48550/arXiv.2203.05794

Posadas-Durán, J. P., Gómez-Adorno, H., Sidorov, G., & Escobar, J. J. M. (2019). Detection of fake news in a new corpus for the Spanish language. Journal of Intelligent & Fuzzy Systems, 36(5), 4869-4876.

Tangherlini, T. R., Leonard, P. (2013). Trawling in the Sea of the Great Unread: Sub-corpus topic modeling and Humanities research. Poetics, 41(6), 725-749. https://doi.org/10.1016/j.poetic.2013.08.002

Togni, B., Ardanuy Coll M., Chulvi B., Rosso P. (2024). Emotions and News Structure: An Analysis of the Language of Fake News in Spanish. CEUR Workshop Proceedings. SEPLN-2024: 40th Conference of the Spanish Society for Natural Language Processing: poster papers. Valladolid, Spain. 25 September.

Tú impersonal en la lengua académica: a propósito del proyecto PALABRIA.

Marina Serrano-Marín (marserra@hum.uc3m.es)
Pedro Manuel Moreno Marcos (pemoreno@it.uc3m.es)
María Victoria Pavón Lucero (mvpavon@hum.uc3m.es)
Universidad Carlos III de Madrid

El uso del pronombre de la segunda persona de singular tú como estrategia de impersonalización en la lengua hablada es común en español, mas, se trata de un fenómeno que no se reduce al ámbito hispánico, sino que también se da en otras lenguas indoeuropeas (romances, germánicas y eslavas) (Kluge 2010). A pesar de que el uso del tú impersonal es frecuente en el habla culta, su uso está sancionado por la norma en la lengua escrita. Se trata de un mecanismo de generalización propio de la inmediatez comunicativa y, por tanto, de la oralidad y de los registros más informales (Hidalgo 1996-1997, Serrano 2021). El uso desplazado del pronombre de 2ª persona del singular es posible en la lengua hablada, ya que la situación comunicativa se apoya en factores contextuales que permiten identificar que se ha anulado el valor referencial de dicho pronombre (Kratzer 2009). Sin embargo, su aparición en la lengua escrita, especialmente en el lenguaje literario y en el lenguaje periodístico, es un hecho (Alcaide Lara 2001). En estos casos podría interpretarse el tú impersonal como un mecanismo de persuasión y acercamiento al interlocutor. Ahora bien, su uso en la lengua escrita académica es cada vez más frecuente entre los estudiantes universitarios. A partir de las herramientas que ofrece PALABRIA-CM-UC3M, intentaremos determinar si la utilización de la segunda persona de singular constituye un mecanismo de indefinición referencial empleado con una intención comunicativa concreta o, si por el contrario, pone de manifiesto cierta tendencia a trasvasar unidades y usos propios de la lengua hablada a la lengua escrita por un desconocimiento de la norma. Para ello, el proyecto utilizará mecanismos de inteligencia artificial (IA), ya sean de machine learning o de inteligencia artificial generativa. Los algoritmos de aprendizaje máquina se han utilizado ampliamente en el ámbito educativo para el modelado de los estudiantes o la predicción, entre otros. Por ejemplo, en el ámbito de textos se han realizado trabajos para detectar sentimientos a partir de textos (Moreno-Marcos et al., 2018) o extraer respuestas o temas más frecuentes (Parmar et al., 2023). Asimismo, existen trabajos sobre la corrección de errores gramaticales (Bryant et al, 2023), aunque destaca la falta de modelos que tienen en cuenta el contexto o registro del hablante. Además, dado el incipiente uso de la IA generativa es posible combinar métodos de IA más tradicionales con IA generativa. Por ello, el proyecto PALABRIA-CM-UC3M, financiado por la Comunidad de Madrid a través del convenio-subvención para el fomento y la promoción de la investigación y la transferencia de tecnología en la Universidad Carlos III de Madrid (PALABRIA-CM-UC3M), tratará la detección del tú impersonal mediante el uso de diferentes mecanismos de IA.

Palabras clave: tú; impersonalización; escritura académica; Inteligencia Artificial.

Referencias:

Alcaide Lara, E. (2001). La impersonalidad en los medios de comunica- ción. En Méndez, E.; Mendoza, J. & Congosto, Y. (eds.). Indagaciones sobre la lengua. Estudios de filología y lingüística españolas en memoria de Emilio Alarcos. (289-312). Sevilla: Universidad de Sevilla.

Bryant, C., Yuan, Z., Qorib, M. R., Cao, H., Ng, H. T., & Briscoe, T. (2023). Grammatical error correction: A survey of the state of the art. Computational Linguistics, 49(3), 643-701.

Fontanella de Weinberg, M. B. (1999). Sistemas pronominales de tratamiento usados en el mundo hispánico. En Bosque , I. & Demonte, V. (dirs.). Gramática Descriptiva de la Lengua Española, vol. I. (1399-1423). Madrid: Espasa.

Hidalgo Navarro, A. (1996-1997). Sobre los mecanismos de impersonalización en la conversación coloquial: el tú impersonal. E. L. U. A., 11, 163-176.

Kluge, B. (2010). El uso de formas de tratamiento en las estrategias de generalización. En Hummel, M.; Kluge, B. & Vázquez Laslop, M. E. (eds.). Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico. (1109-1136). Centro de estudios lingüísticos y literarios.

Kratzer, A. (2009). Making a pronoun: fake indexicals as windows into the properties of pronouns. Linguistic Inquiry 40: 187-237.

Moreno-Marcos, P. M., Alario-Hoyos, C., Muñoz-Merino, P. J., Estévez-Ayres, I., & Kloos, C. D. (2018, April). Sentiment analysis in MOOCs: A case study. In 2018 IEEE Global Engineering Education Conference (EDUCON) (pp. 1489-1496). IEEE.

Parmar, D., Dewan, M. A. A., & Wen, D. (2023, September). Automatic Analysis of Online Course Discussion Forum: A Short Review. In 2023 IEEE Canadian Conference on Electrical and Computer Engineering (CCECE) (pp. 210-215). IEEE.

Serrano, M.J. (2021). Gradual objectivity. Variation in the use of the objectivizing second-person singular tú in Spanish. Journal of Pragmatics, 176, 44-62.

Lingüística de corpus
Anotación de un corpus de conversaciones multimodal.
Sandra Cabanes Pérez (sandra.cabanes@uv.es)
Universidad de Valencia

Un elemento que a veces se desatiende en el estudio de la conversación coloquial por falta de materiales es la multimodalidad, entendida como la combinación del contenido verbal y de los recursos corporales y materiales captados visualmente relevantes en la interacción (Mondada 2014: 98). Y una duda que surge tras haber decido incluir los modos visuales de comunicación es cómo transcribirlos. En nuestro corpus de cinco conversaciones con una duración total de 130 minutos, además de la transcripción oral mediante el sistema de Val.Es.Co. (Briz y Grupo Val.Es.Co 2002), se ha transcrito un grupo variado de elementos visuales, que comprenden la orientación corporal y los gestos manuales, faciales, de cabeza y de hombros. Sin embargo, no se han transcrito todos los elementos visuales que aparecen a lo largo de todo el metraje, sino los que aparecen en ciertos contextos que se estaban analizando: los gestos que funcionan como intervenciones por sí mismas (sin acompañar a un enunciado hablado) y los que afectan a la segmentación dialógica de la conversación (Pons 2022). Aunque otros investigadores no compartan el interés en este uso concreto de los gestos en la interacción, pueden encontrar los mismos problemas al usar una transcripción multimodal y valerse de nuestras soluciones. El objetivo de esta comunicación es explicar el proceso de transcripción multimodal realizado mediante el programa ELAN (Lausberg y Sloetjes, 2009). En esta transcripción se emplean distintas líneas de anotación, considerando la alineación temporal de las mismas y la clasificación de los gestos según su posición, su función y su forma. Así, cada gesto tiene asignada una línea que marca su posición y dos adicionales para su función. Partes del cuerpo como la cabeza y los hombros solo necesitan una línea; en cambio, los movimientos de la cara y las manos, al ser más complejos, requieren líneas adicionales que describan con precisión la forma del gesto, pero se han aglutinado en dos líneas específicas. Este esquema de reducción de líneas presenta tanto ventajas como limitaciones, dependiendo del propósito de la transcripción. La alineación temporal de las anotaciones en ELAN facilita además la exportación de datos a Excel para analizar la relación entre forma, función y posición. Para la anotación de los gestos, se utilizan distintos sistemas: los gestos faciales, de cabeza y de hombros se transcribien de acuerdo con el sistema MUMIN (Allwood et al., 2007), mientras que los gestos de manos se basan en el sistema LASG (Bressem 2013; Bressem, Ladwig y Müller 2013). Esta diferenciación responde a la intención de ampliar en el futuro el análisis de gestos manuales más allá de su función en la segmentación dialógica, abarcando también funciones referenciales o pragmáticas que acompañan el enunciado verbal. Cabe destacar que, en el corpus actual, predominan los gestos faciales y de cabeza sobre los gestos manuales. Este enfoque inicial permite sentar las bases para una transcripción multimodal más avanzada, ya sea para su visualización en web o para incluir mayor variedad de gestos.

Palabras clave: multimodalidad; transcripción; gestos; conversación.

Referencias:
Allwood,J. et al. (2007). The MUMIN coding scheme for the annotation of feedback, turn management and sequencing phenomena, en J.C.Martin, et al. (eds.), Multimodal corpora for modelling human multimodal behaviour, número especial de

International Journal of Language Resources and Evaluation (41) (273-287). Berlin: Springer.

Bressem,J. (2013). A linguistic perspective on the notation of form features in gestures, en C. Müller, et al. (eds.), Body-Language-Communication. V.1: An International Handbook on Multimodality in Human Interaction. Berlin: DeGruyterMouton.

Bressem,J., Ladewig,S., Müller,C. (2013). Linguistic Annotation System for Gestures, en C. Müller, et al. (eds.), Body-Language-Communication. V.1: An International Handbook on Multimodality in Human Interaction. Berlin: DeGruyterMouton.

Briz,A. y Grupo Val.Es.Co (2002). La transcripción de la lengua hablada: el sistema del grupo Val.Es.Co, Español actual, 77.

Lausberg,H., & Sloetjes,H. (2009). Coding gestural behavior with the NEUROGES-ELAN system. Behavior Research Methods, Instruments, & Computers, 41(3), 841-849.

Mondada, L. (2014). Pointing, talk, and the bodies. Reference and joint attention as embodied interactional achevements, en M.Seyfeddinipur y M.Gullberg (eds.) Conversation to Visible Action as Utterance: Essays in honor of Adam Kendon. John Benjamins Publishing Company.

Pons Bordería, S. (2022). Creación y análisis de corpus orales: saberes prácticos y reflexiones teóricas. Berlin: Peter Lang Verlag.

GILDEES - a Spanish German comparable corpus annotated with Gender Inclusive Language features.

Marie-Pauline Krielke (mariepauline.krielke@uni-saarland.de)
Universidad del Sarre

GILDEES - a Spanish German comparable corpus annotated with Gender Inclusive Language features This study introduces GILDEES, a diachronic Spanish-German corpus annotated for Gender Inclusive Language (GIL) features such as the asterisk (e.g., Freund*in), Binnen-I (FreundIn) in German, and @ (amig@s) or e (amiges) in Spanish). GIL is increasingly prevalent in languages with grammatical gender marking, such as German and Spanish, yet it remains a controversial and evolving area without standardized usage or orthography. Beyond formal considerations, GIL features represent different lexico-grammatical options from the total meaning potential associated with a situational context, thus GIL can be regarded as features of register variation (field, tenor and mode, cf. Halliday 1985, Halliday & Hasan 1989). We are interested in exploring the situational contexts where GIL is applied or resisted, examining language change as society negotiates gender inclusivity in communication. We present a corpus that allows us to contrast GIL features across three written registers: press (two politically distinct newspapers per language), blogs, and institutional texts sourced from official government sites in Germany and Spain, covering a period from 2015 to 2024. GIL annotation was performed semi-manually, utilizing few-shot prompting in a Large Language Model, followed by expert linguistic validation. Our analysis focuses on two areas: the diachronic development of GIL usage and the comparative frequency and type variation across registers. We hypothesize a gradual increase in GIL use, with web texts as the most innovative, press as relatively conservative, and government texts demonstrating moderate adoption in compliance with prescriptive norms. Overall, we expect our results to indicate a trend toward standardized GIL practices, reflecting emerging social consensus. The findings especially contribute to translation studies both informing human translators as well as machine translation applications with empirical data for register compliant GIL usage. Furthermore, the study offers a window into ongoing language change towards inclusivity.

Palabras clave: Gender Bias; Corpus Linguistics; Diachronic Linguistics; Contrastive studies; Spanish-German.

Referencias:

Halliday, Michael Alexander Kirkwood (1985). Spoken and written language. Oxford: Oxford University Press, p. 12

Halliday, M. A. K., & Hasan, R. (1989). Language, context, and text: aspects of language in a social-semiotic perspective (2nd ed). Oxford University Press.

Fundamentos filológicos para el estudio del euskera roncalés.

Leyre Rojo Horrillo (leyre.rojo@ehu.eus)
Universidad del País Vasco

El roncalés fue una variedad dialectal del euskera hablada hasta finales del siglo XX en el Valle de Roncal (Navarra), y caracterizada por una compleja combinación de arcaísmos e innovaciones exclusivas. Aunque ha sido una fuente de interés para la reconstrucción de la historia de la lengua y de las divisiones geolingüísticas del entorno pirenaico (cf. Azkue 1931; Mitxelena 1954; Urrestarazu 2023), su corpus histórico no ha sido estudiado con sistematicidad. Asimismo, queda por estudiar el proceso de atrición que, iniciado en épocas pasadas, derivó en su extinción a comienzos de la década de 1990. Desde el punto de vista filológico y por lo que respecta a los textos antiguos roncaleses, algunas ediciones modernas (cf. Pérez y Angos 2020) han priorizado un enfoque divulgativo que, en varias ocasiones, no ha respetado la fidelidad de la fuente primaria. Ello ha derivado, en algunos casos, en conclusiones erróneas sobre el euskera roncalés. En este trabajo haremos hincapié en la necesidad de una edición crítica del corpus que sirva como punto de partida para el estudio de elementos lingüísticos concretos. En primer lugar, contextualizaremos y presentaremos el corpus histórico en su conjunto, subrayando sus peculiaridades y los problemas específicos que presenta. En segundo lugar, nos centraremos en el estudio del "sub-corpus Bonaparte", es decir, en el conjunto de materiales recogidos por Louis-Lucien Bonaparte como parte de su clasificación dialectal del euskera (ca. 1870): expondremos un catálogo de los materiales y de su estado desde el punto de vista filológico; además, resolveremos algunos problemas de autoría en base al estudio grafemático de los textos. Nuestra comunicación contribuirá a un conocimiento concreto y fidedigno del corpus del euskera roncalés, así como a la reflexión en torno a la necesidad de afrontar las tareas filológicas en base a criterios sólidos de crítica textual, como paso fundamental para la elaboración de análisis e interpretaciones de índole lingüístico.

Palabras clave: análisis filológico; edición crítica; estudios vascos; filología vasca.

Referencias:

Azkue, R.M. (1931): "Particularidades del dialecto roncalés". Euskera, 12, 207-406.
Mitxelena, K. (1954): "La posición fonética del dialecto vasco del Roncal". Via Domitia 1, 130-157. (Reedición OC 7, 611-647).
Pérez, G. & Angos, A. (2020): Mariano Mendigatxa & R.Mª Azkue. Correspondencia / Eskutitzak 1902-1916.
Gobierno de Navarra: Fondo de Publicaciones. Urrestarazu, I. (2023): "Euskara Batu Zaharraren haustura: oinarri metodologikoak eta literaturaren berrikuspena". ASJU 56-2, 107-142.

Lingüística forense

El análisis forense del discurso como nueva perspectiva en lingüística forense.

Mercedes Ramírez Salado (mercedes.ramirez@uca.es)
Universidad de Cádiz

La lingüística forense, entendida, de forma general, como la interfaz entre lengua y derecho, se presenta como una rama de la lingüística aplicada de gran alcance, pues abarca todas las investigaciones donde la lingüística y el derecho se unen. En este sentido, la lingüística forense se ocuparía del estudio del lenguaje jurídico (language of the law), del lenguaje del proceso judicial (language of the legal process) y del lenguaje como prueba (language as evidence), pero existe también una concepción más restringida del término, que la define como la materia encargada del estudio del lenguaje cuando constituye parte de las pruebas en una investigación policial o en un proceso judicial. Acogiéndonos a esta visión restrictiva, la cual está directamente vinculada con el surgimiento de la disciplina, la actividad del lingüista forense se limitaría al análisis de datos lingüísticos en el contexto de un caso policial o judicial, pero, incluso así venimos observando que el alcance y los campos de actuación de la lingüística forense están en expansión, pues en la actualidad los delitos en los que el lenguaje es un elemento clave van más allá de los tradicionales casos de identificación de locutor, análisis de autoría y detección de plagio. Precisamente por esto, consideramos muy necesario delimitar y, sobre todo, actualizar las líneas de actuación de la lingüística forense, porque solo así podremos contribuir a la consolidación, difusión y reconocimiento de esta relevante rama aplicada de la lingüística. Si bien la aparición de la lingüística forense en el panorama científico se sitúa en 1968 con el análisis de declaraciones policiales llevado a cabo por el lingüista sueco J. Svartvik en su obra The Evans Statements: A case for Forensic Linguistics, los campos de actuación tradicionalmente adscritos a esta disciplina han sido la fonética forense, el análisis de plagio, el análisis de autoría y, un poco más tarde, el análisis de marcas. Sin embargo, como ya hemos señalado, parece que actualmente se está desarrollando una nueva área relacionada con una serie de tareas que se están llevando a cabo en el marco de la lingüística forense y que no encajan en las clasificaciones tradicionales de campos de actuación de esta disciplina. Así, consideramos que bajo la denominación de análisis forense del discurso podemos ubicar todas aquellas actuaciones que requieren del estudio de discursos con fines forenses a partir de cuestiones principalmente semánticas, sintácticas y/o pragmáticas y que no están relacionados con la atribución o determinación de autoría, sino con cuestiones más bien interpretativas. Para ser más precisos, podemos señalar que entre las acciones del lingüista forense en el marco del análisis forense del discurso encontramos los estudios sobre interpretación y/o desambiguación lingüística de textos con implicaciones legales, el análisis de los discursos de odio, el estudio de las fake news y el análisis textual en relación con delitos que se manifiestan a través del lenguaje (language crimes), como pueden ser las amenazas y extorsiones, las calumnias, el fraude o algunos tipos de ciberdelitos, entre otros. Consideramos que la denominación más acertada para este campo es el de análisis forense del discurso porque su objeto de estudio es el discurso (oral o escrito) y su finalidad es la analizarlos desde una perspectiva forense. Asimismo, debemos destacar la importancia de no confundir el término propuesto con el de análisis del discurso forense, porque este último se refiere al análisis de textos especializados, en este caso, textos forenses. Por todo ello, esta propuesta pretende introducir un nuevo campo de actuación en la lingüística forense, describir sus vías de acción, contribuir a su consolidación y clarificar el papel potencial de un lingüista forense en la investigación de pruebas durante la investigación policial o los procesos judiciales.

Palabras clave: lingüística forense; lenguaje como prueba; análisis forense del discurso; nuevas perspectivas.

Morfología, Sintaxis, Gramática
Las cadenas de auxiliares en la diacronía de poder + INF.
Samia Aderdouch Derdouch (saderdouch@ub.edu)
Universitat de Barcelona

El principal objetivo de esta comunicación consiste en analizar, desde un punto de vista diacrónico, las cadenas de auxiliares en las que interviene la perífrasis verbal poder + INF (1). En Garachana Camarero (2024: 123) se ha señalado que esta perífrasis se encuentra entre las construcciones más frecuentes que encabezan los encadenamientos de auxiliares. (1) Me parece que hoy puedo acabar de escribirlo. En concreto, se pretende investigar el origen de los auxiliares en los que interviene la perífrasis verbal poder + INF, así como su frecuencia de empleo y las variaciones históricas que se detectan. Con este estudio, se espera demostrar que los encadenamientos con la perífrasis verbal poder + INF existen desde una fecha temprana. Asimismo, es probable que el transcurso del tiempo amplíe el abanico de auxiliares que intervienen en los encadenamientos de esta construcción. En la actualidad, se dispone de varios trabajos que se han ocupado de este tema de investigación (Bravo Martín et al. 2015; García Fernández et al. 2017; Martínez-Atienza 2017; Ruiz Granados 2024; Bosque, en prensa). No obstante, el estudio de las cadenas de auxiliares desde una perspectiva diacrónica constituye un marginalia (vid. Dingemanse 2017, Garachana Camarero y Sansiñena Pascual 2023) dentro de la investigación lingüística. Hasta la fecha, solo se encuentra el estudio de Garachana Camarero (2024). Concretamente, en lo que atañe a las cadenas de auxiliares en las que interviene poder + INF, hasta donde nos alcanza, aún no se dispone de estudios que examinen la historia de los encadenamientos en los que actúa esta perífrasis, de modo que con esta investigación se pretende cubrir este vacío. La metodología de trabajo consistirá en una aproximación al estudio de la diacronía basada en el uso. Se analizarán las cadenas de auxiliares en las que interviene esta perífrasis verbal extraídas del Corpus Gradia, compilado por el grupo Gramática y Diacronía de la Universitat de Barcelona. En concreto, se trabajará con un total de 5000 ocurrencias de poder + INF.

Palabras clave: poder + INF; perífrasis verbal; cadenas de auxiliares; diacronía; marginalia.

Los adjetivos "disposicionales" y su efecto en las oraciones semicopulativas.

Jorge Aparicio Pacheco (jorge.apariciop@uam.es)
Universidad Autónoma de Madrid

Los adjetivos que denotan conductas o comportamientos por parte de una entidad han sido descritos en la bibliografía con distintas etiquetas, como, por ejemplo, "mental property adjectives" (Stowell, 1991) o "adjetivos de aptitudes y (pre)disposiciones humanas" (Demonte, 1999). En concreto, se diferencian de otras clases de adjetivos en que pueden facilitar una lectura eventiva en la que el sujeto de la oración se comporta de cierta manera (Arche, 2006, 2011; Fernández Leborans, 2007; RAE y ASALE, 2009; Silvagni, 2017). Por ejemplo, cuando un adjetivo de esta clase como serio aparece con el verbo ser, se admite la perífrasis , (1a), el modo imperativo, (1b), e incluso la interpretación habitual en presente de indicativo, (1c), algo que no ocurre con otros adjetivos calificativos, como se comprueba en (1d), (1e) y (1f). (1) a. Juan está siendo muy serio con María. b. ¡Sé serio, Juan! c. Juan es amable con ellos (normalmente). d. *Juan está siendo guapo. e. *¡Sé guapo, Juan! f. *Juan es guapo (normalmente). Por otro lado, se ha observado que algunos verbos semicopulativos como "conservarse" y "mantenerse" adquieren en ciertos contextos una interpretación eventiva cuando se combinan con sujetos animados, los cuales se interpretan como agentivos (Morimoto y Pavón, 2007; Gómez Lázaro, 2022). Asimismo, se ha estipulado que dichos verbos requieren que el atributo pueda ser controlado por el sujeto (Gómez Lázaro, 2022). En cualquier caso, aunque no se ha profundizado mucho más en la clase de atributo que puede aparecer en estos contextos, se podría pensar que los adjetivos disposicionales son, "a priori", los que provocan esta lectura agentiva asociada a "mantenerse" en ejemplos como los de (2). (2) a. Ana se está manteniendo seria. b. ¡Mantente seria, Ana! c. Ana se mantiene seria cada vez que vienen. Por tanto, este trabajo propone estudiar el comportamiento de esta clase de adjetivos cuando acompañan a un verbo semicopulativo y comprobar si producen la misma interpretación que cuando aparecen con "ser". En primer lugar, se indagará en las características de estos adjetivos; en segundo lugar, aparte de "mantenerse" y "conservarse", casos más estudiados en la bibliografía, se comprobará cómo se combinan con distintas clases de semicopulativos: los que indican cambio de estado (i.e. "ponerse", "volverse"), los que denotan permanencia en un mismo estado (i.e. "andar", "seguir") y los que tienen un significado evaluativo (i.e. "resultar") o modal (i.e. "parecer"). Por último, se propondrá una explicación sintáctica que permita establecer una relación con lo que ocurre cuando estos adjetivos van con el verbo "ser". Así, esta propuesta supondrá un avance en la investigación sobre los verbos semicopulativos, puesto que, si bien existen varios trabajos que estudian el efecto de estos adjetivos en contextos como los de (1), no hay estudios que analicen los efectos que tienen los adjetivos disposicionales con los semicopulativos.

Palabras clave: adjetivo; agentividad; conducta; verbo; semicopulativo.

Referencias:

Arche, M.ª J. (2006). "Individuals in Time: Tense, aspect and the individual / stage distinction". John Benjamins.

Arche, M.ª J. (2011). Las oraciones copulativas agentivas. En M. V. Escandell, M. Leonetti y C. Sánchez López (Eds.), "60 problemas de gramática" (pp. 287-314).

Fernández Leborans, M.ª J. (2007). Sobre la oposición "individuo / estadio" en los predicados nominales. En I. Delgado Cobos & A. Puigvert Ocal (Eds.), "Ex admiratione et amicitia. Homenaje a Ramón Santiago" (pp. 377-394). Del Orto.

Demonte, V. (1999). El adjetivo: clases y uso: la posición del adjetivo en el sintagma nominal. En I. Bosque y V. Demonte (Dirs.), "Gramática descriptiva de la lengua española" (pp. 129-215). Espasa Calpe.

Gómez Lázaro, M. (2022). "Control y agentividad en verbos ligeros". Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid. Morimoto, Y. y Pavón, M.ª V. (2007). "Los verbos pseudo-copulativos del español". Arco / Libros.

Silvagni, F. (2017). "Entre estados y eventos. Un estudio del aspecto interno del español". Tesis doctoral, Universidad de Barcelona.

Stowell, T. (1991). The alignment of arguments in adjective phrases. En S. Rothstein (Ed.), "Perspectives on phrase structure: Heads and licensing" (pp. 105-135).

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). "Nueva gramática de la lengua española". Espasa Calpe.

El sistema bicopular del napolitano y su (cuasi)equivalencia con el catalán central.

Marzia Bencivenga (marzia.bencivenga@uah.es)
Universidad de Alcalá

El sistema bicopular que caracteriza las lenguas iberorromances ha recibido enorme atención por parte de la investigación lingüística en todos sus enfoques teóricos. Este hecho contrasta con la escasa atención que ha recibido en algunas variedades del italiano, lengua que se clasifica como monocopular a pesar de que en algunas variedades se atestigua un uso extendido del verbo stare. El objetivo de esta charla es documentar, describir y formalizar la existencia de un sistema bicopular en las microvariedades no estandardizadas del italiano donde se atestigua un uso más extendido de stare con predicaciones adjetivales, que, como veremos, es similar -en parte- a la distribución que se da en el catalán central. Para ello, intentaremos responder a dos preguntas de investigación: la primera es cuál es la distribución de los verbos copulativos en las variedades italófonas con doble sistema copular. La segunda es si este doble sistema goza de vitalidad o, por el contrario, el sistema monocopular del italiano estándar se está imponiendo. Nuestra hipótesis de partida se basa en el trabajo de Pérez Jiménez et al. (2018 y siguientes), que propone que las variedades iberorromances orientales (las distintas variedades del catalán) oscilan entre un sistema bicopular, que se encuentra en variedades como el catalán central o el catalán valenciano, y un sistema en el que el verbo stare es una pseudocópula con valor resultativo. Como veremos, las variedades del italiano en las que aparece el verbo stare se ajustan a este segundo patrón, más conservador que el resto de las variedades romances con doble sistema copular. A partir de esta descripción, y considerando la fuerte influencia de la variedad estándar en italiano, nos proponemos averiguar si el fenómeno goza de vitalidad o si, por el contrario, los hablantes jóvenes se inclinan por el sistema de una sola cópula. Para ello, hemos realizado un estudio experimental de corte sincrónico, suministrando un cuestionario de escala Likert a dos muestreos con variedades dialectales distintas (veneciano y napolitano), la segunda de las cuales presenta esta variación paramétrica en su gramática. De ahí, hemos analizado y discutido los resultados obtenidos aplicando una metodología mixta cuanti- y cualitativa para avanzar unas generalizaciones teóricas sobre la distribución de stare en napolitano, extensibles, posiblemente, a toda el área centro-meridional donde se documenta el fenómeno (Serianni, 1988). Los resultados corroboran no solo la vitalidad del fenómeno sintáctico, sino también un uso preferente de stare con los adjetivos no perfectivos que indican propiedades y actitudes físicas y emocionales, los perfectivos y los participiales, sobre todo cuando el sujeto es animado. Cabe precisar que en ningún caso se registran cambios semánticos y siempre es posible la combinación con la cópula essere. Por consiguiente, concluimos que el napolitano se encuentra en un estadio de gramaticalización más avanzado que el estándar (hacia un estar-2) que, en todo caso, no alcanza totalmente debido a las interferencias inducidas por la variante normativa monocopular; en cambio, la influencia del castellano sobre el catalán ha favorecido el incremento de estar en contextos adjetivales donde no se prescribe su uso (Pérez-Jiménez et al. 2018).

Palabras clave: usos copulativos; predicación adjetival; napolitano; catalán central.

Referencias:

Fratteggiani Tinca, M.T. (1985). "Stare" nell´italiano contemporaneo. Le Edizioni Università per Stranieri. Perugia.

Ledgeway, Adam (2009). "Sulla storia dei verbi copulari dei dialetto dell´alto Meridione". The Italianist, 28, pp. 281-303.

Loporcaro, Michele (1988). Grammatica storica del dialetto di Altamura. Giardini.

Pérez-Jiménez, Isabel, Gumiel-Molina, Silvia y Norberto Moreno-Quibén (2018). "SER y ESTAR en las lenguas romances ibéricas: las oraciones copulativas con atributos adjetivales*". Revista Española de Lingüística, 48, pp. 153-198

Rainer, Franz (1986). "Stare+aggettivo". En K. Lichem, K., E. Mara y S. Knaller (Eds.), Parallela 2. Aspetti della sintassi dell´italiano contemporaneo. Atti del 3º Congresso italo-austriaco di linguistica. 28-31 maggio 1984. Gunter Narr Verlag Tübingen.

Serianni, Luca ([1912] 1988). Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria. Suoni, forme. costrutti. UTET Libreria.

Relación predicativa y selección argumental en construcciones simétricas.

Emilio Cabezas Holgado (emilio.cabezas@uam.es)
Universidad Autónoma de Madrid
Mariángeles Cano Cambronero (mcano12@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

El presente trabajo aborda las restricciones sintácticas y semánticas que rigen la relación entre construcciones simétricas (CS) (Bosque 1985, Quintana Hernández 2010, 2013) y construcciones `en abanico´ recíprocas (CeA) (Cabezas 2013, 2014). Como se observa en (1)-(3), la agramaticalidad que se produce al incluir estas últimas en el ámbito clausal de determinados verbos permite extraer conclusiones en relación con los patrones léxicos y estructurales que determinan dicha agramaticalidad. 1. a. Luis y María se casaron {[el uno con la otra]/entre sí} b. Luis y María se separaron {[el uno de la otra]/*entre sí} 2. a. Los estudiantes luchaban {[los unos con los otros]/entre sí} b. Los estudiantes saltaban {[los unos sobre los otros]/*entre sí} 3. a. Luis y Pedro se admiraban {[el uno al otro]}/entre sí} b. Luis y Pedro confiaban {[el uno en el otro]}/*entre sí} Es preciso señalar, respecto a la naturaleza gramatical de las CS, que se trata de estructuras de carácter predicativo orientadas a un sujeto de predicación múltiple o colectivo del que describen un estado de "co-correspondencia" respecto del núcleo verbal. Así, dicha relación predicativa se establece bajo la forma de Cláusula Reducida (Mateu 2001): 4. [Luis y María] [se casan [CR [(Luis y María)] [CS]]] Por su parte, el núcleo P que encabeza el segundo elemento de la CS presenta variación en función de su estatus argumental, pues podría estar subcategorizado por el núcleo verbal de su cláusula o encabezar un sintagma que se incorpora de forma adjunta. No obstante, también la estructura interna de la CS parece mostrar en algunos casos una configuración análoga a la de una CR, donde del primer elemento se predicaría un estado o situación descrito por el segundo: 5. [saltaban [CR [(los estudiantes)] [CS [CR [unos] [sobre otros]]]]] En este caso, es fundamental tomar en consideración la naturaleza léxica de la preposición que encabeza ese segundo elemento, pues a menudo presenta valor locativo, lo que favorece la interpretación de dicho elemento como predicado secundario. En relación con las CeA recíprocas, estos SSPP también poseen valor predicativo (locativo-colectivo, en este caso) respecto de un sujeto de predicación del que se describe un estado posicional y pluridistribucional simultáneo. En este sentido, también configuran una relación predicativa a partir de CR: 6. [Luis y María] [se casan [CR [(Luis y María)] [CeA]]] Atendiendo a todo lo anterior, los datos de (1)-(3) deben describirse a partir de los siguientes contrastes: A) Cláusulas simétricas en las que se integran CS y CeA: Pueden aparecer en oraciones de semántica recíproca (con verbos de significado léxico recíproco): conversar, discutir, etc., o en oraciones sintácticamente recíprocas (con verbos sin significado léxico recíproco en variante pronominal recíproca): besar(se), casar(se), etc. B) Estatus argumental del núcleo P Podemos encontrar cuatro modelos de CS en función de la relación argumental que se establece entre el núcleo P y el núcleo verbal. El primero se configura a partir de núcleo P seleccionado (argumental): , el segundo incluye los SSPP no seleccionados de semántica locativa (predicados locativos adjuntos): , un tercer modelo integra SSPP seleccionados de semántica (virtual) locativa: y, finalmente, el modelo que incorpora un verbo transitivo que selecciona un argumento encabezado por P precursora de CD: . C) Rasgo léxico de `posición/situación/movimiento/desplazamiento´ en el núcleo verbal Se observa una tendencia hacia la agramaticalidad cuando en oraciones con núcleo verbal locativo o direccional se inserta una CeA recíproca: 7. a Luis y Pedro se alejaron [el uno DE el otro]

(*entre sí) b. Los estudiantes saltaban [unos SOBRE (los) otros] (*entre sí) c. Sus tierras limitan [unas CON las otras] (*entre sí).

Palabras clave: construcción simétrica; construcción en abanico; predicado secundario; estructura argumental.

Referencias:

Bosque, I. (1985): "Sobre las oraciones recíprocas en español", Revista Española de Lingüística, 15 (1), 59 - 96.

Cabezas, E. (2013): La Predicación: Las construcciones ´en abanico`. Aplicaciones al español. Tesis Doctoral. Universidad Complutense de Madrid.

Cabezas, E. (2014): "Construcciones encabezadas por la preposición entre. Valores y restricciones sintácticas" ELUA, 28, 39-56.

Mateu, J. (2001): "Small Clause results revisited", Proceedings of the Workshop on Syntax of Predication, ZAS-Berlin.

Quintana, L. (2013): Construcciones recíprocas, Madrid, Arco Libros.

Quintana, L. (2010) "Aktionsart, agentividad y reciprocidad en español", Philologia, 24, 143 -166.

Aposiciones dentro de estructuras determinativas en español.

Antonio Cañas García (ancanasg@hum.uc3m.es)
Universidad CEU San Pablo/ Universidad Carlos III de Madrid

Los determinantes en español pueden combinarse entre sí para formar estructuras con significados más complejos que un solo elemento no permite interpretar, como todos sus otros niños o los muchos trabajos de Hércules. Las combinaciones habituales entre los determinantes en español son las de los cuantificadores entre sí o las de los cuantificadores con los definidos. Las series de determinantes existen cuando el significado interpretable codificado no es contradictorio o tautológico. En otras lenguas europeas, como el griego, el esloveno o las lenguas escandinavas, los determinantes definidos también pueden combinarse entre sí, demostrando que no solo tienen una distribución complementaria, sino que cotejan diferentes rasgos en la cartografía funcional nominal, como pueden observar en (1).

(1) a. auton ton anthropon
este-DEM el-D hombre-N
'este hombre' griego moderno

b. tá ta nov pes
'este-DEM el-DET nuevo-ADJ perro-N'
'este/ el nuevo perro/ este perro, el nuevo' esloveno coloquial

En las lenguas de marcación de caso o en las que tienen una naturaleza mixta, también pueden combinarse diferentes elementos que contienen información léxica interpretable de identificación de referentes (en América, lenguas como el maya, el náhuatl o el quechua; en África, el gunbe; en Asia, el neoarameo; en Europa, las lenguas escandinavas). Todas tienen estructuras productivas donde marcas de caso entre sí o marcas de caso y determinantes se combinan y producen estructuras con significados complejos. Pueden observar las estructuras de estas lenguas en (2).

(2) a. Le im kaaj -a'
'Este-Dem mi-Pos pueblo-N -prox'
Este mi pueblo' maya

b.Ez a haz
'esta-DEM la-DET casa-N'
'Esta casa' húngaro

c.Àkwékwè àtón *ló lé*
'Platano cinco DET DEF.PL'
'Los citados cinco plátanos' gunbe

d.Fey ta karukatu
'Él-Pron el-art vecino-N'
'Este vecino' mapuche

e. Denne mann en
'este-DEM hombre-N el-DET'
'este hombre' noruego

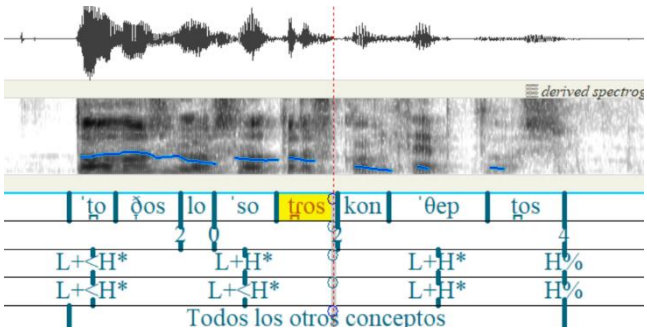
Sin embargo, en español, o en inglés, no es posible combinar en posición prenominal (en posición nuclear) los determinantes definidos. La bibliografía, que presentaré en la comunicación, ha estudiado los determinantes sintáctica y semánticamente. Desde el estudio de la estructura y del significado, tenemos leyes y pruebas para explicar por qué

en español no debería haber series de determinantes definidos. Sin embargo, todos los hispanohablantes, histórica y geográficamente, producen enunciados como los de (3).

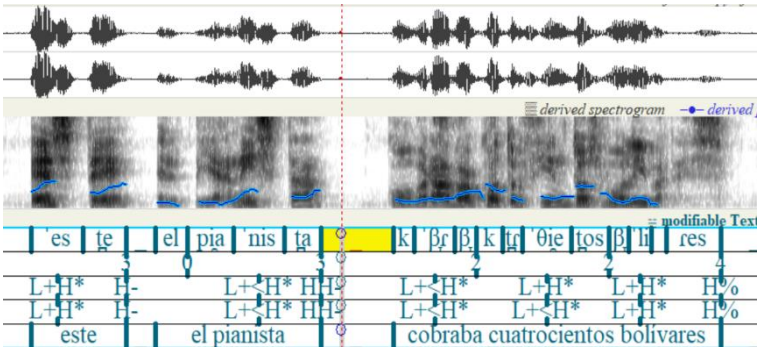
(3) a. este el pianista
b. este su último trabajo
c. yo la reina
d. yo su mujer
e. este aquel niño tímido

Además de las pruebas semánticas y sintácticas, he querido realizar pruebas fonológicas para conocer realmente el comportamiento de estas estructuras que en muchas lenguas sí son series de determinantes, pero que, en español, según las leyes teóricas, no deberían serlo. Como pueden observar en (4) y en (5), he analizado series de cuantificadores y determinantes, como las de (3).

(3)



(4)

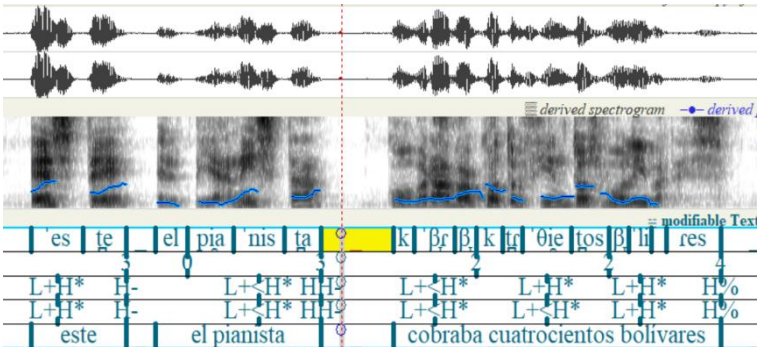


El patrón entonativo de la serie de (4) denota una continuidad fonológica, que se representa desde la hipótesis de Sánchez López (1993) con el mismo análisis sintáctico. El patrón fonológico de *todos los otros conceptos* de (4) es [L+<H* L+<H*]. Sin embargo, el patrón de *este el pianista* de (5) es [L+H* H- L+H*]. La principal diferencia es que en el medio existe un fragmento ascendente suspensivo en la serie de determinantes definidos de (5), mientras que en (4), no.

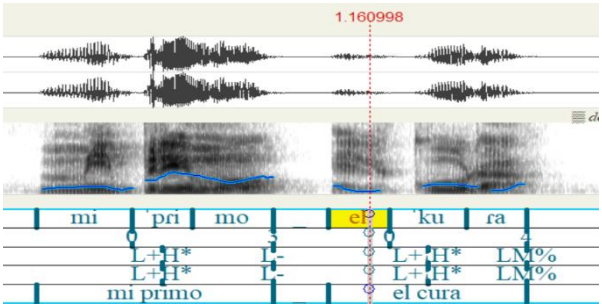
Fonológicamente, hemos podido testar que las pruebas y leyes semánticas y sintácticas previas en español son acertadas, es decir, que no existen series de determinantes definidas en español. Para cerrar la investigación, debo contestar a "entonces, ¿cuál es la naturaleza de ese tipo de estructuras definidas?" Las pruebas fonológicas previas me han servido para intuir, previamente, y probar, posteriormente, que las falsas series de determinantes definidos en español se comportan semántica, sintáctica y fonológicamente como un tipo de estructura que sí está nombrada y descrita en la tradición gramatical: las

aposiciones. En (6), vuelvo a representar la prueba entonativa de (5) y en (7), represento una de una aposición. Como pueden observar, el patrón entonativo es similar.

(5)



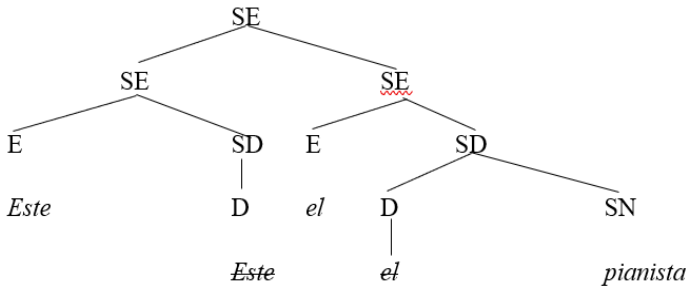
(6)



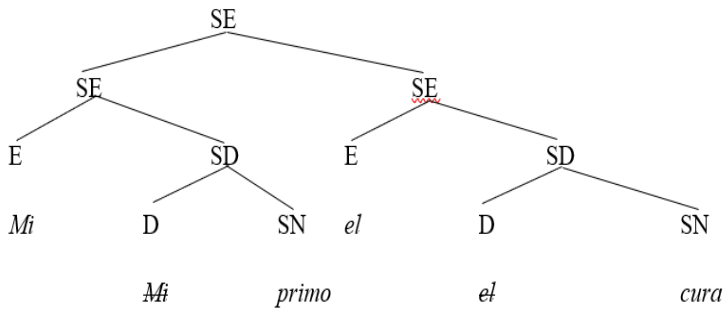
La diferencia entre el patrón de (6) y el de (7) es que el tono intermedio suspensivo no es descendente en (7), producto de que sea el final de la materialización de una categoría léxica que es llana y bisílaba, mientras que el tono ascendente de (6) es producto de la tonicidad de los pronombres demostrativos.

La conclusión de las pruebas de (6) y de (7) me ha llevado a comparar semántica y sintácticamente las estructuras definidas con las aposiciones, que describe Cabezas (2018). Semánticamente, el primer elemento debe ser siempre específico, aunque no sea definido, y el segundo elemento debe ser específico y definido obligatoriamente. Sintácticamente, las estructuras proyectan un Sintagma Específico que tiene como adjunto en el nivel de la proyección máxima a otro Sintagma Específico, como pueden observar en los diagramas de (8) y de (9).

(8)



(9)



Palabras clave: determinantes; especificidad; aposiciones; sintaxis; español.

Referencias:

Boersma, P y Weenink, D. (1992-2024). https://www.praat.org.
Cabezas, E. (2018). Las construcciones apositivas en español. Arco Libros
Cañas, A. (2024). La sintaxis de los determinantes específicos y definidos. Peter Lang
Sánchez López, C. (1993). La cuantificación flotante y estructuras conexas (Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid).

Sobre empezar a dejar de considerar estas construcciones como perífrasis fasales.

Ángeles Carrasco Gutiérrez (Angeles.CGutierrez@uclm.es)
Universidad de Castilla-La Mancha

Fijémonos en los contrastes de (1) y (2): (1) a. A las 17:00 Ana hizo sus deberes. b. A las 17:00 Ana empezó a hacer sus deberes. c. A las 17:00 Ana siguió haciendo sus deberes. (2) a. En verano Ana hizo sus deberes. b. En verano Ana {dejó terminó} de hacer sus deberes. Freed (1979) y Smith (1991, 1996) acuñan, respectivamente, los términos ASPECTUALIZADORES o morfemas SUPERLÉXICOS para los verbos "empezar", "seguir", "dejar" y "terminar" de los ejemplos de (1b), (1c) y (2b). Todos ellos se caracterizarían por proporcionar una visión "reducida" de la situación verbal, por presentar sus límites o un punto intermedio (Smith 1996: 229-230): Los hablantes pueden presentar la situación como un todo, con una visión amplia. O pueden adoptar una visión reducida y hablar de los límites o de un punto intermedio de la situación [...] Las lenguas transmiten las visiones amplia y reducida de diversas maneras. En inglés, las oraciones simples suelen proporcionar la visión amplia, e.g., Mary built a sandcastle (`M. construyó un castillo de arena´), y verbos o expresiones que tienen la oración simple como complemento, la visión reducida, por ejemplo, Mary began building a sandcastle (`M. empezó a construir un castillo de arena´); Mary is in the process of building a sandcastle (`M. está construyendo un castillo de arena´); Mary finished building a sandcastle (`M. terminó de construir un castillo de arena´). Un recorrido por lo que se ha dicho en la bibliografía sobre las construcciones que aparecen en (1b), (1c) y (2b) nos permite detectar dos posturas principales. La primera es la de autores que sitúan sus contenidos entre los expresados por la categoría de Aspecto. Es el caso de Dik (1997), García Fernández (2006), por ejemplo. Por el contrario, hay autores que apuestan por situarlos en un dominio aparte, como Plungian (1999) o Bertinetto (2023). Para el primero, los contenidos incluidos en este dominio indicarían la existencia o inexistencia de la situación verbal en un tiempo de referencia. Para el segundo, indicarían las fases del evento. Ambos autores utilizan la etiqueta de verbos o perífrasis fasales. No obstante, la diferencia señalada es prueba de que cuestiones aún no resueltas son, precisamente, cuál es la naturaleza exacta de ese dominio diferenciado y, por tanto, cómo se relaciona con otras categorías verbales como el Tiempo, el Aspecto o el Modo de Acción. La respuesta dependerá crucialmente de qué se entienda por `fase´. El punto de vista que adoptaré en este trabajo arranca del segundo planteamiento: los significados de los verbos fasales no permiten incluir las construcciones de las que forman parte entre las que se vinculan a la expresión de Aspecto. Con Klein (1994), asumiré que el Aspecto es una categoría gramatical no deíctica que vincula dos intervalos: el Tiempo de la Situación, o duración real del evento oracional, y el Tiempo del Foco, esto es, el tiempo de este evento que se afirma en la oración. Sin embargo, me aparto de autores como Plungian (1999) o Bertinetto (2023) en el modo de entender `fase´. Con el primero comparto que las construcciones de (1b), (1c) y (2b) "no contienen ninguna referencia a las fases temporales internas de la situación verbal" (p. 315; la traducción es mía). Defenderé que la noción de `fase´ debe ponerse en relación con los componentes de la estructura subeventiva de los predicados (Moreno Cabrera 2003). Con el segundo, que hay construcciones que harían referencia a esas fases o componentes. No obstante, no sería ninguna de las que estudio aquí.

Palabras clave: perífrasis fasales; morfemas superléxicos; Aspecto gramatical; estructura subeventiva.

Referencias:
Bertinetto, Pier Marco (2023): "On phasal (better than aspectual) verbs and periphrases", Grazer Linguistische Studien 94, 197-219.
Dik, Simon C. (1997): The theory of functional grammar, Parte 1, Berlín: Mouton de Gruyter.
Freed, Alice (1979): The Semantics of Aspectual Verb Complementation, Dordrecht: Reidel.
García Fernández, Luis (dir.) (2006): Diccionario de perífrasis verbales, Madrid: Gredos.
Lein, Wolfgang (1994): Time in language, Londres: Routledge.
Moreno Cabrera, Juan Carlos (2003): Semántica y gramática. Sucesos, papeles semánticos y relaciones sintácticas, Madrid: Antonio Machado Libros.
Plungian, Vladimir A. (1999). "A typology of phasal meanings", en Werner Abraham y Leonid Kulikov (eds.): Tense-Aspect, Transitivity and Causativity: Essays in honour of Vladimir Nedjalkov, Ámsterdam, John Benjamins, pp. 311-31.
Smith, Carlota S. (1991): The parameter or aspect, Dordrecht: Kluwer.
Smith, Carlota S. (1996): "Aspectual categories in Navajo", International Journal of American Linguistics 62/3, 227-263.

Verbos pronominales del español: clasificación y alternancias (VERPRO) (ref. ID2023-149693NB-I00): presentación del proyecto y primeros resultados.

Carmen Conti Jiménez (cconti@ujaen.es)
Elena Felíu Arquiola (efeliu@ujaen.es)
Universidad de Jaén

El objetivo de esta comunicación es presentar el proyecto de investigación "Verbos pronominales del español: clasificación y alternancias (VERPRO)" (ref. ID2023-149693NB-I00), financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, así como los primeros resultados de su desarrollo. Los verbos pronominales se han estudiado ampliamente en gramática hispánica, si bien se han tratado de forma desigual (solo ciertos verbos o ciertas clases léxico-semánticas de verbos) y de forma subsidiaria, a menudo en dependencia de otros usos o valores de se (pasivo e impersonal) o dentro de las llamadas construcciones pronominales. El proyecto VERPRO se propone ofrecer un estudio de conjunto exhaustivo de los verbos pronominales del español actual a partir de su organización en clases léxico-semánticas que permita evaluar los distintos factores (semánticos, gramaticales y pragmáticos) que parecen determinar tanto la presencia de alternancia (p. ej. morir-morirse) como su ausencia (p. ej. fallecer/*fallecerse y suicidarse/*suicidar). En esta comunicación nos centraremos en los objetivos y en la metodología del proyecto y ofreceremos algunos de los resultados preliminares. En cuanto a los objetivos, este proyecto se propone describir y explicar la alternancia pronominal en verbos del español pertenecientes a un conjunto significativo de clases léxico-semánticas. Este estudio nos permitirá observar si las posibles diferencias semánticas y gramaticales entre cada marco alterno (así como la ausencia de alternancia en determinadas piezas verbales) dependen de la clase léxico-semántica a la que pertenece el verbo. Entre los factores que pueden condicionar la alternancia, prestamos especial atención a las diferencias en el grado de control y afección del sujeto, a la valencia verbal (variaciones en la transitividad semántica y sintáctica) y al tipo de evento y Aktionsart. Con este estudio se busca también identificar posibles pautas comunes entre las alternancias observadas en distintas clases léxico-semánticas. En cuanto a la metodología, este proyecto parte de la elaboración de una muestra de verbos clasificados a partir de distintos criterios (clase léxico-semántica de verbo, esquema sintáctico de la alternancia, control del sujeto, etc.). Para ello, como punto de partida se ha consultado la base de datos ADESSE, de la que se han volcado los verbos documentados bajo la etiqueta construcción pronominal media y se han revisado los verbos de la denominada construcción pronominal reflexiva. Los resultados de estas búsquedas en ADESSE ofrecen una clasificación léxico-semántica de los verbos, que asumimos en este proyecto. De todas las clases léxico-semánticas de verbos que documentan estas construcciones pronominales en ADESSE, centraremos nuestra atención en aquellas que o bien contienen un mayor número de verbos con alternancia o bien han suscitado un especial interés en la bibliografía previa. Entre estas clases se encuentran, por ejemplo, los verbos de cuidado del cuerpo (peinarse); de cambio de postura (sentarse); de contacto corporal (rascarse); de conocimiento, creencia y cognición (aprenderse, creerse, pensarse); y de desplazamiento (irse) o de localización (quedarse). Asimismo, se elaborará una muestra de ejemplos, ya que cada verbo vendrá acompañado de un ejemplo de cada uno de esos usos. Los ejemplos procederán de ADESSE y, en su defecto, de CORPES XXI. Finalmente, en cuanto a los primeros resultados, nos centraremos en el análisis de los verbos ligeros de cambio de estado (p. ej. El humo puso negra la pared/La pared se puso negra) y de la clase léxico-semántica de los verbos de cuidado corporal (p. ej. afeitarse).

Palabras clave: verbos pronominales, alternancias, clases léxico-semánticas.

El concepto de "formación de palabras".

María Tadea Díaz Hormigo (tadea.diaz@uca.es)
Universidad de Cádiz

Tradicionalmente, la concepción de la formación de palabras ha sido puramente formal, o morfológica en el sentido clásico del término. Este punto de vista es el que dominaba particularmente la lingüística histórica, centrada, para comprobar y establecer sus planteamientos, en la observación de una visión meramente material del cambio en la `formación´ de las palabras, prestando mayor atención a la modificación morfológica (por tanto, al cambio de forma) que a la de contenido (el cambio semántico). Consecuencia de tal planteamiento es que, incluso actualmente, se preste mayor atención a los procedimientos basados tanto en la modificación de la estructura morfológica de las unidades léxicas ya existentes como en la fusión de estas, su unión o combinación gráfica. De este modo, la formación de palabras, desde el punto de vista tradicional, incluía exclusivamente los mecanismos de la derivación, la composición y la parasíntesis. No obstante, se ha desarrollado modernamente, por un lado, una nueva concepción de composición, que incluye, además de la tradicional composición ortográfica, sea patronímica o culta, también la composición sintagmática, que puede ser binominal o libre y preposicional, y, por otro, de parasíntesis, que abarca la formación de palabras, no solo por composición y sufijación simultáneas, sino también por prefijación y sufijación simultáneas. En cualquier caso, aunque no es habitual que los especialistas aclaren explícitamente qué entienden por formación de palabras ni cuál es concretamente su objeto de estudio, podemos afirmar, aunando las caracterizaciones y definiciones de unos y otros, que se sigue considerando que la formación de palabras abarca procedimientos que son principalmente morfológicos. Pero, junto a estos, se incluyen sin embargo otros mecanismos (siglación, acronimia, abreviación, acortamiento, combinación) que, aunque son formales, porque afectan a la forma de la palabra, no presentan el carácter puramente morfológico requerido. Ahora bien, también es cierto que existe un amplio consenso cuando se trata de aceptar que la formación de palabras no ha de entenderse como el conjunto de todos los procedimientos que da lugar a la creación de nuevas unidades léxicas ni como un mecanismo de incorporación de voces de otras lenguas al vocabulario de una lengua concreta, aun cuando tal proceso de préstamo supusiera ciertas transformaciones fonéticas, adaptaciones morfológicas e incluso semánticas. En esta comunicación, mostraremos la evolución que ha experimentado el concepto de "formación de palabras" en diferentes lenguas, atendiendo, fundamentalmente, a los procedimientos que se han incluido bajo tal denominación, que, a su vez, han tenido en cuenta, sobre todo, las características formales de los productos resultantes de tales procedimientos. Nos basaremos para nuestro estudio en gramáticas de estas lenguas, diccionarios de lingüística, y en tratados y estudios monográficos sobre la materia en diferentes lenguas.

Palabras clave: formación de palabras; derivación; composición; parasíntesis; acortamientos.

Variación como consecuencia de la variedad estándar: el caso de la lengua vasca.

Maitena Duhalde (maitena.duhalde@ehu.eus)
Sergio Monforte (sergio.monforte@ehu.eus)
UPV/EHU

Este estudio se centra en una región geolingüísticamente compleja donde se habla euskera a ambos lados de la frontera franco-española. En esta área, coexisten una lengua estándar y variedades locales, lo que crea un contexto único para observar los cambios lingüísticos. En investigaciones previas, se planteó si la frontera política habría influido en los cambios de las variedades vascas adyacentes. Sin embargo, tras un análisis detallado, la hipótesis fue rechazada para tres propiedades específicas: a) el uso de la partícula ote; b) la alternancia entre complementadores bajo el predicado uste (`creer´); y c) las diferencias en la marcación de interrogativas subordinadas polares. Esta presentación revisa estas propiedades y su vitalidad después de 55 años de la implantación del euskera estándar. Asimismo, se aborda el impacto de ser una lengua minoritaria, en particular fuera de las zonas donde el euskera tiene una presencia fuerte, conocidas como "espacio vital físico" según Fishman (1991), y se considera cómo interactúan los factores de edad en los cambios en la lengua. Para la recopilación de datos, se tomaron muestras de hablantes nativos de los dialectos guipuzcoano y navarro (en el lado español) y de los dialectos bajo-navarro y labortano (en el lado francés), siguiendo la clasificación tradicional de Bonaparte (1863). La primera característica que se analiza es el uso de la partícula ote, la cual marca la duda en contextos interrogativos (Euskaltzaindia 2021). Los datos muestran que ote es utilizado en todos los dialectos, así como en la lengua estándar. No obstante, existe una tendencia entre los hablantes más jóvenes, particularmente aquellos criados fuera de las áreas donde el euskera tiene un fuerte arraigo, a utilizarla con menor frecuencia en comparación con los hablantes de mayor edad. Esto sugiere un posible debilitamiento en el uso de elementos tradicionales en entornos menos favorables para la lengua. La segunda propiedad examinada se refiere a la alternancia entre los complementadores -ela y -en bajo el predicado uste (`creer´), característica del euskera oriental. Estos complementadores no son simplemente intercambiables, sino que transmiten matices sobre las actitudes del hablante respecto a la información presentada (Artiagoitia y Elordieta 2016). Sin embargo, esta propiedad se encuentra geográficamente restringida a una región donde solo vive el 10,71% de los hablantes, lo que limita su vitalidad y la posible influencia de la variedad estándar. Con el tiempo, el uso del complementante -en ha disminuido, favoreciendo la adopción de -ela, que es un complemento más común en los distintos dialectos y en la lengua estándar. Este fenómeno sugiere una convergencia hacia formas más generales, posiblemente facilitada por la educación y los medios de comunicación. La tercera propiedad analizada concierne a las interrogativas subordinadas polares. En la mayoría de los dialectos, los verbos finitos en interrogativas suelen llevar el complemento -en. Sin embargo, en los dialectos del noreste se encuentra una forma más compleja de -en, conocida como -en(et)z (Artiagoitia 2023). A pesar de que esta característica es aún más limitada geográficamente y en términos de la población que la utiliza, parece haber mantenido su fuerza en la lengua hablada. Esta situación limita la influencia de la variedad estándar en este aspecto específico de la gramática vasca. En las obras de teatro de Larzabal, que están escritas en la variedad local, la forma -en(et)z aparece solo en el 4,38% de las interrogativas, lo que indica que sigue siendo una característica distintiva, aunque minoritaria. En conclusión, los resultados de este estudio ponen de manifiesto que los desencadenantes del cambio lingüístico son complejos y multifacéticos, con múltiples factores que influyen en el proceso de cambio. La influencia de la lengua estándar parece ser más fuerte en contextos en los que el

euskera tiene menor presencia, Aunque la edad de los hablantes es un factor clave, la fuerza de la lengua y la cohesión de la comunidad también desempeñan un papel decisivo en la configuración del cambio lingüístico.

Palabras clave: dialectos; variedad estándar; euskera; cambio sintáctico.

Referencias:

Artiagoitia X. & Elordieta A. 2016. On the semantic function and selection of Basque finite complementizers. In Kasper Boye and Petar Kehayov (Eds.), Complementizer Semantics in European Languages (pp. 379-412). De Gruyter Mouton.

Artiagoitia, X. 2023. Ohar bat -(e)netz menderagailuaz. Lapurdum, 24(2), 39-52.

Bonaparte, L.-L. 1863. Carte des sept provinces basques montrant la délimitation actuelle de l"euscara et sa division en dialectes, sous-dialectes et variétés. Stanford´s Geographical Establishment.

Euskaltzaindia (Royal Academy of the Basque language). 2021. Euskararen Gramatika. Euskaltzaindia.

Fishman, J. 1991. Reversing language shift. Multilingual Matters.

"Mantener(se)", "quedar(se)", y "permanecer´: tres formas de ser un verbo "pseudocopulativo", "aspectual" y "estativo".

Gonzalo Escribano (gonzalo.escribano@uah.es)
Leticia Desborde Zamorano (leticia.desborde@uah.es)
Universidad de Alcalá

A pesar de la existencia de diversos trabajos dedicados al estudio de los verbos pseudocopulativos en su conjunto o de subclases concretas de estos (v., entre otros, Navas Ruiz 1963, Porroche 1990, Demonte & Masullo 1999, Morimoto & Pavón 2007, Van Gorp 2017, Bosque 2022, Aparicio Pacheco 2022, 2023; y v. también los pasajes correspondientes de Alcina & Blecua 1975 o RAE/ASALE 2009), su carácter panorámico -aun cuando constituyen, en su conjunto, un marco teórico-descriptivo adecuado- ha ido a veces en detrimento de la consecución de un análisis más exhaustivo de la semántica y sintaxis de los diversos verbos que componen la clase. En este sentido, creemos necesario emprender, en la línea de Van Gorp & Delbecque (2016) o Areses, Escribano & Pérez-Jiménez (2024), una labor de profundización a través de estudios de caso, persiguiendo una delimitación más precisa del concepto de `verbo pseudocopulativo´ en sí mismo y de las relaciones que guarda con otros conceptos conexos. En este caso, exploraremos las propiedades semánticas y estructurales de los verbos pseudocopulativos "mantener(se)", "quedar(se)" y "permanecer" y trataremos de explicar las diferentes restricciones de selección que estos presentan, comparándolas, a su vez, con las propias del verbo copulativo `estar´ -punto este relevante en tanto que, tradicionalmente, se ha afirmado que los verbos mencionados se combinan con los mismos predicados no verbales que "estar"-. Ahondaremos, además, en cómo las diferencias entre los verbos mencionados y los predicados no verbales por ellos seleccionados se relacionan con la estructura argumental y aspectual/eventiva de cada uno de ellos. Según Morimoto y Pavón (2007:26-27, 42-43), `quedarse´ presenta tanto un uso estativo (1a) como eventivo (de cambio de estado) (1b), mientras que `permanecer´ posee únicamente una lectura estativa (2a)-(2b). También se considera estativo `mantenerse´, aunque rechaza adjetivos del tipo de `ciego´ (3b). (1a) Se quedó despierto toda la noche. (1b) Se quedó ciego. (2a) Permaneció despierto toda la noche. (2b) Permaneció ciego toda su vida. (3a) Se mantuvo despierto toda la noche. (3b) *Se mantuvo ciego toda su vida. Son también relevantes los contrastes que presentan las variantes con y sin el pronombre `se´, en aquellos casos en que su adición es posible. Por ejemplo, en el caso de (4), que presenta predicados adjetivales evaluativos (estéticos y elativos) y en el que el contraste detectado se relaciona con la presencia de un componente causativo (interno o externo). (4a) El dibujo quedó {bonito / feo / precioso / horrible}. (4b) #El dibujo se quedó {bonito / feo / precioso / horrible}. Trataremos también casos como los de (6) y (7), que muestran cómo las restricciones respecto de los tipos de adjetivo admisibles en cada caso no son homogéneas. (6) {Se mantuvo / *se quedó / ??permaneció} guapo hasta los 30. (7) La verdad es que {se mantiene / *se queda / ??permanece} muy joven. Todos los contrastes mostrados se tomarán como punto de partida para fundamentar un análisis de estos verbos basado en un modelo similar al presentado en Myler (2018), en el que las estructuras temática, argumental y eventiva de los verbos (en realidad, del SV en su conjunto) se relacionan con las diversas proyecciones funcionales a las que estos aparecen asociados. La discusión se centrará, además, en reevaluar el concepto de verbo pseudocopulativo aplicado a la clase de los verbos aspectuales estativos, tomando en cuenta el hecho de que su combinatoria sintáctica y su semántica presentan diferencias significativas tanto respecto de otras clases de pseudocopulativos como entre sí.

Palabras clave: verbos pseudocopulativos; estructura eventiva; aspecto; predicados adjetivales; se.

Referencias:

Aparicio Pacheco, J. 2023. La semántica y la sintaxis de los verbos pseudocopulativos del español, Madrid: UAM.

Bosque, I. 2022. Event-related states in secondary predication, Revista de Estudos Interlingüísticos da Universidade do Porto 2, pp. 99-123.

Demonte, V. & Masullo, P. 1999. "La predicación: Los complementos predicativos", en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), Gramática descriptiva de la lengua española. Madrid: Espasa Calpe, pp. 2461-2523.

Navas Ruiz, R. 1963. Ser y estar. Estudio del sistema atributivo del español. Salamanca: Universidad de Salamanca.

Morimoto, Y. & Pavón, M. V. 2007. Los verbos pseudo-copulativos del español. Madrid: Arco Libros.

Myler, N. 2018. "Complex copula systems as suppletive allomorphy", Glossa: a journal of general linguistics 3(1/51), pp. 1-43.

Porroche, M. 1990. Aspectos de la atribución en español. Zaragoza: Pórtico.

Van Gorp, L. & Delbecque, N. 2016. "La dimensión subjetiva en el uso del verbo pseudocopulativo de cambio hacerse", Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana 14 (1/27), pp. 195-214.

Estrategias gramaticales que encubren al hablante en textos de ESO y Bachillerato.

Mario Escudero González (mario.escudero2000@gmail.com)
Universidad de Alcalá / Universidad Complutense de Madrid

En español, el ocultamiento del hablante es una estrategia discursiva empleada, principalmente, en contextos académicos y formales. Esta técnica consiste en evitar el uso explícitamente de la primera persona del singular, de tal manera que se sustituye por otras formas gramaticales que esconden la presencia directa del emisor (Antolí Martínez, 2019). Los estudiantes de ESO y Bachillerato emplean construcciones impersonales para ocultar su identidad al redactar textos argumentativos, como los que preparan para la PAU. Aunque esta estrategia busca aportar objetividad, su uso puede provocar que se pierda la claridad y la fuerza argumentativa del discurso. Los objetivos de esta comunicación son los siguientes: (a) Mostrar las estrategias discursivas empleadas por los estudiantes para ocultar el agente o el hablante en el Corpus92; (b) analizar los valores discursivos de estas construcciones; (c) explicar cómo la relación entre la sintaxis y la pragmática dan cuenta del ocultamiento del hablante o agente desde un punto de vista de la gramática formal. Entre las construcciones examinadas en el Corpus 92, que recoge 150 redacciones escritas por estudiantes de ESO y Bachillerato, están las impersonales no reflejas, como en (1), en la que se desvía el foco hacia la acción, de modo que evita la responsabilidad del hablante (Torrego, 1994, RAE-ASALE, 2009: §41.1f). (1) Por suerte, queda y siempre habrá gente que no parece perder la esperanza [...] (Corpus92 https://doi.org/10.34810/data270). Las oraciones pasivas son otra estructura que permite ocultar al agente, que puede o no coincidir con el hablante. Cuando una oración se transforma de voz activa a pasiva, el agente/hablante queda en una posición menos importante, e, incluso, se omite completamente (2009: §41.1f). (2) Las soluciones (si se sacan del contexto para el que el artículo fue escrito) pueden ser excesivamente globales (Corpus92 https://doi.org/10.34810/data270). Serrano (2022: 11) señala que en las pasivas reflejas (3), el agente/hablante es irrelevante o conocido por el contexto, lo que justifica su omisión, ya que, como se puede ver en (3), se puede sobreentender. (3) En cuanto a la parte estilística, que está escrito en prosa, se observan paralelismos (Corpus92 https://doi.org/10.34810/data270). El plural de modestia (4) es usado por el hablante para perder protagonismo, de tal modo que reduce la implicación del hablante en la exposición de sus ideas (Cuadrado, 1994: 363). (4) Este desarrollo, hace que nos evitemos importantes esfuerzos y problemas que antes se planteaban (Corpus92 https://doi.org/10.34810/data270). En contextos académicos formales, en vez de emplear la primera persona del singular, el hablante puede referirse a sí mismo en tercera persona, como sucede en (5), o a partir de nominalizaciones, como sucede en (6). En estos ejemplos, el hablante evita el uso de la primera persona del singular para mostrar un tono más objetivo (Fábregas, 2024). (5) Nunca debemos olvidar que todos los hombres no son iguales (Corpus92 https://doi.org/10.34810/data270). (6) La opinión sobre el texto es que parece demasiado exagerado (Corpus92 https://doi.org/10.34810/data270). En esta comunicación, mostramos que las impersonales no reflejas, las pasivas reflejas y el plural de modestia son las estrategias más empleadas para encubrir al hablante en los textos redactados por los estudiantes. Esto ayudará a explicar la relación que existe entre la sintaxis y la expresión de la objetividad en el discurso en estos niveles educativos.

Palabras clave: sintaxis; estrategias discursivas; ocultamiento del hablante; objetividad discursiva; corpus académico.

Referencias:
Antolí Martínez, J. M. (2019). "El uso de la primera persona en el discurso académico". Aula Magna 2.0. [Blog]. Recuperado de: https://cuedespyd.hypotheses.org/6505
Cuadrado, L. A. H. (1994). "Sobre la expresión de la impersonalidad". En Problemas y métodos en la enseñanza del español como lengua extranjera: actas del IV Congreso Internacional de ASELE (Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera), SGEL: Sociedad General Española de Librería SGEL, 353 -366.
Fábregas, A. (2024). "Variation, syntax and semantics: person features and the non-specific reading of participants". En María José Serrano & Miguel Ángel Aijón (eds.), Form and meaning: Studies of grammatical variation and choice in Spanish, Lausanne: Peter Lang, 43-78.
RAE-ASALE (2009). Nueva gramática de la lengua española, Espasa Calpe.
Serrano, M. J. (2022). "Defocusing and the third-person viewpoint: The pronoun uno and its covariation with clitic se in Spanish". Lingua, 280, 103441.
Universidad Pompeu Fabra. (n.f.). Corpus92 Corpus. Recuperado de: https://doi.org/10.34810/data270
Torrego, L. G. (1994). La impersonalidad gramatical: descripción y norma. Arco/Libros.

Propuesta metodológica para la distinción de gerundios perifrásticos y no perifrásticos en el habla de La Habana.

Ailyn Figueroa González (ailyn.figueroa@yahoo.es)
Universidad Autónoma Metropolitana

El objetivo de esta comunicación es presentar un marco metodológico adaptado a nuevas necesidades investigativas para la distinción de las construcciones de naturaleza perifrástica, en las que el verbo auxiliado es un gerundio, de aquellas en las que la forma no finita aparece en una estructura no perifrástica. El estudio se realizó mediante el análisis de 4463 gerundios registrados en un corpus creado a partir de entrevistas realizadas en La Habana en el marco del PRESEEA. Una de las cuestiones más problemáticas en el momento de efectuar la delimitación de una estructura perifrástica frente a otra que no lo es radica en la presencia de verbos que pueden funcionar como predicados plenos o como auxiliares. En la tradición gramatical se han esbozado diferentes pruebas para delimitar las construcciones perifrásticas de gerundio (Garachana, 2020; Gómez Torrego, 1999; RAE/ASALE, 2009; Topor, 2005; Yllera Fernández, 1999); sin embargo, hemos comprobado que para el análisis de construcciones de este tipo más dudosas es necesario aplicar más de un parámetro y que, incluso, muchas de las pruebas descritas no son útiles sobre todo por la naturaleza de los corpus con los que se trabaja, en especial aquellos creados con datos de habla real contemporánea. Por otra parte, en la mayoría de las obras especializadas consultadas se pudo comprobar que en las descripciones de lo que se propone ser una perífrasis verbal de gerundio por un lado, se parte de ejemplos descontextualizados, es decir, de enunciados individuales que en ocasiones resultan ambiguos; o se discute la aplicabilidad o no de las pruebas para identificar las estructuras sin examinar los casos en los que se presentan construcciones similares pero que no constituyen perífrasis (Fernández de Castro, 1999; Gómez Torrego, 1999; Topor, 2005; Yllera Fernández, 1999); muy pocos trabajos se dedican al análisis y discusión pormenorizados de las estructuras en contexto, utilizando a su vez corpus lingüísticos reales (Fernández Martín, 2015). El estudio que nos ocupa siguió una perspectiva basada en el uso y la delimitación de las perífrasis verbales se realizó de forma empírica atendiendo a las diferentes pruebas esbozadas aplicadas al análisis individualizado de cada una de las estructuras encontradas, en conjunto con el examen de estas ligadas a su contexto. Todo ello nos ha servido para crear un marco metodológico adecuado a las nuevas necesidades investigativas encontradas que viene a complementar las propuestas anteriores. Esta adaptación nos permitió reafirmar que: i) no todas las pruebas descritas son útiles para distinguir las perífrasis de gerundio; ii) la mayoría de las pruebas mencionadas en las obras gramaticales han sido validadas en casos descontextualizados y enunciados individuales, sin embargo, su aplicación en corpus reales es totalmente distinta, lo cual conlleva a reconsiderar cuáles son las más útiles atendiendo a los datos recabados; y iii) es necesario incorporar el análisis del contexto como un parámetro válido para la distinción de las perífrasis, esto es, el estudio de los elementos cotextuales y de la situación comunicativa en la que se inserta la perífrasis verbal. Además, nuestra pesquisa nos hizo llegar a una conclusión ulterior: no existe una regla categórica que permita identificar las estructuras perifrásticas en su totalidad, pues cada caso tiene sus particularidades que han de ser examinadas puntualmente, sobre todo aquellas relacionadas con el orden de la información, las relaciones entre los constituyentes del enunciado, la semántica de los verbos y los usos pragmáticos.

Palabras clave: perífrasis de gerundio; metodología lingüística; gramática funcional; corpus; PRESEEA.

Referencias:
Fernández de Castro, F. (1999). Las perífrasis verbales en el español actual. Gredos.
Fernández Martín, P. (2015). Algunas perífrasis verbales de gerundio en el español de los Siglos de Oro: prototipo conceptual, esquema de sucesos y géneros discursivos. Revista de Historia de la Lengua Española, 10, 37-76.
Garachana, M. (2020). ¿Es necesaria una gramática de construcciones diacrónica? En M. Garachana (Ed.), La evolución de las perífrasis verbales en español. Una aproximación desde la gramática de construcciones diacrónica y la gramaticalización (pp. 45-72). Peter Lang.
Gómez Torrego, L. (1999). Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo. En I. Bosque & V. Demonte (Eds.), Gramática descriptiva de la lengua española (pp. 3323-3390). Espasa.
RAE/ASALE. (2009). Nueva gramática de la lengua española. Morfología. Sintaxis. Fonética y fonología. Espasa Libros.
Topor, M. (2005). Criterios identificadores de las perífrasis verbales del español. Sintagma: revista de lingüística, 17, 51-69.
Yllera Fernández, A. (1999). Las perífrasis verbales de gerundio y participio. En I. Bosque & V. Demonte (Eds.), Gramática descriptiva de la lengua española: Vol. II (pp. 3391-3442). Espasa-Calpe.

En torno a la miratividad en las interrogativas enfáticas del español.

Diego Gibanel Faro (diego.gibanel@edu.uah.es)
Jennifer Tan Almazán (jennifer.tan@uah.es)
Universidad de Alcalá

El objetivo de esta comunicación es estudiar cómo se expresa la miratividad en español -entendida como una modalidad (en el sentido de Palmer, 2001) ligada a la actitud del hablante que expresa sorpresa ante una información no conocida previamente (DeLancey, 1997)- desde una perspectiva sintáctica. En concreto, se analizarán las estructuras interrogativas enfáticas del español que permiten o inducen una interpretación mirativa. Esta codificación de sorpresa desde la perspectiva del hablante propia de la miratividad tiene un correlato en la sintaxis en numerosas lenguas (Aikhenvald, 2012; Celle et al., 2021; Celle, 2023, i.a.). Sin embargo, en español, ha sido relativamente poco estudiado, limitado al estudio del futuro morfológico (Rivero 2014; Escandell-Vidal y Leonetti 2019; Rodríguez Rosique 2024). Se propone que asimetrías como la mostrada en (1-2) responde, precisamente, a que la interpretación de (2) está restringida únicamente al contexto mirativo, licitado por la aparición de cómo que. (1) A: - ¿Cómo has venido? B: - {En tren. / No podía aguantar sin verte.} (2) A: - ¿Cómo que has venido? B: - {#En tren. / No podía aguantar sin verte.} A diferencia de otras expresiones mirativas del romance o del germánico (vid. Obenauer, Celle et al. 2021, Trotzke y Villalba 2021, Trotzke y Czypionka 2022, i.a.), estas construcciones se distinguen por la peculiaridad de que la omisión del complementante tras el elemento interrogativo da lugar a una interpretación no mirativa (1). Es decir, por el principio de composicionalidad, el significado mirativo solo aparece licitado por la coaparición del elemento qu- y el complementante. Además, se rastrea esta modalidad en las secuencias wh-the-hell del tipo de (3) y (4), pues estas estructuras implican necesariamente una lectura de sorpresa y reprobación por parte del hablante (Pesetsky, 1987; den Dikken & Giannakidou, 2002; Pato, 2020). (3) ¿Dónde demonios estás? (4) Me gustaría saber por qué narices has decidido no contestarme. Siguiendo el modelo de la cartografía de la periferia izquierda oracional (Rizzi, 1997; 2001; Cinque, 1999), cuya estructura básica se presenta en (5), proponemos que este tipo de construcciones interrogativas ligadas a la miratividad, al igual que otros elementos de carácter discursivo, necesariamente se alojan en la alta periferia izquierda (como ya se ha expuesto para estructuras similares a cómo que en otras lenguas -Tsai, 2008- o estructuras en español del tipo bien que -Hernanz, 2007-). Esto justifica la posición en el SC de las palabras-qu que aparecen en estas estructuras que, necesariamente, se unen composicionalmente al complementante que las sigue. (5) [SFuerza [STop* [SFoc [STop* [SFinitud [STiempo ...]]]]]] (Rizzi 1997).

Palabras clave: miratividad, español, interrogativas no canónicas, periferia izquierda.

Referencias:

Celle, Jugnet & Lansari (2021). Expressive questions in English and French: What the hell versus Mais qu´est-ce que. En Trotzke, A. & Villalba, X. (eds.), Expressive meaning across linguistic levels and frameworks (pp. 138-166).

Celle (2023). Surprise questions in English and French. Open Linguistics (9:1).

Cinque (1999). Adverbs and Functional Heads: A Cross-Linguistic Perspective. New York: Oxford University Press.

Delancey (1997). «Mirativity: the grammatical marking of unexpected information», Linguistic Typology, (1), 33-52.

Den Dikken & Giannakidou (2002). From hell to polarity: Aggressively non D-linked wh-phrases as polarity items. Linguistic Inquiry, (33), 31-61.

Escandell-Vidal & Leonetti (2019). Futuro y miratividad. Anatomía de una relación. Estudios lingüísticos en homenaje a Emilio Ridruejo,I. Valencia: Publicacions de la Universitat de València

Hernanz (2007). «From polarity to modality: Some (a)symmetries between bien and sí in Spanish», Eguren, Luis & Olga Fernández Soriano (eds.) Conference, Modality and Focus. Studies on the Syntax-Semantics Interface, 307- 383.

Pato (2020). ¿Qué demonios quieres? Sobre la modificación nominal enfática en (la historia del) español. RILEX Revista sobre investigaciones léxicas, (1), 11-35.

Pesetsky (1987). Wh-in-situ: Movement and unselective binding. En Reuland, E. & ter Meulen, A. (Eds.) The representation of (In)definites, 98-129.

Rizzi (1997). «The Fine Structure of the Left Periphery», Haegeman (ed.) Elements of grammar: Handbook in generative syntax, 281-336.

Rizzi (2001). «On the position `Int(errogative)´ in the left periphery of the clause», Cinque & Giampaolo (eds.) Current Studies in Italian Syntax. Essays Offered to Lorenzo Renzi: 287-296.

Rodríguez Rosique (2024). What is a morphological future doing in a si-clause? Traces of mirativity in Spanish. Lingua (304)

Trotzke & Villalba. 2021. Expressive insubordination. Expressive Meaning Across Linguistic Levels and Frameworks.

Trotzke & Czypionka. 2022. The pragmatics of surprise-disapproval questions: an empirical study. Linguistics Vanguard 8(s2), 239-249.

Tsai, (2008). «Left periphery and how-why alternations», Journal of East Asian Linguistics, (17), 83-115.

Cabezudos vs. cabezones: estudio de un caso de rivalidad afijal.

Irene Gil Laforga (irenegl@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

En este trabajo abordamos el análisis comparado de los sufijos -ón y -udo como formadores de adjetivos posesivos a partir de bases nominales (cabezón, barrigón; cabezudo, barrigudo). Estos constituyentes se han considerado sufijos rivales (Rainer 1999, Zacarías 2022) en la expresión de la posesión con un matiz intensivo (barrigón/barrigudo `que tiene gran barriga´). En los diccionarios, los adjetivos terminados en -ón y -udo se definen a veces por remisión, de modo que los constituyentes afijales se interpretan como cuasisinónimos. Partimos de la hipótesis general de que no existe la sinonimia absoluta en el ámbito afijal y de que cada sufijo participa en procesos morfológicos con características propias. A partir de estos supuestos, los objetivos de este trabajo son, en primer lugar, caracterizar los procesos morfológicos en los que participa cada sufijo. En segundo lugar, proponer una configuración estructural que dé cuenta de las características de cada proceso. Por último, explicar a partir del análisis formal, el tipo de lexicalización posible de cada clase de derivado. En el análisis descriptivo atendemos a las características semánticas y morfofonológicas de la base de derivación. A este respecto el sufijo -ón selecciona nombres de partes del cuerpo, mientras que el sufijo -udo admite también nombres que designan sentimientos, capacidades o cualidades (confianzudo, corajudo). El sufijo -ón también toma bases verbales para la formación de adjetivos calificativos, pero no en todos los trabajos se considera el mismo constituyente que el que da lugar a los adjetivos posesivos (NGLE § 6.11i, j) A diferencia de las bases de -ón, que presentan la forma sin diptongo (dentón), el sufijo -udo admite bases diptongadas (dientudo, suertudo). Con respecto al significado del derivado, el sufijo -udo, pero no -ón, puede lugar a adjetivos de semejanza (ganchudo, repolludo). También se observan diferencias en las características morfológicas de los derivados: algunas formaciones en -udo admiten sustantivación en -ez (boludez, pelotudez), pero esta posibilidad no se observa con los derivados en -ón. Los adjetivos posesivos en -udo y -ón comparten la posibilidad de recategorizarse como sustantivos. Ambos siguen la pauta general en virtud de la cual un adjetivo que expresa un defecto físico o un rasgo de carácter o comportamiento pasa a funcionar como sustantivo de persona (un cabezudo / un cabezón `hombre de cabeza grande´). Sin embargo, solo los sustantivos en -ón pueden designar la parte del cuerpo prominente (un barrigón `una barriga grande´). Sobre el tipo de lexicalización, los adjetivos en -udo no composicionales pertenencen a alguna de las siguientes clases: insultos (cojudo, tozudo) y adjetivos elativos (cojonudo, macanudo). Los del segundo tipo se emplean también como adverbios cortos (Suena cojonudo) y como interjecciones (¡Macanudo!). Los adjetivos en -ón solo admiten el primer tipo de lexicalización (huevón, cabezón) (Gil Laforga 2014). En cuanto al análisis formal, adoptamos una perspectiva sintactista asumiendo que la caracterización semántica de los derivados tiene una justificación sintáctica relacionada con el número y la naturaleza de las proyecciones implicadas en el proceso morfológico (Ramchand 2008). En este modelo, cada sufijo materializa distina estructura sintático-funcional. Desde esta perspectiva, los derivados con significado composicional poseen más estructura que las formaciones lexicalizadas.

Palabras clave: formación de palabras; sufijos adjetivales; adjetivos posesivos; rivalidad afijal; lexicalización.

Referencias:
Gil Laforga, I. (2014): La interacción de los componentes gramaticales en la formación de palabras: adjetivos posesivos derivados y compuestos. Tesis doctoral. Madrid: I. U. I. Ortega y Gasset-Universidad Autónoma de Madrid.
Rae y Asale (2009): Nueva gramática de la lengua española. Madrid: Espasa.
Rainer, F. (1999): La derivación adjetival. En I. Bosque y V. Demonte (dirs.): Gramática descriptiva de la lengua española. Madrid: Espasa, cap. 70, vol. III.
Ramchand, G. C. (2008): Verb Meaning and the Lexicon: A First Phase Syntax. Cambridge: Cambridge University Press.
Zacarías Ponce de León, R. F. (2022): Los sufijos -oso, -ento, -udo y -ón en el español de México: Alternancia y vitalidad. Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación 92, 237-255.

El relativo complejo "el que" en la variedad americana.

Edita Gutiérrez Rodríguez (editagutierrez@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid
Pilar Pérez Ocón (mpilar.perez@uah.es)
Universidad de Alcalá

Se ha señalado en la bibliografía que el relativo complejo "el que" (y sus variantes) no puede aparecer en relativas especificativas a menos que sean preposicionales (1). También se ha descartado la presencia de este relativo en explicativas no oblicuas. No constituye un contraejemplo a esta generalización la oración de (2), ya que no encontramos en ella una relativa explicativa, al menos para los hablantes del español de España. Nótese que esta construcción se emplea para restringir lo denotado por el antecedente y el relativo el que no puede sustituirse en (2) por el relativo el cual manteniendo la misma interpretación. (1) a. *Los estudiantes los que asistieron a clase aprobaron. b. Los estudiantes de los que te hablé aprobaron. (2) Los estudiantes, los que asistieron a clase, aprobaron. La construcción de (2), denominada relativa pseudoapositiva o relativa restrictiva apositiva, se ha caracterizado, con análisis diversos, como una relativa sin antecedente en aposición (D"Introno 1979: § 15.2; Martínez 1989: 177; Aletá 1990: § 3.5.2; Ojea 1992: § 4.5; Brucart 1999: § 7.5.1.4; RAE-ASALE 2009: § 44.10l). En este trabajo adoptaremos el análisis que defiende que se trata de una relativa especificativa con un antecedente tácito en un SN apositivo: (3) Los estudiantesi, los i que asistieron a clase, aprobaron. Sin embargo, según Brucart (1999: § 7.5.1.4) y RAE-ASALE (2009: § 44.3o-p) en el español chileno, rioplatense, andino y mexicano encontramos oraciones como las de (4), que se interpretan como relativas explicativas y resultan extrañas para los hablantes de la variedad peninsular. En nuestro estudio hemos documentado que el fenómeno es más general y se da en otras partes de América como Honduras o Guatemala (5). Los datos de (4) y (5) han sido extraídos del corpus Spanish Web 2018 (esTenTen18) mediante la herramienta Sketch Engine. En todos estos ejemplos la relativa precisa alguna propiedad del antecedente sin restringir su denotación, y el relativo complejo el que puede ser sustituido por el relativo el cual. (4) a. Al fumar se emite vapor de agua con sabor a tabaco o menta, con la misma textura y consistencia del humo, el que desaparece, sin dejar olores ni elementos contaminantes. (Chile, Spanish Web 2018, Sketch Engine, lineablanca.cl) b. Cabe recordar que estas dos ferias son organizadas por el Instituto para la Exportación y la Moda (Inexmoda), cuyo presidente desde 2008 es Carlos Eduardo Botero, el que subrayó la importancia de las industrias textil y de la confección colombiana, (Bolivia, Spanish Web 2018, Sketch Engine, eldeber.com.bo) (5) a. Tras el ataque, Meza perdió el control de su vehículo, el que fue a chocar a una de las residencias cercana a la suya. (Honduras, Spanish Web 2018, Sketch Engine, proceso.hn) b. Segueta: consiste en un arco de metal, el que lleva colocada una hoja de sierra muy delgada que recibe el nombre de pelo de segueta. (Guatemala, Spanish Web 2018, Sketch Engine, Website, deguate.com.gt) El objetivo de nuestro trabajo es triple. En primer lugar, delimitamos los contextos que permiten la lectura explicativa del relativo complejo el que en relativas no preposicionales. En segundo lugar, describimos la distribución geográfica de esta construcción a partir de los datos extraídos del corpus Spanish Web 2018 (esTenTen18). En tercer lugar, proponemos un análisis formal que explica por qué el relativo complejo el que está disponible en las variedades americanas con la interpretación explicativa (4)-(5) y no lo está en la variedad de español de España.

Palabras clave: relativas apositivas; relativas restrictivas apositivas; relativas semilibres; relativos complejos; español americano.

Referencias:
Aletá Alcubierre, Enrique (1990): Estudios sobre las oraciones de relativo. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza.
Brucart, José María (1999): "La estructura del sintagma nominal: Las oraciones del relativo", en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), Gramática descriptiva de la lengua española, vol. 1, Madrid: Espasa Calpe, 395-522.
D´Introno, Francesco (1979): Sintaxis transformacional del español, Madrid: Cátedra.
Martínez García, José Antonio (1989): El pronombre. Numerales, indefinidos y relativos, Madrid, Arco Libros.
Ojea, Ana Isabel (1992): Los sintagmas relativos en inglés y en español, Oviedo: Universidad de Oviedo.
RAE-ASALE (2009): Nueva gramática de la lengua española, Madrid: Espasa.

Análisis contrastivo de los procesos de desagentivación en los verbos de cognición en español, gallego e inglés.

Sabela Morais Martínez (sabela.morais@uvigo.gal)
Universidade de Vigo

Este estudio es parte de una investigación más amplia cuyo objetivo es comparar cualitativa y cuantitativamente los mecanismos de desagentivación en español, gallego e inglés en función de la clase semántica de los verbos. Aunque identificamos como principales procesos de desagentivación las estructuras impersonales, pasivas y anticausativas y las nominalizaciones deverbales; nos centraremos en exclusiva en las distintas estructuras pasivas (analíticas y sintéticas) e impersonales (sin sujeto gramatical o con sujeto gramatical sin referente). Definimos agente como `el que realiza una acción expresada por el verbo´ (cf. Álvarez Blanco e Xove Ferreiro, 2002, p. 74; NGLE, § 1.12e; Carter e McCarthy, 2006, p. 891) y consideramos que será más prototípico cuantas más características comparta con el protoagente de Dowty (1991, p. 571-572) y el agente de Langacker (1990, p. 238). Así, pensamos que el agente no es solo el que realiza una acción, sino, específicamente, el que realiza una acción por voluntad sobre un tercero. Teniendo en cuenta la caracterización que presentamos del agente, dentro de la clasificación semántica de los verbos de Halliday (1994) (cf. Halliday y Matthiessen, 2014) creemos que hay cuatro procesos que prototípicamente tienen sujeto agente: los materiales, los verbales, los de comportamiento y los mentales de cognición. Descartamos finalmente este último grupo pues, tal como lo caracteriza Halliday, resulta muy inespecífico ya que incluye verbos próximos semánticamente a los de las otras tres categorías. Concretamente, esta parte del estudio se centra en el análisis de los procesos mentales de cognición, que incluyen verbos como pensar, considerar o analizar. Utilizamos métodos de lingüística de corpus. Primero, elaboramos una lista de verbos en español apoyándonos en la base de datos Adesse (2022) que clasifica los verbos semánticamente basándose en la clasificación de Halliday aunque no es idéntica a esta, factor que tenemos en cuenta. Descartamos los verbos más y menos frecuentes así como los polisémicos, para facilitar la elaboración de la muestra y la clasificación de los ejemplos. Tomándolos como punto de partida, elaboramos listas análogas de verbos en gallego e inglés. Posteriormente buscamos ejemplos reales en el CORPES XXI (Real Academia Española), CORGA (Centro Ramón Piñeiro) y NOW (Mark Davies), respectivamente para español, gallego e inglés. Seleccionamos estos corpus porque son de acceso libre, gratuito y permiten analizar el mismo periodo cronológico comprendido entre 2010 y prácticamente la actualidad. Además, los tres incluyen textos periodísticos bien en exclusiva o como subcorpus y este nos parece un ámbito propicio para analizar los procesos de desagentivación ya que estos pueden usarse con una intención ideológica y la prensa, aunque pretenda mostrarse objetiva, no está exenta de cierta subjetividad que la inclina hacia un extremo u otro del espectro ideológico. Como nos vamos a limitar a estudiar el contexto europeo, en el caso del español solo tendremos en cuenta la variedad de España y en la del inglés, la británica e irlandesa. Luego, anotamos los ejemplos y los analizamos estadísticamente para comprobar si existe una preferencia por algún mecanismo de desagentivación en función de la lengua y la clase semántica de los verbos. De este modo, comprobamos si se cumple o no la hipótesis de partida según la cual creemos que el español y el gallego arrojarán resultados similares por ser lenguas próximas mientras que esperamos una mayor divergencia con el inglés.

Palabras clave: gramática contrastiva; desagentivación; impersonalidad; pasivización.

Referencias:
Álvarez Blanco, Rosario; Xove Ferreiro, Xosé. (2002). Gramática da lingua galega. Galaxia.
Carter, Ronald e McCarthy, Michael. (2006). Cambridge Grammar of English: A Comprehensive Guide: Spoken and Written English Grammar and Usage. Cambridge University Press.
Centro Ramón Piñeiro para a investigación en humanidades (1993-2024). Corpus de Referencia do Galego Actual (CORGA) (Versión 4.0).
Davies, Mark. (2016-). Corpus of News on the Web (NOW). Dowty, David. (1991). Thematic Proto-roles and Argument Selection. Language 67(3), pp. 547-619. https://doi.org/10.2307/415037
García-Miguel, José Mª. (Dir.) (xullo de 2022). ADESSE: Base de datos de Verbos, Alternancias de Diátesis y Esquemas Sintáctico-Semánticos del Español (versión 3.1). Universidade de Vigo. Disponible en http://adesse.uvigo.es/wiki.php/ADESSE/Inicio
Halliday, Michael A. K. (1994). An Introduction to Functional Grammar (2ª ed.). Arnold.
Halliday, Michael A. K. e Matthiessen, Christian M. I. M. (2014). Halliday´s Introduction to Functional Grammar (4ª de.). Routledge.
Langacker, Ronald W. (1990). Concept, Image, and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar. Mouton de Gruyter.
Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). Nueva Gramática de la Lengua Española (NGLE). Espasa libros.

Anàlisi lingüística d'un procés criminal de la ciutat d'Alacant de 1657.

Gonçal Pons Delgado (goncal.ponc@gcloud.ua.es)
Universitat d'Alacant

Existixen actualment molt pocs estudis centrats en el valencià de la ciutat d'Alacant durant l'Edat Moderna, en contrast amb unes altres localitats del sud valencià, com ara Elx (Cano i Ivorra 1991; 1995; Mas i Miralles 1994; Castaño i Garcia i Mas i Miralles 2015) i Oriola (Montoya Abat 1986; 2007; 2012 amb Cremades; 2013; 2014). Els estudis que hi ha són del "Llibre de la peixca", de 1578; i de la "Còpia de la scriptura y denunçiaçió contra Henrique Guildon", de 1617 (Cano i Ivorra 1993; Mas i Miralles 2008). A més a més, l'article "Toponímia urbana de la ciutat d'Alacant (segles XIV-XVI)" (Bevià 1996), també tracta tangencialment el valencià modern d'Alacant. En aquest context, la present comunicació descriu i analitza lingüísticament el procés d'acusació criminal contra Vicent Lledó per la mort de Francés Guarinos, conservat a l'Arxiu Municipal d'Alacant. Es tracta d'un procés judicial de 1657 de 450 pàgines que es troba complet des de l'acte de nafres fins a la sentència, llevat de la portada. Així mateix, conté 21 pàgines de testimonis, un dels gèneres textuals que més informació dona sobre el parlar d'una època determinada, a diferència de la resta de documents administratius, més formularis i repetitius. L'anàlisi ressenya les característiques gràfiques, fonètiques, morfosintàctiques i lèxiques del text, parant especial atenció a aquelles que coincidixen o no amb les del valencià de la ciutat d'Alacant durant l'Edat Contemporània (Segura i Llopes 1996; Martos i Segura i Llopes 2000) i amb les descrites en els dessús dits treballs sobre el valencià d'Elx i Oriola. Com a resultat d'aquest estudi, s'observa que el valencià modern de la ciutat d'Alacant no diferix generalment del de les altres localitats de la governació d'Oriola. A més a més, anticipa algunes de les particularitats del valencià alacantí contemporani. En conclusió, aquesta recerca no només contribuïx a omplir el buit documental existent, sinó que també oferix una perspectiva sobre l'evolució lingüística de la llengua catalana i les seues varietats diatòpiques al llarg del temps.

Palabras clave: català modern; ciutat d'Alacant; lingüística diacrònica; processos judicials.

Referencias:

Bevià, M., 1996. "Toponímia urbana de la ciutat d'Alacant (segles XIV-XVI)". "Quaderns de Migjorn". Núm. 3, pp. 117-129.

Cano i Ivorra, M.A., 1991. "La interferència lingüística a Elx durant el segle XVIII". "Actes del Novè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes". Alacant/Elx: Publicacions de l'Abadia de Montserrat. pp. 385-392.

Cano i Ivorra, M.A., 1993. "La saladura i els seus noms". "Quaderns de Migjorn". Núm. 1, pp. 33-36.

Cano i Ivorra, M.A., 1995. "El Llibre del Mostassaf d'Elx: edició critica i estudi lingüístic". Alicante: Instituto de Cultura Juan Gil-Albert. ISBN 84-7784-169-1.

Castaño i Garcia, J. i Mas i Miralles, A., 2015. "Llibre de la Fàbrica de Senta Maria de la Vila de Elig, (1592-1699)". Alacant: Universitat d'Alacant, Departament de Filologia Catalana. ISBN 978-84-606-9269-0.

Martos, J.L. i Segura i Llopes, C., 2000. "El valencià als llibrets de foguera (1928-1936)". S. l.: Institut Alacantí de Cultura "Juan Gil-Albert". ISBN 84-7784-381-3.

Mas i Miralles, A., 1994. "La substitució lingüística del català: l'administració eclesiàstica d'Elx en l'Edat Moderna". Alacant: Diputació d'Alacant. ISBN 84-87032-31-1.

Mas i Miralles, A., 2008. "L'onomàstica en el "Llibre de la Peixca" d"Alacant de 1578". Butlletí Interior de la Societat d'Onomàstica. Núm. 106-107, pp. 118-125. ISSN 0213-4098.

Montoya Abat, B., 1986. "Variació i desplaçament de llengües a Elda i a Oriola durant l'Edat Moderna". Alacant: Institut d'Estudis Juan Gil-Albert. ISBN 84-505-4772-5.

Montoya Abat, B., 2007. "La toponímia urbana d'Oriola al segle XVII". "Actes de la II Jornada d'Onomàstica, Oriola 2007". València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, pp. 121-130.

Montoya Abat, B., 2013. "L'ús comercial de la costa marítima d'Oriola: edició i notes onomàstiques i lingüístiques sobre el text d'un plet amb la ciutat d'Alacant (1643)". "SCRIPTA". Núm. 2, pp. 139-169. ISSN 2340-4841. DOI doi:10.7203/SCRIPTA.2.3102.

Montoya Abat, B., 2014. "L'oriolà: una varietat siscentista de la llengua catalana". "Llengua i identitat a Oriola en l'epoca foral". S. l.: Ajuntament d'Oriola, pp. 55-110. ISBN 978-84-616-8755-8.

Montoya Abat, B. i Cremades, F., 2012. "Rerefons lingüístic i mèdic d'un text sobre l'epidèmia de 1678 a Oriola (1: Rerefons lingüístic)". "Estudis Romànics", vol. 34, pp. 165-207. ISSN 0211-8572. DOI 10.2436 / 20.2500.01.98.

Segura i Llopes, J.C., 1996. "Estudi lingüístic del parlar d'Alacant". S. l.: Institut de Cultura "Juan Gil-Albert". ISBN 84-7784-232-9.

"Que" como conjunción discursiva en contextos de variación: análisis desde la estructura funcional extendida de la oración.

Teresa María Rodríguez Ramalle (teresaramalle@ccinf.ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Muchos trabajos previos han indagado, desde diferentes perspectivas y partiendo de modelos teóricos diversos, en las propiedades categoriales y funcionales de este tipo de que, capaz de encabezar una oración sin verbo rector (Bello, 1847; Gili Gaya, 1943; Alcina y Blecua, 1975; Garrido, 1998; Escandell-Vidal 1999; Porroche, 2000; Pons, 1998; Gras, 2011, 2013, 2016; Gras y Sansiñena 2015, 2017 y 2020; Villa-García 2015; Corr, 2016, 2018 y 2022 y Pérez Fernández, Gras y Brisard, 2022; entre otros). Son muy destacados los estudios que abordan la naturaleza del que desde el enfoque de la insubordinación (Gras, 2011, 2013, 2016; Gras y Sansiñena 2015, 2017 y 2020), también los que abordan la investigación tomando como modelo la estructura funcional extendida (Extepare 2001 y 2007; Demonte y Fernández Soriano, 2013a, 2013b y 2014; Rodríguez Ramalle, 2008a y 2008b; Corr, 2016, 2018 y 2022). En los últimos años también se puede encontrar un enfoque variacionista, como se muestra en Pérez Fernández, Gras y Brisard (2020) y en Corr (2016, 2018 y 2022). Tanto desde el enfoque funcional como desde el modelo generativo se incluye la variación, pero no se han hecho, hasta la fecha, propuestas concretas de estudio de la variación dentro del español tomando como punto de partida la estructura funcional extendida de la oración, en la línea de estudios como los realizados en los últimos años por Speas y Tenny (2003), Wiltschko y Heim (2014), Haegeman (2014), Sánchez López (2017), Corr (2022), Wiltschko (2024). Estos trabajos mencionados han demostrado que la propuesta de estructura funcional en la que se integran elementos discursivos ligados directamente al hablante, oyente y contexto que no afectan a la estructura argumental ni a la selección interoracional sirve para dar cuenta de aspectos muy relevantes de variación en el empleo e interpretación de partículas discursivas en diferentes lenguas. De aquí partirá la hipótesis de partida de esta investigación. Como objeto de estudio y tomando como base los estudios previos que han clasificado y analizado las diferentes lecturas que admite la conjunción que como marca capaz de encabezar el discurso, me centraré en dos valores fundamentales: el llamado que gradativo-exclamativo, ejemplificado en los ejemplos de (1) a (5) y el que reformulador o conclusivo, que se muestra en los ejemplos de (6) a (8). En ambos casos, el objetivo básico será revisar la variación con el fin de ofrecer una propuesta acerca de como se podrían integrar dentro de un modelo de estructura funcional ampliada hacia el discurso. 1. [Comentario en Facebook] ¡Que tení mala suerte! (Dato tomado de Gras y Sansiñena, 2017: 26. Google, Chile) 2. Que es rápido este auto (Dato tomado de Muñoz Pérez, 2023. Chile). 3. Ya sabés lo que pienso de nosotros, dije. No nos compliquemos la vida. Que sos difícil. Mirá que podríamos... [CORPES XXI, Edmundo Paz Soldán, Norte, 2011. Bolivia] 4. -¡Qué va! ¡Qué va! Ella es la que me ha estado contando. ¡Mira que es lúcida, y mira que está loca! [CORPES XXI, Miguel Naveros, Al calor del día, 2001. España] 5. Mira que eres burra. [CORPES XXI, Elvira Lindo, Una palabra tuya, 2005. España] 6. G28: si mi hermano estudió electrónica y le enseñaron así a arreglar teles y todas esas voladas (.) después tenía que andar a en la práctica en los palopostes de la huevada telefónica G01: qué huevada/ G28: que nada que ver lo que viene en la práctica. (Dato tomado de Gras y Sansiñena, 2020: 292, Santiago de Chile) 7. - No, ha sido mamá. Me ha pedido que te haga entrar en razón, lo que es totalmente imposible, lo sabré yo, pero soy optimista por naturaleza. Está muy preocupada porque dice que te vas a quedar sin el mejor pretendiente que has tenido en tu vida. Que no le hagas sufrir, dice, que ese chico no se lo merece. - Vamos, que me case. [CORPES XXI, Javier Moro, Mi pecado, 2018.

España] 8. A: Estamos muy contentos con tu trabajo, pero, dada la situación actual, no podemos hacer frente a todos los gastos. B: Ya, que estoy despedido... (Gras 2013: 91-93).

Palabras clave: discurso; sintaxis; conjunción que; estructura funcional de la oración.

La perífrasis de aspecto inminencial inconcluso "haber (de)" + infinitivo en gallego.

Begoña Sanromán Vilas (begona.sanroman@helsinki.fi)
Anton Granvik (anton.granvik@helsinki.fi)
Universidad de Helsinki

La perífrasis con el verbo auxiliar en pretérito o pluscuamperfecto (ej.: Houben de caír e matarme) ha sido caracterizada como una perífrasis de aspecto inminencial con el sentido de `acción que estuvo a punto de suceder en el pasado, pero que no llegó a realizarse´ (Rojo 1974: 99; v. también, Álvarez y Xove 2002: 356; Freixeiro Mato 2006: 443). A pesar de que, con frecuencia, se ha aducido que se trata de una de las perífrasis más características del gallego y aun del español hablado en Galicia (Rojo 1974: 100; Freixeiro Mato 2006: 443), hasta donde sabemos, no se le ha dedicado ningún estudio monográfico; a lo sumo, contamos con algunas observaciones esporádicas y menos de una docena de ejemplos que pueden reunirse en una página. Fuera del contexto gallego, encontramos también alguna referencia del valor inminencial de esta perífrasis en Kuteva (1998: 116), a partir del ejemplo Houbemos de caer por aquel burato (que recoge de Narumov 1987). Por el contrario, en un artículo reciente dedicado a las perífrasis modales del gallego, Amarelo (2023: 284), que reconoce el carácter heterogéneo de haber (de) + infinitivo, en el que pueden distinguirse usos temporales, deónticos, epistémicos e incluso evaluativos, rechaza, en cambio, el inminencial, no solo por carecer de muestras de uso en sus datos, sino también por no presentarse "como una distinción clara y sólida" (p. 284, nota 3). El objetivo principal de esta comunicación será el de resolver la aparente contradicción entre la singularidad del valor inminencial de haber (de) + infinitivo en gallego, según unos autores, y su falta de delimitación y precisión con otros valores de la perífrasis, según Amarelo (2023). Con este propósito, realizaremos un estudio detallado del que llamaremos valor inminencial inconcluso de la construcción haber (de) + infinitivo en gallego basándonos en los corpus CORGA, TILG y CORILGA. En particular, centraremos nuestra atención en la definición estructural y la descripción sintáctica de la perífrasis siguiendo la línea teórica desarrollada en García Fernández et al. (2006). A continuación, como segundo objetivo, nos proponemos comparar el significado de esta perífrasis dentro del continuo de valores de `acciones inminentes no realizadas´ que se desarrollan en otras lenguas. Asimismo, desde el punto de vista sintáctico, observaremos qué lugar ocupa esta perífrasis, en relación con su grado de gramaticalización, dentro del inventario de expresiones que presentan otras lenguas (Overall 2017; Caudal 2023). Con esta investigación, pretendemos, por un lado, hacer una contribución a los estudios del gallego tratando de cubrir una laguna dentro de la descripción gramatical de las perífrasis; por otro lado, nos proponemos participar en la discusión tipológica con nuevos datos sobre el gallego que faciliten, en última instancia, la extracción teórica de reglas generales.

Palabras clave: haber de + infinitivo; perífrasis gallegas; aspecto inminencial inconcluso; conatividad.

Referencias:

Álvarez, R. y X. Xove (2002). Gramática da lingua galega. Vigo: Galaxia.
Amarelo, D. (2023). "La variación ter que, haber (de/que) y deber y sus valores modales en el gallego oral contemporáneo: una aproximación basada en el uso", Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics,16, 2, pp. 279-303.

Caudal, P. (2023). "Avertive/frustrative markers in Australian languages: blurring the boundaries between aspectuo-temperal and modal meanings". En Jaszczolt, K. M. (ed.). Understanding Human Time. Oxford: Oxford University Press, pp. 107-173.

CORGA = Centro Ramón Piñeiro para a investigación en humanidades: Corpus de Referencia do Galego Actual (CORGA) [4.1] http://corpus.cirp.gal/corga/

CORILGA = Regueira Fernández, X. L. (dir.) (2012-). Corpus Oral Informatizado da Lingua Galega. Santiago de Compostela: Instituto da Lingua Galega. http://ilg.usc.es/corilga/ Freixeiro

Mato, X. R. (2006). Gramática da lingua galega II. Morfosintaxe. Vigo: A nosa terra.

García Fernández, L. (dir.), Á. Carrasco Gutiérrez, B. Camus Bergareche, M. Martínez-Atienza y M.ª Á. García García-Serrano (2006). Diccionario de perífrasis verbales. Madrid: Gredos.

Kuteva, T. (1998). "On identifying an evasive gran: action narrowly averted", Studies in Language 22, 1, pp. 113-160.

Overall, S. E. (2017). "A typology of frustrative marking in Amazonian languages". En Aikhenvald, A. y Dixon, R. M. W. (eds.). The Cambridge Handbook of Linguistic Typology. Cambridge: CUP, pp. 477-512.

Rojo, G. (1974). Perífrasis verbales en el gallego actual. Verba. Anuario Gallego de Filología. Anejo 2. Santiago de Compostela: Servicio de Publicaciones de la Universidad.

TILG = Santamarina, A. (dir.), E. González Seone y M. Álvarez de la Granja: Tesouro informatizado da lingua galega (Versión 4.1). Santiago de Compostela: Instituto da Lingua Galega. http://ilg.usc.gal/TILG/

«Cero unidades de sorpresa»: sobre el cuantificador "x unidad(es) de" en X y el concepto de creatividad lingüística.

Laura Villar García (lauravigac@gmail.com)
Universitat de Girona

En los últimos años, la investigación a partir de `datos twilectales´ -datos de la red social X, antes Twitter- ha permitido describir fenómenos lingüísticos que serían difíciles de documentar a partir de otras fuentes (Estrada & de Benito, 2016). Como es bien sabido, X no es solo una potencial base de datos que da acceso a la lengua `en´ X; es, además, un contexto de comunicación que facilita el surgimiento de nuevas formas de lengua y, por ende, de nuevos objetos de estudio. El uso de la construcción cuantificativa "x unidad(es) de" es muestra de ello, y responde a una tendencia de innovación lingüística presumiblemente liderada por los usuarios más jóvenes de la plataforma, que al emplear este tipo de innovaciones abraza de forma consciente una identidad (socio)lingüística concreta (Nguyen et al., 2013; Seargeant & Tagg, 2014). En esta comunicación se presentarán las conclusiones extraídas a partir del análisis de un corpus de publicaciones de X -elaborado con la herramienta "Exportcomments"- en las que se emplea el cuantificador "x unidad(es) de". Algunos de estos ejemplos son los siguientes: (1) a. Conozco un total de una unidades de canciones de Mika. b. Dos unidades de veces me ha dado el sol y ya estoy con el moreno. c. En dos metros a la redonda hay cuatro unidades de persona leyendo un libro físico. d. Tengo infinitas unidades de pruebas y cero unidades de dudas. e. Raperos haciendo raperadas. Cero unidades de sorpresa. f. Estoy cero unidades de orgullosa de mis apuntes este curso. g. Me encuentro cero unidades de bien. Por un lado, defenderemos que el carácter innovador de esta estructura cuantitativa radica en (i) el uso generalizado del ítem léxico "unidad" como cuantificador pseudopartitivo, no empleado en la lengua general, y (ii) la manipulación consciente de la gramática, que fuerza la subversión de reglas teóricamente exigidas por la concomitancia de distintos rasgos sintáctico-semánticos y que da como fruto sintagmas que resultarían agramaticales o desviados en un contexto no marcado, como vemos en mayor o menor medida en los ejemplos de (1). Asimismo, detallaremos cómo todas estas alteraciones afectan al nivel pragmático, forzando interpretaciones enfáticas, irónicas y humorísticas o lúdicas (Partlow & Talarczyk, 2021; Gilbert, 2021). Por otro lado, se propondrán algunas consideraciones respecto a la naturaleza de estas manipulaciones gramaticales y de sus límites. En relación con ello, se reflexionará sobre el concepto de «creatividad lingüística» a la luz de las distintas definiciones que se le han atribuido (Chomsky, 1957; Asoulin, 2013; Bergs, 2019). Retomaremos así una cuestión recurrente: ¿es la creatividad lingüística la capacidad de generar nuevas estructuras a partir de reglas ya existentes o es, precisamente, la disposición de trascender esas reglas? En este sentido, ¿en qué punto se encontrarían los ejemplos de (1)? Responderemos a estas y otras preguntas con el objetivo de colaborar en la reflexión teórica en torno a estos argumentos.

Palabras clave: cuantificación; morfosintaxis; creatividad lingüística; Twitter (X).

Referencias:

Asoulin, E. (2013), «The creative aspect of language use and the implications for linguistic science.», Biolinguistics 7, 228-248.
Bergs, A. (2019), «What, if anything, is linguistic creativity?», Gestalt Theory, 41(2), 173-183.
Chomsky, N. (1957), Syntactic Structures. De Gruyter Mouton.

Estrada, A. & de Benito, C. (2016), «Variación en las redes sociales: datos twilectales», Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana, 14 (28), 77-112.

Gilbert, C. (2021), «A comic road to interiors, or the pedagogical matter of Gen Z humor», Journal of the Scholarship of Teaching and Learning, 21 (4), 69-88.

Nguyen, D., Gravel, R., Trieschnigg, D., & Meder, T. (2013), «How old do you think I am? A study of language and age in Twitter», en Proceedings of the international AAAI conference on web and social media, 7 (1), 439-448.

Partlow, C., & Talarczyk, P. (2021), «Absurdism and Generation Z Humor: The Effects of Absurdist Content on Perceived Humor Levels in Generation Z Students», Journal of Student Research, 10 (4).

Seargeant, P. & Tagg, C. (eds.) (2014), The language of social media: Identity and community on the internet. Springer.

Multilingüismo y plurilingüismo
El sesquilingüismo cooperativo como práctica para una cultura de paz sociolingüística. Apuntes desde la experiencia de jóvenes pacifistas.

Violeta Caballero Caballero (vcaballero99@correo.ugr.es)
Universidad de Granada

En la actualidad, el español es la lengua oficial de todo el estado. Sin embargo, esta lengua convive con otras tantas en varias de las comunidades autónomas españolas, siendo un número significativo las personas bilingües que podemos encontrar. Al ser la lengua española la que cuenta con mayor estatus sociolingüístico, y por ende mayor capital simbólico, esto constituye, en gran parte del territorio, un conflicto lingüístico y sociopolítico que repercute en el uso lingüístico. Desde una perspectiva asentada en la cultura de paz, esto nos lleva a preguntarnos si es posible una convivencia lingüística y respetuosa en España, donde toda hablante sea capaz de utilizar su lengua propia, independientemente de su estatus jurídico. El objeto de estudio de esta investigación son las prácticas sociolingüíticas dadas entre un grupo de jóvenes de diferentes perfiles lingüístico-territoriales (monolingües, bilingües de Cataluña y bilingües de Valencia). La investigación se desarrolla durante una actividad formativa organizada por el Centre Delàs d´Estudis per la Pau sobre cultura de paz y desarme global. Partiendo de la base de que todas las asistentes se consideraban "pacifista" en mayor o menor grado, nuestro objetivo principal es describir las estrategias de comunicación de estas jóvenes. Esta investigación es de carácter interdisciplinar al utilizar el aparato teórico de la sociolingüística y de los estudios para la paz. La metodología de investigación es cualitativa y como método de recogida de datos se utiliza la observación participante. Como resultado se obtiene que fueron 3 las estrategias de comunicación: (1) el cambio total y duradero de código, (2) el cambio total y momentáneo de código y (3) el cambio parcial de código o sesquilingüismo cooperativo. A pesar de que se reprodujeron ciertas normas sociales en el uso lingüístico a favor del grupo monolingüe, en la actividad se observó cierta inclinación a la tercera de las estrategias. También se determina el caracter cercano del sesqüílinguismo cooperativo a una cultura de paz. Principalmente por dos razones. La primera es que esta es la única de las estrategias de comunicación donde ambas hablantes deben tener un rol activo en la conversación. La segunda razón es que ninguna de las hablantes debe abandonar su lengua de preferencia en detrimento de otra.

Palabras clave: sesquilingüismo cooperativo; pacifismo; observación participante; catalán.

Referencias:

Boulding, E. (1992). The concept of peace culture. En VV. AA. Peace and Conflict Issues after the Cold War (pp. 107-133). UNESCO Studies on Peace and Conflict.

Boulding, E. (2000). Cultures of Peace. The Hidden Side of History. Syracuse University Press. Fisas, V. (1998). Cultura de paz y gestión de conflictos. Barcelona: Icaria Editorial.

Jociles Rubio, M. I. (2018). La observación participante en el estudio etnográfico de las prácticas sociales. Revista Colombiana de Antropología, 54(1), 121-150.

Moreno Cabrera, J. C. (2006) De Babel a Pentecostés. Manifiesto plurilingüista.Horsori Editorial.

Mrva, J. (2018). Passive Bilingualism within the Iberian Peninsula. Revista Colombiana de Educación, 75, 215-242.

Pérez Gómez, D. y Moreno Nery, R. (2019). La investigación cualitativa: un camino para interpretar los fenómenos sociales. En J. Mendoza González y N. Esparragoza Bermejo (coords.) Educación: Aportaciones metodológicas, (pp. 85-101). Universidad de Oriente.

Piñeiro Aguiar, E. (2015). Observación participante: una introducción. Revista San Gregorio, número especial 1, 80-89.

Sánchez Fernández, S. y otros (2018). La Cultura de Paz y los conflictos: implicaciones socioeducativas. Collectivus, Revistas de Ciencias Sociales, 6(1), 235-250.

Vez, J. M. (2009). Educación lingüística y cultural para una ciudadanía diversa y diferente. Cultura y Educación: Culture and Education, 21(4), 469-483.

Modelos discursivos en el ámbito laboral. El caso de NeoAttack y Hoteles Meliá.

Sara Carralero Fernández (scarrale@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

La comunicación profesional se puede analizar desde distintas perspectivas, destacando la importancia de lograr una comunicación eficiente cuando los hablantes tienen lenguas maternas diferentes. Esto es cada vez más relevante en un contexto laboral multilingüe impulsado por la movilidad laboral dentro y fuera de Europa. La competencia en lenguas extranjeras es esencial en entornos internacionales y la intercomprensión, entendida como la capacidad de comprender lenguas sin haberlas aprendido formalmente, juega un papel crucial. Los estudios sobre lenguas en el ámbito laboral suelen centrarse en los lenguajes de especialidad. Sin embargo, también existen otras dimensiones discursivas en interacciones informales, como las pausas para el café, viajes de trabajo o comidas con colegas. Estos espacios son clave para crear redes profesionales y construir relaciones interpersonales, donde el uso flexible de lenguas, el plurilingüismo y la intercomprensión son importantes. En estos contextos, el idioma no solo transmite información técnica, sino que también ayuda a generar confianza y fortalecer relaciones laborales. El informe de la Dirección General para la Educación y Cultura de la Comisión Europea (2006) subraya la relevancia del conocimiento lingüístico y cultural en los negocios internacionales. Muestra que las relaciones comerciales exitosas dependen, en gran medida, del entendimiento de la lengua y cultura del otro país. La falta de habilidades lingüísticas puede tener repercusiones económicas, lo que subraya la necesidad de políticas plurilingües en empresas internacionales. Estas políticas no solo mejoran la eficiencia comunicativa, sino que también fortalecen el capital cultural y social dentro de las empresas. Moreno Cabrera (2016) argumenta que el multilingüismo laboral no debe limitarse a la competencia en lenguas extranjeras, sino incluir la conciencia lingüística, que implica una sensibilidad hacia las diferencias culturales y discursivas. Esta conciencia es clave para la intercomprensión y la eficacia comunicativa. Este estudio tiene como objetivo analizar el uso de lenguas en el entorno laboral y explorar el nivel de conciencia lingüística de los trabajadores. Para ello, se han seleccionado dos empresas: NeoAttack, una empresa de marketing digital, y Meliá Hoteles, una cadena hotelera, para estudiar sus prácticas plurilingües. A través de encuestas, se ha recopilado información sobre el uso de las lenguas en estas empresas, donde los trabajadores tienen edades entre 18 y 65 años. Las encuestas, realizadas en español e inglés, contienen preguntas demográficas, preguntas sobre la frecuencia del uso de lenguas y otras preguntas abiertas sobre la experiencia con el plurilingüismo. Los primeros resultados sugieren una correlación entre el nivel educativo, el dominio del inglés y la conciencia lingüística. Aunque el español y el inglés son las lenguas más comunes, también se utilizan lenguas cooficiales, como el valenciano, en el caso de Meliá Hoteles, y el gallego. Un hallazgo interesante es la intercomprensión en situaciones informales, como pausas o viajes de trabajo, donde los empleados recurren a sus conocimientos implícitos de lenguas emparentadas para comunicarse sin haberlas aprendido formalmente. No obstante, en edades más jóvenes, entre los 18 y 35, la tendencia suele ser el uso del inglés. El estudio no solo analiza el plurilingüismo en el ámbito laboral, sino que propone crear un inventario de estrategias lingüísticas para fomentar la comunicación exitosa entre hablantes de diferentes lenguas, destacando la conciencia lingüística y el uso de la intercomprensión en entornos laborales informales. En última instancia, se pretende implementar talleres para mejorar la competencia plurilingüe de los trabajadores. Estos talleres ayudarían a los empleados a comunicarse en lenguas relacionadas y mejorar su capacidad de comprensión.

Palabras clave: multilingüismo; intercomprensión; ámbito laboral; lenguas románicas.

Referencias:

European Commission (2006). Effects on the European Union Economy of Shortage of Foreign Language Skills in Enterprise (ELAN). Bruselas: European Commission.

Hidalgo, R. (2015). De la intercomprensión a la práctica del plurilingüismo: una nueva relación entre las lenguas. In M. Matesanz del Barrio, La enseñanza de la intercomprensión a distancia, 175-195. Madrid: Universidad Complutense.

European Union (2021). Anual Report on Intra-EU Labour Mobility 2020. Luxembourg: Publications Office of the European Union.

James, C. (1999). Language awareness: implications for the language curriculum, Language, Culture and Curriculum, 12(1), 94-115.

Matesanz del Barrio, M. (2019). Discours multilingue et intercompréhension. Université Paul Valéry. Montpellier 3. Séminaire DIPRALANG. 11 mars 2019 (conferencia).

Moreno Cabrera, J. (2016). Multilingüismo y lenguas en contacto. (Claves de la lingüística). Madrid: Síntesis.

"Er Llanito sÎte i punto. Sièntete praud d'avlà Llanito." Percepciones de orgullo y desvalorización en el llanito en Gibraltar.

María José Gómez Ramos (mjgora@utu.fi)
Universidad de Turku

La península de Gibraltar posee una situación geográfica estratégica, ya que se encuentra entre dos mares, el Atlántico y el Mediterráneo; pero también entre dos continentes, Europa y África. Esto ha sido un factor importante en el desarrollo histórico de este enclave único. No sería posible comprender la variedad y la identidad lingüística, además de la situación cultural, sin conocer los acontecimientos históricos que han intervenido en la creación de una población multiétnica, heterogénea y multicultural, que constituye la sociedad gibraltareña (Díaz Hormigo, 2001:92). Primero, la presentación describirá brevemente el marco histórico y sociopolítico de Gibraltar, el cual ha sido elemento clave en el desarrollo de la comunidad gibraltareña actual. Segundo, se definirá el cambio de código entre el inglés británico y la variante andaluza existente conocido como llanito, el cual sigue vivo y con más fuerza entre las generaciones más mayores y que se caracteriza por sus peculiares rasgos fonéticos, léxicos y sintácticos (Penny, 2000; Levey, 2008; Vallejo Smith, 2013; Loureiro-Porto et al., 2017: 97). De acuerdo a Vallejo Smith (2013:7), las necesidades de las adaptaciones en llanito están desapareciendo debido al aumento del nivel académico en Gibraltar y en sus zonas españolas colindantes como también a la política lingüística monolingüe incrustada en esta colonia de ultramar desde hace algunas décadas (Weston, 2011). En tercer y último lugar, se observarán las creencias y opiniones acerca de esta variante vernacular compartidas tanto por redes sociales como por entrevistas realizadas a gibraltareños.

Palabras clave: llanito; multilingüismo; alternancia de código.

Referencias:

Díaz Hormigo, M. T. 2001. "La situación intercultural e interlingüística de Gibraltar" en Julio Calvo Pérez (ed.). Contacto interlingüístico e intercultural en el mundo hispánico. Instituto Valenciano de Lenguas y Culturas Amerindias. Valencia: Universitat de València. 91-112.

Levey, D. 2008. Language change and variation in Gibraltar. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Loureiro-Porto et al. 2017. "Language contact in Gibraltar English: A pilot study with ICE-GBR". Alicante Journal Of English Studies 30. Alicante. 94-120.

Penny, R. 2000. Variation and change in Spanish. Cambridge: Cambridge University Press.

Vallejo Smith, T. 2014. Diccionario yanito. Asociación Mar del Sur. La Línea de la Concepción.

Weston, D. 2011. "Gibraltar's position in the Dynamic Model of Postcolonial English". English World-Wide A Journal of Varieties of English Vol. 32:3. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. 338-367.

El paisaje lingüístico y semiótico de una «ciudad itinerante»: diversidad lingüística y multimodalidad en el Camino de Santiago.

Lucía Morán Gaitero (luciamoran_@usal.es)
Universidad de Salamanca

En los últimos años, numerosas investigaciones han abordado la relación entre el turismo y el paisaje lingüístico de los lugares turísticos (Hasni et al., 2022) para dar cuenta de cómo el fenómeno global tiene un impacto lingüístico en las sociedades de destino. En este estudio, nos acogemos a esta tendencia, poniendo el foco en un tipo de turismo particular: el del Camino de Santiago, no solo porque ha pasado de tener un carácter espiritual a uno cultural, patrimonial y natural (Martín-Duque, 2017), sino también porque se trata de una ruta itinerante que, manteniendo su independencia, modifica el paisaje de los lugares que atraviesa. El Camino, como vía de peregrinación histórica, ha atraído desde la Edad Media a peregrinos de todo el mundo; ante esta situación, nos proponemos analizar su paisaje lingüístico y semiótico para evaluar la diversidad lingüística presente y determinar qué función cumple cada lengua: simbólica o informativa (Landry y Bourhis, 1997). Para ello, compilamos un corpus de signos textuales y visuales (vinculados a la simbología oficial de la ruta) en nueve poblaciones de la provincia de León que responden a tres perfiles sociodemográficos distintos: ámbito rural, ámbito semiurbano y ámbito urbano. Fotografiamos los signos que se encuentran en la ruta que atraviesa las localidades (Lu et al.), y que o bien están destinados al peregrino, o bien hacen alguna referencia al Camino de Santiago. A partir de la clasificación de los signos atendiendo a criterios como la autoría, el alcance, la función y la lengua, realizamos un estudio cuantitativo y otro cualitativo: qué lenguas se usan y con qué frecuencia, y para qué se emplean. Los resultados apuntan a que se cumplen algunas tendencias ya delineadas en estudios anteriores: el uso del inglés como lengua de comunicación global y la autoría privada de la mayor parte de los textos multilingües; no obstante, dadas las peculiaridades de la ruta, comprobamos que aparecen otras lenguas no tan frecuentes y que los símbolos del Camino desempeñan un papel importante a nivel informativo, en muchos casos como sustitutos de la información textual.

Palabras clave: paisaje lingüístico; multilingüismo; turismo; Camino de Santiago; inglés como lengua franca.

Referencias:

Backhaus, P. (2007). Linguistic Landscapes. A Comparative Study of Urban Multilingualism in Tokyo. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.

Bruyèl-Olmedo, A., & Juan-Garau, M. (2009). English as a lingua franca in the linguistic landscape of the multilingual resort of S´Arenal in Mallorca. International Journal of Multilingualism, 6(4), 386-411. https://doi.org/10.1080/14790710903125010

Hasni, N., Ya Shak, M., Abdul Malik, N., & Anuarudin, A. (2022). Linguistic Landscape of Tourist Spaces from 2014 to 2022: A Review. International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences, 12. https://doi.org/10.6007/IJARBSS/v12-i10/14996

Landry, R., & Bourhis, R. Y. (1997). Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality: An Empirical Study, Journal of Language and Social Psychology, 16, 23-49.

Lu, S., Li, G., & Xu, M. (2020). The linguistic landscape in rural destinations: A case study of Hongcun Village in China. Tourism Management, 77, 104005. https://doi.org/10.1016/j.tourman.2019.104005

Martín Duque, C. (2017). Los impactos del turismo en el Camino de Santiago Francés: Una aproximación cualitativa. Methaodos. revista de ciencias sociales, 5(1), 62-73.

El translenguaje como recurso pedagógico para la adquisición de una segunda lengua en una escuela francesa.

Carmen María Vega Pérez (cm.ve.pe@gmail.com)
Yolanda Ruiz de Zarobe (yolanda.ruizdezarobe@ehu.eus)
Universidad del País Vasco UPV/EHU

El translenguaje es un concepto en evolución que se puede entender como el proceso de generar significado, estructurar experiencias y adquirir comprensión y conocimiento a través del uso de dos o más idiomas (Baker, 2011). También se define como el uso de todo el repertorio semiótico para la comunicación, así como las prácticas educativas que aprovechan estos procesos para fomentar la participación y el aprendizaje en el aula (García y Otheguy, 2019). Además, representa un cambio en la forma en que se entienden las prácticas lingüísticas. En lugar de adherirse a un enfoque monolingüe, que puede limitar la expresión y el aprendizaje, el translenguaje aboga por una perspectiva más holística que reconoce y valora la riqueza de las lenguas en contacto. (Wei, 2021). El translenguaje es, por tanto, un fenómeno complejo y valioso que refleja la realidad multilingüe de muchos hablantes. Al reconocer y aprovechar este proceso en la educación, los docentes pueden crear experiencias de aprendizaje más efectivas y enriquecedoras para todos los estudiantes. El propósito de esta investigación es examinar cómo percibe el alumnado de Educación Primaria de una escuela francesa el uso y la utilidad del translenguaje al aprender español como segunda lengua (L2). Para llevar a cabo este estudio, se ha empleado un enfoque metodológico mixto, tanto cuantitativo como cualitativo, utilizando cuestionarios específicos sobre translenguaje y entrevistas semiestructuradas como herramientas de recolección de datos. Los resultados indican que los participantes reconocen un uso frecuente y beneficioso del translenguaje en el aula, lo que les permite aprovechar el sistema semiótico unificado que poseen para lograr aprendizajes significativos (García et al., 2017).

Palabras clave: translenguaje; multilingüismo; educación primaria.

Referencias:

Baker, C. (2011). Foundations of bilingual education and bilingualism. Multilingual matters.

García, O., Johnson, S. I., y Seltzer, K. (2017). El Aula Translanguaging. Aprovechando el bilingüismo estudiantil para el aprendizaje.

Caslon. García, O., y Otheguy, R. (2019). Plurilingüismo y translanguaging: puntos en común y divergencias. Revista Internacional de Educación Bilingüe y Bilingüismo. https:// doi. org/ 10. 1080/ 13670050. 2019. 1598932

Wei, L. (2021). Key concepts in applied linguistics/conceptos clave de la lingüistica aplicada translanguaging. ELIA 21, 2021, pp. 163-177 DOI: dx.doi.org/10.12795/elia.2021.i21.06

Neurolingüística

Traducción e interferencia en la enfermedad de Parkinson: una aproximación desde los mecanismos de control y el procesamiento bilingüe.

Maite Zaragoza-Cortés (maite.zaragoza@ub.edu)
Universitat de Barcelona
Isabel Gomez-Ruiz (migomez@csi.cat)
Departament de Neurologia, Hospital General de L'Hospitalet (Consorci Sanitari Integral)
Faustino Diéguez-Vide (fdieguez@ub.edu)
Universitat de Barcelona

El estudio de los mecanismos de control lingüístico en bilingües con enfermedad de Parkinson (EP) permite explorar cómo esta patología neurodegenerativa afecta al procesamiento de las lenguas, así como inferir estos procesos en la población sana. En el marco del modelo de red cerebral compartida (Perani y Abutalebi, 2005; Abutalebi y Green, 2007), se plantea que los bilingües utilizan un sistema común que media entre ambas lenguas en las mismas zonas cerebrales, con variaciones según la competencia, la edad de adquisición, la exposición y el uso de las lenguas, entre otras variables. Según este modelo, los mecanismos de control, que se encargan de la selección de lenguas, estarían mediados por los ganglios basales. Esta zona se ve afectada en la EP, por lo que el modelo presupondría alteraciones en este ámbito. El objetivo de este estudio es evaluar la actuación de pacientes bilingües con EP en tareas de traducción. 20 pacientes bilingües español-catalán (10 de adquisición temprana y 10 de adquisición tardía) han realizado dos tareas de traducción y una de interferencias lingüísticas en ambas direcciones. Las pruebas se han extraído del Test de Afasia para Bilingües de Paradis (1987): traducción de palabras, traducción de frases y juicios de gramaticalidad. En la sección de resultados se comparará la actuación entre la dirección de traducción L1-L2 y viceversa, así como entre grupos de bilingües tempranos y tardíos. Esta investigación aporta nueva información sobre el procesamiento bilingüe en el contexto de enfermedades neurodegenerativas y contribuye a una mayor comprensión teórica de la interacción entre el control cognitivo y la alternancia de lenguas en bilingües con EP. Los resultados obtenidos en pacientes con EP también ayudarán a contribuir en el conocimiento del procesamiento bilingüe en personas sanas, sobre todo con papel que tienen los ganglios basales en el lenguaje.

Palabras clave: Parkinson; procesamiento bilingüe; control lingüístico; interferencias lingüísticas; traducción.

Referencias:

Abutalebi, J. y Green, D. (2007). Bilingual language production: The neurocognition of language representation and control. Journal of Neurolinguistics, 20(3), 242-275. https://doi.org/10.1016/j.jneuroling.2006.10.003

Paradis, M. y Libben, G. (1987). The Assessment of Bilingual Aphasia. Lawrence Erlbaum Associates, Inc.

Perani, D. y Abutalebi, J. (2005). The neural basis of first and second language processing. Current Opinion in Neurobiology, 15(2), 202-206. https://doi.org/10.1016/j.conb.2005.03.007

Pragmática

Algunos aspectos pragmáticos del español hablado por la comunidad inmigrante marroquí de Granada.

Abderrahim Aarab Aarab (aarab.abderrahim@yahoo.es)
Universidad Mohamed I

En esta comunicación, vamos a tratar algunas características pragmáticas del español hablado por la comunidad inmigrante marroquí de Granada. En este sentido, vamos a arrojar luz sobre los rasgos comunicativos de este tipo de registro desde la teoría pragmática de los actos de habla indirectos (Searle, 1975) y también desde la teoría de la metáfora de la lingüística cognitiva de Lakoff y Johnson (1980). El objetivo principal de dicho estudio es resaltar el grado de indireccionalidad por ende la dimensión pragmática del español hablado por esta comunidad, mediante el estudio del corpus recolectado dentro de los proyectos de investigación del Grupo Estudios del Español Actual de la UGR. Se trata de un corpus de 30 entrevistas semidirigidas que presentan la particularidad de que la mitad tiene entrevistadores vernáculos granadinos y la otra mitad tiene entrevistadores de la misma comunidad.

Palabras clave: español hablado; comunidad inmigrante marroquí de Granada; pragmática; actos de habla indirectos.

Referencias:

Baralo, M. (1999): La adquisición del español como lengua extranjera. Madrid: Arco libros.

Escandell Vidal, Mª. Victoria (1993). Introducción a la pragmática. Barcelona: Anthropos.

Fuentes Rodríguez, Catalina (2000). Lingüística pragmática y análisis del discurso. Madrid: Arco Libros.

Halliday, M.A.K. (1978). Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning. Londres: Edward Arnold.

Kramsch, C. (1993). Context and Culture in Language Teaching. Oxford: Oxford University Press.

Hudson, Richard (1981). La sociolingüística. Barcelona: Anagrama.

Lakoff, G. y Johnson, M. (1980). Metaphors we live by. University of Chicago Press. Trad. de González Marín, C. (1998). Metáforas de la vida cotidiana. Madrid: Cátedra.

Levinson, Stephen.C. (1983). Pragmatics. Trad. de Rubiés Mirabet, Á. (1989). Pragmática. Barcelona: Editorial Teide.

Matte Bon, Francisco (1998). Gramática comunicativa del español: De la lengua a la idea. Tom.1. Madrid: Edelsa. Pamies Bertrán, A. (2008). «Productividad fraseológica y competencia metafórica intercultural». Paremia, 17, pp. 41-57.

Parodi, Giovanni (2010). Lingüística del corpus: de la teoría a la empiria. Madrid: Iberoamericana.

Rodríguez Rosique, Susana (2008). Pragmática y Gramática: condicionales concesivas en español. Frankfurt am Main: Peter Lang.

Sánchez Ramírez, Irayda (1986). El modo en español y la teoría de los actos de habla.Tesis doctoral. Ann Arbor: Universidad Microfilms.

Searle, John (1969). Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language. Trad. De

Valdés Villanueva, Luis M. (1990). Actos de habla. Madrid: Cátedra.

Valdés Villanueva, Luis M. (1975a). «Indirect Speech Acts». En P. Cole y J. L. Morgan (1975), pp. 59-82.

Valdés Villanueva, Luis M. (1975b). «A clasification of illocutionary Acts». Language in Society (5: 1), pp. 1-23.

Expresar evidencialidad por medio de la prosodia: El pluscuamperfecto y la construcción.

Fernando Bermúdez (fernando.bermudez@moderna.uu.se)
Universidad de Uppsala

En trabajos anteriores (Bermúdez 2008) se ha afirmado que el pretérito pluscuamperfecto se utiliza para expresar calificaciones evidenciales, como en (1-4) (véase también Aikhenvald 2018, Quartararo 2020): (1) A: ¿Le pongo un plato a Claudia? B: No, ella ya había comido (2) A: ¿Cenamos en casa esta noche? B: Habíamos quedado en salir (3) A: ...y él dijo: ``Como lo señaló Hipólito Yrigoyen, del Gobierno me voy a mi casa´´. B: Mirá, yrigoyenista había resultado. (4) A: Ok, ¿cómo es la escena? B: Tú habías ganado un millón y te encontrabas conmigo que era un mendigo. En los parlamentos de B en (1-4), el pretérito pluscuamperfecto expresa, además de aspecto, una calificación evidencial, calificación que queda cancelada si se reemplaza el pluscuamperfecto por el perfecto simple. En (1), el hablante señala que la fuente de la información de que Claudia ya ha comido no es el hablante mismo, sino que le ha sido transmitida, posiblemente por la misma Claudia; por el contrario, si B hubiera contestado "No, ella ya comió", estaría presentándose a sí mismo como la fuente de la información y tomando la responsabilidad del enunciado. En (2), al utilizar el pluscuamperfecto, B marca su enunciado como información compartida (de hecho, B le recuerda a A el compromiso); en (3) se está expresando miratividad, mientras que en (4) se marca que la fuente de la información es la imaginación, lo que Tournadre (1996) denomina evidencia endofórica. De manera análoga, la expresión "parece que" puede expresar significados evidenciales diferentes, a saber: rumor, o inferencia: (5) Parece que Pedro reprobó el examen En (5) no queda claro si lo que el hablante está expresando mediante el uso de "parece que" es que se trata de una información adquirida de una fuente externa (rumor), o que es una inferencia que el hablante extrae de lo que percibe, por ejemplo, al ver a Pedro salir de la universidad con una expresión triste en la cara. La pregunta que aquí trataremos de responder es si los hablantes codifican los diferentes valores evidenciales del pluscuamperfecto y de "parece que" con marcas especiales, particularmente no verbales. En un trabajo reciente (Bermúdez 2023) se ha señalado que los hablantes codifican y distinguen el valor evidencial citativo por medio de marcas prosódicas, y en otro trabajo (Bermúdez, en prensa) se sugiere que ciertas configuraciones prosódicas que marcan evidencialmente un enunciado provienen de otras configuraciones más básicas, como por ejemplo la entonación interrogativa, como resultado de un proceso equiparable a la gramaticalización. La hipótesis de trabajo aquí ha sido entonces que los hablantes tenderán a marcar las diferentes interpretaciones evidenciales del pluscuamperfecto y de "parece que" por medio de la prosodia, y que tales marcas prosódicas no serán arbitrarias sino que se relacionarán con patrones prosódicos asociados independientemente a funciones compatibles con el significado evidencial que se expresa. Cinco informantes participaron de un Discourse Completion Task mediante el cual se elicitaron enunciados como los de B en (1-5) donde el pluscuamperfecto y "parece que" expresan diferentes valores evidenciales. Las grabaciones fueron luego analizadas con el programa PRAAT y Prosobox para obtener el contorno melódico y la predominancia relativa de las sílabas. En una segunda etapa del estudio, nuevos informantes escucharon las grabaciones obtenidas en la primera etapa y se les pidió identificar el valor evidencial del enunciado. Los resultados indican que los hablantes no solo codifican prosódicamente los diferentes valores evidenciales del pluscuamperfecto y la construcción "parece que", tanto con la configuración melódica (variaciones en la frecuencia fundamental f0) como con la

intensidad, sino que también son capaces de reconocer tales marcas prosódicas en el proceso de decodificación.

Palabras clave: evidencialidad; pluscuamperfecto; prosodia.

Referencias:

Aikhenvald, A. (ed.) (2018): The Oxford Handbook of Evidentiality. Oxford University Press.

Bermúdez, F. (2011): El pluscuamperfecto como marcador evidencial en castellano. En E. Hernández Socas, C. Sinner, G. Wotjak (eds.), Estudios de tiempo y espacio en la gramática española. Frankfurt: Peter Lang, 43-62.

Bermúdez, F. (2023): Using prosody to express evidentiality: The case of the quotative. Journal of Pragmatics 214, 127-143.

Bermúdez, F. (en prensa): Grammaticalization of Prosodic Configurations? The Case of Evidential Interrogative in Spanish, por aparecer en Language Sciences.

Quartararo, G. (2020): Epistemic uses of the pretérito pluscuamperfecto in La Paz Spanish. En H. Bergqvist & S. Kittilä (eds.), Evidentiality, egophoricity, and engagement, 239-262. Berlin: Language Science Press.

Tournadre, N. (1996): Comparaison des systèmes médiatifs de quatre dialectes tibétains. En Z. Guentchéva (ed.), L´énonciation médiatisée. Paris: Peeters, 195-213.

Atenuación en la ciudad de Málaga. Estudio diacrónico dentro del PRESEEA.

María Cruces Rodríguez (mariarcruces95@gmail.com)
Universidad de Málaga

Mitigar o atenuar es una acción pragmalingüística que consiste en rebajar la intensidad de lo que el hablante está expresando, disminuir la carga negativa del mensaje, desligarse de lo dicho y minimizar la fuerza asertiva (Albelda, 2016). Cada investigador aporta matices a este concepto pero, en su mayoría, coinciden en que es un recurso usado para suavizar el discurso buscando la aceptación propia o de un tercero. Los trabajos pioneros sobre la atenuación se remontan a los años 70 del siglo pasado (Labov: 1972; Lakoff: 1973; Fraser: 1980; Brown y Levinson: 1987). En ellos se mencionaba el fenómeno de soslayo o se relacionaba con otras categorías, como la cortesía verbal o el estudio de las evasivas (Hedges). A partir de la década de 2010, muchos estudiosos se percataron de que la manera más ventajosa de entender este fe-nómeno era a partir de la explotación de corpus orales que dieran cuenta de situaciones comunicativas reales, por lo que comenzaron a proliferar investigaciones en el contex-to de la sociolingüística variacionista y la lingüística de corpus. El Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español en España y América (PRESEEA) trata de analizar y comprender la diversidad lingüística del español gracias a la recopilación y la explotación de corpus orales de comunidades de habla de la lengua española. A partir del estudio de su base de datos, se han realizado investigaciones sobre la variación de la lengua en diferentes niveles: fonético-fonológico, morfosintaxis, léxico, análisis del discurso, etcétera. En la última década, la atenuación lingüística ha sido uno de los fenómenos más estudiados por los miembros del proyecto y actualmente disponemos de once trabajos variacionistas en áreas geográficas diferentes, siete en España y cuatro en hispanoamérica. Estos estudios no se encuentran en el mismo estadio, ya que algunos no han alcanzado el número de entrevistas exigidas en la guía o no han identificado todas las tácticas y recursos. No obstante, las once urbes mencionadas han aportado datos al mapa diatópico del proyecto y se puede realizar una comparativa fidedigna con los resultados de las distintas urbes. El objetivo principal de este trabajo es estudiar e identificar la atenuación lingüística dos corpus orales, que datan de fechas diferentes (1995 y 2015) grabados en la ciudad de Málaga y pertenecientes al PRESEEA. Esto nos permite realizar una investigación diacrónica para observar si se han experimentado cambios a la hora de emplear la atenuación a lo largo del tiempo. Se analiza el discurso de 36 hombres y 36 mujeres malagueños, divididos en tres grupos etarios (1º grupo (18-34 años), 2º grupo (35-54 años) y 3º grupo (mayores de 55 años) y en otros tres grupos educacionales (básico, medio y superior).

Palabras clave: atenuación; pragmática; PRESEEA; sociolingüística; variación.

Referencias:

Albelda Marco, Marta (2016). Sobre la incidencia de la imagen en la atenuación pragmática. Sobre la incidencia de la imagen en la atenuación pragmática, 19-32.

Brown, P., Levinson, S. (1987). Politeness: Some universals in language usage. Cambridge: Cambridge University Press.

Fraser, Bruce (1980). Conversational mitigation. Journal of Pragmatics, 4: 341-350.

Labov, William (1972). Sociolinguistic patterns. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Lakoff, George (1973). Hedges: a study in meaning criteria and the logic of fuzzy concepts. Journal of Philosophical Logic, 2 (4), 458-508.

La ironía verbal: ¿decir lo contrario o algo distinto? Análisis de los modos de interpretación de las aserciones irónicas.

Laura de la Casa Gómez (lcgomez@ujaen.es)
Universidad de Jaén

La cuestión acerca de cuál es el sentido que implica la ironía verbal ha sido ampliamente discutida desde los primeros estudios sobre el fenómeno y siempre ha girado en torno a si consiste en decir lo contrario a lo dicho literalmente en el enunciado o algo distinto, siendo la primera idea la que ha tenido más aceptación. Así, las propuestas pragmáticas sobre la ironía verbal que parten de la teoría de los actos de habla de Austin (1962) y Searle (1969, 1979), y el principio de cooperación de Grice (1975) -como el modelo de Haverkate (1985), Attardo (2000) y el grupo GRIALE (Ruiz Gurillo y Padilla García, eds., 2009; Ruiz Gurillo, 2010)- conciben la ironía como la ruptura manifiesta de una norma (las condiciones de adecuación del acto de habla o las máximas conversacionales) que lleva al oyente a inferir que tiene que sustituir el contenido literal del enunciado por su sentido contrario. Sin embargo, autores como Haverkate (1985: 350) argumentan que dicha definición tradicional es deficiente porque, en primer lugar, restringe el proceso de interpretación a los componentes del plano semántico (y, por tanto, a actos de habla de tipo asertivo) y, en segundo lugar, no siempre es posible localizar un lexema específico que se oponga al valor literal del enunciado, sino que a veces el sentido irónico se extiende en el discurso entero, negándolo. Según estas reflexiones previas, en este trabajo nos proponemos determinar cómo este se interpreta cuando la carga irónica incide en actos de habla de tipo asertivo y, por tanto, en el nivel proposicional del enunciado. Para lograrlo, hemos aplicado las bases del modelo de análisis pragmalingüístico de Haverkate (1985) a un corpus compuesto por 432 usos irónicos reales procedentes de tres géneros discursivos de naturaleza oral (debate periodístico, entrevista y conversación coloquial). Así, hemos observado que, cuando un acto de habla asertivo transgrede manifiestamente la condición de sinceridad -de manera que resulta irónico-, se ve afectado el contenido proposicional del enunciado, lo que se genera una implicatura que deriva en un significado que, bien contradice al literal, bien lo niega. Por tanto, corroboramos la existencia de esta clase de interpretación irónica correspondiente con la definición tradicional de dar a entender lo contrario de lo que se expresa. Ahora bien, el examen profundo de los datos lingüísticos nos ha permitido refinar los resultados anteriores relativos al modo en que se materializa la manipulación semántica característica de las aseveraciones irónicas. A este respecto, por un lado, hemos comprobado que, si la implicatura generada deriva en la afirmación de lo contrario, el sentido se construye, a grandes rasgos, a partir de relaciones de antonimia o complementariedad mientras que, si la implicatura deriva en la negación del contenido literal en su conjunto, a veces da a entender que el hablante se disocia de lo dicho -lo que conecta con los postulados de la teoría de la ironía como una mención ecoica de Sperber y Wilson (1981, 1986)-. Por otro lado, hemos confirmado un aspecto teórico novedoso al respecto de la interpretación de los actos asertivos irónicos, a saber, que puede resultar -además de en un significado proposicional opuesto- en un contenido semántico intensificado, así como en un valor epistémico reforzado, por lo que se ve afectado no el plano proposicional del enunciado -como ocurre en los casos anteriores-, sino el nivel modal.

Palabras clave: ironía verbal; interpretación; significado contrario; significado distinto; actos de habla asertivos.

Referencias:
Attardo, S. (2000): «Irony as relevant inappropriateness». Journal of Pragmatics, 32, 793-826. Austin, J. L. (1962): Cómo hacer cosas con palabras: palabras y acciones. Barcelona: Paidós, 2010.
Grice, H. P. (1975): «Logic and Conversation». En P. Cole y J. L. Morgan (eds.): Syntax and Semantics. Vol. 3: Speech Acts, 41-58. Nueva York: Academic Press.
Haverkate, H. (1985): «La ironía verbal: un análisis pragmalingüístico». Revista Española de Lingüística, 15, 343-391.
Ruiz Gurillo, L. (2010): «Para una aproximación neogriceana a la ironía en español». RSEL, 40 (2), 95-124.
Ruiz Gurillo, L. y X. A. Padilla García (eds.) (2009): Dime cómo ironizas y te diré quién eres. Una aproximación pragmática a la ironía. Frankfurt: Peter Lang.
Searle, J. (1969): Actos de habla. Ensayo de filosofía del lenguaje. Madrid: Ediciones Cátedra, 2001.
Searle, J. (1979): Expression and Meaning. Nueva York: Cambridge University Press.
Sperber, D. y D. Wilson (1981): «Irony and the Use-mention Distinction». En ed. P. Cole: Radical Pragmatics, 295-317. Nueva York: Academic Press.
Sperber, D. y D. (1986): Relevance. Communication and Cognition. Oxford: Blackwell, 1995.

¿Cortesía inglesa frente a (des)cortesía española? Hacia una pragmática transcultural desde un enfoque variacional.

Francisco Fernández García (fcofer@ujaen.es)
Universidad de Jaén

En el marco general de las investigaciones sobre la (des)cortesía, el presente trabajo aborda un análisis transcultural sobre los usos comunicativos de hablantes españoles e ingleses. Apostando por un enfoque variacional que supere el sociocentrismo que con frecuencia lastra a este tipo de investigaciones, tendentes a presentar una visión homogeneizadora de las culturas analizadas, se presentan resultados concernientes a la expresión del desacuerdo, la disposición hacia el halago, la formulación de la invitación y la reacción ante un potencial conflicto. Como colofón de una serie de resultados parciales obtenidos en trabajos previos (Fernández García, 2021, 2022 y 2024; Fernández García y De la Casa Gómez, 2023), se presentan conclusiones globales contrastivas acerca de la percepción y gestión de la (des)cortesía en las dos culturas analizadas. El marco desde el que se aborda el análisis es la teoría de la gestión interrelacional de Spencer-Oatey (2002, 2008), y el modelo variacional aplicado contempla tres dimensiones de variación: cultural, social y situacional. Los datos proceden de un cuestionario pasado a 120 informantes de la ciudad de Jaén (Andalucía, España) y otros 120 de la ciudad de Coventry (Midlands Occidentales, Inglaterra), seleccionados conforme a las variables de sexo, edad y formación académica. Los resultados globales de la investigación ponen en cuestión algunas de las afirmaciones repetidamente sostenidas por la bibliografía en relación con el contraste cultural en la concepción de la (des)cortesía entre las dos culturas analizadas, al mismo tiempo que ponen de manifiesto el papel clave del enfoque variacional para alcanzar unos resultados más ajustados a la realidad comunicativa de los hablantes.

Palabras clave: (des)cortesía; actos de habla; pragmática transcultural; pragmática variacional.

Referencias:

Fernández García, F. (2021): "`Your hair looks great´: Variación cultural, social y situacional en el uso del halago". Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación, 85, 21-34.

Fernández García, F. (2022): "Desacuerdo y (des)cortesía en hablantes españoles e ingleses: un análisis de variación pragmática". Oralia, 25, 7-33.

Fernández García, F. (2024): "¿Acercamiento solidario vs. distanciamiento respetuoso? La percepción del acto de habla de invitación por hablantes españoles e ingleses". Revista Española de Lingüística Aplicada, 37, 233-263.

Fernández García, F., y L. de la Casa Gómez (2023): "«Excuse me, there is a queue here». La reacción de hablantes españoles e ingleses ante un ataque a sus derechos de equidad". Revista de Filología de la Universidad de La Laguna, 47, 121-142.

Spencer-Oatey, H. (2002): "Managing rapport in talk: Using rapport sensitive incidents to explore the motivational concerns underlying the management of relations". Journal of Pragmatics, 34, 529-545.

Spencer-Oatey, H. (2008): "Face, (Im)Politeness and Rapport". En H. Spencer-Oatey (ed.), Culturally Speaking. Culture, Communication and Politeness Theory. Londres: Continuum, 11-47.

Actos de habla indirectos en los Himnos homéricos: contextos y diferencias con la épica de Homero.

Patricia García Zamora (pgarcia9@us.es)
Universidad de Sevilla

Mi comunicación tiene como objetivo presentar un análisis de la expresión y su empleo en composiciones épicas, específicamente en relación con los actos de habla indirectos y expresiones de cortesía verbal. Se trata de una fórmula que se documenta exclusivamente en Homero y los Himnos homéricos. Los ejemplos homéricos, quince en total, son diversos, pero en general, se usan para la expresión de una orden indirecta: es una construcción deóntica que puede usarse en lugar de un imperativo. Nuestro análisis se centra, por un lado, en explicar este uso, por otro, en explorar el carácter formular de la expresión y su continuidad en el género épico. Además, se examinan los contextos específicos en los que se emplea esta fórmula, con especial atención a una posible dependencia de uso entre ambos corpus. El estudio concluye que, aunque la fórmula es una característica compartida por ambas obras, se observa una evolución en su uso en los Himnos en comparación con los poemas homéricos, particularmente en cuanto a los contextos sintáctico-pragmáticos en los que aparece.

Palabras clave: actos de habla; griego homérico; pragmática; sintaxis.

Referencias:

Bierl, A. & Latacz, J. (2015). Homer"s Iliad: The Basel Commentary Prolegomena. De Gruyter.

Brown, P. & Levinson, S. C. (1987). Politeness. Some universals in Language usage. Cambridge University Press.

Chantraine, P. (1953). Grammaire homérique. Tome II. Syntaxe. C. Klincksieck.

Denizot, C. (2011). Donner des ordres en grec ancien. Étude linguistique des formes de l"injonction. Publications de l"Université de Rouen et du Havre.

Hainsworth, B. (1993). The Iliad: A Commentary. Volume III: Books 9-12. Cambridge University Press.

Havertake, H. (1984). Speech Acts, Speakers and Hearers. John Benjamins Publishing Company.

Heubeck, A. & Hoekstra, A. (1989). A Commentary on Homer"s Odyssey. Volume I: Books I-VIII. Oxford University Press.

Heubeck, A. & Hoekstra, A. (1989). A Commentary on Homer"s Odyssey. Volume II: Books IX-XVI. Oxford University Press.

Janko, R. (1992). The Iliad: A Commentary. Volume IV: Books 13-16. Cambridge University Press.

Martin, R. P. (1989). The Language of Heroes: Speech and Performance in the Iliad. Cornell University Press.

Richardson, N. (1974). The Iliad: A Comentary. Volume VI: Books 21-24. Cambridge University Press.

Richardson, N. (1974). The Homeric Hymn to Demeter. Oxford University Press.

Russo, J., Fernández-Galiano, M. & Heubeck, A. (1993). A Commentary on Homer"s Odyssey. Volume III: Books XVII-XXIV. Oxford University Press.

Ruytenbeek, N. (2021). Indirect Speech Acts. Cambridge University Press.

Searle, J. (1969). Speech Acts. Cambridge University Press.

Searle, J. (1975). Indirect Speech Acts. En Cole, P. y Morgan, J. L. (eds.), Syntax and Semantics, 3: Speech acts (pp. 59-82). Academic Press.

Snell, B. (1979). Lexikon des frühgriechischen Epos (LfgrE). Vandenhoeck & Ruprecht.
Thomas, O. (2020). The Homeric hymn to Hermes. Cambridge University Press.

Acerca de dos usos de "luego" en la variedad del español de México.

Josaphat Enrique Guillén Escamilla (josaphat.guillen@comunidad.unam.mx)
Universidad Nacional Autónoma de México

En los últimos años, el estudio de las partículas discursivas, desde una perspectiva dialectal, ha recibido una mayor atención por parte de los investigadores. Principalmente, el interés se ha centrado en describir las diferencias que puede haber entre las funciones de estas partículas de una variedad a otra (Fuentes, Placencia y Palma, 2016; Graham, 2021). Así pues, estos estudios son "muy útiles para identificar lo que es propio de una variedad y lo que es compartido" (Placencia y Fuentes, 2019: 8). Precisamente, en este trabajo estamos interesados en describir usos específicos de "luego" en la variedad del español de México, que no se han atestiguado en otras variedades (cf. Santana, 2015, 2016), y que no corresponden a las funciones tradicionales de conector temporal u ordenador de la información. De tal forma, con el fin de cumplir con el principio de exhaustividad y contar con el mayor número de ejemplos posible, se consultaron los corpus: Norma culta de la ciudad de México, El habla popular de la ciudad de México (Lope Blanch, 1971, 1976) y el corpus PRESEEA (2014-) correspondiente a: Ciudad de México, Guadalajara, Mexicali, Monterrey y Puebla. Cabe señalar que se dejaron fueron todos aquellos usos de "luego" como adverbio, conector temporal y ordenador de la información (Martín Zorraquino y Portolés, 1999; Portolés, 1998). A partir del análisis, los resultados sugieren que "luego" tiene dos valores particulares en el español de México: (i) focalizador con significado escalar (a) y (ii) partícula modalizante, que expresa un alejamiento del hablante con respecto a lo que dice (b). (a) I: de repente / en la madrugada bien helado / en la tarde bien caliente / seco // desierto // ya sabes ¿no? // pinchi Sonora // muy molesto // y luego la chamba también era todo el día en el sol / todo el jodido día / y corriendo y / caminando y cargando fregaderas (MXLI_H12_011). (b) I: sí / no / no pero raro / o sea ¿no? / fíjate / tengo una tía que es mi tía G // pero este // bien curiosa / o sea / es como / viene siendo como media hermana ¿no? / pero es la que más ve luego por mi mamá o sea / sí / (MEXI_H13_006). Así, en (a), "luego" introduce un segmento de información que refuerza el sentimiento de molestia de I sobre su vida en Sonora. En casos como estos, tiene un valor análogo al de "encima" cuando: "[p]resenta un miembro del discurso como argumento añadido que refuerza el sentido de exceso, importancia, abuso o sorpresa que se desprende del discurso inmediatamente anterior [...y] La conclusión puede implicar una valoración tanto positiva como negativa" (Garachana, 2008). Mientras que en (b), "luego" tiene un valor modalizante que señala un alejamiento del hablante con respecto a lo que dice (cf. la que más ve por mi mamá (hecho) / la que más ve luego por mi mamá (ocasionalmente)). En casos como estos, "luego" puede sustituirse por "a veces" con lo que su función atenuante es más clara.

Palabras clave: variedades del español; partículas discursivas; focalización.

Referencias:

Fuentes, C., Palencia, M. E. y Palma, M. (2016). "Regional pragmatic variation in the use of the discourse marker pues in informal talk among university students in Quito (Ecuador), Santiago (Chile) and Seville (Spain)", Journal of Pragmatics, 97, 74-92.

Garachana, M. (2008). Encima. Diccionario de partículas discursivas del español.

Graham, L. 2021. Sociopragmatic variation in attention focus: mira, fíjate, and oye in San Juan de Puerto Rico and Mexico City, en Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistics, 10(1): 87-102.

Lope Blanch, J. (coord.) (1976): El habla popular de la ciudad de México. Materiales para su estudio, México: UNAM.

Lope Blanch, J. (coord.) (1971). El habla de la ciudad de México: Materiales para su estudio. México: UNAM.

Martín Zorraquino, MA y J. Portolés (1999). "Los marcadores del discurso". Gramática descriptiva de la Lengua española. Dirs. Ignacio Bosque y Violeta Demonte. Madrid: Espasa, 1999. Vol. 3. 4051-4213.

Placencia, María Elena y Catalina Fuentes (2019): «Introducción. Variación regional en el uso de marcadores del discurso. en español», Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana 17/1, 7-14.

Portolés, José (1998). Marcadores del discurso. Barcelona: Ariel.

Santana, J. (2105). Luego and después with a textual function: discursive use and variation in the Hispanic educated norm. Revista de Lenguas para Fines Específicos. 2015. Vol: 21. Núm: 1. 160-183.

Santana, J. (2016). Luego y después: uso discursivo y variación. Rilce. 2016. Vol: 32. Núm: 2. Pág. 513-535.

La manifestación del desacuerdo en TripAdvisor.

María Isabel Hernández Toribio (ihtor@ccinf.ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid
Laura Mariottini (laura.mariottini@uniroma1.it)
Sapienza Università di Roma

TripAdvisor (TA) ha generado una abundante bibliografía en diferentes ámbitos de investigación, entre ellos el lingüístico. El estudio de las estrategias que se emplean en las opiniones de los viajeros y las respuestas de los representantes de los establecimientos turísticos ha despertado un interés creciente (Vásquez 2014; Sanmartín Sáez 2015; Suau Jiménez 2017; Cenni and Goethals 2020, 2021; Cenni, Goethals and Vásquez 2020, Hidalgo Downing 2020; Mancera Rueda y Pano Alamán 2021, Márquez Reiter, Hidalgo Downing e Yvenson 2023; Cenni 2024. En el marco de los estudios sobre el desacuerdo (entre otros, Angouri y Locher 2012; Sifianou 2012; Decock y Spiessens 2017), planteamos como objetivo general el análisis, desde una perspectiva interaccional, del desacuerdo que manifiestan los representantes de los establecimientos turísticos en sus respuestas a las quejas de los viajeros con la finalidad de invalidarlas. Como continuidad de un estudio contrastivo (español/italiano) previo (Hernández Toribio y Mariottini 2023) en el que propusimos un modelo para la sistematización y análisis de las opiniones/quejas y de las respuestas/desacuerdos en TA, centraremos nuestra atención en el análisis específico y más detallado de la macro y microestructura de las intervenciones de respuesta. Para ello, llevaremos a cabo el análisis de un corpus de 500 respuestas a las opiniones de viajeros sobre hoteles y restaurante de 3 ciudades españolas con el propósito de alcanzar los siguientes objetivos: a) Determinar qué tipos de actos de habla se utilizan en las respuestas de desacuerdo con las opiniones de los viajeros. b) Definir cuáles son los actos centrales del macroacto de habla de desacuerdo y los movimientos de apoyo empleados para atenuarlo o intensificarlo. c) Cuantificar y analizar los recursos y estrategias lingüísticos mediante los que se manifiestan los actos de habla analizados.

Palabras clave: desacuerdo; quejas; TripAdvisor.

Referencias:

Angouri, J., Locher, M.A. 2012. Theorising disagreement. Journal of Pragmatics 44(12), 1549-1553.

Cenni, I., Goethals, P. 2021. Business responses to positive reviews online: Face-work on TripAdvisor. Journal of Pragmatics 180, 38-50.

Cenni, I., Goethals, P., Vásquez, C. 2020. A cross-linguistic study of metacommunication in online hotel reviews. Intercultural Pragmatics 17 (4), 445-470.

Cenni, I. 2024. Sharing travel experiences on TripAdvisor: A genre analysis of negative hotel reviews written in French, Spanish and Italian. Journal of Pragmatics 221 (2024): 76-88.

Decock, S. y Spiessens, A. 2017. Customer complaints and disagreements in a multilingual business environment. A discursive-pragmatic analysis. Intercultural pragmatics 14(1), 77-115.

Hidalgo Downing, R. 2020. Variación de estilo en interacciones digitales: huéspedes y hoteles en reseñas de TripAdvisor. Doxa Comunicación 31, 361-380.

Mancera Rueda, A. y Pano Alamán, A. 2021. Comunidades virtuales de "sibaritas": la atenuación lingüística en las reseñas sobre hoteles y restaurantes. En: A. Mancera Rueda, y A. Pano Alamán (Eds.). La opinión pública en la red: Análisis pragmático de la voz de los ciudadanos. Frankfurt a. M., Vervuert, 127-144.

Márquez Reiter, R., Hidalgo Downing, R. e Yveson, M. 2023. Global Expectations, Local Realities: All-Inclusive Hotel Reviews and Responses on TripAdvisor. Contrastive Pragmatics.

Sanmartín Sáez, J. 2018. Interacción discursiva y fórmulas de tratamiento en las respuestas de los hoteles a las opiniones de viajeros. Onomázein 119-141.

Sifianou, Maria. 2012. Disagreements, face and politeness. Journal of Pragmatics. 44(12), 1554-1564.

Suau Jiménez, F. 2017. Construcción discursiva de la subjetividad en lengua inglesa: cuando los viajeros se quejan a través de sus opiniones en TripAdvisor. Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación (CLAC) 72, 79-94.

Vásquez, C. 2011. Complaints online: The case of Tripadvisor. Journal of Pragmatics. 43, 1707-1717.

Vásquez, C. 2014. Usually not one to complain but...′: constructing identities in online reviews". En: Seargeant, P., Tagg, C. (Eds.). The Language of Social Media: Community and Identity on the Internet. Palgrave Macmillan, London, 65-90.

El acto comunicativo-interactivo de la opinión atenuada en el español de Tegucigalpa: análisis de sus elementos en conversaciones y entrevistas.

Danny F. Lanza (dlanza@uji.es)
Universitat de València / Universitat Jaume I

La presente comunicación pretende observar y determinar cómo se atenúan las opiniones en el español oral de Tegucigalpa. Para ello, se analizan los elementos que conforman el acto comunicativo-interactivo de opinión atenuada (ACIOA): el desencadenante, el acto nuclear, el acto de reacción, el acto de soporte o justificación argumentativa y el acto de resolución, propuesta que encuentra su base principalmente en los aportes de Horvath y Eggins (1995), Tsui (1994), Albelda (2010), Gasior (2014), Soler (2022), entre otros. En concreto, en esta comunicación intentamos dar respuesta a las siguientes preguntas: ¿cómo se caracteriza cada uno de los elementos del ACIOA a partir del análisis cualitativo y cuantitativo de las subcategorías que los componen? y ¿cómo se comportan estos elementos y subcategorías según el género discursivo?, es decir, ¿los géneros discursivos ejercen alguna influencia en el comportamiento del ACIOA? A nivel metodológico, estas preguntas se han respondido a partir del análisis del corpus de conversaciones coloquiales AMERESCO-Tegucigalpa y del corpus de entrevistas semidirigidas PRESEEA-Tegucigalpa. En particular, se han analizado 18 conversaciones (5 hrs., 44 min. y 14 s) y 18 entrevistas (14 hrs., 44 min. y 24 s). El análisis realizado tiene tanto un enfoque cualitativo como cuantitativo. A nivel cualitativo, se han establecido y analizado 6 variables nominales: desencadenante, reacción 1, reacción 2, soporte o justificación argumentativa, y resolución. Cada una se ha analizado de forma pormenorizada a partir de otras subcategorías; por ejemplo, la variable «reacción 1» incluye 6 subcategorías: acuerdo, desacuerdo, (des)acuerdo aplazado, (des)acuerdo-(des)acuerdo, no hay reacción, y otro tipo de reacciones. A nivel cuantitativo, se han analizado estas subcategorías mediante la aplicación de métodos estadísticos descriptivos, como el procedimiento Catdes del paquete FactoMineR (Lê y otros, 2008). A partir del análisis cualitativo, más detallado y centrado en el análisis propiamente del discurso en interacción, se lleva a cabo el análisis cuantitativo, que se enfoca en determinar la frecuencia y la significatividad estadística de las categorías y subcategorías, tanto de forma aislada como contrastiva. En general, el análisis muestra cómo en el español hablado en Tegucigalpa los ACIOA se moldean según el tipo de género discursivo: si es más formal o informal. Los elementos desencadenantes de estos actos suelen ser otros actos comunicativos, como preguntas o juicios, que promueven la emisión de opiniones mitigadas, especialmente en entrevistas semidirigidas, donde la pregunta del entrevistador motiva respuestas opinativas de los informantes. Los actos nucleares de opinión, particularmente los de contenido negativo, son los que más se atenúan, lo que revela una tendencia a mitigar posibles conflictos o amenazas a la imagen. Por otro lado, las opiniones atenuadas sobre personas o conceptos abstractos son las más frecuentes, lo que evidencia una consideración por las relaciones interpersonales y la posible controversia en temas abstractos. En cuanto a la justificación, la tendencia es a omitirla en contextos informales, mientras que en entrevistas, las opiniones atenuadas suelen ir acompañadas de explicaciones que refuerzan su contenido. Respecto a las reacciones, el acuerdo es más común en contextos formales para evitar confrontaciones, mientras que en las conversaciones informales, el desacuerdo fomenta la discusión y prolonga la interacción. Por último, el acto de resolución aparece escasamente en contextos formales; en los casos informales, aunque existen secuencias de negociación de desacuerdo, muchas veces no se logra resolver el conflicto, lo que refleja una mayor libertad de confrontación en entornos menos estructurados.

Palabras clave: atenuación; opinión; Tegucigalpa; conversación; entrevista.

Referencias:

Albelda, M. (2010) ¿Cómo se reconoce la atenuación? Una aproximación metodológica basada en el español peninsular hablado. En F. Orletti y L. Mariottini (Eds.) (Des)cortesía en español. Espacios teóricos y metodológicos para su estudio (pp. 41-70). Università degli Studi Roma Tre/EDICE.

Gasior, W. Z. (2014). Intercultural pragmatics: an investigation of expressing opinions in Irish English amongst Irish and Polish students [Tesis doctoral, University of Limerick]. University of Limerick research repository. https://hdl.handle.net/10344/4002

Horvath, B. M., y Eggins, S. (1995). Opinion texts in conversation. Advances In Discourse Processes, 50, 29-46.

Lê, S., Josse, J., y Husson, F. (2008). FactoMineR: an R package for multivariate analysis. Journal of Statistical Software, 25(1), 1-18.

Soler, M. A. (2022). Esto es lo que creo... El dominio de la opinión en el español hablado a través de los usos construccionales de creo. Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación, 91.

Tsui, A. B. (1994). English Conversation. Oxford University Press.

La pragmaticalización del marcador conversacional "vale".

Ana Llopis Cardona (ana.b.llopis@uv.es)
Universitat de València

En esta comunicación se ofrecen los resultados de un estudio sobre la pragmaticalización y difusión del marcador conversacional "vale". Para su análisis, se han recopilado ocurrencias procedentes de novelas, películas y series de televisión, y conversaciones reales (CORLEC, VAL.ES.CO., C-ORAL-ROM) desde los años cincuenta, cuando se datan los primeros testimonios, hasta el 2010. Se han examinado distintos parámetros para comprobar el grado de pragmaticalización, a saber: tipo de acto comunicativo previo, función pragmática o discursiva, posición y combinaciones con otros marcadores. Asimismo, se ha incluido el análisis de la función y posición del marcador interrogativo ¿vale? con el fin de cotejar y correlacionar los datos de ambos marcadores. La interpretación de los resultados se apoya y complementa de los comentarios metalingüísticos sobre este marcador que aparecen en artículos de prensa coetáneos y en estudios del español coloquial (cf. Beinhauer 1967). La exploración revela que ¿vale? fue una de las formas presentes en el contexto comunicativo del cambio (A. ¿vale? B. vale), caracterizado por funcionar como réplica a una propuesta. La difusión de vale parece ser moderada en una fase inicial, pero fue rauda una vez se había desvinculado del contexto comunicativo originario. Así lo demuestra su amplia extensión en las posiciones que ocupa (inicio y final de intervención, de acto y de discurso) desde los años ochenta y, sobre todo, noventa. Igualmente, la ampliación de funciones, de interactivas (aceptación) a textuales (toma de turno, precierre, fático) y modales (refuerzo) reflejan una pragmaticalización avanzada (cf. Serrano Reyes 2013). El análisis pragmático se completará en otro estudio con la vertiente sociolingüística y sociocultural (cf. Llopis 2024; Llopis y Pons 2024), que contribuye a entender el proceso que experimentó el marcador en este lapso de tiempo.

Palabras clave: pragmaticalización; gramaticalización; marcadores discursivos; marcadores conversacionales; difusión.

Referencias:

Beinhauer, W. 1929 [1967]. El español coloquial. Madrid: Gredos. 2.ª edición.

C-ORAL-ROM = Cresti, E., y M. Moneglia. 2005. C-ORAL-ROM. Integrated Reference Corpora for Spoken Romance Languages. Amsterdam: John Benjamins.

CORLEC = Marcos Marín, F. (dir.). Corpus Oral de Referencia de la Lengua Española Contemporánea (CORLEC). http://www.lllf.uam.es/ESP/Corlec.html

Llopis Cardona, A. 2024. "Culturas juveniles, contracultura y procesos de difusión en el español coloquial: reflexiones previas y contribuciones". Spanish in Context 21.

Llopis Cardona, A., y S. Pons Bordería. 2024. "Fases y factores socioculturales en la difusión de tío/tía como vocativos: "juvenilización" del español coloquial actual." Spanish in Context 21.1.

Serrano Reyes, P. Análisis socio-pragmático del marcador conversacional vale como iniciador de intervención. Estudios interlingüísticos 1 (2013), 135-147.

VAL.ES.CO. 3.0 = Pons Bordería, S. (dir) [en línea]. Corpus Val.Es.Co.3.0. http://www.valesco.es

Un gesto que cambió la historia: la (proskinesis) de Alejandro Magno.

Amor López Jimeno (amor.lopez@uva.es)
Universidad de Valladolid

Según los investigadores de la comunicación, hasta un 95% de la información que recibimos a diario es a través de la comunicación no verbal y quinésico (gestos, expresión, movimientos y postura del cuerpo, miradas, etc.). En concreto, los gestos son tan importantes que pueden transmitir un mensaje sin necesidad de palabras, como demuestra la mímica o el cine mudo, y recurrimos a ellos para suplir las carencias lingüísticas (por ejemplo cuando ignoramos una lengua extranjera). La variedad de gestos es casi infinita, y su significado varia de unas culturas a otras. El origen y significado de algunos es más o menos evidente y, por ello, suelen ser universales (comer, dormir, mirar, gestos icónicos o gestos deícticos), pero otros muchos son convencionales. El lenguaje quinésico es instintivo y escapa al autocontrol, transmitiendo más información de la que uno conscientemente quiere. Los gestos se aprenden desde la más tierna infancia por imitación y son difíciles de erradicar. Los gestos adquieren, además, un significado simbólico cargado de connotaciones, que requiere ser conocido para su correcta interpretación, ya que las diferencias de código pueden provocar incomprensiones y malentendidos. El desconocimiento de las diferencias culturales provoca frecuentes errores pragmáticos en este terreno (quinésica). La mayoría son intrascendentes y no afectan a la comunicación, pero, en determinados contextos, pueden ser interpretados como una ofensa, con consecuencias más o menos graves. La trascendencia dependerá no solo de la intencionalidad o desconocimiento del emisor, sino también de la comprensión del receptor, y otros factores como el status social, autoridad o la propia situación comunicativa. Inclusive, algunos gestos contienen tal carga simbólica negativa que pueden constituir un delito. Por eso es tan importante la competencia quinésica. Pocos gestos han conseguido cambiar radicalmente la historia, como la (proskinesis) que Alejandro Magno exigió en un determinado momento, según recogen las fuentes históricas (Pseudo-Calístenes y Plutarco). En esta comunicación analizaremos el contexto y simbolismo de este gesto y sus implicaciones posteriores, hasta el punto de poder afirmar que cambió verdaderamente la historia de la humanidad.

Palabras clave: quinésica; proskinesis; Alejandro Magno.

Referencias:

Cestero Mancera, A. M. (2016). La Comunicación no verbal: propuestas metodológicas para su estudio. Linred: Lingüística en la Red, (13), 7.

Gaulme Fr., "La royauté sacrée et sa christianisation: réflexions sur le lien du politique et du religieux" Histoire, économie et société 4. 1996, pp. 525-569.

Henriet, P. (2004). Sacralités royales en Péninsule ibérique. Formes, limites, modalités (I). Le haut Moyen ¿ge (VIIe siècle. milieu XIe siècle). Auxerre, Centre d´études médiévales, 26-27 septembre 2003. Bulletin du centre d´études médiévales d´Auxerre| BUCEMA, (8).

Key, M. R. (1975). Paralanguage and Kinesics (Nonverbal Communication).

Mancera, A. M. C. (2019). Comunicación no verbal. In Guía práctica de pragmática del español (pp. 206-215). Routledge.

Poyatos, F. (1994). La comunicación no verbal (Vol. 13). Ediciones Akal.

Poyatos, F. (2002). Nonverbal Communication across Disciplines: Volume 2: Paralanguage, kinesics, silence, personal and environmental interaction. John Benjamins Publishing.

Poyatos, F. (2003). Los comportamientos no verbales como contexto y entorno del discurso oral. Oralia: Análisis del discurso oral, 6, 283-307.

"Como (que)", "onda", "tipo" y "medio/a": partículas aproximadoras y sus valores discursivo-pragmáticos en el habla coloquial chilena.

Lissette Mondaca Becerra (lismonbe@alumni.uv.es)
Universitat de València / Universität Tübingen

Se ha determinado que las partículas aproximadoras son recursos lingüísticos que, más allá de operar como elementos difuminadores de los significados léxicos de las unidades a las que modifican, han desarrollado también diversos valores que actúan a nivel discursivo-pragmático (Kornfeld, 2013; San Martín et al., 2016; Bregant, 2019; Sandoval y San Martín, 2020; Mihatsch, 2010, 2018, 2020; Fernández, 2017; Mondaca, 2019, 2020, 2021, 2023; Albelda y Briz, 2020; entre otros). El presente trabajo tiene como objetivo analizar el uso de las partículas aproximadoras como (que), onda, tipo y medio/a en el habla coloquial chilena, con el fin de determinar con qué valores discursivo-pragmáticos son empleadas por los hablantes en esta variedad del español. Se ha trabajado con 23 conversaciones coloquiales de español de Chile provenientes del corpus Ameresco (Albelda y Estellés, en línea) -subcorpus Santiago de Chile (Guerrero y González, en línea) y Temuco (Mondaca, en línea)-. Los principales resultados dan cuenta de que, trascendiendo a la aproximación, las partículas como (que), onda, tipo y medio/a se presentan en habla coloquial chilena con valores discursivos que reflejan la relación de los hablantes con su mensaje, en tanto que operan, por ejemplo, como recursos retardadores, reformuladores o introductores de discurso directo; y valores pragmáticos que dan cuenta de la relación entre hablante y oyente, pues, en contextos donde se ven implicadas las imágenes de los participantes, pueden adquirir un valor atenuante.

Palabras clave: partículas aproximadoras; valores discursivo-pragmáticos; conversación coloquial; español de Chile.

Referencias:

Albelda, M. y Briz, A. (2020). Atenuación e intensificación. En M. V. Escandell-Vidal, J. Amenós Pons y Ahern, A. K. (Eds.), Pragmática (pp. 567-590). Akal.

Albelda, M., Estellés, M. y Cabedo, A. (en línea). Corpus Ameresco (www.corpusameresco.com). Universitat de València.

Bregant, L. (2019). Marcadores de reformulación en adolescentes bonaerenses. En D. Riestra y N. Múgica (Eds.), Estudios SAEL 2019 (pp. 9-22). Editorial Universidad Nacional del Sur.

Fernández, J. (2017). The language functions of tipo in Argentine vernacular. Journal of Pragmatics, 114, 87-103.

Guerrero, S. y González, J. (en línea). Corpus de conversaciones Ameresco-Santiago de Chile, en M. Albelda, M. Estellés y A. Cabedo (Coords.), Corpus Ameresco (www.corpusameresco.com), Universitat de València.

Kornfeld, L. (2013). Atenuadores en la lengua coloquial argentina. Lingüística, 29(2), 17-49.

Mihatsch, W. (2010). The Diachrony of Rounders and Adaptors: Approximation and Unidirectional Change. En G. Kaltenbock, W. Mihatsch y S. Schneider (Eds). New Approaches to Hedging (pp. 93-122). Emerald Group Publishing Limited.

Mihatsch, W. (2018). From ad hoc category to ad hoc categorization: The proceduralization of Argentinian Spanish tipo. En C. Mauri y A. Sansò (Eds.), Linguistic strategies for the construction of ad hoc categories: Synchronic and diachronic perspectives (pp. 147-176). De Gruyter.

Mihatsch, W. (2020). Los orígenes discursivos de los atenuadores procedimentalizados `tipo´, `onda´, `corte´ y `rollo´: Una exploración microdiacrónica. Revista Signos. Estudios de Lingüística, 53(104), 686-717.

Mondaca, L. (2019). Aproximadores y atenuadores en el español de Chile: el caso de como y como que. Textos en Proceso, 5(1), pp. 29-52.

Mondaca, L. (2020). Aproximación al estudio de las funciones pragmáticas y a la atenuación en la partícula `onda´ en el español de Chile. Revista Signos. Estudios de Lingüística, 53(104), 718-743.

Mondaca, L. (2021). La introducción de discurso directo por medio del aproximador como en el español de Chile. Boletín de Filología, Tomo LVI, 1(2021), pp. 401-427.

Mondaca, L. (2023). Partículas aproximadoras y atenuantes en el español hablado de Chile: como (que), onda, tipo y medio/a [Tesis doctoral, Universitat de València]. RODERIC.

Mondaca, L. (en línea). Corpus de conversaciones Ameresco-Temuco, en M. Albelda, M. Estellés y A. Cabedo (Coords.), Corpus Ameresco (www.corpusameresco.com), Universitat de València.

San Martín, A., Rojas, C. y Guerrero, S. (2016). La función discursiva y la distribución social de los marcadores por ser y onda en el corpus del PRESEEA de Santiago de Chile. Boletín de Filología, LI(2), 235-254.

Sandoval, J. y San Martín, A. (2020). Los modalizadores de atenuación como (que), igual, medio/a, de repente y capaz (que) en el habla santiaguina: análisis pragmático y sociolinguístico. Nueva Revista del Pacífico, 72, 145-172.

Estudio lingüístico-discursivo de los actos de habla directivos en la correspondencia oficial del Reino de Valencia durante la persecución antigitana.

Elia Puertas Ribés (epuertas@uji.es)
Universitat Jaume I

En el marco de la teoría de los actos de habla (Austin, 1962; Searle, 1969), y siguiendo las investigaciones en el ámbito de la pragmática histórica (Albitre Lamata, 2020), la presente propuesta tiene como objetivo el análisis lingüístico-discursivo de los actos de habla directivos en la correspondencia oficial intercambiada durante la segunda mitad del siglo XVIII en el Reino de Valencia, en particular, durante la persecución antigitana que se llevó a cabo entre 1745 y 1750 (Saborit Badenes, 1982). Este estudio se centra en el uso de las estrategias lingüísticas utilizadas en un subcorpus de 64 cartas inéditas entre importantes figuras de la época, como el capitán general del Reino de Valencia, Claude-Abraham de Tubières (Duque de Caylus), y el corregidor de Castellón, Joseph Bermudo, así como otros personajes relevantes (marqueses, obispos y alcaldes de diversos municipios). De este modo, en la correspondencia epistolar oficial de carácter administrativo y judicial que nos ocupa, es posible observar cómo los emisores utilizaban diferentes formas lingüísticas para emitir órdenes que no solo buscaban controlar el comportamiento de sus destinatarios, sino también gestionar conflictos y situaciones que trascendían más allá de sus interlocutores más inmediatos. El análisis de estos textos, por tanto, deja entrever una interesante combinación de actos directivos que varían según la fuerza ilocutiva de lo solicitado: por ejemplo, se documenta frecuentemente el uso del futuro simple de indicativo para formular instrucciones, mientras que otras estrategias más indirectas, como las condicionales y las aserciones con el verbo poder, aparecen en menor medida, pero revelan un esfuerzo por parte del emisor para manejar la interacción de manera diplomática en situaciones delicadas. En definitiva, esta comunicación analiza las diferentes estrategias lingüísticas que subyacen a los actos de habla en la correspondencia oficial del siglo XVIII, que, además, revelan la intencionalidad comunicativa de los emisores y la complejidad del contexto en el que se producen, así como las dinámicas de poder y las relaciones sociales de la época.

Palabras clave: actos de habla directivos; siglo XVIII; pragmática histórica; correspondencia epistolar; relaciones de poder.

Referencias:

Albitre Lamata, P. (2020). El género epistolar y la (des)cortesía histórica: estado de la cuestión y reflexión crítica, Textos en proceso, 6, 1, 118-145.

Austin, J. L. (1962). How to Do Things with Words. Oxford University Press.

Saborit Badenes, V. (1982). Historia de los gitanos en España. Cátedra.

Searle, J. R. (1969). Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language. Cambridge University Press.

Entre bromas y ofensas: el uso de la descortesía para fortalecer vínculos.

Aránzazu Quintana San José (aranzazu.quinsan@alum.uca.es)
Universidad de Cádiz

La “mock impoliteness” es un fenómeno pragmático que indica a los participantes de una interacción que, aunque exista una descortesía, como la burla o el insulto, esta puede funcionar como método de afiliación (Ruiz Gurillo, 2021, 2024). Este fenómeno ha sido poco estudiado en el contexto de la mensajería instantánea, a pesar, por un lado, de ser el medio de comunicación a distancia más utilizado en la actualidad y, por otro, de contribuir a la creación y el fortalecimiento de vínculos afectivos entre amigos, familiares y parejas. Para abordar esta carencia, analizamos conversaciones espontáneas de aplicaciones de mensajería instantánea, tales como WhatsApp, Telegram, Discord e Instagram. En la selección de las muestras, consideramos dos variables: el género y la generación de los hablantes. La primera se subdivide en tres categorías: interacciones entre hombres, entre mujeres y entre ambos géneros, ya que, como señala Alvarado Ortega (2016), las estrategias de descortesía varían según el grupo. En cuanto a la generación, comparamos a los hablantes de la generación Z con los Mileniales, con el fin de explorar posibles diferencias generacionales en el uso de la descortesía, dado que, como menciona Zimmermann (2003), los jóvenes desarrollan sus propias formas de anticortesía. Los resultados revelan que las manifestaciones de descortesía varían según el género. Las mujeres tienden a emplear un lenguaje descortés enfocado en términos léxicos como "puta" o "zorra", mientras que los hombres, además de usar palabras similares, desarrollan estrategias más complejas, como el sarcasmo. En las interacciones entre géneros, suele observarse una adaptación hacia el estilo de las mujeres. Finalmente, la interacción entre generaciones genera una descortesía de carácter más distante, activando los roles de edad.

Palabras clave: descortesía; generación; sexo; mensajería instantánea.

Referencias:

Alvarado Ortega, B. (2016). Descortesía y humor fallido en conversaciones entre hombres y mujeres. Pragmática Sociocultural/Sociocultural Pragmatics, 4(2), 243-267. https://doi.org/10.1515/soprag-2016-0005

Ruiz Gurillo, L. (2021). Disrupted vs. sustained humor in colloquial conversations in peninsular Spanish. Journal Of Pragmatics, 178, 162-174. https://doi.org/10.1016/j.pragma.2021.03.011

Ruiz Gurillo, L. (2024). Mock impoliteness in Spanish: evidence from the VALESCO.HUMOR corpus. HUMOR, 37(1), 23-45. https://doi.org/10.1515/humor-2023-0097

Zimmermann, K. (2003), "Anticortesía verbal y constitución de la identidad juvenil", en Actas del Primer Coloquio del Programa EDICE, "La perspectiva no etnocentrista de la cortesía, identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes. Universidad de Estocolmo, Departamento de español, portugués y estudios latinoamericanos.

El humor en los géneros discursivos de la enseñanza de la lengua para fines específicos.

María Nélida Ribao Vidal (nelidaribao@outlook.com)
Universidad de Alicante

Tsakona (2017) propuso una clasificación según la cual se podían analizar los tipos textuales según si eran o no propicios a que se desarrollase en ellos alguna estrategia lingüística. Pero el humor verbal, como elemento metapragmático puede llegar a formar parte de las estrategias comunicativas utilizadas en la disposición y en la redacción de textos que, en principio no puedan ser catalogados como humorísticos. (Tsakona 2017; Martínez Egido 2014). Por ello, se realizará un primer repaso sobre los textos donde no se esperan los recursos humorísticos y sin embargo, hacen su aparición espontánea o premeditadamente. Si bien, el presente trabajo propone una aproximación a los géneros discursivos orales, escritos y multimodales con la intención de proyectarlos en la enseñanza del español con fines específicos. Para ello, analizamos distintas opciones y por supuesto se ha de tener en cuenta el perfil de los estudiantes, la cultura a la que impartimos español para fines específicos y también la especialidad, ya que no es lo mismo introducir recursos humorísticos en el sector económico o turístico que el sector sanitario, por ejemplo. Por otro lado, no debemos olvidar que en la enseñanza de los fines específicos se pueden introducir géneros discursivos con distintos objetivos pedagógicos, por lo que el uso del humor como estrategia en estos casos también debe ser diferenciado. Para el estudio del humor y la interacción verbal del humor realizamos diferentes propuestas que se detallan según, si son géneros discursivos orales, escritos o multimodales y se clasifican en función de la materia objeto de la enseñanza. Después de dicho análisis, todo ello nos lleva a interesantes conclusiones.

Palabras clave: humor; fines específicos; géneros discursivos.

Referencias:

Alonso Abal, M. y Moreno Santiago, P. (2013) El humor en el aula de ele: una propuesta didáctica. Instituto Cervantes de Orán, pp. 145. Goel, V. (2001) Nature Neuroscience (Vol. 4, No. 3, pages 237-238), DOI:10.1038/85076

American Psychological Association (2006) https://www.apa.org/monitor/jun06/anatomy

Maiseyenka, M. (2011) El humor verbal en los discursos políticos a base del análisis de los discursos de Hugo Chávez. Simposio Internacional sobre la ironía y el humor. Universidad de Alicante.

Manero Richard, E. (2022). Los Memes. (Re)contextualizaciones y reacciones en el discurso corporativo en Twitter. Universidad de Murcia.

Martínez Egido, J. J. (2020). Economía y humor verbal: el caso de los blogs de especialidad económicos y financieros en español. LEA: Lingüística Española Actual, 42(2), 277-300.

Piaget, J. (1962), Play, dreams, and imitation in childhood, New York: Norton.

Ruiz Gurillo, L. (2012) La lingüística del humor en español. Pág. 42.

Ruiz Gurillo, L. (2022) Interactividad en modo humorístico. Géneros orales, escritos y tecnológicos. Pág. 39.

Schmidt, S. R. (1994). "The effects of humor on sentence memory". Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition, 20, 953-967. Recuperado de: 10.1037/0278-7393.20.4.953

Tsakona, V. (2017). Genres of Humor. En S. Attardo (Ed.), The routledge Handbook of Language and Humor (p.489-503). Abingdon/ New York. Routledge.

Torres, M. A. (1999), Estudio pragmático del humor verbal, Documentos de Investigación Lingüística 1, Universidad de Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.

Ziv, A. (1976). "Facilitating effects of humorous atmosphere on creativity", Journal of Psychology, 68.

Desde la variación pragmática regional, juventud e identidad como factores macrosociales.

Ana María Ruiz Martínez (ana.ruiz@uah.es)
Universidad de Alcalá

La variación pragmática regional es una dirección de la pragmática, interesada por la variación intercultural y el análisis contrastivo dentro de una lengua histórica (cf. Geluykens y Flöck (eds.) 2024). Su objeto es el "impacto de factores macrosociales (ej. región, género y etnicidad y clase social) en el uso de la lengua y su interacción con factores microsociales (ej. distancia y poder) y situacionales, al igual que factores relativos al género discursivo" (Fuentes Rodríguez y Placencia, 2023: 9). Desde este marco, y desde las hipótesis de que la juventud es cada vez más una categoría sociolingüística transnacional y translingüística, y de la relación entre estilos de vida y comunicativo, van a examinarse unas producciones lingüísticas. En concreto, serán objeto de análisis mensajes tomados de redes sociales y de la mensajería electrónica de jóvenes de Perú, México y España. Siguiendo una investigación anterior (Ruiz Martínez y Martí Sánchez 2023), nos centraremos en las diferencias y los puntos en común de las expresiones metarrepresentacionales de esos jóvenes. La meta de este análisis será descubrir el peso que tiene en las producciones examinadas la búsqueda de la identidad a través de la vinculación con un grupo cultural, recurriendo a las viejas categorías de acomodación y divergencia de Giles (ed. 1984). Juventud e identidad serán los factores macrosociales con que se trabajará. Tal búsqueda de la identidad, que obedece a la preocupación de adolescentes y jóvenes por saber quién es uno y por ser alguien, se manifiesta en una continua lectura de su mente y de la ajena como reflejan sus frecuentes construcciones metacognitivas.

Palabras clave: variación pragmática regional; red; identidad; estilo comunicativo.

Referencias:

Fuentes Rodríguez, C. y Placencia, M. E. (eds.) (2023): Variación pragmática regional en contextos digitales: los marcadores del discurso. São Paulo: ALFAL/Líquido Editorial.

Geluykens, R. y Flöck, I, (eds.) (2024): Analyzing Pragmatic Variation in English. New Developments in Contrastive, Cross-Cultural and Interlanguage Pragmatics. München: Lincom.

Giles, H. (ed.) (1984): «The dynamics of speech accommodation». International Journal of the Sociology of Language, 46, 1-155.

Ruiz Martínez, A. M. y Martí Sánchez, M. (2023): «Auto- y heterometarrepresentatividad en mensajes de Twitter y WhatsApp de adolescentes españoles y venezolanos». En C. Fuentes Rodríguez y M. E. Placencia (eds.) (2023): Variación pragmática regional en contextos digitales: los marcadores del discurso. São Paulo: ALFAL/Líquido Editorial, 124-155.

Marcadors discursius finals d´enumeracó: el cas de "i ja està".

Natàlia Server Benetó (serverbeneto.1@osu.edu)
The Ohio State University

Investiguem el marcador discursiu "i ja està" en el català oral i trobem que és productiu com a últim membre d"una enumeració, dins d'una seqüència enumerativa. Una enumeració és la juxtaposició de diferents elements en igualtat de condicions sintàctiques i amb una categorització semàntica semblant (Schriffin 1994). La seqüència enumerativa, seguint la lingüística interaccional (Couper-Kuhlen i Selting 2018), és una estructura que inclou l'enumeració i els moviments interaccionals anteriors (orientació, introducció) i posteriors (coda, segons Sánchez-Ayala, 2007). Es concep l'enumeració com un element més d'una seqüència clarament determinada, la qual anomenem seqüència enumerativa. Malgrat els nombrosos estudis sobre els marcadors formats a partir de la conjunció "y" en espanyol (Alvarado Ortega 2003; Montañez Mesas 2015), aquest tipus de construccions no s'han estudiat gaire en el català. Cuenca i Marín (2009) esmenten alguns marcadors i+, incloent-hi "(i) ja està", però els classifiquen com a coocurrències de conjuncions i "(semi-)fixed structures" (907). Aquests marcadors, segons Cuenca i Marín (2009), s'usen per a tancar un segment o un text. Malgrat això, no s'aprofundeix en els contextos d'ús de "(i) ja està" ni en perquè la conjunció pareix ser opcional. Amb açò, i per tal de dur a terme aquesta investigació, hem usat dos corpus del català oral: Parlars (Montserrat i Segura, 2020; Sentí, en premsa) i Corpus Oral de Conversa Col·loquial (Payrató i Alturo 2002). En total, s'han analitzat més de 48 hores de gravacions i s'han trobat 56 usos del marcador. En el 58% hi ha un element abans de "i ja està" [element + MD], mentre que el 31% consta de dos [element + element + MD] i la resta de tres [element + element + element + MD]. Aquests resultats duen la discussió en dues direccions. D'una banda, es planteja tornar a analitzar [element + MD] com a un cas de tancament argumentatiu, com indica Montañez Mesas (2015) per a "y ya está". D'altra banda, es debaten els límits de l'enumeració, per determinar si en [element + element + DM], el marcador ocupa el lloc d'un tercer element (un "generalized list completer", Jefferson, 1990), o si se situa fora de l'enumeració.

Palabras clave: marcadors del discurs; català oral; enumeracions; seqüència enumerativa; anàlisi de la conversa.

Referencias:

Alvarado Ortega, Belén. 2003. «Las fórmulas discursivas de transición en el español hablado de Alicante». Interlingüística, núm. 14, 97-106.

Couper-Kuhlen, Elizabeth, i Margaret Selting. 2018. «Online Chapter F». En Interactional Linguistics. Studying language in social interaction. Cambridge University Press.

Cuenca, Maria-Josep, i Maria-Josep Marín. 2009. «Co-Occurrence of Discourse Markers in Catalan and Spanish Oral Narrative». Journal of Pragmatics 41 (5): 899-914.

Jefferson, Gail. 1990. «List construction as a task and resource». En Interaction Competence, 63-92.

Montañez Mesas, Marta Pilar. 2015. «Marcadores discursivos conversacionales y posición final. Hacia una caracterización discursiva de sus funciones en unidades del habla». València: Universitat de València.

Sánchez Ayala, Ivo. 2007. «Constructions as Resources for Interaction: Lists in English and Spanish Conversation». Discourse Studies 5(3): 323-349.

Schiffrin, Deborah. 1994. «Making a List». Discourse Processes 17 (3): 377-406.

Las estrategias de descortesía en el debate electoral: El caso de la candidata a la presidencia rusa Ksenia Sobchak.

Elena Shorokhova (elena.shorokhova@urjc.es)
Universidad Rey Juan Carlos

El habla de las mujeres tradicionalmente se ha asociado con un uso más frecuente de la indirección, atenuación y estrategias de cortesía, lo que ha llevado a considerar que es más cortés que el habla de los hombres (Holmes, 1995; Tannen, 1994). Ahora bien, tal y como indican algunos estudios (Brenes Peña, 2012; Lorenzo-Dus & Bou-Franch, 2003; Mills, 2003), más que el sexo de los interlocutores, son el tipo de discurso y el contexto los que determinan el estilo comunicativo. En este sentido, al convertirse en actores activos de la política, las mujeres han sabido adaptar su discurso al contexto de enfrentamiento constante. Esto es especialmente válido para una caracterización del debate electoral, donde en vez de buscar cooperación, los contrincantes pretenden vencer al otro y denigrar su imagen social. Para ello, se utiliza un habla no aproximativa y estrategias de descortesía que sirven para atacar al adversario. El objetivo de este trabajo es determinar qué estrategias de descortesía emplea Ksenia Sobchak, candidata a la presidencia de Rusia en 2018. Para alcanzar este objetivo, se analizarán los debates electorales que tuvieron lugar el 28 de febrero y el 14 de marzo de 2018 y que constituyen un corpus de unos 120 minutos. De los ocho candidatos que participaron en estos debates, K. Sobchak es la única mujer. Si bien su estilo discursivo e imagen política han sido objeto de estudio de varias investigaciones (Ezhov, 2018; Quero Gervilla & Kopylova, 2023), no se han analizado hasta ahora las estrategias persuasivas descorteses utilizadas por ella en los debates electorales. Para llevar a cabo este estudio, nos apoyaremos en la propuesta de Fernández-García (2015, 2022), quien diferencia cuatro macroestrategias de descortesía. Estas macroestrategias dan cuenta del tipo de acción a la que recurre el orador cuando ataca a su adversario, a saber, atribuir hechos negativos al adversario, atacar su credibilidad, invadir su espacio y mostrar su inferioridad. Cada macroestrategia se produce por medio de distintas estrategias. Así, para atacar la credibilidad del adversario, el orador puede "(1) afirmar que carece de credibilidad, (2) acusarlo de mentir o (3) de ocultar la verdad, o (4) tacharlo de contradictorio o incoherente" (Fernández García, 2015: 39). La metodología empleada en este trabajo es mixta. Los resultados pondrán de manifiesto la frecuencia con la que K. Sobchak usa las macroestrategias de descortesía. Asimismo, tras el análisis cualitativo, describiremos los mecanismos lingüístico-discursivos concretos mediante los cuales se implementan dichas estrategias en su discurso. Se espera contribuir con los resultados obtenidos al estudio de la descortesía y a un mejor entendimiento del estilo comunicativo ruso en el contexto electoral. Además, los resultados obtenidos podrán utilizarse para futuras investigaciones de índole comparativa.

Palabras clave: discurso político; estrategias de descortesía; ruso; Sobchak; persuasión.

Referencias:

Brenes Peña, E. (2012). Género, discurso político y descortesía verbal. Análisis de la influencia de la variante sexo en el Parlamento Andaluz. Philologia Hispalensis, 26(1), 59–77. https://doi.org/10.12795/PH.2012.v26.i01.03

Ezhov, D. A. (2018). The project "Sobchak against all" In the Russian electoral debates. Humanities and Social Sciences. Bulletin of the Financial University, 8(4), 16–22. (In Russ.). https://doi.org/10.26794/2226-7867-2018-8-4-16-22

Fernández García, F. (2015). Si lee el programa y no lo entiende, tenemos un problema. Estrategias funcionales para el ataque descortés en el debate cara a cara. Cultura, Lenguaje Y Representación, (14), 33–59. https://www.e-revistes.uji.es/index.php/clr/article/view/1788

Fernández García, F. (2022). The (cyclical) path towards impoliteness in electoral debates. Veleia, (39), 85–99. https://doi.org/10.1387/veleia.22297

Holmes, J. (1995). Women, Men and Politeness. Longman.

Lorenzo-Dus, N., & Bou-Franch, P. (2003). Gender and politeness: Spanish and British Undergraduates' Perceptions of Appropriate Requests. In J. Santaemilia (Ed.), Género, lenguaje y traducción: Actas del primer Seminario Internacional sobre Género y Lenguaje: el género de la traducción, la traducción del género (pp. 187–199). Universitat de Valencia/Dirección General de la Mujer.

Mills, S. (2003). Gender and Politeness. Cambridge University Press.

Quero Gervilla, E. F., & Kopylova, T. R. (2023). Discursive Strategies in the Personal Discourse of Ksenia Sobchak, Candidate for the Presidency of the Russian Federation. Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences, 16(7), 1177–1196.

Tannen, D. (1994). Gender and Discourse. Oxford University Press.

Psicolingüística

Agencia e intencionalidad: un estudio multimodal de la causalidad en español.

Andrea Ariño Bizarro (aribiz@unizar.es)
Universidad de Zaragoza
Asli Özyurek (Asli.Ozyurek@mpi.n)
Max Planck Institute for Psycholinguistics

La causalidad es un concepto universal, pero su codificación lingüística es diferente puesto que cada lengua no solo tiene estructuras lingüísticas distintas, sino que también se fija en aspectos diversos (Sanders y Sweetser 2009). En español, diversos estudios (Ariño-Bizarro 2023; Ariño-Bizarro e Ibarretxe-Antuñano 2020; Gibbons 2003; Ibarretxe-Antuñano 2012) han mostrado que la intencionalidad con la que participa el agente en las acciones causales desempeña un papel clave. Es decir, los hablantes de español tienden a centrarse en la intencionalidad no solo al describir oralmente la causalidad (Ibarretxe-Antuñano 2012), sino también al categorizar y recordar eventos causales (Filipovi´c 2013; Ibarretxe-Antuñano et al. 2016). Lo que aún queda por determinar es el papel de la gestualidad en la codificación de los eventos causales en esta lengua. Investigaciones previas en otras lenguas muestran que los gestos icónicos co-orales no solo ofrecen información sobre objetos y acciones, sino también sobre el punto de vista subjetivo del hablante (Parrill y Stec 2018). En concreto, el punto de vista que asume el hablante al gesticular, ya sea como observador (3.ª persona) o como personaje (1.ª persona), informa sobre el grado de interpretación agentiva de la acción causal por parte del hablante. De hecho, estudios recientes (Debreslioska et al. 2013; Chan y Kelly 2021) señalan que las diferencias en los puntos de vista gestuales se alinean con las diferencias lingüísticas en la agentividad: (i) los gestos del punto de vista del personaje suelen ir acompañados principalmente de oraciones transitivas (p.ej., estructuras como «Se me ha caído el jarrón» seguidas de gestos en los que las dos manos presentan la acción de dejar caer un objeto); y (ii) los gestos del punto de vista de obsrvador suelen ir acompañados de oraciones intransitivas (p.ej., la estructura «Se me ha caído el jarrón», mientras se cierra el puño y se mueve hacia abajo representando la trayectoria de la caída del objeto). Así pues, los gestos también pueden clasificarse en función de su grado de agentividad y, por tanto, de intencionalidad de las acciones. Esta investigación analiza dos aspectos principales: (i) la representación gestual de la agentividad en eventos causales y (ii) la correlación entre los recursos lingüísticos orales y gestuales. Para ello, se llevó a cabo un estudio experimental en el que los informantes participaron en una de descripción verbal, donde respondían a la pregunta "¿Qué ha pasado?" Los datos fueron elicitados a partir de un conjunto de 58 videos de interacciones causales procedentes del proyecto Causality Across Languages (NSF BCS-1535846). 32 hablantes nativos de español europeo (de Aragón) participaron en este estudio. Los resultados revelan que los participantes utilizaban una gestualidad distinta según el tipo de evento causal: en eventos intencionales, se empleaba el punto de vista gestual de personaje, integrando información de Camino y Manera, mientras que en eventos accidentales se adoptaba el punto de vista del observador, centrándose en el Camino. Esta tipología gestual se correlacionaba con las estructuras verbales: las construcciones transitivas, mayoritariamente coocurrían con gestos de alta agencia (punto de vista de persona), y, las construcciones intransitivas con gestos de baja agencia (punto de vista de observador).

Palabras clave: causalidad; multimodal; psicolingüística; punto de vista gestual; agentividad.

Referencias:
Ariño-Bizarro, A. (2023). Estudio psicolingüístico y tipológico de la causalidad en español. Tesis Doctoral. Universidad de Zaragoza.
Ariño-Bizarro, A. & Ibarretxe-Antuñano, I. (2020). La accidentalidad de los eventos causales desde la perspectiva de la tipología semántica. En F. López García (Ed.), La involuntariedad en español (pp. 33-54). Peter Lang.
Chan, D. M. & Kelly, S. (2021). Construing events first-hand: Gesture viewpoints interact with speech to shape the attribution and memory of agency. Memory & Cognition, 49, 884-894.
Debreslioska, S., Özyürek, A., Gullberg, M. y Perniss, P. (2013). Gestural viewpoint signals referent accessibility. Discourse Processes, 50(7), 431-456.
Ibarretxe-Antuñano, I. (2012). Placement and removal events in Basque and Spanish. En A. Kopecka & B. Narasimham (Eds.), The events of `putting´ and `taking´. A cross-linguistic perspective (pp. 123-143). John Benjamins.
Ibarretxe-Antuñano, I., Cadierno, T. & Hijazo-Gascón, A. (2016). The role of force dynamics and intentionality in the reconstruction of L2 verb meanings: A Danish-Spanish bidirectional study. Review of Cognitive Linguistics, 14(1), 136-160.
Parrill, F. & Stec, K. (2018). Seeing first person changes gesture but saying first person does not. Gesture, 17(1), 158-175.
Sanders, T. & Sweetser, E. (2009). Causal categories in discourse and cognition. De Gruyter Mouton.

El procesamiento sintáctico oral y la función ejecutiva en niños de edad escolar: una revisión sistemática.

Elisa Marrodan Verdeguer (emarrove17@alumnes.ub.edu)
Universidad de Barcelona
Beatriz de Diego Lázaro (bdediego@uva.es)
Universidad de Valladolid
Laura Bosch Galceran (laurabosch@ub.edu)
Universidad de Barcelona

El procesamiento sintáctico (PS) es la capacidad implicada en la comprensión de oraciones en tiempo real, con distintos procesos cognitivos involucrados en el acceso a la estructura sintáctica y la extracción del significado (Marinis, 2024). Todavía hay poca evidencia sobre cómo se desarrolla el PS oral de estructuras complejas durante la etapa escolar y cuáles son los procesos cognitivos involucrados, con muchas de las investigaciones centradas en niños preescolares y adultos de habla inglesa o alemana (Flenger et al., 2015). El objetivo de esta revisión sistemática fue identificar los procesos de función ejecutiva relacionados con el PS oral en niños de 6 a 12 años. Siguiendo las directrices PRISMA (Moher et al., 2009) se realizó una búsqueda sistemática en las bases de datos PsycINFO, ERIC, PubMed, Scopus, Web of Science y ScienceDirect. Se incluyeron estudios observacionales y experimentales publicados en los últimos 10 años en inglés, francés o español que evaluaran el PS oral en niños monolingües de 6 a 12 años sin patologías, y su relación con las funciones ejecutivas (memoria de trabajo, control inhibitorio y flexibilidad cognitiva). Tras la aplicación de los criterios de inclusión y exclusión, primeramente a partir del título y resumen, y posteriormente basados en el texto completo, un total de 13 estudios fueron incluidos en la revisión. Dos revisores independientes participaron en el proceso de selección para garantizar su validez. Los resultados resaltan el papel mediador que tiene la memoria de trabajo tanto para el PS como para otros procesos cognitivos. Tanto la memoria de trabajo como la inhibición son considerados como fuertes predictores para tareas sintácticas, entre ellas la comprensión de oraciones (ambiguas y agramaticales), indicando que a mejor desempeño en tareas sintácticas, mejor memoria de trabajo y control inhibitorio (Delage y Frauenfelder, 2019; Kaushanskaya et al., 2017). La flexibilidad cognitiva también muestra asociaciones positivas con el uso de las reglas gramaticales, considerándose un elemento esencial para tareas sintácticas de repetición y expresión (de Cat y Meliá, 2021). Los procesos cognitivos como el razonamiento fluido y la atención sostenida (en menor medida estudiados) presentan relaciones directas con la comprensión sintáctica de estructuras no canónicas y con la memoria a corto plazo (Gillam et al., 2019). En conclusión, la memoria de trabajo y el control inhibitorio son procesos necesarios para el PS oral de oraciones complejas, por lo que se han de tener en consideración a la hora de evaluar el desempeño del PS en niños de edad escolar. Futuras investigaciones en lenguas romances (e.g., español, catalán) deberían abordar la relación entre el PS oral y los procesos cognitivos (flexibilidad cognitiva, razonamiento fluido y atención sostenida) a fin de establecer la carga cognitiva asociada al PS en estas lenguas, caracterizadas por ser gramaticalmente complejas.

Palabras clave: función ejecutiva; sintaxis; lenguaje receptivo; edad escolar.

Referencias:

De Cat, C., & Melia, T. (2021). What does the Sentence Structure component of the CELF-IV index, in monolinguals and bilinguals? Journal Of Child Language, 49(3), 423-450. https://doi.org/10.1017/s0305000920000823

Delage, H., & Frauenfelder, U. H. (2019). Syntax and working memory in typically developing children. Language, Interaction and Acquisition, 10(2), 141-176. https://doi.org/10.1075/lia.18013

del Flenger, A., Meyer, L., & Friederici, A. D. (2015). Brain structural correlates of complex sentence comprehension in children. Developmental Cognitive Neuroscience, 15, 48-57. https://doi.org/10.1016/j.dcn.2015.09.004

Gillam, R. B., Montgomery, J. W., Evans, J. L., & Gillam, S. L. (2019). Cognitive predictors of sentence comprehension in children with and without developmental language disorder: Implications for assessment and treatment. In International Journal of Speech-Language Pathology (Vol. 21, Issue 3, pp. 240-251). Taylor and Francis Ltd. https://doi.org/10.1080/17549507.2018.1559883

Kaushanskaya, M., Park, J. S., Gangopadhyay, I., Davidson, M. M., & Weismer, S. E. (2017). The relationship between executive functions and language abilities in children: A latent variables approach. Journal of Speech, Language, and Hearing Research, 60(4), 912-923. https://doi.org/10.1044/2016_JSLHR-L-15-0310

Marinis, T. (2024). Syntactic processing in developmental and acquired language disorders. The Handbook of Clinical Linguistics, Second Edition, 189-199.

Moher, D., Liberati, A., Tetzlaff, J., & Altman, D. G. (2009). Preferred Reporting Items for Systematic Reviews and Meta-Analyses: The PRISMA Statement. PLoS Medicine, 6(7), e1000097. https://doi.org/10.1371/journal.pmed.1000097

Efectos del trilingüismo en el control cognitivo. Evidencias de la facilitación en el desempeño de funciones ejecutivas.

Edinson Muñoz (edinson.munoz@usach.cl)
Marcos Cárdenas (marcos.cardenas.m@usach.cl)
Adolfo García (adolfomartingarcia@gmail.com)
Universidad de Santiago de Chile

A pesar de los avances en la investigación sobre el bilingüismo y su impacto en el desarrollo de las funciones ejecutivas, el efecto del dominio de una tercera lengua (L3) en la capacidad de control cognitivo aún no está claramente establecido (Hsu, 2013; Schroeder & Marian 2017). Numerosos estudios (Bialystok & Craik, 2010; Green & Abutalebi, 2013) han demostrado que el aprendizaje y uso de una segunda lengua (L2) se asocia con modulaciones en el control atencional e inhibitorio; sin embargo, pocos han examinado si el manejo de L3 genera efectos adicionales o diferenciados en comparación con L2. Este vacío de conocimiento limita nuestra comprensión de cómo experiencias lingüísticas más complejas pueden influir en el desarrollo y funcionamiento del control cognitivo. En el presente estudio buscamos determinar cómo el trilingüismo afecta el desempeño de funciones ejecutivas. Estudiantes universitarios trilingües (n=23) y bilingües (n=23) completaron una Tarea de Flancos y una Tarea de Simon para medir respectivamente su capacidad de control atencional e inhibitorio. Observamos el efecto del trilingüismo en la variabilidad de la precisión y los tiempos de respuesta (RT) entre grupos. En la Tarea de Flancos, el grupo trilingüe mostró mayor eficiencia en el desempeño i.e., mayor proporción de respuestas correctas y menor RT asociado a gestionar estímulos incongruentes e irrelevantes a lo largo de la tarea (= 0,157; p < 0,001; d = -0,189). En la Tarea de Simon, el efecto observado fue significativamente menor en el grupo trilingüe, con un tamaño del efecto grande (= -225; p < 0,001; d = -0,996), lo cual indica una mayor capacidad de inhibir respuestas automáticas frente a interferencias visoespaciales. En conjunto, estos hallazgos indican que el trilingüismo facilita los procesos cognitivos involucrados en el control atencional e inhibitorio en mayor medida que el bilingüismo. Esto sugiere que el manejo activo de tres lenguas promueve las capacidades relacionadas con la atención selectiva y la inhibición de respuestas automáticas. Concluimos que el estudio del trilingüismo es fundamental para comprender cómo la gestión de múltiples sistemas lingüísticos potencia el desarrollo de habilidades cognitivas distintivas. Esta comprensión es especialmente relevante en contextos particulares de uso regular y funcional de L2 y L3 e.g., en tareas de reformulación interlinguaística (Muñoz, Calvo & García, A., 2019).

Palabras clave: trilingüismo; control cognitivo, funciones ejecutivas.

Referencias:

Bialystok, E., & Craik, F. I. (2010). Cognitive and linguistic processing in the bilingual mind. Current directions in psychological science, 19(1), 19-23.

Green, D. W., & Abutalebi, J. (2013). Language control in bilinguals: The adaptive control hypothesis. Journal of Cognitive Psychology, 25(5), 515-530. https://doi.org/10.1080/20445911.2013.796377

Hsu, H. L. (2014). Effects of bilingualism and trilingualism in L2 production: Evidence from errors and self-repairs in early balanced bilingual and trilingual adults. Journal of psycholinguistic research, 43, 357-379.

Muñoz, E., Calvo, N., & García, A. M. (2019). Grounding translation and interpreting in the brain: What has been, can be, and must be done. Perspectives, 27(4), 483-509.

Schroeder, S. R., & Marian, V. (2017). Cognitive consequences of trilingualism. International Journal of Bilingualism, 21(6), 754-773.

La preservación del procesamiento sintáctico en la vejez saludable y su relación con la memoria procedimental y de trabajo.

Eugenia Rivieri (eugenia.rivieri@gmail.com)
Universidad Andrés Bello

El funcionamiento del lenguaje no es monolítico a lo largo de la vida de los hablantes. Si bien existe consenso respecto de qué aspectos del procesamiento léxico varían en la vejez saludable, la evidencia es divergente respecto del procesamiento sintáctico: este se deterioraría dada su vinculación con la memoria de trabajo (MT) o se preservaría dada su relación con la memoria procedimental (MP). En efecto, diversos estudios se han focalizado en la ralentización del procesamiento de la complejidad sintáctica como el factor que dificulta dicho procesamiento, dada la demanda cognitiva que esta conlleva y la variación de la capacidad de almacenamiento y la velocidad de procesamiento de la MT (Kemper, 1987; Van Boxtel et al., 2021; Benítez-Burraco & Ivanova, 2023). Ahora bien, otros estudios señalan que la habilidad sintáctica se preservaría dado el aprendizaje de la gramática lo largo de la vida a través de la MP (Ullman et al., 2020), memoria que más se preserva en la vejez saludable. En esta línea, Lui & Wang (2019) y Hardy (2020, 2021) refieren a una memoria implícita que podría facilitar el procesamiento sintáctico con independencia de la edad de los sujetos. Ullman (2016) y Guasti (2017) establecen que la memoria implícita implicada en el procesamiento sintáctico es la MP. El objetivo de este estudio fue describir el procesamiento sintáctico en la vejez saludable y su relación con la memoria procedimental y de trabajo. Se diseñó un estudio experimental en el que participaron 29 (h=8; m=21) adultos mayores saludables entre 65 y 75 años; y 30 jóvenes (h=6; m=24) nativos chilenos; con un mínimo de 12 años de escolaridad formal. Se aplicó Montreal Cognitive Assesment y se consideraron los participantes con un puntaje >= 20.84 . Se aplicó un test de tiempo de reacción serial para medir la MP; la subprueba de dígitos inversos y de secuenciación de la Escala IV de Inteligencia de Wechsler para medir la MT; una tarea de priming estructural y una tarea de distancia lineal para medir el procesamiento sintáctico. Se realizaron seis análisis estadísticos inferenciales: una correlación entre MP y el priming estructural (rs=.335 ; p=.005)y una correlación entre la MT y la distancia lineal (rs=.135; p=.154). Luego una análisis comparativo entre ambos grupos: en el rendimiento de la memoria procedimental (t=.360; p=.721) , en la tarea de priming estructural (t=.360; p=0.721)y en la tarea de distancia lineal (W=531.0; p=.051) no se encontraron diferencias significativas. Solo se encontró un mayor rendimiento en el grupo de los jóvenes en la tarea de MT (U=608.500; p=.004; r=.399). Se concluye que con independencia de la edad de los sujetos, el procesamiento sintáctico se preservaría dada su relación con la MP y que la retención e integración de la información léxica dispuesta linealmente no es relevante para el procesamiento sintáctico y que este se asociaría a un fenómeno propio del procesamiento de jerarquías y dependencias estructurales.

Palabras clave: procesamiento sintáctico; vejez saludable; memoria de trabajo; memoria procedimental.

Referencias:

Benítez-Burraco, A., & Ivanova, O. (2023). Revisiting the hypothesis of language retrogenesis from an evolutionary perspective. Neuropsychology, 37(5), 501-518. https://doi.org/10.1037/neu0000886

Guasti, M. T. (2017). Language acquisition: The growth of grammar. MIT press.

Hardy, S. M., Segaert, K., & Wheeldon, L. (2020). Healthy aging and sentence production: Disrupted lexical access in the context of intact syntactic planning. Frontiers in Psychology, 11, 257.

Hardy, S. M., Wheeldon, L., & Segaert, K. (2019). Structural priming is determined by global syntax rather than internal phrasal structure: Evidence from young and older adults. Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition, 46(4), 720.

Kemper, S. (1987). Life-span changes in syntactic complexity. Journal of Gerontology, 42(3), 323-328.

Liu, X. y Wang, W. (2019). The effect of distance on sentence processing by older adults. Frontiers in Psychology, 10.

Ullman, M. T. (2016). The declarative/procedural model: a neurobiological model of language learning, knowledge, and use. In Neurobiology of language (pp. 953-968). Academic Press. https://doi.org/10.1016/B978-0-12-407794-2.00076-6

Ullman, M. T., Earle, F. S., Walenski, M., & Janacsek, K. (2020). The neurocognition of developmental disorders of language. Annual review of psychology, 71, 389-417. https://doi.org/10.1146/annurev-psych-122216-011555

van Boxtel, W., & Lawyer, L. (2021). Sentence comprehension in ageing and Alzheimer"s disease. Language and Linguistics Compass, 15(6), e12430 https://doi.org/10.1111/lnc3.12430

Ell@s también leen: Procesamiento del lenguaje inclusivo en la comprensión lectora en español como L2 en contexto de migración.

Leticia Santana Negrín (leticia.santana@udima.es)
UDIMA / Universidad Nebrija
Margarita Planelles Almeida (mplanelles@nebrija.es)
Susana Martín Leralta (smartinl@nebrija.es)
Universidad Nebrija

Por lenguaje inclusivo en cuanto al género (LI) se entiende la manera de expresarse oralmente y por escrito sin discriminar a un sexo, género social o identidad de género en particular y sin perpetuar estereotipos. En los últimos años este fenómeno lingüístico ha ganado visibilidad en el discurso público, medios de comunicación y redes sociales (Bonnin y Coronel, 2021). Pese a que algunos aspectos han sido criticados desde la academia (véase Bosque, 2012), la idea de que es necesario usar un lenguaje inclusivo está asentándose cada vez más en nuestra sociedad (Lagares Carretero, 2020). Desde el ámbito de la investigación, trabajos como los de Kaufmann y Bohner (2014), Pesce y Etchezahar (2019), Vizcarra García (2020), Meneses (2020), Bonnin y Coronel, (2021), Stetie y Zunino (2022), Soler Montes (2023), entre otros, parecen indicar también un creciente interés en investigar acerca de este fenómeno desde distintos paradigmas, aunque principalmente se ha tratado en lengua materna. Independientemente de la posición ideológica o la actitud que se adopte como hablante, podemos afirmar que cualquiera que viva en España es susceptible de encontrar elementos del LI en esta comunidad de habla, por lo que parece pertinente estudiar cómo los aprendientes de español en un contexto de migración se enfrentan a esta realidad. Por ello este estudio se propone analizar la carga de procesamiento (cognitive load) del lenguaje inclusivo en la comprensión lectora en español como L2 en contexto de migración. Para tal fin, se seleccionan tres variaciones morfológicas (el uso de la-@, la -x y de la -e) y el uso de epicenos como estrategias de LI en contraposición al masculino como género no marcado, y se elaboró una herramienta de recogida de datos basada en el paradigma experimental de Körner et al. (2022), fundamentado en el trabajo de Gygax et al. (2008), donde los participantes leen dos frases y deben decidir si la segunda es una continuación plausible de la primera. Esta prueba permite tener información sobre el tiempo de lectura de la primera oración y el tiempo de respuesta, así como la interpretación del referente. En esta comunicación se presentan los primeros resultados obtenidos, así como el proceso y los criterios de elaboración de la herramienta de recogida de datos.

Palabras clave: lenguaje inclusivo; español L2; procesamiento lingüístico; carga cognitiva.

Referencias:

Bonnin, J. E., & Coronel, A. A. (2021). Attitudes Toward Gender-Neutral Spanish: Acceptability and Adoptability. Frontiers in sociology, 6, 629616. https://doi.org/10.3389/fsoc.2021.629616

Bosque, I. (2012). Sexismo lingüístico y visibilidad de la mujer. Boletín de Información Lingüística de la Real Academia Española, n. 1.

Gygax, P., Gabriel, U., Sarrasin, O., Oakhill, J., & Garnham, A. (2008). Generically intended, but specifically interpreted: When beauticians, musicians, and mechanics are all men. Language and Cognitive Processes, 23(3), 464-485. https://doi.org/10.1080/01690960701702035

Kaufmann, C. y Bohner, G. 2014. Masculine Generics and Gender-aware Alternatives in Spanish. IZGOnZeit. Onlinezeitschrift des Interdisziplinären Zentrums für Geschlechterforschung (IZG). (Jan. 2014), 8-17. https://doi.org/10.4119/izgonzeit-1310

Körner, A., Abraham, B., Rummer, R., & Strack, F. (2022). Gender Representations Elicited by the Gender Star Form. Journal of Language and Social Psychology, 41(5), 553-571. https://doi.org/10.1177/0261927X221080181

Lagares Carretero, M.D. (2020). El lenguaje inclusivo en el discurso político español: un análisis del lenguaje de los políticos españoles antes y después de una campaña electoral. Onomazein, 203-224

Meneses, A. 2020. "¿Lenguaje para todes?". En Sexo, género y gramática. Ideas sobre el lenguaje inclusivo. Academia Chilena de la Lengua. Editorial Catalonia.

Pesce, A. y Etchezahar, E., (2019). Actitudes y uso del Lenguaje Inclusivo según el Género y la Edad. Búsqueda, 6(23):e472. https://doi.org/10.21892/01239813.472

Soler Montes, C. (2023). Mapa dialectal del lenguaje inclusivo en el mundo hispánico: Variación lingüística en las construcciones gramaticales de género en registros formales del español escrito. En R. Martínez Carrasco e I. Villanueva Jordán (Eds.), Representaciones críticas en el sistema sexo/género: Entre lo transnacional y lo local. Universitat Politècnica de València.

Stetie, N. A. & Zunino, G. M., (2022) "Non-binary language in Spanish? Comprehension of non-binary morphological forms: a psycholinguistic study", Glossa: a journal of general linguistics 7(1). https://doi.org/10.16995/glossa.6144

Vizcarra-García (2020). Teachers´ Perceptions of Gender Inclusive Language in the Classroom. International Journal of Linguistics, Literature and Translation. Vol. 4 110-116.10.32996/ijllt.2021.4.3.12

Signolingüística

Expresar referencia en Lengua de Señas Mexicana: el caso de los sordos señantes de Hermosillo, Sonora.

Noelia Martínez Alegría (alegrianoe@gmail.com)
Universidad de Sonora

Los seres humanos nos comunicamos sobre las cosas del mundo y sobre ellas predicamos acciones, eventos o estados. Los referentes, también identificados por Kibrik (2011) como expresiones referenciales, son aquellos elementos lingüísticos que denotan entidades. Para Kibrik (2011) existe una fuerte relación entre discurso y referencia: la estructura del discurso y otros factores relacionados sustentan los principios que determinan el uso de expresiones referenciales, al tiempo que "la referencia constituye uno de los fenómenos discursivos más destacados y persistentes" (Kibrik, 2011, p. 10). Toda comunicación refiere a entidades, estén fundamentadas en el mundo real o bien, en un Universo del Discurso construido verbalmente (Givón, 2020). Una adecuada introducción y mantenimiento de los referentes establece la coherencia del discurso y con ella la comunicación entre el emisor y el receptor. En el caso de las lenguas de señas, los estudios sobre referencia han mostrado que la modalidad visogestual permite hacer uso de una variedad de recursos para expresar la referencia y mantenerla a lo largo del discurso. Entre estos recursos destacan la simultaneidad y el uso del espacio (Czubek, 2017; Nuhbalaoglu, 2018). La presente comunicación forma parte de una investigación más amplia sobre seguimiento de referencia en Lengua de Señas Mexicana (LSM). La LSM es la lengua utilizada por la mayoría de las Comunidades Sordas de México y, en el caso de Hermosillo, su uso y difusión ha estado marcada por su aceptación en el sistema educativo, hace menos de 30 años. En dicha investigación se analizan las expresiones referenciales presentes en narraciones de la historia "Frog, where are you?" (Mayer, 1969), realizadas por sordos señantes de Hermosillo, Sonora. El corpus está integrado por doce narraciones con una duración total de 38 minutos y 52 segundos. Entre los resultados obtenidos hasta el momento, se ha podido establecer la presencia de trece expresiones referenciales en la LSM. Algunas encuentran su correspondencia con las presentes en las lenguas orales, mientras otras hacen uso de los recursos propios de la modalidad visogestual. En este sentido, la referencia anafórica se puede mantener mediante la ubicación o la dirección del movimiento de las señas manuales, para recuperar a los referentes previamente establecidos en una ubicación específica. De igual manera, el uso de los distintos articuladores (manos, cabeza, mirada y cuerpo en general), permite representar a los referentes usando recursos menos convencionales como los clasificadores o la acción construida (Barberà & Quer, 2018; Ferrara et al., 2022; Ferrara & Johnston, 2014). Asimismo, algunas de estas expresiones, como la vocalización y la dactilología, corresponden al uso del español en el discurso, como lengua con la que los sordos mantienen un contacto permanente en su entorno (Ferrara et al., 2022). El análisis ha permitido identificar las características de cada una de las expresiones referenciales encontradas y el uso de los diversos articuladores involucrados en su producción, así como la categoría referencial a la que pertenecen: Nominal, pronominal, anáfora cero o clasificador, siguiendo la propuesta de Frederiksen y Mayberry (2016).

Palabras clave: lenguas de señas; expresiones referenciales; Frog story; Lengua de Señas Mexicana (LSM).

Referencias:

Barberà, G., & Quer, J. (2018). Nominal referential values of semantic classifiers and role shift in signed narratives. En Linguistic Foundations of Narration in Spoken and Sign Languages (pp. 251-274). John Benjamins.

Czubek, T. A. (2017). A comprehensive study of referring expressions in ASL [Boston University]. https://open.bu.edu/handle/2144/27572

Ferrara, L., Anible, B., Hodge, G., Jantunen, T., Leeson, L., Mesch, J., & Nilsson, A.-L. (2022). A cross-linguistic comparison of reference across five signed languages. Linguistic Typology. https://doi.org/10.1515/lingty-2021-0057

Ferrara, L., & Johnston, T. (2014). Elaborating Who´s What: A Study of Constructed Action and Clause Structure in Auslan (Australian Sign Language). Australian Journal of Linguistics, 34(2), 193-215. https://doi.org/10.1080/07268602.2014.887405

Frederiksen, A. T., & Mayberry, R. I. (2016). Who´s on First? Investigating the referential hierarchy in simple native ASL narratives. Lingua, 180, 49-68. https://doi.org/10.1016/j.lingua.2016.03.007

Givón, T. (2020). Coherence. John Benjamins Publishing Company.

Kibrik, A. (2011). Reference in Discourse, Oxford Studies in Typology and Linguistic Theory (Oxford, 2011; online edn, Oxford Academic, 19 Jan. 2012),. Oxford University Press.

Mayer, M. (1969). Frog, where are you? Dial Press.

Nuhbalaoglu, D. (2018). Comprehension and production of referential expressions in German Sign Language and Turkish Sign Language: An empirical approach. Georg-August-Universität Göttingen.

Sociolingüística

Famílectos: ¿una variedad diferenciada del español coloquial?

María Alcedo Ortiz (malcedortiz@gmail.com)
Universidad de Sevilla

Un famílecto es una variedad lingüística compartida por un grupo de hablantes que son miembros de una misma familia (Burrell, 1995). Debido al amplio contexto compartido y al notable conocimiento mutuo de sus usuarios, sus rasgos son semejantes a los que presentan las formas de comunicación esotérica (Bolender, 2007; Wray y Grace 2007), es decir, aquellas lenguas que presentan una fonología y morfología complejas, una sintaxis más simple y una menor composicionalidad semántica. En esta comunicación se presentarán los resultados de un estudio destinado a conocer las características distintivas de los famílectos en español y su relación con los rasgos propios del español vernáculo y de las lenguas esotéricas. Para ello, siguiendo el protocolo de análisis propuesto por Benítez-Burraco y Feliú-Arquiola (2023), se ha recopilado y analizado un corpus compuesto por 50 conversaciones mantenidas por 10 familias de nivel sociocultural medio-elevado procedentes de las localidades de Gines y Dos Hermanas (Sevilla), de temática variada y en contextos diversos (tanto dentro como fuera del hogar). Se trata, pues, de un estudio innovador, ya que no existen investigaciones previas que se propongan extraer las características de las variedades famílectales del español dadas las dificultades inherentes a la recopilación del corpus (p.e. recoger muestras de lengua en situaciones de máxima inmediatez comunicativa y con un alto grado de familiaridad [Koch y Oesterreicher, 2007] o de relación vivencial [Briz, 2010] entre sus hablantes), a su análisis (p.e. diferenciar sistemáticamente aquellos rasgos propiamente famílectales de aquellos que son propios del español coloquial) y a la definición de "familia" o "núcleo familiar". Como resultado, entre los rasgos más significativos encontrados destacan el empleo de sufijos apreciativos (turistiquito, cafelito), con bases inesperadas (malejo, soledosa, kebaquero) y compuestos de nueva creación (remuevecrepes, hombres-ojos); faltas de concordancia (nadie hemos ido a recogerla), alteración del orden habitual (esa película deberías verla tú OVS); los juegos fónicos (pum...pum...pum..; papagayo/papagatu); apodos (El Ramírez, titi, Juan), coloquialismos (cacharro, ma(d)re) y términos idiosincrásicos (amiguani, monguel), entre otros. Finalmente, una vez cotejados sus características básicas, se postulará la existencia del famílecto como una variedad lingüística diferenciada y se destacará la utilidad del análisis de los famílectos, no solo para mejorar nuestro conocimiento de la variación sociolingüística del español, sino, de modo más general, para conocer en mayor profunidad el impacto que ejerce el entorno social en las características estructurales de las lenguas (cf. Trudgill, 2011).

Palabras clave: famílecto; variación intralingüística; variedad estándar; tipología sociolingüística; comunicación esotérica.

Referencias:

Benítez-Burraco, A. & Felíu-Arquiola, E. (2023) De la variación tipológica a la variación intralingüística (y viceversa): el caso de los famílectos, DOI: https://doi.org/10.31234/osf.io/y2dvq

Briz, A. (2010) Lo coloquial y lo formal, el eje de la variedad lingüística.

Chen, S., Gil, D., Gaponov, S., Reifegerste, J., Yuditha, T., Tatarinova, T. V., Progovac, L., & Benítez-Burraco, A. (2023, May 17). Linguistic and memory correlates of societal variation: A quantitative analysis. DOI: https://doi.org/10.31234/osf.io/bnz2s

Gordon, C. (2009). Making meanings, creating family: Intertextuality and framing in family interaction. New York: Oxford University Press.

Koch, P. y Oesterreicher, W. (2007) "Oralidad y escrituralidad a la luz de la teoría del lenguaje" en Lengua hablada en la Romania: español, francés, italiano, López Serena (trad.), Gredos, pp.20-42.

Osovska, I. M. (2019). Lexical-semantic space of the German family discourse. En V. D. Bialyk, L. I. Didukh, M. Yu. Ivanchenko, et al. (Eds.). Efficiency level and the necessity of influence of philololgical sciences on the development of language and literature: collective monograph (pp. 123-144). LvivToru´n: Liha-Pres. DOI: https://doi.org/10.36059/978-966-397-170-4/123-144

Sndegaard, B. (1991). Switching between seven codes within one family-a linguistic resource. Journal of Multilingual and Multicultural Development, 12:1-2, 85-92. DOI: https://doi.org/10.1080/01434632.1991.9994448

Wray, A., & Grace, G. W. (2007). The consequences of talking to strangers: Evolutionary corollaries of socio-cultural influences on linguistic form. Lingua, 117, 543-578. DOI: https://doi.org/10.1016/j.lingua.2005.05.005

¿Por qué es necesario un análisis variacionista de los cumplidos publicitarios?

Judith Amaro (jamaroes@ull.edu.es)
Universidad de La Laguna

La publicidad es una «práctica social completamente asentada en casi todas las sociedades y puede adoptar un rol modelizador» (Serrano 2021: 387) al establecer una relación entre productores y consumidores (Madrid Cánovas 2005: 18) mediante la configuración de un reflejo idealizado de la cotidianeidad en el que se define lo deseable. La publicidad conforma un tipo especial de discurso (Serrano 2021: 387) cuyo objetivo principal es persuadir a la audiencia, por lo que en su configuración se recurre a mecanismos lingüísticos diversos como los cumplidos, que son actos de cortesía positiva (Brown y Levinson 1987) utilizados para destacar las cualidades del producto o servicio que se publicita, adular al consumidor potencial y, consecuentemente, modificar su comportamiento para fomentar el consumo. Hasta ahora, y a diferencia de las investigaciones sobre cumplidos en las interacciones cotidianas, el estudio de los cumplidos en publicidad ha recibido una atención limitada y carece de un desarrollo pormenorizado. El trabajo pionero y más relevante en este ámbito es el de Hernández Toribio (2016), en el que se adopta un enfoque pragmático para analizar de qué manera se utilizan los cumplidos en publicidad como estrategias de persuasión emocional (Hernández Toribio 2016: 158). En este trabajo, la autora examina las similitudes y diferencias entre el uso de cumplidos en el ámbito publicitario y en las interacciones cotidianas, y propone una clasificación tipológica de los cumplidos directos e indirectos. No obstante, aunque se trata de una investigación de gran valor y utilidad, es un estudio preliminar que no realiza un análisis exhaustivo de los cumplidos en cuanto a su configuración morfológica y sintáctica. La gramática, concebida como un sistema de unidades simbólicas (Cuenca y Hilferty 2013: 19), permite la expresión de significados al integrar forma y función (Cuenca y Hilferty 2013: 24, Goldberg 2006: 95; Kemmer 1993: 4). De este modo, las formas lingüísticas no solo transmiten contenido, sino que también desempeñan un papel crucial en la construcción del significado. La existencia de variabilidad en las lenguas se fundamenta en la posibilidad de construir significados diferentes, lo que implica que las estructuras lingüísticas son intrínsecamente significativas (Aijón Oliva y Serrano 2012, 2013; Serrano y Aijón Oliva 2011). Por lo tanto, la variación se configura como una elección en distintas situaciones comunicativas (Aijón Oliva y Serrano 2024: 22). En esta investigación, y ante la ausencia de precedentes, se argumenta la necesidad de adoptar un enfoque variacionista cognitivo-funcional en el análisis de los cumplidos publicitarios. Se plantea la hipótesis de que la variabilidad morfosintáctica de los cumplidos en este ámbito posee un valor de significado que contribuye a la creación y al desarrollo de estilos comunicativos específicos. Así, se crea un corpus que se analiza a través de una metodología cualitativa y cuantitativa, con el fin de evaluar las relaciones entre variantes y covariantes, así como el impacto y la eficacia de la variabilidad de los cumplidos en la creación de un estilo comunicativo persuasivo.

Palabras clave: variación morfosintáctica; cumplidos; publicidad; estilo comunicativo; persuasión.

Referencias:

Aijón Oliva, M.A. y Serrano, M.J. (2012). Towards a comprehensive view of variation in language: The absolute variable. Language & Communication, 32, 80-94.

Aijón Oliva, M.A., & Serrano, M.J. (2013). Style in syntax: Investigating variation in Spanish pronoun subjects. Bern: Peter Lang.

Aijón Oliva, M.A. y Serrano, M.J. (2024). Introduction: Variation, choice, and the construction of meaning. En M.J. Serrano y M.A. Aijón Oliva (eds.), Form and meaning. Studies of grammatical variation and choice in Spanish (pp. 11-41). Berlín: Peter Lang.

Brown, P. y Levinson, S. C. (1987). Politeness: Some universals in language usage. Cambridge: Cambridge University Press.

Cuenca, M.J. y Hilferty, J. (2013). Introducción a la Lingüística Cognitiva. Barcelona: Ariel.

Hernández Toribio, M.I. (2016). Hacia una tipología del uso del acto valorativo `cumplido´ como estrategia publicitaria. Reveu roumaine de linguistique, 61(2), 157-175.

Goldberg, A.E. (2006). Constructions at work: The nature of generalization in language. Oxford / New York: Oxford University Press.

Kemmer, S. (1993). The middle voice. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.

Madrid Cánovas, S. (2005). Semiótica del discurso publicitario. Del signo a la imagen. Universidad de Murcia: Servicio de Publicaciones.

Serrano, M.J. (2021). La función de los constructores de espacio mental en el discurso publicitario. El uso de la segunda persona objetivadora `tú´. Oralia: Análisis del discurso oral, 24 (2), 385-411.

Serrano, M.J., & Aijón Oliva, M.A. (2011). Syntactic variation and communicative style. Language Sciences, 33, 138-153.

La expresión de la posesión en el español hablado en los llanos orientales colombianos.

Daniel Eduardo Bejarano Bejarano (danieleduardo.bejaranobejarano@univr.it)
Università di Verona

A partir de los materiales del Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia (ALEC) (Instituto Caro y Cuervo, 1983) y de la propuesta de clasificación dialectal de Montes Giraldo (1982) se sabe que el español colombiano se divide en los dialectos costeño y central o andino. Esta bipartición ha sido revisada y, en mayor medida, confirmada por distintos trabajos posteriores (Mora et. Al, 2004;). De cualquier modo, desde la publicación del último tomo del atlas y hasta la fecha siempre ha existido un vacío considerable de datos, pues las expediciones para la confección del ALEC se focalizaron en el norte y centro del país, dejando de lado por distintos motivos metodológicos la exploración de los territorios del oriente y sur correspondientes a las regiones naturales de la Orinoquía y la Amazonía. En respuesta al panorama recién expuesto, Bejarano Bejarano (2025) adelantó un estudio sobre la morfosintaxis del español hablado en la Orinoquía colombiana, región a la que tradicionalmente se le refiere como los "llanos orientales". A través de una expedición de trabajo de campo, consolidó un corpus de 66 entrevistas inédito que supuso la base para la descripción de los rasgos morfosintácticos más destacados de la lengua en la región. Del inventario de rasgos presentados por Bejarano Bejarano (Ibid.) destacaron las estrategias de los llaneros para expresar la posesión en relación con las distintas personas gramaticales. Así, esta comunicación examina las tendencias, distribución y frecuencia de los adjetivos posesivos (p.ej. Su casa), las perífrasis posesivas (p.ej. La casa suya) y las construcciones preposicionales introducidas por de (p.ej. La casa de él/ella) como variantes existentes para la expresión de la posesión en la región comentada. Los datos fueron analizados a través de mapas de disponibilidad y frecuencia que permitieron observar la localización de cada variante y profundizar en su distribución de uso, dando como resultado la preferencia de los hablantes por las formas adjetivales, seguidas de las perífrasis y las estructuras introducidas por de, mayormente frecuentes en la segunda y tercera persona (como en Orozco, 2018), pero particularmente destacadas para esta última como estrategia de resolución de la potencial ambigüedad propia del uso de su o suyo. A través de un análisis estadístico de modelos lineales de efectos mixtos (a través del paquete lme4 (Bates, Maechler, Bolker y Walker, 2015) en el programa R (R Core Team, 2023) se observó incidencia parcial de factores como la educación y el departamento de residencia de los informantes en sus usos lingüísticos. Este trabajo pionero contribuye al conocimiento sobre la morfosintaxis del español en una región geográfica poco explorada, ampliando así el panorama de las variedades de la lengua en Colombia.

Palabras clave: español de Colombia; dialectología; variedades del español; región de la Orinoquía.

Referencias:

Bates, D., Maechler, M., Bolker, B., & Walker, S. (2015). Fitting Linear Mixed-Effects Models Using lme4. Journal of Statistical Software, 67(1), 1-48. doi:10.18637/jss.v067.i01.

Bonilla, J. (2023). Superdialectos, dialectos y subdialectos del español de Colombia. Lexis 47.2, 536-564.

Bonilla, J., & Bejarano Bejarano, D. (2022). Representación de la distribución diatópica de algunos procesos fonológicos del español de Colombia según el ALEC. Literatura y lingüística, (45), 299-332.

Instituto Caro y Cuervo. (1983). Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia. Bogotá: Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo.

Mora, S., Lozano, M., Ramírez, R., Espejo, M. B., & Duarte, G. E. (2004). Caracterización léxica de los dialectos del español de Colombia según el ALEC. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

Orozco, R. (2018). Spanish in Colombia and New York City: Language contact meets dialectal convergence. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.

R Core Team (2023). R: A language and environment for statistical computing. R Foundation for Statistical Computing, Vienna, Austria.

Perspectivas ideolóxicas na difusión do galego estándar: os medios de comunicación públicos.

Xabier Benavides da Vila (javier.benavides@uvigo.gal)
Universidade de Vigo

Os medios de comunicación son, xunto ao sistema educativo, os principais axentes de difusión planificada das variedades estándar codificadas polas autoridades académicas. No caso de Galicia, os medios públicos -isto é, a Corporación de Radio e Televisión de Galicia (CRTVG)- merecen recibir unha atención case exclusiva por concentraren o meirande volume de audiencia radiofónica e televisiva en lingua galega. Creada en xullo de 1985, a CRTVG conta xa con case catro décadas dunha existencia xustificada, principalmente, por unha "misión de servizo público consistente na promoción, difusión e impulso da lingua galega", segundo especifica no primeiro artigo a súa Lei de creación. Nesta comunicación revisaremos os principios que guiaron a configuración planificada do galego estándar para comprobar o seu impacto nos procesos de implementación desta variedade. Para iso, empregaremos o material empírico producido en once entrevistas a persoas (lingüistas ou xornalistas) que traballan actualmente na Corporación. Tamén estudaremos a reprodución das ideoloxías lingüísticas hexemónicas en Galicia e dos principais relatos e visións da situación sociolingüística no país. Coñecer as perspectivas ideolóxicas desde as que se planifica a lingua emitida nos medios de comunicación masivos axudaranos a contextualizar e explicar os motivos dos avances producidos e dos obstáculos atopados que nestes corenta anos de traxectoria da CRTVG.

Palabras clave: estandarización, implementación, ideoloxías lingüísticas, planificación lingüística.

Referencias:

Amarelo, D. (2023). Ideologías lingüísticas y su aplicabilidad al estudio sociolingüístico de Galiza. Discurso y sociedad, 17(1), 1-31.

Blommaert, J. (2005). Discourse. A Critical Introduction. Cambridge: Cambridge University Press.

Freixeiro Mato, X. R. (2014). "Lingua oral, calidade da lingua e futuro do galego". En Xosé Manuel Sánchez Rei (ed.), Modelos de lingua e compromiso, 13-84. A Coruña: Baía Edicións.

López Serena, A. e Méndez García de Paredes. E. (2011). "Aproximaciones naturalistas y sociohistóricas en los discursos sobre la estandarización y la lengua estándar", en Sarah Dessì-Schmidt, Jochen Hafner e Sabine Heinemann (eds.), Koineisierung und Standardisierung in der Romania, 13-36. Tübingen: Carl Winter Verlag.

Méndez, L. (2008): "O modelo de galego oral na televisión", en X. R. Freixeiro Mato, M. Ríos e L. Filloy (coords.), Lingua e comunicación. IV Xornadas sobre Lingua e Usos, 119-133.

Milroy, J. (2001). Language ideologies and the consequences of standardization. Journal of Sociolinguistics, 5: 530-555.

Ramallo, F. E Vázquez Fernández, M. (2020). Condiciones del bilingüismo en la Galicia actual. En Carmen Pastor Villalba (dir.), El español en el mundo: anuario del Instituto Cervantes 2020, 209-234. Madrid: Instituto Cervantes.

Regueira, X. L. (2013): «Estándar oral e modelos de lingua», A letra miúda nº2. Revista de sociolingüística da CGENDL, 1-23.

Rei Doval. G. (2013). Purismo e control normativo na lingua galegaanálise crítica dunha proposta actual. En Eva Gugenberger, Henrique Monteagudo e Gabriel Rei-Doval (eds.), Contacto de linguas, hibridididade, cambio: contextos, procesos e consecuencias, 259-286. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega.

Woolard, K. A. e Schieffelin, B. (1994). Language ideology. Annual Review of Anthropology, 23, 55-82.

Aproximación al estudio de la entonación emocional en entrevistas semidirigidas del corpus PRESEEA-Valencia.

Adrián Cabedo Nebot (adrian.cabedo@uv.es)
Antonio Hidalgo Navarro (antonio.hidalgo@uv.es)
Noelia Ruano Piqueras (Noelia.Ruano-Piqueras@uv.es)
Universitat de València

En el marco del proyecto PID2023-148371NB-C42, financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, se investiga la variación fonoprosódica en distintos registros del español. En esta investigación, nos centramos específicamente en analizar las marcas prosódicas de la emocionalidad en entrevistas semidirigidas del corpus PRESEEA-VALENCIA, abordando en qué medida ciertos patrones entonativos pueden indicar emociones como alegría, tristeza, miedo o enfado. Este análisis fonoprosódico se restringe a hablantes de la ciudad de Valencia y su área metropolitana. El objetivo es caracterizar cómo se manifiestan prosódicamente estas emociones en el contexto de las entrevistas semidirigidas. Estudios previos han explorado la entonación emocional en registros más espontáneos, como la conversación coloquial, proporcionando un contexto teórico y metodológico que resulta valioso para el presente análisis (Hidalgo 2020a, 2020b; Villalba y Velásquez 2023). Sin embargo, la presente investigación se centra exclusivamente en las entrevistas, adaptando el marco de análisis para estos datos de mayor control discursivo. Esta investigación sigue el modelo de análisis entonativo interactivo-funcional (Hidalgo 2019), el cual permite descomponer y analizar distintos componentes de la entonación que actúan como indicadores de la emocionalidad en el habla. Las variables que se van a considerar son: - Contorno del patrón melódico: Analiza cómo la curva melódica y el tonema reflejan la emoción expresada. - Registro del patrón melódico: Evalúa el promedio de la frecuencia fundamental (F0) para cada acto de habla, lo cual puede indicar emociones; por ejemplo, un registro alto suele relacionarse con emociones como alegría o sorpresa, mientras que un registro bajo puede denotar tristeza o seriedad. - Intensidad del patrón melódico: Se mide como el promedio de intensidad por acto de habla, ya que una mayor intensidad suele expresar emociones intensas como la ira, mientras que una intensidad más baja puede sugerir calma o resignación. - Duración del acto: Considera el ritmo del habla (palabras por segundo), aspecto que también puede influir en la percepción de ciertas emociones, como la ansiedad o la relajación. Para llevar a cabo el análisis, se emplea un corpus formado por entrevistas del PRESEEA-VALENCIA, que ofrece un contexto de interacción relativamente controlado pero con suficientes elementos de espontaneidad para identificar patrones emocionales en la prosodia. Para la visualización de los datos obtenidos hemos utilizado el programa Oralstats Furious (https://github.com/acabedo/furious) A través de este análisis, se busca identificar las principales características prosódicas que permiten reconocer emociones en encuestas orales semidirigidas. Se espera que ciertas emociones presenten patrones prosódicos más fácilmente reconocibles y que algunas variables, como el registro tonal y la intensidad, resulten particularmente reveladoras en la identificación de emociones. Asimismo, este enfoque centrado en entrevistas podría contribuir a futuras investigaciones sobre variación prosódica en otros registros controlados, como las entrevistas laborales o las consultas médicas, donde la emocionalidad también juega un papel relevante.

Palabras clave: emoción; prosodia; PRESEEA; sociolingüística.

Referencias:
Cabedo, Adrián (2021), "Uso de Oralstats para la caracterización prosódica de hablantes en distintos géneros discursivos", Loquens: Revista Española de Ciencias del Habla, Vol. 8(1-2), pp. 1-13.
Hidalgo, Antonio (2019). Sistema y uso de la entonación en español hablado: aproximación interactivo-funcional. Santiago de Chile: Universidad Alberto Hurtado.
Hidalgo, Antonio (2020a). "Rasgos prosódicos de la emoción: estudio de un corpus conversacional", Phonica, 16, pp. 36-53.
Hidalgo, Antonio (2020b). "Hacia una delimitación de parámetros acústicos aptos para el estudio de la entonación emocional en la conversación", en Olga Ivanova, Vanesa Álvarez-Rosa y Manuel Nevot Navarro (Eds.), Pragmática y Discurso Oral, Ediciones Universidad de Salamanca, pp. 81-99.
Padilla-García, Xose (2020). "Prosodia emocional y conversación espontánea: Bases para el establecimiento de un protocolo de identificación perceptiva", Phonica, 16, pp. 4-35.
Padilla-García, Xose (2022). "La voz como reacción emocional: de qué nos informa la prosodia", Spanish in Context, 19(1), pp. 72-98.
Villalva Camacho, S. A., y Velásquez-Upegui, E. P. (2024). "Entonación y emociones en hablantes del estado de Querétaro, México", Journal of Experimental Phonetics, 33, pp. 35-56.

Asumir la identidad y contarla con la lengua propia: A propósito de "Panza de burro" (2020), de Andrea Abreu.

María Luisa Calero Vaquera (mlcalero@uco.es)
Universidad de Córdoba

"Panza de burro" (ed. Barrett, 2020) es la primera novela que publica la periodista canaria Andrea Abreu, libro que ha sido considerado por la crítica «una de las rarezas [literarias] más emocionantes, imaginativas y refrescantes» de 2020 (Ramírez 2020). Tras una breve presentación de los contenidos y estructura de la obra incidiremos en los dos elementos claves que, a nuestro juicio, configuran y dan aliento al texto de "Panza de burro": en primer lugar, el proceso de concienciación y asunción por parte de la autora de una identidad (social, cultural, lingüística e, incluso, geográfica) escasamente valorada por su condición periférica y, por otra, la `osadía´ de intentar expresarla en su propia variante dialectal (más que dialecto, casi un idiolecto propio), desafiando así doblemente las normas social y lingüísticamente establecidas. Basaremos nuestro análisis en un corpus selecto de declaraciones realizadas por la autora en diferentes medios (fundamentalmente, prensa escrita), lo que constituye un conjunto de fuentes directas que nos permitirá esgrimir argumentos fiables para fundamentar nuestras hipótesis, que ocasionalmente se verán complementadas por la interpretación de terceros.

Palabras clave: sociolingüística; conciencia sociolingüística; hablas canarias; oralidad y escritura.

Referencias:

Abreu, Andrea (2020). Panza de burro. Sabina Urraca (ed. y pról.). [Sevilla]: Barret.

Academia Canaria de la Lengua. Diccionario básico de canarismos. URL: https://www.academiacanarialengua.org/publicaciones/diccionarios/

Almeida, Manuel y Carmen Díaz Alayón (1988). El español de Canarias. Santa Cruz de Tenerife.

Corrales Zumbado, Cristóbal, Dolores Corbella Díaz y Mª Ángeles Álvarez Martínez (1996a). Diccionario diferencial del español de Canarias. Madrid: Arco/Libros.

Corrales Zumbado, Cristóbal, Dolores Corbella Díaz y M.ª Ángeles Álvarez Martínez (1996b). Tesoro lexicográfico del español de Canarias (3 tomos), Santa Cruz de Tenerife.

Corrales, Cristóbal y Dolores Corbella (2010). Tesoro léxico canario-americano. Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo de Gran Canaria.

García Marcos, Francisco J. (1999). Fundamentos críticos de sociolingüística. Almería: Servicio de Publicaciones de la Universidad.

Ramírez, Noelia (1 sep 2020). «`¿Te estregas con tu amiga jarrapa?´: Andrea Abreu define 11 expresiones clave de Panza de Burro». El País [online]. Consulta: 28 enero 2022. URL: https://smoda.elpais.com/placeres/glosario-panza-de-burro-andrea-abreu/

Caracterización sociolingüística del uso de la intensificación en el español de Granada (España): una estrategia universal con sesgo de género.

Ángela Castañeda González (angelaneda@ugr.es)
Universidad de Granada

La intensificación es una estrategia pragmática consistente en el realce del contenido proposicional de los actos de habla y/o en el realce de la modalidad, y desempeña funciones tanto retóricas como sociales en el discurso. Por un lado, se pone al servicio de los objetivos del hablante para asegurar la eficacia del intercambio comunicativo: refuerza los argumentos o el compromiso con la verdad de lo dicho. Por otro lado, contribuye a la gestión de las relaciones interpersonales de los participantes en la comunicación y sus respectivas imágenes, convirtiéndose en una estrategia de (des)cortesía toda vez que refuerza actos de habla amenazadores o valorizadores (Albelda Marco y Estellés Arguedas, 2021, p. 23; Barros García, 2011). Hasta ahora, se han dedicado grandes esfuerzos investigadores a la descripción cualitativa de la intensificación en español (véanse, entre otros, los trabajos de Albelda Marco, 2007; Albelda Marco y Álvarez Muro, 2010; Albelda Marco y Estellés Arguedas, 2021; Briz Gómez y Albelda Marco, 2020). En aras de conseguir una caracterización más completa de este fenómeno pragmático, es necesaria más investigación cuantitativa. El presente estudio, basado en datos orales procedentes del corpus PRESEEA de hablantes vernáculos (en este caso, de Granada, España), arroja resultados sobre la frecuencia de la intensificación en el discurso e informa del impacto de variables sociales y estilísticas en su mayor o menor uso por parte de los hablantes. Atendiendo a los datos de nuestro corpus, las mujeres intensifican con una frecuencia significativamente superior a la de los hombres, una tendencia también observada en el inglés británico (Xiao y Tao, 2007; Fuchs, 2017). La correlación aquí detectada parece complementaria al menor uso de atenuación de las mujeres en comparación con el de los hombres recientemente descubierto por Cestero Macera y Albelda Marco (2023) en las ciudades de Madrid y México. Concuerda, también, con la hipótesis de que las mujeres despliegan más estrategias de cortesía que los hombres (Holmes, 1995 o Tannen, 2021, entre otros): aunque las funciones de la intensificación no se limitan a sus efectos en la imagen de los interlocutores, sino que también responde a fines retóricos, y habida cuenta de que la cortesía valorizadora (aquella que intensifica los actos de habla intrínsecamente corteses) es una estrategia de cortesía preferida en la Península (Barros García 2011, p. 646), nuestros resultados sugieren que las mujeres granadinas tienden a desplegar más cortesía positiva intensificando sus actos de habla para reforzar las relaciones sociales. Por lo demás, la baja variabilidad en el uso de esta estrategia en el discurso en relación con condicionantes sociales o estilísticos da a entender que se trata de una función primaria en la comunicación que los hablantes, independientemente de su extracción social, emplean para alcanzar objetivos básicos en los intercambios comunicativos.

Palabras clave: intensificación; estrategia pragmática; Granada (España); corpus oral; PRESEEA.

Referencias:

Albelda Marco, M. (2007). La Intensificación como Categoría Pragmática: Revisión y Propuesta. Peter Lang.

Albelda Marco, M. y Álvarez Muro, A. (2010). Los corpus discursivos en el estudio pragmático de la atenuación y de la intensificación. Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana, 8(2), 79-100. DOI: 10.2307/41678453

Albelda Marco, M. y Estellés Arguedas, M. (2021). De nuevo sobre la intensificación pragmática: revisión y propuesta. Estudios Románicos, 30, 15-27. DOI: 10.6018/ER.470321

Barros García, M. J. (2011). La cortesía valorizadora en la conversación coloquial española: estudio pragmalingüístico. Editorial de la Universidad de Granada.

Briz Gómez, A. y Albelda Marco, M. (2020). Atenuación e intensificación. En M. Victoria Escandell-Vidal, J. Amenós Pons y A. K. Ahern (eds.), Pragmática (567-590). Akal.

Cestero Mancera, A. M. y Marco Albelda, M. (2023). La atenuación en español: patrones sociolingüísticos y geolectales. Hacia un mapa de la atenuación en español. CLAC, 94, 95-109. DOI: 10.5209/clac.84709

Fuchs, R. (2017) Do women (still) use more intensifiers than men? Recent change in the sociolinguistics of intensifiers in British English. International Journal of Corpus Linguistics, 22(3), 345-374. DOI: 10.1558/sols.v1i2.241

Holmes, J. (1995). Women, Men and Politeness. Longman.

Tannen, D. (2021). Three decades in the field of gender and language: a personal perspective. Gender and Language, 15(2), 232-241. DOI: 10.1558/genl.20312

Xiao, R. y Tao, H. (2007). A corpus-based sociolinguistic study of amplifiers in British English. Sociolinguistic Studies, 1(2), 241-273. DOI: 10.1558/sols.v1i2.241

La intensificación en el habla culta de Las Palmas de Gran Canaria: un acercamiento sociopragmático.

Carlos Cedrés Pérez (carlos.cedres@ulpgc.es)
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

En este estudio se analiza la aparición de estrategias de intensificación pragmática (Meyer-Hermann 1988; Briz Gómez 1997, 1998; Albelda Marco, 2007; Albelda Marco y Estellés Arguedas, 2021; entre muchos otros) en un corpus de entrevistas grabadas en Las Palmas de Gran Canaria en el marco del Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América (PRESEEA, Moreno Fernández, 1996). En concreto, se han analizado 18 entrevistas a informantes de nivel educacional alto, divididas equitativamente por grupo generacional y sexo. En cuanto a la metodología, se parte de la clasificación propuesta por Albelda Marco (2007), que se ha modificado y ampliado para crear una taxonomía propia de los modos de intensificar. Por otro lado, el análisis de las formas intensificadoras se complementa con el estudio de las funciones de la intensificación -partiendo de la propuesta de Briz Gómez (2017)-. El objetivo que se persigue es contemplar los resultados cuantitativos generales obtenidos para después analizar la incidencia de las variables sociales sexo y edad en el uso y en las funciones de la intensificación. Se trata de la primera incursión en el estudio del comportamiento de esta categoría pragmática en el español de Las Palmas de Gran Canaria, para el que sí existen investigaciones previas sobre la atenuación lingüística (Samper Hernández 2013, 2017, 2020, entre otras), así como del primer estudio sobre esta categoría en el corpus PRESEEA. Entre los resultados preliminares, destaca que hay una mayor presencia de intensificaciones pragmáticas entre las mujeres de la muestra, así como entre los hablantes mayores (3ª generación). El mayor uso de estrategias pragmáticas por parte de las hablantes coincide con lo investigado por Samper Hernández en la misma ciudad para la atenuación. En el caso de la variable edad, sin embargo, la relación entre aparición de la atenuación e intensificación es inversa. A falta de ampliar la muestra en estudios futuros, se presentarán las hipótesis sociolingüísticas de por qué obtenemos estos resultados.

Palabras clave: categoría pragmática; intensificación; sociopragmática; español de Canarias; PRESEEA.

Referencias:

Albelda Marco, M. (2007). La intensificación como categoría pragmática: revisión y propuesta. Peter Lang.

Albelda Marco, M. y Estellés Arguedas, M. (2021). De nuevo sobre la intensificación pragmática: revisión y propuesta. Estudios Románicos, 30, 15-37. https://doi.org/https://doi.org/10.6018/ER.470321

Briz Gómez, A. (1997). Los intensificadores en la conversación coloquial. En A. Briz Gómez, J. R. Gómez Molina, M. J. Alcalde Martínez, y Grupo Val.Es.Co (Eds.), Pragmática y gramática del español hablado: actas del II Simposio sobre Análisis del Discurso Oral (pp. 13-36). Universidad de Valencia.

Briz Gómez, A. (1998). El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática. Ariel.

Briz Gómez, A. (2017). Una propuesta funcional para el análisis de la estrategia intensificadora en la conversación coloquial. En M. Albelda Marco y W. Mihatsch (Eds.), Atenuación e intensificación en géneros discursivos (pp. 43-67). Iberoamericana Vervuert.

Meyer-Hermann, R. (1988). Atenuación e intensificación (Análisis pragmático de sus formas y funciones en español). Anuario de Estudios Filológicos, XI, 275-290.

Moreno Fernández, F. (1996). Proyecto para el estudio Sociolingüístico del Español de España y América.

Samper Hernández, M. (2013). La atenuación lingüística en el español de Las Palmas de Gran Canaria. LEA, XXXV/2, 181-204.

Samper Hernández, M. (2017). Análisis sociolingüístico de la atenuación en el español de Las palmas. En M. Albelda Marco y W. Mihatsch (Eds.), Atenuación e intensificación en géneros discursivos (pp. 153-168). Iberoamericana Vervuert.

Samper Hernández, M. (2020). Estudio sociolingüístico de los mecanismos atenuantes utilizados en entrevistas semidirigidas de Las Palmas de Gran Canaria. Revista Signos, 53(104), 910-934.

Apéndices generalizadores que cierran y tal en el habla de Madrid: estudio sociolingüístico.

Ana M. Cestero Mancera (anam.cestero@uah.es)
Universidad de Alcalá

En las últimas décadas, ha experimentado un desarrollo considerable el estudio de ciertas estructuras lingüísticas que, por su carácter plurifuncional, se utilizan para cerrar unidades informativas o estructurales, pero, además, suelen cumplir determinadas funciones pragmáticas (Aijmer 1985, Dubois 1992, Overstreet 1999, Domínguez Mujica 2005, Cortés Rodríguez 2006a y 2006b, Fernández 2015, Overstreet y Yule 2021 y Borreguero Zuloaga 2022, entre otros). Nos referimos a los apéndices generalizadores del tipo de y tal, y eso, o cosas así, ni nada o etcétera, denominados también extensores generales, fórmulas generalizadoras, fórmulas de cierres enumerativos, marcadores de (in)conclusión o marcadores de cierre, para los que aún no contamos con un conjunto de categorías formales y funcionales, plenamente aceptado y consensuado, que permita llevar a cabo análisis profundos y descripciones completas y detalladas, de manera sistemática. Uno de los aspectos menos trabajados en relación con estos elementos discursivos es la variación condicionada por factores sociales y geográficos (Dines 1980, Winter y Norrby 2000, Norrby y Winter 2002, San Martín 2024). Con la pretensión de profundizar en el conocimiento del funcionamiento de tales recursos, de las funciones que cumplen y de la incidencia que tienen en su uso determinados factores sociales (sexo, edad y nivel de instrucción) y geolectales, estamos llevando a cabo una investigación sociopragmática, en el marco del Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América (PRESEEA), que permitirá documentar patrones de comportamiento generales y variables. En esta ocasión, nos centramos en el estudio de las expresiones de cierre introducidas por la conjunción y. Hemos analizado, cualitativa y cuantitativamente, su empleo en una muestra de interacciones semidirigidas del corpus PRESEEA-Madrid, con objeto de establecer variables y variantes relevantes para su investigación, conocer patrones sociolingüísticos de la capital española y compararlos, en la medida de lo posible, con lo que acontece en otras zonas de habla hispana.

Palabras clave: apéndices generalizadores de cierre; patrones sociolingüísticos; PRESEEA.

Referencias:

Aijmer, Karin. (1985). What happens at the end of our utterances? The use of utterance final tags introduced by "and" and "or". En O. Togeby (Ed.). Papers from the Eighth Scandinavian Conference of Linguistics (pp. 366-389). Copenhagen University.

Borreguero Zuloaga, Margarita. (2022). General extenders in Spanish interactions: Frequent forms, pragmatic functions y todo eso. Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística, 12, 155-187.

Cortés Rodríguez, Luis. (2006a). Los elementos de final de serie enumerativa del tipo y todo eso, o cosas así, y tal, etcétera en el discurso oral en español. I. Perspectiva textual. Investigações: Lingüística e Teoría Literária, 19(2), 9-36.

Cortés Rodríguez, Luis. (2006b). Los elementos de final de serie enumerativa del tipo y todo eso, o cosas así, y tal, etcétera. Perspectiva interactiva. Boletín de Lingüística, XVIII(26), 102-129.

Dines, Elizabeth R. (1980). Variation in discourse - "and stuff like that". Language in Society, 9(1), 13-31.

Domínguez Mujica, Carmen Luisa. (2005). Marcadores de (in)conclusión en el español hablado en Venezuela. Boletín de Lingüística, XVI(23), 3-22.

Dubois, Sylvie. (1992). Extension particles, etc. Language, Variation and Change, 4, 179-203.

Fernández, Julieta. (2015). General extenders use in spoken Peninsular Spanish: Metapragmatics awareness and pedagogical implications. Journal of Spanish Language Teaching, 2(1), 1-17.

Norrby, Catrin y Winter, Joanne. (2002). Affiliation in adolescent´s use of discourse extenders. En C. Allen (Ed.). Proceedings of the 2001 Conference of the Australian Linguistic Society. Disponible en https://www.researchgate.net/publication/237717045

Overstreet, Maryann. (1999). Whales, candlelight, and stuff like that. General extenders in English discourse. Oxford University Press.

Overstreet, Maryann y George Yule. (2021). General Extenders. The Forms and Functions of a New Linguistic Category. Cambridge University Press.

San Martín Núñez, Abelardo. (2024, enero 22-26). Los apéndices generalizadores introducidos por y en el corpus PRESEEA: aproximación a su variación dialectal y sociolingüística [Comunicación]. XX Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL). Discursos ecológicos y significados esperanzadores, Concepción, Chile.

Winter, Joanne y Norrby, Catrin. (2000). Set Marking Tags- `and stuff´. En K. Allan y J. Henderson (Eds.). Proceedings of the 1999 Conference of the Australian Linguistic Society. Disponible en https://www.researchgate.net/publication/237369749

Marcos cognitivos en los procesos de atribución onomástica.

Carmen Fernández Juncal (cjuncal@usal.es)
Universidad de Salamanca

Esta investigación analiza las expresiones que designan procesos de atribución onomástica (poner, llevar un nombre, llamar, bautizar, etc.), así como la caracterización de los propios antropónimos (clásico, corriente, armonioso, valiente, etc.) como reflejo de la conceptualización que implican estos procedimientos lingüísticos. Para ello partimos de un corpus de más de 500 relatos o autobiografías onomásticas, resultado de la aplicación de la llamada metodología narrativa, que defiende la idea de que los hablantes dan sentido a los acontecimientos y desarrollo de su vida a través de esa propia narración y de que podemos observar cómo se produce la interacción entre la sociedad, las comunidades y los individuos (Salzer, 1998; Cortazzi, 2001). Desde una perspectiva cualitativa, se analiza la selección léxica empleada en los relatos, de forma que podemos ver los patrones y campos asociativos de la atribución. Nos colocamos así en un punto de vista subjetivista, que pone el énfasis en varias nociones: la de prototipo, la de metáfora y, sobre todo, la de los esquemas, marcos o encuadres cognitivos (Fillmore, 1985; Lakoff, 2014), que nos permiten dilucidar la concepción del nombre de persona desde un punto de vista individual y trasladarla al nivel social. A partir del examen de las expresiones atributivas empleadas podemos establecer, por un lado, los trazados metafóricos que subyacen a los textos. Así, el antropónimo se configura como objeto de pertenencia, como localización, como sistema, como creación, entre otros esquemas conceptuales. Por otro lado, su adjetivación permite comprobar su asociación con aspectos formales y de frecuencia de empleo, pero también usos trasladados hacia la vertiente sensorial y antropomórfica. El conjunto nos permite ahondar en el complejo entramado de factores que intervienen en el proceso de selección de los nombres de persona o desarrollos atributivos.

Palabras clave: antroponimia; socionomástica; relato onomástico; marcos cognitivos.

Referencias:

Cortazzi, M. (2001). Narrative analysis in ethnography. En Atkinson, P. (ed.). Handbook of ethnography (pp. 384-394). London: Sage.

Fillmore, Charles J. (1985). Frames and the semantics of understanding. Quaderni di semantica, 6, 222-254.

Lakoff, George. (2014). Mapping the brain´s metaphor circuitry: metaphorical thought in everyday reason. Frontiers in human neuroscience, 8, 958.

Salzer, M.S. (1998). Narrative approach to assessing interactions between society, community, and person, Journal of Community Psychology, 26(6), 569-580.

Actitudes lingüísticas en torno al andaluz en twitter (X).

Rafael Fernández Reguera (rafferreg@alum.us.es)
Universidad de Sevilla

Es bien sabido por todos que las redes sociales se han convertido en un medio clave para la exposición de opiniones e ideas (en muchas ocasiones de forma anónima); y esto, como es evidente, también se extiende al terreno de la lingüística, pues es habitual leer o escuchar en ellas sentencias vinculadas a distintas lenguas o dialectos. Dentro de las distintas variedades del español, tal y como señalan Cestero Mancera y Paredes García (2015) o Guerrero Salazar (2020), el andaluz es la que goza de un prestigio menor, por lo que a través del presente estudio se pretende abordar cuáles son las actitudes lingüísticas que muestran los usuarios de twitter -actualmente denominado X- en torno al andaluz y arrojar luz, entre otras, a las siguientes preguntas: ¿Qué opinión/es se expresan sobre el andaluz? ¿qué variedad andaluza es la más "criticada"? ¿de qué manera defienden al dialecto andaluz?

Palabras clave: andaluz; twitter; actitudes; (des)prestigio.

Referencias:

Cestero Mancera, A., Paredes García, F. (2015). Creencias y actitudes hacia las variedades normativas del español actual: primeros resultados del Proyecto PRECAVES-XXI. Spanish in Context, 12(2):255-279.

Guerrero Salazar, S. (2020). Análisis comparativo de las actitudes lingüísticas sobre las modalidades andaluzas y canarias en la prensa española. Moderna sprak, 108-138.

Narbona Jiménez, Antonio. (2013). Conciencia, (des)prestigio e identidad lingüística en Andalucía", en Narbona Jiménez, Antonio (coord.), Conciencia y valoración del habla andaluza. Sevilla: Universidad Internacional de Andalucía,129-161.

Narbona Jiménez, Antonio. (1998). ¿Normalizar el andaluz? El Siglo que viene. Revista de Cultura, febrero, 33:18-22.

El leísmo en PRESEEA-Santander: factores sociales y lingüísticos.

Marta Gancedo Ruiz (marta.gancedo@unican.es)
Universidad de Cantabria

Uno de los aspectos sobre los que la dialectología y la sociolingüística ha centrado tradicionalmente su atención es el empleo de los pronombres personales átonos de tercera: como ha sido ampliamente estudiado, en algunas zonas del mundo hispanohablante el sistema etimológico de estos pronombres parece haber sido sustituido de manera estable por un sistema referencial (García González 1978; Fernández Ordóñez 1999; Matute Martínez 2004; de Pedro Munilla 2004; Moreno Fernández 2009, entre otros), de manera que el alcance y motivaciones de este fenómeno continúan siendo objetos de estudio entre los lingüistas. Tal es el caso del español hablado en Santander, zona considerada tradicionalmente leísta. No obstante, pese a la existencia de algunas investigaciones previas sobre este aspecto en el español septentrional, se requiere un análisis de corpus del español actual que permita una aproximación a este fenómeno a partir de datos empíricos. Por ello, inscrita en el marco teórico y metodológico de los estudios coordinados sobre leísmo, laísmo y loísmo del proyecto panhispánico PRESEEA (Díaz Montesinos y Paredes García 2024; García Paredes 2015; Repede 2017, Díaz Montesinos 2017; Roselló Verdeguer 2017 o Samper Hernández 2024), esta comunicación se plantea como objetivo principal caracterizar la presencia y factores condicionantes de la aparición del leísmo en el corpus de entrevistas semidirigidas PRESEEA-Santander. Este objetivo general se concreta en los siguientes objetivos específicos: 1. Identificar el grado de incidencia del leísmo en el grupo de hablantes estudiado 2. conocer la incidencia de los factores lingüísticos, como el género gramatical o la animacidad del referente en la selección no etimológica de los pronombres 3. conocer la incidencia de los factores sociales de los hablantes en la aparición de leísmo Se espera que los datos obtenidos permitan tanto profundizar en las motivaciones y factores que desencadenan los usos leístas como realizar una modesta aportación a la caracterización (socio)lingüística del español hablado en Santander.

Palabras clave: leísmo, PRESEEA, sociolingüística, pronombres, español septentrional.

Referencias:

Díaz Montesinos (2017). Leísmo real y leísmo aparente. Sobre el uso de los pronombres átonos (le, les, la, las, lo, los) en Málaga. Verba, 44, pp. 409-480.

Díaz Montesinos y Paredes García 2024. Guía PRESEEA de estudio del leísmo, laísmo y loísmo. Documentos PRESEEA de investigación. Editorial Universidad de Alcalá.

Fernández Ordoñez, I. (1999). Leísmo, laísmo y loísmo, en I. Bosque y V. Demonte (dirs.), Gramática descriptiva de la lengua española. Madrid, Espasa, pp. 1317-1397.

García González, F. (1978). El leísmo en Santander, en Estudios ofrecidos a E. Alarcos Llorach, III, Universidad de Oviedo, pp. 87-101.

Matute Martínez, C. (2004). El sistema referencial de los pronombres personales en la documentación castellana medieval: Intento de reconstrucción histórica. Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Madrid.

Moreno Fernández, F. (2009). La lengua española en su geografía. Madrid, Arco Libros.

Paredes García, F. (2015). Nuevos datos sobre el uso y las funciones de los pronombres átonos de tercera persona en Madrid, en A. M. Cestero, I.de Molina y F. Paredes

(coords.), Patrones sociolingüísticos de Madrid, Colección Fondo Hispánico de Lingüística y Filología, 21. Suiza, Peter Lang, pp. 177-250.

de Pedro Munilla, M. (2004). Sobre el "leísmo" y el "neutro de materia". Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo, 80, 219-238.

Roselló Verdeguer, J. (2017). El uso de los pronombres átonos en el corpus PRESEEA-VALENCIA: los casos de leísmo, Linred: Lingüística en la Red, 15.

Samper Hernández, M. (2024). Acercamiento cuantitativo al uso de los pronombres átonos en Las Palmas de Gran Canaria: el leísmo entre los hablantes universitarios del corpus PRESEEA-Las Palmas. Iberoamericana-Vervuert.

Variación social, género y contacto de lenguas en diacronía: las perífrasis verbales en castellano y catalán.

Mar Garachana Camarero (margarachana@ub.edu)
Andreu Sentí i Pons (andreu.senti@ub.edu)
Universitat de Barcelona

El siglo XIX conllevó un cambio importante en la configuración dialectal del español. A su extensión en América, hay que sumar la conformación de dialectos terciarios en la península, como el español de Cataluña (Kailuweit 1997). Ya desde el primer momento, esta variedad de español muestra características particulares que la individualizan respecto de las regiones monolingües. En este trabajo se abordarán las diferencias que afectan al empleo de tres perífrasis verbales, a saber, "haber de + INF", "tener de + INF" e "ir a + INF". Las diferencias son debidas o bien a la inhibición de procesos de cambio, motivada por la convivencia con el catalán, o bien a gramaticalizaciones activadas por el contacto (Blas Arroyo 2007; Enrique-Arias 2010; Garachana 2020, 2021). Más específicamente, el objetivo de esta comunicación es analizar el empleo que se hace de dichas perífrasis en un corpus epistolar del siglo XIX, tratando de cuantificar la influencia del catalán. Asimismo, se tratará de determinar si existen diferencias significativas en el empleo de tales perífrasis en función del género de los hablantes. De este modo, aspiramos a averiguar si en este contexto de contacto lingüístico y en esta área de la gramática el uso lingüístico de las mujeres muestra tanto tendencias innovadoras como conservadoras, siguiendo la denominada gender paradox (Labov 1990, 2001). La metodología de trabajo aunará el análisis sociolingüístico con una aproximación al estudio del cambio y del contacto lingüísticos basada en el uso. Se analizarán las perífrasis citadas en un total de 2751 cartas escritas por hablantes bilingües, procedentes del corpus EpiCat (1848 epístolas redactadas en español y 903 en catalán). Se cuantificará el empleo de las perífrasis "haber de + INF", "tener de + INF", "tener que + INF", "ir a + INF" en español, y el de sus homólogas catalanas "haver de + INF", "tenir de + INF" y "anar a + INF". Además, se procederá a estudiar las mencionadas perífrasis en la sección de textos epistolares contenidos en CORDE para el siglo XIX a fin de analizar el uso de las perífrasis en hablantes monolingües. De este modo, podremos establecer cuáles son las frecuencias de empleo y los significados de estas construcciones en las distintas variedades, lo que permitirá sentar las bases de una comparación, en la que se discriminarán los textos en función del género de los escribientes. Los resultados del estudio se someterán a un análisis cuantitativo, siguiendo modelos de regresión lineal para validar o rechazar la hipótesis de la existencia de diferencias en el desarrollo de la variedad del español de Cataluña en función de la variable género. Así se pretende contribuir al desarrollo de investigaciones sobre los efectos del género en comunidades bilingües y a la combinación de análisis cuantitativos y cualitativos en los estudios sobre el cambio lingüístico.

Palabras clave: perífrasis verbales; español; catalán; contacto lingüístico; siglo XIX.

Referencias:

CORDE = Banco de datos (CORDE) [en línea]. Corpus diacrónico del español. http://www.rae.es

EpiCAT. 2023 = «Cartes familiars de Catalunya (segles XVI-XIX) [base de dades]». Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. "epicat.uab.cat".

Blas Arroyo, J. L. (2007). El contacto de lenguas como factor de retención en procesos de variación y cambio lingüístico. Datos sobre el español en una comunidad bilingüe peninsular. Spanish in Context, 4(2), 263-329.

Enrique-Arias, A. (2010). On language contact as an inhibitor of language change: the Spanish of Catalan bilinguals in Majorca. En A. Breitbarth, C. Lucas, S. Watts, & D. Willis (Eds.), Continuity and change in grammar (pp. 97-118). John Benjamins Pub Co.

Garachana Camarero, M. (ed.) (2017). La Gramática en la Diacronía. Iberoamericana-Vervuert.

Garachana Camarero, M. (2020). Haber de + INF con valor deóntico en el español de Barcelona. ¿Gramaticalización por contacto o inhibición del cambio? En A. Palacios & É. Blestel (Eds.), Variedades del español en contacto (pp. 29-56). Peter Lang.

Garachana Camarero, M. (2021). La evolución de ir a + INF en zonas de contacto lingüístico. El caso del español de Barcelona. En A. Palacios & M. Sánchez (Eds.), Dinámicas lingüísticas de las situaciones de contacto (pp. 323-345). De Gruyter.

Kailuweit, R. (1997). Vom EIGENEN SPRECHEN: Eine Geschichte der spanish-katalanischen Diglossie (1759-1859). Lang.

Labov, W. 1990. The intersection of sex and social class in the course of linguistic change. Language Variation and Change 2: 205-254.

Labov, W. 2001. Principles of linguistic change. Vol. 2. Social Factors. Oxford: Blackwell.

Sentí, A. y Garachana, M. (en evaluación). La perífrasi "anar a + infinitiu" abans de la codificació de Fabra: prescripció i contacte de llengües català-castellà." In La lingüística de Pompeu Fabra. Barcelona: Institut d"Estudis Catalans.

La llengua estàndard en la prensa digital en valencià: catalogació i anàlisi.

Carla González Collantes (carla.gonzalez@uab.cat)
Universitat Autònoma de Barcelona

Aquesta comunicació se centra a analitzar l´estàndard que difonen els mitjans digitals valencians, en concret les publicacions periòdiques, és a dir, diaris i revistes. La raó que s´amaga darrere d´aquesta tria no és pas un caprici. D´una banda, al País Valencià l´eclosió d´aquests nous mitjans ha comportat un creixement considerable de la presència del català en l´àmbit informatiu. I, de l´altra, no podem obviar que internet, on el català gaudeix d´una vitalitat que no té en cap altre àmbit, és un mitjà que té una penetració gran (i creixent) respecte dels tradicionals. El nostre objectiu és doble. En primer lloc, catalogar i descriure els mitjans digitals valencians que usen el català com a llengua vehicular. En segon lloc, analitzar la llengua d´aquests mitjans per esbrinar quin model d´estàndard fan servir. Partim de dues hipòtesis: la primera és que els mitjans digitals augmenten la presència del català en l´àmbit comunicatiu valencià i, la segona, que els mitjans de comunicació valencians no difonen un únic model de llengua estàndard, la qual cosa dificulta la fixació i consolidació d´aquesta varietat supradialectal. Des del punt de vista metodològic, els mitjans digitals que incloem en aquest estudi són les publicacions periòdiques d´abast valencià, les quals ultrapassen l´àmbit local, comarcal i provincial. Això és així perquè volem saber quin estàndard s´està difonent a escala autonòmica, més enllà dels particularismes que puguem trobar ens els mitjans d´un àmbit més reduït a conseqüència dels subdialectes que coexisteixen al llarg del territori. Continuant amb la metodologia, el criteri lingüístic que s´ha tingut en compte, i que ha estat clau a l´hora de fer la selecció dels diaris i revistes que són objecte d´estudi ha estat escollir només mitjans que publiquen totalment en català. A més, per catalogar els mitjans que s´analitzen s´ha fet un buidatge del les pàgines web de l´Associació de Mitjans Digitals de la Comunitat Valenciana, de l´Associació de Mitjans d´Informació i Comunicació i d´OJD Interactiva. Finalment, pel que fa a la metodologia, la perspectiva d´aquesta anàlisi és sincrònica: de cada mitjà s´analitzen cinc articles publicats entre els mesos de gener i maig del 2024. S´ha intentat que els textos triats hagen estat escrits per persones diferents per intentar saber si els mitjans objecte d´estudi fan servir un model de llengua concret seguint una línia editorial pròpia, independentment de les tries lingüístiques que podrien fer els periodistes que hi treballen. Perquè la mostra fos variada, també s´ha intentat, sempre que ha estat possible, que hi hagués articles de diversos gèneres periodístics i de diferents temàtiques. Aquesta recerca s´insereix en un marc més ampli. Des del punt de vista de la presència quantitativa del valencià en els mitjans de comunicació ha estat profitosa les catalogacions que han fet, per exemple, Martínez Sanchis (2010) i López Garcia (2019). Quant a l´estudi dels models de llengua dels mitjans digitals valencians, hi ha pocs antecedent: Casanova (2010), González Collantes (2013) i Mas (2023). Finalment, per analitzar l´estàndard valencià difós pels mitjans, es parteix de la proposta de Lacreu (2002), que va ser el primer a establir quatre grans models de llengua per al valencià: el particularista, el convergent, l´integracionista i el secessionista. El model de Haugen (1983) per a l´anàlisi dels processos d´estandardització també hi és present.

Palabras clave: llengua estàndard; estandardització; models de llengua; mitjans de comunicació; llengua catalana.

Referencias:

Casanova, Emili (2000). El model lingüístic del programa radiofònic De dalt a baix (Ràdio Peninsular de RNE-València, 1974-1977). A Creus, Imma; Julià, Joan i Romero, Sílvia (Ed.), Llengua i mitjans de comunicació (pp. 215-228). Pagès.

González Collantes C. (2013): El model de llengua dels mitjans digitals valencians: una aproximació a través de Comarquesnord, L´Informatiu, AraMultimèdia i VilaWeb Ontinyent. A Martínez, T.; Pradilla, M.A. i Quixal, J.M. (Eds.), Terres de cruïlla. Estudis sobre les comarques de la diòcesi de Tortosa (pp. 307-315). Onada Edicions.

Haugen, Einar (1983). The Implementation of Corpus Planning: Theory and Practice. A Cobarrubias, Joan i Fishman, Joshua A. (Ed.): Progress in Language Planning (pp. 269-290). Mouton.

Lacreu, Josep (2002). Els models de llengua del valencià. A Casanova, Emili; Martí, Joan; Saragossà, Abelard (Ed.), Estudis del valencià d´ara (pp. 241-251). Denes.

López García, Guillermo (2019) (Ed.). La comunicació a la Comunitat Valenciana (2010-2018): crisi i canvi. Institució Alfons el Magnànim. Martínez Sanchis, Francesc (2010a). Periodisme contra les cordes. Denes.

Mas, Josep Àngel (2023). El model lingüístic dels diaris digitals valencians. Zeitschrift für Katalanistik, 36, 211-235.

Los marcadores rectificativos en el habla de Las Palmas de Gran Canaria.

Anwar Hawach Umpiérrez (anwar.hawach@ulpgc.es)
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

En la presente comunicación abordamos el estudio del uso que se hace en el corpus PRESEEA de Las Palmas de Gran Canaria (Hernández Cabrera y Samper Padilla, 2012) de los reformuladores rectificativos, entendidos como aquellos marcadores discursivos que corrigen un segmento discursivo anterior considerado como una formulación incorrecta (Martín Zorraquino y Portolés Lázaro, 1999; San Martín Núñez, 2016), es decir, sustituyen ese primer segmento por otro que lo corrige o, al menos, lo mejora. Los objetivos planteados buscan conocer la frecuencia de uso de estos marcadores y averiguar si las variables sociales contempladas (sexo/género, edad, nivel de instrucción) repercuten en su utilización. Este estudio se enmarca dentro de un trabajo más amplio que pretende analizar la totalidad de los marcadores discursivos empleados en nuestra comunidad de habla. Podemos destacar, dentro de las conclusiones a las que se ha llegado, que los reformuladores rectificativos más frecuentes entre nuestros informantes son "bueno", "o sea", "hombre" y "vamos a ver"; y que las variables sociales estudiadas sí influyen en la distribución de estos marcadores: de hecho, si bien la estrategia rectificativa es mayoritaria en el nivel de instrucción superior, se muestra una ligera preferencia por el empleo de uno u otro marcador en función del grupo social al que se pertenece.

Palabras clave: marcadores discursivos; reformuladores explicativos; PRESEEA; sociolingüística.

El español magrebí: ¿variedad homogénea o habla andaluza?

Víctor Lara Bermejo (victor.lara@uca.es)
Universidad de Cádiz

El español hablado en el Magreb constituye una de las variedades más desconocidas del hispanismo. En dicha zona se concitan numerosas circunstancias geográficas, sociolingüísticas, demográficas e históricas que hacen del español lengua oficial y de prestigio, o lengua no oficial con diversos estatus. En el primer caso emergen las ciudades autónomas de Ceuta y Melilla, mientras que en el segundo caso tenemos los ejemplos del oeste de Argelia, el Sáhara y el antiguo Protectorado Español en Marruecos. Los estudios lingüísticos son escasos (Moreno Fernández 1992, Quilis 1992, Vicente 2007), a menudo se circunscriben al léxico o la fonética (González Las 1991, Moussaoui 1992, Ghailani 1997, Ruiz Domínguez 1999, Sayahi 2005), si bien abundan sobre todo los que se refieren a la política lingüística (Tarkki 1995). Contamos también con algunos de corte sociolingüístico (Molina Martos 2006, Benrabra 2017), pero no disponemos de análisis empíricos mediante trabajo de campo que permitan identificar los rasgos del español magrebí, si de verdad podemos hablar de una variedad propia y qué condicionantes sociolingüísticos influyen. En esta comunicación, pretendemos dar respuesta a dichos interrogantes, gracias a un corpus compuesto por 186 informantes, producto de un trabajo de campo realizado entre diciembre de 2023 y agosto de 2024 en toda el área referida. La metodología empleada (la entrevista semidirigida y la recopilación de audios de mensajería instantánea) garantiza la espontaneidad del discurso del hablante, así como una base de datos cuantitativa en la que surgen todos los rasgos fonéticos, morfosintácticos y léxicos de la región geográfica en cuestión. Los resultados sugieren que los monolingües ceutíes y melillenses se alinean (aunque con matices) con el español hablado en Cádiz y Málaga, respectivamente, mientras que los bilingües sí exhiben rasgos lingüísticos que difieren de los monolingües, pero que coinciden entre ellos con independencia del origen geográfico dentro del Magreb. A pesar de ello, se trata de un grupo muy heterogéneo, pues en él caben hablantes de herencia, hablantes con español como L2 pero aprendida a una edad tan temprana que se asemeja al dominio de una L1 y hablantes bilingües, en los que el español se aprendió como una L1 a la vez que otro idioma. Asimismo, los datos indican que, en lo que respecta al grupo de los bilingües, el factor sociolingüístico es determinante únicamente si son ceutíes y melillenses, pues la probabilidad de cambio de código o la influencia del árabe o el bereber en el español aumenta en función de la edad y el nivel educativo del individuo.

Palabras clave: español Magreb; bilingüismo; dialectología; sociolingüística.

Referencias:

Benrabra, Loubna. 2017. El español de los refugiados saharauis en Tinduf: un estudio antropológico lingüístico. Orán: Université d´Oran 2.

Ghailani, Abdellatif, 1997. El español hablado en el Norte de Marruecos. Granada: Universidad de Granada. González Las, Catalina. 1991. El español en Melilla. Fonética y fonología. Melilla: Ayuntamiento de Melilla.

Molina Martos, Isabel. 2006. Sociolingüística del español en el norte de África. Barcelona: Liceus.

Moreno Fernández, Francisco. 1992. El español en Orán: notas históricas, dialectales y sociolingüísticas. Revista de Filología Española 72(1), pp. 5-35.

Moussaoui, Meriem. 1992. Presencia del léxico español en el habla oranesa. Orán: Universidad de Es-Senia-Oran.

Quilis, Antonio. 1992. La lengua española en cuatro mundos. Madrid: MAPFRE.
Ruiz Domínguez, María del Mar. 1999. El seseo en el habla de la ciudad de Melilla. Lingüística Española Actual (LEA) 21, pp. 127-148.
Sayahi, Lotfi. 2005. El español en el norte de Marruecos: historia y análisis. Hispanic Research Journal 6(3), pp. 195-297.
Tarkki, Pekka. 1995. El español en los campamentos de refugiados de la República Árabe Saharaui Democrática. Helsinki: Universidad de Helsinki.
Vicente, Ángeles. 2007. Ceuta: una ciudad entre dos lenguas. Ceuta: Instituto de Estudios Ceutíes.

Variación de los morfemas de género gramatical de singular y de plural con significado inclusivo en español.

Eva López Hernández (elopezhe@ull.edu.es)
Universidad de La Laguna

El uso del género gramatical con significado inclusivo ha sido objeto de debate tanto en la lingüística como en las ciencias sociales, dado que este fenómeno refleja transformaciones sociales y culturales relacionadas con la equidad de género y la visibilización de mujeres e identidades no binarias. Al mismo tiempo, esta variación del género gramatical con significado inclusivo plantea desafíos cognitivos y pragmáticos en la interacción lingüística, los cuales no han sido suficientemente estudiados. Uno de los aspectos menos considerados es la cantidad de variación que nos encontramos en este fenómeno lingüístico. De esta manera, si estudiamos las propiedades cognitivas, como la prominencia cognitiva inherentes de las variantes, y consecuentemente, la accesibilidad de los referentes, podemos entender una parte olvidada de este fenómeno. En este sentido, la presente propuesta se centra en estudiar este fenómeno como un caso de variación explicable a partir de las propiedades cognitivas de las variantes inclusivas en singular y plural. En concreto, nos centraremos en la prominencia cognitiva, es decir, los elementos de la comunicación pueden estar más percibidos o accesibles en función de cómo se estructura y organiza la información en la mente (Croft y Cruse 2008). Por tanto, partimos de la hipótesis de que los referentes tienen una mayor o menor prominencia cognitiva y que esta es inherente a las marcas morfológicas. Este aspecto resulta clave para comprender los patrones de variación en el uso inclusivo del lenguaje. El estudio se inscribe en una perspectiva de la variación morfosintáctica entendida como isomórfica (Aijón Oliva y Serrano 2010, Serrano y Aijón Oliva 2011). De esta manera, se considera que los significados de las variantes, generados a partir de las propiedades cognitivas crean estilos comunicativos concretos. Por tanto, cada elección de un hablante genera un significado concreto en los actos comunicativos. Y, para esto, este enfoque de la variación se sustenta en ideas de la lingüística cognitiva como la iconicidad de la gramática, el simbolismo, la conjunción de enfoque formal y funcional, la no distinción entre semántica y pragmática, el experiencialismo (Aijón Oliva y Serrano 2024). Se adopta un enfoque mixto que combina métodos cuantitativos y cualitativos. En primer lugar, se lleva a cabo un análisis cuantitativo estadístico utilizando el programa Rbrul (Johnson, 2009), y se analizan ejemplos extraídos de un corpus inédito diseñado para el estudio del género gramatical inclusivo. Este análisis permite identificar patrones de frecuencia y distribución en los usos singulares y plurales con significado inclusivo. En segundo lugar, se emplea un enfoque cualitativo mediante el cual se analizan las propiedades cognitivas de las marcas morfológicas, con el fin de evaluar la prominencia cognitiva de las variantes y, posteriormente, la accesibilidad de los referentes. También se tiene en cuenta los aspectos pragmáticos de los factores covariantes. Se prevé que los resultados cuantitativos evidencien una mayor prevalencia del uso del género inclusivo en plural en comparación con el singular. Es probable que los referentes de las formas de singular sean más prominentes que las de plural y que sean más accesibles los referentes de las variantes en singular que en plural. En conclusión, este estudio busca destacar la importancia de la variación de los morfemas de significado inclusivo desde una perspectiva variacionista que integra la variación. Sin embargo, el uso de estas formas también refleja cambios en las actitudes sociales hacia el género y una apertura hacia la innovación lingüística. Esta investigación contribuye a una mejor comprensión de cómo la variación morfosintáctica a partir de las propiedades cognitivas crea significados que en combinación con factores socioculturales y cognitivos, está modelando el español contemporáneo.

Palabras clave: morfemas, significado inclusivo; prominencia cognitiva; propiedades cognitivas; variación.

Referencias:

Aijón Oliva, M. A. y Serrano, M. J. (2010). Las bases cognitivas del estilo lingüístico. Sociolinguistic studies, 4(1), 115-144.

Aijón Oliva, M. A. y Serrano, M.J. (2024). Introduction: Variation, choice, and the construction of meaning. En M. J. Serrano y M. A. Aijón Oliva (Ed.), Form and meaning (11-42). Berlin: Peter Lang.

Croft, W., y Cruse, D. A. (2008). Lingüística cognitiva. Madrid: Ediciones Akal.

Johnson, D. E. (2009). Getting off the GoldVarb Standard: Introducing Rbrul for Mixed-Effects Variable Rule Analysis. Language and Linguistics Compass, 3 (1), 359-383.

Serrano, M. J., y Aijón Oliva, M. A. (2011). Syntactic variation and communicative style. Language Sciences, 33(1), 138-153.

"Mu"/ "muy" en Granada: aproximación sociolingüística.

Antonio Manjón-Cabeza Cruz (amanjoncabeza@ugr.es)
Universidad de Granada

El adverbio "muy", en algunas variedades del español, presenta alternancia entre la pronunciación con diptongo y la monoptongación en /"mu/. Esa variación es muy frecuente en andaluz, pero hasta ahora no ha despertado mucho interés entre los sociolingüistas. Los interesados en la variación fonética se han solido centrar en el consonantismo. El vocalismo se ha tratado casi exclusivamente desde posiciones teóricas, especialmente la abertura o proyección vocálica presente en buena parte de Andalucía. De hecho, los problemas teóricos derivados de la abertura o proyección vocálica han sido y siguen siendo (Herrero de Haro, 2019, por ejemplo) campo fecundo de estudio. Por el contrario, los estudios que se centren en el análisis de la variación vocálica en corpus estratificados socialmente son escasísimos. Echamos de menos, por ejemplo, estudios de distribución sociolingüística de la abertura vocálica en las zonas donde el fenómeno se ha señalado: solo conocemos la primera aproximación en Campos Sarmiento (2024); tampoco abundan los estudios sobre la presencia de abertura en el occidente andaluz (Cruz Ortiz, 2022 y Herrero de Haro, 2024). Asimismo, también son escasos los trabajos que tengan que ver con otros fenómenos vocálicos como las frecuentes reducciones silábicas o monoptongaciones, aunque podamos encontrar alguna reciente excepción (Ávila Martín y Sánchez García, en prensa). Intentamos contribuir a remediar este vacío al enfocarnos en analizar la variación fónica del adverbio muy en el habla de Granada. Nos interesa investigar dos variantes: la forma estándar [ˊmuj] y su variante apocopada [ˊmu]. Para cumplir los objetivos del trabajo, hemos usado el corpus PRESEEA (Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América) de Granada, publicado por Moya Corral et al. (2007, 2008, 2009) y parcialmente accesible en https://preseea.uah.es/. Nuestro trabajo, aunque tiene implicaciones de sociopragmática interesantes, en las que no profundizaremos, revela que son los factores sociales los determinantes. Para empezar, la mayoritaria presencia de la forma monoptongada (58.5% de los casos) nos hace poner en cuestión los adjetivos vulgar, propia de gente tosca y similares, empleados a veces por algunos estudiosos. Parece que el estigma de la forma monoptongada es más externo que interno. Los datos demuestran que los jóvenes, los niveles bajos de estudios y las mujeres, aunque con matices, son los grupos patrocinadores de la forma /ˊmu/.

Palabras clave: PRESEEA; Granada; muy.

Referencias:

Ávila Martín, Carmen y García Sánchez, Francisco José (en prensa). Variations of vowel sequences in the speech of Granada: about muy and pues. Sociolinguistics Studies.

Campos Sarmiento, Celia (2024). Acercamiento al análisis sociolingüístico de la abertura vocálica en Granada. Documentos PRESEEA de investigación. DOI: https://doi.org/10.37536/PRESEEA.2024.estudio01

Cruz Ortiz, Rocío (2022). Sociofonética andaluza: Caracterización lingüística de los presidentes y ministros de Andalucía en el Gobierno de España (1923-2011), Berlin, Boston: De Gruyter, https://doi.org/10.1515/9783110792713

Herrero de Haro, Alfredo (2019). Catorce vocales del andaluz oriental: producción y percepción de /i/, /e/, /a/, /o/ y /u/ en posición final y ante /-s/, /-r/ y /-/ subyacentes en Almería. Nueva revista de filología hispánica, 67, 2 https://doi.org/10.24201/nrfh.v67i2.3525

Herrero de Haro, Alfredo (2024). La extensión de la abertura vocálica de las vocales medias en Andalucía: análisis preliminar del Atlas Lingüístico Interactivo de los Acentos de Andalucía (ALIAA). Variación: Revista de variación y cambio lingüístico, 1, 1, 59-74, https://doi.org/10.30827/3020.9854rvcl.1.1.2024.3

Moya-Corral, J. A. (2007) El español hablado en Granada. Corpus oral para su estudio sociolingüístico. I. Nivel de estudios alto. Granada: Universidad de Granada.

Moya-Corral, J. A. (2008) El español hablado en Granada. Corpus oral para su estudio sociolingüístico. II. Nivel de estudios medio. Granada: Universidad de Granada.

Moya-Corral, J. A. (2009) El español hablado en Granada. III. Corpus oral para su estudio sociolingüístico. Nivel de estudios bajo. Granada: Universidad de Granada.

Empoderamiento de dos comunidades minoritarias a través del paisaje lingüístico virtual: El caso de Detroit, Michigan.

Francia Martinez (femv@umich.edu)
University of Michigan-Dearborn

Esta investigación examinó 300 avisos multilingües (inglés, español y árabe) puestos en el paisaje lingüístico virtual (PLV) del vecindario o comunidad hispana más grande de Detroit, Michigan, Estados Unidos y llamado Southwest Detroit (SWD). El análisis reveló que el PLV de SWD es un reflejo de una comunidad multilingüe, diversa e inclusiva, en la cual el español es la lengua dominante seguida del árabe. Ambas lenguas en el PLV son usadas con propósitos sociales, culturales, educacionales, financieros, políticos y de salud, facilitando, de esta manera, el acceso a información multilingüe y por ende a recursos para residentes claves tanto hispanos como árabes. Los resultados de la investigación sugieren que el español y el árabe poseen una visibilidad ubicua y creciente en el PLV comparado con el paisaje lingüístico físico (PLF). El PLV tiende a orientarse en contenido hacia las necesidades de la comunidad mientras que el PLF tiende a ser de función altamente comercial. Finalmente, los resultados indicaron que la existencia de un PLV multilingüe funciona como una herramienta poderosa de comunicación para las comunidades minoritarias en Detroit, quienes tienen ahora la posibilidad de acceso a una amplia gama de información en formato multilingüe.

Palabras clave: paisaje lingüístico virtual; lenguas minoritarias; empoderamiento; español; árabe.

Léxico disponible de estudiantes preuniversitarios de escuelas públicas en Santiago de Chile sobre CI relacionados con trastornos mentales.

Vicente Martínez Aránguiz (vcmartinez@uc.cl)
Pontificia Universidad Católica de Chile / Universidad de Málaga

Desde la perspectiva de la lingüística aplicada (Castillo Fadi´c & Santos Díaz, 2021) la presente comunicación tiene como objetivo determinar y analizar el léxico disponible (López Morales, 1973, 1978, 1999) de 89 estudiantes de colegios públicos de Santiago de Chile en torno a tres centros de interés relacionados con trastornos de salud mental. Por un lado, a través de la herramienta SPSS (v.26) se busca examinar cuantitativamente la relación entre variables extralingüísticas como el sexo, el sueño, el nivel de actividad física y el consumo de redes sociales, e indicadores lingüísticos como las palabras totales (PT), el promedio de palabras (XR) y el índice de cohesión (IC). Por otro lado, mediante el software Dispogen (Echeverría et al., 2005) se indaga cualitativamente en el listado de palabras más disponibles, con el fin de reconstruir los principales campos léxicos con los que los jóvenes asocian los trastornos mentales y de identificar diferencias significativas según la variable sexo. Por un lado, en relación con estudios previos, los resultados indican que las mujeres un mayor XR e IC por cada centro de interés que los hombres (Manni Vega, 2022). Por otro lado, las variables que más impactan en los indicadores lingüísticos corresponden al consumo de redes sociales y al nivel de actividad física, mientras que el sueño no presenta correlaciones significativas con ningún índice. Finalmente, existen diferencias entre las redes semánticas (Ferreira & Echeverría et al., 2010) que construyen hombres y mujeres sobre los trastornos de salud mental indicativas de preocupaciones dispares en los jóvenes; de modo que el primer grupo asocia los centros de interés con ideas como el (des)amor y la apariencia física y el segundo con la expresión corporal de sintomatología y expectativas sociales.

Palabras clave: disponibilidad léxica, salud mental, vocablo, red semántica, trastorno mental.

Referencias:

Echeverría, M., Urzúa, P. & Figueroa, I. (2005). Dispogen II. Programa computacional para el análisis de la disponibilidad léxica. Concepción, Chile: Universidad de Concepción.

Fadi´c, M. N. C., & Díaz, I. C. S. (2021). Dos miradas sobre el cuerpo humano en el marco de la literacidad en salud: profesionales de la salud y personas con diabetes mellitus 2. In Aplicaciones de disponibilidad léxica (pp. 277-292). Tirant Humanidades.

Ferreira, R., & Echeverría, M. S. (2010). Redes semánticas en el léxico disponible de inglés L1 e inglés LE. Onomázein, (21), 133-153. Enlace: https://ojs.uc.cl/index.php/onom/article/view/32031

López Morales, H. (1973). Disponibilidad léxica de los escolares de San Juan. San Juan de Puerto Rico: Universidad de Puerto Rico.

López Morales, H. (1978). Frecuencia léxica, disponibilidad y programación curricular. Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 6(1), 73-86.

López Morales, H. (1999). Léxico disponible de Puerto Rico. Madrid: Arco/Libros.

Manni Vega, J. O. (2022). La disponibilidad léxica en tres centros de interés en una escuela vulnerable en Santiago de Chile. Nueva revista del Pacífico, (76), 111-136.

Aproximación sociolingüística y pragmática en hablantes sin estudios superiores.

Carla Mateu Martínez (carlamateu02@gmail.com)
Universitat de València

En esta comunicación se pretende realizar una primera aproximación de carácter sociolingüístico y pragmático en hablantes de sociolecto bajo. Se tiene en cuenta la muestra tomada de tres hablantes con el siguiente perfil: mujeres de 20 a 22 años de sociolecto bajo pertenecientes al área metropolitana del noroeste de la ciudad de Valencia. Destacaremos algunos fenómenos lingüísticos que comparten todas las hablantes que conforman el corpus (en crecimiento) y que, por tanto, podríamos contemplar como propios de este grupo. Así, pondremos el foco de atención sobre el plano fonético-fonológico, léxico y sintáctico, así como varios usos pragmáticos empleados recurrentemente. En el plano fonético-fonológico, veremos que los elementos más característicos son de naturaleza consonántica, como elisiones de -d- intervocálica («to´o mea´o»), velarizaciones («golieron» en lugar de olieron en «se lo golieron») y apócopes de la sílaba -ra en la preposición para («y hicieron to´os pa´rriba»). Respecto a los hechos lingüísticos pertenecientes al nivel sintáctico, se encuentran realizaciones llamativas relativas al uso de verbos (pluralización del verbo molar ante una construcción de infinitivo con un objeto directo desplazado en posición preverbal: «esas cosas molan hacerlas»), artículos, preposiciones (confusiones en su uso) y anacolutos o desajustes sintácticos (como en «yo era Ø la que se reían»). Entre los fenómenos léxicos más representativos, se refleja el empleo de voces marcadamente coloquiales (como refregones, «limpiando refregones de mierda», o legal, en «es que este es legal»). Se destacarán casos del uso reiterado de palabras malsonantes (del tipo cagadas, en «yo hacía muchas cagadas») y la aparición del léxico o acepciones con restricciones diatópicas de Valencia, del tipo finca, au y nano que, siguiendo a Briz Gómez y el grupo Val.Es.Co, identifican la procedencia del informante. Así pues, también se abordará la fraseología de carácter coloquial. En el plano pragmático, destacan las pocas ocasiones en las que se emplean varios rasgos de atenuación (entonativa y léxica) y el uso repetido de la intensificación. También son visibles los frecuentes cambios de recategorización gramatical, en palabras como puto, -a, y el uso elevado de ciertas unidades léxicas, principalmente de marcadores de control de contacto con clara intención pragmática, o el uso de tío/tía (no solo como vocativo) en función de su colocación en el enunciado. Por otra parte, se hablará sobre los distintos usos despectivo de la lengua y los intentos de cambio de registro fallidos. El objetivo de la comunicación es dar cuenta de diferentes fenómenos no registrados en los corpus o con poca aparición en los mismos, dada la gran dificultad que supone la posibilidad de acceso al perfil de hablantes, desde una visión sociolingüística y pragmática.

Palabras clave: sociolingüística; pragmática; sociolecto bajo; español coloquial; análisis del discurso.

Referencias:

Albelda Marco, Marta (2005). "La intensificación en el español coloquial". Valencia: Serveis de Publicacions.

Albelda Marco, Marta y M.ª Jesús Barros García (2013). "La cortesía en la comunicación". Madrid: Arco/Libros.

Borrego Nieto, Julio et al. (2016). "Cocodrilos en el diccionario. Hacia dónde camina el español". Madrid: Instituto Cervantes/Espasa.

Briz Gómez, Antonio (2005). "El español coloquial: situación y uso". Madrid: Arco/Libros.

Casado Velarde, Manuel (2015). "La innovación léxica en el español actual". Madrid: Síntesis.

[DFDEA] = Seco Reymundo, Manuel, Olimpia Andrés Puente y Gabina Ramos González (2011). "Diccionario fraseológico documentado del español actual". Madrid: Aguilar.

[DFEM] = Valera Iglesias, Fernando y Hugo Kubarth (1994). "Diccionario fraseológico del español moderno". Madrid: Gredos.

[DLE] = Real Academia Española y Asociación de la Lengua Española (2014). "Diccionario de la lengua española" (23.ª edición). Madrid: Espasa.

[DPD] = Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2005). "Diccionario panhispánico de dudas". Madrid: Santillana.

[DUE] = Moliner Ruiz, María (2007 [1967]). "Diccionario de uso del español" (3.ª edición). Madrid: Gredos.

Esteban Fernández, Nacho (2022). «El puto de la RAE, el puto del pueblo: productividad y categorización de puto, -a» en Hesperia (pp. 37-56). Disponible online: https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8655584. [Fecha de consulta: 29-10-2024].

Gómez Torrego, Leonardo (1997). "Manual del español correcto I. Acentuación, puntuación, pronunciación, léxico, estilo". Madrid: Arco/Libros.

[LELE] = Real Academia Española (2018). "Libro de estilo de la lengua española". Madrid: Espasa. Moreno Fernádnez, Francisco (2009). "La lengua española en su geografía". Madrid: Arco/Libros.

[NGLE] = Real Academia Española y y Asociación de la Lengua Española (2010). "Nueva gramática de la lengua española (Manual)". Madrid: Espasa.

Paredes García, Florentino et al. (2013). "Las 500 dudas más frecuentes del español". Madrid: Instituto Cervantes/Espasa.

Sintéticos vs. Perifrásticos: proporción y usos de los futuros en el castellano de Dénia.

Marina Mayor Rocher (marina.mayor@uam.es)
Universidad Autónoma de Madrid

En el español actual, existen dos posibilidades para hacer referencia a acciones venideras: el futuro sintético (FS) o morfológico (amaré) y el futuro perifrástico (FP) (voy a amar). El sintético, que es la forma más antigua, procede de la perífrasis latina infinitivo + HABERE (AMARE HABEO > amaré), mientras que el perifrástico, románico, es creado a partir de una perífrasis con ir, que se difunde desde el siglo XVII (Enrique Arias, 2024: 91); competencia, por otro lado, sometida a naturaleza modal (Laca 2016). En catalán, sin embargo, la perífrasis equivalente sin preposición, anar + inf. es la utilizada en la construcción del pretérito perfecto simple (cat. vaig anar ~ esp. fui) y, aunque existe la posibilidad de alternancia con otras variantes simples (vaig anar vs. aní), la primera es la que domina en dominio oral valenciano (Blas Arroyo 2007: 281). Así, son tres las razones que arroja Blas Arroyo (2007: 283) que incitan a pensar que la diferente pero cercana distribución de los futuros en catalán y en castellano producen efectos en el mayor uso del futuro sintético en el castellano de estas zonas de contacto: 1) compartir ambas lenguas una misma forma de futuro, con valores semánticos y modales similares; 2) poseer el catalán mayores posibilidades sintagmáticas de esta forma sintética; y 3) emplear la perífrasis el catalán para significados distintos a los que tiene reservados en castellano. En este trabajo se analiza el empleo de formas de futuro por los hablantes de Dénia con el objetivo de comprobar esta distribución. Mediante entrevista semidirigida y encuesta a veinticuatro hablantes dianenses con distintos perfiles sociolingüísticos, se han detectado 193 formas de futuro. De estas, el 48,7% (94/193) son sintéticas, mientras que el 52,3% son perifrásticas (99/193). El porcentaje de FS es significativamente más alto que el detectado en otras comunidades de habla monolingües, como Alcalá de Henares con un 23,2% (Enrique-Arias 2024) o en Puente Genil, con un 24,8% (Osborne 2008); y similar a la encontrada en otras zonas de contacto con el catalán, como Palma de Mallorca con un 53,6% (Enrique-Arias 2024; Enrique-Arias y Méndez Guerrero; 2020) o Castellón con un 55,4% (Blas Arroyo 2008). Entre los FS encontrados en Dénia, el 40,4% (38/94) pertenece a futuros conjeturales ("seguramente, en clase, pasará lo contrario que me pasó a mí en mi época"), pero un porcentaje mayor, del 59,6% (56/94) tiene otro valor ("Yo se lo comentaré, porque ella el viernes tendrá que ir al mercado", "Yo intento, cuando puedo, ir a la montaña. Ahora que empieza el buen tiempo, ya empezaré", etc.), pues se insertan en un entorno discursivo de posterioridad inmediata, que a menudo se refleja en el uso de adverbios como ahora ("Ahora te lo presentaré. Ahora o luego") o se infiere del contexto. Asimismo, aquellos hablantes que declararon en el cuestionario utilizar el valenciano en múltiples dominios (familiar, amistoso, laboral, etc.) registraron un mayor uso de los sintéticos y, entre estos, los de edad más avanzada. Así, el progresivo uso del futuro perifrástico es un cambio en marcha en todo el mundo hispanohablante, liderado por los jóvenes y los hablantes de mediana edad (Enrique-Arias 2024), pero que es más lento en zonas de contacto con el catalán o valenciano, como en Dénia, donde el valenciano actúa como inhibidor del cambio.

Palabras clave: futuros; contacto de lenguas; español; valenciano.

Referencias:

Blas Arroyo, J.L. (2007). "El contacto de lenguas como factor de retención en procesos de variación y cambio lingüístico. Datos sobre el español en una comunidad bilingüe peninsular". Spanish in Context, 4(2), pp. 263-289.

Blas Arroyo, J.L. (2008). "The variable expresión of future tense in Peninsular Spanish: The present (and future) of inflectional forms in the Spanish spoken in a bilingual region". Language variation and Change, 20(1), pp. 85-126.

Enrique-Arias, E. (2024). "Algunas contribuciones de los corpus de la red PRESEEA al estudio del español en contacto con el catalan". Normas, vol. 14, pp. 88-100.

Enrique-Arias, A., y Méndez Guerrero, B. (2020). On the effects of Catalan contact in the variable expression of Spanish future tense. A contrastive study of Alcalá de Henares, Madrid and Palma, Majorca. In L. Ortiz López et al. (Eds.), Hispanic Contact Linguistics. Theoretical, methodological and empirical perspectives (pp. 315-334). John Benjamins.

Laca, B. (2016). "Variación y semántica de los tiempos verbales: el caso del futuro". HAL Open Source.

Osborne, S. D. (2008). Variable Future Tense Expression in Andalusian Spanish [Trabajo Fin de Máster].

African American Vernacular English and its Presence In and Influence On Rap Music.

José Antonio Neira Ramos (josneiram@alum.us.es)
Universidad de Sevilla

African American Vernacular English (AAVE), with its rich linguistic features and cultural significance (Labov, 1972), has increasingly permeated contemporary rap music. As a form of expression that resonates deeply within the African American community, AAVE not only serves as a linguistic identifier but also shapes the artistic landscape of rap. This study explores the multifaceted relationship between AAVE and rap music, highlighting how this vernacular contributes to the genre´s authenticity and cultural resonance. By examining a diverse range of rap songs from the past decade, I aim to quantify the presence of AAVE and assess its influence on the music genre. The research employs a quantitative analysis of a curated sample of 40 rap songs released between 2000 and 2020. The selection encompasses a variety of artists, sub-genres, and regional influences to ensure a comprehensive representation of contemporary rap. The songs were sourced from popular streaming platforms and charts to reflect mainstream trends and cultural relevance. To systematically analyze the linguistic features of AAVE present in the lyrics, the paper analyzes typical phonetical, syntactical and lexical markers of the dialect such as the th-stopping, the deletion of copula be and the use of y´all (Thomas, 2007; Wolfram & Schilling-Estes, 2001; Green, 2002), among others. Data collection involved transcribing the lyrics and coding them for AAVE characteristics, which were then compared against standard English to quantify their prevalence (Pullum, 1999). The findings reveal a robust presence of AAVE in contemporary rap, with an average of 100% of the analyzed songs exhibiting distinctive AAVE features. The highest concentrations were observed in works by artists known for their deep roots in hip-hop culture, where AAVE served as a vehicle for expressing authenticity and cultural identity (Rose, 1994). Notably, artists such as Kendrick Lamar, Migos, and Doja Cat showcased varying degrees of AAVE integration, often aligning their linguistic choices with thematic explorations of race, identity, and socio-economic struggles. The analysis showed that songs incorporating AAVE frequently addressed issues of systemic racism and social justice, thus reinforcing the genre´s historical role as a platform for marginalized voices (Rebollo-Gil & Moras, 2012). The correlation between AAVE use and themes of resistance was particularly strong, with over 75% of the songs featuring AAVE discussing topics related to inequality and personal empowerment. This finding underscores the significance of language as a form of protest and self-affirmation in rap. This aligns with the broader sociolinguistic understanding that language serves as a powerful marker of identity, and in the context of rap, AAVE emerges not only as a linguistic choice but as an emblem of cultural pride and resistance (Harrison, 2008). This study illustrates the significant role of AAVE in contemporary rap music. It not only serves as a linguistic vehicle for expressing cultural identity and resistance but also fosters a deeper connection between artists and their listeners. As rap continues to evolve, understanding the nuances of AAVE"s influence will be essential in appreciating the genre"s rich cultural tapestry and its role as a powerful medium for social commentary. Further research could explore the implications of these findings on the broader landscape of music and identity, paving the way for an enriched dialogue around language, culture, and art in the contemporary world.

Palabras clave: African American Vernacular English; AAVE; music; rap.

Referencias:
Green, L.J. (2002). African American English: A Linguistic Introduction. Cambridge University Press.
Harrison, A.K. (2008). Racial Authenticity in Rap Music and Hip Hop. Sociology Compass, 2 (6), 1783-1800.
Labov, W. (1972). Language in the Inner City: Studies in the Black English Vernacular. University of Pennsylvania Press.
Pullum, G.K. (1999). African American Vernacular English is Not Standard English with Mistakes. In Wheeler, R.S. (ed.), The Workings of Language: From Prescriptions to Perspectives (pp. 39-58). Praeger.
Rebollo-Gil, G., & Moras, A. (2012). Black Women and Black Men in Hip Hop Music: Misogyny, Violence and the Negotiation of (White-Owned) Space. Journal of Popular Culture, 45(1), 118-132.
Rose, T. (1994). Black Noise: Rap Music and Black Culture in Contemporary America. Wesleyan University Press.
Thomas, E. (2007). Phonological and Phonetic Characteristics of African American Vernacular English. Language and Linguistic Compass, 1(5), 450-475.
Wolfram, W., & Schilling-Estes, N. (2001). American English: Dialects and Variation. Blackwell Publishers Inc.

Estudio sobre la expresión de la futuridad del español hablado en Málaga desde una óptica variacionista. Datos de Preseea-Málaga-I.

Pablo Pérez Molina (pabloperezm@uma.es)
Universidad de Málaga

El presente trabajo se inserta en los estudios sobre la variedad andaluza malagueña llevados a cabo por el grupo de investigación «Vernáculo Urbano Malagueño» (HUM-392), con el fin de mostrar el paisaje sociolingüístico del español hablado en la ciudad de Málaga. El estudio consiste en el análisis de la alternancia del futuro morfológico (`cantaré´) y la perífrasis ir a + infinitivo (`voy a cantar´) a partir de los datos del macrocorpus PRESEEA (Moreno-Fernández, 2021), en la línea de otros trabajos similares sobre el habla de otras zonas hispanas como: Sedano (1994) en Venezuela, Lastra y Martín-Butragueño (2010) en México o Buzón (2013) en Valencia. La metodología seguida es la propia de la lingüística variacionista. En consecuencia, se desarrollará un estudio cuantitativo-cualitativo con el que, tras la codificación de la formas alternativas correspondientes a los informantes de todos los niveles de instrucción del corpus Preseea-Málaga-I (1995), se pretende: (i) registrar la frecuencia de aparición de cada variante en la muestra analizada; (ii) determinar los contextos que motivan, o no, la alternancia entre variantes; (iii) hallar los factores lingüísticos, sociales y estilísticos que fomentan el empleo de cada variante; (iv) comparar los resultados con los obtenidos en otras zonas hispanas; (v) complementar los resultados obtenidos en Pérez-Molina (2024) sobre los informantes de nivel bajo de instrucción y obtener una panorámica general sobre el comportamiento de dicha variable en la ciudad de Málaga. Se trata, en consecuencia, de un estudio novedoso e innovador ya que, hasta el momento, no se había estudiado la variación inherente a la expresión del tiempo verbal en el español hablado en la ciudad de Málaga. Asimismo, este trabajo resulta indispensable para completar la visión general existente hasta la fecha sobre los fenómenos de variación y cambio observados en el español andaluz como parte de los procesos de convergencia y estabilización dialectal que se documentan en diversas lenguas europeas.

Palabras clave: español andaluz; variación gramatical; futuridad; futuro perifrástico; futuro morfológico.

Referencias:

Bauhr, G. (1992). «Sobre el futuro cantaré y la forma compuesta voy a cantar en español moderno». Moderna Språk, 86(1), 69-79.

Bértola, C.; Laca, B. y Taibo, M. (2023). «La expresión del futuro y la incertidumbre». Archiletras Científica, (8), 173-188.

Buzón-García, J. A. (2013). «La expresión de la futuridad en el español de Valencia. Estudio sociolingüístico» [Tesis doctoral, Universidad de Valencia].

Cartagena, N. (1981). «Sistema, norma y habla del futuro de probabilidad de español». En C. Rohrer (Ed.), Band 4 Grammatik (pp. 383-394). De Gruyter.

Cartagena, N. (1996). «La inestabilidad del paradigma verbal de futuro, ¿hispanoamericanismo, hispanismo, romanismo o universal lingüístico?». Boletín de Filología, 35(1), 79-100.

Claes, J. y Ortiz-López, L. A. (2011). «Restricciones pragmáticas y sociales en la expresión de futuridad en el español de Puerto Rico». Spanish in Context, 8-I, 50-72.

Laca, B. (2016). «Variación y semántica de los tiempos verbales: el caso del futuro».

Lastra, Y. y Martín-Butragueño, P. (2010). «Futuro perifrástico y futuro morfológico en el corpus sociolingüístico de la Ciudad de México». Oralia, 13, 145-171.

Matte-Bon, F. (2006). «Maneras de hablar del futuro en español entre gramática y pragmática. Futuro, ir a + infinitivo y presente de indicativo: análisis, usos y valor profundo». RedELE: Revista Electrónica de Didáctica ELE, (6), 1-37.

Merckx, K. (2005). «¿Vamos a hablar andaluz o cantaremos flamenco?: La expresión del futuro en el español de Andalucía». Cuadernos de investigación filológica, 31-32, 47-71.

Moreno-Fernández, F. (2021). «Metodología del `Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América´» (PRESEEA) [Archivo PDF].

Pérez-Molina, P. (2024). «La expresión de la futuridad en la ciudad de Málaga. Análisis exploratorio sobre el corpus Preseea-Málaga-I. Nivel de instrucción bajo» [Trabajo de Fin de Máster]. Repositorio Institucional de la Universidad de Málaga (RIUMA).

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2009). «Nueva gramática de la lengua española». Espasa.

Sedano, M. (1994). «El futuro morfológico y la expresión ir a + infinitivo en el español hablado de Venezuela». Verba, 21, 225-240.

Sedano, M. (2006). «Importancia de los datos cuantitativos en el estudio de las expresiones de futuro». Revista Signos, 39(81), 283-296.

Vida-Castro, M. (2007). «El español hablado en Málaga: Corpus oral para su estudio sociolingüístico». Sarriá.

Percepciones sociopragmalingüísticas de la población alista sobre tres rasgos característicos de la comunicación autista: infodumping, cooperative overlap y brusquedad.

Nathaniel Reina Aldeguer (nathanielreinaa@gmail.com)
Universidad de Alicante

La población autista es objeto de discriminación por su manera de ser y comunicarse, lo que lleva a percepciones erróneas como la de considerarlos egoístas o bruscos, según estudios previos (Crompton, Hallett, et al., 2020; DeBrabander et al., 2019; Engelbrecht, 2021; Morrison et al., 2019; Surian, 1996). Perspectivas recientes, como la de Milton (2012) sugieren que el fallo comunicativo históricamente asociado de manera exclusiva a este grupo social recae también en la población alista (no autista). Investigaciones como las de Heasman y Gillespie (2018); Crompton et al. (2020) y Sasson y Morrison (2017) ponen de relieve las deficiencias patentes en el entendimiento del autismo por parte de no autistas, quienes suelen sobreestimar su capacidad para entender y asignar estados emocionales a los autistas. El objetivo de este estudio es investigar la capacidad de las personas no autistas para entender ciertos rasgos de la comunicación autista, como el infodumping, el cooperative overlap y la brusquedad, así como evaluar su percepción sociopragmática de estos rasgos. Diseñamos un formulario ad hoc en la plataforma Google Forms basado en la asignación de actitudes y opiniones a fragmentos de audio a través de escalas Likert, acompañado de un apartado con preguntas finales en las que se evalúan los conocimientos y familiarización de los informantes con el autismo. Dichos fragmentos contienen grabaciones de conversaciones entre dos individuos autistas, en los que se exhiben los tres rasgos estudiados. Estos resultados sugieren que, aunque la valoración es generalmente positiva, no necesariamente indica una comprensión más profunda de la comunicación autista. Sin embargo, los informantes presentan dificultades para identificar correctamente características del autismo en los fragmentos de audio, lo que podría sugerir que esta valoración positiva se debe a que los individuos no han sido leídos como autistas. En conclusión, si bien las interacciones entre los interlocutores son valoradas positivamente, esto no es indicativo de una mayor concienciación con el autismo, sino de una falta de familiarización con el mismo y sus manifestaciones.

Palabras clave: autismo; pragmática; sociolingüística; discriminación.

Referencias:

Crompton, C. J., Hallett, S., Ropar, D., Flynn, E., & Fletcher-Watson, S. (2020). `I never realised everybody felt as happy as I do when I am around autistic people´: A thematic analysis of autistic adults´ relationships with autistic and neurotypical friends and family. Autism, 24(6), 1438-1448.

Crompton, C. J., Ropar, D., Evans-Williams, C. V. M., Flynn, E., & Fletcher-Watson, S. (2020). Autistic peer-to-peer information transfer is highly effective. Autism, 24(7), 1704-1712.

DeBrabander, K. M., Morrison, K. E., Jones, D., Faso, D. J., Chmielewski, M., & Sasson, N. J. (2019). Do first impressions of autistic adults differ between autistic and nonautistic observers? Autism in Adulthood, 1(4), 250-257.

Engelbrecht, N. (2021). How autistic people are perceived. Embrace Autism.

Heasman, B., & Gillespie, A. (2018). Neurodivergent intersubjectivity: Distinctive features of how autistic people create shared understanding. Autism, 23(4), 910-921.

Milton, D. (2012). On the ontological status of autism: the `double empathy problem.´ Research Gate, 27(6), 883-887.

Morrison, K. E., DeBrabander, K. M., Jones, D., Faso, D. J., Ackerman, R. A., & Sasson, N. J. (2019). Outcomes of real-world social interaction for autistic adults paired with autistic compared to typically developing partners. Autism, 24(5), 1067-1080.

Sasson, N. J., & Morrison, K. E. (2017). First impressions of adults with autism improve with diagnostic disclosure and increased autism knowledge of peers. Autism, 23(1), 50-59.

Surian, L. (1996). Are Children with Autism Deaf to Gricean Maxims? Cognitive Neuropsychiatry, 1(1), 55-72.

¿Cómo citan los hablantes en español? Variación sociolingüística y diatópica en el uso de la cita directa.

Doina Repede (doinarepede@gmail.com)
Universidad de Granada

Mediante el discurso referido como mecanismo citativo, los hablantes reproducen enunciados que reflejan una o varias voces evocadas y reconstruidas en un nuevo contexto de enunciación. Se trata de un fenómeno universal del lenguaje, de modo que todas las lenguas disponen de este recurso, aunque varían en el repertorio de citas y los marcos introductores. En las últimas décadas numerosos estudios han dado cuenta del amplio abanico de marcos introductores de cita directa en las diferentes variedades del español hablado (Gallucci, 2018a, 2018b, 2022, 2023, 2024, de la Mora, 2018; Camargo, 2022; Repede, 2019, etc.). Más allá de los verbos "dicendi" como introductores de discurso directo, se ha observado el empleo de las conjunciones "y", "o", los marcadores discursivos o el adverbio "así", entre otros. En esta ocasión nos proponemos estudiar contrastivamente el uso de cita directa en el español de España y el español de América. Concretamente, tendremos en cuenta la frecuencia de uso de este mecanismo citativo en cada una de las dos variedades, así como los marcos introductorios más productivos. En cuanto al diseño metodológico de nuestro análisis, empleamos el corpus oral de entrevistas semidirigidas PRESEEA y nos centramos en las muestras correspondientes a veintiséis zonas geográficas de España y América, lo que supone un total de 486 entrevistas, con diferentes fechas de recolección. Asimismo, desde una perspectiva sociolingüística nos centramos en la relación existente entre el uso de estos marcos y las variables sexo, edad y nivel de instrucción. Como resultados generales, se ha preciado en las dos variedades la presencia de una nómina bastante amplia de marcos introductores de cita directa, esto es, verbos de decir, grupos nominales, conjunciones, marcadores del discurso, etc. Por otro lado, se ha observado que estos marcos introductores de cita están restringidos diatópicamente y solo se documentan en ciertas zonas geográficas. Mientras que algunos marcos son de uso exclusivo del español de España (construcciones de tipo "algo de", "ir a lo"), otros se dan especialmente en el español de América (la construcción "ser de que", el marcador discursivo "entonces"). Asimismo, los datos obtenidos indican procesos de cambio en el uso de la cita directa, ya que la distribución geográfica muestra un mayor predominio de este recurso en el grupo masculino en comparación con el femenino, al contrario de lo que se ha afirmado hasta ahora que eran las mujeres las que más citaban en sus discursos, determinado por el habla teatralizada que caracteriza al grupo femenino.

Palabras clave: cita directa; oralidad; variación sociolingüística; variación diatópica.

Referencias:

Camargo, L. (2022). Registro coloquial en un atlas sociodialectal. La cita directa en narraciones del ALeCMan. Normas 12:169-191.

Mora de la, J. (2018). Las citas directas en el habla de la ciudad de México. Anuario de Letras. Lingüística y Filología 6(2):145-171.

Gallucci, M.J. (2018a). Contribución al estudio del discurso referido en un corpus oral del español americano. PhD thesis. Universidad de Zaragoza.

Gallucci, M.J. (2018b). Estudio sociolingüístico del discurso referido como categoría y continuum en el español hablado de Caracas. Philologica Canariensia 24: 55-75.

Gallucci, M.J. (2022). El discurso referido en los diccionarios de lingüística. Literatura y Lingüística 45: 367-396.

Gallucci, M. J. (2023). Las citas directas en el español de Caracas. En E. Pato (ed.), Estudios sobre el español de Venezuela 319-345. Venezuela, Lingüística Iberoamericana.

Gallucci, M. J. (2024.) Polifonía y oralidad: el discurso referido en la entrevista sociolingüística en español. Sevilla, Editorial de la Universidad de Sevilla.

Repede, D. (2019). Estudio sociolingüístico del discurso reproducido en el corpus oral PRESEEA-Sevilla. Signo y Seña 35:194-214.

La comunicación no verbal en la natación artística. Análisis semiótico en competiciones internacionales.

Juan Antonio Rubio-Guirado (jarubioguirado@ual.es)
María Victoria Mateo-García (mmateo@ual.es)
Universidad de Almería

La comunicación no verbal (en adelante, CNV) se configura como una disciplina esencial para entender el comportamiento humano. En contextos deportivos, desempeña una función determinante, ya que posibilita el intercambio de información entre atletas, entrenadores, árbitros, jueces y público. Además, el uso adecuado de señales extralingüísticas puede mejorar el rendimiento de los deportistas, máxime en disciplinas como la natación artística, donde la sincronización, la expresión corporal y facial, la relación emocional entre las rutinas y la música, así como el uso del espacio son categorías evaluables. A pesar de su relevancia, la CNV no se inaugura como ciencia hasta los siglos XIX y XX. Entre los autores más influyentes destacan Ray Birdwhistell (1952), pionero en el estudio de la kinésica con su obra Introduction to Kinesics; Albert Mehrabian (1967), quien estableció la Regla Mehrabian, que analiza el impacto de la CNV en la comunicación; Edward T. Hall (1959, 1966, 1976), conocido por fundamentar la proxémica y los grados de proximidad; Paul Ekman (1964), quien definió las seis emociones básicas y sus expresiones faciales; y, entre un amplio listado, Fernando Poyatos (1994a, 1994b), quien estudia la CNV con precisión y desarrolló la estructura tiple básica del discurso: lenguaje-paralenguaje-kinésica. Asimismo, Ana M. Cestero (2014, 2017, 2021) ha realizado numerosos trabajos sobre la CNV aplicada al análisis del discurso y a la enseñanza del español como lengua extranjera. En el ámbito del deporte, García Marcos y García Mateo (2020a, 2020b, 2021, 2024) ofrecen una sólida base teórica y empírica sobre la semiótica deportiva y subrayan la necesidad de establecer un modelo universal y exhaustivo que sirva de referencia para este tipo de observaciones. Precisamente lo que se trata de hacer aquí es abordar el estudio de los signos, símbolos y significados que se transmiten de forma no verbal en la natación artística. Para ello, se llevará a cabo un análisis cualitativo de actuaciones en competiciones internacionales, en el cual se observarán detenidamente las rutinas para identificar los componentes no verbales y su contribución a la narrativa de la actividad físico-deportiva en cuestión. Se plantea como hipótesis que una mayor coherencia y sincronización en la CNV de las nadadoras impacta positivamente en su rendimiento y en la percepción que tiene los jueces sobre la calidad de su presentación. Se espera que este estudio contribuya a una mejor comprensión de la CNV en la natación artística, proporcionando un modelo analítico que facilite la observación y evaluación de la natación artística y, por extensión, contribuya a otras disciplinas deportivas que dependen de la expresión corporal.

Palabras clave: comunicación no verbal; semiótica; pragmalingüística; natación artística; deporte.

Referencias:

Alves, S., Franco, S., Castañer, M., Camerino, O., Rodrigues, J. y Hilenio, R. (2015). El análisis de la comunicación paraverbal cinésica y proxémica de los instructores de fitness mediante patrones temporales (T-patterns). Cuadernos de Psicología del Deporte, 15(1), 111-122.

Cestero Mancera, A. M. (2014). Comunicación no verbal y comunicación eficaz. ELUA: Estudios de Lingüística, 28, 125-150. Universidad de Alicante.

Cestero Mancera, A. M. (2017). La comunicación no verbal. En Ana M. Cestero Mancera e Inmaculada Penadés Martínez (Eds.). Manual del profesor de ELE (pp. 1051-1122). Universidad de Alcalá de Henares.

Cestero Mancera, A. M. (2021). La comunicación no verbal en la comunicación humana: variación en el tiempo y en el espacio. Lynx: Panorámica de Estudios Lingüísticos, 20, 5-90.

García Marcos, F. y García Mateo, P. (2020a). Advances in sports semiotics: the proxemic domain. ESHPA. Education, Sport, Health and Physical Activity, 4(1), 100-120.

García Marcos, F. y García Mateo, P. (2020b). Semiótica deportiva. Editorial Universidad de Almería.

García Marcos, F. y García Mateo, P. (2021). Sports kinesics. Revista Internacional de Medicina y Ciencias de la Actividad Física y del Deporte, 21(84), 843-858.

García Marcos, F. y García Mateo, P. (2024). Communication and Sport. Peter Lang. Hall, E. T. (1959). The Silent Language. Fawcett Publications.

Hall, E. T. (1966). The Hidden Dimension. Anchor books.

Hall, E. T. (1976). Beyond Culture. Anchor Books.

Knapp, M. L. (1972). La comunicación no verbal. El cuerpo y el entorno. Paidós Comunicación.

Poyatos, F. (1994a). La comunicación no verbal I. Cultura, lenguaje y conversación. Istmo.

Poyatos, F. (1994b). La comunicación no verbal II. Paralenguaje, kinésica e interacción. Istmo.

World Aquatics. (2024). Competition Regulations 2022-2025.

World Aquatics. (2022). Acrobatics Catalogue Quick Reference Sheets.

Vallejo, G. C., Plested, M. C. y Zapato, G. (2009). La comunicación no verbal en el nado sincronizado. Educación física y deporte, 23(2), 79-95.

¿Cómo perciben los hablantes grancanarios su propia variedad? Datos de 108 encuestados del proyecto PRECAVES XXI.

Marta Samper Hernandez (marta.samper@ulpgc.es)
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

El propósito de nuestra comunicación es presentar los primeros datos sobre las percepciones, creencias y actitudes que tienen 108 hablantes de Gran Canaria hacia su propia modalidad geolectal. La investigación se inscribe teórica y metodológicamente en el marco del Proyecto para el Estudio de las Creencias y Actitudes hacia las variedades del Español (PRECAVES XXI), creado y coordinado por Ana María Cestero Mancera y Florentino Paredes García (2013, 2015, 2018, 2022, entre otros). Se parte de los conceptos de creencias y actitudes propuestos por López Morales (1989) y se utiliza una variante de la matched-guise techique para que los informantes respondan a las cuestiones que se les plantean. Tras la publicación de los resultados correspondientes a un grupo de estudiantes de filología de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (Hernández Cabrera y Samper Hernández, 2018), de acuerdo con la primera fase del citado proyecto, pretendemos ofrecer en esta ocasión un panorama más completo con las respuestas aportadas por una muestra representativa de la comunidad grancanaria. Para el diseño de esta muestra, se ha utilizado un sistema por cuotas con afijación uniforme de 6 informantes por casilla, con atención a las variables sexo/género, edad y nivel de instrucción. Siguiendo la metodología del PRECAVES XXI, cada uno de los encuestados escucha un total de 16 audios, dos por cada una de las variedades geolectales distinguidas por Moreno Fernández (2009): castellana, andaluza, mexicana y centroamericana, caribeña, andina, chilena, rioplatense y canaria. Todas las voces corresponden a hablantes cultos y de la segunda generación, y cada informante valora las grabaciones de locutores o masculinos o femeninos. Las cuestiones que se plantean a partir de la escucha de las voces concretas son tanto directas -sobre las cualidades cognitivas y afectivas de estas voces- como indirectas -acerca de las características socioculturales y personales de los hablantes, así como sobre su región de procedencia y la cultura a la que pertenecen-. Los resultados serán abordados de manera individual, pero también en relación con las conclusiones obtenidas en el análisis de las percepciones de los estudiantes de filología grancanarios (Hernández Cabrera y Samper Hernández, 2018), con el objetivo de comprobar la posible influencia de la formación lingüística en las actitudes y creencias de los isleños. Asimismo, se ofrecerán pinceladas comparativas con respecto a las percepciones que los mismos 108 sujetos muestran hacia otras variedades geolectales, en especial hacia la centro-norteña. Los datos que hemos analizado hasta el momento ponen de manifiesto una valoración muy positiva de la variedad canaria; sin embargo, persiste la creencia de que la modalidad castellana es mejor que la propia en los aspectos relacionados con el estatus y el prestigio social y profesional, aunque no sea tan apreciada en sus cualidades humanas y afectivas. En cuanto a las variables independientes, la generación y el tipo de texto (espontáneo o leído) son las que inciden de manera más significativa en las actitudes de los hablantes grancanarios hacia su propia variedad.

Palabras clave: creencias y actitudes lingüísticas; español de Canarias; PRECAVES XXI; sociolingüística hispánica; variedades del español.

Referencias:

Cestero Mancera, A. M. y Paredes García, F. (2013-). Proyecto para el estudio de las creencias y actitudes hacia las variedades del español en el siglo XXI (PRECAVES XXI). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.

Cestero Mancera, A. M. y Paredes García, F. (2015). Creencias y actitudes hacia las variedades normativas del español actual. Primeros resultados del Proyecto PRECAVES-XXI. Spanish in Context 12(2), 255-279. doi 10.1075/sic.12.2.04ces

Cestero Mancera, A. M. y Paredes García, F. (2018). Creencias y actitudes hacia las variedades cultas del español actual: el proyecto PRECAVES XXI. Boletín de Filología, 53(2), 11-43.

Cestero, A. M. y Paredes García, F. (2022). La percepción de la variedad castellana según el proyecto PRECAVES XXI", En Ana M. Cestero y Florentino Paredes (eds.), La percepción de la variedad castellana. Creencias y actitudes lingüísticas en el siglo XXI, 9-28. Alcalá de Henares: Editorial Universidad de Alcalá.

Hernández Cabrera, C. E. y Samper Hernández, M. (2018). Creencias y actitudes de los jóvenes universitarios canarios hacia las variedades cultas del español. Boletín de Filología, 53(2), 179-208.

López Morales, H. (1989). Sociolingüística. Madrid: Gredos.

Moreno Fernández, F. 2009. La lengua española en su geografía. Madrid: Arco/Libros.

La expresión del pronombre personal sujeto en Málaga: Un análisis diacrónico y diatópico a partir de PRESEEA.

Alba Segura Lores (albasegura18@uma.es)
Universidad de Málaga / Universität Heidelberg

Al igual que otras lenguas romances como el italiano, la lengua española admite la alternancia en la formación de oraciones con o sin sujeto explícito; es decir, el español se podría considerar una lengua pro-drop (Chomsky, 1981). Este fenómeno ha despertado el interés de los investigadores desde la década de los ochenta y ha sido estudiado en diferentes zonas geográficas de habla hispana. Con el fin de aunar metodologías y poder comparar resultados, el Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América (PRESEEA) proporciona la Guía PRESEEA de estudio de la expresión del sujeto pronominal (Guerrero y Manjón-Cabeza, 2022). Gracias a la comparabilidad de los datos, se pretende llegar a establecer un determinado patrón lingüístico en la expresión del pronombre personal sujeto en español. El trabajo aquí presentado tiene como principal objetivo mostrar los factores, tanto lingüísticos como sociales, que propician la ausencia o presencia del pronombre personal sujeto en el habla de la ciudad de Málaga. Para ello, se analizan los dos corpus de PRESEEA-Málaga, uno data de 1995 y el otro de 2015. En ambos hemos realizado un análisis exploratorio que nos ayuda a comparar a grandes rasgos los porcentajes de presencia del pronombre con estudios previos realizados en distintas zonas geográficas de habla hispana. Además, hemos llevado a cabo un análisis regresión logística de efectos mixtos para identificar qué variables favorecen su aparición u omisión. Una vez analizados los resultados, los hemos comparado con otros procedentes de estudios similares realizados en otras ciudades como Granada, Sevilla, Valencia y también con corpus posteriores recogidos en la ciudad de Málaga. Hemos conseguido así presentar tanto una comparación diatópica como diacrónica, basada "esta última" en dos cortes temporales obtenidos en Málaga (1995-2015). Como es lógico, para poder establecer las oportunas comparaciones, hemos asumido los fundamentos metodológicos previos y hemos replicado los análisis que, sin excepción, se han empleado en trabajos anteriores. El fin de tales comparaciones es la búsqueda de un patrón lingüístico que justifique la presencia o ausencia del pronombre personal sujeto en todos los trabajos considerados.

Palabras clave: pronombre personal sujeto; PRESEEA; Málaga; factores significativos; sociolingüística.

Referencias:

Ávila Muñoz, Antonio Manuel et al. 2008. El español hablado en Málaga. Nivel de estudios medio. Málaga, Sarria.

Ávila Muñoz, Antonio Manuel y Segura Lores, Alba. 2022. Estudio de las variables predictoras de la expresión del sujeto pronominal en el corpus PRESEEA. Málaga. Nivel de instrucción bajo, Anuario de Letras, Lingüística y Filología, 10: 57-93.

Bentivoglio, Paola, Ortiz, Luis A. y Silva-Corvalán, Carmen. 2011. La variable "expresión del sujeto pronominal". Guía de codificación [en línea].

Guerrero, Silvana. 2019. Expresión del sujeto pronominal en el corpus de PRESEEA de Santiago de Chile. Seminario Internacional Las investigaciones lingüísticas en el Mundo Hispánico. La Habana, Cuba.

Guerrero, Silvana y Manjón-Cabeza Cruz, Antonio. 2022. Guía PRESEEA de estudio de la expresión del sujeto pronominal. [en línea].

Lastra, Yolanda y Martín Butragueño, Pedro. 2015. Subject Pronoun Expression in Oral Mexican Spanish, en A. M. Carvalho, R. Orozco y N. L. Shin (Eds.), Subject Pronoun Expression in Spanish: A Cross-dialectal perspective, Washington, Georgetown University Press: 39-57.

Manjón-Cabeza Cruz, Antonio, Pose Furest, Francisca y Sánchez García, Francisco. 2016. Factores determinantes en la expresión del sujeto pronominal en el corpus PRESEEA Granada, Boletín de Filología, 51(2): 181-207.

Moreno Fernández, Francisco. 2009. Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje. Barcelona, Ariel.

Moreno Fernández, Francisco. 2012. Sociolingüística cognitiva: Proposiciones, escolios y debates. Madrid, Iberoamericana.

Roselló Verdeguer, Jorge. 2021. Factores determinantes en la expresión del sujeto pronominal en español hablado de Valencia. LINRED, XVII: 1-24.

Vida Castro, Matilde. 2007. El español hablado en Málaga. Nivel de estudios bajo. Málaga, Sarria.

Vida Castro, Matilde (en preparación) Corpus Complementario PRESEEA-Málaga (2015). Nuevos materiales para su estudio sociolingüístico.

La variación fonológica en el euskera de Oñate y sus implicaciones sociolingüísticas.

Oxel Uribe-Etxebarria Lete (oxel.uribe-etxebarria@ehu.eus)
Universidad del País Vasco (UPV/EHU)

La variedad del euskera hablada en Oñate (Guipúzcoa) se caracteriza, entre otros rasgos, por el uso distintivo del sonido /ʃ/ —fricativa postalveolar sorda—, resultado de varios procesos fonológicos específicos. En primer lugar, en la declinación determinada, cuando el tema nominal en *-i* se combina con el artículo *-a*, aparece una consonante epentética [j] que en Oñate se ensordece, derivando en [ʃ]: *mendi-a* > *mendi*[j]*a* > *mendi*[ʒ]*a* > *mendi*[ʃ]*a* (‘la montaña’). En segundo lugar, algunas flexiones bipersonales del presente del auxiliar intransitivo presentan una inicial [ʃ]- (< **dj*-), como en *xat* (‘me es’) o *xako* (‘le es’). Finalmente, los verbos auxiliares tripersonales incluyen formas no documentadas en otras variantes del euskera, como *xao* (‘se lo ha’), *xatzu* (‘se lo has’), *xaue* (‘se lo han’). Estos procesos están documentados ya en el siglo XIX por Bonaparte, y parecen haber generado tanto una percepción de singularidad como una estigmatización interna de esta habla. En el siglo XX, se documenta que los propios hablantes de Oñate consideraban su variedad “corrupta” o “fea”, como describe Villasante (1968): “el sonido que escribimos como está muy metido en el euskera de Oñate, llenándolo todo de arriba a abajo, como la mala hierba que arruina un trigal.” Esta percepción negativa se evidencia, además, en la preferencia de los oñatiarras por el dialecto guipuzcoano en ciertos contextos religiosos y formales. Los manuscritos de Manuel Umerez (1757-1818) son de los pocos textos escritos en esta variedad local. Sin embargo, curiosamente, no reflejan el uso de [ʃ] en los contextos señalados. Esto sugiere un intento deliberado de omitir rasgos percibidos como “impropios” o menos prestigiosos. Este estudio se sitúa en el marco del purismo lingüístico y las ideologías de estandarización descritas por Langer y Nesse (2012) y Milroy (2012), quienes sostienen que el purismo no solo rechaza elementos externos, sino que también crea jerarquías internas que afectan la percepción de los dialectos. Estas ideologías promueven un sentido de continuidad y “pureza” que margina variedades locales como el habla de Oñate, en favor de variedades externas más prestigiosas y una tendencia hacia la “legitimidad” lingüística.

Palabras clave: sociolingüística histórica; dialectología vasca; variación fonológica; ideología lingüística; purismo.

Referencias:

Bonaparte, L-L. (siglo XIX). Phonologie de la langue basque dans tous ses dialectes: comprenant les règles de la prononciation, de l´acent tonique et du changement des lettres; suive de la loi de l´affinité ou classification des dialectes, sousdialectes et variétés de l´euscara : d´après de nombreux renseignements pris sur les lieus en 1856, 1857, 1866 et 1867. Manuscrito inédito. Disponible en la Biblioteca Foral de Bizkaia: http://hdl.handle.net/20.500.11938/81941

Langer, N., & Nesse, A. (2012). Linguistic purism. En Hernández-Campoy, J. M., & Conde-Silvestre, J. C. (eds). The Handbook of Historical Sociolinguistics. Wiley. (pp. 607-625).

Milroy, J. (2012). Sociolinguistics and ideologies in language history. En Hernández-Campoy, J. M., & Conde-Silvestre, J. C. (eds). The Handbook of Historical Sociolinguistics. Wiley. (pp. 569-584).

Villasante, L. (1968). Oñatiko euskera. Egan, 1-6, 80-94.

"The little red dot": Experiencias y emociones de estudiantes latines en la educación superior privada estadounidense.

Inés Vañó García (ivanogarcia@framingham.edu)
Framingham State Unievrsity

El objetivo de esta presentación es examinar la experiencia académica y social de estudiantes latines en una pequeña universidad privada de población predominantemente blanca del noroeste de Estados Unidos. Siguiendo los trabajos de Von Robertson et al. (2016), Lucero et al. (2019), y Dueñas y Alberta (2022), este trabajo cualitativo propone analizar, a través de entrevistas semi-estructuradas, cómo navegan les estudiantes latines los múltiples espacios académicos y sociales, y cómo utilizan los diferentes recursos ofrecidos por la misma institución. A diferencia de los estudios anteriores centrados en instituciones de tamaño relativamente medio o grande, nos centramos en este contexto universitario pequeño privado (es decir, menos de 3.000 estudiantes a tiempo completo según la Clasificación Carnegie), en el que les estudiantes latines son una minoría, representado a duras penas el 5% del cuerpo estudiantil. Dentro de este contexto específico nos proponemos explorar la cuestión del afecto social y académico de las experiencias lingüísticas, culturales y de aprendizaje de les estudiantes (Bucholz et al. 2018). En primer lugar, se situará la institución dentro la educación superior estadounidense, para dar a conocer los perfiles de les ocho estudiantes que componen el presente estudio para analizar sus experiencias tanto en los espacios académicos como sociales. Nuestro análisis visibilizará la presencia de ideologías de naturaleza monoglósicas (Irvine, 2020), tanto en la dimensión académica (prescriptivismo y native-speakerism), como en la dimensión social (objetivación y mock Spanish), y las consecuentes emociones de les participantes. Siguiendo este paradigma participativo y de justicia social (Bucholz et al. 2018), se considerarán sugerencias a nivel pedagógico, además de ofrecer posibles recomendaciones estructurales a nivel institucional.

Palabras clave: educación universitaria, estudiantes latines, ideologías monoglósicas, afecto social, agencia.

Referencias:

Bucholtz, M., Casillas, D. I., & Lee, J. S. (Eds.). (2018). Feeling it: Language, race, and affect in Latinx youth learning. Routledge.

Dueñas, M., & Alberta G. (2022) Para honrar los sacrificios de mi familia: Motivating persons and processes of Latinx undergraduates attending a predominantly White institution, International Journal of Qualitative Studies in Education.

Irvine, J. T. (January 11, 2012). "Language Ideology". Oxford Bibliographies. Retrieved October 28, 2024.

Lucero, A., Dorantes, A. A., Holguín Mendoza, C., & Romero Montaño, L. (2019). Reforzando las Redes: Supporting Latina/o Undergraduates at a State Flagship University. Journal of Hispanic Higher Education, 18(4), 295-316.

Von Robertson, R., Bravo, A., & Chaney, C. (2016). Racism and the Experiences of Latina/o College Students at a PWI (Predominantly White Institution). Critical Sociology, 42(4-5), 715-735.

Análisis sociolingüístico de las diferentes manifestaciones del voseo en Colombia.

Juan Sebastián Vargas Trujillo (juan.sebas_30@hotmail.com)
Universidad Industrial de Santander

El voseo es una forma de tratamiento de uso extendido en Hispanoamérica, valorada distintamente a lo largo de la historia. Aunque en su momento se consideró un vicio que debía evitarse (Bello, 1981), las gramáticas del siglo XX admiten el voseo como rasgo normado sociolingüísticamente en ciertas regiones de la América Hispánica (Lipski, 1994; Alcina y Blecua, 2001; Alatorre, 2002). En Colombia, los estudios sobre las diversas variantes se han centrado en descripciones morfosintácticas y de las situaciones de uso (Montes, 1967), pero han otorgado menor importancia a los factores que explican la pervivencia y trascendencia del voseo en espacios íntimos y públicos. Esta comunicación aborda el fenómeno desde los conceptos de prestigio, función y estatus (Mackey, 1989), al concebir el voseo como una manifestación diferenciada de una misma variante lingüística. Dicha diferenciación se corrobora por el uso de las distintas manifestaciones regionales, tanto en la prensa, como en la literatura y las comunicaciones gubernamentales dirigidas a la ciudadanía (Simpson, 2002; Jang, 2013; Amaya, 2018). Una de las conclusiones más importantes de esta indagación confirma el principio de que, en lenguas pluricéntricas como el español, las variantes lingüísticas similares en su forma son, en realidad, hechos de lengua diferentes debido a los criterios con los que son valorados. Se ratifica que las formas del voseo en Colombia, lejos de desaparecer, tienden a aumentar su función, estatus y, consecuentemente, su prestigio, aunque de manera particular según características socioculturales e históricas de cada zona.

Palabras clave: voseo; Colombia; sociolingüística; español de Colombia.

Referencias:

Alatorre, A. (2002). Los 1001 años de la lengua española. 3a ed. México: Fondo de Cultura Económica.

Alcina, J., & Blecua, J. M. (2001). Gramática Española (11.a edición). Barcelona: Ariel.

Amaya, M. C. (2018). La distribución del voseo diptongado del Valle del Cesar: Una mirada a su estructura. Lingüística y Literatura, (73), 54-71.

Bello, A. (1981). Obras completas de Andrés Bello (Vol. 4). Fundación La Casa de Bello.

Jang, J. S. (2013). Voseo medellinense como expresión de identidad paisa. Íkala, revista de lenguaje y cultura, 18(1), 61-81.

Lipski, J. (1994). El español de América. Madrid, Cátedra.

Mackey, W. F. (1989). Determining the status and function of languages in multinational societies.

Montes Giraldo, J. J. (1967). Sobre el voseo en Colombia. Thesaurus: boletín del Instituto Caro y Cuervo, 22(1), 21-44.

R.A.E. (2009). Nueva gramática de la lengua española (Vol. 2). Espasa Libros.

Simpson, J. M. (2002). The"American Voseo"in Cali, Colombia: An Ethnographic Study. In Romansk Forum (Vol. 15, pp. 25-32).

Transformaciones sociales, mujer e identidad en la evolución de la fricativa velar sorda /x/ en los corpus de PRESEEA-Málaga.

Matilde Vida Castro (mvida@uma.es)
Universidad de Málaga

El objeto principal del trabajo que se presenta es mostrar los principales resultados obtenidos al comparar la distribución de los diferentes alófonos de la consonante fricativa velar sorda /x/ del español andaluz, especialmente entre hablantes de género femenino, en un conjunto de corpus obtenidos en diferentes intervalos temporales en la ciudad de Málaga. El fin último es observar si se han producido cambios significativos a lo largo del tiempo y si se pueden explicar a partir de las recientes transformaciones sociales que han afectado al papel desempeñado por las mujeres del siglo XXI. La propuesta se relaciona, por tanto, no solo con el proyecto PRESEEA (Moreno-Fernández 1993), sino también con el proyecto MAYHO: "Mujer Ayer y Hoy. Transformaciones sociales y su efecto en el cambio lingüístico en Andalucía". Desde los primeros trabajos de Labov (1972, 2001) o Trudgill (1972) se ha documentado el liderazgo ejercido por las mujeres en los cambios sociolingüísticos, el cual viene motivado, al menos en el caso de los cambios desde arriba, por ser las mujeres las principales encargadas de transmitir el capital simbólico asociado a las formas lingüísticas prestigiosas, pero cabe preguntarse si los nuevos roles sociales adoptados por las mujeres en las últimas décadas han podido acelerar aún más este proceso, especialmente entre aquellas hablantes más reacias a seguir los comportamientos más tradicionales. El fonema fricativo velar sordo del español /x/ presenta en andaluz una realización variable que va desde las realizaciones más tensas -uvular o velar-, propias de hablantes jóvenes con niveles altos de instrucción, hasta las más relajadas, que pueden llegar a suponer una elisión total de este segmento, sobre todo entre hablantes mayores y de extracción rural, pasando por un grupo de alófonos aspirados que han sido mayoritarios, tradicionales y de aceptación general en la mayor parte de Andalucía (Carbonero 2003:112-116; Melguizo-Moreno, 2008; Moya-Corral y Fernández de Molina-Ortés 2021 y Vida-Castro 2024). La distribución social de estos alófonos ha llevado a considerar que la realización de este fonema es, junto con la adquisición del patrón distinguidor de /s/ y /θ/, uno de los rasgos convergentes propios de la nueva variedad coinética que emerge en Andalucía a partir de las últimas décadas del siglo XX y que combina rasgos propios de la variedad estándar con otros rasgos tradicionales (Villena-Ponsoda y Vida-Castro 2017). La pregunta de investigación principal sobre la que se articula este trabajo intenta averiguar hasta qué punto las mujeres más jóvenes e innovadoras del siglo XXI promocionan las variantes más cercanas al estándar en mayor medida que las mujeres de generaciones anteriores o si, por el contrario, la utilización de estos alófonos se ha estabilizado entre este grupo social en las últimas décadas debido a la nivelación de los roles sociales. Los datos proceden de cuatro grupos de hablantes pertenecientes a distintas sincronías. El primero de ellos corresponde a un corpus de arqueología lingüística con documentos extraídos de instituciones públicas o cesiones particulares (Ávila et al. 2024). Los otros tres son corpus obtenidos a través de la metodología propia del proyecto PRESEEA (Moreno-Fernández 1996).

Palabras clave: Teoría de la Variación; cambio lingüístico; PRESEEA; español meridional; fricativa velar sorda.

Referencias:

Ávila-Muñoz, Antonio; Molina-García, Álvaro; Villena-Ponsoda, Juan Andrés y Sionakidis, Georgios. 2024. Las voces de Málaga. Reconstrucción histórica y archivo sonoro de la Ciudad Lingüística. Comares.

Carbonero, Pedro. 2003. Estudios de sociolingüística andaluza. Universidad de Sevilla.

Labov, William. 1972. Sociolinguistic patterns. University of Pennsylvania Press.

Labov, William. 2001. Principles of Linguistic Change. Social Factors. Blackwell. Oxford.

Melguizo-Moreno, Elisabeth. 2008. "Análisis sociolinguístico de la pérdida de /x/ en un grupo de inmigrantes granadinos procedentes de Pinos Puente". Revista de Filología de la Universidad de La Laguna, 26, 117-133.

Moya-Corral, Juan Antonio y Fernández de Molina-Ortés, Elena. 2021. "La realización de /x/ en el español de Granada. Estudio sobre la influencia de variables lingüísticas en su pronunciación". En M. Soto-Melgar y A. Zholobova (eds.), El español de Granada. Estudio Sociolingüístico (pp. 49-78). Peter Lang.

Moreno-Fernández, Francisco. 1993. "Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América (PRESEEA)". Lingüística, 5:268-271.

Moreno-Fernández, Francisco. 1996. "Metodología del `Proyecto para el estudio Sociolingüístico del español de España y América´ (PRESEEA)". Lingüística, 8: 257-287.

Trudgill, Peter. 1972. "Sex, convert prestige and linguistic change in the urban British English of Norwich". Language in Society, 1: 179-195.

Villena-Ponsoda, Juan Andrés y Vida-Castro, Matilde. 2017. "Variación, identidad y coherencia en el español meridional. Sobre la indexicalidad de las variables convergentes del español de Málaga". LinRed: Lingüística en la Red 15. Monográfico: Estudios sobre el corpus PRESEEA. 1-32.

Género y transformación social en la evolución de /-s/ postnuclear en el español andaluz. Datos de PRESEEA-Málaga.

Matilde Vida Castro (mvida@uma.es)
María Cruces Rodríguez (mariarcruces95@gmail.com)
Universidad de Málaga

El propósito de esta intervención es rastrear los posibles cambios que se hayan podido producir en la realización de la consonante /-s/ en coda, especialmente entre las mujeres, a lo largo del tiempo y su relación con las recientes transformaciones sociales que han afectado al rol desempeñado por la mujer que, en las últimas décadas, ha pasado de ejercer labores casi exclusivamente domésticas, como esposa y madre, a ser también una profesional cualificada que puede llegar a ocupar puestos de liderazgo en empresas o instituciones. Se trata, por tanto, de profundizar en las causas del liderazgo femenino en los cambios lingüísticos, documentado desde los primeros trabajos de corte sociolingüístico (Labov 1972 y 2001; Trudgill 1972) y confirmado en múltiples trabajos posteriores. Para ello se presentan los resultados de un estudio de panel realizado en la ciudad de Málaga (España) con datos extraídos en diferentes sincronías. El fonema /-s/ en posición final de sílaba ("entonces", "fiesta", "perros", "animales", "cantas") presenta una realización variable en un buen número de variedades del español de España y América, con pronunciaciones que oscilan entre el mantenimiento de la sibilancia hasta la pérdida absoluta del segmento (elisión), pasando por realizaciones aspiradas que pueden afectar al entorno posterior (Vida, Villena y Molina 2023). En la ciudad de Málaga, la elisión de este segmento es prácticamente categórica, de tal modo que, hasta ahora, su pérdida no es un rasgo exclusivo de hablantes mayores o con bajo nivel de instrucción, sino también de jóvenes universitarios (Vida-Castro 2004). Este comportamiento, documentado igualmente en otras ciudades andaluzas, difiere del observado en otras variables tradicionales del andaluz, como la confusión de coronales (los patrones conocidos como seseo o ceceo) o la aspiración de la fricativa velar sorda /x/, que parecen estar siendo abandonados por los hablantes jóvenes de niveles socioculturales altos en un proceso de convergencia hacia el estándar que ha dado lugar a la aparición de una variedad mixta que combina rasgos propios del español septentrional con otros tradicionales del andaluz, entre los que destaca la pérdida de / s/ en coda (Villena y Vida 2017). La hipótesis principal de este trabajo es que ciertos grupos de mujeres entrevistadas para construir el corpus más reciente, especialmente aquellas más jóvenes e innovadoras en sus roles de género, comienzan a reforzar la pronunciación de / s/ postnuclear en ciertos contextos o situaciones, tal vez como marca de identidad para proyectar su nuevo papel social, si bien se espera que la variante mayoritaria siga siendo la elisión. Los datos se han extraído de cuatro corpus recogidos en diferentes momentos temporales: Arqueoling: años 60-80; PRESEEA-Málaga I: 1995; PRESEEA-Málaga II: 2015; y MAYHO: 2024. El corpus Arqueoling es un conjunto de documentos sonoros procedente de instituciones públicas y cesiones particulares (Ávila et al. 2024) y los otros tres se recogieron siguiendo los principios metodológicos del proyecto PRESEEA (Moreno-Fernández 1993, 1996), si bien, el corpus MAYHO ("Mujer Ayer y Hoy. Transformaciones sociales y su efecto en el cambio lingüístico en Andalucía") incorpora, además, estrategias específicas para analizar el papel de la nueva mujer en las transformaciones sociolingüísticas.

Palabras clave: Teoría de la Variación; cambio lingüístico; PRESEEA; español meridional; /s/ en coda.

Referencias:

Ávila-Muñoz, Antonio; Molina-García, Álvaro; Villena-Ponsoda, Juan Andrés y Sionakidis, Georgios. 2024. Las voces de Málaga. Reconstrucción histórica y archivo sonoro de la Ciudad Lingüística. Comares.

Labov, William. 1972. Sociolinguistic patterns. University of Pennsylvania Press.

Labov, William. 2001. Principles of Linguistic Change. Social Factors. Blackwell. Oxford.

Moreno-Fernández, Francisco. 1993. "Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América (PRESEEA)". Lingüística, 5:268-271.

Moreno-Fernández, Francisco. 1996. "Metodología del `Proyecto para el estudio Sociolingüístico del español de España y América´ (PRESEEA)". Lingüística, 8: 257-287. Trudgill, Peter. 1972. "Sex, convert prestige and linguistic change in the urban British English of Norwich". Language in Society, 1: 179-195.

Vida-Castro, Matilde. 2004. Estudio sociofonológico del español hablado en la ciudad de Málaga. Condicionamientos sobre la variación de /-s/ en la distensión silábica. Universidad de Alicante.

Vida-Castro, Matilde; Villena-Ponsoda, Juan Andrés; Molina-Martos, Isabel. 2023. "Variación de la /-s/ postnuclear en español: patrones sociolinguísticos y geolectales". Círculo de Linguística Aplicada a la Comunicación 94, 23-35.

Villena-Ponsoda, Juan Andrés y Vida-Castro, Matilde. 2017. "Variación, identidad y coherencia en el español meridional. Sobre la indexicalidad de las variables convergentes del español de Málaga". LinRed: Lingüística en la Red 15. Monográfico: Estudios sobre el corpus PRESEEA. 1-32.

Neutralización e hipercorrección de las sibilantes en vasco central.

Eneko Zuloaga (eneko.zuloaga@ehu.eus)
Dorota Krajewska (dorota.krajewska@ehu.eus)
Universidad del País Vasco (UPV/EHU)

El vasco contaba con un sistema común de sibilantes fricativas y africadas diferenciadas por su punto de articulación: lamino-alveolares (/s̻/, t͡s̻/), apico-alveolares (/s̺/, t͡s̺/) y postalveolares (/ʃ/, t͡ʃ/). Dicho sistema se ha conservado en variedades lingüísticas centro-orientales, pero la pérdida de la distinción entre fricativas lamino- y apico-alveolares (a favor de la primera en la serie de las fricativas y a favor de la segunda en la de las africadas) se ha sistematizado y convertido en uno de los rasgos fonológicos diferenciadores del vasco occidental (Bizkaia y oeste de Gipuzkoa) (Michelena 1961; Hualde 2010). La innovación, que aquí llamamos "neutralización clásica", está atestiguada a partir del siglo XVII y se ha difundido a hablas centrales (norte de Gipuzkoa) por vía marítima (Zuloaga 2020). Junto a la neutralización clásica, algunas hablas del norte y centro de Gipuzkoa han desarrollado una segunda neutralización que ha derivado en la realización laminal de las sibilantes alveolares fricativas y africadas. En esta presentación ofrecemos una perspectiva general bipartita de la evolución histórica de la segunda neutralización. En primer lugar, analizamos fuentes escritas entre los siglos XVII y XIX. El corpus histórico incluye textos de diversos géneros (correspondencia privada, obras literarias [poesía, teatro], textos administrativos y textos religiosos) y ello permite indagar sobre aspectos sociolingüísticos como el mayor o menor reflejo de los fenómenos estudiados según el género textual y su proximidad a lo oral e inmediato (Koch & Oesterreicher 2012). En segundo lugar, analizamos materiales lingüísticos contemporáneos de los siglos XX y XXI (resultados de encuestas lingüísticas realizadas por dialectólogos, mapas del atlas lingüístico vasco y grabaciones realizadas por nosotros mismos). El análisis de los mismos permite describir e interpretar en qué ha devenido la neutralización estudiada tras varios siglos de evolución. El trabajo realizado se sitúa en consonancia con investigaciones previas (Krajewska et al. 2022) y propone que la segunda neutralización pudo surgir en época histórica a través de un proceso de hipercorrección relacionado con la difusión de la neutralización clásica. Es decir, derivaría de haber pretendido corregir los efectos de la neutralización difundida desde el área occidental. Además, el contraste entre los datos históricos y los actuales muestra cierta tendencia a intentar revertir la segunda neutralización en la actualidad, especialmente entre hablantes jóvenes que conocen la norma distintiva del euskera estándar.

Palabras clave: sociolingüística histórica, fonología, sibilantes, euskera.

Referencias:

Hualde, J. I. (2010). Neutralización de sibilantes vascas y seseo en castellano. Oihenart, 25, 89-116.

Koch, P. & Oesterreicher, W. (2012). Language of Immediacy - Language of Distance: Orality and Literacy from the Perspective of Language Theory and Linguistic History. In Claudia Lange, Beatrix Weber & Göran Wolf (eds.), Communicative spaces. Variation, contact, and change, 441-473. Frankfurt am Main: Peter Lang.

Krajewska, D., Zuloaga, E., & Egurtzegi, A. (2022). Sibilant mergers in 18th-century Basque: A quantitative study. Phonological Data and Analysis, 4(5). https://doi.org/10.3765/pda.v4art5.67

Mitxelena, K. (2011). Fonética histórica vasca. In J. A. Lakarra & I. Ruiz Arzalluz (eds.), Obras completas (vol. VI). UPV/EHU. (Trabajo original publicado en 1961)

Zuloaga, Eneko. (2020). Mendebaleko euskararen azterketa dialektologiko-diakronikorantz. Tesis doctoral de la UPV/EHU.

Tipología lingüística

Los otros 300: la lengua de "los hombres del bosque" (Wanniya-laeto - වැද්දා/ வேடர்).

Carmen Aguilera Carnerero (carmacar@ugr.es)
Universidad de Granada

Sri Lanka es una isla en el océano Índico, al sureste de la India. Su geolocalización privilegiada la convirtió en testigo obligado de sucesivas colonizaciones por parte de portugueses, holandeses e ingleses hasta que logró su independencia en 1948, culminando el proceso en 1972 con el cambio de nombre de Ceilán a la actual "Sri Lanka". En la isla coexisten diferentes grupos étnicos (cingaleses, tamiles y musulmanes), religiosos (budistas, hinduistas, musulmanes y cristianos) y lingüísticos (con dos lenguas oficiales: cingalés, tamil y el inglés como lengua "bisagra"). Existen, además, otras lenguas minoritarias, entre las que destaca la vedda, hablada por la tribu de los wanniya-laeto වැද්දා/ வேடர், un grupo de cazadores recolectores animistas (Seligmann 1911, Spittel 1950, Brow 1978). La lengua vedda ha sido categorizada por la UNESCO como en estado "indudable peligro de extinción" al tener un censo de unos 300 hablantes. Se ha descrito además como una lengua criolla que, dependiendo de la zona de asentamiento de los veddas, está en contacto con el cingalés o con el tamil (Dharmadasa 1974). A pesar de su interés, el estado de la lengua vedda no ha sido documentada de manera sistemática desde el estudio exhaustivo de De Silva en 1972, en parte debido a la dificultad para acceder a las comunidades veddas durante la larga guerra civil que sufrió la isla (1983-2009). Esta comunicación tiene como objetivo fundamental presentar los rasgos lingüísticos básicos de la lengua vedda (la variante criolla del cingalés), y describir de forma sucinta los rasgos morfológicos, léxicos y sintácticos (a nivel oracional) básicos de la lengua vedda. Esta descripción se basa en los datos incluidos en un corpus - aún en proceso de compilación- resultado de un trabajo de campo que se inició durante el mes de agosto de 2023 tras una estancia en el asentamiento de Dambana. Para el análisis específico de la lengua vedda, hemos seguido el trabajo seminal de De Silva (1972), además de los más recientes de Ananda (2020) y Weerasekera (2021) y, de manera más genérica, los estudios en descripción tipológica de Vellupillai (2012, 2015), Bakker (2017) o Grant (2019) entre otros. Aunque los resultados presentados en esta comunicación son muy limitados debido al tamaño de la muestra, sí se pueden apreciar ciertas tendencias relevantes, siendo la principal la gran influencia del cingalés coloquial en la lengua vedda. En las últimas décadas, la comunidad de los wanniya-laeto (වැද්දා/ வேடர்) ha sufrido cambios drásticos en su estilo de vida, siendo el más prominente el abandono de un modo de vida como cazadores recolectores y su reemplazo por una actividad agrícola más convencional. A este hecho hay que unirle, además, el rechazo de las generaciones más jóvenes a hablar la lengua vedda en favor del cingalés o del tamil, incluso dentro del núcleo familiar. Este largo y profundo proceso de asimilación cultural y lingüística se manifiesta en la "cingalización" de la lengua vedda a través del calco de estructuras sintácticas y morfológicas, así como del gran número de préstamos léxicos del cingalés coloquial, entre otros rasgos.

Palabras clave: cazadores recolectores; criolla; tipología; Sri Lanka nka.

Referencias:

Ananda, M. G. L. 2020. The Syntax of the Vedda Language. International Journal of Multidisciplinary Studies, Vol. 7, N 2, 15-46.

Bakker, P. 2017. Typology of mixed languages. En A. Y. Aikhenvald & R. M. W. Dixon (eds.), Cambridge Handbook of Linguistic Typology, 217-253. Cambridge: Cambridge University Press.

Brow, J. 1978. Vedda Villages of Anuradhapura. University of Washington Press.

De Silva, S. M. W. 1972. Vedda Language of Ceylon: Text and Lexicon. Munchen: Kitzinger & Co.

Dharmadasa, K N.O. 1974. The Creolization of an Aboriginal Language: The Case of Vedda in Sri Lanka. Anthropological Linguistics, Vol.xvi, No.2.

Grant, A. P. 2019. Contact-induced linguistic change. An introduction. En A. P. Grant (ed.), The Oxford Handbook of language contact, 1-50. Oxford: Oxford University Press.

Seligmann, Ch. & B. 1911. The Veddas. Cambridge University Press.

Spittel, R.L. 1950. Vanished Trails: The Last of the Veddas. Oxford University Press.

Velupillai, V. 2012. An introduction to linguistic typology. Amsterdam: John Benjamins.

Velupillai, V. 2015. Pidgins, creoles, and mixed languages. An introduction. Amsterdam: John Benjamins.

Imperativos y yusivos «retardados» en vasco.

Manuel Padilla-Moyano (manuel.padilla@ehu.eus)
Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

Desde una perspectiva tipológica, la existencia del imperativo en futuro en un sistema TAM puede considerarse una rareza, presente en quizás un 10% de las lenguas del mundo [cf. Gusev 2013: 65]. El imperativo necesariamente apunta a una situación posterior al acto de habla, pero aquí nos referimos específicamente a los «imperativos retardados» [Plungian 2011: 270; Aikhenvald 2014: 207], documentados en lenguas como el latín, Nishnaabemwin (algonquino), Koasati (muskogui), Evenki (tungúsico) y algunas lenguas papúas o tucanas orientales. En comparación con los imperativos inmediatos, los imperativos retardados suelen estar marcados, y su uso es opcional. El sistema verbal vasco incluye formas morfológicamente distintas de imperativo (1a) y de yusivo (1c), estas últimas con el prefijo específico b(e)- [Hualde & Ortiz de Urbina 2003: 282-4]. Sin embargo, en la mayoría de las variedades vascas, las formas propias de yusivo fueron sustituidas por una estructura basada en el subjuntivo y provista del sufijo completivo -(e)la (2), algo equivalente a las construcciones romances. Construcciones similares en subjuntivo también se encuentran en la expresión de valores exhortativos y promisivos. Además, hasta mediados del s. XVIII algunos textos vascos atestiguan otro conjunto de formas que expresan un rango de valores imperativos, exhortativos y optativos proyectados al futuro. Estas «formes de prescriptif» [Lafon 1944: 491] exhibían el prefijo albait- (1b). (1a) Orduan enplega e-za-zu zeure indar guzti-a, then employ A3SG(IMP)-ROOT-E2SG your strength all-DET `Entonces emplea toda tu fuerza, (1b) eta eraman albait-nen-za-zu zeure konpañian zeru-ko loria-ra. and carry PRESCR-A1SG.NPRS-ROOT-E2SG your company.INE heaven-REL glory-ALL y me portarás a la Gloria de Dios en tu compañía." (1c) Biz hala. [dialecto labortano, 1623] JUSS.be that_way `Amen.´ (2) Arrats-en erran dezela hirur Pater Noster. [dialecto suletino, 1860] evening-INE say A3SG.PRS(SUBJ).E3PL.COMP three Pater Noster `Durante la tarde, que digan tres padrenuestros.´ En general, los estudiosos han pasado por alto la existencia de formas de imperativo (3) y yusivo (4) marcadas mediante el morfema modal -ke. Un autor vasco del siglo XIX, Añibarro, justifica el uso de las formas algo inusuales de imperativo con el morfema -ke argumentando que «nuestros campesinos vizcaínos dicen así, mejor que bien»; además, explica que dichas formas indican que algo «debe hacerse después» [1821: 6], es decir, se corresponden con nuestra comprensión de los imperativos retardados. Mounole apoya esta interpretación y denomina al yusivo equivalente con el morfema -ke- como «orientado hacia el futuro» [2011: 99]. (3) Eroan e-i-ke-zu gaur kurutze astun bat. [dialecto vizcaíno, 1820] carry A3SG(IMP)-ROOT-FUT-E2SG tonight cross heavy one `Esta noche llevarás [IMP] una pesada cruz.´ (4) Bere platikeetan esan ze be-i-ke burla-ko berba-rik. [vizc., 1656] POSS.3SG chat.PL.INE say NEG JUSS-ROOT-FUT mockery-REL word-PART `En sus conversaciones no dirá palabras burlescas.´ Fuente en español: En sus conversaciones no diga palabras burlando. Tras un estudio exhaustivo de los textos en euskera, en esta presentación cuantificamos las ocurrencias de imperativos retardados, yusivos retardados y formas prescriptivas con el prefijo albait-, y detectamos construcciones alternativas implicadas en la expresión de la orden en el futuro. Nuestra investigación confirma que los imperativos y yusivos retardados eran comunes a todos los dialectos del euskera, y posteriormente se mantuvieron en la zona más occidental. En cuanto a la naturaleza de esta categoría TAM, tanto el tipo de atestaciones como su cronología reflejan un desarrollo natural - sin embargo, no se excluye que otros factores puedan explicar la persistencia de los imperativos y yusivos retardados en algunos autores de los siglos XIX y XX.

Palabras clave: TAM marginal; imperativo retardado; yusivo retardado; prescriptivo.

Referencias:

Aikhenvald, Alexandra (2014). On future in commands. In P. de Brabanter, M. Kissine & S. Sharifzadeh (Eds.), Future Times, Future Tenses, pp. 205-218. Oxford: OUP.

Añibarro, Pedro A. (1821). Escu-liburua eta berean eguneanco cristiñau-cereguiñac Pedro Antonio Añibarro-c [...] Bizcai-co euskeran iminiac [= Manual y quehaceres cristianos diarios [...] traducidos al vizcaíno por P. A. Añibarro]. Tolosa: Viudad de Mendizabal.

Gusev, Valentin Y. (2013). Tipologiya imperativa. Moscú: Yazyki slavianskoj kul"tury.

Hualde, José I. & Ortiz de Urbina, Jon (2003) A Grammar of Basque. Berlin/Nueva York: Mouton de Gruyter.

Lafon, René (1944). Le système du verbe basque au XVIe siècle Bordeaux: Éditions Delmas.

Mounole, Céline (2011). Le verbe basque ancien: étude philologique et diachronique [PhD]. UPV/EHU & Université Michel de Montaigne - Bordeaux 3.

Plungian, Vladimir A. (2011). Vvedenie v grammaticheskuyu semantiku: Grammaticheskie sistemy yazykov mira. Moscú: RSUH Pub.

Traducción e Interpretación

La estructura retórica de la cartela de introducción en el museo: análisis de corpus en museos públicos andaluces.

Sergio España Pérez (sespper@upo.es)
Ana Medina Reguera (ammedreg@upo.es)
Universidad Pablo de Olavide

El museo es una institución cultural que goza de un enorme prestigio en nuestro tiempo, aunque la lingüística y la traductología no han abordado suficientemente el estudio de los textos en el museo (Liao, 2018). En esta comunicación se presentarán los resultados de un análisis retórico del género textual `cartela de museo´, en concreto del subgénero textual `cartela de introducción´. En primer lugar, se situará este subgénero en el grupo de subgéneros del género `cartela´, así como en el marco de la colonia de géneros museísticos. En segundo lugar, se presentará el corpus Musantes24, un corpus de compilación propia de cartelas de museos públicos andaluces. En tercer lugar, se anotará el corpus mediante etiquetas de movimientos retóricos (Bhatia, 2002; Cotos, 2017). El objetivo del estudio es describir y acotar el subgénero con el fin de ayudar a la redacción y a la traducción de cartelas de museos. Desde un enfoque discursivo, se identificarán los principales movimientos retóricos o moves. El análisis de géneros y los movimientos retóricos representan una línea de investigación útil tanto para la museología como para la traductología y la lingüística, ya que puede servir para lograr una comunicación más clara entre los museos y sus visitantes.

Palabras clave: moves; géneros textuales; cartela; museo.

Referencias:

Bhatia, Vijay K. 2002. «Applied genre analysis: a multi-perspective model». En Ibérica, 4, 3-19.

García Izquierdo, Isabel. 2007. «Los géneros y las lenguas de especialidad». En Las lenguas profesionales y académicas, 119-125. Editado por Enrique Alcaraz Varó, José Mateo Martínez y Francisco Yus Ramos. Ariel Lenguas Modernas.

Medina Reguera, Ana y Sergio España-Pérez. 2024. «Museum Text Genres: A Classification Proposal». En The International Journal of the Inclusive Museum, 17(2), 103-130. doi:10.18848/1835-2014/CGP/v17i02/103-130

Liao, Min-Hsiu. 2018. «Museums and Creative Industries: The Contribution of Translation Studies». En The Journal of Specialised Translation, 29, 45-62. - Loureda, Óscar. 2003. Introducción a la tipología textual. Arco Libros.

Parodi, Giovanni (ed.). 2015. Géneros académicos y géneros profesionales: accesos discursivos para saber y hacer [2a edición]. Pontificia Universidad Católica de Valparaíso.

Ravelli, Louise. 2006. Museum texts: communication frameworks. Routledge.

Serrell, Beverly. 2015. Exhibit labels. An interpretive approach [2ª edición]. Rowman & Littlefield.

Swales, John M. 2000 [1990]. Genre Analysis: English in Academic and Research Settings. Cambridge University Press.

El análisis de la traducción inglés-español de los referentes culturales en "Everything I know about love", de Dolly Alderton.

Nora Melgar Iraqui (noramelgar11@gmail.com)
Universidad de Málaga

La traducción literaria ha sido siempre uno de los aspectos más estudiados del mundo traductológico, porque, aunque no cuenta con limitaciones tan específicas como la traducción audiovisual, a menudo trasladar la esencia de los diferentes autores de una lengua a otra, de una cultura a otra, se convierte en un obstáculo. De hecho, cada cultura carga con ciertas connotaciones propias que dificultan y que, en ocasiones, incluso imposibilitan, el mecánico trasvase palabra por palabra que reivindicaba el estructuralismo del siglo XX. Por este motivo, la traducción cultural enmarcada en el ámbito literario se ha convertido en un tema atractivo para muchos investigadores, debido a sus múltiples vertientes y matices. Así, en este trabajo abordaremos la traducción inglés-español de treinta y seis ejemplos de referentes culturales ubicados en la aclamada novela de Dolly Alderton, «Everything I know about love», cuya versión española es «Todo lo que sé sobre el amor», realizada por Anna Valor Blanquer. Dado que esta novela se desarrolla en un contexto eminentemente británico, los referentes culturales abundan, lo que la convierte en un corpus lingüístico hecho a medida para la investigación de la traducción de cultura a cultura. Este trabajo cuenta con una base teórica que se centra en el estudio de los referentes culturales, su clasificación y las distintas técnicas para su traducción, así como las nociones de extranjerización y domesticación acuñadas de tal forma por Venuti y las múltiples interpretaciones que otros autores han hecho de estas. Gracias a esta base teórica, el análisis cualitativo de los ejemplos anteriormente mencionados cuenta con más rigor y más exactitud, lo que igualmente se ve reflejado en las conclusiones extraídas de este análisis. El objetivo principal de este estudio es determinar si, en los referentes culturales analizados, existe una tendencia más extranjerizante o más domesticadora, teniendo en cuenta que la cultura de destino es la española. Si bien es cierto que el trasvase cultural siempre ha sido un tema sobre el cual hay mucha reflexión, los estudios de traducción de referentes culturales entre diferentes pares lingüísticos y en distintos tipos de traducción siguen siendo un nicho que se debe explotar. De esta manera, resulta fundamental investigar acerca de la traducción de nociones culturales específicas en el ámbito literario, con el fin de establecer patrones traductológicos entre diferentes lenguas y lograr acercar a un mayor número de personas obras literarias vinculadas a una cultura concreta de mayor calidad.

Palabras clave: cultura; referentes culturales; extranjerización; domesticación; traducción de cultura.

CoPO y el reto de traducir las onomatopeyas. Análisis de casos y utilidades del corpus en línea.

Aroa Orrequia-Barea (aroa.orrequia@uca.es)
Diego Herrera Rueda (diego.herrera@uca.es)
Universidad de Cádiz

Las onomatopeyas son un conjunto de palabras existentes en todas las lenguas que plantean diversos problemas. En primer lugar, estas unidades léxicas son difíciles de clasificar en tanto en cuanto no constituyen una clase de palabra (Kleiber, 2006; Rodríguez Guzmán, 2011) y, por su morfología y su función, se suelen adscribir al grupo de palabras de las interjecciones como una subclase de estas (Albrecht y Métrich, 2016; Meinard, 2015; Barbéris, 1992). En segundo lugar, además, plantean dificultades a la hora de traducirlas de una lengua a otra. Estos problemas, entre otros, pueden ser los causantes de la falta de literatura que existe actualmente y la escasez de estudios pormenorizados que permita su estudio y su comparación en otros idiomas (Orrequia Barea y Marín Honor, 2020; Orrequia-Barea y Herrera Rueda, 2024a,2024b) CoPO es un corpus paralelo que compila extractos de obras literarias que contengan onomatopeyas en inglés, español y francés. Esta herramienta se ha construido sobre la base de onomatopeyas existentes en las lenguas de referencia y sus traducciones para poder así estudiar las diferentes técnicas de traducción usadas para adaptar estas unidades. La traducción de onomatopeyas supone un gran reto (Mayoral Asensio, 1992), debido, entre otras razones, a la variabilidad monografémica de la onomatopeya (Kleiber, 2006), la dificultad de adaptar la "armonía vocal" (Rodríguez Guzmán, 2011) propia de cada sistema fonético-fonológico (Bueno, 1994) consecuencia de la mimesis onomatopéyica (Barbéris, 1992) o incluso la inestabilidad del significado onomatopéyico, ya que el contenido semántico de estas unidades se explicita solo en contexto, siendo fuertemente condicionado por las circunstancias de la enunciación (Barbéris, 1992). Por ello, el objetivo de CoPO es generar un recurso que ofrezca herramientas para los profesionales del lenguaje y, más particularmente, los traductores, lexicógrafos o editores, siendo una herramienta de gran transversalidad que establece vínculos entre la lingüística aplicada y la lingüística de corpus y otras muchas áreas del conocimiento (Orrequia-Barea y Herrera Rueda, 2024a). En esta comunicación analizaremos casos extraídos de la plataforma del corpus. Esto nos permitirá poner en relieve las utilidades prácticas de la herramienta y sus posibles aplicaciones en análisis de diversas índoles lingüísticas. Explorar la plataforma CoPO también permitirá poner de manifiesto los próximos retos de este proyecto, relacionados con el etiquetado interno del corpus y que responden a la difícil categorización, tanto formal como semántica, de la unidad onomatopéyica, que serán abordados en el futuro.

Palabras clave: lingüística de corpus; corpus paralelo; multilingüe; traducción; onomatopeyas.

Referencias:

Albrecht, J. y Métrich, R. (Eds.). (2016). Manuel de traductologie. Walter de Gruyter. https://doi.org/10.1515/9783110313550

Barbéris, J.-M. (1992). Onomatopée, interjection: un défi pour la grammaire. L" Information Grammaticale, 53(1), 52-57. https://doi.org/10.3406/igram.1992.3215

Bueno, M.L. (1994), La onomatopeya y su proceso de lexicalización. Anuario de estudios filológicos, vol. 17, Universidad de Extremadura, pp. 15-26.

Mayoral Asensio, R. (1992). Formas inarticuladas y formas onomatopéyicas en inglés y en español. Problemas de traducción. Sendebar: Revista de la Facultad de Traducción e Interpretación, 3, 107-140.

Meinard, M. E. M. (2015). Distinguishing onomatopoeias from interjections. Journal of Pragmatics, 76, 150-168.

Kleiber, G. (2006). Sémiotique de l´interjection. Langages, 40(161), 10-23 Orrequia-Barea, A. y Herrera Rueda, D. (2024a, En prensa). El proyecto CoPO: una herramienta al servicio de la traducción literaria. Aproximaciones culturales y didácticas al hecho literario, Dykinson.

Orrequia-Barea, A. y Herrera Rueda, D. (2024b 17-19 abril) COPO: Corpus Paralelo de Onomatopeyas [Comunicación en congreso], AESLA41, Universidad Politécnica de Valencia, Valencia, España.

Orrequia-Barea, A. y Marín-Honor, C. (2020). Building a parallel corpus of literary texts featuring onomatopoeias: ONPACOR. Research in Corpus Linguistics 8(2), 46-42.

Rodríguez Guzmán, J. (2011). Morfología de la onomatopeya ¿Subclase de palabra subordinada a la interjección?. Moenia. Revista lucense de lingüística y literatura, 17, pp. 125-178, https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3842826

Estudios de género y traducción. El lenguaje soez en las series de televisión.

Marie Pastor-Ramos (mariaeugenia.pastor@uva.es)
Universidad de Valladolid y Universitat Jaume I

Con la llegada de plataformas de contenidos digitales como Netflix, Prime Video, Max o Disney+, entre otras, hemos visto un aumento en el consumo de este tipo de productos audiovisuales en los últimos años. Esto no solo ha supuesto una mayor libertad para el espectador, permitiéndole decidir dónde, cómo, en qué idioma y qué ver, sino que también supone el aumento en la necesidad de traducción de estos contenidos. La digitalización ha transformado de manera significativa la forma de entender la traducción audiovisual y ha transformado notablemente el consumo masivo de este tipo de contenidos, que ahora se consideran un importante medio de difusión de información y cultura (Chaume, 2019). Así, por ejemplo, el lenguaje utilizado por los personajes de las series, influenciados por una sociedad patriarcal, refleja las diferencias entre sexos (Gómez Castro y Pérez L. de Heredia, 2015; Carlucci, 2020; Francés, 2020; Elsa, 2023; Pastor-Ramos, 2023; entre otros). El presente estudio de caso de enfoque descriptivo, exploratorio, cuantitativo y cualitativo, se centra en la traducción al español peninsular del lenguaje soez en el doblaje y el subtitulado de la primera temporada de la serie The Good Doctor (Shore, 2017-2024), comparando el discurso masculino y el femenino. Entre las conclusiones de esta investigación podemos señalar que se han identificado diferencias significativas en el uso de este tipo de lenguaje entre la versión original y las versiones traducidas, según el sexo del personaje. Esto conlleva un cambio notable en la recepción de la serie y, especialmente, diversas implicaciones ideológicas en cuestiones de género.

Palabras clave: estudios de género; traducción audiovisual; doblaje; subtitulado; lenguaje soez.

Referencias:

Carlucci, L. (2020). Traducción audiovisual y perspectiva de género. A propósito del tratamiento de la violencia verbal en el doblaje. Transfer, 15 (1-2), 312-337.

Chaume, F. (2019). Pasado y presente de la traducción para el doblaje. Lima: Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas.

Elsa, R. F. (2023). The Use of Strong Language in Peaky Blinders Television Series: A Gender Study. English Language and Literature International Conference (ELLiC) Proceedings, 6, 33-48.

Francés, M. J. (2020). La traducción de términos peyorativos dirigidos hacia las mujeres en Orange is the new black (2013) desde una perspectiva feminista. Mutatis Mutandis, Revista Latinoamericana de Traducción, 13(2), 357-374.

Gómez Castro, C., y Pérez L. Heredia, M. (2015). En terreno vedado: género, traducción y censura. El caso de Brokeback Mountain. Quaderns de Filologia - Estudis Literaris, 20, 35-52.

Pastor-Ramos, M. E. (2023). Traducción audiovisual y lenguaje soez desde una perspectiva de género. Análisis del doblaje y la subtitulación en The Good Doctor. Universitat Jaume I. Trabajo Fin de Máster.

Shore, D. (2017-2024). The Good Doctor. EEUU: ABC.

Traduir fora de la norma: el llenguatge no-binari en les sèries de TV.

Mónica Penalva-Sanz (monicapenalvasanz@gmail.com)
Universitat d'Alacant

Tradicionalment, la societat occidental ha fet una classificació binària de les persones. En l´actualitat, aquesta construcció social s´està desmitificant i es reconeix la importància de visibilitzar les diferents identitats de gènere. És per aquest motiu que, davant la imminent necessitat de representar-les lingüísticament, el llenguatge inclusiu ha hagut d´adoptar noves formes, les quals varien segons les característiques lingüístiques de cada idioma. En aquesta investigació, l´atenció se centra en la indústria audiovisual, més concretament en les sèries de televisió, perquè és el canal més utilitzat tant per a passar l´estona com per a manifestar problemes socials. Pel que fa a la traducció, hem de partir de la base que la majoria d´aquests continguts audiovisuals són en anglés, que és una llengua sense flexió de gènere i que, per tant, compta amb un llenguatge no-binari molt ben consolidat. No obstant això, aquest no és el cas de les llengües romàniques, com poden ser l´espanyol o el català, ja que són llengües amb flexió de gènere que fan servir el masculí o el femení per a denominar la realitat. A conseqüència d´aquestes diferències metalingüístiques, l´ús del llenguatge no-binari sovint representa un problema de traducció important, ja que no sempre hi ha formes inclusives acceptades o establides per traduir el llenguatge no-binari de l´anglés al català o a l´espanyol. Per poder contribuir als estudis de traducció "fora de la norma" lingüística, s´ha dut a terme una investigació exhaustiva sobre els mecanismes inclusius i no-binaris que existeixen en les llegues de treball (anglés, espanyol i català) i els estudis de traducció no-binària. Per això, la guia per al Català inclusiu i natural de L´Apòstrof (2021), així com els diversos articles de López (2019; 2020), d´Elsesser (2020) i de Fajardo Martín (2021), entre d´altres, han sigut fonamentals. L´objectiu del treball és tractar la manera en què s´articula el llenguatge no-binari, per a posteriorment fer una anàlisi contrastiva de les tècniques de traducció que existeixen, sobretot en anglés i espanyol, ja que són llengües majoritàries, entre les quals hi ha un major índex de doblatge i reflexió. Una vegada fet açò, es va fer una aplicació pràctica de la teoria exposada, comparant les traduccions del llenguatge no-binari de les sèries Billions, Sex Education i One day at a time de l´anglés a l´espanyol, i proposant la traducció d´aquests fragments al català. Per concloure, els resultats mostren que segons el context i el personatge, cal considerar si aquest parlaria fent ús dels neomorfemes, si simplement evitaria la flexió de gènere o si, en canvi, no utilitzaria aquest llenguatge. A més a més, també cal tenir en compte altres factors, com per exemple l´humor, que pot forçar que la traducció seguisca les mateixes pautes que l´original. Ara bé, encara que es pot dir que els resultats han sigut positius, s´han trobat problemes de traducció que solament es poden resoldre amb la normalització d´aquest llenguatge, ja que com que no està consolidat, no és possible saber si la traducció s´entendrà bé fins després de ser publicada. Per aquest motiu, és fonamental que s´investigue més sobre la traducció no-binària, perquè si no es té un cert bagatge el resultat no serà l´idoni i no s"aconseguirà transmetre el que l´original pretenia.

Palabras clave: llenguatge no-binari; traducció queer; traducció audiovisual (TAV); expressió lingüística de gènere; mecanismes lingüístics.

Referencias:

Elsesser, Kim. (2020) "How To Use Gender-Neutral Language, And Why It´s Important To Try." Forbes.

Fajardo Martín, Carla. (2021) "Ells, elles, ellis: s´acabarà imposant el llenguatge no binari?" Ara.
L´Apòstrof. (2021) Català inclusiu i natural.
López, Ártemis. (2019) "Tú, yo, elle y el lenguaje no binario." La linterna del traductor 19 pp. 142-150.
López, Ártemis. (2020) "Cuando el lenguaje excluye: consideraciones sobre el lenguaje no binario indirecto." Cuarenta Naipes 3, pp. 295-312.

La interpretación de expresiones clínicas en salud mental: estudio desde la perspectiva del alumnado de interpretación.

Elena Pérez Estevan (elena.perezestevan@ua.es)
Universidad de Alicante
Irene Fuentes Pérez (i.fuentes@uah.es)
Manuel Flores Sáenz (manuel.floress@uah.es)
Universidad de Alcalá

Existe una necesidad constatada de contar con intérpretes profesionales en el ámbito sanitario (Valero Garcés 2022; Pérez Estevan 2023), y más aún en las consultas de salud mental para que los/las pacientes puedan expresarse en su lengua materna, que es en la que mejor pueden transmitir sus emociones, pensamientos y sentimientos (Tribe & Thompson 2017; Damianova Radeva 2022). Tras un trabajo comparativo previo de evaluación de la calidad de las propuestas de traducción para expresiones extraídas de historias clínicas de salud mental por parte de dos motores de traducción automática neuronal y de una traductora humana profesional, esta comunicación se basa en la presentación de la segunda parte centrada en la interpretación de dichos términos por parte del alumnado de interpretación. Para llevar a cabo el estudio se han diseñado dos role-plays donde se incluyen los términos sin una traducción prefijada seleccionados de la primera parte del estudio. El alumnado se ha dividido entre un grupo sin preparación previa para el encargo, y por ende, con desconocimiento de los términos, y un grupo con tiempo previo de preparación de un glosario. Dichas variables se han tenido en cuenta para triangular los datos obtenidos y establecer las técnicas de interpretación empleadas durante el ejercicio de los role-plays de salud mental. Esta segunda fase del estudio se centra específicamente en la interpretación en consultas de salud mental, que presenta desafíos únicos dado su contexto comunicativo, como la necesidad de adaptar el registro en ambas direcciones (español e inglés, en este caso), la inmediatez de la comunicación, y el posible estrés adicional al tratar con pacientes que pueden presentar un discurso desestructurado. A pesar de que uno de los grupos contaba con preparación terminológica previa, este conocimiento no siempre garantiza un resultado más satisfactorio debido a las características específicas del contexto comunicativo en salud mental.

Palabras clave: interpretación; salud mental; registro; terminología.

Referencias:

Damianova Radeva, Silvia (2022): «La interpretación en el ámbito de la salud mental español: la intervención del intérprete en la díada terapéutica», FITISPos International Journal 1 (9), 287-307.

Pérez Estevan, Elena (2023): «Interpreter-mediated end-of-life encounters in Spain: mapping the Spanish situation based on healthcare providers´ input», en Raquel Lázaro Gutiérrez y Cristina Álvaro Aranda (edd.): New trends in healthcare interpreting studies. Singapur: Springer, pp. 157-172.

Tribe, Rachel, y Kate Thompson (2017): «Working with interpreters: Guidelines for psychologists», The British Psychologist Society, https://explore.bps.org.uk/content/report-guideline/bpsrep.2017.inf288

Valero-Garcés, Carmen (2022): «Healthcare staff perceptions about interpreters during the COVID-19 pandemic», Bridge: Trends and Traditions in Translation and Interpreting Studies 3 (2), 3-16.

La creatividad multimodal en audiodescripción. Un estudio de ritmo cardíaco en torno a la objetividad y subjetividad.

Alejandro Romero-Muñoz (alromero@uji.es)
Universitat Jaume I

La adecuación de la subjetividad frente a la objetividad (y viceversa) en la audiodescripción (AD) es un debate lejos de tener un consenso claro, donde dos perspectivas opuestas, la profesional y la académica, parecen chocar. Mientras que algunas directrices profesionales apoyan la visión de que una AD objetiva es la opción recomendable, algunas propuestas académicas han señalado las ventajas de alternativas más subjetivas, creativas o narrativas (Fryer & Freeman, 2012; Soler Gallego & Luque Colmenero, 2023). Mientras tanto, parte de la investigación en AD está avanzando hacia metodologías experimentales, como lo demuestran estudios sobre AD y eye-tracker (Kruger, 2012; Orero & Vilaró, 2012; Di Giovanni, 2014), la generación automática de AD (Hasegawa-Johnson et al., 2017), o mediciones fisiológicas aplicadas a la AD, como el ritmo cardíaco (Jankowska et al., 2022), niveles de cortisol (Ramos Caro, 2015; Ramos Caro, 2016; Rojo López et al., 2021), o la respuesta galvánica (Sterna et al., 2023), entre otros. En este sentido, nuestra propuesta presenta un estudio experimental que utiliza un sensor de frecuencia cardíaca para medir la respuesta de participantes con discapacidad visual a diferentes combinaciones de elementos multimodales subjetivos y objetivos en algunos fragmentos de AD. Para ello, se analizaron elementos multimodales objetivos y subjetivos de un fragmento de AD de la serie de Netflix La Casa de Papel siguiendo la propuesta de Romero-Muñoz (2023) de que cualquier AD presenta una cierta combinación de elementos creativos dentro de su guion. Posteriormente, los componentes objetivos se subjetivizaron (y viceversa), lo cual dio como resultado dos versiones del fragmento en términos de subjetividad-objetividad: la original y la manipulada. A los participantes se les asignó aleatoriamente una de las versiones, respondieron oralmente una encuesta demográfica, una prueba de presencia (ITC-SOPI) y una prueba de comprensión seguida de una entrevista semiestructurada. Durante el procedimiento, se colocó un sensor de frecuencia cardíaca UPTIVO Belt-D en el pecho de los participantes para medir los latidos por minuto, la frecuencia cardíaca promedio, la frecuencia cardíaca máxima, la frecuencia cardíaca mínima, etc. Los resultados se triangularon con las pruebas y entrevistas para obtener datos empíricos sobre la combinación de elementos multimodales subjetivos y objetivos en la AD que inducen niveles más altos de frecuencia cardíaca y presencia, los elementos que permiten una mejor comprensión y que son mejor considerados por los usuarios. Investigaciones futuras que sigan este estudio podrían tener un impacto considerable en el debate sobre la subjetividad en la AD, ya que los datos proporcionarían evidencia empírica sobre una combinación inmersiva de componentes multimodales objetivos y subjetivos en los guiones de AD que deben ser considerados por las directrices.

Palabras clave: multimodalidad; audiodescripción; subjetividad; ritmo cardíaco; investigación experimental.

Referencias:

Di Giovanni, E. (2014). Visual and Narrative Priorities of the Blind and Non-blind: Eye-tracking and Audio Description. Perspectives: Studies in Translatology, 22(1), 136-153.

Fryer, L. & Freeman, J. (2012). Cinematic language and the description of film: Keeping AD users in the frame. Perspectives: Studies in Translatology, 21(3), 412-426.

Hasegawa-Johnson, M.A., Black, A.W., Ondel, L., Scharenborg, O. & Ciannella, F. (2017). Image 2 speech: Automatically generating audio descriptions of images. Proceedings of the International Conference on Natural Language, Signal and Speech Processing.

Jankowska, A., Pilarczyk, J., Woloszyn, K. & Kuniecki, M. (2022). Enough is enough: how much intonation is needed in the vocal delivery of audio description? Perspectives, 31(4), 705-723.

Kruger, J. L. (2012). Making Meaning in AVT: Eye Tracking and Viewer Construction of Narrative. Perspectives: Studies in Translatology, 20(1), 67-86.

Orero, P., & Vilaró, A. (2012). Eye Tracking Analysis of Minor Details in Films for Audio Description. MonTi, 4, 295-319.

Ramos Caro, M. (2015). The emotional experience of films: does Audio Description make a difference? The Translator, 21(1), 68-94.

Ramos Caro, M. (2016). Testing audio narration: the emotional impact of language in audio description. Perspectives, 24(4), 606-634.

Rojo López, A. M., Ramos Caro, M., & Espín López, L. (2021). Audio Described vs. Audiovisual Porn: Cortisol, Heart Rate and Engagement in Visually Impaired vs. Sighted Participants. Frontiers in Psychology, 12.

Romero Muñoz, A. (2023). Multimodal Analysis as a Way to Operationalise Objectivity in Audio Description: A Corpus-based Study of Spanish Series on Netflix. Journal of Audiovisual Translation, 6(2), 8-32.

Soler Gallego, S. & Luque Colmenero, M. O. (2023). Increased Subjectivity in Audio Description of Visual Art: A Focus Group Reception Study of Content Minimalism and Interpretive Voicing. Journal of Audiovisual Translation, 6(2), 55-76.

7. Pósteres

Adquisición y enseñanza de lenguas
Estudio experimental sobre la eficacia de la corrección fonética: el caso del fonema /b/ por parte de hablantes italianos.

Iolanda Alfano (ialfano@unisa.it)
Universidad de Salerno

Uno de los aspectos más descuidados en la enseñanza de idiomas extranjeros es la pronunciación, sobre la que existe mucha confusión en cuanto a objetivos y a metodología (Gil 2007: 97). Esta consideración general adquiere un significado especial en la enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE) a italianos: considerando, por un lado, la regularidad de la relación entre el sistema grafemático y el fonemático del español y, por otro lado, la relación entre los dos sistemas fonéticos y fonológicos de las dos lenguas en cuestión (Maturi 2006), es muy fácil subestimar el nivel de dificultad que plantea el desarrollo del componente fónico en ELE por parte de un italófono. De hecho, tanto la experiencia en el aula como la bibliografía pertinente indican de forma muy clara que los fenómenos de desviación más obstinados se presentan, incluso en niveles intermedios o avanzados, justo en el nivel fonético (Calvi 2003) y que, además, en muchos casos se dan de forma totalmente inconsciente (Alfano en preparación). Si se considera una distinción entre problemas fonéticos y fonológicos (Llisterri 2003), en la mayoría de los casos, no se trata de errores de pronunciación que impiden la comunicación, sino más bien de rasgos que producen la impresión en el oyente nativo de un acento extranjero muy marcado y que disminuyen la inteligibilidad y fluidez del habla, condicionando negativamente la producción oral. Si bien en algunos contextos específicos de aprendizaje una competencia fónica poco desarrollada no compromete los aspectos meramente comunicativos, en el caso de las carreras en las que se enseña el ELE a futuros docentes, resulta imprescindible que el alumnado alcance un nivel elevado en la competencia fónica en la lengua meta. De no ser así, por mucho que se esfuerce en actualizar sus conocimientos y su formación, acabará siendo un modelo negativo y favorecerá los fenómenos de fosilización, además de dar una imagen negativa de sí mismo como profesional. Ahora bien, puesto que algunas de las variables que condicionan una buena pronunciación -la edad, la aptitud para las lenguas, el tipo de contacto y exposición a le lengua meta, la interferencia de la lengua materna y el conjunto de factores afectivos y psico-sociales, Gil 2007- no dependen del planteamiento didáctico, cabe considerar la relación entre el esfuerzo invertido en corregir un problema y la mejora efectiva que esto supone en la pronunciación. En este marco se inserta el presente trabajo en el que se investiga la eficacia de la corrección fonética del fonema /b/, que suele plantear problemas a los aprendientes italianos, ya que no dominan la distribución de los alófonos oclusivo y aproximante del español (Solís & Cappelli 2023). Para obtener una muestra equilibrada de todos los contextos fonéticos pertinentes para el análisis, se emplea en este estudio habla leída por dos grupos de nivel intermedio en un contexto de didáctica formal: un grupo experimental, que se someterá a un entrenamiento específico, y un grupo de control, que no recibirá clases adicionales. Luego, se volverá a grabar a los mismos sujetos de ambos grupos siguiendo los mismos criterios metodológicos empleados en la primera recogida. Posteriormente, se compararán los resultados obtenidos en el grupo experimental con los del grupo de control, para evaluar la eficacia de la enseñanza explícita de la pronunciación, de la que varios estudiosos han podido detectar efectos positivos (Thomson & Derwing 2015, Derwing & Munro 2015).

Palabras clave: pronunciación; corrección fonética; ELE; italófonos.

Referencias:

Alfano, I. (en preparación). Metacognición y desarrollo del componente fónico del español como lengua extranjera. Comunicación presentada en la Jornada de estudios de español como L2. Aprender de los errores para potenciar la eficacia comunicativa, Roma, 14 de mayo de 2024.

Calvi, M. V. (2003). Lingüística contrastiva de español e italiano. Mots Palabras Words, 4, 17-34. Derwing, T.M. & Munro, M. J. (2015). Pronunciation Fundamentals: Evidence-Based Perspectives for L2 Teaching and Research (Language Learning & Language Teaching Vol. 42), Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.

Gil Fernández, J. (2007). Fonética para profesores de español. De la teoría a la práctica, Madrid, Arco Libros. Llisterri, J. (2003). La enseñanza de la pronunciación. Cervantes. Revista del Instituto Cervantes en Italia, 4, 1, 91-114.

Maturi, P. (2006). I suoni delle lingue, i suoni dell´italiano. Nuova introduzione alla fonetica. Il Mulino. Solís García, I. & Cappelli, D. (2023). "Adquisición del fonema /b/ español por parte de hablantes italianos", Cuadernos de Lingüística Hispánica, 42, 1-23.

Thomson, R.I. & Derwing, T.M. (2015). The Effectiveness of L2 Pronunciation Instruction: A Narrative Review. Applied Linguistics, 36(3), 326-344.

Desafíos y metodología en la recolección de datos sobre la competencia conversacional en ELE: un enfoque en la conversación online.

Izabella Larissa dos Santos Santiago (idossantos@uva.es)
Universidad de Valladolid

La continua y creciente relevancia de la enseñanza de lenguas extranjeras desde un enfoque comunicativo, y la influencia de las nuevas tecnologías en la comunicación ofrecen diferentes caminos de estudio dentro de la lingüística y plantea nuevos desafíos para el diálogo entre la investigación y la práctica docente. En este panorama, la conversación viene ganando cada vez más destaque en los estudios aplicados, en la búsqueda por respuestas que aporten al desarrollo de la competencia conversacional (Cesteros, 2012; García García, 2005). Con la presente ponencia se objetiva presentar y reflexionar acerca de los caminos metodológicos construidos para llevar a cabo un proyecto de investigación, en el que se parte de la creación y análisis de un micro corpus oral de conversaciones cotidianas, teniendo la creación de prototipos didácticos para la enseñanza de la conversación en entornos digitales, presentados a la comunidad académica en el formato de guía didáctica digital, como producto final. El proyecto está centrado en la comprensión de qué aspectos pragmalingüísticos y sociopragmáticos de la conversación cotidiana deben ser enseñados en el contexto de aprendices brasileños, y en cómo facilitar su enseñanza en las clases mediadas por plataformas de videoconferencias. Tales objetivos han implicado en la necesidad de desarrollo de una sólida base metodológica, en la que se incluyen aspectos como: los desafíos de la creación y análisis de un micro corpus de aprendices (Granger, S. et al., 2015); las implicaciones éticas de una investigación de enfoque aplicado (Ortega, L. 2005); las lagunas del corpus oral en español discutidas por autores como Briz Gómez (2012) y Briz Gómez y grupo Val.Es.Co. (2002); las propiedades de las videoconferencias y su influencia en la percepción y participación de aprendices en conversaciones espontáneas (Yus, 2010). La investigación también aborda cuestiones metodológicas en torno a la triangulación de datos cuantitativos y cualitativos, para ello, se ha optado por la recogida de datos mixtos: la grabación de datos orales y visuales a partir de la oferta de encuentros de conversación cotidiana entre informantes brasileños y españoles; la recogida de respuestas, de estos mismos informantes, a un conjunto de cuestionarios con el objetivo de obtener metadatos y otras informaciones que aporten a un mejor análisis. Se analizarán los datos a través de un enfoque mixto, buscando identificar los principales desafíos y oportunidades para el desarrollo de la competencia conversacional, mediado por tecnologías, en el contexto planteado.

Palabras clave: competencia conversacional; microcorpus de aprendices; español lengua extranjera; metodología.

Referencias:

Briz, A. G.; VAL.ES.CO. Corpus de conversaciones coloquiales. Madrid: Arco-Libros, 2002.

Briz, A. G. (2012). Los déficits de los corpus orales del español (y de algunos análisis). En Jiménez Juliá, T., et al (Coord.) Cum corde et in nova grammatica: estudios ofrecidos a Guillermo Rojo (pp. 115-137). Universidad de Santiago de Compostela.

Cestero, A.M. (2012). "La enseñanza de la conversación en ELE: Estado de la cuestión y perspectivas de futuro". Revista Internacional de Lenguas Extranjeras. España: Universitat Rovira i Virgili (1): 31-62.

García García, M. (2005). "La competencia conversacional en los estudiantes de español como lengua extranjera". Linred: Lingüística en la Red, (02): 26p.

Granger, S., Gilquin, G., & Meunier, F. (Eds.). (2015). The Cambridge Handbook of Learner Corpus Research. Cambridge: Cambridge University Press.

Ortega, L. (2005). For what and for whom is our research? The ethical as transformative lens in instructed SLA. The Modern Language Journal, 89(3), 427-443.

Yus, R. F. Ciberpragmática 2.0: nuevos usos del lenguaje en Internet. 1. ed. Barcelona: Ariel Letras, 2010.

Autoeficacia y manejo de la multiculturalidad en la clase de español.

Lorena González Ros (lorena.gonzalezros@ua.es)
Universidad de Alicante

La enseñanza de español como segunda lengua (L2) en contextos multiculturales presenta desafíos únicos que demandan un enfoque sensible a la diversidad. En aulas donde convergen estudiantes de distintos orígenes culturales y lingüísticos, los docentes deben poner en práctica habilidades pedagógicas y emocionales para promover un ambiente de aprendizaje inclusivo y efectivo. La autoeficacia, definida como la creencia en la capacidad propia para gestionar y enseñar eficazmente (Bandura, 1997), juega un papel crucial en este entorno, ya que un docente con alta autoeficacia tiende a percibirse más competente para adaptar sus estrategias de enseñanza y gestión en un aula multicultural. Sin embargo, la investigación sobre cómo la autoeficacia afecta el manejo de la multiculturalidad en el aula de español L2 es escasa. Esta propuesta explora cómo la autoeficacia docente impacta en la efectividad de las prácticas pedagógicas en contextos culturalmente diversos y busca contribuir a la capacitación de docentes de español en competencias multiculturales. Este estudio tiene como objetivo principal investigar la relación entre la autoeficacia docente y el manejo de la multiculturalidad en aulas de español como segunda lengua. Específicamente, se pretende determinar si los niveles de autoeficacia se asocian con la frecuencia y tipo de estrategias utilizadas por los docentes para crear un entorno inclusivo y efectivo para estudiantes de diversos antecedentes culturales. El diseño de este estudio es de tipo mixto, combinando métodos cuantitativos y cualitativos, y se llevará a cabo con una muestra de docentes de español como segunda lengua en entornos multiculturales. Para medir la autoeficacia, se empleará la escala Ohio State Teacher Efficacy Scale (OSTES), desarrollada por Tschannen-Moran y Hoy (2001). Este cuestionario evalúa la autoeficacia en tres dimensiones clave: estrategias de instrucción, gestión del aula y participación de los estudiantes. Para explorar el manejo de la multiculturalidad en el aula, se realizarán entrevistas semiestructuradas con los docentes, donde se abordarán temas sobre las estrategias utilizadas para adaptar materiales, fomentar un ambiente inclusivo y gestionar interacciones interculturales. Las entrevistas permitirán recoger información detallada y ejemplos específicos sobre cómo los docentes enfrentan la diversidad cultural y lingüística en el aula. El análisis de datos se dividirá en dos fases. En la fase cuantitativa, se utilizarán correlaciones y regresiones para evaluar la relación entre los niveles de autoeficacia docente y la frecuencia del uso de estrategias en contextos multiculturales. En la fase cualitativa, se empleará análisis temático para identificar patrones en las respuestas de los docentes y explorar en profundidad las estrategias que consideran más efectivas para gestionar la diversidad cultural. Se espera que los resultados de este estudio proporcionen una comprensión más profunda sobre cómo la autoeficacia docente influye en la capacidad para gestionar aulas culturalmente diversas. Las conclusiones podrán servir como guía para la formación de docentes de español, especialmente en el desarrollo de competencias interculturales y en el diseño de prácticas pedagógicas adaptativas que promuevan un aprendizaje inclusivo en entornos multiculturales.

Palabras clave: autoeficacia docente; multiculturalidad; español como segunda lengua; competencia intercultural.

Referencias:

Bandura, A. (1997). Self-efficacy: The exercise of control. New York: Freeman.

Tschannen-Moran, M., & Hoy, A. W. (2001). Teacher efficacy: Capturing an elusive construct. Teaching and Teacher Education, 17(7), 783-805.

Banks, J. A., & Banks, C. A. M. (Eds.) (2019). Multicultural education: Issues and perspectives (10th ed.).

Wiley. Gay, G. (2018). Culturally responsive teaching: Theory, research, and practice (3rd ed.). Teachers College Press.

Análisis de las habilidades productivas en una segunda lengua en adultos.

Eva Gonzalo Gómez (idu043743@usal.es)
Universidad de Salamanca

La adquisición de segundas lenguas en la etapa adulta está enmarcada por la posible existencia de un periodo crítico a partir del cuál no es posible alcanzar una adquisición óptima (Birdsong, 1999). Esta hipótesis se ha establecido como una posible respuesta a los malos resultados obtenidos por hablantes adultos en el proceso de adquisición. No existe un consenso científico que permita afirmar su existencia, ya que la adquisición de una segunda lengua, en adelante L2, en la etapa adulta es un fenómeno de gran complejidad que no ha sido estudiado en profundidad. Esta falta de consenso ha originado que numerosos autores prefieran utilizar el término "periodo sensible" para referirse a la disminución de las capacidades de adquisición en adultos (Hyltenstam & Abrahamsson, 2003). Además, sugieren la posible existencia de varios "periodos críticos" o "sensibles" para la adquisición de cada elemento lingüístico (Singleton & Ryan, 2004). Esta investigación se centra en comprobar el alcance de estas limitaciones en la adquisición del componente fonético-fonológico de una segunda lengua. La elección de este elemento lingüístico está justificada en que es el área que sufre un mayor deterioro asociado a la edad, como se ha demostrado en numerosos estudios. Algunos autores consideran que estas capacidades disminuyen a partir del primer año de edad (Ioup, 2008), mientras que otros consideran el límite alrededor de los 12 años (Kuhl & Iverson, 1995). En esta comunicación se presentará parte de esta investigación cuya hipótesis de partida es la incapacidad por parte de hablantes adultos de adquirir nuevas categorías fonético-fonológicas de acuerdo con la literatura especializada. A través de una metodología experimental, se diseñaron dos experimentos para comprobar el dominio de las capacidades productivas y perceptivas de hablantes adultos adquiriendo una L2. Esta comunicación se centrará en presentar los resultados de la prueba productiva. Ambas pruebas se centraron en los elementos segmentales del español, concretamente en su sistema vocálico. A través de un análisis contrastivo se compararon los sistemas vocálicos del inglés y el español y se seleccionaron aquellos contextos pertinentes para el análisis. Cada contexto fue representado por una palabra y cada palabra enmarcada en una frase. La prueba que se va a presentar en esta comunicación consistía en la lectura de estas frases por parte de los participantes, estas lecturas fueron grabadas para su posterior análisis con el software de análisis acústico PRAAT (Boersma & Weenink, 1994). Los participantes en este estudio fueron 18 estudiantes de Colorado College con edades comprendidas entre los 20-21 años, realizando un programa de inmersión lingüística en España. Todos ellos con inglés como lengua materna y con español como L2. Estos participantes a su vez estaban divididos en tres grupos en función de la clase de español en la que estaban matriculados: principiantes, intermedios y avanzados. De manera adicional, 4 participantes nativos realizaron la prueba. El objetivo principal fue comparar el desempeño de los participantes de los diferentes niveles y a su vez compararlo con los resultados de los hablantes nativos. Los resultados de esta investigación permitirán analizar el alcance de este periodo crítico o sensible y comprobar si las habilidades productivas mejoran con el paso del tiempo y la instrucción formal. Además, el reconocimiento de los sonidos que generan mayores dificultades a hablantes anglófonos adultos permitirá el diseño de estrategias didácticas adaptadas a sus necesidades.

Palabras clave: adquisición; segundas lenguas; etapa adulta; fonética-fonología.

Referencias:

Birdsong, D. (1999). Second Language Acquisition and the Critical Period Hypothesis. Routledge.

Boersma, P., & Weenink, D. (1994). Praat: Doing Phonetics by Computer. https://www.fon.hum.uva.nl/praat

Hyltenstam, K., & Abrahamsson, N. (2003). Maturational Constraints in SLA. En The Handbook of Second Language Acquisition (Catherine J. Doughty, Michael H. Long, pp. 539-588). John Wiley & Sons, Incorporated.

Ioup, G. (2008). Exploring the role of age in the acquisition of a second language phonology. En Phonology and Second Language Acquisition (Edwards, Jette G. Hansen, Mary L. Zampini, pp. 41-62). John Benjamins Publishing Company.

Kuhl, P. K., & Iverson, P. (1995). Linguistic experience and the "perceptual magnet effect". Speech perception and linguistic experience: Issues in cross-language research, 121-154.

Singleton, D., & Ryan, L. (2004). Language Acquisition: The Age Factor (2nd ed., Vol. 9). Multilingual Matters. https://doi.org/10.21832/9781853597596

Materiales reales, humor y reflexión para una enseñanza inductiva de la lengua: el #TwitterparaLingüistas.

María del Carmen Horno-Chéliz (mhorno@unizar.es)
Sara Rodríguez-Gascón (srodriguez@unizar.es)
Laura Peiró Márquez (laurapeimar@unizar.es)
Universidad de Zaragoza

Presentamos un proyecto de innovación docente en el que se utiliza la herramienta pedagógica #TwitterparaLingüistas para la creación de actividades y situaciones de aprendizaje completas para asignaturas de lengua y de Lingüística. Esta herramienta es una iniciativa que comenzó en 2019 y que consiste en la recogida colaborativa de materiales en la red social X (antes Twitter) y su categorización en hilos temáticos. A través de la etiqueta #TwitterparaLingüistas se ha creado en este tiempo toda una comunidad de más de 10 000 personas que contribuye diariamente y de manera desinteresada a aumentar el corpus. En este momento, contamos ya con más de 9500 tweets utilizables en el aula y más de 100 hilos distintos que abarcan todo tipo de temas lingüísticos, tanto teóricos como aplicados. El corpus recogido actualmente consta de chistes lingüísticos, juegos de palabras, carteles, titulares, lapsus linguae, enunciados ambiguos, memes, anuncios, etc. A partir de los materiales recogidos, se están elaborando tanto actividades puntuales como completas situaciones de aprendizaje para llevar al aula y para trabajar fuera de ella. El objetivo es luchar contra los mitos lingüísticos y la discriminación que usa el lenguaje y las lenguas como herramientas de control social y mantenimiento del status quo y mejorar la competencia lingüística de los estudiantes a través de la reflexión. Asumimos que una docencia centrada en hacer a los estudiantes más competentes lingüísticamente debe partir necesariamente de un conocimiento más profundo e importante de los contenidos (y no al contrario) (Bosque, 2018; Marqueta, López-Cortés y Ariño-Bizarro, 2022). En este sentido, la utilización de materiales reales en general y de las redes sociales en particular para el análisis del lenguaje y las lenguas tiene beneficios comprobados en la bibliografía (Álvarez-Montalbán, 2007; Mochón Ronda, 2005; Galindo Merino, 2015; Rosell-Aguilar, 2018; Varo y Cuadros, 2013; Horno-Chéliz, 2021). Creemos que este proyecto es fácilmente transferible a otras asignaturas de lenguas y, por ello, que resulta interesante su difusión.

Palabras clave: enseñanza de lenguas; reflexión gramatical; humor; materiales reales.

Referencias:

Álvarez-Montalbán, F, (2007), «El uso de material auténtico en la enseñanza de ELE», FIAPE: II Congreso Internacional: Una lengua, muchas culturas: 1-14. Bosque, I. (2018). Qué debemos cambiar en la enseñanza de la gramática. ReGroc: Revista de gramática orientada a las competencias 1(1): 11-36.

Galindo Merino, M. Mar (2015): "Redes sociales en la enseñanza de ELE", mesa redonda coordinada por Juan Carlos Díaz Pérez. En Yuko Morimoto, M.ª Victoria Pavón Lucero y Rocío Santamaría Martínez (eds.): La enseñanza de ELE centrada en el alumno. Actas del XXV Congreso Internacional de ASELE: 42 - 48.

Horno-Chéliz, M. del C. (2021). Enseñar morfología en Educación Secundaria de un modo inductivo. El humor como herramienta del análisis morfológico. TEJUELO. Didáctica de la lengua y la literatura 35(1): 137-174.

Marqueta, B., López-Cortés, N. y A. Ariño-Bizarro (2022). Avances de la Lingüística y su aplicación didáctica. Madrid: Akal.

Mochón Ronda, A. (2005). Los materiales reales en la formación y docencia del profesorado para la enseñanza de la lengua y cultura española. FIAPE: I Congreso Internacional: El español, lengua del futuro: 1-15.

Rosell-Aguilar, F. (2018). Twitter as a formal and informal language learning tool: from potential to evidence. In F. Rosell-Aguilar, T. Beaven & M. Fuertes Gutiérrez (eds.) Innovative language teaching and learning at university. 99-106. Research publishing.net

Varo, D. y R. Cuadros (2013). Twitter y la enseñanza del español como segunda lengua. RedELE, 25.

Hispanófonos e italófonos: análisis y clasificación contrastiva de errores en el aprendizaje de segundas lenguas.

Angela Lancione (angela.lancione23@estudiantes.uva.es)
Universidad de Valladolid

¿Cuáles son los errores que se cometen más frecuentemente al aprender una segunda lengua (L2)? ¿A qué se deben? Estas son solo dos de las preguntas que llevan a la necesidad de realizar una pequeña investigación cuyo objetivo principal es el de analizar los fallos lingüísticos de hispanófonos e italófonos en el aprendizaje de L2. En este sentido, lo que se propone hacer es, en primer lugar, describir los conceptos de interlengua, transferencia lingüística y error, para luego fijarse en el análisis de los errores que abundan en la expresión de españoles e italianos en el proceso de aprendizaje de L2. Por tanto, para llevar a cabo todo esto, se pretende analizar un corpus formado por exámenes realizados por tres grupos de estudiantes italianos y españoles (nivel A, B, C) con la intención de reflexionar sobre las tendencias generales de este tipo de aprendices, así como diferenciar y categorizar los errores en morfológicos, sintácticos, léxicos, ortográficos y así sucesivamente. Lo que se busca hacer es entender las causas de los errores, ver su frecuencia, evolución, gravedad e impacto, además de marcar las diferencias y semejanzas que existen entre los aprendices españoles e italianos. Hoy en día, la mayoría de la gente cree que el parentesco entre dos idiomas es de gran ayuda en el aprendizaje de segundas lenguas, sin embargo, eso no siempre es así. En efecto, en las primeras fases del proceso puede que la cercanía entre dos idiomas sea de auxilio y facilite el progreso, llevando así a los hablantes a poder interactuar y comunicar con eficacia sin demasiados problemas. Sin embargo, a medida que se avanza en el aprendizaje de la lengua, la semejanza entre dos idiomas puede conducir a fallos comunicativos y a errores que se fosilizan a lo largo del tiempo y que pueden causar malentendidos e incomprensiones frecuentes. En este caso, el análisis se basará en datos reales conseguidos a través de un trabajo de campo, gracias a la observación e investigación directa de exámenes realizados, por una parte, por alumnos españoles de los cursos de Lengua italiana con fines académicos 1 y 2 en la Universidad de Valladolid y, por otra, por italianos de los cursos de Lingua e linguistica spagnola 1-2-3 en la Universitá degli Studi Dell´Aquila. Además, mi propia experiencia como discente de ELE, y mi estancia como alumna Erasmus en la Universidad de Valladolid durante el curso 2018/2019 me servirán para adoptar la perspectiva del alumno y para contrastar los datos con los errores del italófono aprendiente de ELE, para comprobar si coinciden o, en su caso, dónde se encuentran los principales escollos.

Palabras clave: interlengua, análisis de errores, transferencia lingüística, aprendizaje L2, análisis contrastivo.

Referencias:

Barbasán Ortuño, I. (2021), Errores léxicos en la interlengua de aprendientes de L2. Un estudio contrastivo italiano y español, Cuad. filol. ital. 28, pág. 45-71, Universitat Politècnica de València.

Blanco Picado, A. I. (2002), El error en el proceso de aprendizaje, Cuadernos Cervantes de la Lengua Española, 38: 12-22.

Diffidenti León, C. (2019), Gramática contrastiva español-italiano. El análisis de errores gramaticales en el nivel A2-B1, Universidad de Jaén.

Gavagnin, G. (1998), Per una grammatica degli errori di studenti catalani in italiano come L2, Quaderns d´Italià 3, 121-134. - Gil, J. (1990), Problemas que presenta la

enseñanza del español a italianos, ASELE, Actas II, Centro Virtual Cervantes, pp. 118-119.

Leontaridi, E., Peramos Soler, N. y Ruiz Morales, M. (2008), Análisis y clasificación de errores en la producción de textos escritos de candidatos griegos en los exámenes DELE, Universidad Aristóteles de Salónica.

Maggioni, V. (2010), L´influenza della L1 nell´apprendimento di lingue affini: analisi delle interferenze linguistiche di ispanofoni apprendenti l´italiano come lingua straniera, Italiano LinguaDue, n. 1.

Núñez-Méndez, E. (2001), Corregir o no los errores en la clase de español como LE, en Simposium of Social Communication (VII), editado por Center of Applied Linguistics 2: 132-38, Universidad de Santiago de Cuba.

Schmid, Stephan (2004), Dallo spagnolo all´italiano: elementi di analisi contrastiva nella prospettiva dell´acquisizione, en Ghezzi, C., Guerini, F., Molinelli, P., Italiano e lingue immigrate a confronto: riflessioni per la pratica didattica, Perugia: s.n., 197-219.

Zurlo, F. (2009), Fenomeni d´interferenza nell´apprendimento dell´italiano da parte di parlanti spagnolo, Italiano LinguaDue, n. 1.

Factores afectivos, emocionales y motivacionales en la enseñanza del inglés como lengua extranjera.

Laura Llinares Marrero (lllimar@posgrado.upv.es)
Universitat Politècnica de València

Esta investigación aborda determinados factores afectivos y emocionales que afectan en el proceso de enseñanza-aprendizaje en el aula de inglés como lengua extranjera (LE/L2). Una de las principales motivaciones para llevar a cabo este proyecto se debe al interés por expandir el conocimiento sobre el impacto de la experiencia afectiva y motivacional del alumnado de Educación Primaria y Secundaria en el aprendizaje de una segunda lengua. Considerando la literatura existente de expertos consolidados (VanPatten, 2017; Krashen, 2018; Armendáriz Valles, 2019; Vieco, 2019; Álvarez Zuluaga et al., 2022; entre otros), se ha abordado diferentes ejes temáticos en el aula: la adquisición de segundas lenguas, la inteligencia emocional, las emociones en el aula y, específicamente, las emociones y la motivación en el aula de lengua extranjera. Esta investigación tiene como objetivo principal comprobar y contrastar las emociones experimentadas por el alumnado en la clase de inglés como lengua extranjera frente a las emociones vividas en el aula de español como primera lengua, con el fin de establecer una relación entre las mismas durante el proceso de enseñanza-aprendizaje lingüístico. Para ello, se ha creado una serie de encuestas y entrevistas que ayudan a recopilar y clasificar las diversas emociones apreciadas en el entorno académico. De este modo, se puede observar cuestiones varias concernientes a las emociones: origen, evolución, reiteración, aparición y desaparición, entre otros aspectos. Los resultados de este proyecto muestran una de las tantas realidades que se encuentran actualmente en las aulas de los múltiples centros escolares. Es por ello que se observan resultados tan diversos, ya que cada estudiante convive en el aula con sus circunstancias personales y sociales.

Palabras clave: aprendizaje de lenguas; inglés como lengua extranjera; motivación; interés; emociones en el aula.

Referencias:

Álvarez Zuluaga, T., et al. (2022). Educando desde las TIC y las emociones. Plataforma docente para la enseñanza del inglés dirigido a estudiantes de básica primaria. (Trabajo de Fin de Grado). Universidad de San Buenaventura.

Armendáriz Valles, C. A. (2019). Superando la ansiedad para lograr el aprendizaje de una segunda lengua. RECIE. Revista Electrónica Científica de Investigación Educativa, 4(2), 955-969.

Krashen, S. (2018). The Conduit Hypothesis. How reading leads to academic language competence. Language Magazine, 4, 127-141. Recuperado de: https://www.languagemagazine.com/2018/05/01/the-conduit-hypothesis/

VanPatten, B. (2017). Situation instructed language acquisition: Facts about second language acquisition. Instructed Second Language Acquisition, 1(1), 45-60. doi: https://doi.org/10.1558/isla.33315

Vieco, M. (2019). Las emociones contraatacan en el aula de español. marcoELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera, 29.

ELE en Lituania: factores de influencia al elegir la metodología para enseñar la gramática y presencia de la gramática cognitiva.

Jorge López Parreño (jorge.lopez@flf.vu.lt)
Universidad de Vilnius

El trabajo de investigación se ha llevado a cabo con docentes de ELE en Lituania que enseñan en colegios, institutos, universidades y en centros de enseñanza no reglada. El estudio presenta dos objetivos principales, que son explorar en qué medida los factores que se estudian influyen en la elección de la metodología de enseñanza de la gramática y el grado de presencia de la gramática cognitiva en la enseñanza de ELE en Lituania. Para ello, también se buscó identificar y recoger los factores que pueden influir en la elección de la metodología de enseñanza de la gramática y aportar una visión general de cómo se enseña la gramática actualmente en dicho contexto. Por un lado, indagar en las creencias del profesorado de ELE en Lituania, eso que Simon Borg (2003) definió como la dimensión cognitiva inobservable de la enseñanza que está constituida por lo que los profesores saben, creen y piensan, nos llevará, entre otras cosas, a mejorar las prácticas relativas a la enseñanza de la gramática, ya que su estudio es fundamental y central para las posibles innovaciones curriculares (Saraceni, 2008, citado en Uysal y Bardakci, 2014). Por otro lado, explorar la presencia de la gramática cognitiva en la enseñanza de ELE en Lituania es relevante por dos razones principales: (1) la gramática cognitiva se puede incluir en modelos de enseñanza de lenguas extranjeras ya establecidos (Achard, 2004, citado en Niemeier, 2017) y (2) su introducción servirá para promover que la gramática se enseñe de una forma comunicativa, ya que Miskiniene y Otani (2015) alertaron de que, aunque en rápido declive, las metodologías de enseñanza tradicionales siguen vigentes en la enseñanza de lenguas extranjeras en Lituania. Todo esto se ha logrado gracias a un cuestionario en Google Forms que fue enviado a docentes de ELE en Lituania y a la realización de entrevistas individuales con algunos de ellos. Finalmente, 31 informantes respondieron el cuestionario y 10 de ellos participaron en las entrevistas individuales. A partir de los datos recogidos, hemos podido concluir que los factores que más influyen en la elección de la metodología de enseñanza de la gramática son las expectativas y necesidades y la edad de los estudiantes. Los que menos influyen son el dominio del español de los informantes y la utilización de un manual. En cuanto a los otros dos objetivos propuestos, hemos podido comprobar que la gramática cognitiva está dentro de las aulas de ELE lituanas gracias a los manuales y gramáticas utilizados y a algunas de las ideas de los docentes sobre enseñanza de la gramática, pero que se necesita de más formaciones dirigidas a los profesores para que pueda ser empleada de forma consciente y se pueda sacar el máximo provecho. Con respecto a las formas de enseñanza de la gramática, podemos decir que se enseña de formas variadas, pero que tienden hacia una perspectiva no cognitiva.

Palabras clave: Enseñanza de ELE en Lituania; creencias del profesorado; factores de influencia; gramática cognitiva; metodologías de enseñanza de la gramática.

Referencias:

Alonso, R. et al. (2011). Gramática básica del estudiante de español. Difusión. Borg, S. (2003). Teacher cognition in language teaching: a review of research on what language teachers think, know, believe, and do. Language teaching, 36(2), 81-109.

Borg, S. & Burns, A. (2008). Integrating grammar in adult TESOL classrooms. Applied linguistics, 29(3), 456-482. Castañeda, A. et al. (2014). Enseñanza de gramática avanzada de ELE. Criterios y recursos. SGEL.

Castañeda, A. & Alhmoud, Z. (2014). Gramática cognitiva en descripciones gramaticales para niveles avanzados de ELE. En A. Castañeda (Coord.), Enseñanza de gramática avanzada de ELE. Criterios y recursos (pp. 39-87). SGEL.

Comajoan-Colomé, L. (2022). Tense-aspect SLA research and Spanish Language Teaching: is there an influence of research on teaching?. System, 105, 1-13.

Ibarretxe-Antuñano, I. et al. (2019). Lingüística cognitiva y español LE/L2. Routledge.

Ibarretxe-Antuñano, I. & Valenzuela, J. (2012). Lingüística Cognitiva. Anthropos. Langacker, R. (2008). The relevance of Cognitive Grammar for language pedagogy. En S. Llopis-García, R. et al. (2012). Qué gramática enseñar, qué gramática aprender. Edinumen.

Miskiniene, I. & Otani, M. (2015). English language teaching in Lithuania: historical overview and current status, in comparison with Japan. , 49, 37-49.

Niemeier, S. (2017). Task-based grammar teaching of English. Where cognitive grammar and task-based language teaching meet. Narr studienbücher.

Rosales, F. et al. (2017). Campus sur. Difusión. Uysal, H. H. & Bardakci, M. (2014). Teacher beliefs and practices of grammar teaching: focusing on meaning, form, or forms?. South African Journal of Education, 84(1), 1-16.

Fostering collaboration and autonomy in the learning of terminology in ESP classes: A "leaning by teaching" project.

Sonia López Serrano (sonia.lopez@ull.edu.es)
Universidad de La Laguna

This action-research project consisted of the creation of a collaborative glossary to promote the active learning of specific terminology in English by first-year Art History majors. This glossary was created using the learning by teaching technique (Grzega & Schöner, 2008; Kasim, 2020). The students took on the role of teachers, creating micro-lessons to help their peers learn and practice the vocabulary chosen to be included in the glossary. The project was designed to encourage motivation and engagement by including factors such as freedom of choice, collaboration, and justified use of technologies (Wang & Han, 2001). In addition to this, it aimed at helping students improve their autonomy when learning terminology. The research aims of the represent study were the following ones: To explore students" perceptions of the potential for learning English vocabulary for the specific purposes of the micro-lesson project. To identify the main sources of motivation and difficulties encountered during the development of the project. To analyse whether specific vocabulary knowledge resulting from the project is superior in those terms which students have taught to peers versus those which they have learnt through the minilessons of other groups. Methodology Participants were 40 first-year Art History majors at a Spanish public university. They were enrolled in the first of two compulsory English for Specific Purposes modules. Their English levels were very heterogeneous, ranging from A2 to C1. To develop each microteaching session, students worked in self-selected groups of four and followed four distinct phases: (i) choosing a topic for their lesson and selecting ten key words or expressions as targets of instruction; (ii) creating teaching materials that included a presentation of the topic and vocabulary and interactive activities that involved both word recognition and production; (iii) applying their lesson in class; (iv) reflecting on their lesson and its learning potential. To achieve our first two objectives, students´ perceptions and opinions were collected through two questionnaires: the questionnaire that captured students´ reflections about their own minilesson, and an anonymous survey that asked them to assess the project as a whole (and which included Likert-scale questions, multiple choice and open-ended questions). To achieve our third objective, understanding whether words taught were better retained than words learned from other classmates´ lessons, students were asked to provide five terms they had learned during the project, together with their L1 translation, and explanation of their meaning and an example of their use in context. This was done in class, under controlled conditions, and students could not access any resources. Concerning data analysis, for the two first objectives open ended answers were explored following the guidelines of content analysis, while five-point Likert-scale answers were analyzed in terms of descriptive statistics. The data related to vocabulary learning was analyzed as follows: words were classified into two categories: (i) learned through teaching and (ii) learned through being taught. The total number of words provided for each category were calculated, and each term in each category was analyzed considering whether (i) its form was correct, (ii) an accurate translation was provided and (iii) and accurate example of use was written. Results Concerning students´ perceptions, our results showed that students perceived that the project as a good way to learn English vocabulary (M=4.48) and they found the project motivating (M=4.32). In addition, they reported that both, developing their mini lesson (M=4.48) and participating in their classmates´ lessons (M=4.40), were useful for learning new vocabulary. The content analysis performed to the open-ended answers revealed that the main sources of motivation stemming from the project were the freedom

to choose the topic, the design of materials, and their team members and working collaboratively and building knowledge with the class. In turn the mains difficulties were having to speak in class during the implementation of the mini lesson and creating clear and correct definitions, especially of semi-technical terms. Regarding vocabulary learning, students wrote down both terms learned through preparing their lesson and through participating in their classmates´ lessons almost to a similar extent. In addition, there were no differences in the accuracy of word forms and translations of terms between the two types of learning; however, students provided a slightly higher number of accurate examples of use of those terms which they had taught in their mini lessons. Considering the overall positive results of the learning by teaching technique both in terms of motivation and learning, pedagogical implications and recommendations will be presented concerning its implementation in English for specific purposes classes.

Palabras clave: ESP; vocabulary; learning by teaching.

Revisión sistemática de las ideas lingüísticas relacionadas con la competencia intercultural en propuestas didácticas para ELE.

Carmen Oliva-Sanz (l72olsac@uco.es)
Universidad de Córdoba

La competencia intercultural, tal y como establece el volumen complementario del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, es una competencia general de los estudiantes de lenguas. Sin embargo, el sustrato teórico que vertebra las numerosas propuestas didácticas en las que se trabaja la CI parece estar centrado, casi exclusivamente, en el componente de los conocimientos (González Plasencia, 2019, p. 195). La mera adquisición de datos culturales refleja una base lingüística y un enfoque de enseñanza de lenguas casi tradicional, cuando las propias propuestas didácticas declaran seguir el modelo comunicativo o el más actualizado modelo intercultural. Mediante una revisión sistemática de los estudios publicados sobre interculturalidad en el aula de ELE, se busca confirmar si la base teórica sobre la que se sustentan las propuestas didácticas está escasamente desarrollada, lo cual resta valor científico a las propias propuestas. Se entiende aquí como «escasamente desarrolladas» aquellas propuestas en las que no se menciona de forma explícita el modelo lingüístico subyacente o aquellas propuestas en las que no se define propiamente el objeto de estudio, es decir, la CI. Esta metodología, siguiendo las directrices del sistema Cochrane, se plantea como un sistema claro, conciso y útil para investigar bibliografía en el campo de ELE (Blanco Pena, 2024, p. 179) y, en particular, en lo que respecta a la CI. De hecho, adaptando esta metodología habitualmente asociada al campo biosanitario, y estableciendo variables representativas, es posible extraer el modelo lingüístico que subyace al texto, entre los que se encuentran el modelo gramática-traducción, el método directo, el método comunicativo o el método intercultural, y las consideraciones terminológicas y definitorias de la competencia intercultural que defienden de forma más o menos explícita las distintas propuestas. El fin último de la investigación es remarcar la relevancia crucial que tiene la teoría lingüística subyacente en la enseñanza de lenguas. Aunque la lingüística es la base fundamental de la enseñanza de lenguas, esta relación parece haberse diluido a la hora de programar propuestas didácticas en las que el contenido lingüístico parece relegado a meras explicaciones a pesar de que «si los docentes carecen de una formación metalingüística adecuada, que garantice y explique sus decisiones docentes desde un punto de vista terminológico, metodológico, práctico y teórico, la formación lingüística del alumnado está abocada al fracaso» (González Fernández, 2023, p. 96).

Palabras clave: competencia intercultural; español como lengua extranjera; fundamentación teórica; propuesta didáctica; revisión sistemática.

Referencias:

Blanco Pena, J. M. (2024). La revisión sistemática como metodología para la investigación en ELE. Círculo de lingüística aplicada a la comunicación, 97, 179-193. https://dx.doi.org/10.5209/clac.88711

González Fernández, A. (2023). La teoría verbal en la enseñanza de español como lengua extranjera: Análisis contrastivo de los valores y la terminología del presente de indicativo en un corpus de manuales y gramáticas. EULA: Estudios de Lingüística, 40, 81-100.

González Plasencia, Y. (2019). Comunicación intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras. Frankfurt am Main: Peter Lang. https://doi.org/10.3726/b16100https://doi.org/10.14198/ELUA.24527

Análisis del discurso

Sobre "señoros", "carcamales", y "radicales analfabetos estandarizados". Los ataques a la Real Academia Española en X.

Ana Arroyo Botella (ana.arroyo@ua.es)
Universidad de Alicante

La red X constituye en ocasiones un escenario hostil, ya que sus características virtuales permiten crear "un contexto en el que la proximidad personal lleva a la desinhibición y a la liberación de la responsabilidad de la ofensa o el ataque" (Campillo, 2016, p.47). Esto justifica la diversidad de trabajos dedicados a la descortesía en las redes sociales, especialmente en el ámbito ideológico político y social: Mancera (2009), Mancera y Pano (2013), Kaul de Marlangeon y Cordisco (2014), Fuentes (2023), etc. No obstante, un tipo de discurso ideológico donde la descortesía apenas ha recibido atención pese a su notable presencia es el discurso metalingüístico. En este, los hablantes debaten entre lo que la lengua `debe ser´, según los criterios establecidos por una autoridad, y lo que `es´, determinado por el uso de los hablantes (Fajardo, 2011). Y una de las instituciones más aludidas aquí es la Real Academia Española, que hasta finales del siglo XX ha sido la máxima autoridad para los hablantes sobre el uso correcto de la lengua. Actualmente, la RAE ha pasado de una función prescriptiva a una descriptiva tomando como norma el uso lingüístico de los medios de comunicación (Santamaría, 2019). Esto ha generado descontento en X, donde los usuarios arremeten contra la Academia por esta pérdida de autoridad o por la falsa adaptación a la realidad lingüística de los hablantes. Nuestro objetivo es, pues, analizar la descortesía empleada en X contra la RAE. En particular, realizaremos un análisis pragmalingüístico cualitativo de 220 tuits de cuentas públicas no institucionales para responder a las siguientes preguntas: ¿Por qué se ataca a la RAE? ¿Qué estrategias de descortesía se emplean para desautorizarla? ¿Qué imagen se proyecta de la Academia? Para ello, partimos de los conceptos de `uso´ y `norma lingüística´ definidos por Lara (2009) y Fajardo (2011). En cuanto a la descortesía, entendemos este fenómeno como un comportamiento comunicativo que ataca, daña o denigra la imagen social del interlocutor para causarle un perjuicio o incidir negativamente en el clima socio-emocional de la interacción (Kaul de Marlangeon, 2008). Y para estudiar su funcionamiento, consideramos las taxonomías de Culpeper (1996) y Kaul de Marlangeon (2008). Los resultados muestran que los usuarios de X atacan a la RAE por su excesiva permisividad con los anglicismos, por transgredir normas lingüísticas consuetudinarias o por rechazar el lenguaje inclusivo. Los dos primeros recurren a metáforas, hipérboles y léxico intensificado para criticar la pérdida de autoridad tradicionalmente atribuida a la institución. Los últimos emplean recursos polifónicos como el sarcasmo o la oralidad fingida para resaltar la incongruencia de la labor académica, e insultos y ataques ad hominem que configuran una imagen de los académicos como perpetuadores del patriarcado.

Palabras clave: descortesía; discurso metalingüístico; norma; RAE; X.

Referencias:

Campillo, S. (2016). Violencia lingüística en las redes sociales. TRIANGLE: Language, literature and culture, 14, 37-69.

Culpeper, J. (1996). Towards an Anatomy of Impoliteness. Journal of Pragmatics, 25 (3), 349-367.

Fajardo, A. (2011). La norma lingüística del español desde una perspectiva lexicográfica: norma nacional versus norma panhispánica. Normas. Revista de Estudios Lingüísticos Hispánicos, 1, 53-70.

Fuentes, C. (2023). La deconstrucción de la imagen de mujeres políticas en Twitter. Cultura, Lenguaje y Representación, 31, 31-52.

Kaul de Marlangeon, S. (2008). Tipología del comportamiento verbal descortés en español. En A. Briz, A. Hidalgo, M. Albelda, J. Contreras y N. Hernández, (eds.), Cortesía y conversación: de lo escrito a lo oral. Tercer coloquio internacional del programa EDICE (pp. 254-266). Universidad de Valencia.

Kaul de Marlangeon, S. B., y Cordisco, A. (2014). La descortesía verbal en el contexto político-ideológico de las redes sociales. Revista de Filología de La Universidad de La Laguna, 32, 145-162.

Lara, L. F. (2009). Normas lingüísticas: pluralidad y jerarquía, en L. F. Lara (ed.), Lengua histórica y normatividad (pp. 47-70). El Colegio de México. Mancera, A. (2009). Manifestaciones de descortesía y violencia verbal en los foros de opinión digitales de los diarios españoles, Discurso & Sociedad, 3 (3), 437-466.

Mancera, A. y Pano, A. (2013). El discurso político en Twitter. Análisis de mensajes que "trinan". Anthropos. Marimón, C. y Santamaría, I. (eds.), Ideologías sobre la lengua y medios de comunicación escritos: El caso del español, Peter Lang.

Pano, A., y Mancera, A. (2014). La "conversación" en Twitter: las unidades discursivas y el uso de marcadores interactivos en los intercambios con parlamentarios españoles en esta red social. Estudios de Lingüística del Español (ELiEs), 35, 243-277.

Lingüística computacional
El empleo de ChatGPT en la técnica del subrayado o resaltado de contenido relevante en la investigación de tipologías textuales.

Alejandro Gironde (alejandro.gironde@urv.cat)
Universitat Rovira i Virgili

La presente comunicación explora la intersección entre la lingüística y la inteligencia artificial en la investigación de tipologías textuales. En concreto, focaliza en un caso práctico de uso de ChatGPT con el fin de aplicar la técnica del subrayado y/o resaltado para la extracción de información relevante de fuentes bibliográficas sobre textos narrativos, en particular, la anécdota. Las herramientas de inteligencia artificial como ChatGPT presentan ventajas significativas frente al procesamiento manual, debido a su capacidad para gestionar grandes volúmenes de datos y minimizar posibles sesgos cognitivos humanos al abordar y tratar información. En este caso, se emplea para corroborar, complementar o contrastar la técnica manual de subrayado y/o resaltado y facilitar la extracción de conceptos, ideas o palabras clave relevantes para la investigación. Entre las cualidades observadas en la herramienta, destacan tres: en primer lugar, su rapidez para procesar las tareas asignadas en relación con el tiempo y el volumen de datos. En segundo lugar, la calidad de los resultados obtenidos puesto que están alineados con los objetivos de análisis planteados por el investigador. En tercer lugar, la fiabilidad de la herramienta para triangular información en relación con el trabajo humano. El investigador puede optar por utilizar la técnica de subrayado y/o resaltado mediante ChatGPT y, a continuación, verificar los resultados a partir de su conocimiento lingüístico o, caso contrario, ejecutar el proceso inverso. Esta flexibilidad permite la comparación y verificación de los resultados y proporciona un marco confiable en la extracción de contenido relevante. El objetivo principal de esta comunicación es demostrar mediante un caso práctico las posibilidades y limitaciones de ChatGPT en la detección y extracción de información clave en un proceso de investigación lingüística. El potencial de esta herramienta reside en su capacidad operativa eficiente y eficaz, aunque, como se muestra en el estudio, tales posibilidades vienen acompañadas de limitaciones. Finalmente, el fundamento empírico de esta contribución parte de la utilización de la mencionada herramienta para la opción de corroboración de los resultados obtenidos por la tarea manual humana. Proceso que tuvo lugar al aplicar la técnica de subrayado y/o resaltado en el análisis de contenido teórico sobre aspectos formales relativos a la definición y las regularidades lingüísticas y discursivas de la anécdota.

Palabras clave: anécdota; ChatGPT; investigación lingüística; técnica de subrayado y/o resaltado; tipologías textuales.

Referencias:

Alvarez, A. (2023). ChatGPT as a Narrative Structure Interpreter. En L. Holloway-Attaway & J. T. Murray (Eds.). Interactive Storytelling. 16th International Conference on Interactive Digital Storytelling, ICIDS 2023 Kobe, Japan, November 11-15, 2023, Proceedings, Part II (113-121). Springer.

Chowdhury, M. N.-U.-R. & Haque, A. (2023). ChatGPT: Its Applications and Limitations. 2023. 3rd International Conference on Intelligent Technologies (CONIT), Hubli, India, 2023, 1-7. https://ieeexplore.ieee.org/document/10205621

Escribano Vicente, R. F. (2007). La anécdota como discurso humorístico espontáneo en la conversación cotidiana. Analecta malacitana: Revista de la Sección de Filología

de la Facultad de Filosofía y Letras, 30 (2), 595-612. https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2651626

Gupta, B.; Mufti, T.; Shahab Saquib Sohail & Dag Øivind Madsen (2023). ChatGPT: A brief narrative review. Cogent Business & Management, 10. https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/23311975.2023.2275851

Jiménez, D. (2007). La anécdota, un género breve: Chamfort. Çedille. Revista de Estudios Franceses, 3, 9-17. https://www.redalyc.org/pdf/808/80800303.pdf

Juca-Maldonado, F. (2023). El impacto de la inteligencia artificial en los trabajos académicos y de investigación. Revista Metropolitana de Ciencias Aplicadas, 6(S1), 289-296. https://remca.umet.edu.ec/index.php/REMCA/article/view/656

Mindner, L.; Schlippe, T. & Schaaf, K. (2023). Classification of Human-and AI-Generated Texts: Investigating Features for ChatGPT. https://arxiv.org/pdf/2308.05341.pdf

Tejero Alfageme, P. (2017). La anécdota y la risa (131-148). En L. Beltrán Almería, C. Gidi & M. E. Munguía Zatarain. Risa y géneros menores. https://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/36/08/09tejero.pdf

Vílchez Veleda, A. (2015). La anécdota: un estudio contrastivo alemán-español. Tesis de máster. Universidad de Nebrija. https://redined.educacion.gob.es/xmlui/bitstream/handle/11162/114150/2015_BVredELE1624_V%C3%ADlchez.pdf?sequence=1

Van Dis, E. A. M.; Bollen, J.; Zuidema, W.; van Rooij, R. & Bockting, C. L. (2023). ChatGPT: five priorities for research. Conversational AI is a game-changer for science. Here´s how to respond. Nature, 614 (7947), 224-226. https://www.nature.com/articles/d41586-023-00288-7

Lingüística computacional: Ciencia clave al servicio de la salud.

Olga Salas Pérez (olgasalaslinguist@gmail.com)
Universidad de Huelva

La lingüística computacional ha emergido como un campo esencial dentro de la inteligencia artificial (IA), facilitando la comprensión y procesamiento del lenguaje humano mediante modelos y algoritmos avanzados. Esta disciplina permite que las máquinas analicen, interpreten y generen lenguaje de manera eficiente, potenciando su capacidad para interactuar con los humanos de manera más natural. Una de las áreas más complejas dentro de la lingüística computacional es el análisis de sentimientos, dado que las emociones humanas son intrínsecamente subjetivas y difíciles de codificar. Como señaló Taboada (2016), los sentimientos, más primitivos que los pensamientos, son fundamentales para la interacción humana, lo que hace que su estudio sea crucial tanto en el ámbito académico como empresarial. La IA está popularmente asociada a la ingeniería informática, un área que se enmarca en lo que hoy consideramos "ciencia". No obstante, cuando se habla de inteligencia artificial, pocas personas piensan en la lingüística computacional, a pesar de que es lo que permite que las máquinas procesen y comprendan el lenguaje humano. Tanto la lingüística computacional como la ingeniería del lenguaje son esenciales en el desarrollo de sistemas automáticos conversacionales y otros modelos de IA que interactúan con el ser humano. Lamentablemente, la sociedad suele pasar por alto esta disciplina, considerando erróneamente que detrás de estos sistemas sólo hay ingeniería informática en forma de código. Por ello, es fundamental poner en relevancia que la lingüística computacional, y en particular la ingeniería del lenguaje, es una de las áreas más relevantes, complejas y científicas dentro de la IA. En ámbitos en los que el foco es lo que tradicionalmente se ha considerado "ciencia", las investigaciones relacionadas con la IA han puesto todos sus esfuerzos en solucionar problemas meramente tangibles. En el caso del mundo sanitario, la mayor parte de los avances se han centrado en la mejora de diagnósticos, tratamientos y la gestión de datos médicos. Sin embargo, la comunicación entre pacientes y profesionales de la salud, un aspecto crucial en la humanización del cuidado, no se ha contemplado como foco de estudio. No se ha explorado a fondo cómo la IA puede mejorar la comprensión mutua, facilitar la expresión de emociones y fortalecer el apoyo emocional en la comunicación entre el paciente y el profesional. Mi investigación busca llenar este vacío, explorando el uso de modelos de lenguaje de gran escala (LLMs), técnicas de procesamiento de lenguaje natural (PLN) y análisis de sentimientos para detectar automáticamente el estado emocional de los pacientes y ayudar a los profesionales de la salud a ajustar su enfoque comunicativo según las necesidades emocionales de cada individuo.

Palabras clave: lingüística computacional; inteligencia artificial (IA); ingeniería del lenguaje; mundo sanitario; humanización del cuidado.

Referencias:

Calvo-Calvo, M. (2014). Calidad y características de los sitios web de los hospitales españoles de gran tamaño. Revista Española de Documentación Científica, 37.

Chardon, B., Benamara, F., Mathieu, Y. Y., Popescu, V., & Asher, N. (2013). Measuring the effect of discourse structure on sentiment analysis. En Proceedings of the 14th International Conference on Computational Linguistics and Intelligent Text Processing (CICLing 2013) (pp. 25-37). Berlin: Springer.

Cimino, S., & Micali, F. (2008). Web q-model: A new approach to the quality. En Proceedings of the 26th Annual CHI Conference on Human Factors in Computing Systems (pp. 5-10). Florence, Italy.

Ettorchi-Tardy, A., Levif, M., & Michel, P. (2012). Benchmarking: A method for continuous quality improvement in health. Healthcare Policy, 7, e101-e119.

Huang, E., Wang, J., & Liu, T. (2014). Interactive e-health tools for patients on Chinese hospitals´ websites. International Journal of Healthcare Management, 7, 75-83. Liu, B. (2012). Sentiment analysis and opinion mining. Synthesis Lectures on Human Language Technologies, 5, 1-167.

Polanyi, L., & Zaenen, A. (2006). Contextual valence shifters. En J. Shanahan, Y. Qu, & J. Wiebe (Eds.), Computing Attitude and Affect in Text: Theory and Applications (pp. 1-10). Dordrecht, Netherlands: Springer.

Taboada, M. (2016). Sentiment analysis: An overview from linguistics. Annual Review of Linguistics, 2, 325-347.

Tejedor, S., & Romero-Rodríguez, L. (2024). Hospital web quality multicriteria analysis model (HWQ): Development and application test in Spanish hospitals. Big Data and Cognitive Computing, 8, 2-21.

Wiebe, J., Wilson, T., Bruce, R., Bell, M., & Martin, M. (2004). Learning subjective language. Computational Linguistics, 30, 277-308.

Wilson, T., Wiebe, J., & Hoffmann, P. (2009). Recognizing contextual polarity: An exploration of features for phrase-level sentiment analysis. Computational Linguistics, 35, 399-433.

Chatbot literario con knowledge graphs y RAG para recuperación de información semántica y text-to-Cypher generation.

Yanco Amor Torterolo Orta (yanco.torterolo@estudiante.uam.es)
Universidad Autónoma de Madrid
Sofía Micaela Roseti (sofia.roseti@estudiante.uam.es)
Universidad Autónoma de Madrid
Antonio Moreno Sandoval (antonio.msandoval@uam.es)
Universidad Autónoma de Madrid

Este trabajo explora el uso de las redes semánticas (knowledge graphs, KG) dentro de la técnica Retrieval-Augmented Generation (RAG) con el fin de crear un chatbot para consultar obras literarias y generar respuestas con Inteligencia Artificial generativa. Con el objeto de limitar las alucinaciones del modelo empleamos dos métodos: por un lado, utilizamos instrucciones (prompting) para orientarlo a la tarea encomendada; por otro, usamos RAG, que facilita respuestas más concretas y acertadas, ya que la información sólo se consulta en las bases de datos propias y de dominio especializado. La novela utilizada para realizar el experimento es Trafalgar, de Benito Pérez Galdós. Las KG permiten obtener información estructurada de la novela. Por ejemplo, personajes, lugares mencionados y nombres de barcos, entre otras entidades. La metodología consiste en una anotación lingüística del texto, de la cual se extrae la información en formato CSV para su posterior conversión a Neo4j, una base de datos KG. Se parte del trabajo previo en el que se creó la base de datos Neo4j (Roseti, Torterolo y Moreno, 2024). El chatbot posee dos herramientas de búsqueda. La primera se basa en la similitud semántica de la pregunta respecto a la base de datos, que consiste en seleccionar el fragmento más parecido y generar una respuesta factual que responda a la pregunta del usuario, evitando utilizar información que no aparezca en el texto. La segunda, consiste en convertir la pregunta en Cypher, lenguaje de preguntas de Neo4j, para obtener la información estructurada a partir de la base de datos anotada con el texto de Trafalgar. Para que el modelo pueda realizar la conversión, se le proporcionan ejemplos, lo que se conoce como few-shot prompting. El prompting da instrucciones para que el chatbot elija entre las dos herramientas de búsqueda la más adecuada en función de la pregunta del usuario. Este trabajo se enmarca en el proyecto nacional GRESEL: Enriquecimiento de respuestas generadas por aplicaciones IA generativas con explicaciones basadas en características lingüísticas (GRESEL-UAM: Narrativas financieras y literatura). Esta investigación sienta las bases del proyecto, así como de las tesis doctorales enmarcadas en el mismo que se están llevando a cabo por parte de los autores.

Palabras clave: chatbot; RAG; knowledge graph; literatura; few-shot prompting.

Referencias:

Haslhofer, B., Isaac, A., & Simon, R. (2018). Knowledge graphs in the libraries and digital humanities domain. arXiv preprint arXiv:1803.03198. https://arxiv.org/pdf/1803.03198

Jayawardena, L., & Yapa, P. (2024, April). Improving Quality and Domain-Relevancy of Paraphrase Generation with Graph-Based Retrieval Augmented Generation. In Proceedings of the 2024 10th International Conference on Computing and Artificial Intelligence (pp. 196-208). https://dl.acm.org/doi/pdf/10.1145/3669754.3669784?casa_token=9oIC8-F1_B4AAAAA:X1E-uZOas-yrd16LvswObDKi-bxRzSnhxmL9vL3mA0EsxEPKI8xR4pHH_RRmPnbRMBRyx4WJ3pVN

Ma, H., Zhang, C., Bian, Y., Liu, L., Zhang, Z., Zhao, P., ... & Wu, B. (2023). Fairness-guided few-shot prompting for large language models. Advances in Neural Information Processing Systems, 36, 43136-43155. https://proceedings.neurips.cc/paper_files/paper/2023/file/8678da90126aa58326b2fc0254b33a8c-Paper-Conference.pdf

Poliakov, M., & Shvai, N. (2024). Multi-Meta-RAG: Improving RAG for Multi-Hop Queries using Database Filtering with LLM-Extracted Metadata. arXiv preprint arXiv:2406.13213. https://arxiv.org/pdf/2406.13213

Roseti, S.M, Torterolo-Orta Y.A., & Moreno-Sandoval, A. (2024). Advancing the Spatial Humanities: A Spanish Adaptation of a Temporal and Geographical Reference Extractor on Trafalgar, by Benito Pérez Galdós. [Póster]. Presentado en AESLA 2024, Valencia. https://www.lllf.uam.es/wordpress/wp-content/uploads/AESLA-24.pdf

Zhai, X. An analysis of the value and linguistic features of contemporary literary texts based on knowledge graph. Applied Mathematics and Nonlinear Sciences, 9(1). https://intapi.sciendo.com/pdf/10.2478/amns-2024-0493

Lingüística de corpus
La expresión de la violencia sexista en el paisaje lingüístico de las pintadas onubenses.
Rocío C. Calvillo Sampedro (roccalsam@gmail.com)
Universidad de Huelva

En la línea de investigación relacionada con los estudios de género, surge en el paisaje lingüístico onubense un corpus conformado por los mensajes en torno a la violencia sexista que explicitan un marcado sesgo de género. La población es destinataria continua de una gran cantidad de información generada desde el anonimato que no se llega a decodificar por completo; no obstante, para quienes se detienen a observar, se despliega una serie de actos comunicativos de muy diversa índole. La naturaleza de las pintadas no es inocente ni accidental, pues sustenta un trasfondo que manda un mensaje cargado de una ideología concreta. A fin de intentar analizar y clasificar las expresiones urbanas, mediante las pintadas y los grafitis de la vía pública de la ciudad de Huelva (compuesta por 1151 referencias oficiales), se ha creado un repositorio con 392 imágenes que fundamentan la expresión de la violencia sexista, recopilado entre el 20 de noviembre de 2023 y el 20 de abril de 2024. Así, se han clasificado mediante dos variables: primera, los aspectos formales; segunda, la geolocalización, permitiendo un análisis posterior de las zonas del espacio urbano onubense. Una vez obtenidos los datos, se ha realizado a través de un programa informático un análisis descriptivo de las variables. Destaca la muestra de 109 ejemplos hallados en la zona del Polígono de San Sebastián, por lo que se puede concluir que los resultados ratifican el predominio de la violencia sexista en las manifestaciones grafiteras bajo el uso de recursos lingüísticos, iconográficos y/o una combinación de estos.

Palabras clave: violencia machista; sesgo de género; lingüística iconográfica; grafitis; Huelva.

Referencias:
Annuk, Eve y Voolaid, Piret. (2024). Representatios of Gender in Estonian Graffiti and Street Art, Folklore, Vol. 92, 7-48.
Backhaus, Peter. (2006). Multilingualism in Tokyo: A Look into the Linguistic Landscape, en International Journal of Multilingualism, Vol. 3, nº1, 52-66.
Blanché, Ulrich. (2015). Street Art and Related Terms: Discussion and Working Definition. Street Art & Urban Creativity Scientific Journal: Methodologies for Research, Vol. 1, nº1, 32-39.
Blommaert, Jan y Maly, Ico. (2015). Ethnographic Linguistic Landscape Analysis and Social Change: A Case Study, Working Papers in Urban Language & Literacies, septiembre, Vol. 133, 191-211.
Carrington, Victoria. (2009). I write, therefore I am: texts in the city, en Visual, enero. Communication, 8/4, 409-425.
Díaz, Ángela M. (2009). Imagen y pedagogía, Cuadernos de Lingüística Hispánica, nº13, 144-154.
Félez Vicente, María. (2017). El paisaje lingüístico de Zaragoza a través de los barrios de La Magdalena y El Gancho, Archivo de Filología Aragonesa (AFA), 73, 203-233.
Figueroa Saavedra, Fernando. (2007). Estética popular y espacio urbano: El papel del graffiti, la gráfica y las intervenciones de calle en la configuración de la personalidad de barrio, Revista de Dialectología y Tradiciones Populares, enero-junio, LXII(1), 111-144.

Fuhrer, Urs. (2004) Cultivating Minds: Identity as Meaning-Making Practice. London, Routledge.

Galloso Camacho, M. Victoria. (2022). Primeras observaciones sobre el paisaje lingüístico de Huelva Capital. En Laura Mariottini y Mónica Palmerini (Eds.), Estudios de lingüística hispánica. Teorías, datos, contextos y aplicaciones (pp. 977-1004).

Dykinson, S-L. Guerra, Nicola. (2012). Il graffitismo nello spazio linguistico urbano: La città come melting pot diamesico, Analele Universitatii din Craiova, Seria Stiinte Filologice Lingvistica(1-2), 89-92.

Jaffe, Alexandra. (2000). Introduction: Non-standard orthography and non-standard speech, Journal of Sociolnguistics, 4/4, 497-513.

Landry, Rodrigue y Bourhis, Richard Y. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: an empirical study, Journal of Language and Social Psychology, Vol. 16, 23-49.

Lombard, Kara-Jane. (2013). Men Against the Wall: Graffiti(ed) Masculinities. The Journal of Men´s Studies, Vol. 21, nº2, 178-190.

Ma, Yujing. (2017). El paisaje lingüístico chino-español de la ciudad de Valencia: una aproximación a su estudio, Lengua y migración, Vol. 9, nº1, 63-84.

Macdonald, Nancy. (2001). The Graffiti Subculture: Youth, Masculinity and Identity in London and New York. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Muñoz-Basols, Javier. (2010). Los grafiti in tabula como método de comunicación: Autoría, espacio y destinatario, Revista de Dialectología y Tradiciones Populares, enero-junio, Vol. LXV, nº2, 389-426.

Pabón, Jessica N. (2013). Shifting Aesthetics: The Stick Up Girlz Perform Crew in a Virtual World. Rhizomes: Cultural Studies in Emerging Knowledge, Vol. 25.

Pabón, Jessica N. (2019). Ways of Being Seen: Gender and the Writing on the Wall, en Jeffrey Ian Ross (ed.) Routledge Handbook of Graffiti and Street Art. London y New York: Routledge, pp. 78-91.

Shohamy, Elana y Gorter, Durk (eds.). (2009). Introduction, en Elana Shohamy y Durk Gorter (eds.), Linguistic landscape: Expanding the Scenery, (pp. 1-10). Routledge, Taylor and Francis Group.

La evolución del lenguaje de la salud mental mediante un estudio de corpus.

Pol Garriga Martínez (pol.garriga@upf.edu)
Universitat Pompeu Fabra

Hasta el s. XIX, las enfermedades mentales se consideraban incurables y la sociedad percibía a los afectados como un peligro. A finales de siglo, se empezaron a abandonar las concepciones supersticiosas y se empezó a adoptar un enfoque clínico (Peñaranda, Pérez: 2017). A principios del s. XX se hicieron grandes avances, pero este buen ritmo fue truncado por las Guerras Mundiales y, en el caso de España, también por la Guerra Civil (Castilla: 2007). En la segunda mitad de siglo, el movimiento autodenominado "antipsiquiatría" volvió a espolear la disciplina, denunciando la marginalización de los pacientes y el abuso de tratamientos pseudocientíficos; con ello, se estandarizó de nuevo la psiquiatría y se encarriló hacia la actual, con la integración de los pacientes en la sociedad como objetivo fundamental y con los fármacos como tratamiento estándar (Shorter: 1997). Durante todo este período se produjeron cambios profundos en la psiquiatría. Estos se pueden observar mediante la evolución del lenguaje, puesto que no hay ciencia sin palabras (Estopà, Lorente: 2022). El análisis del lenguaje de textos médicos, de la variación terminológica a lo largo del tiempo, de la presencia y ausencia de determinadas unidades léxicas o de los cambios en el contenido, es fundamental para representar esta evolución oculta del conocimiento (Gutiérrez Rodilla: 2005). En esta comunicación, pues, se presentará un estudio en curso que analiza la evolución del lenguaje de las enfermedades mentales desde el siglo XIX hasta la "Antipsiquiatría" mediante un corpus ad hoc lematizado de textos científicos, elaborado en colaboración con expertos como el Dr. Josep Maria Comelles y el Dr. Josep Barceló. A partir de herramientas como Sketch Engine, los términos especializados de estos textos, como las denominaciones de los pacientes y las enfermedades, se analizan cualitativamente y cuantitativamente con una perspectiva diacrónica para estudiar su evolución, poniendo especial atención a los fenómenos de cambio semántico y léxico.

Palabras clave: cambio semántico; corpus; salud mental; enfermedades mentales; locura.

Referencias:

Castilla, C. (2007). "Historia crítica de la Psiquiatría en el siglo XX. Una mirada biográfica". Madrid: Revista de la Asociación Española de Neuropsiquiatría, vol. 27, n. 1. https://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0211-57352007000100011.

Estopà, R. / Lorente, M. (2022). La terminología, espejo de la evolución del conocimiento científico. El caso de la reproducción asistida. Girona: Documenta Universitaria.

Gutiérrez Rodilla, B. (2005). El lenguaje de las ciencias. Madrid: Gredos.

Pérez, F. / Peñaranda, M. (2017). "El debate en torno a los manicomios entre los siglos XIX y XX: el caso de Nellie Bly". Madrid: Revista de la Asociación Española de Neuropsiquiatría, vol. 37, n. 131.

Morfología, Sintaxis, Gramática
Definite Object Drop in Spanish Recipes.
Carlos Martínez-García (carlma27@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

Corpusmigrasev es un corpus informatizado constituido por entrevistas semidirigidas, basadas en un guion conversacional, realizadas a hablantes peruanos, colombianos, nicaragüenses y ecuatorianos residentes en la ciudad de Sevilla, grabadas entre los años 2020 y 2023. Las entrevistas realizadas se estructuran "en forma de relato de vida" (Paredes 2020: 60) o historias de vida (Lucca Irizarry y Berríos Rivera 2009; Ruiz Olbuénaga 2012) y buscan reconstruir y transmitir los acontecimientos vividos por los individuos como actores y participantes en la vida social (Chárriez Cordero 2012). Específicamente, en el Corpusmigrasev, las entrevistas están orientadas a que los informantes expresen "sus sensaciones y opiniones acerca del proceso migratorio, desde su lugar de origen hasta su situación actual" (Paredes 2020: 60) con la finalidad de tener una visión completa del escenario migratorio en el que están implicados los entrevistados. El diseño y elaboración del presente corpus tiene como objetivo recopilar y codificar muestras orales representativas del español hablado de las diferentes comunidades hispanohablantes presentes en la ciudad de Sevilla, en consonancia con otros corpus ya recogidos, como el CORDIESIN (Corpus dinámico del español de la inmigración) en la comunidad de Madrid. Estos materiales permitirán obtener resultados sobre las características lingüísticas del español hablado por los migrantes, sobre su acomodación e integración sociolingüística, a la vez que posibilitará la realización de estudios contrastivos, por una parte, con el español de hablantes vernáculos, basados en diferentes corpus con características similares a este, y, por otra parte, con otros materiales ya recogidos sobre la comunidad migrante residente en España. En este poster expondremos las principales características del Corpusmigrasev y los criterios empleados en la construcción del corpus, la metodología de la recogida de los datos y su codificación, así como la consulta de la información que contiene esta base de datos.

Palabras clave: clitics; definite null objects; definite object drop; null objects; Spanish recipes.

Referencias:
Campos, H. (1986). Indefinite object drop. Linguistic Inquiry 17, 354-359.
Dimitriadis, A. (1994). Clitics and Island-Insensitive Object Drop. Studies in the Linguistic Sciences 24, 1-15.
Leonetti, M. (2006). Clitics do not Encode Specificity. In Kaiser & Leonetti (eds.), 111-139.
Ruda, M. (2014). Missing objects in special registers: The syntax of null objects in English. CJL 59, 339-372.

L'alternança "patir anorèxia" / "patir d'anorèxia": caracterització sintàctica i semàntica.

Isabel Oltra-Massuet (isabel.oltra@urv.cat)
Carles Royo (carles.royo@urv.cat)
Universitat Rovira i Virgili

Segons Rosselló (2008: §S 13.3.6.2d), el verb "patir" no participa necessàriament en una alternança quan forma una construcció biargumental amb un complement directe i quan la forma amb un complement de règim, perquè són construccions que poden pertànyer a accepcions diferents. Si el complement és un òrgan corporal, només es pot construir amb un sintagma preposicional (SPrep) (1a), a diferència de si és una malaltia (1b), que accepta totes dues construccions; però l´accepció `suportar´ només admet el complement directe (1c). (1) a. Pateixo del cor vs. *Pateixo el cor. b. Pateix (d´)anorèxia c. Aquí, gairebé sempre hem hagut de patir (*de) governs de dreta. (Rosselló 2008: §S 13.3.6.2d) Aquesta comunicació pretén estudiar l´alternança d´oracions com les d´(1b) i d´altres de similars (2), per analitzar les semblances i diferències de tots dos alternants tant des del punt de vista semàntic com sintàctic. (2) Pateix (de) {cirrosi / diabetis / vertigen}. Són oracions en què l´origen del patiment és intern, dins l´experimentador. Buscarem el contrast amb altres oracions amb un origen extern, fora de l´experimentador, que no admeten la preposició "de" i necessiten la presència d´un adjunt alt (3). També les compararem amb l´ús intransitiu del verb (4). (3) a. Pateix (*de) vexacions a l´escola (per part de...). b. Pateix (*d´)injúries quan surt al carrer (per part de...). c. Pateix (*d´)humiliacions i (*d´)amenaces a la junta del barri (per part de...). (4) a. Es veu que pateix (per...). b. La biga pateix (de... / per...) i acabarà cedint. c. No pateixis (per...). Seguirem el marc teòric sobre l´estructura argumental proposat per Hale & Keyser (1993; 2002), incloent-hi Mateu (2002) i Acedo-Matellán (2016), i amb arrels que s´insereixen en l´estructura però no la determinen (Borer 2005). Pel que fa als nuclis, el nucli Veu (Kratzer 1996) introdueix l´argument extern. El nucli v expressa eventualitats amb dos matisos: ve per als esdeveniments i vs per als estats (Ramchand 2008), que es corresponen, respectivament, als esdeveniments i estats Davidsonians, i als estats Kimians (Maienborn 2007). Finalment, a la part estructural més profunda hi ha Place, per articular la predicació d´una propietat. Per damunt de PlaceP es pot fusionar Path per expressar transició. Place i Path, codifiquen la relació de coincidència central i de coincidència terminal, respectivament (Hale & Keyser 2002; Mateu 2002). Utilitzarem les anàlisis i estructures d´Acedo-Matellan & Oltra-Massuet (2024), en què diferencien la semàntica i l´estructura argumental del verb patir segons si participa en una oració amb un SPrep introduït per la preposició de (estructura inacusativa) o amb un altre introduït per la preposició per (un adjunt baix en una estructura inergativa); en el primer cas és un "individual-level predicate" i en el segon un "stage-level predicate" (Carlson 1980; Kratzer 1995). La comunicació esbrinarà si aquest model pot donar compte o no dels contrastos que hem descrit i quins possibles problemes planteja.

Palabras clave: alternança verbal; complement de règim; complement directe; estructura argumental; patir.

Referencias:

Acedo-Matellán, Víctor (2016). The morphosyntax of transitions. Oxford: OUP.
Acedo-Matellán, Víctor; Oltra-Massuet, Isabel (2024). Prepositional Verbs and the Individual-/Stage-Level distinction. Glossa: a journal of general linguistics 9(1), 1-48.

Borer, Hagit (2005). Structuring sense. Volume II: The normal course of events. Oxford: Oxford University Press.

Carlson, Gregory N. (1980). Reference to kinds in English. New York: Garland Publishing Co.

Hale, Kenneth L.; Keyser, Samuel Jay (1993). On argument structure and the lexical expression of syntactic relations. Dins Hale, Kenneth L.; Keyser, Samuel Jay (eds.), The view from Building 20, 53-109. Cambridge, MA: MIT Press.

Hale, Kenneth L.; Keyser, Samuel Jay (2002). Prolegomenon to a theory of argument structure. Cambridge, MA: MIT Press.

Kratzer, Angelika (1995). Stage-level and individual-level predicates. Dins Carlson, Gregory N.; Pelletier, Francis Jeffry (eds.), The Generic Book, p. 125-175. Chicago: University of Chicago Press.

Kratzer, Angelika (1996). Severing the external argument from its verb. Dins Rooryck, Johan; Zaring, Laurie (eds.), Phrase structure and the lexicon, 109-137. Dordrecht: Springer.

Maienborn, Claudia (2007). On Davidsonian and Kimian states. Dins Comorovski, Ileana; von Heusinger, Klaus (eds.), Existence: Semantics and syntax, 107-130. Dordrecht: Springer.

Mateu, Jaume (2002). Argument structure. Relational construal at the syntax-semantics interface. Tesi doctoral. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona.

Ramchand, Gillian C. (2008). Verb meaning and the lexicon. A first-phase syntax. Cambridge: Cambridge University Press.

Multilingüismo y plurilingüismo
Linguodiversidad en la UE: el fenómeno del multilingüismo en cuestión.

María Dolores Asensio Ferreiro (maasen01@ucm.es)
Universidad Complutense de Madrid

La linguodiversidad es un fenómeno global, con más de siete mil lenguas en todo el planeta. Los esfuerzos en favor de esta riqueza patrimonial representan un área de interés enorme para muchos países, entre ellos, los Estados miembros de la Unión Europea (UE), ya que consideran el multilingüismo un elemento clave en la conformación de su identidad. Así pues, la promoción de sus distintas lenguas se convierte en vehículo esencial para la convivencia pacífica de sus pueblos, así como un requisito fundamental para la diplomacia multilateral. Por ello, y bajo el lema, Unidad en la diversidad, la UE propone políticas lingüísticas en favor de una logosfera que conserve todas sus lenguas frente al monopolio de las grandes lenguas. Pero, ¿se aplican estas políticas realmente a todas sus lenguas? Este trabajo se propone analizar las estrategias, así como los enfoques y recursos destinados por la UE para el fomento y la promoción de su heterogeneidad lingüística, destacando la diferencia entre los esfuerzos institucionales y nacionales destinados a sus lenguas oficiales y a sus lenguas regionales, minoritarias y minorizadas. ¿Qué políticas desarrolla la UE en favor de sus lenguas no oficiales? ¿Se están incorporando en el proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras (LE) en sus Estados miembros? ¿Se encuentran normativizadas estas lenguas a nivel institucional y nacional? El estudio realizado pretende comprobar la distancia que todavía hoy existe entre unas y otras lenguas en una institución, como es la UE, que se atribuye como característica principal el fenómeno del multilingüismo, y que, sin embargo, se encuentra actualmente muy lejos de asegurar la conservación y reconocimiento de la mayoría de sus lenguas.

Palabras clave: multilingüismo; linguodiversidad, Unión Europea, lenguas minoritarias, lenguas minorizadas.

Pragmática

La diacronía en la formación de interjecciones a partir de disfemismos: el caso de "coño".

Claudia Revilla Gutiérrez (crgbermejo@gmail.com)
UNED, Universidad de Cádiz

El disfemismo es un fenómeno lingüístico coloquial consistente en la utilización de un término con una connotación ofensiva (Allan y Burridge 1991). Sin embargo, gracias a un proceso que Escandell Vidal (2007) define como mutación del significado, este tipo de vocablos pueden perder su significado original, llegando a dar lugar a una significación de carácter meramente expresivo (López Álvarez, 2024): esto es lo que ha ocurrido en el caso de "coño" y su extendida utilización en la actualidad como interjección dentro del español peninsular. Para dilucidar la historia de este cambio, en esta comunicación pretendemos dar cuenta de los usos y valores con los que actualmente cuenta el vocablo "coño", y caracterizar el proceso de desemantización por el que un término disfemístico puede convertirse en una interjección malsonante, dejando de lado su significado de "órgano reproductor femenino". Por ello, aplicaremos un enfoque diacrónico con el que se delimitarán las diferentes etapas por las que ha pasado la palabra "coño" para, finalmente, establecer el momento en el que aparece inicialmente esta expresión en su valor actual. Para lograr este objetivo se extraerán muestras de corpus tanto sincrónicos como diacrónicos, tal y como pueden ser PRESEEA, Val.Es.co. y CORPES XXI en el caso de los primeros y CODEA, CREA, CHL y OSTA. Además, para completar el estudio se considerará la evolución de las diferentes acepciones recogidas en los diccionarios lexicográficos españoles. Una vez identificadas las muestras se procederá a establecer una ficha metodológica con la que clasificar los ámbitos y contextos que propician la aparición de la interjección utilizada, así como, en la medida de lo posible, aportar un enfoque sociolingüístico con el que identificar el tipo de hablante. Nos detendremos igualmente en los posibles condicionantes sociolingüísticos y contextuales que propician este cambio y hasta qué punto puede tener variantes, como "coña" o "coñe".

Palabras clave: pragmática; disfemismos; desemantización.

Referencias:

Álvarez, C. L. (2024). Situación de los disfemismos en la lengua española. ISSRA Journal of Education, Linguistics and Literature, 4, 9-16.

Cartelle, E. M. (1998). El léxico erótico en el castellano medieval: Claves para su estudio. En Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española: La Rioja, 1-5 de abril de 1997 (pp. 307-320). Universidad de La Rioja.

Casas Gómez, M. (1986). La interdicción lingüística: Mecanismos del eufemismo y disfemismo. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.

CLUL (Ed.). (2014). P.S. Post Scriptum. Arquivo Digital de Escrita Quotidiana em Portugal e Espanha na Época Moderna. [09/10/2024]. http://ps.clul.ul.pt

Escandell Vidal, M. V. (2007). Apuntes de semántica léxica. Editorial UNED.

Fernández de Molina Ortés, E. (2014). La presencia de eufemismos y disfemismos en el campo semántico del cuerpo humano: Estudio sociolingüístico. Pragmalingüística, (22), 8-30.

Fuentes Rodríguez, C. (2022). Construcciones interjectivas y operadores discursivos de intensificación argumentativa. Boletín de filología, 57(2), 19-51.

Gago Jover, F., & Pueyo Mena, F. J. (2020). Old Spanish Textual Archive. Hispanic Seminary of Medieval Studies. http://osta.oldspanishtextualarchive.org

[05/10/2024]. López Álvarez, C. (2024). Situación de los disfemismos en la lengua española. ISSRA Journal of Education, Linguistics and Literature, 4(1), 9-16.

Padrón, E. G. (1990). En torno al llamado "proceso de desemantización." Filología Románica, 7, 241-253.

Pons Bordería, S. (Dir.). (2024). Corpus Val.Es.Co 3.0. [08/10/2024]. PRESEEA. (2014-). Corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. http://preseea.uah.es [Consultado: 10/10/2024].

Real Academia Española. (2013). Corpus del Diccionario histórico de la lengua española (CDH) [en línea]. https://apps.rae.es/CNDHE [Consulta: 11/10/2024].

Real Academia Española. Banco de datos (CORDE) [en línea]. Corpus diacrónico del español. http://www.rae.es [Consulta: 11/10/2024].

Real Academia Española. Banco de datos (CORPES XXI) [en línea]. Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES). http://www.rae.es [Consulta: 10/10/2024].

Torres Sánchez, M. Á. (2000). La interjección. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.

La pragmàtica de les oracions clivellades en gaèlic escocès.

Eloi Singla i Milian (eloi.singla@upf.edu)
Universitat Pompeu Fabra

Aquest treball aprofundeix en la investigació sobre la pragmàtica de les oracions clivellades en gaèlic escocès, un camp que, fins ara, s"ha estudiat principalment amb enfocaments qualitatius. Lamb (2001, en premsa) descriu la construcció i Sheil (2016) se centra sobretot en la sintaxi i la semàntica, però també fa esment de la pragmàtica. El buit de recerca que s´omple amb aquesta investigació és la manca de dades quantitatives naturals. Les clivellades en gaèlic escocès tenen una forma semblant a la del català o l´anglès: còpula, element focalitzat, partícula relativitzant i la resta de l´oració, que anomenarem "tema". Una particularitat de la llengua són les anomenades "clivellades proposicionals", en què l´element focalitzat és nul i l´oració queda intacta. Fins on arriba la literatura, aquesta estructura no té paral·lels en altres llengües i ha estat estudiada sobretot per Sheil (2016). En fa una descripció formal que inclou dos usos: un de no-contrastiu en narracions i un de contrastiu equivalent en certa manera a "no, sinó que...". El primer objectiu d´aquesta recerca és determinar si el tema de les oracions clivellades és sempre informació disponible discursivament, és a dir, que no és nova. La hipòtesi és que, pel funcionament d´estructura de focus de les clivellades, la informació del tema sempre és present al discurs. Per altra banda, s´analitza quin és l´estatus discursiu de l´element focalitzat i la relació amb la informació precedent. Per a això es fa servir el marc Question Under Discussion (QUD) (Roberts, 1996; Büring, 2003) amb la hipòtesi que l´element focalitzat sempre és una resposta a la Immediate Question Under Discussion. Per últim, s´examina si el model de Sheil (2016) sobre les clivellades proposicionals expliquen totes les dades. Per assolir els objectius, s´han extret totes les clivellades del corpus Annotated Reference Corpus of Scottish Gaelic (Lamb et al., 2020), de vora 86.000 tokens, i s´han anotat segons diversos criteris. Per a l´estatus informatiu del tema es fa servir la classificació de "familiaritat discursiva" de Kaltenböck (2005), que divideix la informació entre nova i disponible amb diverses subcategories. Es presenten també dues taxonomies d´elaboració pròpia per estudiar la relació entre l´element focalitzat i el discurs precedent. La primera es basa en el marc QUD i mira la relació entre les preguntes implicades per la clivellada i l´oració anterior. La segona, en canvi, pretén ser més intuïtiva i té en compte, entre altres factors, si la clivellada és una pregunta en si mateixa, si en respon a una d´explícita en el text o si se´n podria haver formulat una en lloc de la clivellada. Finalment, per intentar explicar els possibles casos en què les hipòtesis no es compleixen es fan servir les relacions de coherència de Kehler (2006), que descriuen com es connecten dos enunciats. Els resultats mostren que la hipòtesi que el tema és informació disponible es compleix en el 87,8% dels casos. Sobre la relació amb l´element focalitzat i el discurs precedent, la hipòtesi inicial no es compleix, ja que només es compleix en el 19,7% de les oracions. El més comú, en canvi, és que la relació sigui massa distant com perquè resulti aparent o representable en un arbre discursiu. Finalment, els dos usos de les clivellades proposicionals descrits per Sheil (2016) només representen el 65,4% dels casos. L´altre terç el formen dos nous usos no contrastius: fer aclariments sobre una proposició recent i, en una narració, fer un incís amb un salt temporal enrere. Actualment s´està continuant la recerca sobre les clivellades proposicionals per mirar de trobar un nou model que n´englobi tots els usos.

Palabras clave: pragmàtica; oracions clivellades; focus; Question Under Discussion; gaèlic escocès.

Referencias:
Büring, Daniel (2003). On d-trees, beans, and b-accents. Linguistics and Philosophy, 26:511-545.
Kaltenböck, Gunther (2005). It-extraposition in English: A functional view. International Journal of Corpus Linguistics, 10(2), 119-159.
Kehler, Andrew (2006). "Discourse coherence". En The Handbook of Pragmatics (pp. 241-265). Wiley Online Library.
Lamb, William (2001). Scottish Gaelic. Múnic: Lincom Europa. Lamb, William (En premsa). Scottish Gaelic: A Comprehensive Grammar. Oxon: Routledge.
Lamb, William, Arbuthnot, Sjarpm, Naismith, Susanna, i Danso, Samuel (2020). Annotated Reference Corpus of Scottish Gaelic (ARCOSG), 1997-2020 [conjunt de dades]. Edimburg: University of Edinburgh. School of Literatures, Languages and Cultures. Celtic and Scottish Studies.
Roberts, Craige (1996). Information structure in discourse: Toward a unified theory of formal pragmatics. Ohio State University Working Papers in Linguistics, 49:91-136.
Sheil, Christine M. (2016). Scottish Gaelic clefts: Syntax, semantics and pragmatics. Berkeley: University of California.

Psicolingüística

Clasificación de intenciones comunicativas en etapas tempranas del lenguaje infantil.

Clara Macarena Ponce Romero (claramacarena.ponce@rai.usc.es)
Universidad de Santiago de Compostela

En el marco de la tesis en desarrollo titulada "Cognición y comunicación en etapas tempranas. Intenciones y consciencia en el habla infantil", esta comunicación tiene como objetivo presentar una propuesta de clasificación de intenciones comunicativas observadas en el habla infantil, basada en datos extraídos del corpus Koiné de habla infantil. Este corpus ha sido elaborado por el grupo de investigación Koiné de la Universidad de Santiago de Compostela y se encuentra disponible en el repositorio CHILDES (MacWhinney, 2000). Gracias al desarrollo de la lingüística de corpus, que ha permitido a los investigadores sustentar empíricamente sus teorías, y al cultivo de la Lingüística de los usos (Kemmer y Barlow, 1999), las perspectivas que relegaban el estudio del lenguaje infantil a un segundo plano, en detrimento del lenguaje adulto, han quedado obsoletas. Este nuevo panorama permite observar el habla infantil desde una nueva óptica, no solo como un proceso, sino como un fenómeno caracterizado por una diversidad inherente y una variabilidad contextual significativa. El análisis de la adquisición del lenguaje en relación con el desarrollo cognitivo ha revelado hallazgos inesperados, posicionando al lenguaje infantil como una construcción dinámica, dependiente del contexto lingüístico (Bowerman, 1985) y de variaciones individuales influenciadas por el entorno y las interacciones del propio niño (Tomasello, 2003). El principal objetivo de esta comunicación es presentar una clasificación de las intenciones comunicativas que surgen en las primeras etapas del desarrollo, basada en el análisis de muestras de habla real. Este trabajo se sustenta en un marco teórico sólido, desarrollado a través de la revisión de las clasificaciones previas de autores que han estudiado el lenguaje infantil. Si bien existen otras clasificaciones propias del lenguaje adulto (Austin, 1962; Searle, 1969), este estudio se fundamenta en los enfoques teóricos desarrollados por Halliday (1975), Dale (1980) y Ninio y Snow (1996). Estas investigaciones ofrecen un marco teórico valioso para comprender la intencionalidad en el desarrollo del lenguaje durante la infancia, lo cual respalda y orienta el análisis presentado en esta comunicación. Entre las categorías pertenecientes a esta clasificación, podemos observar rótulos como: intenciones descriptivas, evaluativas e instrumentales, entre otras. Si bien se engloban las muestras según su propósito fundamental, destacamos que se trata de un gradiente, en el que una muestra de habla puede pertenecer a más de un tipo de categoría simultáneamente. A medida que crecen los niños, estás categorías muestran una mayor complejidad y una menor transparencia, demostrando un lenguaje con más recursos. Sin embargo, en las etapas iniciales muchos niños nos sorprenderán con intenciones comunicativas realmente creativas, que vislumbran procesos cognitivos mucho más profundos. Esta categorización no busca ser una estructura rígida ni ofrecer respuestas definitivas sobre el desarrollo del lenguaje infantil, sino aportar evidencia empírica que respalde un enfoque evolutivo del lenguaje, caracterizado por patrones en constante cambio y rasgos genuinos del habla infantil. Además de esta clasificación, se estudiará el desarrollo de las funciones ejecutivas y los procesos cognitivos implicados en la adquisición y evolución de estas intenciones comunicativas. Este enfoque permitirá una comprensión más integral del desarrollo infantil en sus primeras etapas, subrayando la relación entre cognición y lenguaje. A través de esta propuesta, se busca reflexionar sobre cómo los niños utilizan el lenguaje para cumplir diferentes funciones comunicativas y cómo estas funciones revelan un proceso de adquisición y evolución del lenguaje en constante cambio. Asimismo, se pretende ofrecer ejemplos que ilustren la diversidad de

estas intenciones y cómo se manifiestan en el habla infantil, aportando una perspectiva más amplia sobre la relación entre cognición y comunicación. Finalmente, se espera que esta investigación contribuya a ampliar el conocimiento sobre el desarrollo lingüístico temprano y sirva como base para nuevas líneas de estudio en esta área.

Palabras clave: lenguaje infantil; intenciones comunicativas; procesos cognitivos; funciones ejecutivas; procesos emergentes.

Referencias:

Bowerman, M. (1985). What shapes children´s grammars? En D. I. Slobin (Ed.), The crosslinguistic study of language acquisition (Vol. 2, pp. 1257-1319). Lawrence Erlbaum Associates.

Dale, P. S. (1980). Early Language Development: Implications for Clinical and Educational Practice. University Park Press.

Halliday, M. A. K. (1975). Learning how to mean: Explorations in the development of language. Edward Arnold.

Kemmer, S. y Barlow, M. (1999). Introduction: A usage-based conception of language. En M. Barlow & S. Kemmer (Eds.), Usage-based models of language (pp. VII-XXVIII). CSLI Publications.

MacWhinney, B. (2000). The CHILDES Project: Tools for Analyzing Talk. Lawrence Erlbaum Associates.

Ninio, A., y Snow, C. E. (1996). Pragmatic Development. Westview Press. Searle, J. R. (1969). Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language. Cambridge University Press.

Tomasello, M. (2003). Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition. Harvard University Press.

Signolingüística
Toponomia urbana inclusiva en la odonimia onubense.
María Victoria Galloso Camacho (vgalloso@uhu.es)
Águeda Vázquez Hidalgo (agueda.vazquez355@alu.uhu.es)
Universidad de Huelva

Este trabajo reflexiona sobre la onomástica femenina en las calles de la provincia de Huelva, así como el impacto y la catalogación de la representación femenina odonímica como reflejo de la historia y la memoria local de las mujeres. La odonimia, como rama de estudio de la toponimia, analiza no solo los nombres de las vías, también la localización, selección, aprobación y disponibilidad de esos nombres (Neethling, 2016). En definitiva, la odonimia estudia todo el proceso de nombrar una calle, así como la percepción lingüística y social del odónimo resultante. La denominación de las vías urbanas implica mucho más que un nombre pues, aunque el proceso pueda pasar completamente desapercibido por la ciudadanía, es una decisión eminentemente política (Rose-Redwood et al., 2018), ideológicamente sesgada que, en el caso de los odónimos conmemorativos (Azaryahu, 1996), tiene como fin la legitimación de una parte de la historia y la cultura que el poder político de turno considera digna de recuerdo y afín a sus intereses (González Faraco y Murphy, 1997). Las calles son, por tanto, lugares de la memoria (Nora, 2008) que funcionan como un reflejo simbólico del pasado capaz de representar ideales hegemónicos patriarcales que, en muchas ocasiones, silencia las alteridades (Novas Ferradás, 2018). En este caso, el paisaje lingüístico que despliegan las ciudades (Järlehed, 2017) ha olvidado los nombres de las mujeres. Así lo demuestra un estudio inédito llevado a cabo en una comarca de la provincia de Huelva, que sostiene que menos del 3 % de las calles tiene nombre de mujer, mientras que el número de calles con nombres de hombre es casi diez veces superior (Vázquez Hidalgo, 2024). Esto puede explicarse, en parte, por el hecho de que «Hodonyms represent reflections of mentalities, of the prevailing ideas in society [...] They indicate how communities know to pay homage to their predecessors» (Felecan y Felecan, 2021, p. 273). En una sociedad patriarcal, por tanto, es esperable que la odonimia y los modos de representación también lo sean, y esto se une al hecho de que el espacio público ha estado vetado a las mujeres hasta muy recientemente (Gnatiuk y Glybovets, 2020). Así las cosas, la toponimia inclusiva busca crear justicia social a través de medios lingüísticos que sean capaces de representar la alteridad en sociedades patriarcales y poscoloniales (Giraut y Houssay-Holzschuch, 2022). Partiendo de los planteamientos del informe sobre toponimia inclusiva publicado por la UNESCO (2024), esta propuesta busca analizar los nombres existentes en el territorio onubense, así como las variables cualitativas que pueden desprenderse -localización, relevancia, extensión o antigüedad. Del mismo modo, se estudiará el papel del paisaje lingüístico en la investigación en toponimia inclusiva, así como analizar las posibilidades de crear un corpus onomástico de mujeres elegibles que se base en criterios de localismo y de relevancia histórica y social, en el que puedan participar distintos agentes sociales.

Palabras clave: toponimia inclusiva; onomástica; paisaje lingüístico; calles; mujeres.

Sociolingüística

An overview of AAVE and the importance for translators to be acquainted with it.

Nor Bourahla Mostefa (nbm51@alu.ua.es)
Helena Pérez Soriano (hps9@alu.ua.es)
Universidad de Alicante

This poster focuses on African American Spoken English or African American Vernacular English (AAVE), a linguistic variety that essentially belongs to the Black American community. With this poster, our aim is to provide an insight on this dialect. We will focus on the deep analysis of this variety of English, highlighting its grammatical features, which make it different from slang and Standard American English. For example, we underscore that AAVE omits the word "be" in sentences in which it serves no purpose, this linguistic feature can be also seen in other languages such as Russian or Arabic. AAVE also uses double negatives unlike RP English or Standard American English, both of which strictly prohibit it. Moreover, we highlight one of the key phonetic features that distinguish AAVE; the simplification of consonant clusters. We highlight one of the key phonetic features that distinguish AAVE; consonant cluster simplification. This is when words, or a series of words, have two or more consonants presented together and one of these is not pronounced, it is simplified. E.g.: I like that smart girl. Furthermore, we discuss how crucial it is for English translators to know this dialect like any other variety of English, mentioning Marianne Kraai"s thesis where she presents the difficulties of translating AAVE because of its connection to the identity of black people. Summarizing, the main purpose of this poster is to make this variety known and to look out for its protection due to its cultural, historical and linguistic significance.

Palabras clave: AAVE; language variety; translation.

Referencias:

Englishpanish Translation & Communication. (2022, 28 February). What is AAVE?

Englishpanish. Englishpanish. - African American Vernacular English: What is it, where does it come from, and why is it important? (s. f.).

Smith, M. E. (2020). African American Vernacular English and its presence in the American Education System [Universidad Pontificia Comillas].

Kraai, M. (2013). From the Black Margins to the Multi-colored Center: A search for patterns in the manner of representation of African-American Vernacular English in Dutch translations of literature between the 1980´s and the present. Utrecht University.

Edadismo a través del sufijo apreciativo "-ón".

Sergio Marín Quinto (sergio.marinquinto@alum.uca.es)
Universidad de Cádiz

El edadismo es un fenómeno discriminatorio que no se limita únicamente a las personas mayores. Este estudio revisa el concepto de edadismo y su relación con otras formas de opresión, además de ofrecer un breve análisis sobre la sufijación apreciativa. Para determinar el uso edadista del lenguaje que hace la población alicantina, se empleó un cuestionario sociolingüístico con el fin de determinar el carácter edadista de las expresiones que usan el sufijo apreciativo -ón/-ona en terminología relacionada con la edad. Las hipótesis de partida son dos: (i) el morfema -ón/-ona conlleva una connotación peyorativa que refleja un uso edadista del lenguaje y (ii) la mediana edad -que abarca de los cuarenta a los sesenta años- marca el inicio en el que se utiliza, predominantemente, este sufijo de manera edadista. Los objetivos propuestos del trabajo, por tanto, son: analizar el uso edadista del sufijo -ón/-ona, evidenciar que el sufijo -ón/-ona adquiere un sentido despectivo a partir de la mediana edad, demostrar la relación entre edadismo y capacitismo e identificar la terminología (relacionada con la edad) que los participantes utilizan con mayor frecuencia. Los resultados indican una interiorización del fenómeno del edadismo, en tanto que los participantes reconocen hechos discriminatorios por cuestiones de edad, pero aun así emplean un vocabulario que implícitamente perpetúa prejuicios edadistas.

Palabras clave: sufijación apreciativa; edadismo; discriminación; mediana edad.

Referencias:

Butler, Robert (1969). Age-Ism: Another Form of Bigotry. The Gerontologist, 4(1), 243-246. https://doi.org/10.1093/geront/9.4_Part_1.243

Gullette, Margaret M. (1997). Declining to Decline. Cultural Combat and the Politics of the Midlife. University Press of Virginia.

Higgs, Paul y Gilleard, Chris (2020). The ideology of ageism versus the social imaginary of the fourth age: two differing approaches to the negative contexts of old age. Ageing & Society, 40, 1617-1630. https://doi.org/10.1017/S0144686X19000096

Higgs, Paul y Gilleard, Chris (2022). Is ageism an oppression? Journal of Aging Studies, 62, 1-6. https://doi.org/10.1016/j.jaging.2022.101051

Levy, Becca R. (2001). Eradication of Ageism Requires Addressing the Enemy Within. The Gerontologist, 41(5), 578-579. https://doi.org/10.1093/geront/41.5.578

Levy, Becca R. y Banaji, Mahzarin R. (2002). Implicit Ageism. EN Todd D. Nelson (ed.), Ageism: Stereotyping and Prejudice against Older Persons (pp. 49-75). The MIT Press. https://doi.org/10.7551/mitpress/1157.001.0001

Nuessel, Frank H. (1982). The Language of Ageism. The Gerontologist, 22(3), 273-276. https://doi.org/10.1093/geront/22.3.273

Okun, Sarit y Ayalon, Liat (2024). Ageism: the importance of the linguistic concept for the construction of the experience. Ageing & Society, 44, 1354-1368. https://doi.org/10.1017/S0144686X22000708

Organización Mundial de la Salud (2021). Informe mundial sobre el edadismo. https://doi.org/10.37774/9789275324455

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). Nueva Gramática de la Lengua Española. Espasa.

Seco, Manuel (2001). Gramática esencial del español. Espasa Calpe.

Sedano, Mercedes (2021). Manual de gramática del español, con especial referencia al español de Venezuela. Fondo Editorial de Humanidades y Educación Universidad Central de Venezuela.

Tejera, María Josefina (2007). La derivación mixta en el español de Venezuela. Fondo Editorial de Humanidades y Educación Universidad Central de Venezuela.

Van der Horst, Mariska y Vickerstaff, Sarah (2022). Is part of ageism actually ableism? Ageing & Society, 42, 1979-1990. https://doi.org/10.1017/S0144686X20001890

La representación virtual y el estudio del paisaje lingüístico en los sitios web de bibliotecas universitarias.

Luoxin Wang (luowang@alumni.uv.es)
Universidad de Valencia

La investigación sobre el paisaje lingüístico ha comenzado a extenderse al ámbito digital, estableciendo así el campo de estudio del paisaje lingüístico virtual. Este trabajo se centra en los sitios web de las bibliotecas universitarias de la Universidad de Valencia y la Universidad Politécnica de Valencia en España, con el objetivo de analizar cómo el entorno virtual refleja la identidad lingüística y cultural de estas instituciones. Utilizando el modelo SPEAKING, se examinan ocho dimensiones claves: contexto, participantes, objetivos, secuencia de acciones, tono, medios, normas y género. Los hallazgos revelan que el paisaje lingüístico virtual en los sitios web de las bibliotecas universitarias se caracteriza por su inmediatez, orientación educativa e interactividad. Las marcas lingüísticas combinan elementos de presentación tanto descendentes como ascendentes, cumpliendo funciones de servicio, información y comunicación. El diseño de la interfaz equilibra elementos comunes y distintivos que refuerzan la identidad del usuario mediante símbolos institucionales representativos, y el lenguaje utilizado en estos sitios tiende hacia la oralidad y el dinamismo, facilitando así una conexión accesible y cercana con el público. Este estudio busca ampliar los enfoques del paisaje lingüístico al ámbito digital, aportando nuevas perspectivas para el análisis virtual y la enseñanza de lenguas, y resaltando cómo las universidades pueden aprovechar el entorno digital para fortalecer su identidad cultural y conectar eficazmente con una audiencia global y diversa.

Palabras clave: paisaje lingüístico virtual; sitio web de bibliotecas universitarias; modelo SPEAKING.

Referencias:

Landry, R., & Bourhis, R. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study. Journal of Language and Social Psychology, 16(1), 23-49.

Ivkovic, L. (2009). Multilingualism in cyberspace: Conceptualising the virtual linguistic landscape. International Journal of Multilingualism, 6(1), 17-36.

Maimu, B. (2018). Language is a costly and complicating factor: A diachronic study of language policy in the virtual public sector. Language Policy, 17(1), 55-75.

Ufuk, K., Bedrettin, Y., & Amanda, G. (2020). Turkish-English bilingual content in the virtual linguistic landscape of a university in Turkey: Exclusive de facto language policies. International Multilingual Research Journal, 14(1), 1-19.

Eniko, B. (2018). More than a Facebook share: Exploring virtual linguistic landscape. Acta Universitatis Sapientiae, Philologica, 2(10), 181-192.


CILG
2025
XVI